658 - 2 (1988-1989)

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1989-1990

5 JUNI 1990

Ontwerp van wet betreffende de voorlopige hechtenis

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE UITGEBRACHT DOOR DE HEER **ARTS**

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
Inleiding van de rapporteur	3
I. Inleidende uiteenzetting door de Minister	4
1. Algemene filosofie van het ontwerp	6
2. De voorgestelde innovaties	7
2.1. Beperking in de toepassing van de voorlopige hechtenis	7
2.2. Meer uitgebreide motivering	8

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Lallemand, voorzitter; Baert, Barzin, Cerexhe, Colligonon, Cooreman, Crucke, mevr. Delruelle-Ghobert, de heren de Seny, Erdman, mevr. Herman-Michielsens, de heren Minet, Moureaux, Pataer, Pede, Stroobant, Suykerbuyk, mevr. Truffaut, de heren Van Rompaey, Verhaegen en Arts, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : mevr. Cahay-André, de heren De Belder, Gijs, Hatry, Seeuws, Van Nevel en Weyts.

3. Andere senatoren : mevr. Aelvoet, de heren Desmedt, Dierickx en Vaes.

R. A 14743

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

658-1 (1988-1989) : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1989-1990

5 JUIN 1990

Projet de loi relatif à la détention préventive

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE PAR M. **ARTS**

SOMMAIRE

	Pages
Introduction du rapporteur	3
I. Exposé introductif du Ministre	4
1. La philosophie générale du projet	6
2. Les innovations proposées	7
2.1. Champ d'application réduit	7
2.2. Motivation plus exigeante	8

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Lallemand, président; Baert, Barzin, Cerexhe, Colligonon, Cooreman, Crucke, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Erdman, Mme Herman-Michielsens, MM. Minet, Moureaux, Pataer, Pede, Stroobant, Suykerbuyk, Mme Truffaut, MM. Van Rompaey, Verhaegen et Arts, rapporteur.

2. Membres suppléants : Mme Cahay-André, MM. De Belder, Gijs, Hatry, Seeuws, Van Nevel et Weyts.

3. Autres sénateurs : Mme Aelvoet, MM. Desmedt, Dierickx et Vaes.

R. A 14743

Voir :

Document du Sénat :

658-1 (1988-1989) : Projet de loi.

	Blz.
2.3. Regels voor vrijheidsbeneming eerste 24 uren	9
2.4. Verbeterde rechten van de verdediging	11
2.5. Verwijzingsregels — Onmiddellijke aanhouding	13
2.6. Beroep en cassatie	13
2.7. Alternatieve maatregelen	14
3. Opmerkingen i.v.m. de slotbepalingen	15
II. Algemene bespreking	15
1. Algemene filosofie van het ontwerp	15
2. Voorlopige hechtenis is geen preventieve straf	17
3. Voorlopige hechtenis kan geen middel zijn om onder druk bekentenissen uit te lokken	18
4. Er moeten aanwijzingen zijn van schuld	18
5. Aandeel van de aangehoudenen onder voorlopige hechtenis in de gevangenispopulatie	19
6. Waarom geen onderzoek op tegenspraak:	
A. Standpunt van de voorstanders	20
B. Argumenten contra	23
1. Werkgroep-Declercq	23
2. Balie	23
3. Organisatieproblemen	24
4. Er is een debat voor de raadkamer	24
5. Statuut onderzoeksrechter	26
6. Parket zou gedesorganiseerd zijn	27
C. Voorgestelde wijzigingen in de richting van het debat op tegenspraak:	
1. Voorlichting van de verdachte	27
2. Sterkere positie van de onderzoeksrechter	28
3. Betere verdedingsmogelijkheden	31
7. Het begin van de eerste 24 uren van vrijheidsbeneming	31
8. Omschrijving van de misdrijven waarvoor voorlopige hechtenis in aanmerking komt	35
9. De gronden tot voorlopige hechtenis	37
10. Kunnen aangehaalde motieven gewijzigd worden?	42
11. Automatische vrijlating na een bepaalde termijn	43
12. Het inzagerecht van het dossier na het arrest-Lamy met als corrolarium het vrij verkeer tussen verdachte en advocaat	45
13. Schengen	47
14. Informatieverspreiding en geheim van onderzoek	47
15. Cassatieberoep	48
III. Artikelsgewijze bespreking	49
Bijlagen	141

	Pages
2.3. Règles régissant la privation de liberté pendant les premières 24 heures	9
2.4. Amélioration des droits de la défense	11
2.5. Les règles de renvoi — Arrestation immédiate	13
2.6. Recours et cassation	13
2.7. Mesures alternatives	14
3. Observations à propos des dispositions finales	15
II. Discussion générale	15
1. La philosophie générale du projet	15
2. La détention préventive n'est pas une peine préventive	17
3. La détention préventive ne peut être un moyen de pression en vue d'obtenir des aveux	18
4. L'exigence d'indices de culpabilité	18
5. Proportion des détenus à titre préventif dans la population carcérale	19
6. Pourquoi ne pas prévoir d'instruction contradictoire:	
A. Thèse des partisans	20
B. Arguments développés en sens contraire	23
1. Le groupe de travail Declercq	23
2. Le barreau	23
3. Difficultés d'organisation	24
4. Il y a un débat devant la chambre du conseil	24
5. Le statut du juge d'instruction	26
6. Le parquet serait désorganisé	27
C. Modifications proposées dans le sens du débat contradictoire:	
1. Information de l'inculpé	27
2. Position renforcée du juge d'instruction	28
3. Meilleures possibilités de défense	31
7. Le début des premières 24 heures de privation de liberté	31
8. Qualification des infractions pouvant donner lieu à détention préventive	35
9. Les motifs de la détention préventive	37
10. Les motifs invoqués peuvent-ils être modifiés?	42
11. Mise en liberté automatique après un certain délai	43
12. Le droit de consultation du dossier après l'arrêt Lamy, avec pour corollaire la libre communication entre l'inculpé et son avocat	45
13. Schengen	47
14. Diffusion d'informations et secret de l'instruction	47
15. Pourvoi en cassation	48
III. Discussion des articles	49
Annexes	141

INLEIDING VAN DE RAPPORTEUR

1. Reeds sinds geruime tijd had de Commissie aangedrongen op een fundamentele herziening van het probleem van de voorlopige hechtenis, niet enkel om principiële redenen maar eveneens omdat de leden van de Commissie zich bezorgd maakten over bepaalde praktijken. In een belangrijk deel van de publieke opinie was de bezorgdheid eveneens tot uiting gekomen.

De Minister van Justitie diende op 19 april 1989 een ontwerp van wet in betreffende de voorlopige hechtenis (1988-1989, nr. 658-1).

2. De problematiek van de voorlopige hechtenis kwam terecht in een stroomversnelling ingevolge twee arresten van de hoogste rechtscolleges:

— In een arrest van 30 maart 1989 inzake Lamy (16/87/139/193) van het Europese Hof voor de Rechten van de Mens werd de Belgische Staat in het ongelijk gesteld op grond van de niet-toepassing van artikel 5, § 4, van het E.V.R.M. (Bijlage IV).

— In een arrest van het Hof van Cassatie van 10 mei 1989 inzake Robert, werd de rechtspraak bevestigd volgens welke, in geval van conflict tussen een bepaling van internationaal recht — *in casu* artikel 5, § 4, E.V.R.M. — en een rechtsnorm van intern recht, de rechter verplicht is deze laatste uit te schakelen (Bijlage V).

Dienvolgens diende de Minister van Justitie een ontwerp van wet in tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis in (1988-1989, nr. 683-1), gekarakteriseerd als « klein ontwerp ». De bedoeling bestond erin spoedig tegemoet te komen aan de twee bovengenoemde arresten van de hoogste rechtscolleges.

3. Diverse leden van Kamer en Senaat hadden op hun beurt ter zake initiatieven genomen die uiteindelijk als één geheel bij de bespreking over het ontwerp van wet werden gevoegd.

Het betreft namelijk:

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis met betrekking tot het inzagerecht in het dossier van het onderzoek; nr. 698-1 (1983-1984).

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis; nr. 886-1 (1984-1985).

— Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis (van de heer Erdman c.s.); nr. 59-1 (B.Z. 1988).

— Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis (van de heren Dierickx en Vaes); nr. 90-1 (B.Z. 1988).

INTRODUCTION DU RAPPORTEUR

1. Depuis longtemps déjà, la Commission réclamait avec insistance un réexamen fondamental du problème de la détention préventive, non seulement pour des raisons de principe, mais aussi parce que certaines pratiques préoccupaient ses membres. Une fraction importante de l'opinion publique manifestait la même préoccupation.

Le Ministre de la Justice déposa, le 19 avril 1989, un projet de loi relatif à la détention préventive (1988-1989, n° 658-1).

2. Le problème de la détention préventive allait toutefois prendre un caractère d'urgence à la suite de deux arrêts rendus par les plus hautes juridictions:

— Dans un arrêt du 30 mars 1989 en cause Lamy (16/87/139/193), la Cour européenne des droits de l'homme condamnait l'Etat belge, en raison de l'inapplication de l'article 5, § 4, de la C.E.D.H. (Annexe IV).

— Dans un arrêt du 10 mai 1989 en cause Robert, la Cour de cassation confirmait la jurisprudence selon laquelle, en cas de conflit entre une disposition de droit international — en l'espèce l'article 5, § 4, de la C.E.D.H. — et une norme juridique interne, le juge est tenu d'écarter cette dernière (Annexe V).

En conséquence, le Ministre de la Justice déposa un projet de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (1988-1989, n° 683-1), désigné sous le vocable de « petit projet ». Il s'agissait de se conformer sans tarder aux deux arrêts précités de ces juridictions supérieures.

3. Plusieurs membres de la Chambre et du Sénat avaient à leur tour pris des initiatives en la matière, qui furent finalement jointes, pour former un tout, à la discussion du projet de loi.

Il s'agit des textes suivants:

— Projet de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive en ce qui concerne le droit de prendre connaissance du dossier de l'instruction; n° 698-1 (1983-1984).

— Projet de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive; n° 886-1 (1984-1985).

— Proposition de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (de M. Erdman et consorts); n° 59-1 (S.E. 1988).

— Proposition de loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (de MM. Dierickx et Vaes); n° 90-1 (S.E. 1988).

— Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis (van de heer Moureaux c.s.); nr. 233-1 (B.Z. 1988).

— Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 4 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis (van de heer Desmedt); nr. 249-1 (B.Z. 1988).

— Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 24 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis en van artikel 44 van de wet van 15 juni 1899 houdende het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger (van mevrouw Truffaut); nr. 303-1 (B.Z. 1988).

— Voorstel van wet betreffende het gerechtelijk onderzoek, de gerechtelijke ondervraging, het arrest ter woonplaats en de voorlopige hechtenis (van de heer Blanpain); nr. 421-1 (B.Z. 1988).

4. Nog voordat de Senaatscommissie voor de Justitie het verslag betreffende het « klein » ontwerp tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis (Gedr. Stuk Senaat 683-2/1988-1989 — Bijlage II) op 6 maart 1990 had goedgekeurd, werd de discussie over het « grote ontwerp » vanaf 16 januari 1990 in de Commissie aangevat.

De artikelen die in het kleine ontwerp werden goedgekeurd nl. met betrekking tot enerzijds het vrij verkeer van de advocaat met zijn aangehouden kliënt en anderzijds tot de inzage van het dossier vóór de eerste verschijning voor de raadkamer, werden in grote lijnen ongewijzigd in het groot ontwerp overgenomen; de verslaggeving over beide punten uit het kleine ontwerp werd dan ook eveneens grotendeels in dit verslag overgenomen.

De Commissie besprak het ontwerp tijdens haar vergaderingen van 16 en 31 januari, 13 februari, 13, 14, 16, 17 en 27 maart 1990.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER

Verwijzend naar de memorie van toelichting, herinnerde de Minister eraan dat het ontwerp een globale regeling voorstelde voor de problemen der vrijheidsbeneming vóór vonnis.

De Minister zei vervolgens dat het in hoofdzaak om de voorlopige hechtenis gaat, maar ook om vrijheidsbeneming door politie of parket ten einde dringende maatregelen te kunnen nemen wanneer een misdrijf werd begaan. Die aangelegenheden worden momenteel geregeld, enerzijds, door de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis (herhaaldelijk gewijzigd, met name in 1973) en, anderzijds, door het Wetboek van strafvordering.

Het hele wetsontwerp is zodanig opgevat dat het een samenhangende regeling zou moeten inhouden die tegelijkertijd rekening houdt met de fundamentele rechten van het individu en met de noden van de samenleving.

— Proposition de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (de M. Moureaux et consorts); n° 233-1 (S.E. 1988).

— Proposition de loi complétant l'article 4 de la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive (de M. Desmedt); n° 249-1 (S.E. 1988).

— Proposition de loi complétant l'article 24 de la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive et l'article 44 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le Code de procédure pénale militaire (de Mme Truffaut); n° 303-1 (S.E. 1988).

— Proposition de loi relative à l'instruction judiciaire, à l'interrogatoire, à l'assignation à résidence et à la détention préventive (de M. Blanpain); n° 421-1 (S.E. 1988).

4. La discussion du « grand projet » fut entamée en Commission le 16 janvier 1990, avant même que la Commission de la Justice du Sénat n'eût approuvé, le 6 mars 1990, le rapport relatif au « petit » projet modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (Doc. Sénat 683-2, 1988-1989 — Annexe II).

Les articles adoptés dans le petit projet, qui concernent, d'une part, la libre communication de l'avocat avec son client placé sous mandat d'arrêt et, d'autre part, la consultation du dossier avant la première comparution en chambre du conseil, ont été repris dans leurs grandes lignes et sans modification dans le grand projet. Dès lors, le compte rendu relatif à ces deux points, contenu dans le petit projet, a également été reproduit en grande partie dans le présent rapport.

La Commission a examiné le projet au cours de ses réunions des 16 et 31 janvier, 13 février, 13, 14, 16, 17 et 27 mars 1990.

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE

Se référant à l'exposé des motifs, le Ministre a rappelé que le projet proposait un règlement global des problèmes que pose la privation de liberté avant jugement.

Le Ministre dit ensuite : « Il s'agit en ordre principal de la détention préventive, mais aussi de la privation de liberté par la police ou le parquet en vue de prendre les mesures les plus urgentes lorsque l'infraction est commise. Ces matières sont actuellement réglées, d'une part, par la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (plusieurs fois modifiée, notamment en 1973) et, d'autre part, par le Code d'instruction criminelle.

L'ensemble du projet a été conçu de manière à offrir une réglementation cohérente garantissant en même temps les droits fondamentaux de l'individu et les besoins de la société.

In dit opzicht werd het nuttig geacht de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis bijna in haar geheel te vervangen door een nieuwe wet, eerder dan er in bepaalde onderdelen wijzigingen aan te brengen.

Het ontwerp steunt voor een groot gedeelte op een voorontwerp dat werd opgesteld door een werkgroep voorgezeten door de heer R. Declercq, Advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie (1). Bovendien werden belangrijke elementen tot bezinning gevonden in de twee wetsontwerpen welke door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werden aangenomen in mei 1984 en mei 1985 op voorstellen van de heren Van den Bossche en Henrion, evenals in talrijke andere wetsvoorstellen die in de Kamer en in de Senaat werden ingediend.

Tenslotte mag men de zijdelingse gunstige weerslag van een hervorming van de voorlopige hechtenis op de overbevolking van de strafinrichtingen niet onderschatten, vermits ongeveer één derde van de gedetineerden op hun berechting wachten.

Hierbij dient wel onderstreept te worden dat het gaat om een gevolg en niet om een doel op zich van de voorgestelde hervorming.

De volgende punten worden hierna behandeld:

1. Algemene filosofie van het ontwerp.

2. De voorgestelde innovaties, inzonderheid:

2.1. Beperking in de toepassing van de voorlopige hechtenis.

2.2. Meer uitgebreide motivering.

2.3. Verduidelijking van de regels betreffende de vrijheidsbeneming gedurende de eerste vierentwintig uren.

2.4. De verbeterde rechten van de verdediging.

(1) Samenstelling van de werkgroep:

— de heer A. Alsteen, Advocaat;
— de heer A. De Nauw, Hoogleraar aan de V.U.B.;
— de heer M. Franchimont, Advocaat en Hoogleraar aan de Universiteit te Luik;
— de heer E. Frencken, Secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie;
— de heer C. Lamberts, Raadsheer in het Hof van beroep te Luik;
— de heer P. Misonne, Advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Bergen;
— de heer M. Rozie, Rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;
— de heer E. Schepens, Advocaat;
— de heer R. Steelant, Advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Gent, tussentijds opgevolgd door de heer J. Ockers, Advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Gent.

Dans cette optique, il a été jugé utile de remplacer presque intégralement la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive par une nouvelle loi, plutôt que d'y apporter des modifications ponctuelles.

Le projet est en majeure partie fondé sur un avant-projet qui a été élaboré par un groupe de travail présidé par M. R. Declercq, avocat général près la Cour de cassation (1). Par ailleurs d'importants éléments de réflexion ont été trouvés dans les deux projets votés par la Chambre des Représentants en mai 1984 et en mai 1985, à la suite d'initiatives prises par M. Van den Bossche et M. Henrion, ainsi que dans de nombreuses autres propositions de loi déposées à la Chambre et au Sénat.

Enfin, il ne faut pas sous-estimer les effets favorables indirects d'une réforme de la détention préventive sur le problème de la surpopulation des établissements pénitentiaires, puisqu'environ un tiers des détenus attendent leur jugement.

Soulignons cependant qu'il ne s'agit que d'un effet et non d'un objectif en soi de la réforme proposée.

Les points suivants seront traités ci-après:

1. La philosophie générale du projet.

2. Les innovations proposées, qui sont principalement:

2.1. La limitation de l'application de la détention préventive.

2.2. Une motivation plus étendue.

2.3. La clarification des règles régissant la privation de liberté durant les premières vingt-quatre heures.

2.4. L'amélioration des droits de la défense.

(1) Composition du groupe de travail:

— M. A. Alsteen, Avocat;
— M. A. De Nauw, Professeur à la V.U.B.;
— M. M. Franchimont, Avocat et Professeur à l'Université de Liège;
— M. E. Frencken, Secrétaire général du Ministère de la Justice;
— M. C. Lamberts, Conseiller à la Cour d'appel de Liège;
— M. P. Misonne, Avocat général près la Cour d'appel de Mons;
— M. M. Rozie, Juge au tribunal de première instance d'Anvers;
— M. E. Schepens, Avocat;
— M. R. Steelant, Avocat général près la Cour d'appel de Gand, auquel a succédé M. J. Ockers, Avocat général près la Cour d'appel de Gand.

2.5. Strengere eisen voor :

— verwijzing onder bevel tot aanhouding;

— onmiddellijke aanhouding na veroordeling.

2.6. Meer aangepaste procedures van beroep en cassatie.

2.7. Alternatieve maatregelen.

3. Enkele opmerkingen in verband met de slotbepalingen.

1. Algemene filosofie van het ontwerp

Het ontwerp heeft drie belangrijke doelstellingen :

1° Het uitzonderlijke karakter van de voorlopige hechtenis moet worden beklemtoond.

2° Er moeten meer waarborgen komen voor de rechten van de verdediging.

3° Alternatieve maatregelen voor de voorlopige hechtenis moeten worden ingesteld.

Het ontwerp wil dus bereiken dat men minder vaak zijn toevlucht neemt tot de voorlopige hechtenis en, indien men er toch voor kiest, dat een procedure wordt ingevoerd die de rechten van de verdediging beter respecteert, zonder evenwel de noodzaak van efficiënte rechtsbedeling uit het oog te verliezen.

Hoewel het ontwerp het hele vraagstuk van de vrijheidsbeneming herziet, worden de grote beginselen van de huidige wetgeving, die ernstige waarborgen bieden voor de rechten van het individu, gehandhaafd.

Enkele van die beginselen zijn :

— beslissing van de onderzoeksrechter binnen vierentwintig uren na de vrijheidsbeneming, overeenkomstig de Grondwet;

— tussenkomst van een andere rechter binnen vijf dagen;

— systematische maandelijkse controle van de voorlopige hechtenis door de raadkamer;

— vrijwel onbeperkt recht van beroep tegen de beslissingen betreffende de voorlopige hechtenis.

Er worden dus een aantal fundamentele beleidskeuzes gemaakt.

Men kiest dus niet voor een oplossing naar Frans model waar er een behandeling op tegenspraak is vóór het bevel tot aanhouding wordt verleend.

Een van de motieven voor die keuze is het Belgisch grondwettelijk voorschrift dat de onderzoeksrechter binnen vierentwintig uren een bevel tot aanhouding moet verlenen, terwijl in Frankrijk de *garde à vue* achtenveertig uren kan duren en de onderzoeksrechter die zelfs kan verlengen.

2.5. Une réglementation plus sévère en ce qui concerne :

— le renvoi sous les liens du mandat d'arrêt;

— l'arrestation immédiate après condamnation.

2.6. Des procédures d'appel et de cassation mieux adaptées.

2.7. Des mesures alternatives à la détention préventive.

3. Quelques remarques concernant les dispositions finales.

1. La philosophie générale du projet

Le projet s'articule autour de trois axes fondamentaux :

1° Accentuation du caractère exceptionnel de la détention préventive.

2° Renforcement des garanties des droits de la défense.

3° Institution de mesures alternatives à la détention préventive.

Le projet tend donc à limiter le recours à la détention préventive et à instaurer, lorsqu'il y est recouru, une procédure respectant mieux les droits de la défense, sans perdre de vue cependant la nécessité d'une justice efficace.

Par ailleurs, le projet, quoique revoyant la question de la privation de liberté dans sa totalité, conserve les grands principes de la législation actuelle qui constituent des garanties fondamentales des droits individuels.

Sont ainsi notamment conservés :

— l'intervention du juge d'instruction dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, conformément au prescrit constitutionnel;

— l'intervention d'un autre juge dans les cinq jours;

— le contrôle systématique de la détention préventive par la chambre du conseil de mois en mois;

— le droit d'appel quasi illimité contre les décisions relatives à la détention préventive.

Un certain nombre d'options fondamentales sont ainsi prises.

On ne s'oriente donc pas vers une solution du type de celle adoptée en France, où le débat contradictoire est prévu avant la mise sous mandat d'arrêt.

L'un des motifs de ce choix est le prescrit constitutionnel belge de l'intervention du juge d'instruction dans les vingt-quatre heures, alors qu'en France, la garde à vue peut être de quarante-huit heures et que le juge d'instruction peut la prolonger.

Er zij eveneens op gewezen dat dit ontwerp niet tot doel heeft het gerechtelijk onderzoek in zijn geheel te hervormen en bijgevolg geen stelsel van onderzoek op tegenspraak wil voeren, wat wel het geval was bij andere parlementaire initiatieven (voorstel-Moureaux).

De huidige bepalingen betreffende de schadevergoeding van personen die het slachtoffer zijn van onrechtmatige hechtenis worden eveneens gehandhaafd.

Men was immers van oordeel dat die wetgeving van te recente datum was om te worden gewijzigd.

Er zij evenwel gewezen op een belangrijke evolutie in de administratieve jurisprudentie ter zake, namelijk naar een verhoging van de toegekende vergoedingen.

*
* *

Inzake voorlopige hechtenis moet er een evenwicht worden bewaard tussen verschillende factoren:

— inachtneming van het beginsel van de individuele vrijheid;

— eerbiediging van de rechten van de verdediging;

— de noodzaak van een efficiënte rechtsbedeling, met name ten aanzien van de moderne vormen van georganiseerde misdaad en van « witteboordencriminaliteit »;

— de eis dat het gerecht snel ingrijpt gelet op de verstoring van de maatschappelijke orde veroorzaakt door het misdrijf.

Geen van deze aspecten mag worden veronachtzaamd, want anders zou de natie het vertrouwen verliezen in het rechtswezen dat efficiënt moet blijven.

2. De voorgestelde innovaties

2.1. Beperking in de toepassing van de voorlopige hechtenis

Thans is voorlopige hechtenis mogelijk wanneer op het gepleegde feit een gevangenisstraf staat van drie maanden. Dat criterium moet worden opgetrokken.

Daarmee wil men tot uiting brengen dat het bevel tot aanhouding beperkt moet worden tot zeer ernstige gevallen.

Dezelfde drempel moet worden ingebouwd voor het bepalen van de minimumstraf waarbij onmiddellijke aanhouding na veroordeling mogelijk wordt. De samenhang in de wetgeving wordt aldus verbeterd.

Il faut noter également que le présent projet n'a pas pour objet de réformer l'instruction judiciaire dans son ensemble, et, par conséquent, ne prévoit pas la mise en place d'un système d'instruction contradictoire, ce que prévoient par contre certaines initiatives parlementaires (proposition Moureaux).

Enfin, les dispositions actuelles concernant l'indemnisation des personnes ayant subi une détention inopérante sont également maintenues.

Il a en effet été estimé qu'il s'agissait là d'une législation trop récente pour être modifiée.

Cependant, il faut noter une évolution importante de la jurisprudence administrative en la matière, dans le sens d'une augmentation des indemnisations accordées.

*
* *

En matière de détention préventive, il faut garder un équilibre entre plusieurs facteurs:

— le respect du principe de la liberté individuelle;

— le respect des droits de la défense;

— la nécessité d'une justice efficace, particulièrement à l'égard des formes modernes de crime organisé et de délinquance « en col blanc »;

— l'exigence d'une intervention rapide de la justice face au trouble social provoqué par l'infraction.

On ne peut négliger aucun de ces aspects sous peine de miner la confiance de la nation en une justice qui doit rester efficace.

2. Les innovations proposées

2.1. Champ d'application réduit

Alors que le critère actuel est de trois mois, la détention préventive ne sera possible que si le fait peut entraîner un emprisonnement dont le seuil doit être rehaussé.

La volonté de réserver le recours au mandat d'arrêt aux cas d'une gravité certaine est ainsi manifestée.

Le même seuil doit être retenu pour déterminer le minimum de la peine permettant une arrestation immédiate après condamnation. La cohérence de la législation se trouve ainsi renforcée.

2.2. Meer uitgebreide motivering

2.2.1. Afschaffing van het « bevel tot aanhouding van rechtswege »

In de eerste plaats wordt het « bevel tot aanhouding van rechtswege » door het ontwerp afgeschaft.

Thans bepaalt de wet dat de onderzoeksrechter de verdachte niet zonder de instemming van het parket in vrijheid mag laten wanneer de feiten bestraft kunnen worden met vijftien jaar dwangarbeid of met een zwaardere straf.

Die bepaling wordt opgeheven. De onderzoeksrechter zal elk geval afzonderlijk kunnen beoordelen en zal zijn beslissing steeds moeten motiveren.

De voorgestelde hervorming herstelt in alle gevallen de totale onafhankelijkheid van de onderzoeksmagistraat, wat zijn beslissingsbevoegdheid betreft, daar het « bevel tot aanhouding van rechtswege » wordt afgeschaft. Thans blijft de onderzoeksrechter in bepaalde gevallen nog gebonden door een beslissing van het parket waarbij een aanhoudingsbevel wordt gevorderd.

2.2.2. Afschaffing van het onderscheid tussen verdachten met en verdachten zonder een verblijf in België

Thans moet de onderzoeksrechter zijn aanhoudingsbevel niet motiveren wanneer de verdachte geen verblijf in België heeft.

Dit onderscheid tussen verdachten die hun verblijf in België hebben en verdachten die geen verblijf in België hebben, wordt afgeschaft.

Die verdachte moet immers dezelfde rechtsbescherming genieten als elke andere Belgische of buitenlandse burger.

Het bevel tot aanhouding zal dus steeds behoorlijk gemotiveerd moeten worden.

2.2.3. Het begrip volstrekte noodzakelijkheid

Voor de gevallen waarin zij een specifieke motivering voorschrijft, verwijst de huidige wet naar begrippen als ernstige en uitzonderlijke omstandigheden en openbare veiligheid.

Die begrippen zijn te vaag en benadrukken onvoldoende het uitzonderlijk karakter van de voorlopige hechtenis.

Ze hebben aanleiding gegeven tot talrijke interpretaties. Uit de rechtsleer en de parlementaire voorbereiding van de huidige wet blijkt dat daarmee niet uitsluitend de openbare veiligheid in enge zin wordt bedoeld, nl. het voorkomen van een aanslag op personen.

2.2. Motivation plus exigeante

2.2.1. Suppression du « mandat de droit »

En premier lieu, le projet supprime le « mandat de droit ».

La loi actuelle prévoit que si les faits sont passibles des travaux forcés de quinze ans ou d'une peine plus grave, le juge d'instruction ne peut laisser l'inculpé en liberté sans l'accord du parquet.

Cette disposition est supprimée. Le juge d'instruction disposera d'un pouvoir d'appréciation dans tous les cas, et devra toujours motiver sa décision.

La réforme proposée restaure dans tous les cas une indépendance totale du pouvoir de décision du magistrat instructeur, puisque le mandat de droit est supprimé, alors qu'actuellement, le juge d'instruction est, dans certains cas, lié par une décision du parquet de requérir un mandat d'arrêt.

2.2.2. Suppression de la distinction entre les inculpés ayant ou non une résidence en Belgique

Actuellement, le juge d'instruction ne doit pas assortir le mandat d'arrêt d'une motivation particulière si l'inculpé n'a pas sa résidence en Belgique.

Cette distinction opérée entre inculpés ayant leur résidence en Belgique et inculpés non résidents sera supprimée.

En effet, l'inculpé n'ayant pas de résidence en Belgique doit bénéficier de la même protection juridique que tout autre citoyen belge ou étranger.

Les mandats d'arrêt devront donc toujours être dûment motivés.

2.2.3. Notion d'absolue nécessité

La loi actuelle se réfère, pour les cas dans lesquels elle exige une motivation spécifique, aux notions de circonstances graves et exceptionnelles et de sécurité publique.

Ces notions sont trop floues et ne mettent pas assez l'accent sur le caractère exceptionnel que doit retrouver la détention préventive.

Elles ont donné lieu à de nombreuses interprétations. La jurisprudence et les travaux préparatoires de la loi actuelle indiquent en tout cas qu'elles ne sont pas strictement limitées au sens littéral de la sécurité publique, qui consiste à « éviter une agression à l'égard de personnes ».

Het wetsontwerp bevestigt duidelijk dat het bevel tot aanhouding slechts mag worden verleend of gehandhaafd indien er geen andere mogelijkheid is, d.w.z. indien het volstrekt noodzakelijk is de verdachte van zijn vrijheid te beroven.

Enkel het criterium van de volstrekte noodzakelijkheid komt dus in aanmerking.

De rechter of het onderzoeksgerecht zal in alle gevallen de volstrekte noodzakelijkheid moeten verantwoorden.

In de gevallen waarin de maximale straf vijftien jaar dwangarbeid niet te boven gaat, mag het bevel slechts worden verleend als er ernstige redenen bestaan om te vrezen dat de in vrijheid gelaten verdachte:

— nieuwe misdaden of wanbedrijven zou plegen;

— zich aan het optreden van het gerecht zou onttrekken;

— bewijzen zou laten verdwijnen of zich zou verstaan met derden (wat veel restrictiever is dan het begrip « noodwendigheden van het onderzoek »).

Voor zwaardere misdaden heeft men in de wet niet willen preciseren dat uitgegaan moest worden van deze drie criteria. Daarbij kan bijvoorbeeld gedacht worden aan iemand die zijn echtgenote op overspel betrapt, naar huis terugkeert om een wapen te zoeken, vervolgens terugkeert naar de plaats van het overspel, zijn rivaal koudweg uit de weg ruimt en zich tenslotte aan de politie overgeeft.

Zo iemand zal, in de veronderstelling dat hij geen strafrechtelijk verleden heeft, naar alle waarschijnlijkheid niet opnieuw dezelfde feiten plegen. Hij zal zich ook niet aan het optreden van het gerecht onttrekken of bewijzen laten verdwijnen daar hij tot een bekentenis is overgegaan.

Het is evenwel ondenkbaar dat in een dergelijk geval de onderzoeksrechter geen aanhoudingsbevel zou kunnen verlenen.

2.3. Verduidelijking van de regels betreffende de vrijheidsbeneming vóór de verschijning voor de onderzoeksrechter

2.3.1. Termijn van de *garde à vue* (inverzekeringsstelling)

Het ontwerp bepaalt op ondubbelzinnige wijze wanneer de zogenaamde *garde à vue* van 24 uren ingaat: het gaat om het ogenblik waarop de verdachte ten gevolge van het optreden van de overheid niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan, en dus niet het ogenblik waarop de procureur des Konings de politiediensten de opdracht geeft een persoon te zijner beschikking te stellen.

Le projet de loi affirme clairement que le mandat d'arrêt ne peut être décerné ou maintenu que s'il n'y a pas d'autre possibilité, c'est-à-dire s'il y a une absolue nécessité de priver l'inculpé de sa liberté.

C'est donc le critère de l'absolue nécessité qui est retenu.

Le juge ou la juridiction d'instruction devra, dans tous les cas, indiquer pourquoi il y a « absolue nécessité ».

Dans les cas où le maximum de la peine ne dépasse pas quinze ans de travaux forcés, le mandat ne pourra être décerné que s'il existe de sérieuses raisons de craindre que si l'inculpé était laissé en liberté, il ne

— commette de nouveaux faits,

— se soustraie à l'action de la justice,

— fasse disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers (ce qui est beaucoup plus restrictif que la notion de« nécessités de l'instruction »).

Pour ce qui est des crimes plus graves, on n'a pas entendu préciser dans la loi qu'il fallait se référer explicitement à ces trois critères. Que l'on songe par exemple au cas d'une personne qui, ayant surpris son conjoint en flagrant délit d'adultère, revient à son domicile chercher une arme, puis retourne sur les lieux, abat froidement son rival, et va ensuite se livrer à la police.

Cette personne, au casier judiciaire par hypothèse vierge, ne récidivera vraisemblablement pas. Elle ne se soustrait pas davantage à l'action de la justice, ni ne fera disparaître des preuves, puisqu'elle est en aveu.

On ne peut cependant imaginer que, dans une telle hypothèse, il ne soit pas possible au juge d'instruction de décerner un mandat d'arrêt.

2.3. Clarification des règles régissant la privation de liberté avant la comparution devant le juge d'instruction

2.3.1. Délai de *garde à vue*

Le projet détermine de manière non équivoque le point de départ du délai de 24 heures dit de *garde à vue*: il s'agit du moment à partir duquel l'inculpé ne dispose plus, suite à l'intervention de l'autorité, de la liberté d'aller et de venir, et non de celui où le procureur du Roi donne instruction aux services de police de mettre une personne à sa disposition.

Aangezien het verlies van de vrijheid van komen en gaan aan de hand van concrete gegevens beoordeeld moet worden, schrijft de nieuwe wet voor dat een omstandig proces-verbaal moet worden opgemaakt waarin op nauwkeurige wijze en met vermelding van de uren de feitelijke omstandigheden van de aanhouding, de contacten die met de magistraten gelegd werden en de beslissingen van die magistraten worden opgetekend.

2.3.2. Behalve voor op heterdaad ontdekte misdrijven is een voorafgaand optreden van een magistraat vereist

Behalve bij op heterdaad ontdekte misdaden of wanbedrijven, kan de politie niet meer eigenmachtig iemand van zijn vrijheid beroven zonder voorafgaande beslissing van de procureur des Konings of een beschikking van een onderzoeksrechter.

Behalve bij ontdekking op heterdaad, is het voortaan uitgesloten dat de politie op eigen initiatief een verdachte aanhoudt en rekent op de bekrachtiging van die aanhouding door een latere beslissing van de magistraat.

In hetzelfde verband wordt bepaald dat de politie, zonder beslissing van de procureur des Konings, alleen dan bewarende maatregelen kan nemen wanneer de verdachte poogt te vluchten of tracht zich aan zijn toezicht te onttrekken.

Het wordt voortaan dus onmogelijk, behalve in geval van vluchtpoging, dat iemand, op initiatief van de politie, de nacht in een doorgangscel doorbrengt, in afwachting van de beslissing van het parket.

2.3.3. Controle op de wijze waarop de ondervragingen plaatshebben

De memorie van toelichting vermeldt duidelijk dat de nachtelijke ondervragingen of de abnormaal lange ondervragingen slechts kunnen plaatshebben indien zij onontbeerlijk zijn om binnen de termijn van de vrijheidsbeneming van 24 uren te blijven.

Teneinde de verdediging en de rechter in staat te stellen eventuele misbruiken op te sporen, bepaalt de wet dat de processen-verbaal van de verhoren die plaatshebben tijdens de termijn van 24 uren, het uur moeten vermelden waarop het verhoor begint en eindigt evenals de duur dat het verhoor wordt onderbroken.

2.3.4. Periode gedekt door een bevel tot medebrenging

Het bevel tot medebrenging, dat met redenen moet worden omkleed, geldt slechts voor een periode van 24 uren te rekenen van de tenuitvoerlegging van het bevel of, indien de verdachte reeds door de politie of het parket van zijn vrijheid was beroofd, te rekenen van de betekening van het bevel.

Comme la perte de la liberté d'aller et de venir relève d'une appréciation concrète, la nouvelle loi imposera aux enquêteurs de décrire de façon précise, dans un procès-verbal détaillé, et avec mention des heures, les circonstances de fait de l'arrestation, les contacts pris avec les magistrats, et les décisions de ceux-ci.

2.3.2. Sauf flagrant délit, intervention préalable d'un magistrat

En dehors des cas de flagrant crime ou délit, la police ne pourra plus, de sa propre initiative, priver une personne de sa liberté sans instruction préalable du procureur du Roi ou ordonnance d'un juge d'instruction.

Sauf le cas du flagrant délit, il ne sera donc plus question d'appréhender d'initiative un suspect, en comptant sur l'entérinement de cette mesure par une décision ultérieure du magistrat.

Dans le même contexte, il est prévu que, sans décision du procureur du Roi, la police ne pourra prendre des mesures conservatoires que si le suspect tente de fuir ou d'échapper à sa surveillance.

Désormais, et sauf tentative de fuite, il sera donc exclu qu'une personne soit, à l'initiative de la police, placée dans une cellule de transit, et qu'elle y passe la nuit en attendant la décision du parquet.

2.3.3. Contrôle des modalités des interrogatoires

L'exposé des motifs indique clairement que les interrogatoires nocturnes ou anormalement longs ne peuvent avoir lieu que s'il est absolument nécessaire d'y procéder pendant le délai de 24 heures.

Afin de permettre à la défense et au juge de déceler tout abus éventuel, la loi elle-même prévoit que les procès-verbaux relatant les interrogatoires menés pendant la période de « garde à vue » devront préciser les heures du début et de la fin des auditions, ainsi que les moments où celles-ci ont été interrompues.

2.3.4. Période couverte par un mandat d'amener

Le mandat d'amener, qui devra être motivé, ne pourra plus couvrir qu'une période de 24 heures à compter de son exécution ou, si l'inculpé était déjà privé de sa liberté par la police ou le parquet, à partir de sa signification.

Thans gaat de termijn van 24 uren in op het moment waarop de betrokkene feitelijk ter beschikking van de onderzoeksrechter wordt gesteld. De tijd nodig voor de overbrenging van de plaats van de aanhouding naar de plaats waar de rechter zitting houdt, komt daar nog bovenop, wat aan die termijn een moeilijk controleerbare elasticiteit verleent.

De voorgestelde tekst moet elk misbruik in dit opzicht uitsluiten.

2.4. Betere informatie van de verdediging over de stand van de rechtspleging en de inhoud van het dossier

2.4.1. Overhandiging door de onderzoeksrechter van een afschrift van het proces-verbaal van verhoor

De verdachte moet in alle omstandigheden en automatisch een afschrift ontvangen van het proces-verbaal van zijn verhoor door de onderzoeksrechter. Van bij het begin van de rechtspleging kan hij dus zijn advocaat inlichten.

2.4.2. Contacten tussen de verdachte en zijn advocaat

Zoals de wetgeving er nu uitziet, is het mogelijk dat de verdachte, indien hem vrij verkeer met zijn raadsman wordt verboden, niet de gelegenheid heeft met zijn advocaat te spreken vóór zijn eerste verschijning voor de raadkamer.

Het ontwerp handhaaft de mogelijkheid van volledige afzondering voor uitzonderlijke gevallen — daarbij moet vooral gedacht worden aan wat men de « georganiseerde misdaad » is gaan noemen — doch garandeert in ieder geval het vrij verkeer van de verdachte met zijn raadsman vóór de eerste verschijning voor de raadkamer.

2.4.3. Inzage van het dossier

De voorgestelde tekst stelt in beginsel dat de verdediging inzage krijgt van het onderzoeksdossier vóór de eerste verschijning voor de raadkamer die plaatsheeft binnen vijf dagen nadat de betrokkene in voorlopige hechtenis is gesteld.

Dit is een zeer belangrijke vernieuwing op het stuk van de rechten van de verdediging. Vandaag beschikt de advocaat immers over geen enkel wapen wanneer hij na vijf dagen moet pleiten met als enig stuk een afschrift van het bevel tot aanhouding, dat vaak heel weinig gegevens bevat.

Een andere nieuwigheid is dat de verdachte persoonlijk inzage krijgt van het dossier. In de huidige stand van de wetgeving was dat slechts mogelijk op het einde van het onderzoek.

Actuellement, ce délai de 24 heures ne commence à courir qu'au moment où l'intéressé est effectivement mis à la disposition du juge d'instruction. La durée du transfert du lieu de l'arrestation vers l'endroit où siège le juge s'ajoute donc au délai, ce qui donne à celui-ci une élasticité difficilement contrôlable.

Le texte proposé devrait exclure tout abus à cet égard.

2.4. Meilleure information de la défense sur l'état de la procédure et le contenu du dossier

2.4.1. Remise d'une copie du procès-verbal d'audition par le juge d'instruction

En tout état de cause et de manière automatique, l'inculpé recevra copie du procès-verbal de son audition par le juge d'instruction. Il pourra donc dès le début de la procédure en donner connaissance à son avocat.

2.4.2. Contacts entre l'inculpé et son avocat

Dans l'état actuel de la législation, il peut se produire, en cas d'interdiction de communiquer, que l'inculpé n'ait pas l'occasion de communiquer avec son avocat avant sa première comparution devant la chambre du conseil.

Le projet maintient la possibilité de « mise au secret » pour des cas exceptionnels — on songe surtout à ce qu'il est convenu d'appeler le « crime organisé » — mais garantit qu'en tout cas, l'inculpé pourra communiquer librement avec son conseil avant la première comparution en chambre du conseil.

2.4.3. Accès au dossier

Le texte proposé pose en principe que la défense aura accès au dossier de l'instruction dès avant la première comparution en chambre du conseil, qui a lieu dans les cinq jours de la mise en détention préventive.

C'est une innovation fort importante sur le plan des droits de la défense. Aujourd'hui, l'avocat est en effet démuni lorsqu'il doit plaider après cinq jours sans autre pièce qu'une copie du mandat d'arrêt, souvent fort peu explicite.

Une autre nouveauté consiste dans le fait que l'accès au dossier est donné à l'inculpé en personne, ce que la législation actuelle ne permet qu'à la fin de l'instruction.

Het ontwerp stelt wel voor dat de onderzoeksrechter, bij een met redenen omklede beschikking, de mededeling kan verbieden van sommige stukken uit het dossier die informatie bevatten waarover de verdachte in dit stadium niet mag beschikken om het goede verloop van het onderzoek niet in het gedrang te brengen.

Daar sommigen ervan uitgaan dat die bepaling aanleiding zou kunnen geven tot betwistingen met betrekking tot de eerbiediging van de rechten van de verdediging, wat zeker niet de bedoeling van het ontwerp is, wordt een amendement ingediend om die bepaling op te heffen.

Er worden bovendien drie andere amendementen voorgesteld teneinde dit inzagerecht te waarborgen:

1° Wanneer de dag van de verschijning volgt op een dag die geen werkdag is, heeft de terechtzitting in de namiddag plaats. Het dossier wordt in de voormiddag ter beschikking van de verdediging gesteld, teneinde de verdediging in staat te stellen kennis te nemen van de stukken die bij het dossier werden gevoegd op dagen die geen werkdagen waren, bijvoorbeeld tijdens het weekend.

2° In de tekst wordt niet meer vermeld dat het dossier « op de griffie » ter beschikking van de verdediging moet worden gehouden, zodat de parketten en de griffies de mogelijkheid hebben de mededeling van de stukken volgens de praktische behoeften te regelen (men denkt hier vooral aan de raadpleging van het dossier door de aangehoudenen).

3° Het bericht dat bestemd is voor de advocaten kan per fax verstuurd worden ten einde de doeltreffendheid te waarborgen en het werk van de griffies te verlichten. Het is van belang dat het gebruik van dit moderne communicatiemiddel wettelijk wordt bekrachtigd.

In verband met de eerste verschijning moet worden opgemerkt dat volgens het ontwerp zoals het werd ingediend, alle termijnen vastgesteld voor de verschijningen werden verlengd tot de eerste werkdag na een periode die geen werkdagen telt. Rekening houdend met de wijzigingen die werden voorgesteld wat de verschijning binnen vijf dagen betreft (namelijk de mogelijkheid om een verschijning in de namiddag te organiseren) en aangezien het niet wenselijk werd geacht dat de eerste verschijning zou worden uitgesteld door toevallige kalenderomstandigheden, wordt ingeval de verschijning plaatsheeft binnen vijf dagen, een uitzondering gemaakt op de gevallen waarbij de termijnen verlengd worden tot de eerstvolgende werkdag. Een amendement in die zin wordt ingediend.

In dit verband moet echter op een vernieuwing worden gewezen. De mogelijkheid bestaat immers dat die termijn toch nog wordt verlengd op verzoek van de verdediging.

Le projet prévoit que si certaines pièces du dossier contiennent des informations à propos desquelles il serait dangereux pour le bon déroulement de l'instruction que l'inculpé en dispose à ce stade, le juge d'instruction pourra, par ordonnance motivée, en interdire la communication.

Un amendement est déposé en vue de supprimer cette disposition. En effet, celle-ci risquerait de donner lieu à des contestations relatives au respect des droits de la défense, ce qui irait à l'encontre de l'objectif du projet.

Par ailleurs, trois autres amendements ont été déposés afin d'assurer le caractère effectif de ce droit d'accès:

1° Lorsque la comparution a lieu un jour précédé d'un jour non ouvrable, l'audience se tiendra l'après-midi, et le dossier sera mis à la disposition de la défense durant la matinée, afin de permettre à la défense de prendre connaissance des pièces qui auraient été versées au dossier durant la période non ouvrable, par exemple, le week-end.

2° Le texte ne précisera plus que le dossier doit être tenu à la disposition de la défense « au greffe », de manière à permettre aux parquets et aux greffes de régler les modalités de la communication des pièces en fonction des nécessités pratiques (on songe surtout à la consultation des dossiers par les détenus).

3° L'avis à adresser aux avocats pourra l'être par télécopieur, afin d'assurer l'efficacité de cette communication et d'alléger le travail des greffes. Il importe de consacrer légalement l'usage de ce moyen de communication moderne.

Il faut noter également, à propos de la première comparution, que le projet, tel que déposé, prolongeait tous les délais prévus pour les comparutions jusqu'au jour ouvrable qui suit toute période non ouvrable. Compte tenu des aménagements apportés en ce qui concerne la comparution dans les cinq jours (notamment la possibilité d'organiser une comparution l'après-midi) et du fait qu'il a paru malsain que la première comparution soit retardée par des hasards de calendrier, on a prévu d'exclure des cas dans lesquels les délais sont prolongés jusqu'au jour ouvrable suivant, l'hypothèse de la comparution dans les cinq jours. Un amendement est déposé en ce sens.

A cet égard, notons toutefois une innovation: il s'agit de la possibilité de prolonger ce délai à la demande de la défense.

De verdachte kan er immers belang bij hebben dat een verschijning niet op de vijfde dag plaats heeft, doch iets later wanneer zij hoopt binnen die termijn gegevens te kunnen aanbrengen die de invrijheidstelling wettigen.

De verdediging zal moeten uitmaken of het beter is uitstel te vragen dan wel het gevaar te lopen van een bevestiging.

2.5. Strengere eisen voor de verwijzing onder aanhoudingsbevel naar de correctionele rechtbank en voor de onmiddellijke aanhouding na veroordeling

2.5.1. Verwijzing onder aanhoudingsbevel naar de correctionele rechtbank

Het ontwerp bepaalt dat de raadkamer op het einde van het onderzoek, indien de verdachte nog steeds van zijn vrijheid is beroofd, de verwijzing onder aanhoudingsbevel naar de correctionele rechtbank zal moeten verantwoorden door een afzonderlijke en met redenen omklede beschikking.

Er zullen dus twee afzonderlijke debatten en twee afzonderlijke beschikkingen zijn.

De handhaving van de hechtenis in dit stadium zal dus niet meer automatisch voortvloeien uit de verwijzing naar de correctionele rechtbank.

2.5.2. Onmiddellijke aanhouding na veroordeling

Wanneer iemand vrij verschijnt voor een rechtscollege dat over de zaak zelf uitspraak moet doen en veroordeeld wordt tot een effectieve gevangenisstraf van ten minste zes maanden, kan zijn onmiddellijke aanhouding op de terechtzitting bevolen worden wanneer de gewettigde vrees bestaat dat die persoon zal pogen zich te onttrekken aan de tenuitvoerlegging van de straf.

Het ontwerp bepaalt dat een dergelijke beslissing voortaan de concrete omstandigheden van de zaak moet vermelden welke die vrees wettigen.

2.6. Verbetering van de procedures van hoger beroep en cassatie

Het wetsontwerp beoogt het cassatieberoep en het hoger beroep doeltreffender te maken door de rechtspleging en de termijnen zodanig te regelen dat een echte controle ontstaat, zonder de rechtspleging nodeloos te verzwaren daar dit enkel zou leiden tot vertragingen in het onderzoek.

Aan de huidige regeling inzake hoger beroep en cassatieberoep zijn inderdaad een aantal nadelen verbonden. Het hoger beroep dat een verdachte instelt

Il peut en effet être de l'intérêt de l'inculpé qu'une comparution n'ait pas lieu le cinquième jour, mais un peu plus tard, si la défense espère dans ce délai apporter des éléments de nature à justifier une remise en liberté.

Il appartiendra à la défense d'apprécier s'il est plus opportun de demander la remise ou de risquer une confirmation.

2.5. Exigences renforcées pour le renvoi sous les liens du mandat d'arrêt devant le tribunal correctionnel et pour l'arrestation immédiate après condamnation

2.5.1. Renvoi sous les liens du mandat d'arrêt devant le tribunal correctionnel

Le projet prévoit qu'à la fin de l'instruction, si l'inculpé est toujours privé de sa liberté, la chambre du conseil devra, si elle le renvoie sous les liens du mandat d'arrêt devant le tribunal correctionnel, justifier ce fait par ordonnance séparée et motivée.

Il y aura donc deux débats distincts, et deux ordonnances distinctes.

Le maintien de la détention à ce stade ne découlera donc plus automatiquement du renvoi devant le tribunal correctionnel.

2.5.2. Arrestation immédiate d'un condamné

Lorsqu'une personne comparaît libre devant la juridiction du fond, et est condamnée à une peine d'au moins six mois d'emprisonnement effectif, son arrestation immédiate à l'audience peut être ordonnée, s'il est justifié de craindre qu'elle ne tente de se soustraire à l'exécution de la peine.

Le projet dispose qu'une telle décision devra désormais préciser les circonstances concrètes de la cause qui motivent spécialement cette crainte.

2.6. Amélioration des procédures de recours

Le projet de loi s'emploie à rendre les recours en cassation et en appel plus efficaces en réglant de manière spécifique les procédures et les délais, afin d'obtenir un contrôle effectif tout en évitant d'alourdir les procédures, ce qui peut contribuer à retarder les instructions.

Le système actuel des recours présente en effet certains inconvénients. Le fait qu'un inculpé interjette appel de la décision de la chambre du conseil a parfois

tegen de beslissing van de raadkamer, stuurt soms het verloop van het onderzoek in de war en leidt ten slotte tot menigvuldige verschijningen.

Het ontwerp bepaalt dat een beslissing tot bevestiging door de kamer van inbeschuldigingstelling een maand geldig blijft. Hierdoor zal het verloop van het onderzoek minder worden verstoord door overzendingen van het dossier en door talrijke verschijningen.

Er is geen enkele reden om aan te nemen dat de magistraten van de kamer van inbeschuldigingstelling niet hetzelfde zouden kunnen doen als de rechters van de raadkamer, namelijk de hechtenis bevestigen voor een maand.

Het cassatieberoep doet thans eveneens problemen rijzen.

Wegens de lange termijnen die gelden voor het cassatieberoep en voor het wijzen van arresten, wordt men in de praktijk vaak geconfronteerd met dubbele procedures: er loopt een procedure bij het Hof van Cassatie, terwijl er ook een procedure aan de gang is bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

Het cassatie-arrest laat lang op zich wachten, wat er in feite op neerkomt dat het cassatieberoep weinig doeltreffend is.

Het wetsontwerp voorziet dus in kortere termijnen voor de voorziening in cassatie en voor de uitspraak van de arresten.

Die regel is zeer belangrijk, daar zij een effectieve controle van het Hof van Cassatie waarborgt.

2.7. Alternatieve maatregelen

Het wetsontwerp voert een stelsel van vrijheid onder voorwaarden in.

In de gevallen waar voorlopige hechtenis mogelijk is, kan de onderzoeksrechter de verdachte toch in vrijheid laten of hem opnieuw in vrijheid stellen indien hij aangehouden was, mits de betrokkene een aantal voorwaarden in acht neemt.

De rechter kiest vrij die voorwaarden. Ze moeten echter wel hetzelfde doel als de voorlopige hechtenis beogen, namelijk verhinderen dat de verdachte vlucht, dezelfde feiten opnieuw pleegt of zou beletten dat de waarheid aan het licht komt.

De memorie van toelichting vermeldt bij wijze van voorbeeld een aantal voorwaarden.

Het gaat om verboden (bijvoorbeeld: het verbod een bepaald gebied te verlaten, het verbod zich naar bepaalde plaatsen te begeven, het verbod bepaalde voertuigen te besturen, het verbod in contact te treden met bepaalde personen, het verbod bepaalde goederen te vervreemden of bepaalde beroepsactiviteiten uit te oefenen).

pour effet de perturber le déroulement de l'instruction et finalement aussi de perturber les comparutions.

Le projet prévoit qu'une décision de confirmation par la chambre des mises en accusation aura une validité d'un mois, ce qui est de nature à limiter les perturbations résultant, pour le déroulement de l'instruction, des transmissions du dossier et des comparutions multipliées.

Il n'y a pas de raison pour estimer, sur le plan des principes, que si les juges de la chambre du conseil peuvent confirmer pour un mois, les magistrats de la chambre des mises en accusation ne pourraient pas le faire également.

Le pourvoi en cassation suscite lui aussi des difficultés à l'heure actuelle.

En raison de la longueur des délais qui ont cours en matière d'introduction des pourvois et de prononcé des arrêts, on se trouve bien souvent dans la pratique devant des situations de double procédure: une procédure est pendante devant la Cour de cassation, tandis qu'une autre est pendante devant la chambre des mises en accusation.

L'arrêt de cassation se fait attendre longtemps, ce qui a pour effet indirect de réduire l'effectivité du pourvoi.

Le projet de loi prévoit donc un jeu de délais réduits pour l'introduction des pourvois et pour le prononcé des arrêts.

Cette règle est fort importante, car elle garantit un contrôle effectif de la Cour de cassation.

2.7. Mesures alternatives à la détention préventive

Le projet de loi institue le régime de la liberté sous conditions.

Dans les cas où la détention préventive est possible, le juge d'instruction pourra laisser l'inculpé en liberté, ou le remettre en liberté s'il était détenu, en imposant une ou plusieurs conditions.

Le juge choisit ces conditions librement, mais elles doivent obligatoirement tendre aux mêmes objectifs que la détention préventive, à savoir empêcher la fuite, la récidive ou l'obstruction à la manifestation de la vérité.

Le texte de l'exposé des motifs contient une énumération de conditions citées à titre d'exemples.

Il pourra s'agir d'interdictions (par exemple: quitter un territoire, se rendre en certains endroits, conduire certains véhicules, entrer en contact avec certaines personnes, aliéner certains biens ou encore exercer des activités professionnelles déterminées).

Het kan ook gaan om verplichtingen (bij voorbeeld: verplichting de rechter in te lichten over verplaatsingen, de verplichting zich aan te melden bij bepaalde personen, de verplichting een bepaald onderzoek of een bepaalde behandeling te ondergaan).

De invrijheidstelling onder borgtocht wordt behouden. Het ontwerp wil dat beperken tot de gevallen waarin er aanwijzingen zijn dat geld verborgen gehouden wordt, zodat de verschijning van de verdachte verzekerd wordt door de betaling van een aanzienlijke borgsom die hij door de vluchten zou verliezen.

Het gaat dus geenszins om het afkopen van de vrijheid, maar om het ontmoedigen van eventuele vluchtplannen die door de aanwezigheid van aanzienlijke geldmiddelen zouden kunnen ontstaan.

Daarom wordt duidelijk vermeld dat het eisen van een borgsom slechts overwogen kan worden wanneer betaling van een borgsom de betrokkene zal verhinderen te vluchten en wanneer men weet of aanwijzingen heeft dat de betrokkene gelden verborgen houdt.

3. Opmerkingen in verband met de slotbepalingen

1. Artikel 49 van het ontwerp bepaalt dat het stelsel dat van toepassing is inzake douane en accijnzen ongewijzigd blijft (idem artikel 22 van de huidige wet).

2. Hoewel het ontwerp naar het voorbeeld van de huidige wet niets zegt over de bepalingen van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende de bevoorrading van het land, heeft de Regering geenszins de bedoeling die bepalingen op te heffen, ook niet stilzwijgend.

II. ALGEMENE BESPREKING

1. Algemene filosofie van het ontwerp

Meerdere leden betreurden het gebrek aan een echte filosofie met betrekking tot de vrijheidsbeperking.

Een lid stelde vast dat er nergens in het ontwerp een basisartikel terug te vinden is waarin de filosofie van de beperking van de vrijheidsbeneming scherp wordt omschreven.

Men kan zich trouwens afvragen waarom in ons land de geest van de wetten die de individuele vrijheid beschermen over het hoofd worden gezien door de magistraten.

Niettemin verheugden zich meerdere leden over het feit dat er een globaal ontwerp inzake vrijheidsbeneming ter discussie lag, waarin heel wat verbeteringen t.a.v. de thans geldende wet werden opgenomen.

Il pourra également s'agir d'obligations (par exemple: informer le juge de ses déplacements, se présenter à certaines personnes, se soumettre à tel examen ou tel traitement).

La liberté sous caution est maintenue. Le projet propose de la réserver aux cas dans lesquels existent des indices de l'existence de fonds dissimulés, de sorte que la comparution de l'inculpé soit garantie par le dépôt d'une caution importante qu'il perdrait en prenant la fuite.

Il ne s'agit donc nullement d'acheter sa liberté, mais uniquement de dissuader d'éventuelles velléités de fuite que pourrait faire naître l'existence de fonds importants.

C'est pourquoi il est clairement indiqué que l'exigence d'une caution ne pourra être envisagée que si le fait qu'une somme est déposée a pour effet d'éviter la fuite de l'intéressé et que si l'on sait ou si l'on a des indices de ce que l'intéressé a dissimulé des fonds.

3. Observations à propos des dispositions finales

1. L'article 49 du projet précise qu'il n'est pas dérogé au régime applicable en matière de douanes et accises (idem article 22 de la loi actuelle).

2. Quoique, à l'instar de la loi actuelle, le projet soit muet à l'égard des dispositions de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 relatif à l'approvisionnement du pays, il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de les abroger, fût-ce implicitement.

II. DISCUSSION GENERALE

1. Philosophie générale du projet

Plusieurs membres regrettent l'absence d'une véritable philosophie de la privation de liberté.

Un membre constate qu'on ne trouve nulle part dans le projet un article de base définissant avec rigueur la philosophie de la limitation de la privation de liberté.

On peut du reste se demander pour quelle raison, dans notre pays, les magistrats ne tiennent pas compte de l'esprit des lois protégeant la liberté individuelle.

Plusieurs membres se réjouissent néanmoins de pouvoir discuter d'un projet général relatif à la privation de liberté, dans lequel figurent bon nombre d'améliorations par rapport à la loi en vigueur.

Een lid citeerde de volgende aspecten die het beschouwde als verbeteringen:

— het feit dat de minimumstraf van drie maanden wordt doorbroken;

— een grotere klaarheid in de vrijheidsbeneming voordat de verdachte voor de onderzoeksrechter moet verschijnen;

— de betere informatie van de verdediging en de bijstand van een advocaat met toegang tot het dossier vóór de verschijning in raadkamer;

— de strengere vereisten die worden gesteld voor de verwijzing naar de correctionele rechtbank onder mandaat;

— de alternatieven die worden mogelijk gemaakt tegenover de vrijheidsbeneming.

De Commissie stemde er nochtans mede in dat deze globale regelgeving inzake vrijheidsbeneming beperkt bleef tot de « gerechtelijke maatregelen » en dat de vrijheidsbeneming op grond van « administratieve maatregelen » buiten beschouwing diende te worden gelaten.

Het betreft aldus administratieve maatregelen die kunnen worden getroffen door de politie in de uitoefening van haar preventieve opdrachten en in het kader van de ordehandhaving. Deze vorm van arrestatie behoort tot het domein van de administratieve politie en wordt geregeld door een aantal wetten en besluiten, met name door:

— het decreet van 1 februari-28 maart 1792, artikelen 8-11;

— het decreet van 10 vendémiaire An IV, titel III, artikelen 6-7;

— het besluit 2 germinal An IV, artikel 8;

— de wet van 27 november 1891 (aanhouding van landlopers en bedelaars), artikelen 8 en 9;

— de besluit-wet van 14 november 1939, artikel 1, § 2: administratieve opsluiting van dronken personen die wanorde veroorzaken;

— de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht: arrestatie van ordeverstoorders (artikel 20); opleiding van vreemdelingen zonder regelmatige bescheiden ter identificatie (artikel 24); opleiding van landlopers, vatting van krankzinnigen (artikel 25);

— het koninklijk besluit van 16 maart 1968 (verkeerswet), artikelen 59-61 waardoor tijdelijk rijverbod na ademtest kan worden opgelegd;

— de wet van 15 december 1980, artikel 27, derde lid (veiligheidsmaatregelen);

— de nieuwe gemeentewet, artikelen 172-183.

De bepaling van artikel 7, derde lid van de Grondwet, is niet toepasselijk op de administratieve aanhouding, die geregeld wordt door de hogervermelde bijzondere administratieve wetten. (D'Haenens, J., *Belgisch Strafprocesrecht*, Gent, E. Story-Scientia, 1985, blz. 309.)

Un membre énumère les aspects suivants, qu'il considère comme des améliorations:

— la suppression du carcan de la peine minimale de trois mois;

— une plus grande clarté concernant la privation de liberté avant que l'inculpé ne doive comparaître devant le juge d'instruction;

— une meilleure information de la défense et l'assistance d'un avocat, avec accès au dossier avant la comparution en chambre du conseil;

— les conditions plus rigoureuses mises au renvoi sous mandat devant le tribunal correctionnel;

— la possibilité de solutions de remplacement de la privation de liberté.

La Commission a toutefois marqué son accord pour que cette réglementation globale relative à la privation de liberté se limite aux « mesures judiciaires », la privation de liberté pour cause de « mesures administratives » n'étant pas à prendre en considération.

Les mesures administratives peuvent être prises par la police dans l'exercice de ses missions préventives et dans le cadre du maintien de l'ordre. Cette forme d'arrestation relève du domaine de la police administrative et est réglée par un certain nombre de lois et d'arrêtés, dont notamment:

— le décret des 1er février-28 mars 1792, articles 8-11;

— le décret du 10 vendémiaire An IV, titre III, articles 6-7;

— le décret du 2 germinal An IV, article 8;

— la loi du 27 novembre 1891 (arrestation des vagabonds et des mendiants), articles 8 et 9;

— l'arrêté-loi du 14 novembre 1939, article 1er, § 2: séquestration administrative des personnes en état d'ivresse occasionnant du désordre;

— la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie: arrestation des perturbateurs (article 20); interpellation des étrangers dépourvus de titre régulier, pour vérification d'identité (article 24); surveillance des vagabonds, saisie des aliénés (article 25);

— l'arrêté royal du 16 mars 1968 (circulation routière), articles 59-61 relatifs à l'interdiction temporaire de conduire après épreuve respiratoire;

— la loi du 15 décembre 1980, article 27, troisième alinéa (mesures de sûreté);

— la nouvelle loi communale, articles 172-183.

La disposition du troisième alinéa de l'article 7 de la Constitution n'est pas applicable à l'arrestation administrative, qui est régie par les lois administratives spéciales susmentionnées. (D'Haenens, J., *Belgisch Strafprocesrecht*, Gand, E. Story-Scientia, 1985, p. 309.)

In antwoord op een vraag of dit ontwerp niet beter geïntegreerd zou worden in het Wetboek van strafvordering stelde de Minister hetgeen volgt:

— eigenlijk zijn er geen fundamentele bezwaren tegen een dergelijke wetstechnische keuze;

— de Raad van State is er echter geen voorstander van;

— de keuze om die uitzonderingsaangelegenheid te regelen in een bijzondere wet werd gemaakt in 1874 en het lijkt niet nodig daarin verandering te brengen.

Ook de werkgroep Declercq ijverde voor een globale regelgeving met « de bedoeling een coherente reglementering te bieden, waarbij zowel de essentiële rechten van de enkeling als de noden van de gemeenschap, de goede gang van de rechtsbedeling en de efficiënte beteugeling van de criminaliteit worden gewaarborgd ».

2. Voorlopige hechtenis is geen preventieve straf

In zijn mercuriale van 3 september 1984 behandelde Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de heer E. Krings, de voorlopige hechtenis. Hij herinnerde eraan dat reeds ten tijde van de Code Napoléon werd aangenomen dat de « détention préalable » niet als straf mocht worden aangewend. Hij verklaarde o.m.:

« Het in deze kiese materie alles dominerende grondbeginsel is, mijns inziens, dat de voorlopige hechtenis nooit mag worden beschouwd als de vervroegde toepassing van een straf » (R.W., 1984-1985, 562).

Door meerdere leden werd gewezen op de druk die van de publieke opinie uitgaat om onmiddellijk bestraffing te vragen in bijzondere schandelijke gevallen en bij flagrante misdrijven.

Deze druk stimuleert de rechters om de geest — zoniet de termen — van de wet te overschrijden. In de praktijk is de publieke opinie het dus eens met de parketten en niet met de wetgever.

Een lid merkte op dat de drukking van de publieke opinie een feit is. Het zou echter zeer gevaarlijk zijn indien de wetgever en de rechters daar op enigerlei wijze zouden aan toegeven.

Daardoor zou men immers in tegenspraak zijn met het principe van ons strafrecht volgens hetwelk iedereen geacht wordt onschuldig te zijn zolang hij niet is veroordeeld en volgens hetwelk enkel de rechter in volle onafhankelijkheid ook van elke drukking vanwege de publieke opinie een straf kan uitspreken. De wetgever heeft precies tot taak ervoor te zorgen dat de rechter zich kan en moet uitspreken, onafhankelijk van elke drukking.

Un intervenant ayant demandé s'il ne serait pas préférable d'intégrer le projet en discussion dans le Code d'instruction criminelle, le Ministre fait la réponse suivante:

— à priori, il n'y a pas d'obstacle absolu à un tel choix légistique;

— le Conseil d'Etat ne le suggère cependant pas;

— le choix de régler cette matière d'exception par une loi spéciale a été posé en 1874 et il ne paraît pas s'imposer de changer d'attitude à cet égard.

Le groupe de travail Declercq a recommandé, lui aussi, de fixer des règles globales « avec l'idée d'offrir une réglementation cohérente garantissant en même temps les droits fondamentaux de l'individu et les besoins de la société, la bonne administration de la justice et la répression efficace de la criminalité ».

2. La détention préventive n'est pas une peine préventive

Dans sa mercuriale prononcée lors de la séance solennelle de rentrée de la Cour de cassation le 3 septembre 1984, le procureur général E. Krings a pris pour thème la détention préventive, en rappelant que dès l'époque du Code Napoléon, il était admis que la « détention préalable » ne pouvait tenir lieu de peine. Il a notamment déclaré:

« A mes yeux, le principe fondamental prévalant dans cette matière délicate, c'est que la détention préventive ne peut jamais être considérée comme l'application anticipée d'une peine » (*R.W.*, 1984-1985, 562). (Traduction.)

Plusieurs commissaires mettent l'accent sur la pression qu'exerce l'opinion publique en demandant une sanction immédiate dans des cas particulièrement scandaleux et lors d'infractions flagrantes.

Cette pression incite les juges à transgresser l'esprit — voire la lettre — de la loi. Dans la pratique, l'opinion publique est donc de l'avis des parquets et non du législateur.

Un commissaire observe que la pression de l'opinion publique est un fait. Toutefois, il serait très dangereux que le législateur et les juges lui fassent une quelconque concession.

En effet, on contreviendrait ainsi au principe de notre droit pénal, qui veut que tout individu soit présumé innocent aussi longtemps qu'il n'a pas été condamné et que seul le juge puisse prononcer une peine, en toute indépendance par rapport à n'importe quelle pression émanant de l'opinion publique. Le législateur a précisément pour mission de veiller à ce que le juge puisse et doive se prononcer indépendamment de toute pression.

Een ander lid merkte op dat men toch niet uit het oog mag verliezen dat sommige onderzoeksrechters als « sheriffs » worden beschouwd en zulks ingevolge de rol die de massamedia inzake justitie spelen.

De leden die deze opmerking formuleerden, betuigden daarom hun instemming met het strenger maken van de voorwaarden vereist voor de toepassing van de voorlopige hechtenis, zoals zal blijken uit de bespreking van artikel 16.

3. Voorlopige hechtenis mag geen middel zijn om onder druk bekentenissen uit te lokken

Een lid wees erop dat het probleem van de toepassing van de voorlopige hechtenis zich o.a. stelt ingeval van heterdaad of na bekentenis.

In dit laatste geval bestaat er een gevaar dat druk wordt uitgeoefend op de verdachte om te bekomen dat hij feiten, gepleegd door een derde persoon, aan de politie zou bekend maken. Daarom zou het interessant zijn de modaliteiten te kennen van de Italiaanse wetgeving die toelaat in zulke omstandigheden de straffen te verminderen.

Meerdere leden bevestigen dat niet kan worden aanvaard dat de voorlopige hechtenis wordt aangewend om bekentenissen te doen afleggen of om de toestand te zien opklaren. De voorlopige hechtenis moet de uitzondering blijven.

Verschillende leden getuigden uit hun praktijkervaring dat bekentenissen worden afgelegd onder belofte vanwege de ondervrager van onmiddellijke vrijlating.

De werkgroep Declercq harerzijds specifieerde: « De werkgroep wil er zorg voor dragen dat ingegaan wordt tegen een systematisch beroep doen op de vrijheidsbeneming 's nachts, die bijvoorbeeld als drukkingsmiddel wordt gehanteerd door de politie met het oog op het bekomen van bekentenissen of die gebeurt omwille van de gemakkelijkheid van het handhaven van de aanhouding bijvoorbeeld om betrokkene de volgende morgen voor de rechter te brengen. »

De Commissie besloot deze opmerkingen met te stellen dat, rekening houdend met de onbetwistbare werkelijkheid van mogelijke druk op de verdachte door middel van de voorlopige hechtenis, de beste oplossing erin bestaat de voorwaarden van de aanhouding zo precies mogelijk te omschrijven.

4. Er moeten aanwijzingen zijn van schuld

Een lid merkte op dat de Commissie reeds bij de bespreking van de wet van 13 maart 1973 zeer bekommerd was om de misbruiken die van de voorlopige

Un autre membre observe qu'il ne faut pas perdre de vue que certains juges d'instruction sont considérés comme des « shérifs » en raison du rôle que les médias jouent en matière de justice.

Les membres qui ont fait cette remarque sont par conséquent d'accord pour délimiter plus strictement les possibilités de recours à la détention préventive, comme le montrera la discussion de l'article 16.

3. La détention préventive ne peut être un moyen de pression en vue d'obtenir des aveux

Un membre souligne que le problème de l'application de la détention préventive se pose notamment en cas de flagrant délit ou après aveu.

Dans ce dernier cas, il y a un risque que des pressions soient exercées sur l'inculpé pour obtenir qu'il informe la police de faits commis par un tiers. Il serait donc intéressant de connaître les modalités de la législation italienne qui permet, dans ces circonstances, de réduire les peines.

Plusieurs membres affirment qu'il n'est pas admissible que la détention préventive serve à obtenir des aveux. La détention préventive doit demeurer l'exception.

Plusieurs membres témoignent, sur la foi de leur expérience, que des inculpés font des aveux contre la promesse d'une mise en liberté immédiate.

De son côté, le groupe de travail Declercq a spécifié qu'il avait le souci d'éviter le recours systématique à la privation de liberté durant la nuit, par exemple comme mesure d'intimidation utilisée par la police en vue d'obtenir des aveux ou en fonction de la facilité que constitue le maintien en état d'arrestation, par exemple pour déférer l'intéressé le lendemain matin au juge.

A la suite de ces remarques, la Commission conclut que, puisque la possibilité de faire pression sur l'inculpé au moyen de la détention préventive est une réalité incontestable, la meilleure solution consiste à définir les conditions de l'arrestation de la manière la plus précise possible.

4. L'exigence d'indices de culpabilité

Un commissaire observe que, lors de la discussion de la loi du 13 mars 1973, la Commission était déjà préoccupée par les abus en matière de détention pré-

hechtenis werden gemaakt: men ging te gemakkelijk tot aanhoudingen over, zonder dat er eigenlijke aanwijzingen waren van schuld.

Dit lid verklaarde eveneens dat het Hof van Cassatie, na de wijziging van 1973, erop gewezen had dat er wel aanwijzingen van schuld moeten zijn, maar dat die niet noodzakelijkerwijze in het aanhoudingsbevel moeten worden vermeld, en dat evenmin de datum en de plaats van de feiten ten laste van de verdachte moeten worden vermeld in het aanhoudingsbevel.

In een latere tussenkomst wees het lid erop dat het ontwerp een verbetering inhoudt t.o.v. de thans bestaande wetgeving, nl. de verplichting om in het bevel tot aanhouding vast te stellen dat er ernstige vermoedens van schuld bestaan. Daarmee komt het ontwerp ongetwijfeld tegemoet aan de rechtspraak van het Hof van Cassatie, volgens welke er ernstige vermoedens moeten zijn, die echter niet in het aanhoudingsbevel vermeld moeten worden.

Daarbij stelde dit lid dat het i.v.m. de noodwendigheden van het onderzoek beter is iemand pas aan te houden wanneer men inderdaad — en eventueel in het geheim — bewijzen verzameld heeft van zijn schuld of van de ernstige vermoedens van schuld.

Een ander lid verklaarde dat het noodzakelijk is zeer duidelijk te stellen dat er bepaalde aanwijzingen van schuld moeten bestaan voordat men tot een huiszoeking overgaat (*cf.* de veelvoudige huiszoekingen tijdens de mammoet-operatie die gelijktijdig werden gedaan bij gewezen militanten van uiterst links precies om naar aanwijzingen van schuld te zoeken).

5. Aandeel van de aangehoudenen onder voorlopige hechtenis in de gevangenispopulatie

Een lid verwees naar een studie uitgevoerd aan de V.U.B. over « De toepassing van de voorlopige hechtenis » met als promotor Prof. A. De Nauw.

Het lid citeerde uit deze studie hetgeen volgt:

« Al is het niet mogelijk geweest een kwantitatieve vergelijking te maken tussen de drie jaarlijkse periodes en de vier arrondissementen betrokken bij het onderzoek, ontkomt men niet aan de indruk dat er desbetreffende verschillen bestaan op talrijke gebieden. De hechtenistendens lijkt het grootst te zijn in het arrondissement Brussel, het laagst in de arrondissementen Antwerpen en Charleroi, terwijl het arrondissement Gent tussenin ligt. Wat de voortzetting van de hechtenis betreft, is de toestand ongeveer dezelfde in de arrondissementen Antwerpen, Gent en Brussel. In Charleroi worden daarentegen zeer weinig aanhoudingsbevelen tot op de dag van de terechtzetting gehandhaafd. De hechtenistendens schijnt in 1982

ventive: elle estimait que l'on arrêtait trop facilement, sans qu'il y ait de véritables preuves de culpabilité.

L'intervenant dit également qu'après la modification de 1973, la Cour de cassation avait souligné l'exigence d'indices de culpabilité. La Cour avait cependant indiqué que ces indices ne devaient pas nécessairement figurer dans le mandat d'arrêt, pas plus que la date ni le lieu des faits mis à charge de l'inculpé.

Dans une intervention ultérieure, le membre souligne que le projet constitue une amélioration par rapport à la législation actuelle, à savoir l'obligation de constater dans le mandat d'arrêt qu'il existe des présomptions sérieuses de culpabilité. En cela, il est indubitable que le projet tient compte de la jurisprudence de la Cour de cassation, qui requiert l'existence de présomptions sérieuses, mais sans que celles-ci soient énoncées dans le mandat.

L'intervenant ajoute qu'en ce qui concerne les nécessités de l'instruction, il n'est admissible d'arrêter quelqu'un que lorsqu'on a effectivement — et éventuellement en secret — rassemblé des preuves de sa culpabilité ou des présomptions sérieuses de celle-ci.

Un autre commissaire estime indispensable de dire très clairement que certains indices de culpabilité doivent exister avant que l'on ne puisse procéder à une perquisition (*cf.* les multiples perquisitions lors de l'opération mammouth, qui ont été effectuées simultanément chez d'anciens militants de l'extrême gauche, précisément pour rechercher des indices de culpabilité).

5. Proportion des détenus à titre préventif dans la population carcérale

Un commissaire se réfère à une thèse relative à l'application de la détention préventive, réalisée à la *V.U.B.* sous la direction du professeur A. De Nauw.

Il en cite le passage suivant:

« Bien qu'il n'ait pas été possible de réaliser une comparaison quantitative entre les trois périodes annuelles et les quatre arrondissements concernés par l'étude, on ne peut se défaire de l'impression qu'il existe à ce propos des différences dans de nombreux domaines. La tendance à la détention semble être la plus forte dans l'arrondissement de Bruxelles, la plus faible dans les arrondissements d'Anvers et de Charleroi, tandis que l'arrondissement de Gand se situe entre les deux. En ce qui concerne le maintien de la détention, la situation est à peu près identique dans les arrondissements d'Anvers, de Gand et de Bruxelles. A Charleroi, par contre, très peu de mandats d'arrêt sont maintenus jusqu'au jour de l'audience.

ongeveer op hetzelfde peil te liggen als in 1972. In 1974 lag die blijkbaar lager. De tendens om de bevolen hechtenis langer te handhaven was in 1972 ogenschijnlijk groter dan in 1974 en in 1982. »

De Minister van Justitie zijnerzijds verklaarde hieromtrent dat er ten onrechte bepaalde alarmerende cijfers werden genoemd.

Het percentage personen die onder een bevel tot aanhouding staan of nog niet definitief veroordeeld zijn is 31 pct. (gemiddelde voor 1988).

Op 15 januari 1989 was de verhouding 33,7 pct., maar er dient te worden opgemerkt dat alleen een gemiddeld cijfer op jaarbasis statistisch voldoende betrouwbaar is.

Het cijfer 53 pct. dat genoemd werd door de Liga voor de Mensenrechten lijkt alle gedetineerden te omvatten die niet definitief veroordeeld zijn, d.w.z. ook de geïnterneerde abnormalen en de landlopers. 47 pct. van de gedetineerden zijn definitief veroordeeld, 12 pct. geïnterneerd, 8 pct. zijn landlopers en het saldo van 31 pct. betreft de beklaagden en de niet-definitief veroordeelden.

De vergelijking tussen die cijfers gaat dus enigszins mank.

Een analyse van de jaargemiddelden van het aantal personen dat in voorlopige hechtenis wordt gehouden wijst, in tegenstelling tot bepaalde beweringen, op stabiliteit gedurende de laatste jaren (2 104 in 1984, 2 032 in 1988). Het aantal personen die in de gevangenis zitten als gevolg van een bevel tot aanhouding, neemt zelfs af: 11 259 in 1984, 8 978 in 1988.

Die vaststelling mag niet tot tevredenheid stemmen, de cijfers zijn nog steeds te hoog, maar het kan het debat toch in een serenere sfeer doen verlopen.

6. Waarom geen onderzoek op tegenspraak in plaats van het geheim onderzoek met daarbij:

— een ander statuut voor de onderzoeksrechter;

— een andere rol voor de raadkamer?

A. Standpunt van de voorstanders van het onderzoek op tegenspraak

Vanuit een historisch perspectief werd eraan herinnerd dat de cultuur van de geheimhouding en de eenzijdigheid *(unilatéralité)* ons is aangebracht vanuit de godsdienstige procedures uit de Middeleeuwen.

Enkele leden stelden de principiële vraag of de voorgestelde wetswijziging niet diende uit te gaan vanuit de grondgedachte, dat de procedure van onderzoek — en dus ook de procedure van voorlo-

La tendance à la détention semble être à peu près au même niveau en 1982 qu'en 1972. En 1974, elle était manifestement moindre. En 1972, la tendance à maintenir plus longtemps la détention ordonnée était apparemment plus forte qu'en 1974 et en 1982. » (Traduction.)

De son côté, le Ministre de la Justice déclare à ce propos que certains chiffres alarmistes ont été cités à tort.

La proportion de détenus sous les liens du mandat d'arrêt (ou condamnés non définitifs) est de 31 p.c. (moyenne pour 1988).

Au 15 janvier 1989, la proportion était de 33,7 p.c., mais il convient d'observer que seul un chiffre moyen sur une base annuelle offre une rigueur statistique suffisante.

Le chiffre de 53 p.c. cité par la Ligue des droits de l'homme comprend, semble-t-il, tous les détenus en situation autre que de condamnés définitifs, c'est-à-dire aussi les anormaux internes et les vagabonds. En fait, 47 p.c. des détenus sont des condamnés définitifs, 12 p.c. des internés, 8 p.c. des vagabonds et le solde de 31 p.c. concerne les prévenus et les condamnés non définitifs.

La comparaison entre ces chiffres est donc fallacieuse.

Une analyse des moyennes annuelles du nombre de détenus en prévention indique, contrairement à certaines affirmations, une stabilité durant ces dernières années (2 104 en 1984, 2 032 en 1988). Le nombre de personnes entrant en prison suite à un mandat d'arrêt est même en diminution: 11 259 en 1984, 8 978 en 1988.

Cette constatation ne doit pas conduire à un constat de satisfaction, ces chiffres étant encore trop élevés, mais elle contribue à ramener le débat à plus de sérénité.

6. Pourquoi ne pas remplacer l'instruction secrète par une instruction contradictoire, assortie:

— d'un autre statut pour le juge d'instruction;

— d'un autre rôle pour la chambre du conseil?

A. Thèses des partisans de l'instruction contradictoire

Un membre, situant le problème dans une perspective historique, rappelle que la culture du secret et de l'unilatéralité nous vient des procédures religieuses telles qu'elles existaient au moyen-âge.

Quelques membres posent la question de principe de savoir si la modification proposée ne devrait pas partir de l'idée de base selon laquelle la procédure d'instruction — et donc aussi la procédure de déten-

pige hechtenis — op tegenspraak dient te worden georganiseerd, waarbij werd afgerekend met het « geheim van het onderzoek ».

Een lid was daarbij van mening dat zulks de enige manier is om te voorkomen dat België zou worden veroordeeld voor een wetgeving die strijdig is met het E.V.R.M.-verdrag.

Een ander lid dat eveneens voorstander is van het onderzoek op tegenspraak wenst dat geopteerd wordt voor een globale aanpak en dat men niet zou aarzelen om af te wijken van het « anachronische geschiedkundige concept van de instellingen of de werking van het apparaat ».

Dit lid toonde aan hoe de voorlopige hechtenis evolueerde; in het verleden was men vertrokken met een waarborg ten opzichte van het individu (de tussenkomst van de rechter), die dan onderworpen moest worden aan wat logisch was in dit systeem, namelijk het oordeel van drie andere rechters.

De onderzoeksrechter die de verantwoordelijkheid nam voor het afleveren van een aanhoudingsbevel, werd nadien in de raadkamer geconfronteerd met een samenstelling van drie rechters.

Het was tengevolge van de historische omstandigheden — het invoeren in 1919 van de alleenzetelende rechter — dat men tot de constructie is gekomen van de alleenzetelende voorzitter in de raadkamer waar de onderzoeksrechter nog slechts de rol van verslaggever vervult en waar men in een bepaalde mate ten opzichte van die individuele magistraat de aanwezigheid van een andere collega kan vaststellen, zodanig dat afgezien werd van de essentie van het oorspronkelijke controleorgaan dat de raadkamer moest zijn, namelijk drie rechters.

In dit systeem werd het beroepsniveau en het cassatieniveau behouden. Dit was het « historische carcan ». Tegelijkertijd heeft men een « wedloop tegen de tijd » ingebouwd (*cf.* de termijnen van 24 uren, van 5 dagen, van 15 dagen).

Het lid betreurde het feit dat men, ondanks de verbeteringen, toch is blijven werken binnen het kader van dit systeem.

De voorstanders van een onderzoek op tegenspraak erkenden dat, zo de rechten van de verdediging *ab initio* worden gegarandeerd, men logisch moest concluderen dat inderdaad de gehele constructie moet worden herzien door de onderzoeksrechter te valoriseren.

In zulk systeem zou de raadkamer geen enkele rol meer hebben te vervullen omdat, eenmaal het contradictoir debat gevoerd voor een rechter, het normaal is dat op die beslissing controle wordt uitgeoefend door een hogere rechtsmacht, namelijk de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit zou ook een onrechtstreekse oplossing kunnen geven aan het probleem van de

tion préventive — doit être organisée de manière contradictoire, afin d'en finir avec le « secret de l'instruction ».

A cet égard, un membre est d'avis que c'est là la seule manière d'éviter que la Belgique ne soit condamnée en raison d'une législation contraire à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Un autre membre, partisan lui aussi de l'instruction contradictoire, souhaite que l'on inscrive la réforme dans une vision globale du problème, et que l'on n'hésite pas à s'écarter des conceptions léguées par le passé — et qui sont cependant dépassées — ainsi que du fonctionnement de l'appareil.

L'intervenant trace l'historique de la détention préventive. Il y eut d'abord une garantie à l'égard de l'individu sous la forme d'une intervention du juge qui, pour être logique avec ce système, devait ensuite être soumise à l'appréciation de trois autres juges.

Le juge d'instruction qui prenait la responsabilité de décerner un mandat était alors confronté aux trois juges qui composaient la chambre du conseil.

A la suite de circonstances historiques — l'instauration, en 1919, du juge unique —, on en est arrivé à cette construction-ci: le président siège comme juge unique en chambre du conseil, où le juge d'instruction n'a plus qu'un rôle de rapporteur et où l'on ne voit plus, dans une certaine mesure, qu'un simple collègue dans ce magistrat individuel, de sorte que la chambre du conseil a perdu sa fonction initiale d'organe de contrôle qu'elle avait lorsqu'elle était composée de trois juges.

Dans ce système furent maintenus les niveaux d'appel et de cassation. Voilà ce que l'on peut appeler le « carcan historique ». En même temps, on a instauré une « course contre la montre » (*cf.* les délais de 24 heures, 5 jours et 15 jours).

L'intervenant dit regretter que, malgré les améliorations apportées, l'on ait néanmoins choisi de maintenir ce système.

Les partisans d'une instruction contradictoire reconnaissent que, pour garantir les droits de la défense dès le départ, il s'impose en effet logiquement de revoir l'ensemble de cette construction en revalorisant le rôle du juge d'instruction.

Dans un tel système, la chambre du conseil n'aurait plus de rôle à jouer puisque, le débat contradictoire une fois terminé devant un juge, la décision serait normalement soumise au contrôle d'une juridiction supérieure, en l'occurrence la chambre des mises en accusation. Cela pourrait également constituer une solution indirecte au problème de la surcharge des

overbelasting van magistraten. De Minister zelf denkt er trouwens aan de onderzoeksrechter te valoriseren door te eisen dat hij meer ervaring zou hebben alvorens in functie te treden. Door het bovenvermelde systeem zou de cyclus korter worden, zou meer gewicht worden gegeven aan de eerste beslissing, en zou een coherent stelsel worden uitgebouwd.

In een later stadium van de bespreking formuleerde een lid een reeks voorstellen om het debat op tegenspraak te organiseren via:

— invoering van een debat na het verstrijken van 24 uren (artikel 16);

— maandelijkse bevestiging van de aanhouding door de onderzoeksrechter zelf;

— maandelijkse ondervraging van de aangehoudene voor de behandeling in verband met bevestiging;

— voorafgaande verwittiging van de verdachte dat aanhouding wellicht zal volgen, met mogelijkheid van specifieke verdediging;

— autonome beslissingen van de onderzoeksrechter in de eerste periode van vijf dagen vrijheidsbeneming;

— opheffing van het verbod van vrij verkeer met de advocaat en feitelijk debat tussen de onderzoeksrechter en de raadsman van de verdachte, zonder openbaar ministerie;

— mogelijkheid voor de onderzoeksrechter om vóór het verstrijken van de maandelijkse termijn zonder de tussenkomst van het openbaar ministerie de zaak voor de raadkamer te brengen.

De discussie met betrekking tot het onderzoek op tegenspraak of de procedure op tegenspraak werd in een latere commissievergadering hervat in aanwezigheid van experten uit het parket en de balie.

Er werd vooropgesteld dat de tegenspraak bij het debat een zeer belangrijke waarborg is voor de rechten van de verdediging.

Een commissielid wees erop dat hij in de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 23 mei 1985 een voorstel had goedgekeurd, samen trouwens met vijf andere commissieleden (stuk Kamer nr. 943-84) die toen Kamerlid waren, waarbij een advocaat verplicht aanwezig zou zijn bij het afleveren van een aanhoudingsbevel.

Hetzelfde commissielid stelde dat het probleem van de beschikbaarheid van de advocaten wel kon worden opgelost overeenkomstig het Franse permanentiesysteem.

Toch was dit commissielid van mening dat het in de Commissie ingediende alternatief voorstel interessant is. Dit alternatief voorstel werd als volgt voorgelegd:

magistrats. Le Ministre lui-même envisage d'ailleurs de revaloriser la fonction de juge d'instruction en exigeant de ce dernier une plus grande expérience au moment de son entrée en fonction. Par l'application du système susmentionné, le cycle deviendrait plus court, la première décision aurait plus de poids et l'on obtiendrait un ensemble cohérent.

A un stade ultérieur de la discussion, un commissaire formule une série de propositions visant à organiser le débat contradictoire selon les principes suivants:

— organisation d'un débat après un délai de 24 heures (article 16);

— confirmation mensuelle de l'arrestation, par le juge d'instruction lui-même;

— interrogatoire mensuel du détenu, en vue d'une confirmation éventuelle;

— avertissement préalable de l'inculpé quant à son arrestation probable, avec possibilité d'une défense spécifique;

— décisions autonomes du juge d'instruction durant la première période de privation de liberté, portant sur cinq jours;

— interdiction de mise au secret à l'égard de l'avocat, avec débat effectif entre le juge d'instruction et le conseil de l'inculpé, sans la présence du ministère public;

— possibilité pour le juge d'instruction de porter l'affaire devant la chambre du conseil, avant l'écoulement du délai mensuel et sans l'intervention du ministère public.

La discussion relative à l'instruction contradictoire ou à la procédure contradictoire est reprise lors d'une réunion ultérieure de la commission, en présence d'experts du parquet et du barreau.

On pose comme principe que le caractère contradictoire du débat constitue une garantie très importante pour les droits de la défense.

Un commissaire signale que, le 23 mai 1985, lui-même et cinq autres commissaires, alors députés, ont voté à la Chambre des Représentants une proposition (Doc. Chambre n° 943-84) imposant la présence d'un avocat au moment de décerner un mandat d'arrêt.

Le même commissaire affirme que le problème de la disponibilité des avocats pourrait être résolu en suivant le système français des permanences.

L'intervenant est néanmoins d'avis que l'autre proposition, déposée en commission, était intéressante. Cette proposition peut être résumée comme suit:

« De onderzoeksrechter ondervraagt de verdachte en brengt hem op de hoogte van de mogelijkheid dat hij in voorlopige hechtenis wordt gesteld opdat de verdachte de kans zou krijgen zich hieromtrent te verdedigen.

De advocaat van de verdachte kan dan, wanneer hij verneemt dat zijn cliënt zich in preventieve hechtenis bevindt, contact opnemen met de onderzoeksrechter, om de opheffing van het bevel te vragen. »

B. Argumenten contra

1. Vanwege de werkgroep-Declercq werd het volgend advies geformuleerd in verband met het voorstel van de heer Henrion c.s.

« In het voorgesteld systeem zou ook het openbaar ministerie aanwezig zijn tijdens het debat op tegenspraak, zodat het openbaar ministerie invloed zal kunnen uitoefenen op de beslissing van de rechter over het bevelen van de voorlopige hechtenis.

De wapens zullen fataal ongelijk zijn.

Want de procureur des Konings kent de door de politie opgestelde processen-verbaal. De politie heeft hem dikwijls getelefoneerd. Hij heeft bovendien op elk ogenblik toegang tot het dossier. Voor hem bestaat geen enkel geheim.

De verdachte en zijn raadsman zullen zich per definitie in een minderwaardige positie bevinden.

Niet alleen bewijst het wetsvoorstel een slechte dienst aan de verdediging door haar te dwingen aan een schijndebat deel te nemen en er een bespottelijke rol te spelen. Heeft men bovendien gedacht aan organisatorische complicaties ? »

2. Vanwege de balie

Er werd vanuit de baliepraktijk opgemerkt dat er desgevallend aan elke balie een permanente dienst zou moeten worden opgericht zodat er dag en nacht een advocaat ter beschikking zou zijn, hetgeen niet haalbaar is.

Tevens werd opgemerkt dat de Brusselse en mogelijk andere grote balies nog een soort permanentie zouden kunnen organiseren, maar wat als de aangezochte advocaat afwezig is of elders dient te pleiten ?

Zou men kunnen aanvaarden dat een notoir advocaat die door de verdachte wordt aangezocht, niet zelf komt ? Wat als te Brussel een advocaat uit Oostende wordt aangezocht ?

Dat standpunt wordt aangevochten door andere leden die niet kunnen aanvaarden dat de voorwaarden die de wet bepaalt, afhankelijk gesteld zouden worden van de beschikbaarheid van de advocaten.

Le juge d'instruction interroge l'inculpé et l'informe de la possibilité de sa mise en détention préventive, pour que celui-ci ait la possibilité de se défendre à ce sujet.

Lorsqu'il a appris que son client se trouve en détention préventive, l'avocat peut prendre contact avec le juge d'instruction afin de demander la mainlevée du mandat.

B. Arguments développés en sens contraire

1. Le groupe de travail Declercq a émis l'avis suivant à propos de la proposition déposée par M. Henrion et consorts

« Dans le système proposé, le ministère public pourra peser sur la décision du juge d'ordonner la détention préventive.

Les armes seront forcément inégales.

Car le procureur du Roi connaît les procès-verbaux rédigés par la police. Celle-ci lui a souvent téléphoné. Il a, de plus, accès au dossier de l'instruction à tout moment. Pour lui, il n'existe aucun secret.

L'inculpé et son conseil se trouveraient dans une situation par définition inférieure.

Non seulement la proposition de loi rend un mauvais service à la défense en la forçant à participer à un simulacre de débat et à jouer un rôle ridicule, mais elle soulève des difficultés d'organisation. »

2. Point de vue du barreau

Les praticiens du barreau ont remarqué qu'il faudrait, le cas échéant, organiser une permanence dans chaque barreau, de telle sorte qu'un avocat soit disponible jour et nuit, ce qui n'est pas faisable.

A supposer que le barreau de Bruxelles et, éventuellement, d'autres grands barreaux puissent organiser une sorte de permanence, qu'arrivera-t-il si l'avocat demandé est absent ou doit plaider ailleurs ?

Pourrait-on admettre qu'un avocat connu qui est demandé par l'inculpé, ne vienne pas personnellement ? Que se passera-t-il si un avocat d'Ostende est demandé à Bruxelles ?

Ce point de vue est contesté par d'autres membres qui n'admettent pas que les conditions définies par la loi le soient en fonction des disponibilités des avocats.

3. Het debat op tegenspraak is niet organiseerbaar binnen de termijn van vierentwintig uren

Zeker als alleen het voorafgaand debat op tegenspraak wordt voorgehouden, wijzen meerdere leden op de vereiste van artikel 7 van de Grondwet en de bepaling dat de beschikking van de rechten gegeven moet worden binnen vierentwintig uren.

Zijnerzijds stelde de Minister van Justitie dat het debat op tegenspraak angelsaksisch van oorsprong is en in de aanwezigheid van een advocaat voorziet vanaf de eerste procedure. Als men dat wenst moet men het Wetboek van strafvordering herzien en neemt de discussie hier een einde.

Gelet op artikel 7 van de Grondwet, moet de behandeling plaatsvinden binnen 24 uren te rekenen van de vrijheidsbeneming; binnen die termijn van 24 uren moet dus het volgende gebeuren:

— identificatie van de verdachte;

— ondervraging van de verdachte;

— uitvoeren van eventuele verificaties (huiszoekingen, verhoren van getuigen, confrontaties);

— na afloop daarvan ondervraging van de verdachte;

— opmaken van processen-verbaal;

— overzenden van het dossier aan het parket;

— studie van het dossier door het parket ten einde te beslissen of er een bevel tot aanhouding moet worden verleend;

— onderzoek van het dossier door de onderzoeksrechter;

— verhoor door de onderzoeksrechter;

— inschakelen van een advocaat;

— onderzoek van het dossier door de advocaat;

— behandeling op tegenspraak;

— beslissing van de onderzoeksrechter;

— opmaken van een met redenen omkleed bevel tot aanhouding;

— betekening van dat mandaat.

N.B. Indien er meer dan één verdachte is, moet het bovenstaand schema even vaak worden uitgevoerd als er verdachten zijn.

De Minister besloot dat het zoeken naar pragmatische oplossingen de voorkeur verdient boven een debat over het principe.

4. Er is een debat op tegenspraak voor de raadkamer

Een voorstander van het debat op tegenspraak erkende dat, indien er geen contradictoir debat kan plaatsvinden voor de onderzoeksrechter, de taak van de raadkamer niettemin moet behouden blijven. Dit

3. Le débat contradictoire ne peut être organisé dans un délai de vingt-quatre heures

Plusieurs membres rappellent la disposition de l'article 7 de la Constitution et le fait que l'ordonnance du juge doit intervenir dans les vingt-quatre heures, surtout si l'on s'en tient uniquement au débat contradictoire préalable.

De son côté, le Ministre de la Justice dit que le débat contradictoire est d'origine anglo-saxonne et prévoit la présence d'un avocat dès la première procédure. Si c'est cela qu'on souhaite, il faut revoir le Code d'instruction criminelle et arrêter là la discussion.

Vu l'article 7 de la Constitution, ce débat devrait avoir lieu dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté; dans ce délai de vingt-quatre heures, il faudrait donc:

— identifier le suspect;

— l'interroger;

— procéder à d'éventuelles vérifications (perquisitions, auditions de témoins, confrontations);

— l'interroger à la suite de ces devoirs;

— rédiger les procès-verbaux;

— transmettre le dossier au parquet;

— étude du dossier par le parquet afin de décider s'il requiert un mandat d'arrêt;

— examen du dossier par le juge d'instruction;

— interrogatoire par le juge d'instruction;

— convocation d'un avocat;

— examen du dossier par l'avocat;

— débat contradictoire;

— décision du juge d'instruction;

— rédaction du mandat d'arrêt motivé;

— notification de celui-ci.

N.B.: s'il y a plusieurs suspects, ce même scénario est à multiplier...

Le Ministre conclut qu'il est préférable de rechercher des solutions pragmatiques, plutôt que de s'enfermer dans un débat de principe.

4. Il y a un débat contradictoire devant la chambre du conseil

Un partisan du débat contradictoire reconnaît que, si un tel débat ne peut pas avoir lieu devant le juge d'instruction, il n'en faut pas moins sauvegarder le rôle de la chambre du conseil. Le membre cite quel-

lid vermelde enkele verbeteringen die verwijzen naar de opvattingen met betrekking tot het contradictoir debat. Er is enerzijds een ondervraging voor de onderzoeksrechter, waarbij de antwoorden worden genotuleerd en aanleiding geven tot de motivering in het bevel tot aanhouding en anderzijds de autonomie van de onderzoeksrechter om tot de vrijlating te beslissen binnen vijf dagen.

Anderzijds werd gewezen op het feit dat de tussenkomst van de raadkamer in het huidige systeem een belangrijke waarborg biedt en de raadkamer als het ware een beroepsinstantie is ten opzichte van de onderzoeksrechter.

De Minister van Justitie verwees naar voorbeelden geput uit het vergelijkend recht.

— U.S.A.

Er is een stelsel van verschijning bij ontdekking op heterdaad, die kan leiden tot vrijheidsbeneming gedurende 36 uren, de keuze van advocaten is beperkt en het contact met hen geschiedt in slechte omstandigheden.

— Frankrijk

— De termijn van «garde à vue» kan worden verlengd van 24 tot 48 uren;

— tenzij de verdachte afstand doet van de termijn om zijn verdediging voor te bereiden, geen advocaat neemt of indien de advocaat niet opdaagt, kan de onderzoeksrechter een bevel geven tot voorlopige opsluiting van vijf dagen;

— binnen die termijn van 48 uren + vijf dagen is er een behandeling op tegenspraak.

— Nederland

— De voorlopige hechtenis wordt voorafgegaan door een periode van inverzekeringstelling van maximum 4 × 24 uren waartoe wordt beslist door de officier van justitie in het belang van het onderzoek, in gevallen waar de voorlopige hechtenis is toegestaan.

De Minister stelt vast dat in die voorbeelden het debatover de voorlopige hechtenis zou plaatsvinden vier tot zeven dagen na de vrijheidsbeneming, wat eigenlijk overeenstemt met de huidige toestand in België.

De Minister van Justitie verwees eveneens naar het advies van de werkgroep-Declercq waarin geponeerd wordt:

— dat de Franse oplossing toepassen in een Belgische context niet realistisch is, gelet op de wettelijke verplichting van een termijn van 24 uren;

ques améliorations qui s'inspirent des idées relatives au débat contradictoire. Il y a, d'une part, un interrogatoire devant le juge d'instruction, au cours duquel sont actées les réponses qui serviront à motiver le mandat d'arrêt, et, d'autre part, le pouvoir autonome du juge d'instruction de prononcer la mise en liberté dans les cinq jours.

On souligne par ailleurs que l'intervention de la chambre du conseil dans le système actuel offre une garantie importante et que ladite chambre est en quelque sorte une instance de recours par rapport au juge d'instruction.

Le Ministre de la Justice évoque une série d'exemples puisés dans le droit comparé.

— Etats-Unis

En cas de flagrant délit, il existe un système de comparution qui peut entraîner une privation de liberté de 36 heures, le choix des avocats est limité et le contact avec ceux-ci se déroule dans de mauvaises conditions.

— France

— Le délai de «garde à vue» peut être prolongé de 24 à 48 heures;

— sauf si l'inculpé renonce au délai pour préparer sa défense, s'il ne prend pas d'avocat ou si l'avocat ne se présente pas, le juge d'instruction peut prendre une ordonnance d'incarcération provisoire de cinq jours;

— c'est dans ce délai de 48 heures + cinq jours qu'a lieu le débat contradictoire.

— Pays-Bas

— La détention préventive (*voorlopige hechtenis*) est précédée d'une période de garde à vue (*inverzekeringstelling*) de maximum 4 × 24 heures décidée par l'«*officier van justitie*» dans l'intérêt de l'instruction dans les cas où la détention préventive est permise.

Le Ministre constate que dans ces exemples, le débat sur la détention préventive intervient de quatre à sept jours après la privation de liberté, ce qui correspond en fait à la situation actuelle en Belgique.

Le Ministre de la Justice rappelle également l'avis du groupe Declercq, selon lequel:

— transposer la solution française dans le contexte belge est irréaliste, compte tenu de la contrainte du délai de 24 heures;

— de behandeling alleen op de vorm betrekking zou hebben;

— de rechtspleging aanzienlijk zou worden verzwaard.

De Minister besloot:

— « indien men te allen prijze een voorafgaande behandeling wil, moet men kiezen voor een oplossing die in de lijn ligt van wat in Frankrijk of Nederland gebeurt; dat zal echter een wijziging van artikel 7 van de Grondwet noodzakelijk maken en in feite neerkomen op een beperking van de huidige waarborgen. »

Na deze gedachtenwisseling stelde de Voorzitter van de Commissie vast dat veel leden het erover eens waren om de taak van de raadkamer te handhaven (bevestiging van het aanhoudingsbevel binnen vijf dagen).

5. Het statuut van de onderzoeksrechter

Een voorstander van het debat op tegenspraak was van mening dat het moeilijk zou zijn ons systeem te moderniseren zonder tegelijkertijd het statuut van de onderzoeksrechter te herzien. Spreker bevestigde nl. dat de onderzoeksrechters thans aan de tucht van het parket-generaal onderworpen zijn, hetgeen tegenstrijdig is met het artikel 6 van het E.V.R.M. De regels inzake aanwijziging en tucht zouden dezelfde moeten zijn als die welke gelden voor de zittende magistratuur.

Een ander lid verwees naar een voorafgaande vraag. Kan men nog wel verder discussiëren over het ontwerp zonder rekening te houden met de wijze waarop de onderzoeksrechters thans worden aangewezen ? Indien aan de onderzoeksrechter een grotere onafhankelijkheid wordt gegeven, dan moet men voorafgaand het statuut van de onderzoeksrechter herzien, hetgeen een grotere garantie biedt voor de kwaliteit.

De Minister van Justitie antwoordde dat de « afhankelijkheid » van de onderzoeksrechter t.a.v. de procureur-generaal zeer theoretisch is en te maken heeft met het feit dat de onderzoeksrechter de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie heeft.

De procureur-generaal kan de onafhankelijkheid van de onderzoeksrechter niet ter discussie stellen, wanneer deze laatste een jurisdictionele handeling stelt inzake voorlopige hechtenis.

Het gaat hier hoe dan ook om een ander debat dat aangesneden zal worden:

— in het kader van het ontwerp « toegang tot de magistratuur » vanuit het oogpunt opleiding en aanwijzing van magistraten;

— in het kader van de Parlementaire Commissie belast met het onderzoek van de manier waarop de strijd tegen het zware banditisme wordt gevoerd.

— le débat serait de pure forme;

— les procédures seraient considérablement alourdies.

Et le Ministre de conclure:

— « si l'on veut absolument un débat préalable, il faut s'orienter vers une solution inspirée de la France ou des Pays-Bas, impliquant une modification de l'article 7 de la Constitution, et aboutissant en pratique à une diminution des garanties actuelles. »

Après cet échange de vues, le Président de la Commission a constaté qu'une large partie de celle-ci était d'accord pour sauvegarder le rôle de la chambre du conseil (confirmation du mandat d'arrêt dans les cinq jours).

5. Le statut du juge d'instruction

Un partisan du débat contradictoire estime qu'il serait difficile de moderniser notre système sans revoir le statut du juge d'instruction. Il souligne notamment que les juges d'instruction sont actuellement soumis à l'autorité disciplinaire du parquet général, ce qui est contraire à l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Les règles de nomination et les règles disciplinaires devraient être celles qui régissent la magistrature assise.

Un autre membre renvoie à une question précédente. Peut-on poursuivre la discussion du projet sans tenir compte de la façon dont, actuellement, les juges d'instruction sont désignés ? Si l'on veut accorder une plus grande indépendance au juge d'instruction, il faut d'abord revoir son statut, ce qui constituera une meilleure garantie de qualité.

Le Ministre de la Justice répond qu'il convient d'observer que la « dépendance » du juge d'instruction à l'égard du procureur général est très théorique et qu'elle est liée à la qualité d'officier de police judiciaire du juge d'instruction.

Le procureur général ne peut mettre en cause l'indépendance du juge d'instruction lorsque ce dernier pose un acte juridictionnel en matière de détention préventive.

En tout état de cause, il s'agit d'un autre débat qui sera abordé:

— dans le cadre du projet « accès à la magistrature », au sujet de la formation et de la désignation des magistrats;

— dans le cadre de la Commission parlementaire chargée d'examiner la manière dont la lutte contre le grand banditisme est menée.

De Minister verwees naar wat hij heeft gezegd voor de onderzoekscommissie van de Kamer en verklaarde dat ernaar gestreefd moet worden de afhankelijkheid van de onderzoeksrechter ten aanzien van het parketgeneraal af te schaffen.

Maar de onderzoeksrechter moet zijn bevoegdheden als officier van gerechtelijke politie behouden, zelfs indien hij niet meer onder toezicht staat van het parket-generaal.

Men moet een einde maken aan de dubbelzinnigheid van het huidige systeem.

Tevens moet de wijze van benoeming van de onderzoeksrechters en de voorafgaande eisen inzake ervaring en opleiding worden herzien.

6. Ook het parket zou gedesorganiseerd zijn

Er werd opgemerkt dat indien wordt voorzien in een debat op tegenspraak vóór aanhouding men er mede rekening dient te houden dat dan ook het openbaar ministerie daarbij dient te worden betrokken.

Het debat gaat tussen het openbaar ministerie en de verdachte, voor de onderzoeksrechter die beslist.

Gaat men uit van de Brusselse situatie waar er dagelijks een tiental aanhoudingen worden bevolen, dan valt licht te begrijpen dat de invoering van een debat op tegenspraak niet mogelijk is zonder een uitbreiding van de personneelsformatie en een reorganisatie; tot dusver zijn er echter nog geen vooruitzichten op een hervorming.

C. Voorgestelde wijzigingen in de richting van het debat op tegenspraak

1. Voorlichting van de verdachte

In de werkgroep-Declercq werd door een lid opgemerkt « dat het proces-verbaal van inverdenkingstelling door de onderzoeksrechter een stuk is dat niet tot de praktijk van alle rechtbanken behoort ».

Onder « proces-verbaal van inverdenkingstelling » moet worden verstaan het document waardoor de onderzoeksrechter de betrokkene inlicht omtrent de hem ten laste gelegde feiten.

Een lid deed een soortgelijk voorstel dat, wanneer er geen contradictoir debat zou plaatshebben voor de onderzoeksrechter, de verdachte er dan van diende verwittigd te worden dat men de bedoeling heeft hem aan te houden. Zo zou hij de mogelijkheid krijgen nieuwe elementen aan te brengen i.v.m. zijn werksituatie, zijn familiale toestand, enz.

Een lid dat een voorstel had verdedigd volgens hetwelk de advocaat in het ambtsvertrek van de onderzoeksrechter aanwezig zou moeten zijn op het

Se référant à ses déclarations devant la commision d'enquête de la Chambre, le Ministre déclare qu'il faut tendre à supprimer la dépendance du juge d'instruction à l'égard du parquet général.

Mais il faut que le juge d'instruction garde les pouvoirs d'officier de police judiciaire, même s'il ne dépend plus d'une surveillance du parquet général.

Il faut trancher le débat en mettant fin aux équivoques du système actuel.

Il faudra également revoir le mode de désignation des juges d'instruction, les conditions préalables d'expérience et de formation.

6. Le parquet serait lui aussi désorganisé

On observe que si un débat contradictoire est prévu avant arrestation, il y a lieu de tenir compte de la nécessité d'y associer le ministère public.

Le débat a lieu entre le ministère public et l'inculpé, devant le juge d'instruction, qui décide.

Si l'on part de l'exemple de Bruxelles où quelque dix arrestations sont ordonnées quotidiennement, on peut comprendre que l'introduction d'un débat contradictoire supposerait une extension du cadre du personnel, ainsi qu'une réorganisation, alors qu'aucune perspective de réforme n'a été esquissée à ce jour.

C. Modifications proposées dans le sens du débat contradictoire

1. Information de l'inculpé

Au sein du groupe de travail Declercq, un membre a relevé que le procès-verbal d'inculpation par le juge d'instruction est un document qui n'existe pas dans la pratique de tous les tribunaux.

Par « procès-verbal d'inculpation », il faut entendre le document par lequel le juge d'instruction informe l'intéressé des faits qui lui sont reprochés.

Dans le même sens, un membre propose qu'en l'absence de débat contradictoire devant le juge d'instruction, l'on impose d'informer l'inculpé de l'intention qu'on a de l'arrêter. Celui-ci aura alors la possibilité d'apporter de nouvelles informations relatives à sa situation professionelle, familiale, etc.

Un intervenant, qui a défendu une proposition selon laquelle l'avocat devrait être présent dans le cabinet du juge d'instruction au moment de la déli-

moment dat het aanhoudingsbevel wordt afgegeven, meent dat dit laatste voorstel een aanvaardbaar alternatief is.

Anderzijds werd opgemerkt dat dit voorstel tot informatie van de verdachte op het ogenblik dat de magistraat beslist over de aflevering van een aanhoudingsbevel, op technisch gebied best zou worden ingevoegd in artikel 16, paragraaf 2, laatste lid.

Twee teksten worden voorgesteld:

1° « Het bevel tot aanhouding vermeldt eveneens dat de verdachte vooraf is gehoord en dat hij op de hoogte is gebracht dat de rechter daarover zal beraadslagen. »

2° « Het bevel tot aanhouding kan slechts worden verleend door de onderzoeksrechter nadat hij de verdachte ondervraagd heeft en kennis gegeven heeft van zijn voornemen een bevel tot aanhouding te verlenen en de desbetreffende door de verdachte gemaakte opmerkingen heeft genotuleerd. »

De indiener van het laatste voorstel motiveerde zijn tekst met de overweging dat de onderzoeksrechter niet alleen zijn voornemen kenbaar moest maken, maar dat hij ook de argumenten van de verdachte moest notuleren, zodat deze later, in een contradictoir debat, ter sprake konden worden gebracht of worden uitgebreid.

Bij de behandeling van artikel 16, zal dit voorstel nader worden toegelicht in het verslag.

2. Sterkere positie van de onderzoeksrechter

Oorspronkelijk stelde de Minister van Justitie, op suggestie van de werkgroep-Declercq in afwijking van de wet van 13 maart 1973, voor om als tegengewicht voor de afschaffing van het aanhoudingsbevel van rechtswege, aan het openbaar ministerie een recht van hoger beroep toe te kennen tegen de beslissing van de onderzoeksrechter die weigert een aanhoudingsbevel af te leveren.

De Minister betoogde daarbij dat dit recht van hoger beroep de onafhankelijkheid van de onderzoeksrechter niet zou schaden.

Naar aanleiding van het onderzoek van het oorspronkelijk ontwerp wees hij erop dat, wanneer men het aanhoudingsbevel van rechtswege zou afschaffen, men zich moest hoeden voor overdrijving in andere zin. Hij was ook van mening dat het parket de mogelijkheid moest behouden om op te treden in zeer ernstige gevallen.

Om de opportuniteit van die maatregel te kunnen afwegen, zij verwezen naar de bedoeling van de wetgever van 1973, namelijk te voorkomen dat, na de afvrance du mandat d'arrêt, estime que cette dernière proposition constitue une solution de rechange acceptable.

On observe, d'autre part, qu'il serait préférable, du point de vue technique, d'inscrire cette proposition d'informer l'inculpé au moment où le magistrat décide de délivrer un mandat d'arrêt, à l'article 16, § 2, dernier alinéa.

Deux textes sont proposés:

1° « Le mandat d'arrêt indique également que l'inculpé a été entendu préalablement et qu'il a été informé que le juge en délibérera. »

2° « Le juge d'instruction ne pourra décerner un mandat d'arrêt qu'après avoir interrogé l'inculpé, fait part à celui-ci de son intention de décerner un mandat d'arrêt et acté les observations faites à ce sujet par l'inculpé. »

L'auteur de cette dernière proposition justifiait celle-ci par la considération suivante: le juge d'instruction doit non seulement faire connaître son intention, mais aussi prendre acte des arguments de l'inculpé, de manière qu'ils puissent être évoqués ou étoffés ultérieurement au cours d'un débat contradictoire.

Cette proposition sera l'objet de plus longs commentaires dans le compte rendu de la discussion de l'article 16.

2. Position renforcée du juge d'instruction

Au départ, reprenant la suggestion du groupe de travail Declercq, le Ministre de la Justice a proposé, par dérogation à la loi du 13 mars 1973, d'octroyer au ministère public un droit d'appel contre la décision du juge d'instruction de ne pas délivrer de mandat d'arrêt, et ce pour faire contrepoids à la suppression du mandat de droit.

Le Ministre arguait à ce propos que ce droit d'appel ne porterait pas atteinte à l'indépendance du juge d'instruction.

Il indiquait, à l'occasion de l'examen du projet initial, qu'il fallait se garder, en supprimant le mandat de droit, de tomber d'un excès dans l'autre. Il pensait aussi que le parquet devait conserver la possibilité d'agir dans les cas d'une extrême gravité.

Pour apprécier l'opportunité de cette mesure, il faut se référer à la volonté du législateur de 1973, qui était d'éviter, en supprimant le droit d'appel du

schaffing van het recht van hoger beroep van het openbaar ministerie tegen een verdachte een bevel tot aanhouding zou worden verleend met als enig motief dat dit de wens was van het parket.

Dat doel wordt bereikt door de afschaffing van het aanhoudingsbevel van rechtswege.

Een bijna eenparige Commissie wenste tijdens de algemene bespreking dit standpunt niet te delen.

Een lid formuleerde zijn opmerkingen hieromtrent aldus:

De wet van 13 maart 1973 heeft in grote mate de verantwoordelijkheid en het gezag van de onderzoeksrechter bevestigd door het hoger beroep tegen zijn bevel tot aanhouding of zijn weigering om een bevel tot aanhouding af te leveren, onmogelijk te maken.

Iedereen die de praktijk van de rechtbanken kent, weet dat onderzoeksrechters dichter bij de maatschappij staan dan de raadsheren in het hof van beroep, die wat ouder zijn, die veel meer theoretisch oordelen, en die de beklaagde in principe niet hebben ondervraagd.

Het lid vreest dus dat de kamer van inbeschuldigingstelling, wanneer het parket hoger beroep zou aantekenen tegen een weigering van de onderzoeksrechter om een bevel tot aanhouding af te leveren, dit in de meeste gevallen zal volgen.

Bovendien gaat de betrokkene zijn vertrouwen in het gerecht verliezen indien, na vrij te zijn gelaten door de onderzoeksrechter, hij veertien dagen later toch aangehouden wordt ingevolge een beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling.

Een ander lid betreurde eveneens het feit dat men onder het mom van de gelijkschakeling van rechten, is teruggekomen op het recht van de onderzoeksrechter om te weigeren een aanhoudingsbevel af te geven zonder mogelijkheid vanwege het openbaar ministerie om daartegen hoger beroep aan te tekenen. Die wijziging zou een verworvenheid van de wet van 13 maart 1973 op de helling zetten.

De spreker verklaarde dat hij tegen elke vorm van terugschroeven van wettelijke verworvenheden is gekant, vooral wanneer die de rechten van de verdediging betreffen.

Zo werd in de discussie de in 1973 ingevoerde regeling van artikel 24 betrokken, waarbij de vrijlating door de onderzoeksrechter binnen de termijn van de eerste vijf dagen mogelijk werd gemaakt, mits de conclusie van het openbaar ministerie daarmee overeenstemt.

Volgens een intervenant zou het afschaffen van die vereiste overeenstemmende conclusie van het openbaar ministerie kunnen leiden tot willekeur.

ministère public, qu'un inculpé soit placé sous mandat d'arrêt au seul motif que tel était le souhait du parquet.

Cet objectif est atteint par la suppression du mandat de droit.

Lors de la discussion générale, la Commission, à la quasi-unanimité, n'a pas retenu ce point de vue.

Un membre fait à ce sujet les observations suivantes:

La loi du 13 mars 1973 a confirmé dans une large mesure la responsabilité et l'autorité du juge d'instruction en excluant toute possibilité de recours contre son mandat d'arrêt ou son refus de décerner un tel mandat.

Quiconque connaît la pratique des tribunaux sait que les juges d'instruction sont plus proches de la société que les conseillers de la cour d'appel, lesquels sont un peu plus âgés, jugent d'une manière beaucoup plus théorique et, en principe, n'ont pas interrogé le prévenu.

L'intervenant craint donc que, lorsque le parquet interjettera appel de la décision du juge d'instruction de ne pas décerner de mandat, la chambre des mises en accusation ne suive le parquet dans la plupart des cas.

En outre, l'intéressé perdra sa confiance dans la justice si, après avoir été libéré par le juge d'instruction, il est néanmoins arrêté quinze jours plus tard par suite d'une décision de la chambre des mises en accusation.

Un autre membre déplore également le fait que, sous prétexte d'égalité des droits, l'on remette en cause le droit pour le juge d'instruction de décider de refuser la délivrance d'un mandat d'arrêt sans que le ministère public ait la possibilité de faire appel. Cette modification mettrait en cause un acquis de la loi du 13 mars 1973.

L'intervenant se déclare opposé à toute restriction des acquis législatifs, particulièrement lorsque ceux-ci concernent les droits de la défense.

Le débat se porte dès lors sur les dispositions de l'article 24 du projet, insérées en 1973, et qui autorisent le juge d'instruction à libérer l'inculpé dans le courant des cinq premiers jours, pour autant que le ministère public dépose des conclusions conformes.

Un intervenant estime que la suppression de l'exigence de conclusions conformes du ministère public conduirait à l'arbitraire.

Het parket zou hier een kans verliezen om binnen het arrondissement een welbepaalde criminele politiek te voeren.

Hiertegenover stelde een lid dat wanneer de onderzoeksrechter volledig autonoom beslist of hij al dan niet een aanhoudingsbevel aflevert, rekening houdend met de omstandigheden van de zaak, de persoonlijkheid van de verdachte, enz., hij eveneens soeverein moet kunnen beslissen om dat bevel in te trekken, rekening houdend met de bijkomende gegevens die hij ondertussen verzameld heeft.

In de veronderstelling dat het openbaar ministerie geen hoger beroep kan aantekenen tegen de beslissing van weigering door de onderzoeksrechter, moet de onderzoeksrechter ook het akkoord niet hebben van het openbaar ministerie om het aanhoudingsbevel weer in te trekken.

Er werd ook voorgehouden dat, zo het niet mogelijk is om tegenspraak te voeren vóór het afleveren van het bevel tot aanhouding, het dan ook logisch is dat degene die beslist over het afleveren van het bevel, met name de onderzoeksrechter, ook de intrekking ervan zou moeten kunnen bevelen.

Anderzijds werd gesteld dat de bevoegdheid van de onderzoeksrechter op soevereine wijze laten beslissen over de aanhouding, risico's inhoudt; het parket moet inspraak krijgen en er moet een vertrouwensrelatie bestaan tussen de onderzoeksrechter en het parket.

Tenslotte verklaarde een lid dat, zo een eensluidende conclusie van het openbaar ministerie zou worden vereist voor elke beslissing van de onderzoeksrechter, zulks zou leiden tot een beslissingsrecht tot vrijlating voor het parket. Het commissielid vroeg zich af of een parketmagistraat dan wel beter geplaatst is om die beslissing te nemen.

De Minister sloot zich aan bij de meerderheidsopvatting in de Commissie dat het herinvoeren van een beroepsmogelijkheid voor het openbaar ministerie tegen de beslissingen van het onderzoeksgerecht niet beschouwd mocht worden als een achteruitgang t.a.v. de verworvenheden van de wet van 13 maart 1973. De Minister van Justitie verklaarde zich echter bereid een wijziging van het oorspronkelijk ontwerp te aanvaarden om volgende redenen:

« Het is echter juist dat het opnieuw invoeren van het recht van hoger beroep psychologisch wordt aangevoeld als een inbreuk op de onafhankelijkheid van de onderzoeksrechters, die er over het algemeen tegen gekant lijken.

Die procedure dreigt bovendien verwikkelingen mee te brengen.

Le parquet perdrait ainsi la possibilité de mener, au sein de l'arrondissement, une politique criminelle bien déterminée.

A quoi un membre objecte que si le juge d'instruction peut décider en toute autonomie de décerner un mandat d'arrêt, en tenant compte des circonstances de l'affaire, de la personnalité de l'inculpé, etc., il doit également pouvoir décider souverainement de la mainlevée de ce mandat, compte tenu des éléments supplémentaires dont il aurait entre-temps pris connaissance.

Dans l'hypothèse où le ministère public ne peut faire appel de la décision de refus du juge d'instruction, ce dernier n'a pas non plus besoin de l'autorisation du ministère public pour donner mainlevée du mandat.

On souligne également que s'il n'est pas possible d'introduire la contradiction avant que le mandat ne soit décerné, il est logique que la personne qui décide de décerner le mandat, en l'occurrence le juge d'instruction, puisse aussi en ordonner la mainlevée.

D'autre part, l'on note qu'accorder au juge d'instruction le pouvoir de décider souverainement de l'arrestation présente certains risques; le parquet doit pouvoir intervenir et une relation de confiance doit exister entre celui-ci et le juge d'instruction.

Pour terminer, un membre déclare que si l'on exigeait des conclusions conformes du ministère public pour chaque décision du juge d'instruction, cela équivaudrait à accorder au parquet un droit de décision quant à la mise en liberté. Et l'intervenant de se demander si un magistrat du parquet est réellement mieux placé pour prendre une telle décision.

Le Ministre partage l'opinion d'une majorité des commissaires, qui considèrent que le rétablissement d'une possibilité pour le ministère public de faire appel des décisions du juge d'instruction ne devrait pas être considéré comme un recul par rapport aux acquis de la loi du 13 mars 1973. Toutefois, le Ministre de la Justice se déclare disposé à accepter une modification au projet initial pour les raisons suivantes:

« Il est vrai cependant que la réintroduction de ce droit d'appel est ressentie psychologiquement comme une atteinte à l'autonomie des juges d'instruction. Ces derniers semblent d'une manière générale y être opposés.

La procédure risque de plus d'entraîner des complications.

Men moet er zich echter van bewust zijn dat indien de onderzoeksrechter op een dag zou weigeren een bevel tot aanhouding te verlenen tegen een moordenaar, er geen enkel rechtsmiddel tegen die beslissing kan worden aangewend. »

De Minister verklaarde eveneens dat hij kon instemmen met de suggesties om de onderzoeksrechter toe te staan het bevel tot aanhouding op te heffen zonder voorafgaand akkoord van het parket, zolang het bevel niet is bekrachtigd door een onderzoeksgerecht (concreet, binnen vijf dagen voorafgaand aan de eerste verschijning).

De Minister meende dat indien de onderzoeksrechter soeverein kan beslissen of er al dan niet een aanhoudingsbevel wordt verleend, het ook logisch is dat de onderzoeksrechter het aanhoudingsbevel kan opheffen, althans zolang dat bevel nog niet door een onderzoeksgerecht is bevestigd.

De Minister kondigde een amendement in die zin aan.

De versterkte positie van de onderzoeksrechter werd ook bij de artikelsgewijze bespreking verder uitgewerkt. Verwezen wordt naar de verslaggeving bij de artikelsgewijze bespreking, meer bepaald bij de artikelen 14, 24 en 27.

3. Betere mogelijkheden van verdediging gedurende het onderzoek

De Commissie erkende dat de diverse wijzigingen aangebracht door het ontwerp, een verbetering inhouden voor de verdediging. Hierbij werd verwezen naar de goedkeuring in het klein ontwerp van de opheffing van het verbod van vrij verkeer met de advocaat (art. 20) en het dossier-inzagerecht (art. 21, § 2).

Een lid stipte de nieuwigheid aan, nl. dat de ondervraagde een afschrift bekomt van het proces-verbaal van zijn verhoor door de onderzoeksrechter.

Andere leden wezen op de kennisgeving van de beslissing tot vrijheidsbeneming (art. 2, 3°) en de procedure tot betekening van het bevel tot aanhouding (art. 18).

Een voorstel werd aangenomen om te voorzien in recapitulerende ondervragingen met regelmatige tussenpozen in aanwezigheid van de advocaat (*cf.* artikel 22, tweede lid).

7. Het begin van de eerste 24 uren van vrijheidsbeneming

De Minister van Justitie stelde al in zijn inleiding het principe voorop dat de vrijheidsbeneming een aanvang neemt: « vanaf het ogenblik dat de verdachte, als gevolg van een overheidsoptreden, niet meer beschikt over de vrijheid om te komen en te gaan ».

Toutefois, il faut être conscient du fait que si un juge d'instruction refusait un jour de délivrer un mandat d'arrêt à charge d'un assassin, il n'y aurait aucune possibilité de recours de qui que ce soit. »

Le Ministre ajoute qu'il marque son accord sur les suggestions tendant à permettre au juge d'instruction de donner mainlevée du mandat d'arrêt sans devoir recueillir l'accord du parquet, tant que le mandat n'a pas fait l'objet d'une confirmation par une juridiction d'instruction (concrètement durant les cinq jours qui précèdent la première comparution).

Le Ministre considère que, dans la mesure où le juge d'instruction peut décider, de manière souveraine, de délivrer ou non un mandat d'arrêt, il est logique qu'il puisse décider également de la mainlevée dudit mandat, du moins tant qu'une juridiction d'instruction n'a pas confirmé celui-ci.

Le Ministre annonce un amendement en ce sens.

Le renforcement de la position du juge d'instruction a également été évoqué lors de la discussion des articles. Nous renvoyons au compte rendu de celle-ci, et plus précisément de celle des articles 14, 24 et 27.

3. Meilleures possibilités de défense durant l'instruction

La Commission a reconnu que les diverses modifications apportées par le projet constituent une amélioration pour la défense. A cet égard, on rappellera l'adoption , dans le petit projet, de la levée du secret vis-à-vis de l'avocat (art. 20)et du droit de consulter le dossier (art. 21, § 2).

Un membre met en évidence l'innovation consistant à permettre à la personne interrogée d'obtenir une copie du procès-verbal de son audition par le juge d'instruction.

D'autres membres relèvent la communication de la décision de privation de liberté (art. 2, 3°) et la procédure de notification du mandat d'arrêt (art. 18).

La Commission a retenu une proposition qui prévoit des interrogatoires récapitulatifs à intervalles réguliers en présence de l'avocat (*cf.* art. 22, deuxième alinéa).

7. Le début des premières 24 heures de privation de liberté

Le Ministre de la Justice a déjà énoncé dans son introduction le principe selon lequel la privation de liberté commence dès l'instant où l'inculpé, par suite d'une intervention de l'autorité, ne dispose plus de sa liberté d'aller et de venir.

Op de vraag van een lid of er geen technisch middel zou kunnen gevonden worden om de tijdsbepaling en dus zeker het begin van een procedure vast te stellen zoals b.v. het systeem van de tachograaf of de prikklok, antwoordde de Minister van Justitie dat zulks om praktische redenen niet mogelijk is.

De Minister herinnerde eraan dat de politiemensen beëdigde personen zijn en dat men het systematisch wantrouwen niet als basisprincipe kon stellen.

In een latere interventie preciseerde de Minister van Justitie dat:

— het ontwerp een nieuwigheid brengt door te stellen dat bij ontdekking op heterdaad, de termijn van 24 uren begint te lopen vanaf het ogenblik dat de verdachte tengevolge van het optreden van de overheid niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan (art. 1);

— voor gevallen zonder betrapping op heterdaad, het ontwerp een nieuwe waarborg wil invoeren: vrijheidsbeneming is alleen mogelijk op beslissing van een magistraat (art. 2).

Een commissielid vroeg zich af of de verplichting om het juiste uur van de vrijheidsbeneming te vermelden, wel voldoende waarborgen biedt. Hij dacht bij voorbeeld aan het geval dat iemand op zijn werk aangehouden wordt. Theoretisch zou men kunnen zeggen dat die persoon op dat ogenblik het recht heeft te weigeren de politieman te volgen, tenzij die hem zou zeggen dat hij van zijn vrijheid is beroofd. Praktisch gaat die persoon de politie vergezellen en mogelijkerwijze zal er inderdaad een hele tijd verlopen eer men tot de officiële bekendmaking van de vrijheidsbeneming overgaat. Volgens spreker ontbreekt hier dus een objectieve sleutel voor het werkelijke ogenblik van de vrijheidsbeneming. Die sleutel is van het allergrootste belang omdat de termijn van 24 uren van dat ogenblik af begint te lopen en omdat de beknotting van de individuele vrijheid een uitzondering moet blijven.

Een commissielid herinnerde eraan dat momenteel het vertrekpunt van de termijn van 24 uren per arrondissement verschilt:

— Ofwel wordt de termijn werkelijk berekend vanaf het ogenblik dat men niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan, door tussenkomst van de politie;

— Ofwel is het zo dat iemand na een dag ondervraging door de politie, de nacht in de cel doorbrengt op initiatief van de politieoverheid, en treedt het openbaar ministerie slechts 's anderendaags op, in welk geval de termijn op dat moment begint te lopen.

Het huidige ontwerp, dat gebaseerd is op de bestaande rechtspraak, moet beter duidelijkheid brengen omtrent het juiste vertrekpunt van de termijn van 24 uren. Er moeten duidelijke richtlijnen gegeven worden aan de gerechtelijke politie, de politiecommissarissen, enz.

Un membre ayant demandé si l'on ne pourrait trouver un moyen technique de fixer le terme, et donc évidemment de constater le début d'une procédure, tel que, par exemple, le tachygraphe ou l'horloge pointeuse, le Ministre de la Justice répond que cela n'est pas possible pour des raisons pratiques.

Le Ministre rappelle que les agents de la police sont des personnes assermentées et que l'on ne peut ériger la méfiance systématique en principe de base.

Dans une intervention ultérieure, le Ministre de la Justice précise que:

— le projet innove en prévoyant que le délai de 24 heures prend cours à partir du moment où la personne suspectée ne dispose plus de la liberté d'aller et de venir à la suite de l'intervention de l'autorité (art. 1er) dans le cas où elle est appréhendée en flagrant délit;

— en dehors du cas de flagrant délit, le projet tend à apporter une garantie nouvelle: une privation de liberté ne pourra plus intervenir que sur décision d'un magistrat (art. 2).

Un commissaire s'interroge sur le caractère effectif de cette garantie tirée de l'obligation d'indiquer l'heure exacte de la privation de liberté. Il imagine l'exemple d'un individu appréhendé à son travail. Théoriquement, on pourrait dire qu'à ce moment, cette personne a le droit de refuser de suivre le policier, à moins que celui-ci ne lui dise qu'il est privé de sa liberté. Dans la pratique, il accompagnera la police et peut-être s'écoulera-t-il effectivement un long moment avant que l'on ne procède à la notification officielle de la privation de liberté. Selon l'intervenant, il manque donc un repère objectif permettant de déterminer le moment réel de la privation de liberté. Ce repère est primordial, étant donné que le délai de 24 heures prend cours à ce moment et que la limitation de la liberté individuelle doit rester l'exception.

Un commissaire rappelle qu'actuellement, le point de départ du délai de 24 heures diffère d'un arrondissement à l'autre:

— Ou bien le délai est calculé réellement à partir du moment où l'intéressé ne dispose plus de sa liberté d'aller et de venir, en raison de l'intervention de la police;

— Ou bien, après une journée d'interrogatoire par la police, l'intéressé passe la nuit en cellule à l'initiative de l'autorité policière, le ministère public n'intervient que le lendemain, et le délai ne prend cours qu'à ce moment.

Le projet en discussion, qui se base sur la jurisprudence existante, doit faire la clarté sur le point de départ du délai de 24 heures. Des directives claires doivent être données à la police judiciaire, aux commissaires de police, etc.

Volgens een ander interveniënt zou, los van de vraag of de bestaande toestand wel in overeenstemming is met artikel 7 van de Grondwet, het vertrekpunt van de termijn van 24 uren nog meer moeten gepreciseerd worden. Volgens hen zou de termijn moeten ingaan op het ogenblik waarop de verdachte niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan.

Een spreker stelt vast dat volgens sommige auteurs, de termijn begint te lopen zodra de persoon aankomt in het politiecommissariaat. Volgens een lid zou het beste zijn dat de termijn van 24 uren zou beginnen lopen vanaf het ogenblik van de convocatie.

Hierop heeft een uitgebreide gedachtenwisseling plaats over dit voorstel.

In een eerste reactie merkte de Minister van Justitie op dat, wanneer de verdachte vrijwillig ingaat op een uitnodiging om naar het politiecommissariaat te komen zulks, in de strikte zin van het woord, geen vrijheidsbeneming is, ook al kunnen de ondervragingen zeer lang duren.

Een lid reageerde op dit standpunt en verklaarde dat, wanneer de verdachte wordt uitgenodigd op het politiebureau en wordt ondervraagd, men hem er dan, op een bepaald moment, van op de hoogte moet brengen dat hij van zijn vrijheid wordt beroofd. Zolang hij die verwittiging niet heeft gekregen, is hij nog altijd vrij om te vertrekken. Die verwittiging moet in het proces-verbaal vermeld worden. Deze formaliteit zou in de ondervraging worden voorzien.

Hoewel de Minister bij zijn standpunt bleef, werd dit door de Commissie niet aangenomen. Volgens haar moet, bij vrijwillige verschijning van de verdachte in het commissariaat, de termijn van 24 uren beginnen te lopen vanaf het moment dat men start met de ondervraging. Dit moment moet worden vermeld in het proces-verbaal van ondervraging en moet als een vermoeden worden aangezien. Dat vermoeden kan uiteraard worden weerlegd door het bewijs van het tegendeel.

Wanneer er echter vooraf enige dwang wordt uitgeoefend om naar het commissariaat te komen, start de termijn vroeger, nl. op het moment dat de betrokkene wordt gedwongen te komen.

Het spreekt vanzelf dat — zoals reeds werd opgemerkt — wanneer de ondervraging wordt onderbroken (b.v. middagpauze en de verdachte is vrij om het commissariaat te verlaten), er een nieuwe termijn begint te lopen vanaf het moment dat de ondervraging opnieuw start.

Uiteindelijk wees de Minister van Justitie erop dat de verplichting om nauwkeurig het uur en de omstandigheden op te geven waarin de vrijheidsbeneming

D'après un autre intervenant, indépendamment de la question de savoir si la situation actuelle est bien conforme à l'article 7 de la Constitution, le point de départ du délai de 24 heures devrait être précisé davantage. Selon lui, le délai devrait partir du moment où le suspect ne dispose plus de sa liberté d'aller et de venir.

Un intervenant constate que selon certains auteurs, le délai prend cours dès que l'intéressé arrive au commissariat de police. Un membre enchaîne en disant qu'idéalement, le délai de 24 heures devrait prendre cours au moment de la convocation.

Suit un large échange de vues sur cette proposition.

En une première réaction, le Ministre de la Justice observe que lorsque l'inculpé donne suite volontairement à une invitation à se rendre au commissariat de police, il ne s'agit pas, au sens strict du terme, d'une privation de liberté, même si les interrogatoires peuvent durer très longtemps.

Un membre réagit à ce point de vue et déclare que, lorsque l'inculpé est invité au bureau de police et qu'il est interrogé, on doit l'informer, à un certain moment, de ce qu'on le prive de sa liberté. Aussi longtemps qu'il n'a pas eu cette information, il reste libre de partir. La communication de cette information doit être consignée au procès-verbal. Cette formalité devrait être prévue dans l'interrogatoire.

Bien que le Ministre maintienne son point de vue, la Commission n'a pas adopté celui-ci. Selon elle, en cas de comparution volontaire de l'inculpé au commissariat, le délai de 24 heures doit commencer à courir au moment où l'on entame l'interrogatoire. Ce moment doit être acté au procès-verbal de l'interrogatoire et avoir valeur de présomption. Celle-ci, bien sûr, peut être renversée par la preuve du contraire.

Si, par contre, une forme quelconque de contrainte a été exercée préalablement pour amener l'intéressé au commissariat, le délai prend cours plus tôt, à savoir au moment où cette personne est contrainte à obtempérer.

Il va de soi que, comme on l'a déjà indiqué, si l'interrogatoire est interrompu (par exemple, pendant la pause de midi et lorsque l'inculpé est libre de quitter le commissariat), un nouveau délai commence à courir au moment où l'interrogatoire reprend.

Le Ministre de la Justice souligne en fin de compte que l'obligation d'indiquer de manière précise l'heure et les circonstances dans lesquelles la priva-

tot stand gekomen is (art. 1, 6°, en 2, 3°), een effectieve controle mogelijk moet maken, te meer omdat de cassatieprocedure beter georganiseerd zal zijn.

Tijdens de bespreking in de Commissie van artikel 2, tweede lid, werd de discussie opnieuw geopend n.a.v. twee voorstellen.

A. Een commissielid stelde voor de termijn van 24 uren een aanvang te laten nemen « vanaf de ondervraging ».

Hierop stelde een ander commissielid dat dit voorstel de « periode voor intimidatie door de politie » niet dekte.

De Minister van Justitie merkte op dat in elk geval het begin van de ondervraging en elke onderbreking in het proces-verbaal diende te worden vermeld.

Hierop verwierp de Commissie het voorstel.

B. De Minister van Justitie stelde voor om buiten de voorziene aanvangspunten:

— hetzij kennisgeving van de beslissing

— hetzij bij bewaringsmaatregelen op het ogenblik dat de vrijheid van komen en gaan werd ontnomen,

in een derde mogelijkheid te voorzien nl.:

— hetzij indien voorafgaand aan de kennisgeving van de beslissing of aan het nemen van bewarende dwangmaatregelen, de persoon verzocht werd zich vrij naar een lokaal of een voertuig te begeven waar hij onder toezicht stond van agenten van de openbare macht. In dat geval zou de termijn ingaan op het ogenblik dat hij dit lokaal of dit voertuig betreden heeft.

De Minister verantwoordde deze toevoeging als volgt:

« Zodra een persoon plaats neemt in een politievoertuig of een lokaal van een politiedienst betreedt, is het moeilijk te bepalen of hij nog over een werkelijke vrijheid van komen en gaan beschikt.

Teneinde elk misverstand of misbruik te vermijden dat kan gepaard gaan met de praktijk van de uitnodiging om vrij de politieagenten te volgen of zich vrij aan te bieden in een lokaal van een politiedienst, moet, indien de bewuste persoon geen werkelijke bewegingsvrijheid meer had tussen het moment waarop hij dergelijk voertuig of lokaal betreden heeft en de kennisgeving van een beslissing van vrijheidsbeneming, aangenomen worden dat de termijn van 24 uren begint te lopen vanaf dit ogenblik. »

Een commissielid onderstreepte dat het door de Minister aangehaalde geval slechts een van de vele voorbeelden is die niet onder de voorgestelde tekst vallen.

tion de liberté s'est effectuée (art. 1er, 6°, et 2, 3°) doit permettre un contrôle effectif, d'autant plus que la procédure en cassation sera mieux organisée.

Lors de l'examen en Commission de l'article 2, deuxième alinéa, deux propositions ont relancé la discussion.

A. Un commissaire propose de faire commencer le délai de 24 heures au début de l'interrogatoire.

Un autre commissaire déclare que cette proposition ne couvre pas la « période d'intimidation par la police ».

Le Ministre de la Justice remarque qu'en tout cas, le début de l'interrogatoire et toute interruption de celui-ci doivent être mentionnés au procès-verbal.

La Commission décide de rejeter cette proposition.

B. Le Ministre de la Justice propose qu'en plus des points de départ prévus, à savoir:

— soit la notification de la décision

— soit, en cas de mesures conservatoires, le moment où l'intéressé est privé de sa liberté d'aller et venir,

on prévoie une troisième circonstance:

— soit, si préalablement à la notification de la décision ou à la prise de mesures conservatoires contraignantes, la personne a été invitée à se rendre librement dans un local ou un véhicule où elle était placée sous la surveillance d'agents de la force publique. En ce cas, le délai prendrait cours à compter du moment où elle a pénétré dans ce local ou ce véhicule.

Le Ministre justifie cet ajout en ces termes:

« Dès qu'une personne prend place dans un véhicule de police ou pénètre dans les locaux d'un service de police, il est difficile de déterminer si elle dispose encore d'une liberté effective d'aller et de venir.

Afin d'éviter toute équivoque ou tout abus que pourrait entraîner la pratique des invitations à suivre librement des policiers ou à se présenter librement dans un local d'un service de police, il y a lieu, si la personne en question n'a plus effectivement circulé librement entre le moment où elle a pénétré dans un tel véhicule ou local et la notification d'une décision de privation de liberté, de considérer que le délai de 24 heures court à compter dudit moment. »

Un commissaire souligne que le cas cité par le Ministre n'est qu'un exemple parmi d'autres qui ne sont pas couverts par le texte qu'il propose.

Het is beter, aldus het lid, de tekst van het ontwerp te behouden : de termijn van 24 uren gaat in vanaf het moment dat de persoon niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan.

De Commissie besliste uiteindelijk zich te houden aan de oorspronkelijke tekst van het ontwerp.

8. Omschrijving der misdrijven waarvoor voorhechtenis in aanmerking komt

In zijn inleiding verwees de Minister van Justitie naar het criterium van minimum strafbaarheid t.o.v. het aangevoerde feit.

Volgens artikel 1 van de wet van 20 april 1874 is voorlopige hechtenis alleen mogelijk wanneer het feit een minimale gevangenisstraf van drie maanden ten gevolge kan hebben. In het oorspronkelijke ontwerp werd dit minimum opgetrokken tot zes maanden.

Een commissielid wees erop dat voorhechtenis de uitzondering moet blijven, zoals steeds door de wetgever is voorgehouden, maar dat zulks niet op die wijze door de rechtbanken werd begrepen en toegepast, in het bijzonder wat betreft de specifieke motivering voor elk geval die door de wetgever was voorzien. Uit de praktijk bleek dat het criterium van het « bijzonder karakter » niet toepasbaar is en trouwens niet toegepast werd.

Het lid was dus van mening dat men het algemene criterium van het quantum van de straf, zelfs met bijkomende voorwaarden, moet weglaten en de voorlopige hechtenis alleen maar toelaten voor een aantal misdrijven die door de wetgever beperkend zouden moeten worden opgesomd. Zo niet, dan zou men het sociale doel van de voorlopige hechtenis missen. Ook het geval van herhaling zou in aanmerking kunnen komen.

De Minister van Justitie antwoordde hierop dat het opstellen van een dergelijke lijst zou leiden tot eindeloze debatten en, indien men zich tot geweldmisdrijven zou beperken, de witteboordencriminaliteit daar buiten zou vallen, juist nu de straffeloosheid van die criminaliteit als onaanvaardbaar wordt beschouwd.

Alhoewel een interveniënt een hogere drempel dan zes maanden had gewenst, kon hij de drempel toch aanvaarden, aangezien er een reeks van misdrijven bestaat waarvoor voorlopige hechtenis nuttig kan zijn (b.v. bij echtelijke ruzies). De aanhouding kan in zo'n geval een middel zijn om de persoon in kwestie tot bedaren te brengen of om herhaling te voorkomen.

Die drempel biedt het parket ook de mogelijkheid om preventief op te treden, om ernstiger misdrijven te voorkomen.

Il est préférable, selon le commissaire, de maintenir le texte du projet : le délai de 24 heures court à partir du moment où la personne ne dispose plus de la liberté d'aller et de venir.

La Commission décide finalement de s'en tenir au texte initial du projet.

8. Qualification des infractions pouvant donner lieu à détention préventive

Dans son exposé introductif, le Ministre de la Justice évoque le critère de la gravité de la peine dont doit être passible l'auteur du fait allégué.

La loi du 20 avril 1874 prescrit en son article 1er que la détention préventive n'est possible que pour autant que le fait délictueux est passible d'un emprisonnement minimal de trois mois. Dans le projet initial, ce minimum a été porté à six mois.

Un commissaire souligne que la détention préventive doit rester l'exception, comme le législateur l'a toujours rappelé, mais que cette exigence, surtout en ce qui concerne la motivation spécifique prévue pour tous les cas visés par le législateur, n'a été ni comprise ni appliquée par les tribunaux. La pratique a montré que le critère du « caractère particulier » est inapplicable et qu'il n'a d'ailleurs pas été appliqué.

L'intervenant estime par conséquent qu'il faut abandonner le critère général de la gravité de la peine, même assorti de conditions supplémentaires, et n'autoriser la détention préventive que pour une série d'infractions graves dont le législateur devrait établir la liste exhaustive. Sans cela, la détention préventive manquerait son objectif social. L'on pourrait également retenir les cas de récidive.

Le Ministre de la Justice répond que l'établissement d'une telle liste donnerait lieu à d'interminables débats et, si on la limitait aux crimes de sang, l'on exclurait toute la criminalité en « col blanc », à une époque où l'on met particulièrement l'accent sur l'inacceptable impunité dont elle bénéficie.

Un membre qui aurait souhaité que l'on relève la limite des six mois déclare qu'il peut cependant l'accepter, étant donné qu'il existe une série d'infractions pour lesquelles la détention préventive peut être utile (par exemple, en cas de disputes conjugales). L'arrestation peut alors être un moyen de calmer la violence d'une personne ou de prévenir une récidive.

Cette limite permet aussi au parquet d'intervenir préventivement pour éviter que ne soient commises des infractions plus graves.

Voor een aantal misdrijven zou de aanhouding dus nog steeds mogelijk blijven, b.v. bedreigingen (artikel 328 van het Strafwetboek), familieverlating (artikel 391*bis* van het Strafwetboek).

Derhalve aanvaardt hij toch de drempel van zes maanden.

Veel leden hebben gesteld dat het niet doenbaar is een opsomming te geven van alle misdrijven waarvoor voorlopige hechtenis niet toegelaten zou zijn, gezien het groot aantal wetten die strafbepalingen bevatten en heel wat van deze strafbepalingen zware straffen voorschrijven.

Een commissielid, hoewel voorstander van de verhoging van de drempel van zes maanden, stelde dat « door de drempel laag te houden men de mogelijkheid creëert om voorlopige hechtenis toe te staan voor misdrijven waarvoor, sociaal aangevoeld, de strafmaat te laag is wat het maximum betreft. »

De Minister van Justitie verwees enerzijds naar de bestaande wetsvoorstellen die in een drempel van één tot vier jaar voorzagen, anderzijds naar de werkgroep Declercq en de Nationale Commissie voor de magistratuur die de drempel op zes maanden voorstelden.

De Minister onderstreepte dat de verhoging van drie naar zes maanden reeds als gevolg zal hebben dat sommige categorieën van bedreigingen zoals omschreven in artikel 327 en vlg. van het Strafwetboek niet meer in aanmerking komen voor voorlopige hechtenis. Hij deelt de volgende lijst mee van misdrijven waarop een maximumstraf tussen zes maanden en één jaar staat (de voorlopige hechtenis zou dus uitgesloten zijn indien de drempel op één jaar zou worden gebracht).

In deze lijst staan alleen strafbare feiten uit het Strafwetboek (en niet die uit bijzondere wetten).

De Minister wees vooral op:

— artikel 148: binnendringen van woning door ambtenaar of agent van de openbare macht;

— artikel 246, eerste lid: passieve corruptie van ambtenaar;

— artikel 391*bis*: opzettelijk nalaten een uitkering tot onderhoud te betalen (de parketten maken vaak gebruik van die bepaling om tot betaling aan te zetten);

— artikel 398, eerste lid: gewone opzettelijke slagen en verwondingen;

— artikel 422*bis*: verzuimen hulp te verlenen aan iemand die in groot gevaar verkeert;

— artikel 458: schending van het beroepsgeheim;

— artikel 501: bezit van vervalste voedingsmiddelen bestemd om verkocht of gesleten te worden.

L'arrestation resterait donc possible pour un certain nombre d'infractions, par exemple les menaces (article 328 du Code pénal), l'abandon de famille (article 391*bis* du Code pénal).

Il accepte en conséquence le seuil de six mois.

Beaucoup de commissaires ont estimé qu'il est impossible d'établir la liste exhaustive des infractions pour lesquelles la détention préventive ne serait pas autorisée, et ce, en raison de l'existence d'un grand nombre de lois contenant des dispositions pénales, dont beaucoup prescrivent de lourdes peines.

Un commissaire, qui est cependant favorable au relèvement du seuil de six mois, déclare qu'en maintenant celui-ci à un bas niveau, l'on autorise l'application de la détention préventive pour des infractions frappées de peines qui, pour ce qui est de leur maximum, sont ressenties, du point de vue social, comme trop peu sévères.

Le Ministre de la Justice renvoie, d'une part, aux propositions de loi existantes, qui prévoient un seuil de un à quatre ans, et, d'autre part, au groupe de travail Declercq et à la Commission nationale de la magistrature, qui proposent de fixer le seuil à six mois.

Le Ministre souligne que le passage de trois à six mois aurait déjà pour effet de soustraire à l'application de la détention préventive certaines catégories de menaces portées aux articles 327 et suivants du Code pénal. Il communique la liste des infractions punissables de peines dont le maximum est entre six mois et un an (la détention préventive serait donc exclue si le seuil passait à un an).

Cette liste ne mentionne que les délits du Code pénal (et non ceux portés par des lois particulières).

Le Ministre met en évidence:

— l'article 148: violation de domicile par fonctionnaire ou agent de la force publique;

— l'article 246, alinéa premier: corruption passive de fonctionnaire;

— l'article 391*bis*: abstention volontaire de paiement de pension alimentaire (or, les parquets utilisent souvent cette disposition pour inciter à payer);

— l'article 398, alinéa premier: coups et blessures volontaires simples;

— l'article 422*bis*: non-assistance à personne en danger;

— l'article 458: violation du secret professionnel;

— l'article 501: possession de denrées alimentaires falsifiées destinées à la vente ou à la distribution.

De Minister van Justitie verklaarde ook dat indien men de grens op een jaar stelt, een aantal strafbepalingen inzake leefmilieu buiten het toepassingsgebied van de voorlopige hechtenis zouden vallen (zo bijvoorbeeld het decreet van de Waalse Gewestraad van 5 juli 1985 op de afvalstoffen, het decreet van de Waalse Gewestraad van 7 oktober 1985 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen vervuiling, de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater).

Die bepalingen bestraffen een aantal handelingen met gevangenisstraf die zes maanden niet overschrijdt.

Ook voor frauduleuze insolventie zou voorlopige hechtenis dan uitgesloten zijn.

Uiteindelijk was de Minister van Justitie bereid de drempel van één jaar te aanvaarden, nochtans niet zonder te hebben opgemerkt dat zulks een uitsluiting meebracht van een zeker aantal misdrijven die vaak een vrijheidsbeneming kunnen rechtvaardigen.

9. De gronden tot voorlopige hechtenis

Het ontwerp wil, in overeenstemming met de werkgroep Declercq, het begrip « volstrekte noodzakelijkheid » invoeren (*cf.* de inleiding van de Minister onder 2.2.3.), waarbij tevens de verwijzing naar « openbare veiligheid », zoals bedoeld in het nog geldende artikel 1 van de wet van 20 april 1874, wegviel, wegens, zoals een interveniënt in de Commissie zei, « onduidelijkheid ».

Het ontwerp schrijft tevens, buiten zware misdadigheid die bestraft wordt met vijftien jaar dwangarbeid of meer, een motivering voor van de aanhouding, waarbij alleen in aanmerking komen, de vrees voor:

a) gevaar voor herhaling;

b) vluchtgevaar;

c) gevaar dat de verdachte bewijzen zou laten verdwijnen of daartoe overleg plegen met derden.

Het ontwerp bepaalt bovendien dat het bevel tot aanhouding dient te vermelden:

1) het feit waarvoor het wordt verleend;

2) de wetsbepaling die bepaalt dat het feit een wanbedrijf of misdaad is;

3) de vaststelling nopens het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld;

4) de feitelijke omstandigheden van de zaak die de voorlopige hechtenis wettigen.

Een commissielid wilde de door de wet van 13 maart 1973 ingevoerde verplichting voor de onderzoeksrechter handhaven om in het bevel tot aanhouding de gewichtige en uitzonderlijke omstan-

Le Ministre de la Justice déclare aussi que passer à un an exclurait du champ d'application de la détention préventive un certain nombre de dispositions pénales en matière d'environnement (voir, par exemple, le décret du Conseil régional wallon du 5 juillet 1985 relatif aux déchets, le décret du Conseil régional wallon du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines).

Ces dispositions sanctionnent certains comportements de peines de prison ne dépassant pas six mois.

La détention préventive serait également exclue lorsqu'il y a organisation frauduleuse d'insolvabilité.

Finalement, le Ministre de la Justice est disposé à accepter le seuil de un an, mais non sans avoir observé que cela entraîne l'exclusion d'un certain nombre d'infractions qui peuvent souvent justifier une privation de liberté.

9. Les motifs de la détention préventive

Conformément au groupe de travail Declercq, le projet prévoit l'adoption de la notion d'« absolue nécessité » (*cf.* l'exposé introductif du Ministre, point 2.2.3.) La référence à la « sécurité publique », prévue à l'article premier, encore en vigueur actuellement, de la loi du 20 avril 1874 serait du même coup supprimée, pour cause d'imprécision, comme l'a dit un intervenant en Commission.

Indépendamment des infractions passibles de quinze ans de travaux forcés ou plus, le projet prévoit également que l'arrestation devra être fondée uniquement sur la crainte de voir le suspect:

a) récidiver;

b) prendre la fuite;

c) faire disparaître des preuves ou entrer en collusion avec des tiers pour ce faire.

Le projet dispose de surcroît que le mandat d'arrêt doit mentionner:

1) le fait pour lequel il est décerné;

2) la disposition législative qui déclare que ce fait est un délit ou un crime;

3) la constatation de l'existence d'indices sérieux de culpabilité;

4) les circonstances de fait de la cause justifiant la détention préventive.

Un commissaire demande que l'on maintienne l'obligation, introduite par la loi du 13 mars 1973, qu'a le juge d'instruction de spécifier, dans le mandat d'arrêt, les circonstances graves et exceptionnelles

digheden i.v.m. openbare veiligheid te specificeren onder vermelding van de gegevens eigen aan de zaak of de persoonlijkheid van de verdachte.

Het commissielid herinnerde eraan dat het Hof van Cassatie deze motiveringsplicht heeft bevestigd in verschillende arresten. Het Hof heeft meer bepaald het begrip openbare veiligheid omschreven in die zin dat het betekent dat de openbare veiligheid in gevaar zou worden gebracht indien de verdachte in vrijheid wordt gelaten.

Het commissielid uitte voornamelijk kritiek op de nieuwe bepaling dat voorlopige hechtenis ook kan wanneer er gevaar bestaat dat de verdachte bewijzen zou laten verdwijnen. Het commissielid sprak van een passe-partout motivering. Een verdachte heeft volgens het lid het recht te liegen en te zwijgen en mag alle middelen aanwenden om zich te doen vrijspreken.

Een ander lid opperde eenzelfde bezwaar zeggende dat deze grond (vrees voor verdwijning van bewijsstukken) een bij ieder onderzoek bruikbare formule is.

Het eerste commissielid verklaarde dat, wanneer men aanvaardt dat de vrees dat de verdachte bewijzen zou doen verdwijnen in elk geval en altijd een voldoende motivering voor voorlopige hechtenis zal opleveren en de onderzoeksrechter dan niet verder meer moet onderzoeken of bijvoorbeeld de betrokkene in herhaling zou kunnen vervallen. Daardoor zal elke controle door wie dan ook op de rechtmatigheid van de hechtenis in feite verdwijnen.

Een ander commissielid wees op de belangrijke evolutie in de redenen van aanhouding. Volgens dit lid zouden door het invoeren van een eerste motiveringsplicht, bepaalde onderzoeksrechters omzichtiger te werk gaan.

Grote hoop was immers gevestigd op de motiveringsplicht. In een eerste fase was het zeer moeilijk van de onderzoeksrechters, de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling te bekomen dat zij zich zouden voegen naar de nieuwe wet. Het Hof van Cassatie heeft dienaangaande een zeer positieve rol gespeeld en zich zeer gestreng getoond.

Maar in de praktijk is die eerste hoop zeer snel vervallen. In de vonnissen werden stereotiepe formules gebruikt. Het lid waarschuwt tegen iedere vorm van wetgevingsfetisjisme. De bijkomende garanties die in een nieuwe terminologie worden gezocht, zullen hetzelfde lot kennen als de vorige wetswijzigingen en opnieuw leiden tot stereotiepe formules.

Indien men niet de garantie inbouwt van een echte controle door het Hof van Cassatie en de hoven van beroep, zal men opnieuw in holle fraseologie vervallen.

intéressant la sécurité publique, en indiquant les éléments propres à la cause ou à la personnalité de l'inculpé.

L'intervenant rappelle que la Cour de cassation a confirmé par différents arrêts cette obligation de motiver. Elle a défini plus particulièrement la notion de sécurité publique. Celle-ci doit être mise en péril par le maintien en liberté du suspect.

La critique du commissaire porte principalement sur la nouvelle disposition selon laquelle la détention préventive est également possible lorsqu'il existe un danger que l'inculpé fasse disparaître des preuves. C'est ce que le commissaire appelle une motivation « passe-partout ». D'après lui, un inculpé a le droit de mentir ou de se taire et peut utiliser tous les moyens susceptibles de le faire acquitter.

Dans le même ordre d'idées, un autre membre objecte que ce motif (crainte que des preuves ne disparaissent) constitue une formule à laquelle on peut recourir dans n'importe quelle instruction.

Le préopinant explique que si l'on accepte que la crainte que l'inculpé ne fasse disparaître des preuves constitue dans tous les cas une motivation suffisante pour décider de sa détention préventive, il est inutile que le juge d'instruction examine, par exemple, si l'intéressé risque de récidiver. De cette manière, on supprimera toute forme de contrôle, par qui que ce soit, de la légitimité de la détention.

Un autre commissaire souligne que les motifs d'arrestation ont connu une importante évolution. D'après lui, l'introduction d'une première obligation de motivation a rendu certains juges d'instruction plus circonspects.

Cette obligation de motivation était en effet porteuse de grands espoirs. Au début, il a été très difficile d'obtenir des juges d'instruction, de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation qu'ils se plient aux obligations de la nouvelle loi. La Cour de cassation a joué, à cet égard, un rôle très positif en se montrant particulièrement sévère.

Mais dans la pratique, ces premiers espoirs ont été déçus. Les jugements ont eu recours à des formules stéréotypées. L'intervenant met en garde contre toute forme de fétichisme législatif. Les garanties complémentaires que l'on cherche dans des terminologies nouvelles connaîtront le même sort que les précédentes et aboutiront de nouveau à des formules stéréotypées.

Si la loi ne peut garantir un contrôle effectif de la Cour de cassation et des cours d'appel, le résultat en sera une phraséologie vide de sens.

De Minister brengt daartegen in dat het ontwerp een ernstige cassatiecontrole voorschrijft (artikel 21).

Een interveniënt herinnerde eraan dat de redenen tot voorlopige hechtenis opgesomd in het ontwerp, overeenstemmen met de redenen die in de praktijk meestal tot een aanhouding leiden.

Een andere interveniënt bevestigde dat de thans in het ontwerp vermelde gronden tot aanhouding in overeenstemming zijn met de rechtspraak van het Hof van Cassatie.

Deze interveniënt, daarin uitdrukkelijk bijgevallen door de Minister van Justitie, wees erop dat als grond van aanhouding niet werden behouden:

— beroering die zou ontstaan in de maatschappij;

— de zwaarwichtigheid van de feiten, b.v. de dood van een kind veroorzaakt door een dronken chauffeur.

De Minister van Justitie beantwoordde de opmerkingen en verklaarde:

1. T.a.v. het begrip « volstrekte noodzakelijkheid » dat die uitdrukking, gebonden aan drie criteria, het voordeel heeft duidelijk te zijn, terwijl het begrip « gewichtige en uitzonderlijke redenen » waarbij de openbare veiligheid in het geding is, aanleiding zou kunnen geven tot uiteenlopende interpretaties, ook wat betreft de onmiddellijke straf (een einde maken aan de « sociale onrust »). Dit begrip sluit ook aan bij een punt van zorg dat tot uiting werd gebracht tijdens het congres van de « Association syndicale des magistrats » van 10 maart 1990. Volgens die vereniging dient elke verwijzing naar het begrip « van openbare orde » te vervallen.

Het gebruik van de uitdrukking « volstrekte noodzakelijkheid » is nodig want, zelfs indien er gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden zijn, is het niet meer verantwoord tot opsluiting over te gaan indien het nagestreefde doel kan worden bereikt door een alternatieve maatregel voor hechtenis, wat mogelijk wordt gemaakt door hoofdstuk X van het ontwerp.

2. Wanneer de strafmaat niet hoger is dan vijftien jaar, is hechtenis gewettigd om de volgende redenen:

— gevaar voor herhaling of vluchtgevaar;

— gevaar dat de verdachte bewijzen zou laten verdwijnen of overleg plegen met derden.

3. T.a.v. de motieven die een bevel tot aanhouding kunnen wettigen:

— Het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden bepaalt in artikel 5.1. dat niemand van zijn vrijheid mag worden beroofd behalve in de navolgende gevallen: (...)

Le Ministre observe précisément que l'article 21 du projet prévoit un contrôle effectif de la Cour de cassation.

Un intervenant rappelle que les motifs de détention préventive énumérés dans le projet correspondent à ceux qui, dans la pratique, aboutissent généralement à une arrestation.

Un autre intervenant confirme que les motifs d'arrestation prévus dans le projet concordent avec la jurisprudence de la Cour de cassation.

Le même intervenant, soutenu explicitement en cela par le Ministre de la Justice, souligne que n'ont pas été retenus comme motifs d'arrestation:

— le « trouble social »;

— la gravité des faits, par exemple la mort d'un enfant provoquée par un chauffeur en état d'ivresse.

En réponse aux observations faites par les commissaires, le Ministre de la Justice déclare:

1. En ce qui concerne la notion d'« absolue nécessité », que cette expression, assortie des trois critères, a l'avantage d'être claire, alors que la notion de circonstances graves et exceptionnelles intéressant la sécurité publique pouvait donner lieu à des interprétations diverses, y compris dans le sens de la sanction immédiate (mettre fin au « trouble social »). Le recours à cette notion va également dans le sens d'une préoccupation exprimée lors du congrès de l'Association syndicale des magistrats du 10 mars 1990 et qui souhaitait que l'on supprime toute référence à la notion « d'ordre public ».

Le recours à l'expression « absolue nécessité » est nécessaire, car même s'il y a des circonstances graves et exceptionnelles, il n'est plus justifié d'incarcérer si l'objectif recherché peut être atteint par une mesure alternative à la détention, comme le permet le chapitre X du projet.

2. Lorsque la peine applicable ne dépasse pas quinze ans, les motifs justificatifs d'une détention sont:

— le risque de récidive ou de fuite;

— le risque que l'inculpé fasse disparaître des preuves ou qu'il entre en collusion avec des tiers.

3. Quant aux motifs permettant de justifier un mandat d'arrêt:

— La Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales dispose en son article 5.1. que nul ne peut être privé de sa liberté... que (...)

« *c)* indien hij op rechtmatige wijze is gearresteerd of gevangen gehouden ten einde voor de bevoegde rechterlijke instantie te worden geleid, wanneer redelijke termen aanwezig zijn om te vermoeden dat hij een strafbaar feit heeft begaan of indien er redelijke gronden zijn om aan te nemen dat het noodzakelijk is hem te beletten een strafbaar feit te begaan of te ontvluchten nadat hij dit heeft begaan. »

De bewoordingen van het Verdrag gaan dus verder dan de drie criteria in het ontwerp, aangezien het voldoende is dat er redelijke termen zijn om te vermoeden dat een persoon een strafbaar feit heeft begaan opdat zijn eventuele inhechtenisneming op grond van die bepaling mogelijk wordt.

Het ontwerp komt in ieder geval tegemoet aan die eis door in artikel 16, § 5, te bepalen dat het bevel tot aanhouding het bestaan moet vaststellen van sterke aanwijzingen van schuld.

De Minister verwees ook naar het advies van de werkgroep Declercq.

Twee ideeën werden daarin naar voor geschoven:

— Er moet een bijzondere regeling komen voor de zeer ernstige misdrijven (strafbaar met meer dan vijftien jaar dwangarbeid): daarvoor moet er geen precieze motivering worden geëist; het sociale geweten zou trouwens niet toestaan dat degene die dergelijke feiten heeft gepleegd opnieuw in vrijheid wordt gesteld. (In dat geval begint de straf eigenlijk al te lopen.)

N.B.: in de huidige regeling is het « aanhoudingsbevel van rechtswege » in die gevallen de regel. De onderzoeksrechter kan niet weigeren een bevel tot aanhouding te verlenen indien het parket daarom verzoekt.

— Voor de minder ernstige misdrijven is het begrip « openbare veiligheid » veel te vaag en zou het moeten worden vervangen door het begrip « bescherming van personen en bewijzen ».

Tot besluit meende de Minister dat het logisch is als criterium te handhaven:

— het gevaar voor herhaling;

— het gevaar dat verdachte heimelijke verstandhouding heeft met derden of bewijzen doet verdwijnen.

Wil men de efficiëntie zelf van het gerechtelijk apparaat niet op de helling zetten, dan is het logisch daaraan toe te voegen de vrees dat de verdachte zich aan de werking van het gerecht zal pogen te onttrekken.

« *c)* s'il a été arrêté et détenu en vue d'être conduit devant l'autorité judiciaire compétente, lorsqu'il y a des raisons plausibles de soupçonner qu'il a commis une infraction ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la nécessité de l'empêcher de commettre une infraction ou de s'enfuir après l'accomplissement de celle-ci. »

Les termes de la Convention sont plus larges que les trois critères retenus par le projet puisqu'il suffit qu'il y ait des raisons plausibles de soupçonner qu'une personne a commis une infraction pour que sa détention éventuelle soit admise par cette disposition.

De toute manière, le projet répond à cette exigence en prévoyant en son article 16, § 5, que le mandat d'arrêt doit constater l'existence d'indices sérieux de culpabilité.

Le Ministre se réfère aussi à l'avis du groupe de travail Declercq.

Deux idées ont été mises en évidence par celui-ci:

— Il faut un régime spécial pour les infractions très graves (punissables de plus de quinze ans de travaux forcés): les motivations précises ne doivent pas être exigées; la conscience sociale n'admet d'ailleurs pas que l'auteur de tels faits soit remis en liberté. (En fait, dans ce cas, c'est d'une certaine manière déjà la peine qui commence à courir.)

N.B.: Dans le système actuel, le « mandat de droit » est de règle dans ces cas. Le juge d'instruction ne peut refuser de décerner un mandat d'arrêt si le parquet le requiert.

— Pour les infractions moins graves, la notion de « sécurité publique » est trop vague et devrait être remplacée par celle de « protection des personnes et des preuves ».

En conclusion, le Ministre estime qu'il est logique de retenir comme critère:

— le risque de récidive;

— le risque que l'inculpé entre en collusion avec des tiers ou fasse disparaître des preuves.

Si l'on ne veut pas mettre en cause l'effectivité même de l'institution judiciaire, il est logique d'y ajouter la crainte que l'inculpé se soustraie à l'action de la justice.

Het bezwaar dat te dien aanzien werd geformuleerd, namelijk dat men aan de hand van dergelijke criteria alle verdachten zou kunnen opsluiten, lijkt niet gegrond aangezien de rechter de feitelijke omstandigheden van de zaak zal moeten vermelden die de voorlopige hechtenis wettigt.

Zou men zich op het standpunt stellen dat het gevaar dat de verdachte bewijzen doet verdwijnen, de voorlopige hechtenis niet kan wettigen, dan zou het onderzoek in het slop raken wanneer men te maken heeft met georganiseerde misdaad.

De Minister gaf slechts één voorbeeld; uit onderzoek verricht tijdens de 24 uren « garde à vue » blijkt dat « compromitterende » voorwerpen zich kunnen bevinden in garages gehuurd door de verdachte of zijn medeplichtigen. Er zullen dus huiszoekingen moeten plaatsvinden om de daders van de georganiseerde misdaad te vinden. Is het dan niet gewettigd de verdachte in hechtenis te houden, in zoverre er aanwijzingen tegen hem zijn om te verhinderen dat hij die garages gaat « opruimen » ?

De voorlopige hechtenis zou wellicht niet vereist zijn indien de « garde à vue » (*cf.* in Nederland: inverzekeringstelling) langer zou kunnen duren.

Als gevolg van de discussie in de Commissie werden met instemming van de Minister van Justitie twee bijkomende voorstellen aangehouden:

1. Het voorstel van een commissielid om voor de onderzoeksrechter de verplichting te behouden voorgeschreven in artikel 2 van de wet van 20 april 1874, nl. de ernstige en uitzonderlijke omstandigheden *in concreto* te vermelden, volgens gegevens die hij uit de zaak of uit de persoonlijkheid van de verdachte moet putten.

Een interveniënt sloot zich bij dit voorstel aan omdat de grote innovatie van de wetswijziging van 1973 erin bestond dat de onderzoeksrechter tot een denkoefening werd verplicht. Dit zou moeten behouden blijven in het nieuw ontwerp.

De voorgestelde tekst van artikel 16, paragraaf 4, zou aanleiding kunnen geven tot een foutieve interpretatie. De onderzoeksrechter is nog steeds verplicht te motiveren.

2. Het voorstel van verschillende commissieleden om in de tekst te bepalen dat de voorlopige hechtenis niet mag worden gebruikt om redenen van onmiddellijke bestraffing.

De bespreking van deze twee voorstellen zal worden voortgezet bij de behandeling van artikel 16, § 1, tweede lid.

L'objection formulée à cet égard, selon laquelle on pourrait, selon de tels critères, incarcérer tous les inculpés, ne paraît pas fondée, puisque le juge devra mentionner les circonstances de fait de la cause justifiant la détention préventive.

Si l'on devait suivre le raisonnement selon lequel le risque que l'inculpé fasse disparaître des preuves ne peut justifier une détention préventive, les enquêtes seraient compromises dès que l'on se trouverait en présence d'une criminalité organisée.

Le Ministre cite un exemple: à l'occasion des vérifications faites durant les 24 heures de « garde à vue », il apparaît que des objets « compromettants » peuvent se trouver dans des garages loués par l'inculpé ou par ses complices. Des perquisitions devront avoir lieu pour trouver les auteurs d'une criminalité organisée. N'est-il pas légitime de garder l'inculpé en détention, pour autant qu'il y ait des indices à sa charge, afin de l'empêcher d'aller « nettoyer » ces garages ?

Bien entendu, une détention préventive ne serait peut-être pas requise si le délai de « garde à vue » était plus long.

A la suite de la discussion en Commission, deux propositions supplémentaires ont été retenues, avec l'approbation du Ministre:

1. Il s'agit de la proposition, faite par un commissaire, de maintenir l'obligation, faite au juge d'instruction, par l'article 2 de la loi du 20 avril 1874, de motiver concretement les circonstances graves et exceptionnelles, en indiquant les éléments propres à la cause ou à la personnalité de l'inculpé.

Un intervenant se rallie à cette proposition, parce que la grande innovation apportée en 1973 consistait à imposer au juge d'instruction un exercice de réflexion. Il conviendrait de maintenir ce principe dans le nouveau projet.

Le texte de l'article 16, § 4, tel que proposé, pourrait donner lieu à une interprétation erronée. Le juge d'instruction est toujours obligé de motiver sa décision.

2. La proposition de plusieurs commissaires qui tend à faire préciser dans le texte que la détention préventive ne peut être utilisée comme moyen de répression immédiate.

La discussion de ces deux propositions sera poursuivie lors du débat relatif à l'article 16, § 1er, deuxième alinéa.

10. Kunnen aangehaalde motieven gewijzigd worden?

In de Commissie werd uitvoerig van gedachten gewisseld n.a.v. een voorstel om in de wet te bepalen dat de motivering van een bevel tot aanhouding verleend door de onderzoeksrechter achteraf niet meer mag worden gewijzigd.

De indiener van het voorstel stelde dat zodra de onderzoeksrechter zijn tot bevel tot aanhouding heeft gemotiveerd, de raadkamer noch de kamer van inbeschuldigingstelling die motivering zouden mogen wijzigen of vervangen.

Dit voorstel heropende ook de oude controverse of de raadkamer bij de eerste verschijning alleen de regelmatigheid van het bevel tot aanhouding mag nagaan, dan wel of ze volledig kan oordelen, ook over de noodzaak de voorlopige hechtenis te behouden (*Pand. B.*, v° *Détention préventive*, nrs 150 e.v., aangehaald in « Voorlopige Hechtenis » van E. Boutmans, nrs. 983 e.v., Kluwer 1985).

Volgens de geciteerde auteur is de praktijk sinds lang gevestigd in die zin dat de raadkamer ook de grond van de zaak, nl. de opportuniteit van de aanhouding moet beoordelen.

Zo kan de raadkamer volgens de door de auteur geciteerde rechtspraak wel correcties en aanvullingen in de motivering aanbrengen, en het aldus gewijzigde bevel wel degelijk bevestigen.

Procureur-generaal Krings stelde in zijn reeds geciteerde rede dat de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling tot taak hebben niet alleen de nuttigheid van het bevel tot aanhouding te toetsen, maar ook, in voorkomend geval, de leemten ervan aan te vullen (Krings, *op. cit.* 583, met aangehaalde Cassatierechtspraak).

Verschillende commissieleden steunden het bovengenoemde voorstel alhoewel sommigen het wensten beperkt te zien tot de handhaving en het niet te zien uitbreiden tot de bevestiging van het mandaat binnen vijf dagen, waarbij dan weer werd opgemerkt dat het in de praktijk vaak voorkomt dat de onderzoeksrechter een bevel aflevert in het besef dat de raadkamer de daarin voorkomende tekorten aanvult.

Volgens een commissielid laat ook het ontwerp toe dat de raadkamer verbeteringen aanbrengt en juiste motieven in de plaats stelt van onjuiste motieven (*cf.* artikel 23, 3°).

Zeker blijft, volgens het lid, dat de raadkamer geen geldig aanhoudingsbevel in de plaats kan stellen van een nietig bevel, waarin bijvoorbeeld de vermelding van de ondervraging van de verdachte zou ontbreken.

De Minister verklaarde dat de essentie van het voorstel van de werkgroep Declercq is dat de raadkamer nagaat of de criteria die de hechtenis wettigen,

10. Les motifs invoqués peuvent-ils être modifiés?

La Commission a eu un échange de vues approfondi au sujet d'une proposition tendant à ce qu'on prévoie dans la loi que la motivation du mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction ne peut plus être modifiée ultérieurement.

L'auteur de cette proposition estime qu'une fois que le juge d'instruction a motivé son mandat d'arrêt, la chambre du conseil et la chambre des mises en accusation ne devraient plus pouvoir modifier ou remplacer cette motivation.

Cette proposition rouvre aussi la vieille controverse sur le point de savoir si, lors de la première comparution, la chambre du conseil peut uniquement vérifier la régularité du mandat d'arrêt ou bien si elle dispose d'un pouvoir d'appréciation illimité, y compris sur la nécessité de maintenir la détention préventive (*Pandectes belges*, v° Détention préventive, n^os^ 150 et suivants, citation dans *Voorlopige Hechtenis* d'E. Boutmans, n^os^ 983 et suivants, Kluwer, 1985).

Selon l'auteur cité, la pratique est fixée depuis longtemps en ce sens que la chambre du conseil doit également apprécier le fond du problème, c'est-à-dire l'opportunité de l'arrestation.

Ainsi la chambre du conseil peut-elle, selon la jurisprudence citée par l'auteur, parfaitement apporter des corrections et des additions à la motivation et confirmer le mandat ainsi modifié.

Le procureur général Krings, dans son discours déjà cité, dit que la chambre du conseil et la chambre des mises en accusation ont pour mission non seulement de contrôler l'utilité du mandat d'arrêt, mais aussi, le cas échéant, de combler les lacunes qu'il présenterait (Krings, *op. cit.*, 583, avec référence à la jurisprudence de cassation).

Plusieurs commissaires appuient la proposition précitée, même si certains souhaitent la voir limiter au maintien et non la voir étendre à la confirmation du mandat dans les cinq jours, tout en observant qu'en pratique, il arrive fréquemment que le juge d'instruction délivre un mandat en sachant que la chambre du conseil remédiera aux lacunes qu'il contient.

Selon un commissaire, le projet permet, lui aussi, que la chambre du conseil apporte des corrections et substitue des motifs exacts aux motifs inexacts (*cf.* l'article 23, 3°).

Il reste cependant certain, selon le membre, que la chambre du conseil ne peut substituer un mandat valable à un mandat qui ne l'est pas (p. ex., au cas où la mention que l'inculpé a été interrogé ferait défaut).

Le Ministre déclare que l'essence même du système proposé par le groupe Declercq est que la chambre du conseil vérifie si des critères justifiant la détention

voorhanden zijn op het ogenblik dat zij uitspraak doet. Het verbod tot wijziging van de motivering heeft dus alleen zin als hoger beroep mogelijk is. Bovendien zou dit ingaan tegen het beginsel dat de appelrechter volle rechtsmacht moet hebben (zie hieromtrent de uiteenzetting van de Minister van 13 maart 1990, blz. 25).

Volgens het door de Minister aangehaalde verslag-Declercq moet inderdaad verboden worden dat voor de handhaving van de hechtenis nieuwe feiten worden aangevoerd en is bevestiging van het aanhoudingsbevel of handhaving van de voorlopige hechtenis dus alleen mogelijk op grond van identieke feiten . Dat verhindert echter niet dat de bestanddelen van de motivering gewijzigd kunnen worden. De verlenging kan, volgens de werkgroep Declercq, immers ook nog gemotiveerd worden op grond van de beoordeling van de persoonlijkheid van het individu (zijn « gevaarlijkheid », zijn staat van herhaling). De motivering is vrij maar de wettelijke basis is de identiteit der feiten.

Om het recht van verdediging te waarborgen, moeten de partijen uiteraard vooraf verwittigd worden van de wijziging van kwalificatie.

11. Automatische vrijlating na een bepaalde termijn

Een lid stelde voor het principe van de automatische vrijlating na een bepaalde termijn in te voeren om de magistraten aan te zetten tot een snellere behandeling van de dossiers. Ter ondersteuning van zijn voorstel herinnerde hij eraan dat in Frankrijk die termijn 6 maanden is. Dit zou kunnen gepaard gaan met een uitzonderlijke procedure waarbij het parket op bepaalde elementen zou kunnen wijzen die de handhaving van de voorlopige hechtenis rechtvaardigen na het verstrijken van die termijn.

Volgens dit lid moet men immers een dubbel gevaar vermijden: de overmatig lange hechtenissen en de vrijlating van de verdachte door de magistraten van de raadkamer of van de kamer van inbeschuldigingstelling om de enige reden dat men het onderzoek te lang heeft laten aanslepen (*cf.* de zaak-Bouhouche).

Een lid was ter zake meer genuanceerd en stelde de vraag of na verloop van een bepaalde termijn niet eerder een bijzondere rechtsprocedure zou moeten worden toegepast.

In de algemene bespreking werd voorgesteld een onderscheid te maken tussen de voorlopige hechtenis tijdens het onderzoek enerzijds en de voorlopige hechtenis die na het onderzoek verderloopt tot de beslissing voor het vonnisgerecht anderzijds.

Door een lid werd voorgesteld een tijdslimiet te bepalen voor de periode vóór de verwijzing naar het vonnisgerecht aangezien na die verwijzing de vrijsont présents au moment où elle statue. L'inamovibilité de la motivation n'aurait donc de sens que dans le cadre de l'appel. Mais cette inamovibilité irait à l'encontre du principe selon lequel le juge d'appel doit avoir une juridiction pleine et entière (voir à ce sujet l'exposé du Ministre du 13 mars 1990, p. 25).

Certes, selon le rapport du groupe de travail Declercq, cité par le Ministre, il doit être interdit de fonder le maintien en détention sur un autre fait que celui qui l'a justifiée et il ne peut donc y avoir confirmation du mandat d'arrêt ou maintien de la détention préventive que sur la base de faits restant identiques. Mais cela n'empêche toutefois pas qu'on puisse modifier les éléments de la motivation. La prolongation peut en effet également être motivée, selon le groupe de travail Declercq, en fonction de l'appréciation de la personnalité de l'individu (sa « dangerosité », un état de récidive). La motivation est libre, mais la base légale demeure l'identité des faits.

Bien entendu, pour que soient garantis les droits de la défense, les parties doivent être informées préalablement de la modification de la qualification.

11. Mise en liberté automatique après un certain délai

Un membre propose d'adopter le principe de la mise en liberté automatique après un certain délai, pour inciter les magistrats à instruire plus rapidement les dossiers. Il justifie sa proposition en rappelant qu'en France, ce délai est de 6 mois. On pourrait y associer une procédure exceptionnelle par laquelle le parquet pourrait attirer l'attention sur certains éléments justifiant le maintien de la détention préventive après l'expiration de ce délai.

Selon ce commissaire, il importe en effet d'éviter un double danger: des détentions excessivement longues et la mise en liberté de l'inculpé par les magistrats de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation pour la seule raison que l'on a tiré l'instruction en longueur (*cf.* l'affaire Bouhouche).

Un membre se prononce de manière plus nuancée sur ce point et demande s'il ne serait pas préférable d'appliquer une procédure spéciale après un certain délai.

Il est proposé, dans le cadre de la discussion générale, d'établir une distinction entre la détention préventive pendant l'instruction d'une part, et la détention préventive qui se poursuit après l'instruction et jusqu'au moment de la décision de la juridiction de jugement, d'autre part.

Un membre propose de limiter la période précédant le renvoi devant la juridiction de jugement, étant donné qu'après ce renvoi, la privation de liberté a un

heidsbeneming van totaal verschillende aard is. Hierbij merkte een lid op dat het feit dat er een limiet aan de voorlopige hechtenis is gesteld, zou aanzetten tot spoed in het onderzoek.

Met betrekking tot een maximumduur van voorlopige hechtenis werden de volgende concrete voorstellen geformuleerd:

— zes maanden, indien het om een wanbedrijf gaat;

— één jaar, indien het om een misdaad gaat;

— achttien maanden, indien op de misdaad doodstraf of levenslange dwangarbeid staat.

De onderzoeksrechter zou bovendien een schriftelijk verslag moeten maken over de voorlopige hechtenis wanneer geen enkele onderzoeksdaad werd gesteld in de periode tussen twee maandelijkse handhavingen.

Op de opmerking dat de voorgestelde termijnen te kort zijn, verklaarde een lid dat dan de kamer van inbeschuldigingstelling, bij eenparigheid van stemmen, uitstel zou kunnen toestaan wegens ernstige en uitzonderlijke omstandigheden.

In zijn antwoord op deze voorstellen verwees de Minister van Justitie naar het rapport-Declercq waar dit probleem in ruime mate werd besproken.

Een termijn beperkt tot twee derde of de helft van de straf welke staat op de ten laste gelegde feiten werd in het vooruitzicht gesteld.

Behalve het feit dat een dergelijk systeem erg complex is en het risico bestaat dat op de strafbare feiten een zwaardere straf wordt gesteld, is de werkgroep van dat idee afgestapt wegens het feit dat men geneigd zou zijn gebruik te maken van de volledige « beschikbare » termijn.

Tevens werd opgemerkt dat in de buurlanden, indien er beperkingen bestaan, er steeds in uitzonderingen wordt voorzien en dat daar ook ruim gebruik van wordt gemaakt (er werd verwezen naar Duitsland en Nederland).

De Minister voegde hieraan toe dat de statistieken verstrekt door het Bestuur der strafinrichtingen het probleem tot zijn juiste proporties terugbrengen, en aantonen dat de « lange voorhechtenissen » een randverschijnsel zijn: in 1989 zijn 99,3 pct. van de invrijheidstellingen verricht binnen zes maanden na de aanhouding. (Er zij evenwel opgemerkt dat die cijfers geen betrekking hebben op de bevelen tot aanhouding die hebben geleid tot een veroordeling waarbij de opsluiting wordt voortgezet. De analyse had alleen betrekking op de verhouding tussen de aanhoudingen en de invrijheidstellingen.)

caractère tout à fait différent. A cet égard, un membre note que le fait de savoir qu'il existe une limite à la possibilité de détenir préventivement inciterait à accélérer l'instruction.

En ce qui concerne la durée maximale de la détention préventive, les propositions concrètes suivantes sont formulées; elle serait établie:

— à six mois, s'il s'agit d'un délit;

— à un an, s'il s'agit d'un crime;

— à dix-huit mois, si le crime est passible de la peine de mort ou des travaux forcés à perpétuité.

Le juge d'instruction devrait en outre établir un rapport écrit sur la détention préventive au cas où aucun acte d'instruction n'aurait été accompli dans l'intervalle qui s'écoule entre deux décisions mensuelles de maintien en détention.

A l'observation selon laquelle les délais proposés sont trop courts, un membre répond que la chambre des mises en accusation peut accorder, à l'unanimité des voix, une prorogation pour circonstances graves et exceptionnelles.

Dans sa réponse à ces propositions, le Ministre de la Justice fait référence au rapport du groupe de travail Declercq, qui s'étend longuement sur ce problème.

Il fut envisagé de prévoir une durée limitée aux deux tiers ou à la moitié de la peine prévue pour les faits mis à charge de l'inculpé.

Outre la complexité d'un tel système et le risque de « surqualification », le groupe a abandonné cette idée en raison du fait que la tentation existerait de faire usage de tout le délai « disponible ».

Il fut également observé que dans les pays voisins, si des limitations existent, des exceptions sont prévues et largement utilisées (l'Allemagne et les Pays-Bas furent cités).

Le Ministre ajoute que les statistiques fournies par l'administration pénitentiaire ramènent le problème à sa juste proportion, et montrent que le phénomène des « longues détentions préventives » est en fait marginal: en 1989, 99,3 p.c. des libérations sont intervenues dans les six premiers mois à compter de l'arrestation. (Il faut noter cependant que ces chiffres ne comprennent pas les mandats qui débouchent sur une condamnation qui entraîne la poursuite de l'incarcération. L'analyse n'a porté que sur le rapport entre les arrestations et les libérations.)

De Minister besloot met erop te wijzen dat de lange onderzoekstijd in de praktijk alleen voorkomt bij criminele zaken, inzonderheid wanneer het gaat om georganiseerde criminaliteit.

In dergelijke gevallen zou het systeem van de proportionele beperking (t.o.v. de mogelijke straf) nergens toe dienen. Het is dus niet verantwoord een dergelijk omslachtig systeem in te voeren.

Een openbaar debat zou in zulke gevallen evenmin opportuun zijn.

De beste waarborg lijkt een systeem van maandelijkse bekrachtigingen, die in de praktijk een efficiënt middel zijn om druk uit te oefenen op de onderzoeksrechters. Vaak wordt de invrijheidstelling door de onderzoeksgerechten uitgesproken omdat het onderzoek is vastgelopen.

Wel stelde de Minister van Justitie dat de parketten sneller zouden moeten beslissen.

Tijdens de algemene bespreking werd dit punt niet beslecht, maar bij de bespreking van artikel 23*bis* (art. 24 van de tekst aangenomen door de Commissie) is gebleken dat een bijzondere openbare rechtspleging mogelijk moest zijn bij langdurige voorlopige hechtenis. De verdediging zal kunnen eisen dat voor de kamer van inbeschuldigingstelling een openbaar debat plaatsheeft na zes maanden of één jaar, al naar gelang de strafmaat.

12. Het inzagerecht van het dossier na het arrest-Lamy met als corrolarium het vrij verkeer tussen verdachte en zijn advocaat

1. Het arrest-Lamy van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens

Het Europees Hof, zetelend te Straatsburg in uitvoering van het Europees Verdrag voor de bescherming van de Rechten van de Mens (E.V.R.M.) heeft op grond van de niet-toepassing van artikel 5, § 4, van dit Verdrag, in een arrest d.d. 30 maart 1989 in zake Lamy [(16/87/139/193) *cf.* bijlage IV] de Belgische Staat in het ongelijk gesteld, en beslist dat de Belgische wetgeving op de voorlopige hechtenis, die aan de raadsman van een aangehouden verdachte geen gelegenheid geeft tot inzage van het dossier bij de eerste behandeling voor het onderzoeksgerecht, in strijd is met het Verdrag.

2. Cassatiearrest van 10 mei 1989 in zake Robert

Het Hof van Cassatie heeft in een arrest, uitgesproken op 10 mei 1989 (*cf.* bijlage V), zijn rechtspraak bevestigd dat, ingeval van conflict tussen enerzijds een norm die opgelegd is door een internationaal verdrag, zoals artikel 5, § 4, van het E.V.R.M.-verdrag

Le Ministre conclut en soulignant que les instructions fort longues ne se rencontrent dans la pratique que dans les affaires criminelles et spécialement lorsqu'il s'agit de criminalité organisée.

Dans de tels cas, le système de limitation proportionnelle à la peine possible serait sans objet. Il n'est donc pas justifié de mettre en place un système aussi lourd.

Un débat public serait alors également inopportun.

La meilleure garantie se trouve dans le système des confirmations mensuelles, qui constituent en pratique un moyen de pression réel sur les magistrats instructeurs. Des mises en liberté pour cause « d'enlisement » sont parfois prononcées par les juridictions d'instruction.

Le Ministre de la Justice souligne toutefois que les parquets devraient décider plus rapidement.

Ce point n'a pas été tranché au cours de la discussion générale, mais il est apparu lors de la discussion de l'article 23*bis* (art. 24 du texte adopté par la Commission) qu'une procédure publique spéciale devrait être rendue possible en cas de détention préventive de longue durée. La défense pourra exiger que le débat ait lieu en audience publique devant la chambre des mises en accusation au bout de six mois ou d'un an. La variation du délai est fonction de la gravité des peines.

12. Le droit de consultation du dossier après l'arrêt Lamy, avec pour corollaire la libre communication entre l'inculpé et son avocat

1. L'arrêt Lamy de la Cour européenne des Droits de l'Homme

La Cour européenne, qui siège à Strasbourg, en application de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, a condamné l'Etat belge, par un arrêt du 30 mars 1989 en l'affaire Lamy [(16/87/139/193) *cf.* annexe IV], pour manquement aux obligations qui découlent de l'article 5, § 4, de ladite Convention. Elle a jugé que la législation belge sur la détention préventive, qui n'accorde pas au conseil d'un inculpé détenu, le droit d'accès au dossier lors du premier examen devant la juridiction d'instruction, ne répond pas au prescrit de la Convention.

2. L'arrêt de la Cour de cassation du 10 mai 1989 en l'affaire Robert

La Cour de cassation a confirmé, dans un arrêt du 10 mai 1989 (*cf.* annexe V), sa jurisprudence selon laquelle, en cas de conflit entre une norme d'un traité international qui, tel l'article 5, § 4, de la C.E.D.H., a des effets directs dans l'ordre juridique applicable en

met directe werking in de Belgische rechtsorde, en anderzijds een rechtsnorm van intern recht, de voorrang van de verdragsrechtelijke norm voortvloeit uit de aard zelf van het internationale verdragsrecht en de rechter die dergelijk conflict vaststelt, verplicht is die norm toe te passen met het opzij zetten van de rechtsnorm van intern recht.

In hetzelfde arrest stelde het Hof van Cassatie dienvolgens dat de behandeling voor een rechtbank, overeenkomstig artikel 5, § 4, van het E.V.R.M.-verdrag, noodzakelijk een rechtspleging vereist waarbij de raadsman van de aangehouden betichte bij de eerste verschijning voor de raadkamer mededeling moet gehad hebben van de stukken die betrekking hebben op de bevestiging van het aanhoudingsmandaat.

3. Praktijk na deze arresten

De Minister van Justitie deelde op vraag van een lid aan de Commissie mede dat hij, ten gevolge van het arrest-Lamy, op grond van het arrest van 10 mei 1989 van het Hof van Cassatie, een circulaire aan de procureurs-generaal heeft gestuurd, luidende:

« (...) In afwachting van de wetswijziging die zich opdringt, moet men waken voor de gelijkvormigheid van de rechtspraak aan dit arrest en voor het invoeren van praktische modaliteiten die vereist zijn om de naleving van het artikel 5, § 4, van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens, doeltreffend te waarborgen. Het komt u derhalve toe ervoor te waken dat de stukken van hun dossier betreffende de bevestiging van het aanhoudingsbevel te gepasten tijde ter beschikking worden gesteld van de beklaagden of hun raadslieden. »

De Minister onderstreepte dat hij de woorden « en temps utile » heeft gebruikt, omdat hij van mening was dat het niet aangewezen was een bepaalde termijn in een circulaire te voorzien.

De Minister bevestigde dat, in de praktijk, het dossier ter beschikking wordt gehouden van de verdediging, tenminste gedurende de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat.

Volgens de Minister zijn de procureurs-generaal van mening dat de mededeling van het dossier aan de verdachte zelf niet uit de bovenvermelde arresten voortvloeit, aangezien zij alleen maar de raadsman beogen.

Tijdens een daarnavolgende commissievergadering bevestigde de afgevaardigde van de Minister dat de parketten instructies hebben gekregen om de mededeling van het dossier overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van Cassatie te laten verlopen, waarbij niet alleen de raadsman van de verdachte, maar ook de verdachte zelf er kennis moet kunnen van nemen.

Belgique, et une norme de droit interne, la prééminence de la norme établie par le traité résulte de la nature même du droit international conventionnel et entraîne pour le juge qui serait amené à constater pareil conflit l'obligation d'écarter l'application de la norme de droit interne.

Dans le même arrêt, la Cour de cassation a déclaré en conséquence que le recours à un tribunal prévu par l'article 5, § 4, précité de la C.E.D.H., suppose une procédure qui offre au conseil de l'inculpé détenu la possibilité d'obtenir, en vue de la première comparution devant la chambre du conseil, communication des pièces relatives à la confirmation du mandat d'arrêt.

3. Conséquences pratiques de ces arrêts

En réponse à un commissaire, le Ministre de la Justice a informé la Commission du fait qu'il a envoyé aux procureurs généraux une circulaire établie suite à l'arrêt Lamy et sur la base de l'arrêt de la Cour de cassation du 10 mai 1989, et dont voici le texte:

« (...) Dans l'attente de la modification législative qui s'impose, il convient de veiller à la conformité de la jurisprudence à cet arrêt, et d'adopter les modalités pratiques requises pour garantir efficacement le respect de l'article 5, § 4, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme. Dès lors, il vous appartient de veiller à la mise à la disposition des inculpés ou de leurs conseils, et ce en temps utile, des pièces de leur dossier relatives à la confirmation du mandat d'arrêt. »

Le Ministre a souligné que s'il a utilisé les mots « en temps utile », c'est parce qu'il n'était pas indiqué, à son avis, de prévoir un délai déterminé dans une circulaire.

Le Ministre a confirmé qu'en pratique le dossier est tenu à la disposition de la défense au moins le dernier jour ouvrable qui précède la comparution devant la chambre du conseil.

Selon le Ministre, les procureurs généraux estiment que les arrêts précités n'emportent pas l'obligation de communiquer le dossier à l'inculpé, puisqu'ils ne visent que le conseil de celui-ci.

Au cours d'une réunion suivante de la Commission, le représentant du Ministre a confirmé que ce dernier a donné des instructions aux parquets pour que le dossier soit communiqué, conformément à la jurisprudence de la Cour de cassation, et ce, non seulement au conseil de l'inculpé, mais aussi à l'inculpé lui-même.

Meerdere leden stelden vast dat de nieuwe wetgeving dus zal aansluiten bij een reeds bestaande praktijk, met dien verstande dat nog duidelijk zal moeten worden vastgesteld op welke wijze, op welk tijdstip (ook tijdens de lange weekends) en aan wie (verdachte en/of zijn advocaat) het dossier wordt medegedeeld, zodat ter zake rechtsonzekerheid wordt vermeden.

Een lid verheugde er zich over dat de Minister van Justitie een pragmatische oplossing heeft voorgesteld, waarbij een ander lid erop wees dat het E.V.R.M. *self-executing* is, zodat men het al lang had moeten toepassen.

Sommige commissieleden verbinden het beginsel van het « vrij verkeer tussen advocaat en verdachte » aan het beginsel volgens hetwelk de « mededeling van het dossier » verplicht is.

De Minister van Justitie stelde dat er, behoudens de noodzakelijke wetswijziging na het arrest-Lamy, ook een oplossing dient te worden gegeven aan een probleem dat niet rechtstreeks aan bod komt in dit arrest, maar er toch mee verbonden is, nl. de regelgeving over het vrij verkeer tussen de verdachte en zijn advocaat.

13. Schengen (voorgesteld akkoord voor grensoverschrijdende achtervolgingen)

Een lid stelde vast dat tijdens de bespreking gewijd aan het preakkoord van Schengen was gebleken dat er op internationaal niveau besprekingen werden gevoerd, ten einde agenten van de openbare macht van andere landen grensoverschrijdend te laten optreden om, onder meer in geval van heterdaad, burgers al dan niet van Belgische nationaliteit tijdelijk op te houden.

Het lid stelde de vraag op welke manier in dit ontwerp rekening werd gehouden met deze akkoorden (*cf.* de « agenten van de openbare macht » waarvan sprake in artikel 1 van dit ontwerp).

De Minister antwoordde in verband met de akkoorden van Schengen dat er op dat punt geen problemen zijn, aangezien het recht tot achtervolging en aanhouding voor bepaalde misdrijven beperkt is tot de gevallen van ontdekking op heterdaad en de in die context aangehouden persoon moet worden uitgeleverd aan de Belgische overheid.

14. Informatieverspreiding en geheim van onderzoek

De Minister van Justitie stelde zelf de vraag of de verspreiding van het nieuws dat iemand is aangehouden, geen aantasting is van het vermoeden van onschuld dat tot aan de eventuele veroordeling blijft gelden.

Plusieurs commissaires ont constaté que la nouvelle législation sera donc dans le droit fil d'une pratique déjà existante, étant entendu qu'il faudra encore préciser clairement de quelle manière, à quel moment (durant les week-ends prolongés également) et à qui (l'inculpé et/ou son avocat) le dossier sera communiqué, afin d'éviter toute insécurité juridique en la matière.

Un membre s'étant réjoui du fait que le Ministre de la Justice a proposé une solution pragmatique, un autre membre souligne que la C.E.D.H. est exécutoire d'office, si bien qu'on aurait dû l'appliquer depuis longtemps.

Certains commissaires lient le principe de la « libre communication entre l'avocat et l'inculpé » à celui qui impose la « communication du dossier ».

Le Ministre de la Justice déclare qu'outre la modification de la loi rendue nécessaire par l'arrêt Lamy, il y a lieu de résoudre également un problème qui n'a pas été directement abordé dans ledit arrêt, mais qui y est malgré tout lié, à savoir la réglementation de la libre communication entre l'inculpé et son avocat.

13. Schengen (proposition d'un accord sur des poursuites transfrontalières)

Un membre déclare qu'il était apparu, lors de la discussion consacrée au préaccord de Schengen, que des pourparlers étaient en cours au niveau international en vue de permettre aux agents de la force publique d'autres pays d'intervenir au-delà des frontières, notamment en cas de flagrant délit, dans le but de s'assurer temporairement de citoyens belges ou non.

L'intervenant demande de quelle manière le projet à l'examen tient compte de ces accords (*cf.* « les agents de la force publique », dont question à l'article 1er du projet).

Le Ministre répond qu'en ce qui concerne les accords de Schengen il n'y a pas de difficulté car le droit de poursuite et d'arrestation se limite, pour des infractions déterminées, aux cas de flagrant délit, et la personne ainsi appréhendée doit être remise à l'autorité belge.

14. Diffusion d'informations et secret de l'instruction

Le Ministre de la Justice évoque lui-même la question de savoir si la diffusion de la nouvelle de l'arrestation d'une personne ne porte pas lourdement atteinte à la présomption d'innocence, qui vaut jusqu'à la condamnation éventuelle.

Een in de Commissie geformuleerd voorstel om wettelijk te bepalen dat de onderzoeksrechter zou beslissen dat binnen de termijn van vijf dagen geen informatie wordt doorgegeven i.v.m. de aanhouding van een persoon, werd afgewezen onder de motivering dat de wetgever een informatieverspreiding nooit zal kunnen verhinderen.

De Minister van Justitie verklaarde hierop er voorstander van te zijn dat het openbaar ministerie meer officiële berichten zou verspreiden om te voorkomen dat onjuiste gegevens door andere kanalen worden verspreid.

In zijn *Manuel de procédure pénale* (Liège, 1989, blz. 279), gaat Professor Franchimont nog verder wanneer hij schrijft:

« Het onderzoeksgeheim dat theoretisch nog steeds bestaat, wordt wel voortdurend aangetast, soms door de onderzoeksrechter zelf, door mededelingen aan de pers, terwijl geen enkele wettekst regels stelt voor de betrekkingen — hoe officieus ook — tussen de gerechtelijke overheid en de pers. »

15. Aanvang van de termijn van een maand en cassatieberoep

De thans nog geldende procedure vertrekt van de fictie dat de appelrechter zich moet inleven in de toestand van de rechter die in eerste aanleg uitspraak heeft gedaan en de toestand van de verdachte niet mag verslechten, wat tot gevolg heeft dat het bevel tot aanhouding moet worden bevestigd binnen een maand te rekenen van de vorige bekrachtiging door de raadkamer, zelfs indien er ondertussen een arrest is gewezen door de kamer van inbeschuldigingstelling.

Een lid betreurde de in het ontwerp bepaalde regeling waarbij de bevestiging door de kamer van inbeschuldigingstelling — wanneer, hetzij de beklaagde, hetzij het openbaar ministerie hoger beroep heeft aangetekend — automatisch zou meebrengen dat de termijn van een maand opnieuw begint te lopen vanaf het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling.

Het commissielid erkende wel dat men op die wijze natuurlijk een aantal hogere beroepen bij de kamer van inbeschuldigingstelling kan voorkomen, maar was toch van mening dat men niet mocht afwijken van het principe dat de verlenging van het mandaat in eerste aanleg of in hoger beroep slechts geldt voor een maand vanaf de beschikking van de raadkamer.

Het commissielid argumenteerde zijn standpunt door erop te wijzen dat het wenselijk is de raadkamer elke maand te laten zetelen, in het belang van de rechten van de verdediging en van de handhaving van het principe van de individuele vrijheid, waar slechts uitzonderlijk mag van afgeweken worden.

Une proposition formulée en Commission et visant à prévoir légalement que le juge d'instruction peut décider qu'aucune information relative à l'arrestation d'une personne ne sera transmise dans le délai de cinq jours est rejetée, pour le motif que le législateur ne pourra jamais empêcher la diffusion d'informations.

Le Ministre de la Justice se montre partisan de la diffusion par le ministère public d'un plus grand nombre d'avis officiels, afin de limiter les informations erronées données par les autres canaux de diffusion d'informations.

Dans son « Manuel de procédure pénale » (Liège, 1989, p. 279), le professeur Franchimont exprime un jugement sévère:

« Quant au secret de l'instruction, s'il est maintenu dans les textes, il est continuellement battu en brèche, parfois même par le juge d'instruction, par la communication d'informations à la presse, tandis qu'aucun texte légal ne régit les rapports, même officieux, existant entre les autorités judiciaires et la presse. »

15. Quant à la prise de cours du délai d'un mois et quant au pourvoi en cassation

La procédure encore applicable actuellement part de la fiction selon laquelle le juge d'appel doit se placer dans la situation du juge d'instance et ne peut aggraver la situation de l'inculpé, ce qui a pour effet que le mandat d'arrêt doit être confirmé dans le mois de la précédente confirmation en chambre du conseil, même s'il y a eu entre-temps un arrêt de la chambre des mises en accusation.

Un commissaire déplore la disposition du projet selon laquelle la confirmation par la chambre des mises en accusation — lorsque soit le prévenu, soit le ministère public a interjeté appel — a automatiquement pour effet que le délai d'un mois recommence à courir à partir de l'arrêt de la chambre des mises en accusation.

Il reconnaît certes que l'on peut ainsi prévenir naturellement un certain nombre de recours devant la chambre des mises en accusation, mais il considère malgré tout que l'on ne pourrait pas déroger au principe selon lequel la prolongation du mandat en première instance ou en appel ne vaut que pour un mois à partir de l'ordonnance de la chambre du conseil.

L'intervenant étaye son point de vue en soulignant qu'il est souhaitable de faire siéger la chambre du conseil chaque mois dans l'intérêt des droits de la défense et du maintien du principe de la liberté individuelle, auquel il ne peut être dérogé qu'exceptionnellement.

In antwoord op dit standpunt schetste de Minister van Justitie eerst de in het ontwerp voorgeschreven procedure als volgt:

— de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling houdt vrijheidsbeneming in gedurende één maand;

— die arresten worden aan de verdachte binnen vierentwintig uur betekend;

— de verdachte beschikt over vierentwintig uren (de termijn voorgesteld door de werkgroep Declercq) te rekenen van de betekening, om cassatieberoep in te stellen (artikel 30, § 2, zal een termijn van vierentwintig uren bepalen);

— het dossier wordt overgezonden aan de griffie van het Hof van Cassatie binnen vierentwintig uren;

— het Hof van Cassatie moet uitspraak doen binnen vijftien dagen (gebeurt dat niet, dan wordt de verdachte opnieuw in vrijheid gesteld);

— de kamer van inbeschuldigingstelling waarnaar de zaak na cassatie wordt verwezen, moet binnen vijftien dagen uitspraak doen;

— handhaaft zij de hechtenis, dan staat haar beslissing gelijk met vrijheidsbeneming gedurende één maand.

De Minister besloot met de verklaring dat dit systeem het mogelijk maakt parallelle procedures te vermijden. Het feit dat het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling gelijk staat met hechtenis gedurende een maand is een wezenlijk bestanddeel van deze wijziging.

TITEL III

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

HOOFDSTUK I

De aanhouding

AFDELING 1

De eerste vrijheidsbeneming (artikelen 1 en 2)

In de artikelen 1 en 2 van het ontwerp worden in het kader van een globale wetgeving op de vrijheidsbeneming de regelen omschreven die gelden bij het begin van elke vrijheidsbeneming.

Daarbij wordt het onderscheid gemaakt tussen een vrijheidsbeneming van een verdachte in geval van op heterdaad ontdekt wanbedrijf of misdaad enerzijds (artikel 1) en een vrijheidsbeneming buiten dit geval (artikel 2).

Een commissielid betreurde dit onderscheid en stelde voor om alleen de idee van een noodzakelijke beslissing van de onderzoeksrechter binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming te behouden.

En réponse à ce point de vue, le Ministre de la Justice commence par esquisser de la manière suivante la procédure prescrite par le projet:

— la décision de la chambre des mises en accusation forme titre de privation de liberté pour un mois;

— ces arrêts sont signifiés à l'inculpé dans les vingt-quatre heures;

— l'inculpé dispose de vingt-quatre heures (délai proposé par le groupe Declercq) à compter de la signification pour introduire un pourvoi en cassation (l'article 30, § 2, fixera un délai de vingt-quatre heures);

— le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les vingt-quatre heures;

— la Cour de cassation doit statuer dans les quinze jours (à défaut, l'inculpé est remis en liberté);

— la chambre des mises en accusation saisie sur renvoi après cassation doit statuer dans les 15 jours;

— si elle maintient la détention, sa décision vaut titre de privation de liberté pour un mois.

Et le Ministre de conclure que ce système permet d'éviter les procédures parallèles. Le fait que l'arrêt de la chambre des mises en accusation vaut titre de détention pour un mois est un élément essentiel de cette modification.

TITRE III

DISCUSSION DES ARTICLES

CHAPITRE Ier

De l'arrestation

SECTION 1re

La première privation de liberté (articles 1er et 2)

Les articles 1er et 2 du projet définissent, dans le cadre d'une législation globale sur la privation de liberté, les règles applicables au début de toute privation de liberté.

Le projet fait la distinction entre, d'une part, la privation de liberté en cas de flagrant crime ou de flagrant délit (article 1er) et, d'autre part, la privation de liberté d'une personne suspectée hors le cas de flagrant crime ou de flagrant délit (article 2).

Un commissaire regrette cette distinction et propose de retenir seulement l'idée selon laquelle une décision doit nécessairement être prise par un juge d'instruction dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté.

De Commissie ging hier niet op in.

Taak van de procureur des Konings

In de algemene bespreking werd reeds gesteld: « Vanaf het begin is het het openbaar ministerie dat de beslissing neemt tot vrijheidsbeneming.

Alhoewel de Commissie dus aanvaardde dat alleen aan de procureur des Konings een werkelijke beslissingsmacht voor de eerste vrijheidsbeneming wordt toebedeeld (het voorstel van ontwerp van de werkgroep-Declercq begon betekenisvol met « De procureur des Konings ... »), stelden verschillende leden voor om noch de procureur des Konings, noch de officieren van de gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings, in de aanhef van artikel 1 te vermelden.

Een lid verwees daarbij naar de artikelen 40 en 49 van het Wetboek van strafvordering, op grond waarvan zij de bevoegdheid hebben tot aanhouding bij heterdaad. (Dit geschiedt via een « bevel tot medebrenging », niet te verwarren met het bevel tot medebrenging dat is bedoeld bij artikel 3 van onderhavig ontwerp.)

De bepaling dat ook ingeval van heterdaad de procureur des Konings onmiddellijk dient te worden verwittigd, moet worden gezien in het kader van het toevertrouwen van de beslissingsmacht aan de procureur des Konings.

Daarom werd op voorstel van een lid in artikel 1, 4°, de voorgestelde bepaling dat de officier van gerechtelijke politie die tot aanhouding was overgegaan, ingeval van op heterdaad ontdekt wanbedrijf of misdaad ook « onderzoeksplichten » uitvoerde onder leiding van de procureur des Konings, gewijzigd in alleen « plichten » om duidelijk te stellen dat het in dat stadium nog niet gaat over « onderzoek », maar nog enkel om de uitvoering van een beslissing van de procureur des Konings, weliswaar binnen zijn ambtsbevoegdheden zoals die hem zijn opgedragen in het Wetboek van strafvordering.

De Commissie besprak, n.a.v. artikel 2 de rol van de procureur des Konings, maar stelde dat die bespreking ook gold voor diens optreden bij betrapping op heterdaad (artikel 1).

1° Is de macht van de procureur des Konings om tot vrijheidsbeneming te beslissen al dan niet beperkt tot het ter beschikking van de onderzoeksrechter stellen van de verdachte?

Een commissielid was voorstander van die beperkende interpretatie, stellende dat de procureur des Konings geen bevel tot aanhouding kan uitvaardigen, maar enkel een maatregel nemen ter voorbereiding van het ter beschikking van de onderzoeksrechter stellen van de betrokkene.

La Commission ne se rallie pas à cette proposition.

Rôle du procureur du Roi

Déjà, lors de la discussion générale, il a été dit que c'est le ministère public qui, dès le début, décide la privation de liberté.

Bien que la Commission admette ainsi que seul le procureur du Roi se voie attribuer le pouvoir effectif de décision quant à la privation de liberté initiale (la proposition du groupe de travail Declercq commençait, de manière significative, par les mots « Le procureur du Roi... »), plusieurs membres proposent de ne mentionner ni le procureur du Roi, ni les officiers de police judiciaire, auxiliaires du procureur du Roi, dans la phrase liminaire de l'article 1er.

Un membre se réfère à ce propos aux articles 40 et 49 du Code d'instruction criminelle, qui leur confèrent le pouvoir d'arrestation en cas de flagrant délit. (Il est décerné à cet effet un « mandat d'amener », à ne pas confondre avec le mandat d'amener prévu à l'article 3 du projet à l'examen.)

La disposition selon laquelle, même en cas de flagrant délit, le procureur du Roi doit être informé immédiatement, s'explique par la volonté de confier le pouvoir de décision au procureur du Roi.

C'est la raison pour laquelle, sur la proposition d'un membre, à l'article 1er, 4°, la disposition proposée, selon laquelle l'officier de police judiciaire qui a procédé à une arrestation en cas de flagrant crime ou de flagrant délit exécute également des « devoirs d'information » sous la direction du procureur du Roi, a été modifiée. Il n'est plus fait état que de « devoirs » exécutés sur ordre du procureur du Roi. L'on a voulu indiquer qu'à ce stade, il ne s'agit pas encore d'une « instruction », mais seulement de l'exécution d'une décision du procureur du Roi dans le cadre des pouvoirs qui lui sont attribués par le Code d'instruction criminelle.

La Commission a discuté du rôle du procureur du Roi dans le cadre de l'examen de l'article 2, mais en précisant que cette discussion valait également pour l'intervention de ce dernier en cas de flagrant délit (article 1er).

1° Le pouvoir de décision du procureur du Roi en matière de privation de liberté se limite-t-il ou non à mettre l'inculpé à la disposition du juge d'instruction?

Un commissaire défend cette interprétation restrictive en arguant que le procureur du Roi ne peut délivrer de mandat d'arrêt, mais uniquement prendre une mesure préparant la mise de l'intéressé à la disposition du juge d'instruction.

De ondervragingen van de procureur des Konings, of deze door hem gelast, kunnen volgens dit lid, enkel de bedoeling hebben aan de onderzoeksrechter informatie te verschaffen die hem moet toelaten te beslissen over de aanhouding.

Het lid bevestigde dat zulks ook de zienswijze is van het Hof van Cassatie.

Er werd dan in de Commissie melding gemaakt van een cassatiearrest d.d. 10 januari 1987 dat blijkbaar deze stelling niet onderschrijft.

Een lid merkte inderdaad op dat het Hof van Cassatie spreekt van « ter beschikking stellen van het gerecht » en niet van « ter beschikking stellen van de onderzoeksrechter ».

Het lid was de mening toegedaan dat een beperkende interpretatie als gevolg zou kunnen hebben dat het aantal aanhoudingen toeneemt, hetgeen toch niet de bedoeling is van dit ontwerp.

Een ander lid was van mening dat in de tekst niet moet worden vermeld dat de procureur des Konings iemand van zijn vrijheid berooft, enkel met de bedoeling om hem ter beschikking te stellen van de onderzoeksrechter. Het gebeurt immers vaak dat pas na een ondervraging van een aantal uren, de procureur tot de conclusie komt dat tegen de verdachte een bevel tot aanhouding zal worden gevorderd.

De Commissie aanvaardde dat het de bedoeling van de procureur moet zijn de verdachte ter beschikking te stellen van het gerecht. De procureur beschikt hiertoe over een appreciatierecht binnen een termijn van maximaal 24 uren, waarbinnen hij, aan de hand van de ingewonnen informatie, dient te beslissen of het al dan niet wenselijk is om de verdachte ter beschikking te stellen van de onderzoeksrechter, welke dan een bevel tot aanhouding kan afleveren.

2° Is het recht van de procureur des Konings om te beslissen tot vrijheidsbeneming beperkt t.a.v. misdrijven die aanleiding kunnen geven tot voorlopige hechtenis en moet hij dus onmiddellijk kwalificeren?

Een lid stelde dat het antwoord op deze vraag in de praktijk niet zo eenvoudig is uitgaande van een voorbeeld:

De procureur wordt telefonisch op de hoogte gebracht door een politiecommissaris. Dient die procureur, op basis van de verklaringen van de politiecommissaris, dan onmiddellijk de feiten te kwalificeren, en ze te situeren binnen het kader van de voorlopige hechtenis ? Wat indien hij zich vergist ? Hem kan dan verweten worden dat hij een wederrechtelijke aanhouding heeft verricht.

Een commissielid antwoordde dat de procureur des Konings alleen tot vrijheidsbeneming kan overgaan wegens feiten die tot voorlopige hechtenis aanleiding kunnen geven. Wanneer de procureur des Konings zijn recht tot vrijheidsbeneming uitoefent

Les interrogatoires effectués ou ordonnés par le procureur du Roi ne peuvent, selon l'intervenant, avoir d'autre but que de fournir au juge d'instruction des informations devant lui permettre de décider de l'arrestation.

L'intervenant affirme que tel est également le point de vue de la Cour de cassation.

Il est alors fait état en Commission d'un arrêt de la Cour de cassation du 10 janvier 1987 qui ne souscrit manifestement pas à cette thèse.

Un membre observe effectivement que la Cour de cassation parle de la « mise à la disposition du tribunal » et non de la « mise à la disposition du juge d'instruction ».

L'intervenant est d'avis qu'une interprétation restrictive pourrait avoir pour effet de multiplier les arrestations, ce qui n'est évidemment pas le but du projet à l'examen.

Un autre commissaire estime qu'il ne faut pas mentionner dans le texte que le procureur du Roi prive quelqu'un de sa liberté à seule fin de le mettre à la disposition du juge d'instruction. En effet, il arrive fréquemment que le procureur n'arrive qu'après un interrogatoire de plusieurs heures à la conclusion qu'un mandat d'arrêt sera requis à charge de l'inculpé.

La Commission admet que l'intention du procureur doit être de mettre l'inculpé à la disposition de la justice. Le procureur dispose à cette fin d'un droit d'appréciation dans un délai maximum de vingt-quatre heures, dans lequel il doit décider, à la lumière des renseignements pris, s'il est souhaitable ou non de mettre l'inculpé à la disposition du juge d'instruction, lequel peut alors délivrer un mandat d'arrêt.

2° Le droit du procureur du Roi de décider la privation de liberté est-il limité aux infractions qui peuvent donner lieu à détention préventive et doit-il dès lors qualifier immédiatement les faits?

Un commissaire affirme que dans la pratique, la réponse à cette question n'est pas aussi simple, et il donne un exemple:

Un commissaire de police informe le procureur par téléphone. Celui-ci doit-il, sur la base des déclarations du commissaire de police, qualifier immédiatement les faits et les situer dans le cadre de la détention préventive ? Que se passe-t-il s'il se trompe ? Il pourrait se voir reprocher d'avoir procédé à une arrestation illégale.

Un commissaire répond que le procureur du Roi ne peut décider d'une privation de liberté que pour les faits qui peuvent donner lieu à détention préventive. Lorsque le procureur du Roi exerce son droit de privation de liberté pour des faits qui, sans le moindre

voor feiten die, zonder enige twijfel, geen aanleiding kunnen geven tot voorlopige hechtenis (feiten strafbaar met gevangenisstraf van minder dan 1 jaar), is dit onwettig.

Het probleem stelt zich niet wanneer er twijfel is. De procureur krijgt dan een appreciatierecht. Enkel wanneer het overduidelijk is dat de feiten geen aanleiding kunnen geven tot voorlopige hechtenis, mag de procureur niet tot vrijheidsbeneming beslissen.

Een ander lid stelde dat voor iedere gerechtelijke vrijheidsbeneming een bevel tot aanhouding van de onderzoeksrechter noodzakelijk is en dus aan de voorwaarden ervan moet voldoen. Een ander lid voegde hieraan toe dat er dus bij de eerste aanhouding ernstige schuldaanwijzingen dienen te bestaan.

De werkgroep-Declercq had gesteld:

« Buiten het geval van ontdekking op heterdaad van een misdrijf heeft de politieofficier geen arrestatierecht. Alleen de procureur des Konings kan een vrijheidsbeneming bevelen.

Het zal dus niet meer mogelijk zijn dat de politie iemand eigenmachtig gaat oppikken met de gedachte dat alles toch geregeld wordt indien binnen 24 uren een bevel van de rechter wordt verleend.

In afwachting van de beslissing van de procureur des Konings, mogen bewarende maatregelen door de politie enkel genomen worden indien een verdachte poogt te vluchten of zich aan het toezicht van de politie te onttrekken. Het wordt dus onmogelijk dat op initiatief van een politieoverheid, een persoon die 's avonds meegenomen wordt, de nacht in het politiebureau of in een doorgangscel doorbrengt. De wet zal ook het risico beperken dat die handelwijze als drukkingsprocédé zou worden aangewend.

De beslissing tot vrijheidsbeneming berust bij de procureur des Konings. Deze magistraat zal dus alle maatregelen moeten treffen met het oog op het instellen of voortzetten van het opsporingsonderzoek en het te zijner beschikking stellen van de verdachte. Al die maatregelen moeten in het proces-verbaal van de politieoverheid opgetekend worden.

Het voorgestelde systeem is een reële vooruitgang t.o.v. de huidige praktijk. De bevoegde instanties zullen zich eventueel uit te spreken hebben over de verenigbaarheid van deze regeling met de Grondwet. »

De Minister van Justitie verklaarde dat artikel 2 een bijkomende waarborg biedt t.o.v. de bestaande toestand, zoals die wordt aanvaard door het Hof van Cassatie; men kan, buiten het geval van heterdaad enkel van zijn vrijheid worden beroofd door een beslissing van de procureur des Konings.

doute, ne peuvent pas donner lieu à détention préventive (faits passibles d'un emprisonnement de moins d'un an), il agit illégalement.

Le problème ne se pose pas lorsqu'il y a doute. Le procureur a alors un pouvoir d'appréciation. Ce n'est que lorsqu'il est évident que les faits ne peuvent pas entraîner la détention préventive que le procureur ne peut pas décider la privation de liberté.

Un commissaire affirme que toute privation de liberté par la justice doit répondre aux exigences d'un mandat d'arrêt du juge d'instruction et donc remplir les conditions y afférentes. Un autre commissaire ajoute qu'il faut donc qu'il y ait de sérieux indices de culpabilité lors de la première arrestation.

Voici ce qu'a dit le groupe de travail Declercq:

« Hors le cas de flagrant délit, l'officier de police judiciaire ne dispose pas du droit d'arrestation. Seul le procureur du Roi peut ordonner l'arrestation.

Il ne sera plus possible que la police aille quérir une personne de son propre chef, avec la conviction que tout s'arrangera si, dans les 24 heures, une ordonnance est délivrée par le juge.

Des mesures conservatoires, en attendant la décision du procureur du Roi, ne peuvent être prises par la police que si l'inculpé tente de fuir ou de se soustraire à la surveillance de la police. Il sera dorénavant exclu qu'à l'inititiave d'une autorité de police, une personne emmenée le soir passe la nuit au bureau de police ou à l'amigo. La loi limitera aussi le risque que l'on utilise ce procédé de police comme moyen de pression.

La décision d'arrestation appartient au procureur du Roi. Ce magistrat devra donc prendre toutes les mesures qui s'imposent pour entamer ou poursuivre l'information et pour mettre l'inculpé à sa disposition. Ces mesures et démarches doivent être consignées dans le procès-verbal de la police.

Le système proposé constitue un réel progrès par rapport à la pratique actuelle. Il appartiendra aux instances compétentes de se prononcer éventuellement sur la conformité de ces règles avec la Constitution. »

Le Ministre de la Justice déclare que l'article 2 offre une garantie supplémentaire par rapport à la situation existante, telle qu'elle est admise par la Cour de cassation. On ne peut, hormis le cas du flagrant délit, être privé de sa liberté que par une décision du procureur du Roi.

AFDELING 2

Artikel 1. — Vrijheidsbeneming ingeval van heterdaad

Wat het begrip « heterdaad » betreft, verwees de werkgroep-Declercq naar de in artikel 41 W.S.V. geformuleerde definitie en de er in aangegeven gevallen die de wet met heterdaad gelijkstelt.

Artikel 41 W.S.V. luidt als volgt:

« *Artikel 41.* — Het misdrijf ontdekt terwijl het gepleegd wordt of terstond nadat het gepleegd is, is een op heterdaad ontdekt misdrijf.

Als ontdekking op heterdaad wordt ook beschouwd het geval dat de verdachte door het openbaar geroep wordt vervolgd en het geval dat de verdachte in het bezit wordt gevonden van zaken, wapens, werktuigen of papieren, die doen vermoeden dat hij dader of medeplichtige is, mits dit kort na het misdrijf geschiedt. »

Artikel 1, 1°. — De vrijheidsbeneming mag niet langer duren dan 24 uren

De eerste regel van de nieuwe wetgeving op de voorlopige hechtenis bevestigt het principe van de beperking in tijd van de eerste vrijheidsbeneming.

Verwijzend naar de uitvoerige algemene bespreking op dit punt bevestigde de Minister van Justitie, daarin bijgetreden door verschillende commissieleden dat de vrijheidsbeneming begint op het ogenblik dat de verdachte niet meer over de vrijheid van komen en gaan beschikt ingevolge het optreden van de bevoegde overheid en vanaf het moment dat hij ter beschikking van de officier van gerechtelijke politie wordt gesteld (*cf.* ook tweede lid van artikel 1, 2°).

Daarom werden op voorstel van een commissielid uit de oorspronkelijke tekst de woorden « de aldus bevolen » die gevoegd werden bij het woord « vrijheidsbeneming », geschrapt om aan te tonen dat het *in casu* ging over ieder overheidsoptreden en niet alleen de in artikelen 40 en 49 W.S.V. aangeduide bevoegde overheid zijnde de procureur des Konings en de officieren van de gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings.

Artikel 1, 2°. — Optreden van « agenten van de openbare macht »

De Raad van State merkte terecht op dat het *in casu* niet gaat over alleen maar agenten van de gerechtelijke politie, een term die niet wettelijk bepaald is.

SECTION 2

Article 1er. — De la privation de liberté en cas de flagrant délit

En ce qui concerne la notion de « flagrant délit », le groupe de travail Declercq se réfère à la définition contenue à l'article 41 du Code d'instruction criminelle et aux cas y énoncés que la loi assimile au flagrant délit.

L'article 41 du Code d'instruction criminelle est libellé comme suit:

« *Article 41.* — Le délit qui se commet actuellement, ou qui vient de se commettre, est un flagrant délit.

Sera aussi réputé flagrant délit, le cas où [l'inculpé] est poursuivi par la clameur publique, et celui où [l'inculpé] est trouvé saisi d'effets, armes, instruments ou papiers faisant présumer qu'il est auteur ou complice, pourvu que ce soit dans un temps voisin du délit. »

Article 1er, 1°. — La privation de liberté ne peut excéder vingt-quatre heures

La première règle de la nouvelle législation sur la détention préventive consacre le principe de la limitation dans le temps de la privation de liberté initiale.

Se référant à la discussion générale détaillée qui a porté sur ce point, le Ministre de la Justice, rejoint en cela par plusieurs commissaires, confirme que la privation de liberte commence au moment où l'inculpé ne dispose plus de la liberté d'aller et de venir par suite de l'intervention de l'autorité compétente et non pas à partir du moment où il est mis à la disposition de l'officier de police judiciaire (*cf.* également le deuxième alinéa de l'article 1er, 2°).

C'est pourquoi la Commission décide, sur la proposition d'un commissaire, de supprimer les mots « ainsi ordonnée » qui avaient initialement été ajoutés à l'expression « privation de liberté », et ce pour bien marquer qu'il s'agit de toute intervention de la part des autorités et pas seulement d'une intervention de l'autorité compétente désignée aux articles 40 et 49 du Code d'instruction criminelle, à savoir le procureur du Roi ou les officiers de police judiciaire, auxiliaires du procureur du Roi.

Article 1er, 2°. — De l'intervention des « agents de la force publique »

Le Conseil d'Etat a remarqué à juste titre qu'il ne s'agissait pas uniquement d'agents de police judiciaire et que l'expression utilisée n'est pas légalement définie.

Een lid beaamde die opmerking en stelde de ruime interpretatie van « agenten van de openbare macht » voor. Hiermee worden ook veldwachters en gewone politieagenten bedoeld.

De Commissie aanvaardde die interpretatie.

De werkgroep-Declercq zijnerzijds verwees naar het optreden van « elke drager van openbaar gezag en het artikel 106 W.S.V. » waar sprake is van « elke drager van de openbare macht ».

In de Commissie werd er opgemerkt dat de aan de agenten van de openbare macht toevertrouwde opdracht niet kon aangezien worden als een bevoegdheid tot aanhouding, maar als een beperkte maatregel van vrijheidsbeneming gevolgd door een verplichting van « onmiddellijke » ter beschikkingstelling van de officier van gerechtelijke politie.

Artikel 1, 3°. — De tussenkomst van een particulier

De particulieren hadden al een zeker initiatiefrecht ten aanzien van misdaden zoals bepaald in artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering.

De werkgroep-Declercq heeft opgemerkt dat particulieren enkel maatregelen kunnen treffen als de « verdachte » zelf op heterdaad werd betrapt.

Dit standpunt werd in de memorie van toelichting door de Minister hernomen en in de Commissie niet tegengesproken.

De Commissie bevestigde dat artikel 106 van het Wetboek van strafvordering toepasselijk is op de particuliere bewakingsdiensten en dat waar artikel 106 van het Wetboek van strafvordering nu wordt vervangen door artikel 1, 3°, er een uitbreiding van bevoegdheid tot vasthouden (en niet tegenhouden zoals oorspronkelijk bepaald) werd toegekend aan zulke diensten door deze bevoegdheid nu ook toe te kennen voor wanbedrijven (bijvoorbeeld diefstal in een warenhuis).

Een commissielid stelde daarom voor het begin van de maximale 24 uren vrijheidsbeneming zonder rechterlijke tussenkomst vast te stellen niet zoals oorspronkelijk voorgesteld « op het ogenblik dat een agent van de openbare macht de vastgehouden persoon overneemt » maar wel vanaf het ogenblik dat de particulier aangifte van de feiten doet bij een agent van de openbare macht.

De Commissie betuigde haar akkoord met dit voorstel, ook omdat de Minister van Justitie erop wees dat in artikel 1, 6°, wordt bepaald dat dit moment van aangifte dient genoteerd te worden in een proces-verbaal. Dat is een duidelijk middel om het vertrekpunt van de 24 uren te kennen.

Un membre confirme ce qui vient d'être dit et propose d'employer la notion plus large d'« agents de la force publique ». Cette expression désigne également les gardes champêtres et les agents de police ordinaires.

La Commission accepte cette proposition.

Le groupe de travail Declercq, pour sa part, parlait de l'intervention de « tout dépositaire de l'autorité publique » et se référant à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, où il est question de « tout dépositaire de la force publique ».

La Commission observe que la mission confiée aux agents de la force publique ne peut être comprise comme un droit d'arrestation, mais plutôt comme le recours à une mesure limitée de privation de liberté, assortie de l'obligation de mettre « immédiatement » à la disposition de l'officier de police judiciaire la personne ainsi privée de liberté.

Article 1er, 3°. — De l'intervention des particuliers

Les particuliers disposent déjà d'un certain droit d'initiative à l'égard des délits, ainsi qu'il est prévu à l'article 106 du Code d'instruction criminelle.

Le groupe de travail Declercq a remarqué que les particuliers ne peuvent prendre des mesures que si la personne elle-même est prise en flagrant délit.

Ce point de vue a été repris par le Ministre dans l'exposé des motifs et n'a pas été contredit en Commission.

La Commission confirme que l'article 106 du Code d'instruction criminelle est applicable aux services de gardiennage privés et que, cet article 106 étant désormais remplacé par l'article 1er, 3°, ces services se voient attribuer une extension de pouvoir pour ce qui est de retenir les personnes, puisque ce pouvoir vaut aussi pour les délits (par exemple, le vol dans les grands magasins).

Un commissaire propose dès lors de fixer le début de la durée maximum de 24 heures de privation de liberté sans l'intervention du juge, non comme initialement prévu « au moment où la personne retenue est prise en charge par l'agent de la force publique », mais bien à partir du moment où le particulier dénonce les faits à un agent de la force publique.

La Commission a marqué son accord sur cette proposition, notamment parce que le Ministre de la Justice a souligné que l'article 1er, 6°, dispose qu'il doit être fait mention du moment de cette dénonciation dans un procès-verbal. Il s'agit là d'un point de repère efficace pour déterminer le point de départ des 24 heures.

Artikel 1, 4°. — Aanhouding door een officier van gerechtelijke politie in geval van heterdaad

Onder verwijzing naar de opmerkingen geformuleerd bij het begin van de bespreking van de artikelen 1 en 2, hierboven weergegeven, aanvaardde de Commissie dat de eigen bevoegdheid tot aanhouden van de officieren van gerechtelijke politie onder leiding van de procureur des Konings wordt beperkt tot het geval van heterdaad.

Artikel 1, 5°. — Mededeling van de aanhouding aan de onderzoeksrechter

Op de vraag van een commissielid waarom de officier van gerechtelijke politie de aanhouding bij op heterdaad ontdekte misdaad of wanbedrijf aan de onderzoeksrechter dient mee te delen, werd geantwoord met een voorbeeld : er wordt een misdrijf gepleegd; de dader wordt gevat maar de onderzoeksrechter laat de verdachte in vrijheid. 's Anderendaags pleegt die verdachte een tweede gelijkaardig misdrijf. In dit geval blijft de onderzoeksrechter bij wie de eerste zaak was aanhangig gemaakt, bevoegd wegens eenheid van opzet tussen beide misdrijven. Het parket komt niet tussenbeide.

De Minister van Justitie bevestigde hierop dat deze mededelingsplicht ook geldt wanneer een gerechtelijk onderzoek is geopend tegen onbekenden.

De Commissie beaamde de opmerking dat artikel 1, 5°, ook geldt bij samenhangende, ondeelbare en voortdurende misdrijven.

Op vraag van een commissielid of het de officier van gerechtelijke politie is, dan wel de procureur des Konings die de mededeling moet doen aan de onderzoeksrechter, antwoordde de Minister van Justitie dat, wanneer de officier van gerechtelijke politie kennis heeft van het feit dat het misdrijf reeds het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek, hij de mededeling doet aan de onderzoeksrechter.

Weet hij niet dat een onderzoek gaande is, dan is artikel 1, 4°, van toepassing. In dat geval moet de procureur des Konings de mededeling doen aan de onderzoeksrechter.

Artikel 1, 6°. — Proces-verbaal

De Commissie nam het advies over van de Raad van State om de verplichting tot het opstellen van een proces-verbaal van aanhouding, in de tekst in te schrijven.

Een lid merkte daarbij op dat zulks niet noodzakelijk een afzonderlijk proces-verbaal hoeft te zijn. De verplichting om een proces-verbaal op te stellen kan worden uitgevoerd in een algemener proces-verbaal van vaststelling of ondervraging.

Article 1er, 4°. — De l'arrestation par un officier de police judiciaire en cas de flagrant délit

Se référant aux remarques formulées ci-dessus au début du compte rendu relatif aux articles 1er et 2, la Commission accepte que le droit d'arrestation spécifique exercé par les officiers de police judiciaire sous le contrôle du procureur du Roi soit limité au flagrant délit.

Article 1er, 5°. — De la communication de l'arrestation au juge d'instruction

Un commissaire demande pourquoi l'officier de police judiciaire doit informer le juge d'instruction de l'arrestation en cas de flagrant crime ou de flagrant délit. On lui répond par l'exemple suivant: une infraction est commise; l'auteur est saisi, mais le juge d'instruction lui rend sa liberté. Le lendemain, l'intéressé commet une deuxième infraction de même nature. Dans ce cas, le juge d'instruction qui a été saisi en premier reste compétent, étant donné l'unité d'intention entre les deux infractions. Le parquet n'intervient pas.

Le Ministre de la Justice confirme que cette obligation de communication vaut également lorsqu'une instruction est ouverte contre des inconnus.

La Commission marque son accord sur le fait que l'article 1er, 5°, s'applique également aux infractions connexes, indivisibles et continues.

Un commissaire ayant demandé si c'est à l'officier de police judiciaire ou bien au procureur du Roi de communiquer cette information au juge d'instruction, le Ministre de la Justice répond que si l'officier judiciaire sait que l'infraction fait l'objet d'une instruction, il est tenu de faire la communication susvisée au juge d'instruction.

S'il n'est pas informé de l'existence d'une instruction, l'article 1er, 4°, est applicable. Dans ce cas, c'est le procureur du Roi qui communiquera l'information au juge d'instruction.

Article 1er, 6°. — Du procès-verbal

La Commission suit ici l'avis du Conseil d'Etat qui propose d'inscrire dans le texte l'obligation de dresser procès-verbal de l'arrestation.

Un membre remarque à ce sujet qu'il ne faut pas nécessairement un procès-verbal séparé. L'obligation de dresser procès-verbal peut être exécutée dans le cadre plus général d'un procès-verbal de constat ou d'interrogatoire.

Op de vraag van een commissielid op wie de verplichting rust tot het opstellen van het beoogde proces-verbaal, werd geantwoord dat zulks tot de opdracht behoort van de officier van gerechtelijke politie die tot aanhouding overgaat.

Wel werd erop gewezen dat het in de praktijk de agent van de openbare macht is die optreedt, en die aan de officier van gerechtelijke politie verslag uitbrengt. Deze laatste ondertekent dan het procesverbaal met de vermelding dat het is gegrond op het verslag van de agent.

Artikel 1, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

AFDELING III

Artikel 2. — Regels voor vrijheidsbeneming buiten het geval van heterdaad

Artikel 2, 1°, bepaalt dat de bevoegdheid tot vrijheidsbeneming buiten heterdaad behoort aan de procureur des Konings.

In het relaas over de algemene bespreking van de artikelen 1 en 2 werd hierop reeds uitvoerig ingegaan.

Door een commissielid werd, ingevolge de opmerkingen van de Raad van State, dienaangaande een vraag gesteld over de grondwettelijkheid van deze bepaling.

Artikel 7 van de Grondwet bepaalt:

« De vrijheid van de persoon is gewaarborgd.

Niemand kan worden vervolgd dan in de gevallen die de wet bepaalt en in de vorm die zij voorschrijft.

Niemand kan behalve bij ontdekking op heterdaad, worden aangehouden dan krachtens een met redenen omkleed bevel van de rechter, dat moet worden betekend bij de aanhouding of uiterlijk binnen vierentwintig uren. »

Het commissielid uitte zijn twijfels over de grondwettelijkheid van artikel 2, lid 1, en stelde dat het recht om aan te houden tot de uitsluitende bevoegdheid behoort van de onderzoeksrechter terwijl artikel 2, lid 1, het tegenovergestelde zou bepalen.

Een ander lid stelde dat volgens de vaststaande rechtspraak van het Hof van Cassatie, vrijheidsbeneming zoals die hier wordt bedoeld (artikel 2, eerste lid) in overeenstemming is met de Grondwet. Dit lid verwees daarbij naar het hiervoor geciteerde arrest van het Hof van Cassatie van 14 januari 1987.

Een andere interveniënt preciseerde dat naar zijn mening de tekst in overeenstemming is met het E.V.R.M., meer bepaald met artikel 5, 1 (recht op persoonlijke vrijheid en veiligheid).

Het woord « veiligheid » werd immers geïnterpreteerd in de zin van « afwezigheid van een willekeurige aanhouding ».

A la question d'un commissaire de savoir à qui incombe l'obligation de dresser procès-verbal, il est répondu que cela fait partie de la fonction de l'officier de police judiciaire qui procède à l'arrestation.

Il est toutefois souligné que, dans la pratique, c'est l'agent de la force publique qui intervient qui fait un rapport à l'officier de police judiciaire. Ce dernier signe le procès-verbal en indiquant que celui-ci se fonde sur le rapport de l'agent.

L'article 1er ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

SECTION III

Article 2. — Règles concernant la privation de liberté hors le cas de flagrant crime ou de flagrant délit

L'article 2, 1°, dispose que le pouvoir de priver de liberté, hors le cas de flagrant crime ou de flagrant délit, appartient au procureur du Roi.

Cette règle a déjà été commentée dans la discussion générale des articles 1er et 2.

A la suite des observations du Conseil d'Etat sur ce point, un commissaire pose la question de la constitutionnalité de cette disposition.

L'article 7 de la Constitution dispose:

« La liberté individuelle est garantie.

Nul ne peut être poursuivi que dans les cas prévus par la loi, et dans la forme qu'elle prescrit.

Hors le cas de flagrant délit, nul ne peut être arrêté qu'en vertu de l'ordonnance motivée du juge, qui doit être signifiée au moment de l'arrestation, ou au plus tard dans les vingt-quatre heures. »

L'intervenant exprime des doutes quant à la constitutionnalité de l'article 2, premier alinéa, et estime que le droit d'arrêter quelqu'un relève de la compétence exclusive du juge d'instruction, alors que l'article 2, premier alinéa, affirme le contraire.

Un autre membre déclare que, selon la jurisprudence constante de la Cour de cassation, la privation de liberté au sens de l'article 2, premier alinéa, est conforme à la Constitution. A cet égard, il fait référence à l'arrêt précité du 14 janvier 1987 de la Cour de cassation.

Un autre intervenant estime que le texte est conforme à la C.E.D.H., et plus précisément à l'article 5, 1, de celle-ci (droit à la liberté et à la sûreté de sa personne).

Le mot « sûreté » a en effet été interprété dans le sens de « l'absence d'une arrestation arbitraire ».

Artikel 2, 2°. — Bewarende maatregelen

Op vraag van een commissielid of er een sanctie staat op de modaliteiten bepaald o.a. in artikel 2, 2°, verwees de Minister van Justitie naar het algemeen toetsingsrecht van het Hof van Cassatie dat wordt ingevoerd.

Artikel 2, 3° en 4°

Een commissielid stelde een herschikking van tekst voor met het oog op een duidelijker overeenstemming met artikel 1.

De Commissie aanvaardde dit voorstel.

Op de vraag of aan betrokken persoon geen vertaling van het proces-verbaal van aanhouding dient te worden medegedeeld, bevestigde een ander commissielid dat de wet op het taalgebruik in gerechtszaken op deze materie van toepassing is (wet van 15 juni 1935).

Artikel 2, 5°. — Vertrekpunt van de termijn van 24 uren (*cf.* de algemene bespreking onder II.7)

Over het maximum van 24 uren (*cf.* verslaggeving van artikel 5 e.a.).

Artikel 2, 6°. — Bevoegdheid van de onderzoeksrechter als de zaak bij hem aanhangig is

De tekst werd zonder bespreking ongewijzigd aangenomen.

Artikel 2, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

HOOFDSTUK II

Het bevel tot medebrenging (artikelen 3 tot 15)

Artikel 3. — Het bevel tot medebrenging van een persoon die wordt verdacht

Er dient opgemerkt te worden dat met de beoogde afschaffing van artikel 91, Wetboek van Strafvordering ook het oude « bevel tot verschijning » verdwijnt.

Op voorstel van een commissielid werd de omschrijving « verdachte » vervangen, zoals in artikel 2, door « een persoon tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld aan een misdaad of een wanbedrijf bestaan ».

De Commissie beaamde het standpunt van de werkgroep-Declercq, hernomen in de Memorie van Toelichting, dat het bevel tot medebrenging, gemotiveerd met zo precies mogelijke aanwijzingen van

Article 2, 2°. — Des mesures conservatoires

Un commissaire ayant demandé si les modalités définies, notamment à l'article 2, 2°, sont susceptibles d'une sanction, le Ministre de la Justice déclare qu'un contrôle général par la Cour de cassation est prévu.

Article 2, 3° et 4°

Un commissaire propose une refonte du texte, pour améliorer l'uniformité entre celui-ci et l'article 1er.

La Commission approuve cette proposition.

En réponse à la question de savoir s'il ne faut pas communiquer à l'intéressé une traduction du procès-verbal d'arrestation, un autre commissaire confirme que la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire s'applique en la matière (loi du 15 juin 1935).

Article 2, 5°. — Du point de départ du délai de 24 heures (*cf.* la discussion générale, point II.7)

Au sujet du délai maximum de 24 heures, voir le rapport sur l'article 5 e.a.).

Article 2, 6°. — De la compétence du juge d'instruction lorsqu'il est saisi de l'affaire

Le texte est adopté sans discussion ni modification.

L'article 2 amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

CHAPITRE II

Du mandat d'amener (articles 3 à 15)

Article 3. — Du mandat d'amener une personne suspecte

Il y a lieu de noter que l'abrogation prévue de l'article 91 du Code d'instruction criminelle entraîne la disparition du « mandat de comparution ».

Sur la proposition d'un membre, l'expression « personne suspectée de crime ou de délit » a été remplacée, comme à l'article 2, par l'expression « personne à l'égard de laquelle il existe des indices sérieux de culpabilité relatifs à un crime ou à un délit ».

La Commission a fait sien le point de vue du groupe de travail Declercq, reproduit dans l'exposé des motifs et selon lequel le mandat d'amener, motivé par des indices de culpabilité aussi précis que possible à

schuld t.a.v. de betrokken persoon, kan worden aangezien als een bevel van de rechter in de zin van artikel 7 van de Grondwet.

Procureur-Generaal Krings bevestigde zijnerzijds die zienswijze in zijn openingsrede d.d. 3 september 1984 (R.W. 1984-1985, blz. 595).

In de werkgroep Declercq werd ook opgemerkt dat een zekere contradictie zou kunnen vastgesteld worden tussen de strenge waarborgen die in artikelen 1 en 2 voorgeschreven worden en het totaal ontbreken van dergelijke waarborgen m.b.t. het bevel tot medebrenging dat kan verleend worden « tegen een verdachte die niet reeds ter beschikking van de onderzoeksrechter is ». Het bevel tot medebrenging laat te gemakkelijk de mogelijkheid open om de grondwettelijke 24 uren, met nog eens 24 uren te verlengen, terwijl de omschrijving van « niet reeds ter beschikking zijn van de onderzoeksrechter » toch zeer vaag is.

Hiertegenover werd gesteld dat zulks enkel betekent dat geen bevel tot medebrenging kan worden verleend indien de verdachte op dat ogenblik zich reeds ter beschikking van de onderzoeksrechter bevindt. Zo wordt door de jongste rechtspraak trouwens reeds beslist. Iemand wordt geacht ter beschikking van de onderzoeksrechter te zijn van zodra de onderzoeksrechter in de mogelijkheid is hem te ondervragen.

Artikel 3, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 4. — Bevel tot medebrenging gericht tegen getuigen

De tekst herneemt het huidig artikel 92 W.S.V. mits enkele tekstcorrecties.

Het artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 5. — Ondervraging door de onderzoeksrechter binnen de 24 uren

Een commissielid stelde de vraag waarom het advies van de Raad van State om in de tekst het woord « onverwijld » op te nemen na « de onderzoeksrechter ondervraagt » niet werd gevolgd.

De Minister van Justitie antwoordde dat er niet geopteerd werd voor deze oplossing aangezien dit aanleiding zou kunnen geven tot misbruiken. De huidige vervoermiddelen maken het mogelijk om iemand vrij snel voor de onderzoeksrechter te brengen.

Meerdere leden stelden voor om de volgorde van de artikelen van dit hoofdstuk te wijzigen, nu er de maximumtermijn van 24 uren diverse malen voorkomt (artikelen 1, 2, 5, 7, 8 en 12).

l'égard de la personne intéressée, doit être considéré comme une ordonnance du juge au sens de l'article 7 de la Constitution.

Le Procureur général Krings a confirmé cette manière de voir dans sa mercuriale du 3 septembre 1984 (*R.W.*, 1984-1985, p. 595).

Le groupe de travail Declercq a également noté que l'on pourrait déceler une certaine contradiction entre les garanties sévères prévues par les articles 1er et 2 et l'absence totale de pareilles garanties lorsqu'il s'agit du mandat d'amener pouvant être décerné à charge d'un inculpé « qui ne se trouve pas déjà à la disposition du juge ». Le mandat d'amener ouvre trop facilement la possibilité de proroger de 24 heures le délai constitutionnel de 24 heures, tandis que l'expression « qui ne se trouve pas déjà à la disposition du juge » est particulièrement vague.

Il a été répliqué que cette dernière expression signifie uniquement que le mandat d'amener ne peut être décerné si l'inculpé se trouve déjà, à ce moment, à la disposition du juge d'instruction. Ainsi en décide d'ailleurs la jurisprudence la plus récente. Une personne est censée être à la disposition du juge d'instruction dès que le juge d'instruction est en mesure de l'interroger.

L'article 3 amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 4. — Du mandat d'amener décerné à l'encontre des témoins

Le texte reprend l'article 92 actuel du Code d'instruction criminelle, moyennant quelques corrections matérielles.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 5. — De l'interrogatoire par le juge d'instruction dans les 24 heures

Un commissaire demande pour quelle raison on n'a pas suivi la suggestion du Conseil d'Etat en insérant le mot « immédiatement » après les mots « le juge d'instruction interroge ».

Le Ministre de la Justice répond que l'on n'a pas retenu cette solution parce qu'elle pourrait entraîner des abus. Les moyens de transport actuels permettent d'amener assez rapidement quelqu'un devant le juge d'instruction.

Plusieurs membres proposent de modifier l'ordre des articles de ce chapitre, eu égard au fait que le délai maximum de 24 heures revient à diverses reprises (articles 1er, 2, 5, 7, 8 et 12).

Bij gebrek aan een concreet voorstel werd hier evenwel niet op ingegaan.

De Commissie wisselde uitvoerig van gedachten over de « maximumtermijn van 24 uren » rekening houdend met de bepaalde vertrekpunten.

Uiteindelijk werd vastgesteld dat die maximumtermijn niet absoluut is.

Ingeval het bevel tot medebrenging betekend wordt (volgens artikel 7, eerste lid, moet zulks binnen de 24 uren geschieden) het 23e uur na de effectieve vrijheidsbeneming door de procureur des Konings (artikel 12), heeft de onderzoeksrechter nog 24 uren om na betekening een bevel tot aanhouding te verlenen (artikel 18, § 1, eerste lid, *in fine*).

Toch behield de Commissie de voorgestelde tekst.

Het artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 6. — Ondertekening door een « magistraat »

De tekst van artikel 95 W.S.V. werd aangepast overgenomen.

Het artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 7. — Betekening en proces-verbaal

In navolging van de tekstwijziging bij artikel 2, 4°, wordt het woord « verdachte » vervangen door het woord « betrokkene ».

Voor de uitvoering van het bevel tot medebrenging moet dus ook een proces-verbaal worden opgesteld.

Het artikel, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikelen 8 tot 11. — Uitvoering van het bevel tot medebrenging

De teksten van artikelen 97, 98 en 99 werden overgenomen.

Het artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 12. — Maximum 24 uren

Zoals reeds vermeld bij artikel 5, werd opgemerkt door de Commissie, dat voor de persoon die reeds door de procureur des Konings, of in feite door de gerechtelijke politie, van zijn vrijheid werd beroofd, de termijn van 24 uren begint te lopen vanaf de betekening van het bevel tot medebrenging en dus in afwijking van het vooropgezette principe, niet vanaf de feitelijke beneming van de vrijheid van komen en gaan.

A défaut de proposition concrète, cette suggestion n'est toutefois pas retenue.

La Commission a eu un long échange de vues sur le « délai maximum de 24 heures » en fonction des « points de départ » prévus.

On en est finalement arrivé à la constatation que ce délai maximum n'est pas absolu.

Au cas où le mandat d'amener est signifié (selon l'article 7, premier alinéa, la signification doit intervenir dans les 24 heures) dans la 23e heure qui suit la privation de liberté effective par le procureur du Roi (article 12), le juge d'instruction a encore 24 heures après la signification pour décerner un mandat d'arrêt (article 18, § 1er, premier alinéa, *in fine*).

La Commission maintient cependant le texte proposé.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 6. — De la signature par un « magistrat »

Le texte de l'article 95 du Code d'instruction criminelle a été repris après adaptation.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 7. — De la signification et du procès-verbal

Dans le prolongement de la modification du texte de l'article 2, 4°, les mots « la personne suspectée » sont remplacés par les mots « l'intéressé ».

L'exécution du mandat d'amener doit également donner lieu à l'établissement d'un procès-verbal.

L'article amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Articles 8 à 11. — De l'exécution du mandat d'amener

Les textes des articles 97, 98 et 99 ont été repris.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 12. — Maximum de 24 heures

Comme il a été dit à propos de l'article 5, la Commission attire l'attention sur le fait que, pour la personne qui a déjà été privée de sa liberté par le procureur du Roi, ou en fait par la police judiciaire, le délai de 24 heures court à partir du moment de la signification du mandat d'amener et donc, par dérogation au principe posé, non pas à partir du moment de la privation effective de la liberté d'aller et de venir.

Een commissielid merkte op dat in artikel 12 bedoelde persoon nog niet als « verdachte » kon worden beschouwd.

Die opmerking werd door de Commissie niet pertinent geacht omdat het bevel tot medebrenging slechts kan worden uitgevaardigd hetzij tegen een getuige, hetzij tegen een verdachte. De laatste zinsnede van artikel 12 beoogt wel degelijk de verdachte.

De tekst werd ongewijzigd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 13. — Uitwisseling van stukken tussen onderzoeksrechters

De tekst van artikel 103 W.S.V. werd behouden onder weglating evenwel van de woorden « onder zegel ».

De stukken kunnen dus « zonder zegel » overgemaakt worden (idem voor artikel 19, § 2).

Artikel 13, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 14. — Visa van burgemeester

De tekst van artikel 105 W.S.V. wordt behouden.

Het artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 15. — Bestraffen van de niet-naleving van de vormvoorschriften

Een lid diende een voorstel in om de geldboetes ten laste van de griffier en de vermaningen aan de onderzoeksrechter of de procureur des Konings te laten wegvallen.

Meerdere leden wensten de handhaving van de sancties waarin het ontwerp voorziet. De Minister van Justitie is eveneens van mening dat daaruit moet blijken dat de formele voorschriften van de wet zeer belangrijk zijn. Het weglaten van de mogelijkheid om een sanctie te treffen zou een tegenovergesteld effect hebben.

Het artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

HOOFDSTUK III

Het bevel tot aanhouding

Artikel 16. — Algemene inleiding

Artikel 16 omschrijft de inhoudelijke en formele voorwaarden die vervuld dienen te worden vooraleer de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding kan verlenen.

Un commissaire observe que la personne visée à l'article 12 ne peut pas encore être considérée comme « inculpée ».

La remarque qu'il a formulée est critiquée. Il faut remarquer que le mandat d'amener peut être décerné soit contre un témoin, soit contre un inculpé. La dernière partie de phrase de l'article 12 vise donc bien l'inculpé et lui seul.

Le texte est adopté tel quel à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 13. — De l'échange de pièces entre juges d'instruction

Le texte de l'article 103 du Code d'instruction criminelle est maintenu, à ceci près toutefois que les mots « sous cachet » sont supprimés.

Les pièces peuvent donc être transmises sans cachet (idem pour l'article 19, § 2).

L'article 13 amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 14. — Du visa du bourgmestre

Le texte de l'article 105 du Code d'instruction criminelle est maintenu.

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 15. — De la répression de l'inobservation des formalités prescrites

Un membre propose de supprimer l'amende à charge du greffier de même que les « injonctions » au juge d'instruction ou au procureur du Roi.

Plusieurs membres souhaitent maintenir les sanctions prévues au projet. Le Ministre de la Justice estime, quant à lui, qu'une telle disposition fait ressortir toute l'importance des formalités prescrites par la loi. En supprimant la possibilité de prendre une sanction, on obtiendrait l'effet contraire.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

CHAPITRE III

Du mandat d'arrêt

Article 16. — Introduction générale

L'article 16 définit les conditions qui doivent être remplies, quant au fond et à la forme, avant que le juge d'instruction puisse décerner un mandat d'arrêt.

De bepalingen van artikel 16 zijn uiteraard op zichzelf belangrijk maar er dient bovendien te worden gewezen op de artikelen 22, 24, 25, 34, § 2, en 35, § 2 (artikelen 22, 25, 26, 35, § 2, en 36, § 2, van de tekst aangenomen door de Commissie), die verwijzen naar dit artikel 16.

Artikel 16, § 1, eerste lid

— *« Volstrekte noodzakelijkheid »*

Een lid sprak bij herhaling zijn bezorgdheid uit over het feit dat het ingevolge de door het ontwerp voorgestelde tekst mogelijk zal zijn om een voorlopige hechtenis te bevelen omwille van het belang van het onderzoek. Meer bepaald stelde dit lid voor om in elk geval artikel 16, § 1, tweede lid, aan te vullen met de woorden: « als er ernstige en uitzonderlijke omstandigheden bestaan waarvoor de aanhouding vereist is in het belang van de openbare veiligheid ».

Zulks betekent dat zou worden teruggegrepen naar het bepaalde dat door de wet van 13 maart 1973 in de wet was ingeschreven.

Het Hof van Cassatie heeft over dit punt herhaaldelijk stelling genomen, ook al is de geldende wet minder streng geformuleerd (*cf.* hieromtrent Cass. 9 februari 1982, (*Pas.* 1982, I, blz. 732) en Arr. Cass. 1981-1982, blz. 758).

Volgens het Hof van Cassatie is de vermelding « dat het verder onderzoek naar de ware rol die de verdachte heeft gespeeld en de ernst van de gepleegde feiten voorhechtenis noodzakelijk maken » geen voldoende motivering voor een bevestiging van het bevel tot aanhouding (*cf.* Cass. 20 september 1983, *J.T.*, 1985, blz. 410, noot en *Pas.* 1984, I, blz. 61).

Het handhaven van de voorlopige hechtenis kan niet gebeuren op de enkele vaststelling dat de verdachte weigert mede te werken aan het onderzoek en dit aldus bemoeilijkt. Verdere voorlopige hechtenis is immers alleen mogelijk indien de verdachte het onderzoek zou dwarsbomen hetzij door vlucht, hetzij door beïnvloeden van getuigen of doen verdwijnen van bewijsmateriaal. Het is echter niet toegelaten de voorlopige hechtenis te handhaven enkel om het onderzoek gemakkelijker te maken.

Om de verschillende standpunten met elkaar te verzoenen, stelde de Minister voor om in de tekst na de woorden « volstrekte noodzakelijkheid » de woorden « voor de openbare veiligheid » toe te voegen.

Een ander lid stelde zelfs voor het uitzonderlijk karakter nog meer te accentueren en daarom het woord « slechts » in te voegen, alsmede het voegwoord « en » ten einde te onderstrepen dat de « volstrekte noodzakelijkheid » cumulatief moet zijn met de mogelijke strafmaat.

De Commissie aanvaardde dit voorstel met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Les dispositions de l'article 16 sont évidemment importantes en soi, mais il convient en outre de souligner que les articles 22, 24, 25, 34, § 2, et 35, § 2 (articles 22, 25, 26, 35, § 2, et 36, § 2, du texte adopté par la Commission), renvoient à cet article 16.

Article 16, § 1er, premier alinéa

— *De l'« absolue nécessité »*

Un membre exprime à plusieurs reprises sa préoccupation de ce que le texte du projet, tel qu'il a été rédigé, permet d'ordonner une détention préventive dans l'intérêt de l'instruction. En particulier, l'intervenant propose de compléter l'article 16, § 1er, deuxième alinéa, par les mots « s'il existe des circonstances graves et exceptionnelles intéressant la sécurité publique qui motivent l'arrestation ».

L'on reprendrait ainsi la disposition inscrite dans la loi relative à la détention préventive par la loi du 13 mars 1973.

La Cour de cassation a, à plusieurs reprises, pris position à ce sujet, même si la loi en vigueur est formulée de manière moins stricte (*cf.* à ce sujet Cass. 9 février 1982, (*Pas.* 1982, I, p. 732) et Arr. Cass.1981-1982, p. 758).

La Cour de cassation a déclaré que l'indication « que la poursuite de l'instruction concernant le rôle exact joué par l'inculpé et la gravité des faits nécessitent la détention préventive » ne constitue pas une motivation suffisante pour justifier la confirmation du mandat d'arrêt (*cf.* Cass. 20 septembre 1983, *J.T.*, 1985, p. 410, note, et *Pas.* 1984, I, p. 61).

Le maintien de la détention préventive ne peut se fonder sur la simple constatation que l'inculpé refuse de coopérer à l'instruction, la rendant ainsi difficile. En effet, pour que la motivation d'une détention soit valable, il faut que l'inculpé fasse obstacle à l'instruction soit en prenant la fuite, soit en influençant des témoins ou en faisant disparaître certaines preuves. Mais il n'est pas permis de maintenir la détention préventive dans l'unique but de faciliter l'instruction.

Pour concilier ces diverses exigences de la Commission, le Ministre propose de faire suivre l'expression « absolue nécessité » par les mots « pour la sécurité publique ».

Un membre propose de souligner davantage encore le caractère exceptionnel de la mesure en ajoutant le mot « seulement », de même que la copule « et » pour bien indiquer que « l'absolue nécessité » et le taux de la peine sont des conditions cumulatives.

La Commission marque son accord sur cette proposition par 14 voix et 1 abstention.

— *Voorstel om geen strafdrempel maar bepaalde door de wet opgesomde misdrijven als criterium aan te nemen*

Een lid stelde voor in de wet een beperkende opsomming te geven van de misdrijven waarbij voorlopige hechtenis zou toegelaten zijn. Het opmaken van zo'n lijst is weliswaar een moeilijke opgave, niet zozeer wat de in het Strafwetboek vermelde misdrijven betreft, maar inzonderheid wat betreft die bedoeld in de talrijke bijzondere wetten.

Op dit voorstel werd niet ingegaan.

— *« Strafdrempel als criterium »*

Een lid wees op de belangrijkheid van de beslissing betreffende de bepaling van de strafdrempel. Deze beslissing heeft immers ook gevolgen voor de toepassing van artikel 2 (vrijheidsbeneming door de procureur des Konings).

De Minister deelde statistische gegevens mede m.b.t. het aantal (1 585) personen in voorlopige hechtenis op 16 februari 1990.

Daarbij werd een indeling gemaakt van het aantal gedetineerden per misdrijf. Deze statistiek wordt in bijlage (III) bij het verslag gevoegd.

Een ander lid wees erop dat de discussie over de strafdrempel gehypothekeerd wordt door de reeds lang aangekondigde herziening van het Strafwetboek.

Waar het ontwerp oorspronkelijk, op suggestie van de werkgroep-Declercq, als criterium straffen van zes maanden voorstelde, gegrond op de opties genomen door de Commissie voor de herziening van het Strafwetboek, werden in de Senaatscommissie door verschillende leden voorstellen ingediend om de strafdrempel te bepalen op één jaar.

Hierbij werd verwezen naar het feit, dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers op voorstel van de heer Henrion haar goedkeuring had gegeven aan de verhoging van de strafdrempel tot één jaar.

De Minister stemde in met deze wijziging van het ontwerp.

De Minister wees er weliswaar op dat door het verhogen van de drempel tot één jaar het onmogelijk zou worden voor een aantal misdrijven om nog een bevel tot aanhouding te verlenen (bijvoorbeeld artikel 148; 246, lid 1; 391*bis*, lid 1; 422*bis*; 458; 501 van het Strafwetboek).

Hij wees er ook op dat dit eveneens het geval zal zijn voor de milieumisdrijven in het Waalse Gewest aangezien de strafmaat tussen zes maanden en één jaar ligt.

— *De la proposition visant à prendre comme critère non pas le seuil de la peine, mais certaines infractions énumérées par la loi*

Un commissaire propose d'énumérer limitativement dans la loi les infractions qui pourraient donner lieu à détention préventive. Il est remarqué que l'établissement de cette liste est difficile, non pas tellement pour les infractions du Code pénal, mais surtout pour celles visées par de nombreuses lois particulières.

Cette proposition n'est pas adoptée.

— *Du « seuil de la peine comme critère »*

Un commissaire souligne l'importance de la décision relative à la fixation du seuil de la peine. En effet, cette décision a des conséquences également pour l'application de l'article 2 (privation de liberté par le procureur du Roi).

Le Ministre communique des données statistiques sur le nombre (1 585) de personnes se trouvant en détention préventive le 16 février 1990.

Une ventilation du nombre des détenus par infraction y est faite. Ces statistiques figurent en annexe (III) au présent rapport.

Un autre commissaire relève que la discussion sur le seuil de la peine est hypothéquée par la révision du Code pénal, que l'on annonce depuis bien longtemps.

Alors que le projet proposait initialement comme critère les peines de six mois et plus, d'après une suggestion du groupe de travail Declercq et suivant en cela la Commission pour la révision du Code pénal , plusieurs membres de la Commission du Sénat déposent des propositions visant à fixer le seuil de la peine à un an.

Il est rappelé que sur proposition de M. Henrion, la Chambre des Représentants a approuvé le relèvement du seuil de la peine à un an.

Le Ministre accepte cette modification au projet.

Il souligne cependant qu'en faisant passer le seuil à un an, on empêchera de délivrer un mandat d'arrêt pour un certain nombre d'infractions (par exemple, les articles 148; 246, premier alinéa; 391*bis*, premier alinéa; 422*bis*; 458; 501 du Code pénal).

Il ajoute qu'il en sera de même pour les infractions en matière d'environnement en Région wallonne, le taux de la peine étant inférieur à un an.

— *Strafdrempel: misdrijven waarop meer dan één jaar straf staat*

Door twee leden werd hun wetsvoorstel (Senaat, B.Z. 1988, nr. 90-1) in herinnering gebracht, waarbij de strafdrempel op 4 jaar zou worden vastgesteld.

Deze leden hernamen hun motivering:

— grote toename van de gevangenisbevolking (+ 31,8 pct. tussen 1 februari 1983 en 1 februari 1984);

— 44 pct. van diegenen die jaarlijks in de gevangenis terechtkomen betreffen gevallen van voorlopige hechtenis;

— in 95 pct. van de gevallen bevestigt de strafrechter;

— 70 pct. van de tot straffen van ten hoogste zes maanden veroordeelden ondergingen voorlopige hechtenis (onderzoek Snacken S., *Panopticon*, 3, 4-20);

— de Liga voor de Mensenrechten stelt ook voor de strafdrempel op vier jaar te bepalen.

Twee andere leden stellen een drempel van vijf jaar voor, als motivering dat:

— daardoor voorlopige hechtenis wordt vermeden in een aantal gevallen waar zulks niet aanvaardbaar is;

— men op basis van herhaling en samenloop toch ook een aantal gevaarlijke misdadigers en recidivisten kan treffen.

Een lid merkte op dat de Liga voor de Rechten van de Mens een hogere drempel voorstelt, maar tegelijkertijd aanvaardt dat bij fiscale en milieumisdrijven voor voorlopige hechtenis mogelijk moet blijven. Voor die misdrijven is de strafmaat onevenredig laag, in vergelijking met de traditionele vermogens- en gewelddelicten uit het Strafwetboek. De Liga ziet zich dus genoodzaakt uitzonderingen voor te stellen op de drempel van vijf jaar.

T.a.v. herhaling en samenloop herinnerde een lid eraan dat deze elementen pas op het einde van het onderzoek aan het licht komen; op het ogenblik van de aanhouding heeft de onderzoeksrechter immers geen copie van het strafregister.

De Minister van Justitie besloot de discussie met de opmerking dat, wanneer een strafdrempel boven één jaar wordt aanvaard, zulks meteen betekent dat voor een aantal ernstige gevallen, de voorlopige hechtenis niet meer kan worden toegepast, hetgeen onaanvaardbaar is.

— *Seuil de la peine établi à partir de peines de plus de un an*

Deux membres rappellent leur proposition de loi (Sénat, S.E. 1988, n° 90-1), dans laquelle le minimum de peine requis était fixé à 4 ans.

Ces membres reprennent leurs arguments:

— augmentation importante de la population pénitentiaire (+ 31,8 p.c. entre le 1er février 1983 et le 1er février 1984);

— 44 p.c. des personnes séjournant annuellement dans les prisons sont détenues à titre préventif;

— dans 95 p.c. des cas, le juge pénal confirme;

— 70 p.c. des personnes condamnées à de courtes peines allant jusqu'à 6 mois ont été détenues à titre préventif (enquête Snacken S., *Panopticon*, 3, 4-20);

— la Ligue des droits de l'homme propose elle aussi de fixer le seuil à quatre ans.

Deux autres membres proposent de fixer le seuil à un minimum de 5 ans. Ils justifient leur proposition comme suit:

— le recours à la détention préventive dans un certain nombre de cas où elle n'est pas admissible serait ainsi évité;

— en cas de récidive et de concours, on pourrait frapper un certain nombre de malfaiteurs et de récidivistes dangereux.

Un membre remarque que si la Ligue des droits de l'homme propose un seuil plus élevé, elle admet aussi qu'en matière de délits fiscaux et d'environnement, une détention préventive doit rester possible. En ces matières, le taux des peines est proportionnellement moins élevé que celui qui s'applique aux délits contre les biens et les personnes, traditionnellement réprimés par le Code pénal. La Ligue doit donc proposer des exceptions au seuil qu'elle élève à cinq ans.

En ce qui concerne la récidive et le concours, un membre rappelle que ces éléments n'apparaissent qu'au terme de l'instruction. De fait, au moment de l'arrestation, le juge d'instruction ne dispose pas de la copie du casier judiciaire.

Le Ministre de la Justice conclut la discussion en soulignant que, si l'on admet un seuil établi sur la base d'un taux de peine supérieur à un an, la détention préventive ne pourra plus s'appliquer à certains cas graves, ce qui est inacceptable.

De Commissie besloot om als strafdrempel te aanvaarden de misdrijven waarop één jaar straf staat.

Deze wijziging wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

*
* *

Artikel 16, § 1, nieuw ingevoegd tweede lid: beginselverklaring

Verschillende leden dienden voorstellen in om een algemene beginselverklaring in te voegen als signaal teneinde aan te duiden dat voorlopige hechtenis alleen mag worden toegepast zoals bepaald in het eerste lid en niet om andere redenen zoals « onmiddellijke bestraffing » of « met het oog op het afdwingen of uitlokken van bekentenissen », bij weigering van de verdachte « om bepaalde verklaringen af te leggen ».

De Minister van Justitie voegde zich naar de wens van talrijke leden en stelde de volgende tekst voor: « *Deze maatregel mag niet worden getroffen met het oog op onmiddellijke bestraffing, noch met het oog op de uitoefening van enige andere vorm van dwang.* »

Onder « dwang » moet begrepen worden, het gebruik van de voorlopige hechtenis met het oog op het afdwingen van bekentenissen.

Dit amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

*
* *

Artikel 16, paragraaf 1, derde lid. — Inhoudelijke voorwaarden voor de voorlopige hechtenis in geval van misdrijven waarop ten hoogste vijftien jaar dwangarbeid staat (*cf.* algemene bespreking, 6.c.1.)

Een lid merkte op dat de voorgeschreven motiveringsplicht niet voldoende is. Het lid verwees daarbij naar zijn voorstel om bij artikel 16, eerste lid, het begrip « openbare veiligheid » in te voegen.

De Minister antwoordde dat de bedoeling van het wetsontwerp en de daarbij horende amendementen van de Regering erin bestaat de voorwaarden te verstevigen en de verplichting tot motivering in het bevel tot aanhouding te versterken.

« — Als het maximum van de straf 15 jaar dwangarbeid overtreft, wordt de verplichting tot motivering soepeler.

La Commission se prononce en établissant le seuil à partir des infractions punissables d'une peine de un an.

Le vote est acquis par 14 voix et 2 abstentions.

*
* *

Article 16, § 1er, deuxième alinéa nouveau: déclaration de principe

Plusieurs membres proposent d'insérer une déclaration générale de principe, afin de bien indiquer que la détention préventive ne peut s'appliquer que conformément au premier alinéa, à l'exclusion d'autres motifs, tels que la « répression immédiate » ou « en vue d'extorquer ou d'obtenir des aveux », en cas de refus de l'inculpé de faire certaines déclarations.

Le Ministre, déférant au vœu exprimé par de nombreux commissaires, propose le texte suivant: « *Cette mesure ne peut être prise dans le but d'exercer une répression immédiate ou toute autre forme de contrainte.* »

Par « contrainte », il faut entendre le recours à la détention en vue d'extorquer des aveux.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

*
* *

Article 16, § 1er, troisième alinéa. — Des conditions de fond de la détention préventive en cas d'infractions passibles d'un maximum de quinze ans de travaux forcés (*cf.* la discussion générale, 6.c.1.)

Un membre déclare que l'obligation de motiver ne suffit pas. Il rappelle la proposition qu'il a faite d'insérer à l'article 16, premier alinéa, la notion de « sécurité publique ».

Le Ministre répond que le but du projet de loi et des amendements présentés à ce sujet par le Gouvernement consiste à renforcer les conditions et l'obligation de motiver le mandat d'arrêt.

« — Si le maximum de la peine dépasse 15 ans de travaux forcés, l'obligation de motiver devient plus souple.

— Als het maximum van de straf minder bedraagt dan 15 jaar dwangarbeid, moet aan een aantal vereisten zijn voldaan, alvorens een bevel tot aanhouding kan worden verleend:

1) Volstrekte noodzakelijkheid (voor de openbare veiligheid) (ontwerp artikel 16, § 1, lid 1);

2) De voorlopige hechtenis mag niet worden bevolen met het oog op onmiddellijke bestraffing.

3) Er moeten redenen zijn om te vrezen dat de verdachte recidiveert, vlucht, bewijselementen laat verdwijnen of zich verstaat met derden (ontwerp artikel 16, § 1, lid 2);

4) Feitelijke omstandigheden van de zaak wettigen de voorlopige hechtenis (ontwerp artikel 16, § 4);

5) De persoonlijkheid van de verdachte moet eveneens de voorlopige hechtenis wettigen (amendement van de Regering bij artikel 16, § 5). »

Een lid stelde voor om het bepaalde in artikel 16, paragraaf 1, derde lid, te vervangen als volgt:

« Indien het maximum van de van toepassing zijnde straf vijf jaar gevangenisstraf niet te boven gaat, mag het bevel slechts worden verleend wanneer er aanwijzingen zijn dat de verdachte een bedreiging vormt voor personen. »

Dit voorstel werd verworpen met 10 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Uit het verslag Declercq blijkt dat « zich verstaan met derden » als volgt kan worden omschreven: « Het samenspannen om de goede werking van het gerecht te verhinderen » zoals getuigen omkopen. De werkgroep verving het oorspronkelijke « overleg plegen met derden » door « zich verstaan met derden ».

Vooraleer de bespreking van dit lid af te sluiten, verwees een lid naar de situatie die ontstaat wanneer de voorzienbare straf vijftien jaar overtreft.

Overeenkomstig de memorie van toelichting werd er op gewezen dat bij zware misdadigheid een speciale regeling dient aanvaard te worden, met name een versoepeling in de verantwoording van de aanhouding in vergelijking met gevallen van minder zware delinkwentie.

Deze regeling is des te meer aanvaardbaar nu het verplicht bevel tot aanhouding afgeschaft wordt.

Artikel 16, § 1, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

*
* *

Artikel 16, § 2. — Voorafgaande ondervraging door de onderzoeksrechter

Het principe van deze voorafgaande ondervraging werd overgenomen uit artikel 1 van de wet van 20 april 1874 en werd door de Commissie zonder discussie aanvaard.

— Si le maximum de la peine ne dépasse pas 15 ans de travaux forcés, un certain nombre de conditions doivent être remplies avant de pouvoir délivrer un mandat d'arrêt:

1) Nécessité absolue (pour la sécurité publique) (projet, article 16, § 1er, premier alinéa);

2) La détention préventive ne peut être ordonnée dans un but de répression immédiate;

3) Il faut qu'il y ait un risque de récidive ou de fuite ou encore un risque de disparition de preuves ou de collusion avec des tiers (projet, article 16, § 1er, deuxième alinéa);

4) Les circonstances de fait de la cause doivent fonder la détention préventive (projet, article 16, § 4);

5) La personnalité de l'inculpé doit aussi justifier la détention préventive (amendement du Gouvernement à l'article 16, § 5). »

Un membre propose de remplacer les dispositions de l'article 16, § 1er, troisième alinéa, comme suit:

« Si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas cinq ans d'emprisonnement, le mandat ne peut être décerné que s'il résulte des indices recueillis que l'inculpé constitue une menace pour les personnes. »

Cette proposition est rejetée par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

Il ressort du rapport Declercq, que l'expression « entrer en collusion avec des tiers » peut s'entendre au sens de se liguer pour faire obstacle au bon fonctionnement de la justice, par exemple en corrompant des témoins. Le groupe de travail a remplacé dans le texte néerlandais l'expression initiale « overleg plegen met derden » par « zich verstaan met derden ».

Avant de clore la discussion de cet alinéa, un membre évoque la situation qui se présente lorsque la peine prévisible dépasse quinze ans.

Comme indiqué dans l'exposé des motifs, il souligne qu'en cas de grande criminalité, des règles particulières doivent être édictées, notamment une plus grande souplesse dans la justification de l'arrestation par rapport aux cas de délinquance moins grave.

Cette mesure est d'autant plus acceptable que le mandat d'arrêt obligatoire est supprimé.

L'article 16, § 1er, amendé, est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

*
* *

Article 16, § 2. — De l'interrogatoire préalable par le juge d'instruction

Le principe de cet interrogatoire préalable a été repris de l'article 1er de la loi du 20 avril 1874 et est également admis sans discussion par la Commission.

Het voorstel van een lid om in aansluiting op zijn interventie tot invoering van het contradictoir debat, de aanwezigheid van een advocaat verplicht te stellen, waarop de onderzoeksrechter dan een gemotiveerde beslissing in feite en in rechte zou nemen, werd ingetrokken ingevolge de goedkeuring van een voorstel tot verplichte voorafgaande mededeling door de onderzoeksrechter aan de verdachte van zijn voornemen een bevel tot aanhouding te verlenen.

De indiener van dit laatste voorstel herinnerde eraan dat het de bedoeling is dat de rechter aan de verdachte kennis geeft van zijn voornemen een bevel tot aanhouding te verlenen, waarop dan de verdachte opmerkingen zou kunnen maken waarvan akte dient verleend te worden. Dit zou dan een gedeeltelijk antwoord zijn op de vraag naar een contradictoir debat voor de onderzoeksrechter.

Aansluitend bij de algemene bespreking, formuleerde de Minister een soortgelijk voorstel. Uit de discussie bleek duidelijk dat door de aanvaarding van dergelijk voorstel het kenbaar maken van de bedoeling om over te gaan tot aanhouding, niet als vooringenomenheid mag worden geïnterpreteerd.

Overigens stelde de Minister van Justitie de volgende tekst voor:

« Hij moet de verdachte eveneens meedelen dat tegen hem een aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd en hij moet zijn opmerkingen ter zake horen. »

Deze mededeling geschiedt dan, aldus een lid, in de loop van het eerste verhoor. De onderzoeksrechter kan het verhoor onderbreken en meedelen dat de mogelijkheid bestaat dat hij het voornemen heeft tot aanhouding over te gaan. Hierop nodigt hij de verdachte uit zijn opmerkingen te formuleren. Die opmerkingen kunnen over de grond van de zaak gaan, maar tevens betrekking hebben op de specifieke situatie van de verdachte (familie, werksituatie, enz.).

Een lid merkte op dat het amendement niet bepaalt dat die opmerkingen in het proces-verbaal opgenomen dienden te worden.

Op voorstel van de Minister van Justitie, aanvaardde de Commissie eenparig het voornoemde amendement als tweede lid van artikel 16, § 2, met toevoeging van de woorden: « al deze gevevens worden vermeld in het proces-verbaal van verhoor. »

Artikel 16, § 2, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

*
* *

La proposition d'un membre, qui se situe dans le prolongement de ses interventions en faveur de l'instauration d'un débat contradictoire et qui vise à rendre obligatoire la présence d'un avocat, après quoi le juge d'instruction rendrait en fait et en droit une décision motivée, est retirée en raison de l'adoption d'une autre proposition qui impose au juge d'instruction d'informer au préalable l'inculpé de son intention de délivrer un mandat d'arrêt.

L'auteur de cette dernière proposition rappelle que l'objectif poursuivi est que le juge informe l'inculpé de son intention de décerner un mandat d'arrêt, l'inculpé pouvant alors faire des observations dont il y aurait lieu de prendre acte. On ferait ainsi partiellement droit à la demande d'organiser un débat contradictoire devant le juge d'instruction.

Dans le prolongement de la discussion générale, le Ministre formule une proposition semblable. Il ressort clairement de la discussion qui s'ensuit que par l'adoption de ladite proposition, la communication de l'intention de délivrer un mandat d'arrêt ne peut pas être interprétée comme de la partialité.

Le Ministre de la Justice propose d'ailleurs le texte suivant:

« Il doit également informer l'inculpé de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné à son encontre, et l'entendre en ses observations à ce sujet. »

Selon un membre, cette information de l'inculpé aurait lieu dans le courant de la première audition. Le juge d'instruction peut interrompre et faire savoir qu'il envisage de délivrer un mandat d'arrêt. Il invite ensuite l'inculpé à formuler ses observations. Celles-ci peuvent porter sur le fond de l'affaire,mais aussi sur la situation spécifique de l'intéressé (famille, situation professionnelle, etc.).

Un membre note que l'amendement ne prévoit pas que ces observations doivent être consignées au procès-verbal.

Sur la proposition du Ministre de la Justice, la Commission adopte à l'unanimité l'amendement précité, dont elle fait le deuxième alinéa de l'article 16, § 2, et y ajoute les mots: « Tous ces éléments sont relatés au procès-verbal d'audition ».

L'article 16, § 2, amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

*
* *

Artikel 16, § 3. — Aflevering van het bevel tot aanhouding

Door een lid werd een voorstel van tekstverbetering ingediend om beter de bedoeling van het ontwerp weer te geven.

Volgens een lid zou het de bedoeling van de tekst moeten zijn om aan te duiden dat de onderzoeksrechter het bevel tot aanhouding niet onmiddellijk moet verlenen, maar dat hij eerst onderzoeksmaatregelen mag nemen om gegevens van de ondervraging te controleren.

Een ander lid bevestigde dat bij het nemen van onderzoeksmaatregelen de verdachte ter beschikking moet kunnen blijven van de onderzoeksrechter, die uiteraard wel binnen 24 uren al dan niet een bevel tot aanhouding dient te verlenen (*cf.* artikel 18).

De aldus geamendeerde tekst werd aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 16, § 4. — Keuze van advocaat

Bij wijze van amendement bij artikel 16, § 6, van het ontwerp, was een teksttoevoeging voorgesteld met de bedoeling de onderzoeksrechter de verplichting op te leggen aan de verdachte mede te delen dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen en bij gebreke daarvan de stafhouder te verwittigen en van een en ander melding te maken in het proces-verbaal.

Dit amendement werd verantwoord als volgt:

« In dit verband kan verwezen worden naar het voorstel van wet onder nr. 59/1 (B.Z. 1988). Er moet hier wel een duidelijk onderscheid gemaakt worden tussen de mededeling aan de verdachte dat hij het recht heeft een advokaat te kiezen en de onmiddellijke bijstand van de advokaat, voor het verlenen van het bevel tot aanhouding.

De voorgestelde tekst wordt trouwens in de praktijk reeds zeer veel toegepast, des te meer daar het de onderzoeksrechter toelaat de gekozen raadsman onmiddellijk te verwittigen van de vaststelling van de zaak voor de raadkamer (cf. de stukken Kamer 948/2, 948/3, 948/4 en 948/5, blz. 10, alle van de zittijd 1983-1984).

Men dient niet noodzakelijkerwijze tot ambtshalve toevoeging over te stappen, zelfs wanneer de verdachte een advokaat uit een ander arrondissement, mogelijk een advokaat uit een ander Europees land zou willen raadplegen. Verder kan verwezen worden naar het stelsel van artikel 455bis van het Gerechtelijk Wetboek. »

Dit amendement werd door de Commissie aangenomen en ingevoegd als § 4.

Artikel 16, § 4, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Article 16, § 3. — De la délivrance du mandat d'arrêt

Un membre propose une amélioration du texte, pour mieux rendre l'objectif du projet.

Selon un commissaire, le texte devrait indiquer que le juge d'instruction n'est pas obligé de décerner le mandat d'arrêt immédiatement et qu'il peut prendre préalablement des mesures d'investigation aux fins de contrôler des éléments recueillis au cours de l'interrogatoire.

Un autre membre confirme que, lorsque des mesures d'investigation sont prises, l'inculpé doit pouvoir rester à la disposition du juge d'instruction. Il appartient évidemment à celui-ci de décerner ou non un mandat d'arrêt dans les 24 heures (*cf.* l'article 18).

La Commission adopte le texte ainsi amendé, à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 16, § 4. — Du choix d'un avocat

Il est proposé, par voie d'amendement à l'article 16, § 6, du projet, d'ajouter un texte visant à faire obligation au juge d'instruction d'informer l'inculpé qu'il a le droit de choisir un avocat et, si l'inculpé n'a pas choisi ou ne choisit pas d'avocat, d'en informer le bâtonnier et de faire mention du tout au procès-verbal.

Voici la justification de cet amendement:

« Nous renvoyons, à propos de cet amendement, à la proposition de loi n° 59/1 (S.E. 1988). Il y a lieu de faire nettement la distinction en l'occurrence entre l'indication à l'inculpé qu'il a le droit de choisir un avocat et l'assistance immédiate de l'avocat avant que le mandat d'arrêt ne soit décerné.

Le texte proposé est du reste déjà appliqué fréquemment, d'autant plus qu'il permet au juge d'instruction d'avertir immédiatement le conseil choisi de la fixation de l'affaire en chambre du conseil (cf. les documents Chambre 948/2, 948/3, 948/4 et 948/5, p. 10, tous de la session de 1983-1984).

Il n'y a pas nécessairement lieu de procéder à la désignation d'office, même si l'inculpé voulait consulter un avocat d'un autre arrondissement, voire d'un autre pays européen. Nous renvoyons également au système prévu à l'article 455bis du Code judiciaire. »

Cet amendement est adopté par la Commission et inséré pour former un § 4.

L'article 16, § 4, amendé, est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Artikel 16, § 5. — Inhoudelijke motivering van het bevel tot aanhouding

Een lid, daarin gevolgd door de Minister van Justitie stelde voor om naast de reeds voorziene elementen ter motivering zijnde:

— opgave van de feiten;

— vermelding van de wetsbepalingen die de feiten als misdaad of wanbedrijf omschrijven;

— vaststelling van ernstige schuldaanwijzingen;

— voorafgaandelijk verhoor,

bijkomende verplichte motiveringselementen op te leggen met name:

- de feitelijke omstandigheden van de zaak;

- de omstandigheden eigen aan de persoonlijkheid van de verdachte die voorlopige hechtenis wettigen, rekening houdend met de criteria voorzien in § 1 van artikel 16.

De motivering van dit voorstel tot toevoeging luidde:

« De voorgestelde tekst herneemt deze die ingevoegd is door de wet van 13 maart 1973. Er is geen reden om af te wijken van deze tekst, daar waar de thans door de Regering voorgestelde tekst enkel en alleen feitelijke omstandigheden aanhaalt zonder deze van de persoonlijkheid van de verdachte nog te vermelden. In de voorgestelde tekst wordt echter afgeweken van de thans geldende (en in 1973 ingevoegde) tekst, waar het woord « of » wordt vervangen door het woord « en ». Het lijkt inderdaad voor de hand liggend dat zowel gegevens eigen aan de zaak én gegevens eigen aan de persoonlijkheid van de verdachte moeten worden opgegeven, die cumulatief de motivering moeten uitmaken, weze het dat het ene of het andere determinant zijn geweest in de besluitvorming. »

De Minister merkte daarenboven op dat de ontwerptekst, volgens de werkgroep-Declercq, impliciet eveneens verwijst naar de gegevens die te maken hebben met de persoonlijkheid van de verdachte als naar de feitelijke gegevens. De Minister steunde dus het voorstel van het lid, omdat het de bedoeling van het ontwerp beter tot uitdrukking brengt.

De Commissie keurde het aldus aangevulde lid en § 5 goed met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 16, § 6. — Ondertekening van het bevel tot aanhouding door de rechter en aanduiding van het begin en einde der verhoren

De paragraaf werd ongewijzigd aangenomen.

Een commissielid stelde de volgende vragen:

Article 16, § 5. — De la motivation en fait du mandat d'arrêt

Un membre, rejoint en cela par le Ministre de la Justice, propose d'imposer, outre les éléments de motivation déjà prévus, à savoir:

— l'énonciation des faits;

— la mention des dispositions légales qualifiant les faits de crime ou de délit;

— la constatation de l'existence d'indices sérieux de culpabilité;

— l'indication de l'audition préalable,

des éléments de motivation supplémentaires, notamment:

- les circonstances de fait de la cause;

- les circonstances propres à la personnalité de l'inculpé qui justifient sa détention préventive eu égard aux critères prévus au § 1er de l'article 16.

Cet amendement est justifié comme suit:

« Le texte que nous proposons reprend celui qui a été inséré par la loi du 13 mars 1973. Il n'y a aucune raison de s'en écarter, d'autant que le texte proposé par le Gouvernement ne retient que les circonstances de fait de la cause et ne mentionne plus la personnalité de l'inculpé. Notre texte s'écarte toutefois du texte en vigueur (et inséré en 1973), en ce qu'il remplace le mot « ou » par le mot « et ». Il nous paraît, en effet, évident qu'il y a lieu d'indiquer les éléments propres à la cause, comme les éléments propres à la personnalité de l'inculpé, et que ces éléments doivent constituer cumulativement la justification de la décision, même si ce sont les uns plutôt que les autres qui pourront avoir déterminé celle-ci. »

Le Ministre observe d'ailleurs que selon le groupe de travail Declercq, le texte du projet se réfère implicitement aux éléments tenant à la personnalité de l'inculpé autant qu'aux éléments de fait. Le Ministre se rallie donc à la proposition du membre, puisque celle-ci rend mieux l'intention des auteurs du texte.

A l'unanimité des 16 membres présents, la Commission adopte cet alinéa ainsi complété et le § 5.

Article 16, § 6. — De la signature du mandat par le juge et de l'indication du début et de la fin des auditions

Ce paragraphe est adopté tel quel.

Un commissaire pose les questions suivantes:

Kan de onderzoeksrechter, op grond van artikel 16, een bevel tot aanhouding verlenen tegen de dader van een passionele moord? In dit geval kan er toch geen sprake zijn van volstrekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid (art. 16, § 1, lid 1)? Hoe kan de onderzoeksrechter het bevel tot aanhouding motiveren?

De Minister van Justitie antwoordde hierop dat, vermits aanhouding van rechtswege in het huidig wetsontwerp verdwenen is, artikel 16, § 1, hier van toepassing is. De onderzoeksrechter is inderdaad niet meer verplicht een bevel tot aanhouding te verlenen gezien hij een appreciatierecht krijgt.

Andere leden wezen erop dat er in dit geval wel het risico bestaat dat de betichte zich zou onttrekken aan het optreden van het gerecht of dat de openbare veiligheid zou bedreigd zijn door de beroering rond zulke feiten.

Hoe dan ook, de onderzoeksrechter heeft een appreciatierecht en draagt de volledige verantwoordelijkheid voor zijn beslissing.

Artikel 16, § 6, werd aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 16, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 17. — Gemotiveerde beschikking van de onderzoeksrechter bij weigering om in te gaan op de vordering van de procureur des Konings tot het verlenen van een bevel tot aanhouding

Volgens het ontwerp bestond in zo'n geval de mogelijkheid van hoger beroep van het openbaar ministerie tegen de weigeringsbeslissing van de onderzoeksrechter.

De memorie van toelichting wijst erop dat de wederinvoering van de door de wet van 13 maart 1973 afgeschafte mogelijkheid van hoger beroep een corollarium was van de afschaffing van het verplicht bevel tot aanhouding. Ingaand op twee voorstellen van commissieleden aanvaardde de Minister om deze mogelijkheid van hoger beroep toch niet te behouden.

De Commissie nam de motivering over van het voorstel van een van haar leden. Deze luidde als volgt:

« 1. Een beroep zonder schorsende werking heeft geen praktische betekenis, terwijl een beroep met schorsende werking wettelijk niet wenselijk is.

Een beroep zonder schorsende werking heeft geen praktische betekenis, aangezien een bevel tot aanhouding dat door de procureur des Konings wordt gevorderd in de praktijk meestal wordt gevorderd in het belang van het onderzoek, d.w.z. om te voorkomen dat belastend materiaal wordt verwijderd, dat mogelijke medeplichtigen of getuigen op de hoogte worden gebracht, enz.

Le juge d'instruction peut-il, en application de l'article 16, décerner un mandat d'arrêt à l'égard de l'auteur d'un crime passionnel? Peut-il être question, dans ce cas, d'une absolue nécessité pour la sécurité publique (article 16, § 1er, premier alinéa)? Comment le juge d'instruction peut-il motiver le mandat d'arrêt?

Le Ministre de la Justice répond que, comme le projet de loi à l'examen supprime l'arrestation de plein droit, il y a lieu d'appliquer en l'espèce l'article 16, § 1er. Le juge d'instruction n'est en effet plus obligé de décerner un mandat d'arrêt, puisqu'un droit d'appréciation lui est attribué.

D'autres intervenants soulignent que, dans ce cas, le risque peut exister que l'inculpé se soustraie à l'intervention de la justice. La sécurité publique peut aussi être atteinte par l'émoi que suscitent de tels faits.

Quoi qu'il en soit, le juge d'instruction apprécie et assume la responsabilité de sa décision.

L'article 16, § 6, est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

L'article 16, amendé, est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 17. — De l'ordonnance motivée du juge d'instruction lorsqu'il refuse de décerner un mandat d'arrêt requis par le procureur du Roi

Le projet prévoyait un droit d'appel, par le ministère public, de la décision du juge d'instruction qui refuse de décerner un mandat d'arrêt requis par le procureur du Roi.

Selon l'exposé des motifs, le rétablissement de la possibilité d'appel supprimée par la loi du 13 mars 1973, est le corollaire de la suppression de l'obligation de délivrer un mandat d'arrêt. Faisant droit à deux propositions de membres, le Ministre accepte de ne pas insister et de ne pas retenir cette possibilité d'appel.

La Commission reprend la justification de la proposition faite par un de ses membres et libellée comme suit:

« 1. Un recours sans effet suspensif n'a pas d'utilité sur le plan pratique, et un recours avec effet suspensif est inopportun sur le plan légal.

Un recours sans effet suspensif n'a aucune portée pratique puisqu'un mandat d'arrêt requis par le procureur du Roi l'est le plus souvent, dans la pratique, dans l'intérêt de l'enquête, c'est-à-dire pour éviter qu'on ne fasse disparaître des pièces à conviction, que d'éventuels complices ou témoins ne soient avertis, etc.

Wanneer de onderzoeksrechter dergelijk gevorderd bevel weigert, en het hoger beroep van de procureur des Konings deze beslissing niet schorst, blijft of komt de betrokkene in vrijheid en kan datgene wat de procureur des Konings vreest zich realiseren.

Vanuit dit oogpunt gezien, zou het beroep wel schorsend moeten werken zodat de betrokkene aangehouden blijft. Dit zou evenwel betekenen dat de aanhouding geschiedt op grond van het louter hoger beroep van de procureur des Konings zonder dat er een beslissing daartoe is van de onderzoeksrechter. Dit is zeker niet wenselijk en tegen de geest van het ontwerp.

2. Wanneer een weigeringsbeslissing van de onderzoeksrechter na hoger beroep van de procureur des Konings zou worden hervormd door de kamer van inbeschuldigingstelling, verkeert de onderzoeksrechter in de moeilijke positie dat hij de instructie moet voeren in een dossier waarin reeds een beslissing van hem werd vernietigd.

3. De mogelijkheid van hoger beroep bedreigt de onafhankelijkheid waarover de onderzoeksrechter moet beschikken bij zijn beoordeling over het verlenen van een bevel tot aanhouding, immers:

— het openbaar ministerie voert zijn onderzoek volgens richtlijnen van de parketten-generaal, en zal in bepaalde gevallen of voor bepaalde misdrijven systematisch in geval van weigering beroep aantekenen;

— in de praktijk blijkt dat de weigering om een bevel tot aanhouding te verlenen,en voor de onderzoeksrechter een middel was om het dossier onder zijn controle te houden, aangezien men steeds via hem moet passeren om de betrokkene aan te houden. Het is niet denkbeeldig dat het openbaar ministerie een zekere drukking kan uitoefenen door te laten verstaan dat in geval van weigering, hoger beroep zal worden aangetekend;

— er is ook de morele druk, die erin bestaat dat lagere rechters een natuurlijke vrees hebben dat hun beslissingen door een hoger rechtscollege (waar uiteindelijk de promotiekansen van de lagere rechter gelegen zijn) hervormd worden. Aangezien er voor een bevel tot aanhouding enkel beroep mogelijk is in geval van weigering (zie ook artikel 19, § 1, van het ontwerp van wet) zal er bij de onderzoeksrechter een reflex zijn om de weigering in aantal te beperken.

Hierdoor stijgt waarschijnlijk het aantal aanhoudingen verleend door de onderzoeksrechter, hetgeen voorbijgaat aan de bedoeling van het ontwerp.

4. De onderzoeksrechter is het best geplaatst om te oordelen in dergelijke gevallen en hij handelt naar geweten. Het opnieuw invoeren van het hoger beroep zou het vertrouwen van de onderzoeksrechter kunnen schaden.

Si le juge d'instruction refuse de décerner le mandat ainsi requis et que le recours du procureur du Roi ne suspende pas cette décision, l'intéressé reste ou est remis en liberté et ce que craint le procureur du Roi peut se réaliser.

De ce point de vue, l'appel devrait être suspensif, de sorte que l'intéressé resterait détenu. Toutefois, cela signifierait que l'arrestation s'opérerait en fait simplement sur le recours du procureur du Roi, sans que le juge d'instruction ait pris une décision dans ce sens. Cela n'est certainement pas souhaitable et c'est contraire à l'esprit du projet.

2. Au cas où, après le recours du procureur du Roi, une ordonnance de refus rendue par le juge d'instruction serait réformée par la chambre des mises en accusation, le juge d'instruction se trouverait dans une position délicate, puisqu'il devrait mener l'instruction d'un dossier dans lequel une décision prise par lui aurait déjà été mise à néant.

3. La possibilité d'interjeter appel menace l'indépendance qui doit être celle du juge d'instruction lorsqu'il apprécie en tant que juge l'opportunité de délivrer un mandat d'arrêt. En effet:

— le ministère public mène son enquête selon les directives des parquets généraux et, dans certains cas ou pour certains délits il ira systématiquement en appel en cas de refus;

— dans la pratique, il apparaît que le refus de délivrer un mandat d'arrêt était un moyen pour le juge d'instruction de conserver la haute main sur le dossier, étant donné que pour arrêter l'intéressé, il faut toujours passer par lui. Il n'est pas impensable que le ministère public puisse exercer une certaine pression en laissant entendre qu'en cas de refus, il interjettera appel;

— il y a par ailleurs une pression morale du fait que les juges du degré inférieur ont une crainte naturelle de voir leurs décisions réformées par une juridiction supérieure (là où se situent en fin de compte leurs possibilités de promotion). Etant donné que, pour un mandat d'arrêt, l'appel n'est possible qu'en cas de refus (voir également l'article 19, § 1er, du projet de loi), le juge d'instruction aura instinctivement tendance à limiter le nombre de ses refus.

Dès lors, il est vraisemblable que le nombre des arrestations ordonnées par le juge d'instruction augmentera, ce qui est contraire à l'objet du projet.

4. Le juge d'instruction est le mieux placé pour apprécier en pareils cas et il agit en conscience. En rétablissant l'appel, on pourrait ébranler la confiance dans le juge d'instruction.

De rechtsonderhorige is beter gediend met een herwaardering van de funktie van onafhankelijke onderzoeksrechters dan met in casu *een hernieuwd beroepsrecht voor het openbaar ministerie.*

5. Het hoger beroep verlengt de periode van onzekerheid waarin de bertokkene verkeert.»

Om iedere twijfel dienaangaande te voorkomen, aanvaardde de Commissie een toevoeging bij de tekst om ieder rechtsmiddel uit te sluiten, zodat er ook geen cassatieberoep mogelijk is waarmee dan ook de vragen opgeworpen door procureur-generaal Krings worden beantwoord (*cf.* Krings, *op. cit.*, kol. 588).

Artikel 17, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 18. — Betekening van het bevel binnen 24 uren

Artikel 18, § 1. — Betekening van het bevel tot aanhouding binnen 24 uur

Een lid wees erop dat, aansluitend bij de algemene discussie en de opmerking van de Raad van State, uit de samenhang van de reeds aanvaarde artikelen 1, 2, 3, 5, 7, en 12 met de tekst voorgesteld voor artikel 18 blijkt, dat een eerste vrijheidsbeneming kan uitlopen tot 48 uren.

Inderdaad, bij de vrijheidsbeneming op bevel van de procureur des Konings (artikel 1 en 2) begint de termijn van 24 uren *de facto* te lopen, maar wanneer een bevel tot medebrenging niet onmiddellijk kan worden betekend, maar wel bijvoorbeeld het 23e uur van de feitelijke vrijheidsbeneming, is het aanhoudingsbevel verleend binnen 24 uren later nog wettig qua termijn.

Dit gesteld zijnde, aanvaardde de Commissie op voorstel van een lid om de betekening van een bevel tot aanhouding rechtsgeldig te laten geschieden door de griffier van de onderzoeksrechter en door de directeur van een strafinrichting of een agent van de openbare macht.

Het lid dat dit voorstel had gedaan, verwees daarbij naar de evolutie van een bepaalde rechtspraak die aanvaardt dat de mondelinge mededeling van de onderzoeksrechter, zo deze bewezen is, voldoet aan de wettelijk voorgeschreven termijn van 24 uren; een betekening volgens het voorgestelde artikel 18, § 1, derde lid, bestaat uit twee elementen namelijk, enerzijds het mondeling mededelen en anderzijds het afgeven van een afschrift van de akte, beide uiteraard te geschieden binnen de wettelijke termijn van 24 uren.

Het lid stelde daarom terecht voor dat ook in een eenvoudiger mogelijkheid van betekening moet worden voorzien namelijk ze te laten gebeuren door de

Pour le justiciable, il est préférable que l'on revalorise la fonction de juges d'instruction indépendants plutôt que de prévoir en l'espèce un nouveau droit de recours pour le ministère public.

5. Le recours prolonge la période d'incertitude dans laquelle se trouve l'intéressé.»

Pour éviter tout doute à ce sujet, la Commission accepte de compléter le texte par une disposition interdisant tout recours et excluant du même coup le pourvoi en cassation, ce en quoi la Commission répond aux préoccupations exprimées par le procureur général Krings (*cf.* Krings, *op. cit.*, col. 558).

L'article 17, amendé, est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 18. — De la signification du mandat dans les 24 heures

Article 18, § 1er. — Signification du mandat d'arrêt dans les 24 heures

Se référant à la discussion générale et à une observation du Conseil d'Etat, un membre rappelle qu'il ressort de la lecture conjointe des articles 1er, 2, 3, 5, 7 et 12 déjà adoptés et du texte proposé pour l'article 18, qu'une première privation de liberté peut durer jusqu'à 48 heures.

En effet, en cas de privation de liberté effectuée sur l'ordre du procureur du Roi (articles 1er et 2), le délai de 24 heures commence à courir immédiatement; par contre, lorsqu'un mandat d'amener ne peut être signifié immédiatement mais, par exemple, seulement à la 23e heure de la privation de liberté effective, le mandat d'arrêt décerné dans un délai supplémentaire de 24 heures est légal.

Ceci étant dit, la Commission accepte la proposition d'un membre visant à faire valablement signifier le mandat d'arrêt par le greffier du juge d'instruction, par le directeur d'un établissement pénitentiaire ou par un agent de la force publique.

L'auteur de cette proposition souligne qu'une jurisprudence s'est développée, selon laquelle il suffit, pour que le délai légal de 24 heures soit respecté, d'une communication verbale du juge d'instruction, à condition qu'elle soit prouvée; aux termes de l'article 18, § 1er, troisième alinéa, tel qu'il est actuellement rédigé, une signification consiste en deux éléments, à savoir, d'une part, une communication verbale et, d'autre part, la remise d'une copie de l'acte, les deux choses devant évidemment avoir lieu dans le délai légal de 24 heures.

C'est pourquoi l'intervenant propose, à juste titre, de prévoir également une solution plus simple consistant à faire procéder à la signification par le greffier du

griffier van de onderzoeksrechter waarbij akte wordt genomen van de mondelinge mededeling en van het feit dat het afschrift onmiddellijk wordt afgegeven.

Artikel 18, § 2. — Overhandiging van afschriften aan de verdachte

Aanleunend bij de theorie van het contradictoir debat werd in de ontwerptekst van artikel 18, § 2, bepaald dat bij de betekening van het bevel tot aanhouding een afschrift van het verhoor door de onderzoeksrechter overhandigd zou worden aan de verdachte.

Een lid stelde voor te bepalen dat van alle verhoren van de verdachte sedert zijn vrijheidsbeneming zoals omschreven in artikel 16, § 7, hem een afschrift zou worden medegedeeld samen met de mededeling van het afschrift van verhoor door de onderzoeksrechter.

De voorstanders van het voorstel argumenteerden daarbij in antwoord op verschillende opmerkingen dat:

1° zulks, zoals gesteld in de Memorie van Toelichting, de verdachte zou toelaten zijn verdediging beter voor te bereiden. Enkel een afschrift van het proces-verbaal van het verhoor door de onderzoeksrechter meedelen is daarbij volgens een commissielid onvoldoende, daar dit in de praktijk slechts een bevestiging van zijn vorige verklaringen zou inhouden;

2° zulks nodig is om de regelmatigheid van de aanhouding binnen het kader van de wettelijke termijnen vast te stellen;

3° er geen moeilijkheden van praktische aard kunnen zijn vermits de onderzoeksrechter noodzakelijkerwijze over een afschrift van alles wat er tot dan toe gebeurd is beschikt, bij gebreke waarvan hij toch niet over een aanhouding heeft kunnen beslissen;

4° het geen zin had om te verwijzen naar het inzagerecht van het dossier voor de raadkamer, nu dat in voorkomend geval pas vijf dagen later plaatsvindt;

5° men geopteerd heeft voor een eventueel contradictoir debat, voor de onderzoeksrechter, tussen het parket enerzijds en de verdachte en zijn raadsman anderzijds, tijdens de vijf dagen na het bevel tot aanhouding, waarbij de onderzoeksrechter op grond van dit debat autonoom kan beslissen om het bevel op te heffen. Zulk debat is pas mogelijk als de verdediging ook kennis heeft van de verklaringen die zijn afgelegd voor de agenten van de openbare macht;

6° het euvel van de praktijk die erin bestaat dat in het proces-verbaal van verhoor door de onderzoeksrechter gewoon de verklaringen t.o.v. de gerechtelijke politie verkort worden weergegeven zou worden voorkomen.

juge d'instruction, lequel, à cette occasion, prend acte de la communication verbale et remet immédiatement la copie.

Article 18, § 2. — La remise de copies à l'inculpé

Dans le cadre de la théorie du débat contradictoire, l'article 18, § 2, du projet prévoyait qu'une copie du procès-verbal de l'audition par le juge d'instruction serait remise à l'inculpé au moment de la signification du mandat d'arrêt.

Un commissaire propose de prévoir qu'une copie de toutes les auditions de l'inculpé depuis son arrestation au sens de l'article 16, § 7, lui sera communiquée, de même que la copie de l'audition par le juge d'instruction.

En réponse à diverses remarques, les partisans de cette proposition font valoir:

1° que cela permettrait à l'inculpé, comme le prévoit l'exposé des motifs, de mieux préparer sa défense. Selon un commissaire, la communication de la simple copie du procès-verbal de l'audition par le juge d'instruction est insuffisante à cette fin, étant donné que dans la pratique, celle-ci ne contiendrait qu'une confirmation de ses déclarations antérieures;

2° que cela est nécessaire pour constater la régularité de l'arrestation dans le cadre des délais légaux;

3° qu'il ne peut y avoir de difficultés d'ordre pratique, étant donné que le juge d'instruction dispose nécessairement d'une copie de tout ce qui s'est fait jusque-là, faute de quoi il n'aurait pas pu décider l'arrestation;

4° qu'il est inutile de se référer au droit de consultation du dossier en chambre du conseil, puisqu'elle n'aura lieu le cas échéant que cinq jours plus tard;

5° que l'on a opté pour un éventuel débat contradictoire, devant le juge d'instruction, entre, d'une part, le parquet et, d'autre part, l'inculpé et son conseil, pendant les cinq jours qui suivent la délivrance du mandat d'arrêt, le juge d'instruction pouvant décider de manière autonome, sur la base de ce débat, la mainlevée du mandat. Un tel débat n'est possible que si la défense a connaissance des déclarations qui ont été faites devant les agents de la force publique;

6° que l'on remédierait à l'imperfection de la pratique qui consiste à reproduire simplement en abrégé, dans le procès-verbal de l'audition par le juge d'instruction, les déclarations faites à la police judiciaire.

Hiertegenover werd opgemerkt dat er toch ernstige bezwaren zijn tegen het mededelen van afschriften van alle verhoren, zeker als er meerdere verdachten in een zelfde zaak betrokken zijn.

Een interveniënt vroeg in dit verband wat er gebeurt ingeval er meerdere verdachten zijn.

Het proces-verbaal van verhoor door de onderzoeksrechter betreft weliswaar steeds één verdachte, maar de andere processen-verbaal kunnen meerdere personen betreffen; is het dan aangewezen voor de openbare veiligheid dat de verdachte zo alle verklaringen kan lezen, ook die van de medeverdachten, of moet er per verhoor en per verdachte een afzonderlijk proces-verbaal opgesteld worden?

Een ander commissielid opperde de mening dat bij goedkeuring van dit voorstel het risico zou bestaan dat de processen-verbaal zouden worden opgesteld in functie van de mededelingsplicht en daardoor zouden worden vervormd in beperktere of striktere zin, hetgeen de verdachte in zijn verdediging zou kunnen schaden.

Een lid herhaalde dat duidelijk moet worden gesteld dat het voorstel alleen processen-verbaal van ondervraging van de verdachte betreft, met uitsluiting dus van verslagen van expertises, proces-verbaal van huiszoeking, processen-verbaal van ondervraging van andere personen, enz.

De Voorzitter stelde vast dat er consensus groeide over het principe dat alle processen-verbaal aan de verdachte medegedeeld dienen te worden; dat dient te worden beschouwd als een bijkomende waarborg voor de rechten van de verdediging. Er dienden dan wel in de toepassing heel wat praktische bezwaren overwonnen te worden, vooral wanneer er meerdere verdachten zijn.

Ingaand op een opmerking, bevestigde de Minister dat het gerecht, na de bekrachtiging van de wet, de nodige tijd zal krijgen om zich te organiseren en zijn werkwijze aan te passen. Daarom zou de wet pas enkele maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, in werking mogen treden (*cf.* artikel 53). Circulaires zullen bovendien de nodige toelichting moeten geven.

De Minister stelde dan de volgende tekst voor:

« Bij de betekening van het bevel tot aanhouding wordt aan de verdachte een afschrift overhandigd van het proces-verbaal van zijn verhoor door de onderzoeksrechter, alsmede een afschrift van de andere in artikel 16, § 7, bedoelde stukken. »

Na de goedkeuring van deze tekst met 16 stemmen bij 2 onthoudingen, stelde een lid de vraag of de nieuwe bepalingen van artikel 18, § 2, voorgeschreven zijn op straffe van nietigheid van het bevel tot aanhouding.

Il a été répondu aux préopinants que la communication de copies de toutes les auditions soulève cependant de sérieuses objections, en tout cas lorsque plusieurs inculpés sont impliqués dans une même affaire.

A ce propos, un intervenant demande ce qu'il en est lorsqu'il y a plusieurs inculpés.

Certes, le procès-verbal de l'audition par le juge d'instruction ne concerne jamais qu'un seul inculpé, mais les autres procès-verbaux peuvent viser plusieurs personnes. Est-il alors souhaitable, pour la sécurité publique, que l'inculpé puisse ainsi lire toutes les déclarations, même celles des coïnculpés, ou faut-il dresser un procès-verbal distinct par audition et par inculpé?

Un autre commissaire fait valoir que si cette proposition est adoptée, il existera un risque que les procès-verbaux soient rédigés en fonction de l'obligation de communiquer et soient ainsi déformés dans un sens plus restreint ou plus strict, ce qui pourrait nuire à la défense de l'inculpé.

Un membre rappelle que la proposition ne vise que les procès-verbaux d'interrogatoire de l'inculpé, à l'exclusion donc des rapports d'expertises, des procès-verbaux de perquisition, des procès-verbaux d'interrogatoire d'autres personnes, etc.

Le Président constate qu'un consensus se dégage sur le principe de la communication de tous les procès-verbaux à l'inculpé; celle-ci doit être considérée comme une garantie supplémentaire des droits de la défense. Il faudra surmonter certaines difficultés pratiques dans l'application, surtout lorsqu'il y a plusieurs inculpés.

Le Ministre, qui s'accorde avec là Commission, confirme qu'une fois la loi sanctionnée, l'appareil judiciaire disposera du temps nécessaire pour s'organiser et modifier sa façon de procéder. C'est pour cette raison que la loi ne pourrait entrer en vigueur que quelques mois après sa publication au *Moniteur belge* (*cf.* l'article 53). Des circulaires devront de surcroît donner les explications nécessaires.

Le Ministre propose alors le texte suivant:

« Au moment de la signification du mandat d'arrêt, une copie du procès-verbal de son audition par le juge d'instruction et une copie des autres pièces visées à l'article 16, § 7, sont remises à l'inculpé. »

Après l'adoption de ce texte par 16 voix et 2 abstentions, un commissaire demande si les nouvelles dispositions de l'article 18, § 2, sont prescrites à peine de nullité du mandat d'arrêt.

Een lid was van mening dat er niet in een sanctie voorzien is, terwijl een ander lid opmerkte dat wanneer dit zou worden voorgeschreven op straffe van nietigheid, het risico bestaat dat de verdachte, bij de kleinste vergetelheid, vrij komt. Maar bij niet-naleving van artikel 18, § 2, kunnen evenwel de rechten van de verdediging geschonden zijn. In dat geval staat er wel een sanctie op niet-naleving van dit artikel.

Artikel 18, geamendeerd, werd in zijn geheel aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 19. — Uitvoering van het bevel tot aanhouding

Gezien de opmerking van een commissielid met betrekking tot wat werd gezegd in de memorie van toelichting dat artikel 19 mits lichte wijzigingen de bepalingen herneemt van de artikelen 103, 104, 108, 110 en 112 W.S.V., werd de inhoud doch ook de volgorde ervan ongewijzigd en met eenparigheid van de 16 aanwezige leden aangenomen.

Wel merkte een lid op dat het voorziene artikel 19, § 6, geen afbreuk deed aan de toepassing van artikel 607 en volgende W.S.V. (i.v.m. het gevangenisregister).

Artikel 20. — De eventuele handhaving van de mogelijkheid tot verbod van vrij verkeer tussen de verdachte en zijn advocaat, tenzij de laatste werkdag vóór de verschijning

De reeds aanvaarde tekst bij de goedkeuring van het zogenaamde kleine ontwerp werd bij wijze van amendement terug ingebracht zonder hernieuwde bespreking, noch afzonderlijke stemming.

Wel besliste de Commissie het verslag over de bespreking van artikel 20 te hernemen.

Inzake de mogelijkheid voor de onderzoeksrechter om, zoals bepaald in artikel 3 van de bestaande wet, het vrij verkeer tussen verdachte en zijn advocaat te verbieden voor 3 dagen, diende de Commissie te kiezen tussen twee tegengestelde versies zijnde enerzijds het ontwerp dat voorzag in een beperkte verbodsmogelijkheid met name tot « de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat », anderzijds een voorstel dat ieder verbod van vrij verkeer tussen verdachte en zijn advocaat uitsloot.

a) Oorspronkelijk ontwerp

De Minister van Justitie wees er bij herhaling op dat zich nieuwe vormen van criminaliteit voordoen, de misdadigers over nieuwe middelen beschikken en het zeer moeilijk is een vergelijk te vinden tussen de

Un membre lui répond qu'aucune sanction n'est prévue, tandis qu'un autre membre lui fait remarquer que si ces dispositions étaient prescrites à peine de nullité, il y aurait risque de voir l'inculpé remis en liberté au moindre oubli. Mais les droits de la défense peuvent toutefois être violés en cas d'inobservation de l'article 18, § 2. En ce cas, le non-respect de cet article serait sanctionné.

L'ensemble de l'article 18 amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 19. — De l'exécution du mandat d'arrêt

A la suite de la remarque d'un membre à propos de ce qui est dit dans l'exposé des motifs, à savoir que l'article 19 reprend les articles 103, 104, 108, 110 et 112 du Code d'instruction criminelle moyennant de légères adaptations, le contenu ainsi que l'ordre de succession de ces dispositions ont été adoptés sans modification, à l'unanimité des 16 membres présents.

Un membre remarque cependant que l'article 19, § 6, du projet ne préjudicie pas à l'application des articles 607 et suivants du Code d'instruction criminelle (concernant le registre de la prison).

Article 20. — Du maintien éventuel de la possibilité d'interdire à l'inculpé de communiquer librement avec son avocat, excepté le dernier jour ouvrable précédant la comparution

Le texte déjà adopté lors du vote du « petit » projet a été inséré par voie d'amendement, sans nouvelle discussion ni vote séparé.

La Commission a cependant décidé de reproduire ici le compte rendu de la discussion de l'article 20.

En ce qui concerne la possibilité pour le juge d'instruction d'interdire pendant trois jours la libre communication entre l'inculpé et son avocat, comme cela est prévu à l'article 3 de la loi existante, la Commission devait choisir entre deux versions opposées, à savoir, d'une part, le projet qui prévoit une possibilité limitée d'interdiction, jusqu'au « dernier jour ouvrable qui précède la comparution en chambre du conseil » et, d'autre part, une proposition excluant toute interdiction de libre communication entre l'inculpé et son avocat.

a) Projet initial

A plusieurs reprises, le Ministre de la Justice souligne que de nouvelles formes de criminalité voient le jour, que les délinquants disposent de nouveaux moyens et qu'il est très difficile de trouver un compro-

uitoefening van de rechten van de verdediging en de noodwendigheden van de strijd tegen de criminaliteit, waaronder de beveiliging van de meest elementaire opsporingsrechten tevens -plichten van de onderzoeksrechter en zijn medewerkers.

De Minister stelde dat zijn ontwerp tot doel heeft een evenwicht te vinden tussen de middelen die ter beschikking worden gesteld enerzijds van de maatschappij en anderzijds van de nog onschuldig geachte verdachte.

Tot staving van zijn stelling dat het verbod van vrij verkeer slechts uitzonderlijk en dienvolgens alleen in « delicate » gevallen werd toegepast, deelde de Minister van Justitie aan de Commissie alle statistische gegevens mede waarover hij beschikt. Daaruit blijkt dat in 1988 in het arrondissement Brussel in 39 gevallen verbod van vrij verkeer werd opgelegd, waarvan sommigen voor een kortere dan de maximale termijn.

De Minister gaf eveneens een overzicht van het aantal gevallen waarin het verbod van vrij verkeer werd opgelegd in verschillende arrondissementen in de jaren 1980 tot 1988 (zie Bijlage III).

Men zou trouwens ook de gevallen kunnen beperken waarin het verbod van vrij verkeer zou kunnen worden opgelegd. Het is echter zeer moeilijk gebleken de misdrijven te omschrijven of op te sommen die aanleiding zouden kunnen geven tot de maatregel.

Men zou ook de maximale duur van het verbod van vrij verkeer kunnen verkorten, in een mate die zowel de rechten van de verdediging als de goede afloop van het onderzoek zou waarborgen.

De Minister stelde t.a.v. de advocatuur, dat niet uit het oog mag worden verloren dat zijn ontwerp de verbodsmogelijkheid van vrij verkeer weliswaar handhaafde maar beperkte t.a.v. de advocaat, gezien deze hoe dan ook vrij verkeer heeft op de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat.

In dit verband verklaarde de Minister:

1. Afgezien van inbreuken op de deontologie die opzettelijk door een advocaat kunnen worden gepleegd, zijn onopzettelijke indiscreties altijd mogelijk.

2. Men moet al het mogelijke doen om te vermijden dat overtuigingsstukken zouden verdwijnen. In een geval van financieel misdrijf was de advocaat na een gesprek met de onderzoeksrechter in contact getreden met de boekhouder van de firma van zijn cliënt. Uit de vragen die de advocaat te goeder trouw had gesteld, had de boekhouder kunnen afleiden welke

mis entre l'exercice des droits de la défense et les nécessités inhérentes à la lutte contre la criminalité, notamment la protection des droits et aussi des devoirs d'investigation les plus élémentaires du juge d'instruction et de ses collaborateurs.

Le Ministre explique que son projet vise à réaliser un équilibre entre les moyens mis à la disposition, d'une part, de la société et, d'autre part, de l'inculpé encore présumé innocent.

A l'appui de sa thèse, selon laquelle l'interdiction de communiquer librement, communément appelée « la mise au secret », ne doit être appliquée qu'exceptionnellement et, par conséquent, uniquement dans les cas « délicats », le Ministre de la Justice fournit à la Commission toutes les statistiques dont il dispose. Il en résulte qu'en 1988, dans l'arrondissement de Bruxelles, 39 mises au secret ont été ordonnées, dont certaines pour un temps plus court que le délai maximum.

Le Ministre donne également un aperçu du nombre de mises au secret dans plusieurs arrondissements au cours de la période allant de 1980 à 1988 (voir l'Annexe III).

On pourrait du reste également limiter les cas dans lesquels on pourrait recourir à la mise au secret. Il s'est toutefois avéré très difficile de définir ou d'énumérer les délits pouvant donner lieu à cette mesure.

De même, l'on pourrait raccourcir la durée maximale de la mise au secret, dans une mesure qui garantirait aussi bien les droits de la défense que le bon déroulement de l'instruction.

Le Ministre déclare à propos des avocats qu'il ne faut pas perdre de vue que son projet maintient certes la possibilité d'interdire la libre communication, mais qu'il restreint cette possibilité en ce qui concerne l'avocat puisque celui-ci a en tout cas le droit de communiquer librement avec son client le dernier jour ouvrable précédant la comparution en chambre du conseil.

A ce propos, le Ministre déclare ce qui suit:

1. Indépendamment des infractions à la déontologie qui peuvent être commises délibérément par un avocat, des indiscrétions involontaires sont toujours possibles.

2. Il faut tout mettre en œuvre pour éviter la disparition de pièces à conviction. Dans un cas de délit financier, l'avocat avait pris contact avec le comptable de la firme de son client après un entretien avec le juge d'instruction. En se basant sur les questions que l'avocat avait posées en toute bonne foi, le comptable avait pu déterminer les mesures à prendre pour mas-

maatregelen moesten genomen worden om het misdrijf te verbergen. Er moet worden onderstreept dat inzake financiële misdrijven onze rechtbanken bijzonder slecht gewapend zijn om de criminaliteit te bestrijden.

3. Het verbod van vrij verkeer is des te meer noodzakelijk wanneer meerdere betichten dezelfde raadsman hebben gekozen.

4. Het is niet evident dat, indien het verbod van vrij verkeer in de wetgeving niet zou voorkomen, men die zou moeten invoeren, doch de afschaffing van deze thans bestaande maatregel zou een psychologisch negatief effect kunnen hebben t.o.v. de magistraten, die dit initiatief als een teken van wantrouwen zouden kunnen interpreteren. Dit zou een schadelijke invloed hebben op het systeem in zijn geheel.

Een lid merkte op dat het vrij verkeer tussen de verdachte en zijn raadsman geen voordeel *stricto sensu* is voor de balie; het is immers duidelijk dat, indien er moeilijkheden rijzen, de advocaat onmiddellijk verdacht zal worden door de publieke opinie, zoals het trouwens reeds het geval is geweest in het verleden.

Hetzelfde lid stelde dat hij het eens is met de motieven die door de Minister worden ingeroepen om het behoud van het verbod van vrij verkeer te verantwoorden.

Het is immers zo dat de positie van de advocaat zeer moeilijk is en dat hij door zijn relatie van empathie met zijn cliënt ongunstig zou kunnen worden beïnvloed.

Bovendien moet men rekening houden met het feit dat sommige misdadigers een zeer sterke persoonlijkheid hebben. Daarbij komt nog dat het verbod van vrij verkeer niet alleen de advocaat betreft, maar ook de rechters, de leden van de parketten, de gevangenbewaarders, de gerechtelijke politie, de griffiers, enz., zodat 10 tot 15 personen in contact treden met de gedetineerde.

Sedert enkele jaren stelt men vast dat er meer en meer afbreuk wordt gedaan aan het geheim van het onderzoek. Veel inlichtingen worden aan de pers medegedeeld en het is al gebeurd dat deze laatste over een kopie van het dossier beschikte, zelfs voordat de advocaat er kennis van kon nemen.

Het vrij verkeer met de advocaat tijdens het verbod van vrij verkeer zou een voorwendsel kunnen zijn om die verspreiding van inlichtingen nog frequenter te maken.

Wat de opsomming betreft van de gevallen waarin het verbod van vrij verkeer zou kunnen opgelegd worden, was het lid van mening dat zulks moeilijk zal zijn. De financiële misdrijven en de valsheid in geschriften zouden er in elk geval moeten in begrepen zijn. Die misdrijven zullen immers vaak als minder schandelijk worden ervaren door de advocaten, waardoor ze meer kwetsbaar zouden kunnen zijn.

quer le délit. Il y a lieu de souligner qu'en matière de délits financiers, nos tribunaux sont particulièrement mal armés pour combattre la criminalité.

3. La mise au secret est d'autant plus nécessaire lorsque plusieurs inculpés ont choisi le même conseil.

4. Il n'est pas évident que si elle n'était pas prévue dans la législation, la mise au secret doive être instaurée, mais la suppression de cette mesure, qui existe actuellement, pourrait avoir un effet psychologique négatif sur les magistrats, qui pourraient interpréter cette initiative comme un signe de méfiance. Cela aurait une incidence négative sur l'ensemble du système.

Un membre note que la libre communication entre l'inculpé et son conseil ne constitue pas, au sens strict, un avantage pour le barreau; il est clair que si des difficultés surviennent, l'avocat sera immédiatement suspecté par l'opinion publique, comme cela s'est du reste déjà produit dans le passé.

L'intervenant déclare qu'il est d'accord sur les motifs qui ont été invoqués par le Ministre pour justifier le maintien de la mise au secret.

Le fait est que la position de l'avocat est très difficile et qu'il pourrait être influencé de manière défavorable par sa relation d'empathie avec son client.

De plus, il faut tenir compte du fait que certains criminels ont une très forte personnalité. Par ailleurs, le secret ne concerne pas seulement l'avocat, mais aussi les juges, les membres des parquets, les gardiens de prison, la police judiciaire, les greffiers, etc., de sorte que de 10 à 15 personnes entrent en contact avec le détenu.

Depuis quelques années, on constate que l'on enfreint de plus en plus le secret de l'instruction. Nombre de renseignements sont communiqués à la presse et il est déjà arrivé que celle-ci dispose d'une copie du dossier avant même que l'avocat ne puisse en prendre connaissance.

La libre communication avec l'avocat pendant la mise au secret pourrait servir de prétexte pour multiplier encore cette diffusion de renseignements.

Quant à énumérer les cas dans lesquels on pourrait recourir à la mise au secret, l'intervenant estime que ce sera difficile. Les délits financiers et les faux en écriture devraient en tout cas être visés. En effet, ces délits seront souvent considérés comme moins scandaleux par les avocats, ce qui pourrait rendre ceux-ci plus vulnérables.

Wat de verkorting betreft van de duur van het verbod van vrij verkeer, heeft het lid er geen bezwaar tegen dat men die duur tot een of twee dagen terug zou brengen.

Een ander lid deelde eveneens de zienswijze van de Minister en is van mening dat de leden van de Commissie zoveel mogelijk abstractie moeten maken van hun ervaringen als advocaat en verdediger van verdachten voor het gerecht. In de discussie over het evenwicht geeft men te veel prevalerend aandacht aan de persoon van de advocaat. Dit evenwicht moet niet worden begrepen als « de rechten van de maatschappij tegenover een verdedigingssysteem » maar wel tegenover de « te verdedigen persoon ».

Het lid bleef de mening toegedaan dat de consensus dient te worden gezocht in de omschrijving van « erge gevallen » waarin men op het verbod van vrij verkeer een beroep zou kunnen doen, alhoewel die omschrijving technisch moeilijk is.

Noch de statistische gegevens van de Minister, noch de ervaring van de leden laten immers misbruiken uitschijnen.

Wat de bovenvermelde omschrijving betreft, was de spreker voorstander van een verkorting van de termijn, met dien verstande dat men die termijn zou kunnen verlengen mits tussenkomst van bijvoorbeeld een raadsheer bij het hof van beroep, daartoe aangeduid, die een bevel tot bevestiging zou moeten afleveren.

b) Amendement i.v.m. de uitsluiting van elk verbod van vrij verkeer tussen de advocaat en de verdachte

Een voorstel van een lid, dat ieder verbod van vrij verkeer tussen advocaat en de verdachte uitsluit, werd verantwoord als volgt:

Het afschaffen van het verbod van vrij verkeer met de raadsman is een noodzakelijk corrolarium van het inzagerecht van het dossier bij de eerste verschijning voor de raadkamer.

Zoals hoger onderstreept, heeft het uiteraard geen zin aan de raadsman van de verdachte toe te laten het dossier in te zien zonder hem de gelegenheid te geven met de verdachte contact te hebben en besprekingen ter voorbereiding van de verdediging te voeren.

Het verbod van vrij verkeer met de raadsman wordt afgeschaft. De bijstand vanaf het ogenblik van de aanhouding is noodzakelijk om de rechten van de verdediging te waarborgen. Zelfs indien men het behoud van het verbod van vrij verkeer ten overstaan van derden nog in vraag kan stellen, kunnen bepaalde noodwendigheden van het onderzoek dit vereisen; maar in genendele kan een verbod van vrij verkeer ten overstaan van de gekozen raadsman behouden blijven.

En ce qui concerne la réduction de la durée de la mise au secret, l'intervenant ne voit pas d'objection à ce que cette durée soit ramenée à un jour ou deux.

Un autre membre déclare qu'il partage lui aussi l'avis du Ministre et estime que les membres de la Commission doivent autant que possible faire abstraction de l'expérience qu'ils ont acquise en leur qualité d'avocat et en matière de défense de suspects en justice. Dans la discussion sur la question de l'équilibre, l'attention que l'on accorde à la personne de l'avocat prime trop. Cet équilibre doit être conçu non pas comme une balance entre « les droits de la société » et un « système de défense », mais plutôt en considération de la « personne à défendre ».

L'intervenant continue à penser qu'il faut rechercher un consensus en ce qui concerne la définition des « cas graves » dans lesquels on pourrait avoir recours à la mise au secret, bien que cette définition soit techniquement difficile à établir.

Il ne ressort en effet ni des données statistiques du Ministre, ni de l'expérience des membres qu'il y a des abus.

En ce qui concerne la définition visée ci-dessus, l'intervenant est partisan d'une réduction de la durée, étant entendu qu'elle pourrait être prolongée à l'intervention, par exemple, d'un conseiller à la cour d'appel spécialement désigné, qui devrait délivrer une ordonnance de confirmation.

b) Amendement excluant toute interdiction pour l'avocat et l'inculpé de communiquer librement

Une proposition d'un membre visant à supprimer toute interdiction de libre communication entre l'avocat et l'inculpé, était justifiée comme suit:

La suppression de l'interdiction de libre communication avec le conseil est le corollaire du droit de prendre connaissance du dossier lors de la première comparution en chambre du conseil.

Comme nous l'avons souligné ci-dessus, il ne rime évidemment à rien de permettre au conseil de l'inculpé de consulter le dossier sans lui donner l'occasion d'entrer en contact avec l'inculpé et de s'entretenir avec lui en vue de préparer sa défense.

L'interdiction de libre communication avec le conseil est supprimée. L'assistance est nécessaire dès l'instant de l'arrestation pour garantir les droits de la défense. Même si l'on peut encore mettre en question le maintien de l'interdiction de libre communication à l'égard des tiers, certaines nécessités de l'instruction peuvent l'exiger; mais une interdiction de libre communication à l'égard du conseil choisi ne peut en aucun cas être maintenue.

De aanpassing van artikel 3 van de wet zou een aanpassing van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende reglement van de strafinrichtingen, noodzakelijk maken.

Er mag tevens worden opgemerkt dat ingevolge de door de Regering verdedigde tekst een ongelijkheid tussen de betichten en hun raadslieden wordt ingebouwd. Indien de Regering voorstaat vrij verkeer tussen verdachte en zijn advocaat toe te laten de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat, impliceert zulks noodzakelijkerwijze een opheffing van het verbod van vrij verkeer vanaf dat ogenblik, zodat ingeval, in de formule van de Regering, het vrij verkeer toegelaten wordt vanaf vrijdag, dit ook noodzakelijkerwijze zou gelden over het gehele weekend, indien de zitting van de raadkamer op maandag vastgesteld is. Dit schept dan duidelijk een ongelijkheid ten overstaan van die betichte, die slechts op een dinsdag voor de raadkamer moet verschijnen.

Dit amendement werd in de Commissie door verschillende leden uitvoerig verdedigd.

De indiener van het amendement stelde daarbij in diverse tussenkomsten:

1° Dat het Internationaal Pact van 19 december 1966 (wet van 15 mei 1981, art. 14, 3 *b*) de overheid verbod oplegt om in een regeling te voorzien waarbij aan een verdachte de bijstand van een advocaat zou geweigerd worden. Dit Pact legt dus het vrij verkeer op.

2° In de omringende landen, die in hun systeem zelfs niet de herbevestiging van het bevel tot aanhouding kennen (bijvoorbeeld Frankrijk), wordt het verbod van vrij verkeer ten overstaan van de raadsman uitgesloten (zie het artikel van mevrouw Anne Jacobs in het laatste nummer van de *J.L.M.B.* (19 mei 1989, blz. 682 e.v.): « ... comparer avec l'article D-56 du Code de procédure pénale français qui prévoit une interdiction temporaire de communiquer, sans en fixer la durée maxima, qui ne peut jamais viser l'avocat de l'inculpé... ».

3° Dat de advocaat zijn rol van « medewerker van de justitie » tenvolle moet kunnen waarmaken.

Volgens de interveniënt zouden veel onderzoeksrechters kunnen getuigen dat juist de tussenkomst van de raadsman in die beperkte periode van vijf dagen een versnelling van het onderzoek heeft kunnen teweegbrengen, wanneer de raadsman, kennis krijgende van een versie, eventueel zelfs door een louter mondeling contact (en geen inzage van het dossier) met de onderzoeksrechter bepaalde informaties confidentieel ontvangen hebbende, zijn cliënt had aangeraden niet in mutisme of in een evasief antwoord zijn toevlucht te zoeken.

Zo kan de advocaat zijn rol van medewerker van de justitie ten volle uitoefenen.

L'adaptation de l'article 3 de la loi nécessiterait celle de l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires.

On peut également faire observer que le texte défendu par le Gouvernement engendre une inégalité entre les prévenus et leurs conseils. Si le Gouvernement préconise d'autoriser la libre communication entre l'inculpé et son avocat le dernier jour ouvrable qui précède la comparution en chambre du conseil, cela implique forcément la levée de l'interdiction de libre communication à partir de cette date, si bien qu'au cas où, d'après la formule du Gouvernement, la libre communication est autorisée à partir du vendredi, elle s'étendrait nécessairement aussi au weekend entier si l'audience de la chambre du conseil est fixée au lundi. Cela crée manifestement une inégalité à l'égard du prévenu qui ne doit comparaître en chambre du conseil que le mardi.

Cet amendement a été largement défendu en Commission par plusieurs membres.

L'auteur de l'amendement a souligné à cet égard au cours de diverses interventions:

1° Que le Pacte international du 19 décembre 1966 (loi du 15 mai 1981, art. 14, 3 *b*) interdit à l'autorité publique d'édicter une réglementation privant un inculpé du droit de bénéficier de l'assistance d'un avocat. Ce Pacte impose donc la liberté de communiquer.

2° Dans les pays voisins, dont le système ne connaît même pas la confirmation du mandat (p. ex. la France), la mise au secret à l'égard du conseil est exclue (*cf.* l'article de Mme Anne Jacobs dans le dernier numéro de *J.L.M.B.* (19 mai 1989, p. 682 et suiv.): « ... comparer avec l'article D-56 du Code de procédure pénale français qui prévoit une interdiction temporaire de communiquer, sans en fixer la durée maxima, qui ne peut jamais viser l'avocat de l'inculpé... ».

3° L'avocat doit pouvoir jouer pleinement son rôle de « collaborateur de la justice ».

Selon l'intervenant, bien des juges d'instruction pourraient témoigner de ce que l'intervention du conseil au cours de cette période limitée de cinq jours a justement pu accélérer l'instruction, lorsque celui-ci, ayant eu connaissance d'une version, ou le juge d'instruction lui ayant fourni confidentiellement (sans qu'il ait eu accès au dossier) certaines informations à l'occasion d'un simple contact verbal, avait conseillé à son client de ne pas se réfugier dans le mutisme ou dans des réponses évasives.

L'avocat peut ainsi jouer pleinement son rôle de collaborateur de la justice.

4° De statistieken leveren in deze materie geen argument op:

De praktijk wijst uit dat het voldoende is dat in een bepaald arrondissement of in een bepaalde rechtbank bepaalde onderzoeksrechters worden benoemd om plots een inflatie te krijgen van weigering van vrij verkeer.

5° Het regeringsontwerp geeft aanleiding tot een ongelijkheid bij de toepassing al naargelang een verdachte op een maandag dan wel op een dinsdag voor de eerste maal dient te verschijnen voor de raadkamer.

Indien iemand op maandag voor de raadkamer verschijnt, betekent dit praktisch dat hij in voorkomend geval op donderdag werd aangehouden en verbod van vrij verkeer werd opgelegd. Dit zou in het systeem voorgesteld door de Minister meebrengen dat het verbod ten overstaan van de advocaat wordt opgeheven de vrijdag (laatste werkdag vóór de zitting), ongeacht de regeling die zou worden voorgesteld om een zitting 's maandagsnamiddags te houden.

Indien daarentegen iemand aangehouden wordt op vrijdag, en hem verbod van vrij verkeer wordt opgelegd, en dinsdag vóór de raadkamer verschijnt, zou het verbod ten overstaan van de advocaat pas de maandag opgeheven worden. Het verbod van vrij verkeer zou dan echter ook ten volle hebben gespeeld t.o.v. de advocaat, vermits de maximum duur van dit verbod, te weten drie dagen, dan praktisch voorbij is.

6° Tijdens de besprekingen in de Kamercommissie en in openbare zitting heeft de toenmalige Minister van Justitie gezegd dat het toch normaal was dat ten overstaan van de advocaten het verbod van vrij verkeer wordt behouden, omdat voor bepaalde advocaten het geweten was welke relaties zij zouden gehad hebben met de onderwereld.

Het lid kon het met die redenering niet eens zijn. Men maakt immers geen wetten voor uitzonderingen.

Het verbod van vrij verkeer t.o.v. de advocaat is op zichzelf een teken van wantrouwen t.o.v. de balie, dan wanneer in feite de balie er is om medewerking te verlenen aan het gerecht.

De spreker meende dat het in het voordeel is van het onderzoek, in het grootste deel van de gevallen, dat er een onmiddellijk contact is tussen de betichte en de advocaat, o.m. om onredelijke houdingen van de betichte te vermijden, en om onhoudbare stellingen weg te werken.

Tenslotte moet men rekening houden met het feit dat de verdachte, reeds lang voordat hij aangehouden is of opgeroepen wordt, een advocaat geraadpleegd kan hebben.

4° Les statistiques ne fournissent aucun argument en la matière:

Il ressort de la pratique qu'il suffit de nommer certains juges d'instruction dans certains arrondissements ou dans certains tribunaux pour que l'on assiste à une inflation subite du nombre de mises au secret.

5° L'application du projet du Gouvernement conduit à une inégalité selon que l'inculpé comparaît pour la première fois devant la chambre du conseil un lundi ou un mardi.

Si un inculpé comparaît un lundi en chambre du conseil, cela signifie pratiquement qu'il a été arrêté et mis au secret éventuellement le jeudi. Il s'ensuivrait, dans le système proposé par le Ministre, que le secret vis-à-vis de l'avocat serait levé le vendredi (dernier jour ouvrable précédant l'audience), malgré la proposition qui serait faite de tenir une audience le lundi après-midi.

Par contre, si un inculpé est arrêté et mis au secret le vendredi et qu'il comparaisse le mardi devant la chambre du conseil, le secret ne serait levé pour l'avocat que le lundi. Dans ce cas, le secret aurait joué pleinement vis-à-vis de l'avocat, puisque la durée maximum du secret, qui est de trois jours, serait alors pratiquement écoulée.

6° Au cours des discussions en Commission de la Chambre et en séance publique au sujet d'une proposition déposée par ce membre, le Ministre de la Justice de l'époque a déclaré qu'il n'était que normal que le secret soit maintenu à l'égard des avocats parce que l'on sait fort bien, pour certains d'entre eux, les relations qu'ils auraient eues avec le milieu.

L'intervenant ne saurait approuver ce raisonnement. On ne légifère pas pour des exceptions.

Le secret vis-à-vis de l'avocat est en soi un signe de méfiance à l'égard du barreau alors qu'en fait, le barreau est là pour prêter son concours à la justice.

L'intervenant estime qu'il est de l'intérêt de l'instruction, dans la plupart des cas, qu'un contact s'établisse immédiatement entre l'inculpé et l'avocat, notamment pour éviter les comportements déraisonnables dans le chef de l'inculpé et écarter les positions indéfendables.

Enfin, il faut tenir compte du fait que l'inculpé peut avoir consulté un avocat bien avant d'être arrêté ou convoqué.

Het zijn echter diegenen die op een totaal onverwacht ogenblik aangehouden worden die de meeste nood hebben aan en recht hebben op juridische bijstand.

7° De werkgroep-Declercq heeft gewerkt vóór het arrest Lamy, en dus een situatie geappreciëerd waarbij in genen dele de toegang tot het dossier gewaarborgd was vóór de eerste verschijning voor de raadkamer.

8° Ook dient de aandacht te worden gevestigd op de bijzondere kwetsbaarheid van het gevangenispersoneel, dat slecht betaald is en onder druk kan worden gezet, precies wanneer er geen contact is met de raadsman.

9° *In concreto* antwoordend op de argumenten van de Minister stelde de interveniënt:

a) De Minister heeft gezegd dat ook bij uitsluiting van elke fout er zich lekken zouden kunnen voordoen die onvrijwillig het onderzoek in het gedrang zouden brengen. Men denke nochtans aan de wijze waarop betichten onder verbod van vrij verkeer met rijkswachters naar de gerechtelijke politie worden gebracht vanuit de gevangenis, samen met andere betichten. Zijn er dan geen andere indiscreties mogelijk?

b) Het heeft weinig zin bijvoorbeeld in financiële zaken, een onderzoek te starten als men niet gelijktijdig kan binnenvallen op de plaats waar de boekhouding zich bevindt, eventueel documenten kan in beslag nemen enz.

Te vaak is er een «amateuristische» benadering van het onderzoek: men laat de mogelijke verdachte komen, houdt hem aan, en dan begint men een reeks opeenvolgende onderzoeksplichten,waarbij zelfs de termijn van vijf dagen overschreden wordt.

Als argument t.o.v. de bevestiging door de raadkamer wordt dan aangevoerd dat men nog allerlei onderzoeksmaatregelen moet doen, dan wanneer in feite in zulke misdrijven het bijna een onmiddellijk gelijktijdig ingrijpen zou moeten zijn, wat mogelijk is, zelfs over arrondissementen heen.

c) Wat betreft de mogelijkheid voor twee betichten dezelfde raadsman te hebben, gaat het meer om een kwestie van deontologie. Het lid is van oordeel dat in het kader van een strafonderzoek de advocaat maar één belang kan dienen, en dat het zelfs niet mogelijk is dat er twee gelijklopende zijn.

d) Het feit dat de magistraten niet gewapend zijn tegen bepaalde vormen van criminaliteit, is een vaststelling, doch het al dan niet behouden van het verbod van vrij verkeer t.o.v. de advocaat, zal dit probleem niet oplossen.

e) Wat betreft het psychologisch negatieve effekt t.a.v. de magistratuur, stelde het lid dat dit argument betrekking heeft op een heel ander debat. Persoonlijk

Or, ce sont les personnes que l'on arrête tout à fait à l'improviste qui ont le plus besoin d'une assistance judiciaire et qui y ont droit.

7° Les travaux du groupe de travail Declercq ont eu lieu avant l'arrêt Lamy et ils ont donc été fondés sur l'appréciation d'une situation dans laquelle l'accès au dossier avant la première comparution en chambre du conseil n'était aucunement garanti.

8° Il y a lieu d'attirer également l'attention sur la vulnérabilité particulière du personnel des prisons qui est un personnel mal payé et qui peut être mis sous pression précisément lorsqu'il n'y a pas de communication avec le conseil.

9° L'intervenant souligne, réagissant ainsi concrètement aux arguments du Ministre, que:

a) Le Ministre a déclaré que même en l'absence de toute faute, des fuites pourraient se produire et compromettre involontairement l'instruction. Il suffit pourtant de penser au contexte dans lequel des inculpés mis au secret sont conduits, encadrés par des gendarmes, de la prison à la police judiciaire, en compagnie d'autres inculpés. D'autres indiscrétions ne sont-elles pas alors possibles?

b) Il est peu raisonnable d'entamer une enquête, par exemple concernant des affaires financières, si l'on ne peut pas pénétrer en même temps dans les lieux où se trouve la comptabilité ni saisir éventuellement des documents, etc.

L'enquête est trop souvent caractérisée par un certain amateurisme: on fait venir la personne que l'on inculpera vraisemblablement, on l'arrête et puis on s'acquitte d'une série de devoirs d'instruction successifs en dépassant même le délai de cinq jours.

On invoque alors, à l'appui de la confirmation par la chambre du conseil, la nécessité de prendre encore toutes sortes de mesures d'instruction, alors que, face à de tels délits, c'est presque sur-le-champ qu'il faudrait intervenir, ce qui est possible, même par-delà les limites de plusieurs arrondissements.

c) Quant à la possibilité que deux inculpés aient le même conseil, il s'agit plutôt d'une question de déontologie. L'intervenant considère que dans le cadre d'une instruction, l'avocat ne peut servir qu'un seul intérêt et qu'il ne peut même pas y avoir deux intérêts parallèles.

d) Le fait que les magistrats ne soient pas armés contre certaines formes de criminalité est une constatation, mais c'est un problème qui ne sera pas résolu par le maintien ou la levée du secret vis-à-vis de l'avocat.

e) En ce qui concerne l'effet psychologique négatif sur la magistrature, l'intervenant déclare que c'est un argument qui relève d'un tout autre débat. Personnel-

heeft hij altijd verdedigd dat de advocaat in het strafprocesrecht geen tegenstrever is, maar wel een « medewerker van de Justitie ». Deze benadering is echter niet die van de magistratuur.

Tenslotte verwees spreker naar het advies dat door advocaat Pascal Vanderveeren aan de Nationale Orde van advocaten werd gegeven over het voorstel dat hij oorspronkelijk had ingediend; dit advies luidt als volgt: « Men kan niet anders dan de inhoud ervan goedkeuren. Het verbod van het vrij verkeer met de advocaat wordt afgeschaft. Bijstand vanaf het ogenblik van de aanhouding is noodzakelijk om de rechten van de verdediging te waarborgen. »

Een lid verwees naar de artikelsgewijze toelichting van het wetsvoorstel van de heer Erdman. Dit lid stelde dat daarbij in tegenstelling met het regeringsontwerp de gelijkheid van middelen tussen parket en verdachte werd beoogd.

Een ander lid voegde hieraan toe dat het amendement eigenlijk de tekst herneemt van een ander amendement, ingediend door de heren Henrion, Collignon, Bourgeois en Michel, met betrekking tot een voorstel van wet dat destijds werd ingediend in de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De tekst werd overigens unaniem door de Kamer aangenomen en aan de Senaat overgemaakt (Gedr. St. 886/1 - 2, 1984-1985).

Het lid wees er eveneens op dat, wanneer men het vrij verkeer met de advocaten toelaat, het geen zin heeft dit desgevallend te beperken enkel tot de laatste dag. Zulk systeem is uiterst moeilijk wanneer de verschijning bijvoorbeeld op een namiddag zou vallen en men 's ochtends het dossier zou moeten gaan inzien: in dit geval zou de advocaat over te weinig tijd beschikken om eerst de gevangene te gaan opzoeken, dan het dossier na te kijken, dat nadien te bespreken met de verdachte om dan nog nadien de verdediging bij de eerste verschijning voor de raadkamer voor te bereiden.

Het vrij verkeer met de advocaat moet worden gegarandeerd, in elk geval vanaf het eerste verhoor, zoniet wijkt men totaal af van de geest van de arresten van Straatsburg en van het Hof van Cassatie.

Men kan bovendien geen wet maken uit vrees voor mogelijke misbruiken van de kant van de advocaten: in de grond zou dat een belediging zijn aan het adres van de balie in haar geheel.

Het is aan de Orde van advocaten, aan de stafhouder en aan de tuchtraden om eventueel in te grijpen en de nodige sancties te nemen.

Maar zulke misbruiken kunnen niet worden ingeroepen om de rechten van de verdediging te beperken.

Daarom was de spreker voorstander van het amendement.

lement, il a toujours défendu le point de vue selon lequel, en procédure pénale, l'avocat n'est pas un adversaire mais bien un auxiliaire de la justice. Cependant, la magistrature ne partage pas toujours cette façon de voir.

Enfin, l'intervenant fait état de l'avis qui a été donné par l'avocat Pascal Vanderveeren à l'Ordre national des avocats sur la proposition qu'il avait initialement déposée. Cet avis dit ceci: « On ne peut qu'en approuver le contenu. L'interdiction de communiquer librement avec l'avocat est supprimée. Une assistance est nécessaire dès le moment de l'arrestation pour garantir les droits de la défense. »

Un membre fait référence aux commentaires des articles de la proposition de loi déposée par M. Erdman. Il observe que, contrairement au projet du Gouvernement, cette proposition vise à assurer l'égalité des moyens entre le parquet et l'inculpé.

Un autre membre ajoute qu'en réalité, l'amendement reprend le texte d'un autre amendement déposé par MM. Henrion, Collignon, Bourgeois et Michel lors de la discussion d'une proposition de loi déposée à l'époque à la Chambre des Représentants.

Ce texte a du reste été adopté à l'unanimité par la Chambre et transmis au Sénat (Doc. 886/1-2, 1984-1985).

L'intervenant insiste également sur le fait que, si l'on autorise la libre communication avec les avocats, cela n'a aucun sens de la limiter éventuellement au seul dernier jour. Ce système est extrêmement malaisé à pratiquer si la comparution se situe par exemple un après-midi et qu'on doive consulter le dossier le matin: dans ce cas, l'avocat dispose de trop peu de temps pour rendre d'abord visite au détenu, puis consulter le dossier, en discuter ensuite avec l'inculpé et préparer encore la défense pour la première comparution en chambre du conseil.

La libre communication avec l'avocat doit être garantie, en tout cas à compter de la première audition, sans quoi on s'écarte totalement de l'esprit des arrêts de Strasbourg et de la Cour de cassation.

En outre, on ne peut légiférer dans la crainte d'abus éventuels de la part des avocats: ce serait, au fond, faire injure à l'ensemble du barreau.

C'est à l'Ordre des avocats, au bâtonnier et aux conseils de discipline qu'il appartient éventuellement d'intervenir et de prendre les sanctions qui s'imposent.

Mais pareils abus ne peuvent être invoqués pour limiter les droits de la défense.

C'est la raison pour laquelle l'intervenant est favorable à l'amendement.

Een lid wees erop dat het hier gaat om een zeer ernstig probleem, gezien het feit dat het geheim van het onderzoek niet bestaat, wat het parket betreft.

Er zijn immers veel recente voorbeelden van verklaringen en communiqués aan de pers vanwege parketmagistraten.

Het is echter niet aanvaardbaar dat het geheim van het onderzoek eenzijdig zou zijn. Daarom heeft men het principe van gelijkheid van middelen ingeroepen.

Bovendien wordt de voorlopige hechtenis hoe langer hoe meer gebruikt als drukkingsmiddel, om de verdachte een bekentenis af te dwingen.

Alle advocaten weten dat de eerste dagen van de hechtenis bijzonder moeilijk zijn voor mensen die ten onrechte beschuldigd zijn. Het verbod van vrije communicatie met de raadsman verergert nog de situatie.

Om die redenen is het lid voorstander van een definitieve oplossing die de gevallen drastisch zou beperken waarin de onderzoeksrechter, een beroep kan doen op de voorlopige hechtenis.

Om dezelfde redenen is de spreker ook tegenstander van het behoud van het verbod van vrij verkeer.

Een lid stelde niet echt overtuigd te zijn door de argumenten van de Minister.

De huidige wet zou immers in geen geval kunnen beletten dat de verdachte aan wie verbod van vrij verkeer is opgelegd, onvermijdelijk contact zal hebben met het personeel van de gevangenis. Dat begrip « personeel » zou trouwens ruimer kunnen gezien worden dan men gewoon is te doen.

Het lid verwees naar een voorstel van de heer Blanpain, die de mogelijkheid tot vrij verkeer met de advocaat wou uitbreiden tot de hulpverleners die op grond van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 instaan voor de sociale hulp aan gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie.

Hetzelfde geldt bijvoorbeeld voor lekenhelpers. Wat voor hen *de facto* mogelijk is, zou tenminste ook mogelijk moeten gemaakt worden t.o.v. de raadsman die voor de verdachte optreedt.

Een ander lid stelde dat hij niet gelooft dat er onvrijwillige indiscreties zouden kunnen zijn vanwege de advocaten.

Wat het voorbeeld betreft dat door de Minister werd gegeven i.v.m. een boekhouder die de boekhouding van een firma had kunnen vervalsen, was de spreker van mening dat die boekhouder daarvoor helemaal geen tussenkomst van de advocaat nodig heeft.

In verband met het feit dat de rechtbanken niet gewapend zijn inzake financiële misdrijven stelde het lid dat er vaak ten onrechte gebruik wordt gemaakt van de voorlopige hechtenis om het onderzoek te

Un membre souligne qu'il s'agit là d'un problème très grave, étant donné que le secret de l'instruction n'existe pas en ce qui concerne le parquet.

On connaît en effet de nombreux exemples récents de déclarations et de communiqués à la presse émanant de magistrats du parquet.

Or, il est inadmissible que le secret de l'instruction soit unilatéral. C'est la raison pour laquelle on a invoqué le principe de l'égalité des moyens.

En outre, la détention préventive est utilisée de plus en plus fréquemment comme moyen de pression pour extorquer des aveux à l'inculpé.

Tous les avocats savent que les premiers jours de la détention sont particulièrement difficiles pour les personnes qui sont accusées à tort. L'interdiction de communiquer librement avec le conseil ne fait qu'aggraver la situation.

Pour toutes ces raisons, l'intervenant est partisan d'une solution définitive qui limiterait rigoureusement les cas dans lesquels le juge d'instruction peut recourir à la détention préventive.

Pour les mêmes raisons, l'intervenant est également adversaire du maintien de la mise au secret.

Un membre déclare ne pas avoir été vraiment convaincu par les arguments du Ministre.

En effet, la loi actuelle ne pourrait de toute façon pas empêcher que l'inculpé mis au secret n'entre en contact avec le personnel de la prison. Cette notion de personnel pourrait du reste être prise dans un sens plus large qu'on ne le fait habituellement.

L'intervenant se réfère à une proposition de M. Blanpain, qui voudrait étendre la possibilité de communiquer librement avec l'avocat aux personnes qui, en vertu de la loi spéciale du 8 août 1980, assurent l'aide sociale aux détenus en vue de leur réintégration sociale.

Il en va de même des conseillers moraux. Ce qui est possible *de facto* pour eux devrait, à tout le moins, l'être également pour le conseil qui agit au nom de l'inculpé.

Un autre membre déclare qu'il ne peut croire à des indiscrétions involontaires de la part des avocats.

En ce qui concerne l'exemple, cité par le Ministre, d'un comptable qui aurait pu falsifier la comptabilité d'une firme, l'intervenant estime que celui-ci n'avait absolument pas besoin de l'intervention d'un avocat pour cela.

A propos de la constatation selon laquelle les tribunaux ne sont pas outillés pour ce qui est des délits financiers, l'intervenant déclare que l'on utilise souvent la détention préventive abusivement pour accé-

bevorderen, wat volkomen tegen de zin is van artikel 1, tweede lid, van de wet op de voorlopige hechtenis.

Hieromtrent heeft het Hof van Cassatie onderstreept hetgeen volgt: « Les mots « lorsque cette mesure est réclamée par l'intérêt de la sécurité publique » signifient « lorsque la sécurité publique serait désormais compromise si l'inculpé était laissé en liberté ».

Instructies zouden moeten gegeven worden aan de parketten om de bedoeling van de wet op de voorlopige hechtenis in acht te nemen.

Wat betreft de statistische gegevens van de Minister, had het lid willen weten in hoeveel vergelijkbare gevallen de feiten minder erg waren dan in andere gevallen waar er geen verbod van vrij verkeer was bevolen. Spreker is van mening dat men hier voor een soort loterij staat.

In de huidige stand van zaken was het lid van mening dat het krachtigste argument tegen de weigering van het vrij verkeer voor de advocaat erin bestaat dat dit volkomen nutteloos is. Degenen die willen communiceren met de buitenwereld zonder tussenkomst van hun advocaten zullen dat doen langs vele andere kanalen.

Het lid is ervan overtuigd dat de interventie van de advocaat tijdens de periode van het verbod van vrij verkeer misschien precies het tegenovergestelde gevolg zou kunnen hebben, en nl. dat hij misschien zijn cliënt zou kunnen aanraden zich niet in verbinding te stellen met de buitenwereld omdat het een slechte indruk zou kunnen maken indien het bekend geraakte.

Dezelfde spreker stelde dat hij niet vreest dat de advocaat de zondebok zou kunnen worden wanneer hij van het vrij verkeer blijft genieten, hoewel hem verbod van vrij verkeer is bevolen. Het gaat hier trouwens niet om de rechten van de advocaat, maar wel om de rechten van de verdachte.

In de meeste gevallen is de verdachte iemand die een misstap heeft begaan maar die nog altijd een lid is van de maatschappij, dat respect en menselijke behandeling verdient.

Dezelfde spreker stelde dat de discussie zo ver is gegaan dat de vraag werd gesteld of de weigering van het vrij verkeer niet uitgebreid moest worden tot het personeel van de gevangenis (*cf.* de welzijnswerkers). Als men die logica wil volgen zou het verbod ook uitgebreid moeten worden tot de leden van de gerechtelijke politie die de betrokkenen moeten ondervragen, wat inderdaad onzin is.

Bovendien moet de verdachte van bij het begin zijn verdediging kunnen organiseren derwijze dat hij zijn kansen behoudt om eventueel vrijgesproken te worden, ook door de waarheid niet te zeggen.

lérer l'instruction, ce qui est tout à fait contraire à l'esprit de l'article 1er, deuxième alinéa, de la loi sur la détention préventive.

A ce sujet, la Cour de cassation a souligné que les mots « lorsque cette mesure est réclamée par l'intérêt de la sécurité publique » signifient « lorsque la sécurité publique serait désormais compromise si l'inculpé était laissé en liberté ».

Il faudrait que l'on donne des instructions aux parquets pour qu'ils respectent l'objectif de la loi sur la détention préventive.

En ce qui concerne les données statistiques du Ministre, l'intervenant voudrait savoir dans combien de cas comparables les faits étaient moins graves que dans d'autres cas où la mise au secret n'avait pas été ordonnée. L'intervenant trouve que l'on a affaire, en l'occurrence, à une sorte de loterie.

Il estime, par ailleurs, que, dans la situation actuelle, l'argument le plus pertinent à l'encontre du refus de la libre communication entre l'inculpé et l'avocat réside dans sa complète inutilité. Ceux qui souhaitent communiquer avec le monde extérieur sans l'intervention de leur avocat trouvent de nombreux autres moyens de le faire.

Le membre est convaincu que l'intervention de l'avocat au cours de la période de mise au secret pourrait avoir précisément l'effet inverse, à savoir qu'il pourrait conseiller à son client de ne pas communiquer avec le monde extérieur, étant donné qu'en le faisant, il risquerait, si la chose s'apprenait, de faire une mauvaise impression.

Le même intervenant déclare qu'il ne craint pas que l'avocat devienne le bouc émissaire au cas où il continuerait à pouvoir communiquer librement avec l'inculpé, bien que la mise au secret de ce dernier ait été ordonnée. D'ailleurs, ce ne sont pas les droits de l'avocat qui sont en jeu ici, mais ceux de l'inculpé.

Le plus souvent, l'inculpé est un individu qui a commis un faux pas, mais qui n'en continue pas moins à faire partie de la société et qui mérite d'être respecté et traité humainement.

Le même intervenant affirme que la discussion est allée si loin que l'on a même posé la question de savoir si le refus de la libre communication ne devait pas être étendu au personnel de la prison (les assistants sociaux). Si l'on veut suivre cette logique, le secret devrait être étendu aux membres de la police judiciaire qui doivent interroger l'intéressé, ce qui, effectivement, est insensé.

En outre, l'inculpé doit, d'emblée, pouvoir organiser sa défense de manière à garder toutes ses chances d'éventuellement être acquitté, y compris en ne disant pas la vérité.

Wat de omschrijving betreft van de gevallen waarin men tot een verbod van vrij verkeer zou kunnen overgaan, stelde het lid dat hij het op het eerste gezicht eens zou zijn met een opsomming die bijvoorbeeld terrorisme en overvallen zou beogen, doch hij vreesde dat een aantal onderzoeksrechters zouden geneigd zijn om in al die opgesomde gevallen bijna automatisch de weigering van vrij verkeer te bevelen.

Het lid verwees tenslotte naar het voorstel-Henrion, Vandenbossche c.s. waarbij de interventie van de advocaat reeds werd opgelegd van vóór de voorlopige hechtenis.

De Minister antwoordde aan de verschillende sprekers:

1) Iedereen kan een voorbeeld citeren, waarin het schandelijk zou zijn een van beide tegenstrijdige stellingen toe te passen.

2) Om logisch te zijn zou men inderdaad het verbod van vrij verkeer moeten uitbreiden tot andere personen dan de advocaat. De Minister stelde dat hij daar geen principieel bezwaar tegen zou hebben. Hij merkte eveneens op dat het verschil tussen de personen die in contact treden met de betichte, bestaat in het belang dat ze moeten behartigen.

3) Wat betreft de gelijktijdigheid van de verschillende onderzoeksmaatregelen, is het zo dat niet altijd alle elementen van een onderzoek vanaf het begin aan het licht komen.

4) Het probleem is niet dat van al dan niet vertrouwen in de advocaat, zoniet zou men hetzelfde kunnen stellen t.o.v. de magistraten. Overigens kan de deontologie niet alle problemen oplossen.

5) Afgezien van alle andere problemen die zich kunnen voordoen, moet men rekening houden met het objectieve element dat door de afschaffing van het verbod van vrij verkeer een instrument wordt ontrokken aan de onderzoeksrechter.

6) Rekening houdend met het zeer spaarzame gebruik dat van het verbod van vrij verkeer wordt gemaakt, zou de afschaffing ervan een ongerechtvaardigd signaal zijn t.a.v. de maatschappij.

7) Het is onbetwistbaar dat de advocaat een « medewerker van de justitie » moet zijn, doch er moet worden vastgesteld dat dit in de praktijk niet altijd het geval is.

8) Wat betreft de afschaffing van het verbod van vrij verkeer omwille van het kleine aantal gevallen waarin ze bevolen wordt, stelde de Minister vast dat degenen die van die maatregel gebruik maken hem niet als nutteloos beschouwen. Ze zijn integendeel van mening dat hij nuttig is, in gevallen die beperkt zijn in aantal en intensiteit.

En ce qui concerne la définition des cas où l'on pourrait procéder à une mise au secret, le membre explique qu'à première vue, il ne s'opposerait pas à une énumération qui porterait, par exemple, sur le terrorisme et les attaques à main armée, mais il craint qu'un certain nombre de juges d'instruction n'aient tendance à ordonner presque automatiquement le refus de la libre communication dans tous les cas énumérés.

Enfin, l'intervenant renvoie à la proposition Henrion, Vandenbossche et consorts, qui rendait obligatoire l'intervention de l'avocat dès avant la détention préventive.

Le Ministre fournit ensuite les réponses suivantes aux différents intervenants:

1) N'importe qui peut citer un exemple où il serait scandaleux d'appliquer l'une ou l'autre des deux thèses contradictoires.

2) Pour être logique, il faudrait effectivement étendre le secret à d'autres personnes que l'avocat. Le Ministre explique qu'il n'y verrait aucune objection de principe. Il fait également observer que la différence entre les personnes qui entrent en contact avec l'inculpé se situe au niveau des intérêts qu'elles doivent défendre.

3) Quant à la simultanéité des différentes mesures d'instruction, le fait est que tous les éléments d'une instruction n'apparaissent pas toujours dès le début de celle-ci.

4) Le problème ne se pose pas en termes de confiance ou de méfiance vis-à-vis de l'avocat, sans quoi on pourrait en dire autant des magistrats. Du reste, la déontologie ne peut résoudre tous les problèmes.

5) Indépendamment de tous les autres problèmes qui pourraient se poser, il faut tenir compte de l'élément objectif suivant: en supprimant la mise au secret, on prive le juge d'instruction d'un instrument.

6) Compte tenu de l'usage très parcimonieux qui est fait de la mise au secret, sa suppression serait un signal injustifié à l'adresse de la société.

7) Il est incontestable que l'avocat doit être un auxiliaire de la justice, mais force est de constater que, dans la pratique, ce n'est pas toujours le cas.

8) En ce qui concerne la suppression de la mise au secret en raison du petit nombre de cas dans lesquels elle est ordonnée, le Ministre constate que ceux qui utilisent cette mesure ne la jugent pas inutile. Ils considèrent au contraire qu'elle est utile dans des cas limités en nombre et en intensité.

9) Het is duidelijk dat het verbod van vrij verkeer schadelijk kan zijn voor de betichte, doch hier redeneert men op grond van bijzondere gevallen.

De Minister gaf de twee volgende voorbeelden:

— in de zaak-« Bouhouche » werd hij in de Kamer geïnterpelleerd met het verwijt Bouhouche niet in het oog te hebben gehouden; die interpellatie kwam van dezelfde mensen die anderzijds tegen het behoud van het verbod van vrij verkeer zijn;

— ter gelegenheid van de zaak-Van den Boeynants werd hem in de Senaat gevraagd of er geen afluistering van telefoongesprekken was geweest; nadat de Minister dit had ontkend, omdat afluistering onwettig is, werd gezegd dat zulke afluistering gedekt moest kunnen worden door de Minister van Justitie, in geval van levensgevaar.

10) Het is inderdaad wenselijk naar een consensus te zoeken, vooral in deze delicate aangelegenheid.

Op voorstel van een lid om de termijn van verbod van vrij verkeer te beperken met evenwel verlengingsmogelijkheid mits een bevel tot bevestiging wordt verleend door een raadsheer bij het hof van beroep, merkte een lid op dat deze magistraten te ver af staan van de dagelijkse praktijk van een onderzoek zodat mag worden verondersteld dat ze vrij algemeen dit bevel zouden verlenen.

Een tweede lid verwees hieromtrent naar het Franse voorstel-« Badinter », dat onderzoekskamers instelde: dit systeem werd nooit toegepast, omdat men zich realiseerde dat de corpsgeest zou spelen en dat het onderzoek de taak moest zijn van één enkele persoon.

Ook de Minister wees dit voorstel af, stellende dat het in praktijk moeilijk realiseerbaar was.

Verschillende andere leden drongen erop aan dat de Commissie naar een consensus zou streven in deze aangelegenheid.

Ook de Minister trachtte deze consensus te bereiken met een gewijzigd voorstel waarbij:

a) de memorie van toelichting zou wijzen op het feit dat het verbod van vrij verkeer iets uitzonderlijks moet blijven en alleen kan bevolen worden in zeer erge gevallen;

b) in de tekst zelf van artikel 3 der wet op de voorlopige hechtenis zulke bepaling zou opgenomen worden;

c) de maximale duur van het verbod zou teruggebracht worden op 48 uur i.p.v. op 72 uur.

Dit zou dus een algemene richting aanduiden zonder dat men zich over de huidige praktijken van de onderzoeksrechters uitspreekt.

9) Il est certain que la mise au secret peut nuire à l'inculpé, mais on raisonne là en fonction de cas particuliers.

Le Ministre donne les deux exemples suivants:

— dans l'affaire « Bouhouche », il a été interpellé à la Chambre et on lui a reproché de ne pas avoir tenu Bouhouche à l'œil; cette interpellation venait des mêmes personnes qui sont par ailleurs opposées au maintien de la mise au secret.

— à l'occasion de l'affaire Van den Boeynants, on lui a demandé au Sénat s'il n'y avait pas eu d'écoutes de conversations téléphoniques; après que le ministre eut répondu par la négative puisqu'elles sont illégales, il a été dit que de telles écoutes devaient pouvoir être couvertes par le Ministre de la Justice quand il y a danger pour la vie.

10) Il est effectivement souhaitable de rechercher un consensus, surtout en cette matière délicate.

En réponse à un membre qui propose de limiter le délai pendant lequel la libre communication serait interdite, étant entendu qu'il pourrait être prolongé par une ordonnance de confirmation d'un conseiller à la cour d'appel, un autre membre observe que les conseillers à la cour d'appel sont trop éloignés de la pratique journalière en matière d'instructions, ce qui donne à penser que dans la grande majorité des cas, ils délivreraient pareille ordonnance.

Un second membre fait référence à cet égard à la proposition française « Badinter », par laquelle furent créées les chambres d'instruction: ce système n'a jamais été appliqué, parce que l'on s'est rendu compte que l'esprit de corps viendrait à jouer et que l'instruction devrait être confiée à une seule personne.

Le Ministre, considérant que cette proposition serait difficile à mettre en œuvre dans la pratique, l'a également rejetée.

Plusieurs autres membres ont insisté pour que la Commission s'efforce de dégager un consensus en la matière.

Le Ministre a tenté, lui aussi, de réaliser ce consensus en proposant ce qui suit:

a) l'exposé des motifs soulignerait que la mise au secret doit garder un caractère exceptionnel et ne peut être ordonnée que dans des cas très graves;

b) une telle proposition serait reprise dans le texte même de l'article 3 de la loi relative à la détention préventive;

c) la durée maximale de la mise au secret serait ramenée de 72 heures à 48 heures.

On indiquerait donc une orientation générale, sans se prononcer sur les pratiques suivies actuellement par les juges d'instruction.

Een lid merkte op dat het verbod van vrij verkeer niet alleen een straf vóór de straf is, maar ook een discrediet vóór de beoordeling.

Een ander lid lichtte hierbij toe dat hij geen compromisoplossing kan aanvaarden wat de duur van verbod van vrij verkeer betreft, vermits hij principieel van oordeel is dat de advocaat aanwezig moet zijn vanaf de inbeschuldigingstelling van zijn cliënt.

Waar bij de stemming over dit artikel tijdens de bespreking als « klein ontwerp » geen consensus kon worden bereikt, heeft de Commissie thans uiteindelijk in het kader van de bespreking van onderhavig ontwerp de geamendeerde tekst, waarbij het verbod van vrij verkeer met de advocaat wordt uitgesloten, aangenomen met eenparigheid van stemmen van de 13 aanwezige leden.

Artikel 21

Artikel 21, § 1. — Bevestiging door de raadkamer binnen vijf dagen

In aansluiting met de algemene bespreking waar een consensus werd bereikt om de onderzoeksrechter in de eerste vijf dagen van de uitvoering van zijn bevel tot aanhouding de mogelijkheid te geven de verdachte in vrijheid te stellen, hetgeen in het gewijzigde artikel 24 (art. 25 van de tekst aangenomen door de Commissie) wordt bepaald, stelde een lid voor om zulks ook reeds op te nemen in de tekst van artikel 21, § 1, door:

1° het eerste lid aan te vullen met een tekst die zulke bevoegdheid verleent aan de onderzoeksrechter;

2° het tweede lid te beginnen met de woorden « bij gebreke van opheffing ».

De Minister van Justitie bevestigde dat de mogelijkheid tot opheffen van het bevel tot aanhouding door de onderzoeksrechter zelf, in artikel 24 (art. 25 van de tekst aangenomen door de Commissie) zou worden opgenomen waarop de voorsteller aangepaste teksten formuleerde erin bestaande in het tweede lid van artikel 21 een verwijzing in te voegen nl. « en onverminderd de bepalingen van artikel 24, § 1 (art. 25, § 1, van de tekst aangenomen door de Commissie) », hetgeen eenparig door de Commissie werd aangenomen.

Op voorstel van de Minister van Justitie werd voor alle duidelijkheid in artikel 24, § 1, eerste lid (art. 25, § 1, eerste lid, van de tekst aangenomen door de Commissie), het woord « maximaal » toegevoegd bij vijf dagen, zodat de tekst luidt: « Het bevel tot aanhouding is geldig voor een termijn van ten hoogste vijf dagen. »

Un commissaire remarque que la mise au secret est non seulement une peine qui précède la peine, mais aussi un discrédit qui précède le jugement.

Un autre commissaire explique qu'il ne peut admettre aucun compromis en ce qui concerne la durée de la mise au secret, car il considère par principe que l'avocat doit être présent dès la mise en accusation de son client.

Alors qu'un consensus n'avait pu être réalisé lors du vote sur cet article à l'occasion de la discussion du « petit projet », la Commission a, dans le cadre de l'examen du présent projet, finalement adopté le texte amendé, à l'unanimité des 13 membres présents, ledit texte excluant l'interdiction de communiquer librement avec l'avocat.

Article 21

Article 21, § 1er. — De la confirmation par la chambre du conseil dans les cinq jours

Dans le droit fil de la discussion générale, au cours de laquelle un consensus visant à permettre au juge d'instruction de libérer l'inculpé dans les cinq premiers jours de l'exécution de son mandat d'arrêt avait abouti à la modification de l'article 24 (art. 25 du texte adopté par la Commission), un commissaire propose d'inscrire une disposition similaire dans le texte de l'article 21, § 1er:

1° en complétant le premier alinéa par un texte attribuant une telle compétence au juge d'instruction;

2° en faisant commencer le deuxième alinéa par les mots « à défaut de mainlevée ».

Le Ministre de la Justice ayant confirmé que la possibilité de mainlevée du mandat d'arrêt par le juge d'instruction figurera à l'article 24 (art. 25 du texte adopté par la Commission), l'auteur de cette proposition formule une adaptation des textes, qui consiste à insérer, au deuxième alinéa de l'article 21, les mots « et sans préjudice de l'application de l'article 24, § 1er (art. 25, § 1er, du texte adopté par la Commission) ». A l'unanimité, la Commission marque son accord.

Sur la proposition du Ministre de la Justice, et par souci de clarté, le mot « maximale » est ajouté au premier alinéa de l'article 24, § 1er (art. 25, § 1er, premier alinéa, du texte adopté par la Commission), pour qualifier la durée de cinq jours, si bien que le texte devient: « Le mandat d'arrêt est valable pour une durée maximale de cinq jours. »

Artikel 21, § 2. — Verwittigingsprocedure

Er zij opgemerkt dat de thans geldende procedure door het ontwerp werd overgenomen met dien verstande dat er geen uitdrukkelijk initiatief meer wordt toebedeeld aan de « voorzitter van de kamer die uitspraak zal doen ». Deze bepaling was trouwens niet voorgeschreven op straffe van nietigheid (Cassatie, 3 juni 1929, *Pas.*, I, blz. 221).

De Minister van Justitie stelde voor om de verwittiging van verdachte en zijn raadsman ook toe te laten « per faxpost » zodat er meer zekerheid zou zijn nopens de ontvangst van het bericht.

Vergeleken met het versturen van een brief per post is er volgens de Minister, een bijkomende waarborg, vermits de datum en het uur van aankomst worden genoteerd.

Op vraag van een lid of er zekerheid bestaat dat de verdachte in de gevangenis een faxpost-bericht ook werkelijk zal kunnen ontvangen, antwoordde de Minister dat er in eenzelfde waarborg dient te worden voorzien als voor de berichtgeving bij aangetekende brief.

De griffier van de gevangenis zal de aangetekende brief of de brief die hij per faxpost heeft ontvangen, moeten laten aftekenen door de verdachte.

Artikel 21, § 3. — Mededeling van het dossier vóór de eerste verschijning

[Het in het ontwerp oorspronkelijk voorziene artikel 21, § 3, i.v.m. de keuze en aanduiding van een advocaat werd overgenomen in artikel 16, § 3.]

De tekst van het in het ontwerp oorspronkelijk voorziene artikel 21, § 4, i.v.m. het inzagerecht van het dossier door de verdachte en zijn raadsman, thans hernomen onder artikel 21, § 3, werd door de Senaatscommissie voor de Justitie reeds besproken en aangenomen bij de behandeling van het zogenaamde « kleine » ontwerp.

Deze goedgekeurde tekst werd bij wijze van amendement terug ingebracht zonder nieuwe inhoudelijke bespreking noch nieuwe principiële stemming.

Wel werden enkele procedureregels gewijzigd, met name:

— het weglaten van de woorden « de griffie » als plaats van inzage;

— het toevoegen van een nieuw lid i.v.m. het afschrift van het dossier.

De verslaggeving over deze twee wijzigingen volgt na de hieronder weergegeven bespreking van het eerste ontwerp wat betreft de mededeling van het dossier.

Article 21, § 2. — De la procédure d'information

On notera que le projet en discussion reprend la procédure actuellement en vigueur, étant entendu que plus aucune initiative expresse n'est impartie au « président de la chambre qui statuera ». Cette disposition n'était d'ailleurs pas prescrite à peine de nullité (Cassation, 3 juin 1929, *Pas.*, I, p. 221).

Le Ministre de la Justice propose de permettre également d'avertir l'inculpé et son conseil « par télécopieur », afin qu'il y ait une plus grande certitude concernant la réception de l'avis.

Par rapport à l'envoi d'une lettre par la poste, cela constitue, aux yeux du Ministre, une garantie supplémentaire, étant donné que la date et l'heure d'arrivée sont consignées.

Un commissaire ayant demandé si l'on a la certitude que l'inculpé emprisonné pourra effectivement recevoir un avis par télécopieur, le Ministre répond qu'il faut prévoir une même garantie que pour l'information par lettre recommandée.

Le greffier de la prison devra faire signer par l'inculpé la lettre recommandée ou la lettre qu'il aura reçue par télécopieur.

Article 21, § 3. — De la communication du dossier avant la première comparution

[Le texte de l'article 21, § 3, du projet, relatif au choix et à la désignation d'un avocat, est devenu l'article 16, § 3.]

Le texte de l'article 21, § 4, du projet, relatif au droit qu'ont l'inculpé et son conseil de consulter le dossier, et figurant actuellement à l'article 21, § 3, a déjà été examiné par la Commission de la Justice du Sénat et adopté lors de l'examen du « petit » projet.

Ce texte adopté a été inséré par voie d'amendement, sans nouvelle discussion quant au fond ni nouveau vote de principe.

On a toutefois modifié quelques points de la procédure, en ce sens que l'on a:

— supprimé les mots « au greffe »;

— ajouté un nouvel alinéa, relatif à la copie du dossier.

Il sera rendu compte de ces deux modifications après la relation, reproduite ci-après, de la discussion originaire du texte du premier projet relatif à la communication du dossier.

Omtrent het principe

Een lid betoogde dat de inzage van het dossier een recht is. Indien het niet wordt uitgeoefend, is zulks een zaak van de verdachte en mag men ervan uitgaan dat deze afstand doet van dit recht. Zulk afstand van recht moet evenwel niet geformaliseerd worden. Om die reden gaf het lid de voorkeur aan de uitdrukking: « Het dossier wordt... ter beschikking *gehouden* » dan wel « Het dossier... wordt ter beschikking *gesteld* » (*cf.* voorstel-Vandenbossche, goedgekeurd door de Commissie voor de Justitie der Kamer van Volksvertegenwoordigers (1983-1984) nr. 802).

De Minister van Justitie bevestigde dit standpunt en onderstreepte dat het principe niet alleen het gevolg was van het arrest-Lamy, maar ook van het reeds geciteerde verslag Declercq. Het inzagerecht was dan ook reeds opgenomen in het « grote » ontwerp.

Omtrent de eventuele mogelijkheid voor de onderzoeksrechter om bepaalde stukken niet mede te delen

In zijn eerste uiteenzetting en ook in latere interventies wees de Minister van Justitie erop dat hij de mogelijkheid had voorzien voor de onderzoeksrechter om bepaalde stukken aan het inzagerecht te onttrekken onder de gestelde voorwaarden.

De Minister bevestigde dat volgens hem deze niet medegedeelde stukken geen invloed mochten uitoefenen op het onderzoeksgerecht dat diende te statueren over de verlenging van de hechtenis.

De Minister steunde zich op het verslag Declercq en wees erop dat de huidige termijn van vijf dagen tussen bevel tot aanhouding en eerste verschijning vrij kort is en binnen die termijn veel onderzoeken niet kunnen worden afgesloten. Het zou ondoeltreffend zijn door onbeperkte inzage van het dossier, een verdachte in te lichten over een nog uit te voeren onderzoeksopdracht zoals een huiszoeking of ondervraging.

De Minister wees er ten slotte op dat in de door hem voorgestelde tekst de onderzoeksrechter die stukken wil inhouden, verplicht wordt hiervan melding te maken in een gemotiveerd, in het dossier neergelegd bevelschrift.

De indiener van het wetsvoorstel dat, omgezet in amendementen, in deze mogelijkheid voor de onderzoeksrechter niet voorzag, verdedigde zijn standpunt, daarin bijgetreden door verschillende commissieleden.

Toegevend dat hij in een eerste voorstel (Gedr. St. Senaat 59-1, B.Z. 1988) ingediend op 10 maart 1988, en geïnspireerd op het ontwerp-« Vandenbossche-Henrion » uit de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Kamer, 802, 1983-84) nog van oordeel was dat bepaalde stukken door de onderzoeksrechter tot op

Quant au principe

Un commissaire fait valoir que la consultation du dossier est un droit. Si celui-ci n'est pas exercé, c'est l'affaire de l'inculpé et l'on peut supposer qu'il renonce à ce droit. Un tel abandon de droit ne doit toutefois pas être formalisé. C'est pourquoi l'intervenant y préfère, dans le texte néerlandais, l'expression « Het dossier wordt... ter beschikking *gehouden* » à « Het dossier... wordt ter beschikking *gesteld* » (*cf.* la proposition Vandenbossche adoptée par la Commission de la Justice de la Chambre des Représentants (1983-1984) n° 802).

Le Ministre de la Justice a confirmé ce point de vue et a souligné que le principe résultait non seulement de l'arrêt Lamy, mais aussi du rapport Declercq déjà cité. C'est pourquoi ce droit à consultation figurait déjà dans le « grand » projet.

Quant à la faculté éventuelle, pour le juge d'instruction, de ne pas communiquer certaines pièces

Dans son premier exposé, ainsi que lors d'interventions ultérieures, le Ministre de la Justice a signalé qu'il avait prévu la faculté, pour le juge d'instruction, de soustraire certaines pièces au droit de consultation, dans les conditions définies.

Le Ministre confirme que, selon lui, ces pièces non communiquées ne doivent pas influencer la juridiction d'instruction appelée à statuer sur la prorogation de la détention.

S'appuyant sur le rapport Declercq, le Ministre observe que le délai actuel de cinq jours entre le mandat d'arrêt et la première comparution est assez court et que beaucoup d'instructions ne peuvent être clôturées dans ce délai. Il serait inopportun qu'en autorisant une consultation illimitée du dossier, on informe le prévenu d'un devoir d'instruction encore à effectuer, tel qu'une perquisition ou un interrogatoire.

Enfin, le Ministre rappelle que dans le texte qu'il propose, le juge d'instruction qui entend soustraire des pièces à la consultation est tenu d'en faire mention dans une ordonnance motivée, jointe au dossier.

L'auteur de la proposition de loi qui, convertie en amendements, ne prévoit pas cette possibilité pour le juge d'instruction, défend son point de vue, qui est partagé par plusieurs commissaires.

Reconnaissant que dans une première proposition (Doc. Sénat 59-1, S.E. 1988) déposée le 10 mars 1988 et inspirée du projet Vandenbossche-Henrion de la Chambre des Représentants (Doc. Chambre 802, 1983-1984), il estimait encore que, dans une certaine mesure, certaines pièces pouvaient être soustraites à

zekere hoogte konden worden onttrokken aan het inzagerecht, diende spreker toch vast te stellen dat naar zijn mening, in de praktijk de dossiers van hun essentiële inhoud zouden worden ontdaan en zelfs de verplicht op te stellen processen-verbaal van « uur en omstandigheden van vrijheidsbeneming » en « inbeschuldigingstelling » zouden beperkt blijven tot enkele regels.

Daarom diende de spreker dan ook een voorstel in, waarin die mogelijkheid tot achterhouding van stukken niet meer werd behouden. Aldus zouden, volgens spreker, in de geest van het arrest-Lamy de partijen met gelijke wapens voor het onderzoeksgerecht verschijnen.

Een commissielid ondersteunde het standpunt weergegeven in het amendement van de vorige spreker en wees er nogmaals op dat het regeringsontwerp, meer bepaald het derde lid, dat deze materie behandelt, in strijd is met punt 29 van het arrest-Lamy.

Spreker, daarin bijgetreden door een ander commissielid, verwees naar het algemeen principe van de voorlopige hechteniswetgeving, dat de onderzoeksrechter al over belangrijke gegevens moet beschikken vooraleer hij een bevel tot aanhouding aflevert, waaruit moet blijken dat zulks noodzakelijk was wegens het gevaar voor de openbare veiligheid, gegrond op elementen eigen aan de zaak of aan de persoonlijkheid van de beklaagde (artikel 2).

Een lid stelde de vraag of stukken die aan de procureur bekend waren, konden ingehouden worden door de onderzoeksrechter.

De Minister erkende dat in zulk geval er geen sprake zou kunnen zijn van « gelijke wapens » en dat de onderzoeksrechter alleszins bij weigering van inzage aan de verdachte, ook aan het parket geen toestemming zou mogen geven om zich daarop voor de raadkamer te beroepen.

Een lid deed opmerken dat het in de praktijk zo is dat de onderzoeksdaden door de officieren van gerechtelijke politie worden verricht. Wanneer b.v. die officieren een getuige verhoren en een proces-verbaal opstellen, en wanneer dit proces-verbaal een belangrijk stuk is voor het vervolg van het onderzoek, zou het kunnen dat het niet onmiddellijk aan de onderzoeksrechter wordt overgebracht, en aan het dossier toegevoegd na de mededeling van dit dossier aan de betrokkene. Die handelwijze zal men nooit kunnen vermijden.

Hetzelfde lid vroeg zich dan ook af wat er zou gebeuren indien een stuk aan het dossier wordt toegevoegd, nadat verdachte of zijn raadsman hiervan kennis had genomen.

De Minister van Justitie antwoordde dat in de logica van het ontwerp zulk stuk niet kan gebruikt worden voor het onderzoeksgerecht tenzij het aan de verdachte of zijn raadsman uitdrukkelijk werd medegedeeld.

la consultation par le juge d'instruction, l'intervenant doit cependant constater que, selon lui, dans la pratique, les dossiers seraient vidés de leur contenu essentiel et que même les procès-verbaux relatifs à l'heure et aux circonstances de la privation de liberté et à l'inculpation, dont l'établissement est obligatoire, se limiteraient à quelques lignes.

C'est la raison pour laquelle l'intervenant a déposé une proposition qui ne prévoit plus cette possibilité de retenir des pièces. Ainsi, dit-il, dans l'esprit de l'arrêt Lamy, les parties comparaîtraient à armes égales devant la juridiction d'instruction.

Un commissaire soutient le point de vue exprimé dans l'amendement du préopinant et souligne une nouvelle fois que le projet du Gouvernement, et plus précisément le troisième alinéa, qui traite de cette matière, est contraire au point 29 de l'arrêt Lamy.

L'intervenant, auquel s'est joint un autre commissaire, s'est référé au principe général de la législation relative à la détention préventive, en vertu duquel, avant de délivrer un mandat d'arrêt, le juge d'instruction doit déjà disposer de données importantes, desquelles doit ressortir la nécessité de cette mesure, en raison du danger pour la sécurité publique, sur la base d'éléments propres à l'affaire ou à la personnalité de l'inculpé (art. 2).

Un commissaire a demandé si des pièces connues du procureur pouvaient être retenues par le juge d'instruction.

Le Ministre a reconnu que, dans ce cas, il ne pourrait être question d'« armes égales » et que le juge d'instruction qui interdirait à l'inculpé de consulter certaines pièces ne pourrait en aucun cas permettre au parquet de les invoquer devant la chambre du conseil.

Un commissaire fait remarquer que, dans la pratique, les actes d'instruction sont accomplis par les officiers de police judiciaire. Lorsque, par exemple, ces officiers entendent un témoin et dressent procès-verbal, il se pourrait que, si ce procès-verbal constitue une pièce importante pour la poursuite de l'instruction, il ne soit pas transmis immédiatement au juge d'instruction et qu'il soit versé au dossier après que celui-ci a été communiqué à l'intéressé. On ne pourra jamais éviter cette façon de faire.

Le même membre s'est donc demandé ce qui se passerait si l'on versait une pièce au dossier après que l'inculpé ou son conseil a pris connaissance de celui-ci.

Le Ministre de la Justice répond que dans la logique du projet, une telle pièce ne peut pas être utilisée devant la juridiction d'instruction, à moins qu'elle n'ait été communiquée expressément à l'inculpé ou à son conseil.

Een lid vroeg de Minister in overweging te nemen om de mogelijkheid tot onttrekking van het inzagerecht te beperken tot die stukken die de onderzoeksrechter verkreeg na de aflevering van het bevel tot aanhouding.

In een latere commissievergadering diende de Regering een amendement in op haar ontwerp, waarbij de oorspronkelijke tekst, die aan de onderzoeksrechter de mogelijkheid gaf om het recht op inzage van het dossier te beperken, werd ingetrokken.

Als motivering vermeldde de Regering:

« De weigering om bepaalde stukken mede te delen vóór de verschijning voor de raadkamer zou in sommige gevallen betwistingen kunnen meebrengen met betrekking tot de eerbied voor de rechten van de verdediging, hetgeen zou ingaan tegen het doel van het ontwerp. »

Omtrent het inzagerecht door verdachte en/of zijn advocaat

In een eerste uiteenzetting stelde de Minister van Justitie dat het dossier moet worden medegedeeld, niet alleen aan de advocaat maar ook aan de verdachte zelf, ook wanneer deze geen advocaat had gekozen of wanneer hijzelf van het dossier wou kennis nemen.

Ook een lid verklaarde dat het niet kon aanvaarden dat men verschillende rechten gaf aan de verdachte enerzijds en aan zijn raadsman anderzijds.

De indiener van het gelijklopend voorstel, dat enkel het inzagerecht van de advocaat regelde, hield deze zienswijze niet staande en diende dan hieromtrent ook geen amendement in op het ontwerp.

Op de vraag van een lid of het wel nodig is het dossier mede te delen aan de verdachte die een advocaat heeft gekozen, antwoordde de Minister met een verwijzing naar de motivering van het geciteerde Cassatiearrest: « ... cela implique que, dans la perspective des débats devant le juge, l'inculpé ait pu, s'il en a fait la demande, prendre connaissance des pièces du dossier. »

Een amendement, ertoe strekkende de verdachte formeel de gelegenheid te geven om afstand van dit inzagerecht te doen, werd ingetrokken onder de opmerkingen van verschillende commissieleden dat zulks het risico inhield van een stijlclausule zoals die nu reeds bestaat bij de eerste ondervraging voor de onderzoeksrechter, waar telkens opnieuw wordt genotuleerd dat de betrokkene afziet van de termijn.

De Commissie bevestigde dat de tekst de bedoeling heeft inzagerecht te garanderen aan verdachte en zijn advocaat.

Un membre demande au Ministre d'envisager de limiter le refus de communication éventuel aux pièces que le juge d'instruction aurait reçues après avoir délivré le mandat d'arrêt.

Au cours d'une réunion ultérieure de la Commission, le Gouvernement a proposé un amendement à son projet visant à supprimer le texte original, qui donnait la possibilité au juge d'instruction de limiter le droit de prendre connaissance des pièces du dossier.

Cet amendement gouvernemental était justifié comme suit:

« Le refus de communiquer certaines pièces avant la comparution devant la chambre du conseil pourrait dans certains cas entraîner des contestations relatives au respect des droits de la défense, ce qui irait à l'encontre de l'objectif du projet. »

Quant au droit d'accès au dossier pour l'inculpé et/ou pour son avocat

Au cours d'une première intervention, le Ministre de la Justice a déclaré que le dossier doit être communiqué non seulement à l'avocat, mais aussi à l'inculpé lui-même, même si celui-ci n'a pas choisi d'avocat ou lorsqu'il veut prendre connaissance personnellement du dossier.

De même, un membre a déclaré qu'il ne pouvait pas admettre que l'on accorde des droits différents à l'inculpé et à son conseil.

L'auteur de la proposition parallèle, qui ne réglait que le droit d'accès de l'avocat au dossier, n'a pas maintenu son point de vue et n'a, par conséquent, pas présenté d'amendement au projet sur ce point.

Un membre ayant demandé s'il est bien nécessaire de communiquer le dossier à l'inculpé qui a choisi un avocat, le Ministre répond en se référant aux attendus de l'arrêt de la Cour de cassation déjà cité selon lequel « ... cela implique que, dans la perspective des débats devant le juge, l'inculpé ait pu, s'il en a fait la demande, prendre connaissance des pièces du dossier. »

Un amendement tendant à donner formellement à l'inculpé la possibilité de renoncer à son droit de consultation, est retiré après que plusieurs commissaires ont fait remarquer que l'on risquait de se trouver en présence d'une clause de style comme il en existe déjà actuellement pour le premier interrogatoire devant le juge d'instruction, à l'occasion duquel il est régulièrement acté que l'intéressé renonce au délai.

La Commission confirme explicitement que le but du texte est de garantir le droit de consultation à l'inculpé et à son avocat.

Omtrent de laatste werkdag vóór de verschijning

Tijdstip van mededeling van het dossier

In het oorspronkelijk ontwerp luidde de tekst als volgt: « de laatste werkdag vóór de verschijning » terwijl in een amendement als tekst werd voorgesteld: « de dag vóór de verschijning ».

Het verschil tussen het ontwerp en het amendement slaat voornamelijk op de situatie waarbij de raadkamer zetelt op een dinsdag na een verlengd weekend waarin de maandag valt, en de « laatste werkdag » voor een verdachte aangehouden de vrijdag voordien, de dag van de aanhouding zelf is.

De indiener van het amendement stelde dat de regeling van het ontwerp in de voornoemde situatie onuitvoerbaar is en dat men in feite maar met gelijke wapens kan strijden wanneer uiterlijk de dag voor de verschijning het inzagerecht zou worden gegarandeerd. Spreker stelde daarbij dat het dossier best bij de onderzoeksrechter zou kunnen blijven, waar het door de zorgen van de griffier van de onderzoeksrechter ook op een zondag of een feestdag zou kunnen ingezien worden.

De Minister suggereerde dat in plaats van « de laatste werkdag » men ook zou kunnen kiezen voor een systeem waarin men in de tekst de woorden « ter beschikking gesteld » zou vervangen door « ter beschikking gehouden ». Voor het overige zou de Minister de formulering kunnen aanvaarden (« ... gedurende de dag vóór de verschijning voor de raadkamer ») voor zover zulk systeem in de praktijk zou kunnen werken zonder aanpassing van de begroting.

In plaats van « de laatste werkdag », zou men kunnen kiezen voor een systeem waarin de termijn tot de eerstvolgende werkdag wordt verlengd, wanneer die termijn op een feestdag of tijdens een weekend verstrijkt. Het nadeel van zulk systeem is dat men daardoor de periode vóór de eerste verschijning verlengt. Het voordeel is dat men daardoor het risico zou kunnen vermijden dat men met het onderzoek niet ver genoeg zou zijn gevorderd.

Rekening houdend met het feit dat het de bedoeling was om na een weekend alle stukken aan het dossier toe te voegen en zo mede te delen, werd het tweede lid van deze paragraaf door volgende unaniem aanvaarde tekst vervangen:

« Indien de voorafgaande dag geen werkdag was, wordt het dossier opnieuw te hunner beschikking gehouden gedurende de voormiddag van de dag van verschijning; in dat geval heeft de verschijning in raadkamer 's namiddags plaats. »

Quant au dernier jour ouvrable avant la comparution

Moment de la communication du dossier

Le texte du projet initial dispose: « le dernier jour ouvrable avant la comparution », tandis que le texte proposé par la voie d'un amendement vise: « le jour qui précède la comparution ».

La différence entre le projet et l'amendement vise principalement le cas dans lequel la chambre du conseil siège un mardi, après un week-end prolongé comprenant le lundi, et où le « dernier jour ouvrable » pour un inculpé arrêté le vendredi précédent est le jour même de l'arrestation.

L'auteur de l'amendement déclare que la règle adoptée par le projet est inapplicable dans la situation précitée et qu'en fait, on ne peut lutter à armes égales que si le droit de consultation est garanti au plus tard le jour qui précède la comparution. L'intervenant ajoute que le dossier pourrait fort bien être conservé par le juge d'instruction chez lequel il pourrait également être consulté un dimanche ou un jour férié, à l'intervention du greffier du juge d'instruction.

Le Ministre suggère qu'au lieu du « dernier jour ouvrable », on pourrait également adopter une solution dans laquelle les mots « mis à la disposition » seraient remplacés par « tenu à la disposition ». Pour le reste, le Ministre pourrait accepter la formulation (« ... pendant le jour qui précède la comparution en chambre du conseil ») pour autant qu'un tel système soit praticable sans ajustement budgétaire.

Au lieu du « dernier jour ouvrable », on pourrait opter pour un système dans lequel le délai serait prorogé jusqu'au prochain jour ouvrable lorsque ledit délai vient à expiration un jour férié ou durant un week-end. L'inconvénient de ce système est d'allonger la période qui précède la première comparution. Son avantage est qu'il permet d'échapper au risque que l'instruction ne soit pas suffisamment avancée.

Le but étant qu'après un week-end, toutes les pièces soient jointes au dossier et, de cette manière, communiquées, le deuxième alinéa de ce paragraphe est remplacé par le texte suivant, adopté à l'unanimité:

« Le dossier est à nouveau mis à leur disposition pendant la matinée du jour de la comparution si la veille n'était pas un jour ouvrable; dans ce cas, la comparution en chambre du conseil a lieu l'après-midi. »

— Omtrent de plaats waar inzage wordt genomen.

Bij de bespreking in de Commissie van het grote ontwerp, werd zoals vermeld, geen nieuwe principesdiscussie meer gevoerd, maar stelde de Minister van Justitie toch voor om de aanvankelijk bedoelde verplichte plaats van uitoefening van het inzagerecht met name « de griffie » niet meer te behouden daar er volgens de Minister, daarin door de Commissie gevolgd, praktische redenen en hoofdzakelijk veiligheidsredenen kunnen zijn die vereisen dat het dossier ter beschikking van de verdachte wordt gesteld op een andere plaats dan op de griffie.

Een lid wees er op dat het inzagerecht dus eventueel in de gevangenis zou kunnen worden uitgeoefend.

Op grond van dezelfde motieven, maar meer nog omwille van een aantal praktische problemen zoals het overbrengen van het dossier naar de gevangenis of het inzage nemen van het dossier door meerdere verdachten en hun raadslieden, stelde de Minister van Justitie een tweede verbetering voor nl. het ter beschikking stellen van de verdachte van een voor eensluidend verklaard afschrift van het dossier.

Een commissielid merkte op dat zulks geen aanleiding mocht geven om bepaalde stukken uit het dossier te verwijderen.

De Commissie aanvaardde eenparig het voorstel van de Minister met de toevoeging dat de « griffier » belast zal worden met het « eensluidend verklaren » van het afschrift.

Een lid herinnerde aan het Franse systeem, waarbij van elk stuk uit het dossier automatisch copies worden gemaakt.

Een ander lid vestigde de aandacht er op dat het dossier aan de verdachte, en niet aan de advocaat, in de vorm van een afschrift kan worden medegedeeld. De advocaat zal dus inzage krijgen van het origineel dossier op de plaats waar het zich op dat moment bevindt (bijvoorbeeld op de griffie, bij de onderzoeksrechter ...).

Paragraaf 3 werd aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 21, §§ 4 en 5

Gezien de algemene bespreking werden deze alinea's zonder nieuwe opmerkingen aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Het volledige artikel 21 werd bij uitgestelde stemming, na goedkeuring van alle andere artikelen aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

— Concernant le lieu de la consultation.

Lors de l'examen du grand projet en Commission, il n'y a pas eu — nous l'avons dit — de nouvelle discussion de principe. Cependant, le Ministre de la Justice a proposé que le droit de consultation ne doive pas obligatoirement s'exercer, comme prévu initialement, au greffe, parce qu'à son avis — auquel la Commission s'est ralliée — il peut être indispensable pour des raisons pratiques, principalement de sécurité, que le dossier soit mis à la disposition de l'inculpé ailleurs qu'au greffe.

Un membre relève que le droit de consultation pourrait donc éventuellement s'exercer en prison.

Pour les mêmes motifs, mais plus encore en raison d'un certain nombre de problèmes pratiques, comme la transmission du dossier à la prison ou sa consultation par plusieurs inculpés et leurs conseils, le Ministre de la Justice a proposé une seconde rectification, consistant à mettre une copie certifiée conforme du dossier à la disposition de l'inculpé.

Un commissaire remarque que cette circonstance ne peut être l'occasion de retirer certaines pièces du dossier.

La Commission adopte à l'unanimité la proposition du Ministre, en ajoutant que le greffier sera chargé de certifier la copie conforme.

Un membre rappelle le système français, dans lequel on fait automatiquement des copies de toute pièce versée au dossier.

Un autre membre attire l'attention sur le fait que c'est à l'égard de l'inculpé, et non de l'avocat, que la communication du dossier peut se faire sous forme de copie. L'avocat pourra donc consulter l'original du dossier à l'endroit où celui-ci se trouve à ce moment-là (par exemple, au greffe, chez le juge d'instruction...).

Le § 3 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 21, §§ 4 et 5

A la suite de la discussion générale, ces alinéas sont adoptés sans nouvelles observations, à l'unanimité des 17 membres présents.

L'ensemble de l'article 21 est adopté, à l'unanimité des 17 membres présents, par un vote différé ayant lieu après l'adoption de tous les autres articles.

Artikel 22. — Maandelijkse controle

Reeds tijdens de algemene bespreking en bij de bespreking van artikel 16 stelden verscheidene leden voor om een bepaling toe te voegen waarbij, voorafgaand aan de maandelijkse behandeling van het dossier voor de raadkamer de verdachte zou opgeroepen worden voor een samenvattend verhoor in aanwezigheid van zijn advocaat.

Ook dit voorstel verwijst naar de theorie van het contradictoir debat.

De voorstanders van het voorstel argumenteerden als volgt:

1. Op deze wijze wordt verhinderd dat het onderzoek aansleept of stil ligt.

2. De functie van de onderzoeksrechter wordt gerevaloriseerd; hij leidt het onderzoek.

3. De thans geldende vervreemdingssituatie tussen onderzoeksrechter en verdachte wordt doorbroken. De onderzoeksrechter ziet immers de verdachte, na het verlenen van het bevel tot aanhouding, pas terug op het einde van het onderzoek. Alle onderzoeksverrichtingen gebeuren door de B.O.B., de gerechtelijke politie, de rijkswacht. Het contact met de verdachte bij de verschijning voor de raadkamer is beperkt en er heeft geen gesprek plaats.

4. Het voordeel van een « debat » tussen de onderzoeksrechter en de verdachte bestaat hierin dat de advocaat op die manier gemakkelijker kan vaststellen welke de hiaten en de gebreken in het onderzoek zijn. Hij kan dit opwerpen voor de raadkamer.

Een lid stelde dat het feit dat de onderzoeksrechter het dossier in de raadkamer maandelijks moet toelichten een voldoende stimulans is om het dossier opnieuw door te nemen. Bovendien behoort het tot de functie van de advocaat van de verdachte, de onderzoeksrechter regelmatig te ondervragen over de stand van het dossier.

De Minister van Justitie was er niet van overtuigd, mede op grond van praktische bezwaren zoals de overbelasting van de onderzoeksrechter, dat het voorstel *ne varietur* kan worden aangenomen, hoewel hij erkende dat het van groot belang zou zijn zowel voor de onderzoeksrechter als voor de verdachte.

De Minister stelde voor om in de mogelijkheid van een samenvattend verhoor te voorzien « op vraag van de verdachte of zijn advocaat » en niet op de laatste dag voor de verschijning in raadkamer, maar wel « gedurende de 10 dagen die de verschijning in raadkamer voorafgaan ».

Uit de discussie bleek wel dat de Commissie duidelijk aanvaardde dat de mogelijke aanwezigheid van de advocaat en de procureur des Konings geen aanlei-

Article 22. — Du contrôle mensuel

Plusieurs membres ont déjà proposé, au cours de la discussion générale et de la discussion de l'article 16, d'insérer une disposition prévoyant la convocation de l'inculpé à un interrogatoire récapitulatif en présence de son avocat, préalablement à l'examen mensuel de son dossier en chambre du conseil.

Cette proposition se réfère, elle aussi, à la théorie du débat contradictoire.

Ses partisans l'ont justifiée par les arguments suivants:

1. De cette manière, l'on évite que l'instruction soit tirée en longueur ou ne progresse pas.

2. La fonction du juge d'instruction est revalorisée; il dirige l'instruction.

3. Le climat d'aliénation qui s'installe actuellement entre le juge d'instruction et l'inculpé est ainsi dissipé. En effet, après avoir délivré le mandat d'arrêt, le juge d'instruction ne revoit l'inculpé qu'à la fin de l'instruction. Tous les actes de celle-ci sont accomplis par la B.S.R., la police judiciaire, la gendarmerie. Les contacts avec l'inculpé lors de la comparution en chambre du conseil sont limités et il n'y a pas d'entretien.

4. L'avantage d'un « débat » entre le juge d'instruction et l'inculpé réside dans le fait qu'ainsi, l'avocat peut plus aisément constater les hiatus et les lacunes de l'instruction. Il peut en faire état devant la chambre du conseil.

Un membre estime que l'obligation qu'a le juge d'instruction de commenter mensuellement le dossier en chambre du conseil est suffisamment stimulateur d'un réexamen du dossier. En outre, la fonction de l'avocat de l'inculpé implique qu'il interroge régulièrement le juge d'instruction sur l'état du dossier.

Le Ministre de la Justice déclare, sur la base notamment d'objections pratiques — telle la surcharge de travail pour le juge d'instruction —, n'être pas convaincu que la proposition puisse être adoptée *ne varietur*, bien qu'il reconnaisse qu'elle pourrait présenter un grand intérêt tant pour le juge d'instruction que pour l'inculpé.

Le Ministre propose de prévoir la possibilité d'organiser un interrogatoire récapitulatif, sur requête de l'inculpé ou de son avocat, et ce, non pas le dernier jour avant la comparution en chambre du conseil, mais bien au cours des 10 jours précédant la comparution en chambre du conseil.

Il ressort toutefois de la discussion que la Commission estime nettement que la présence éventuelle de l'avocat et du procureur du Roi ne peut donner lieu à

ding kan geven tot vorderingen en pleidooien vermits de procedure beperkt is tot het opstellen van een proces-verbaal van de ondervraging door de onderzoeksrechter en niet leidt tot een beslissing.

De advocaat kan eventueel vragen stellen, meer niet. Hij zal uiteraard bij de verdediging van de verdachte voor de raadkamer kunnen verwijzen naar dit « samenvattend verhoor ».

Waar de tekst bepaalt dat de « oproeping » van de verdachte plaats vindt binnen de tien dagen vóór iedere verschijning voor de raadkamer zal de ondervraging zelf door de onderzoeksrechter uiteraard ook plaatsvinden vóór de verschijning in raadkamer.

In het derde lid van artikel 22 werd, in analogie met het goedgekeurde voorstel nopens het gebruik van een postfax-verwittiging, deze mogelijkheid ook hier aangenomen.

De aldus geamendeerde tekst werd aangenomen met eenparigheid van 17 aanwezige leden.

Artikel 23. — Procedureregels voor de raadkamer

De bepalingen betreffende de mogelijkheid tot wijziging van de motivering of de kwalificatie, maar nooit van de feiten, werden uitvoerig in de algemene bespreking behandeld.

De Commissie keurde dan ook eenparig, met de hierna aangeduide wijziging, deze bepalingen goed en voegde onder 1° een procedureregel toe i.v.m. de verplichting deze zaak voor de raadkamer te behandelen met gesloten deuren, onder voorbehoud van artikel 23*bis* (artikel 24 van de tekst door de Commissie aangenomen). Een commissielid diende in dit verband een amendement in tot invoeging van een artikel 23*bis* waarbij de regel van de zitting met gesloten deuren zou worden doorbroken.

De toevoeging met betrekking tot de zitting met gesloten deuren werd gemotiveerd met de overweging dat de naleving van deze rechtsvorm tot hiertoe werd verondersteld, en bij gebreke van uitdrukkelijke voorschriften aanvaardde het Hof van Cassatie dat hiervan niet uitdrukkelijke melding moest worden gemaakt (Cass. 18 juli 1985, Arr. Cass. 1984-1985, 1536; Cass. 13 augustus 1987, *Pas.* 1987, I, 1346).

De voorgestelde verplichting om van de toepassing van deze « gesloten deuren »-regel ook melding te maken in het proces-verbaal van de zitting werd niet behouden vermits er werd opgemerkt dat van de behandeling van een voorlopige hechtenis voor de raadkamer geen proces-verbaal wordt opgesteld. De verplichting tot vermelding in de beslissing van de raadkamer werd wel behouden.

Op voorstel van een lid werd in § 2 de tekst « de raadkamer kan de advocaat machtigen » gewijzigd door de woorden « de raadkamer machtigt de advocaat ». De raadkamer appreciëert inderdaad of de vereisten ni plaidoiries, la procédure étant limitée à l'établissement d'un procès-verbal de l'interrogatoire par le juge d'instruction et ne se terminant pas par une prise de décision.

L'avocat peut éventuellement poser des questions, sans plus. Il pourra évidemment faire référence à cet « interrogatoire récapitulatif » au cours de sa défense de l'inculpé devant la chambre du conseil.

Comme le texte prévoit que l'inculpé sera « convoqué » dans les dix jours précédant chaque comparution en chambre du conseil, il est évident que l'interrogatoire proprement dit par le juge d'instruction aura également lieu avant cette comparution.

Par analogie avec la proposition, qui a été adoptée, d'autoriser la transmission de l'avis par télécopieur, cette possibilité a aussi été retenue au troisième alinéa de l'article 22.

Le texte ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 23. — De la procédure en chambre du conseil

Les dispositions qui prévoient la possibilité de modifier la motivation ou la qualification — mais jamais les faits — ont été longuement traitées dans le cadre de la discussion générale.

C'est donc à l'unanimité, moyennant la modification indiquée ci-après, que la Commission adopte ces dispositions, en y ajoutant, au 1°, sous la forme d'une obligation, que la procédure se déroule à huis clos en chambre du conseil, sous réserve toutefois de l'article 23*bis* (article 24 du texte adopté par la Commission). Un membre dépose en effet un amendement visant à insérer un article 23*bis* dérogeant à la règle du huis clos.

L'ajout concernant le huis clos est justifié par cette considération : jusqu'à présent, le respect de cette formalité juridique était supposé et, à défaut de prescriptions formelles, la Cour de cassation a admis qu'il ne fallait pas en faire mention (Cassation 18 juillet 1985, arrêt de Cassation 1984-1985, 1536; Cassation, 13 août 1987, *Pas.* 1987, I, 1346).

L'obligation proposée de mentionner l'application de cette règle du huis clos également au procès-verbal de l'audience, n'est pas maintenue, car on remarque qu'il n'est pas établi de procès-verbal de l'examen d'une détention préventive en chambre du conseil. L'obligation de mentionner le huis clos dans la décision de la chambre du conseil est en revanche maintenue.

Au § 2 du texte, les mots « la chambre du conseil peut autoriser l'avocat » sont remplacés par « la chambre du conseil autorise l'avocat », sur la proposition d'un membre. La chambre du conseil apprécie

dachte al dan niet in de onmogelijkheid verkeert om te verschijnen. Als de raadkamer aanvaardt dat de verdachte in de onmogelijkheid verkeert om te verschijnen, dient zij aan de advocaat toe te staan hem te vertegenwoordigen.

Het geamendeerd artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 23*bis*. (Artikel 24 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Mogelijkheid van openbare zitting na 6 maanden of 1 jaar voorlopige hechtenis

I. Voorstellen

Ter bestrijding van een al te lange voorlopige hechtenis werden verschillende voorstellen tot tekstwijziging ingediend, zijnde:

A. Om de 6 maanden, vanaf de vrijheidsbeneming, kan de beslissing op verzoek van de verdachte worden voorgelegd aan de kamer van inbeschuldigingstelling, in openbare terechtzitting.

De verdachte kan het immers nuttig achten om de behandeling van de zaak in de openbaarheid te brengen.

B. Naar analogie met de regel in de Duitse Bondsrepubliek is de voorlopige hechtenis beperkt tot 6 maanden.

C. De voorlopige hechtenis is beperkt tot:

6 maanden voor een wanbedrijf;

1 jaar voor een misdaad;

18 maanden bij een misdaad waarop de doodstraf of levenslange dwangarbeid staat.

Wanneer deze termijnen in bepaalde gevallen te kort zijn, kan de kamer van inbeschuldigingstelling, bij eenparigheid van stemmen, verlenging toestaan wegens ernstige en uitzonderlijke omstandigheden.

D. Artikel 26 van de thans geldende wet zou herzien kunnen worden. Dit artikel bepaalt dat na 6 maanden voorlopige hechtenis de procureur des Konings een verslag opstelt ten behoeve van de procureur-generaal die de redenen van vertraging toelicht voor de kamer van inbeschuldigingstelling met herhaling om de 3 maanden.

E. De rechter beslist of er al dan niet een openbare zitting plaatsheeft. Het parket en de partijen worden voorafgaand in hun opmerkingen gehoord.

en effet si l'inculpé se trouve ou non dans l'impossibilité de comparaître. Si elle reconnaît qu'il est dans l'impossibilité de comparaître, elle doit permettre à son avocat de le représenter.

L'article amendé est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 23*bis*. (Article 24 du texte adopté par la Commission.) — De la possibilité de comparaître en audience publique après 6 mois ou 1 an de détention préventive

I. Propositions

Les modifications de texte ci-après ont été proposées dans le but d'éviter une détention préventive trop longue:

A. Tous les 6 mois, à compter de la privation de liberté, la décision peut être soumise, à la demande de l'inculpé, à la chambre des mises en accusation siégeant en audience publique.

L'inculpé peut en effet juger utile de rendre public l'examen de l'affaire.

B. A l'instar de ce qui est de règle en République fédérale d'Allemagne, la détention préventive est limitée à 6 mois.

C. La détention préventive est limitée à:

6 mois pour un délit;

1 an pour un crime;

18 mois pour un crime passible de la peine de mort ou des travaux forcés à perpétuité.

Lorsque, dans certains cas, ces délais sont trop courts, la chambre des mises en accusation statuant à l'unanimité peut accorder une prorogation pour des raisons graves et exceptionnelles.

D. L'article 26 de la loi en vigueur pourrait être revu. Cet article dispose qu'après 6 mois de détention préventive, le procureur du Roi fait rapport au procureur général, lequel expose les raisons des lenteurs à la chambre des mises en accusation, et ce tous les 3 mois.

E. Le juge décide s'il y aura ou non une audience publique. Le parquet et les parties sont préalablement entendus en leurs observations.

II. *Argumentatie*

De toelichtingen verstrekt door de indieners kunnen worden samengevat als volgt:

1° De duur van de voorlopige hechtenis dient te worden beperkt; er is een soort « alarmbel » vereist.

2° De innovatie zal erin bestaan dat de verdachte een contradictoir debat kan vragen in openbare terechtzitting.

3° Het E.V.R.M.-verdrag in zijn artikel 6 en het internationaal verdrag inzake Burgerrechten en Politieke Rechten (New York 1948) stellen een zo kort mogelijke voorlopige hechtenis voorop.

4° Artikel 26 van de thans geldende wet dient, in plaats van dode letter te blijven, een belangrijk artikel te worden. Het verslag van de procureur des Konings zoals vereist in dit artikel 26 zou dan aanleiding moeten geven tot een werkelijk debat.

De argumenten en opmerkingen contra kunnen worden samengevat als volgt:

1. Het principe dat in andere landen geldt, volgens hetwelk de verdachte die binnen een zekere tijd niet is verwezen naar het vonnisgerecht, in vrijheid moet worden gesteld, kan in ons systeem niet worden toegepast. Het parket heeft dikwijls aanvaardbare redenen die een verlenging van de voorlopige hechtenis wettigen.

Bovendien kan het kader binnen hetwelk deze vreemde wet haar plaats heeft, totaal verschillend zijn van ons Belgisch systeem.

2. Er heeft reeds maandelijks een contradictoir debat plaats.

3. Het invoeren van een maximumduur kan als effect hebben dat men nodeloos wacht met het onderzoek tot aan het einde van die termijn.

III. *Omtrent het principe van de openbaarheid*

Een voorstander van het zesmaandelijks debat wees er op dat juist in de openbaarheid van dit debat de vernieuwing lag om de duur van de voorlopige hechtenis te beperken.

Een ander lid kon zich daarbij aansluiten omdat hij er een rationele en daarbij elegante manier in zag om het gestelde doel te bereiken.

Meerdere leden, ook al waren ze voorstander van de hervorming, wezen op het feit dat een openbaar debat het geheim van het onderzoek in het gedrang kan brengen.

Een ander lid wees op het probleem van een dossier met meerdere verdachten. Bijvoorbeeld één van de betichten blijft aangehouden maar de anderen komen

II. Argumentation

Les explications des auteurs de ces propositions peuvent se résumer comme suit:

1° Il convient de limiter la durée de la détention préventive. Il faut disposer d'une espèce de « sonnette d'alarme ».

2° L'innovation résidera dans le fait que l'inculpé pourra demander un débat contradictoire en audience publique.

3° La C.E.D.H., en son article 6, et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques (New York 1948) préconisent une détention préventive aussi brève que possible.

4° Au lieu de rester lettre morte, l'article 26 de la loi en vigueur doit devenir un article important. Le rapport exigé du procureur du Roi par cet article 26 devrait donc faire l'objet d'un véritable débat.

Les arguments et remarques des opposants à ces propositions peuvent se résumer comme suit:

1° Le principe en vigueur dans d'autres pays, selon lequel l'inculpé qui n'a pas été renvoyé devant la juridiction de jugement dans un certain délai doit être remis en liberté, ne peut s'appliquer dans notre système. Le parquet dispose souvent de raisons valables justifiant une prorogation de la détention préventive.

En outre, le cadre dans lequel se situe cette législation étrangère peut différer totalement de notre système.

2° Il est déjà prévu un débat contradictoire mensuel.

3° La fixation d'une durée maximum peut avoir pour effet que l'on attende inutilement l'approche du terme de ce délai pour procéder à l'instruction.

III. Concernant le principe de la publicité

Un partisan du débat semestriel souligne que c'est précisément dans la publicité de ce débat que résiderait l'innovation qui a pour but de limiter la durée de la détention préventive.

Un autre membre déclare pouvoir se rallier à ce point de vue parce qu'il y voit une façon rationnelle et, en outre, élégante d'atteindre l'objectif recherché.

Plusieurs membres, tout en étant partisans de la réforme, observent qu'un débat public est susceptible de compromettre le secret de l'instruction.

Un autre membre soulève le problème du dossier impliquant plusieurs inculpés. Il se peut, par exemple, qu'un des inculpés reste sous les liens du mandat

vrij. Die ene verdachte heeft er alle belang bij om de zaak in de openbaarheid te brengen. De anderen kunnen zich niet verzetten, want zij zijn geen partij bij een dergelijk debat.

Een lid verwees naar artikel 6, 1, E.V.R.M. dat de gevallen aangeeft waarin een zitting van een rechtbank met gesloten deuren kan gehouden worden nl.:

— in het belang van de goede zeden, van de openbare orde of 's lands veiligheid in een democratische samenleving;

— wanneer de belangen van de minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van partijen dit eisen;

— in die mate als door de rechter onder bepaalde omstandigheden strikt noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer openbaarmaking de belangen van de rechtspraak zou schaden.

Volgens dit lid zou de zitting op verzoek van de verdachte openbaar kunnen zijn, behoudens in één van de hierboven opgesomde gevallen.

IV. Besluit

De Minister van Justitie diende op grond van de diverse opmerkingen een voorstel in, dat met toevoeging van de verplichting tot motivering, als artikel 23*bis* (artikel 24 van de tekst aangenomen door de Commissie) werd aangenomen.

Op de vraag van een lid of tegen de beslissing van de raadkamer betreffende het al dan niet openbaar zetelen, hoger beroep kan aangetekend worden, werd door een ander lid geantwoord. De beslissing om de zaak al dan niet met open deuren te behandelen, is een beslissing van inwendige orde. Daartegen is geen hoger beroep mogelijk. Dit ware ook niet in het voordeel van de betrokkene want, in afwachting van de beslissingen van de appelrechters, blijft hij aangehouden.

Een ander lid voegde daaraan toe dat de verdachte tegen de beslissing van de raadkamer inzake handhaving van de voorlopige hechtenis wel in hoger beroep kan komen voor de kamer van inbeschuldigingstelling (artikel 29 — artikel 30 van de tekst door de Commissie aangenomen). Daar kan hij zijn verzoek tot behandeling in openbare terechtzitting opnieuw formuleren.

Artikel 23*bis* werd aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 24 (Artikel 25 van de tekst aangenomen door de commissie). — De opheffing van het bevel tot aanhouding

In het voorgestelde ontwerp nam de Regering oorspronkelijk het in 1973 ingevoerde systeem bijna ongewijzigd over. Na de algemene bespreking en

d'arrêt et que les autres soient relaxés. Cet inculpé a tout intérêt à faire examiner l'affaire en audience publique. Les autres ne peuvent s'y opposer, car ils ne seront pas parties à un tel débat.

Un membre renvoie à l'article 6, 1, de la C.E.D.H., qui indique dans quels cas l'audience d'un tribunal peut se tenir à huis clos:

— dans l'intérêt de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité nationale, dans une société démocratique;

— lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès l'exigent;

— dans la mesure jugée strictement nécessaire par le tribunal, lorsque dans des circonstances spéciales la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.

Selon ce membre, l'audience pourrait être publique à la demande de l'inculpé, sauf si l'on se trouve dans un des cas énumérés ci-dessus.

IV. Conclusion

Pour s'accorder avec les diverses propositions, le Ministre de la Justice présente une proposition qui, moyennant l'ajout de l'obligation de motiver, est adoptée sous la forme d'un article 23*bis* (article 24 du texte adopté par la Commission).

Un membre ayant demandé si la décision de la chambre du conseil relative au caractère public ou non de l'audience est susceptible d'appel, un autre membre répond que la décision de traiter l'affaire publiquement ou non est une décision d'ordre intérieur, qui n'est pas susceptible d'appel. Cela ne serait pas non plus dans l'intérêt de l'intéressé car, en attendant les décisions des juridictions d'appel, il resterait détenu.

Un autre membre ajoute que l'inculpé peut, par contre, interjeter appel de la décision de la chambre du conseil relative au maintien de la détention préventive devant la chambre des mises en accusation (article 29 — article 30 du texte adopté par la Commission) et que devant cette juridiction, il peut reformuler sa demande de débat public.

L'article 23*bis* est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 24 (Article 25 du texte adopté par la Commission). — De la mainlevée du mandat d'arrêt

Dans le projet, le Gouvernement avait repris pratiquement tel quel le système instauré en 1973. Après la discussion générale, et conformément à la modifica-

aansluitend bij de reeds aanvaarde wijziging die aan de onderzoeksrechter de souvereine bevoegdheid geeft een mandaat tot aanhouding te verlenen of te weigeren, was de Minister van Justitie van mening dat het logisch is aan de onderzoeksrechter ook de autonome bevoegdheid toe te kennen over de opheffing van de aanhouding te beslissen zeker zolang het bevel tot aanhouding niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een beslissing van een onderzoeksgerecht.

Op voorstel van de Minister van Justitie werd een nieuwe § 1 aanvaard, dat dit principe bevestigde.

Na verschijning van de verdachte voor de raadkamer

De Minister van Justitie hernam het voorstel vervat in het ontwerp waarbij de onderzoeksrechter een voorstel tot handlichting van het bevel tot aanhouding formuleert en dit meedeelt aan de procureur des Konings, de verdachte en zijn raadsman.

Meerdere leden pleitten op grond van de in discussie verworven « grotere autonomie » van de onderzoeksrechter om in de tekst niet te verwijzen naar een voorstel maar wel naar een beslissing van de onderzoeksrechter tot handlichting van het bevel tot aanhouding.

Hier vloeit dan volgens sommige van deze voorstanders uit voort dat het hoger beroep tegen deze « beslissing » dient behandeld te worden door de kamer van inbeschuldigingstelling.

Een lid merkte op dat in dit wetsontwerp wordt geopteerd voor een contradictoir debat bij elke belangrijke beslissing behalve in de eerste fase omdat dit om praktische redenen niet kan.

Naar analogie hiermee kan ook in deze stand van de procedure slechts een contradictoir debat plaatsvinden na eenzijdig optreden van de onderzoeksrechter.

De beslissing na het eenzijdig optreden is dus normaliter die van de raadkamer, waartegen dan hoger beroep mogelijk blijft voor de kamer van inbeschuldigingstelling.

De Minister van Justitie stelde dat in dit ontwerp een zekere coherentie diende te worden nagestreefd, zijnde een evenwichtige verdeling van de rollen der verschillende partijen, nl.:

— enerzijds de verdachte en zijn raadsman, die vrijlating beogen;

— anderzijds het parket dat optreedt in het belang van de maatschappij;

— daar tussenin de onderzoeksrechter.

Deze onderzoeksrechter beslist autonoom tot aanhouding en eventuele vrijlating binnen de vijf dagen.

tion déjà adoptée, qui a conféré au juge d'instruction le pouvoir souverain de délivrer ou de refuser de délivrer un mandat d'arrêt, le Ministre de la Justice estime qu'il est logique d'attribuer aussi au juge d'instruction le pouvoir autonome de décider de donner mainlevée du mandat d'arrêt, en tout cas tant que celui-ci n'a pas fait l'objet d'une décision d'une juridiction d'instruction.

Sur la proposition du Ministre de la Justice est adopté un nouveau § 1er, qui confirme ce principe.

Après la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil

Le Ministre de la Justice reprend l'idée concrétisée dans le projet, selon laquelle le juge d'instruction peut proposer la mainlevée du mandat d'arrêt et informe l'inculpé, son conseil et le procureur du Roi de cette proposition.

Tenant compte de la « plus grande autonomie » reconnue au cours de la discussion au juge d'instruction, plusieurs membres plaident pour que l'on parle, dans le texte, non pas d'une proposition, mais bien d'une décision du juge d'instruction de donner mainlevée du mandat d'arrêt.

Il en résulte, selon certains de ces membres, que le recours contre cette « décision » doit être examiné par la chambre des mises en accusation.

Un membre observe que l'on a opté, dans le projet de loi à l'examen, pour un débat contradictoire à l'occasion de chaque décision importante, sauf pendant la première phase, parce que, pour des raisons pratiques, il est impossible d'organiser un tel débat au cours de celle-ci.

Dans cette phase de la procédure, un débat contradictoire ne peut avoir lieu, par analogie, qu'après une intervention unilatérale du juge d'instruction.

La décision après l'intervention unilatérale est donc normalement celle de la chambre du conseil, contre laquelle un recours reste possible devant la chambre des mises en accusation.

Le Ministre de la Justice dit qu'il y a lieu de rechercher une certaine cohérence dans le projet à l'examen, c'est-à-dire de répartir de manière équilibrée les rôles des diverses parties, à savoir:

— d'une part, l'inculpé et son conseil, qui visent à une mise en liberté;

— d'autre part, le parquet, qui agit dans l'intérêt de la société;

— entre les deux, le juge d'instruction.

Le juge d'instruction décide de manière autonome de l'arrestation et éventuellement de la mise en liberté dans les cinq jours.

Nochtans werd beslist om de bevestiging door de raadkamer te behouden (want ook dit kan een belangrijke garantie voor de verdachte inhouden: tussenkomst van een tweede rechter, met een andere kijk op de zaak, verhinderen dat een onderzoeksrechter de zaak laat aanslepen).

Een volledig gelijklopende procedure moet worden voorzien na de eerste periode van vijf dagen.

De onderzoeksrechter beslist tot vrijlating zonder het akkoord van het parket te vragen. Deze beslissing moet, indien er verzet is vanwege de procureur des Konings, worden bevestigd door de raadkamer (tussenkomst van een tweede rechter), in aanwezigheid van alle partijen.

Daartegen is hoger beroep mogelijk voor de kamer van inbeschuldigingstelling.

Dit voorstel van de Minister werd goedgekeurd, nadat werd aanvaard dat de termijn binnen welke de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moest doen voor deze specifieke procedure, zou beperkt worden tot acht dagen (*cf.* artikel 29 — artikel 30 van de tekst aangenomen door de Commissie).

Een lid merkte op dat wanneer de onderzoeksrechter en het openbaar ministerie het eens zijn, de verdachte onmiddellijk in vrijheid zal worden gesteld.

Dit was één van de grote verdiensten van de huidige wet op de voorlopige hechtenis, die dus behouden blijft.

Om duidelijk het onderscheid weer te geven tussen de beslissing vóór en de beslissing na de eerste verschijning, werd op voorstel van een lid beslist, het tweede lid aan te vangen met de woorden: « Na de in artikel 21 bedoelde beslissing van de raadkamer... »

Een lid merkte op dat in § 2, lid 5, de vermelding « de verdachte of zijn raadsman gehoord » diende gelezen te worden voor die situatie waarin de raadsman de verdachte vertegenwoordigde indien deze in de onmogelijkheid verkeerde om te verschijnen in toepassing van artikel 23, 2°.

Het spreekt vanzelf dat wanneer de verdachte en zijn raadsman beide aanwezig zouden zijn, beide dienden te worden gehoord.

Een lid vroeg of de betrokkene nog 24 uren te rekenen van de beslissing van de onderzoeksrechter aangehouden zal blijven, gedurende de termijn waarover de procureur des Konings beschikt om verzet te doen als bepaald in artikel 24, § 2, tweede lid (artikel 25, § 2, tweede lid, van de tekst aangenomen door de Commissie). Hierop antwoordde de Minister dat deze situatie vergelijkbaar was met het geval waarin de raadkamer beslist om de aanhouding niet langer te

Il a toutefois été décidé de maintenir la confirmation par la chambre du conseil (car cela peut également représenter une garantie importante pour l'inculpé: intervention d'un deuxième juge ayant une autre vue de l'affaire, et réduction du risque qu'un juge d'instruction laisse traîner les choses).

Il faut prévoir une procédure parallèle complète après la première période de cinq jours.

Le juge d'instruction décide de la mise en liberté sans demander l'accord du parquet. Cette décision doit être confirmée par la chambre du conseil en cas d'opposition du procureur du Roi (intervention d'un deuxième juge), en présence de toutes les parties.

Il peut y avoir appel devant la chambre des mises en accusation.

Cette proposition du Ministre est adoptée après que l'on a accepté de limiter à huit jours le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit se prononcer dans cette procédure spécifique (*cf.* l'article 29 — l'article 30 du texte adopté par la Commission).

Un membre observe que, lorsque le juge d'instruction et le ministère public sont d'accord entre eux, l'inculpé sera immédiatement mis en liberté.

Il s'agit là d'un des grands mérites de la loi actuelle sur la détention préventive, mérite qui est donc sauvegardé.

Pour faire ressortir clairement la distinction qui existe entre la décision avant la première comparution et la décision après la première comparution, il est décidé, sur la proposition d'un membre, de faire commencer le deuxième alinéa par les mots suivants: « Après la décision de la chambre du conseil prévue à l'article 21 ... »

Un membre remarque que les mots « inculpé ou son conseil entendus », figurant au § 2, cinquième alinéa, font référence à la situation dans laquelle le conseil représente l'inculpé lorsque celui-ci est dans l'impossibilité de se présenter à l'audience en application de l'article 23, 2°.

Il est évident qu'au cas où l'inculpé et son conseil seraient tous deux présents, l'un et l'autre devraient être entendus.

A un membre que demande si l'intéressé restera encore arrêté 24 heures à partir de la décision du juge d'instruction, pendant le délai dont dispose le procureur du Roi pour faire opposition comme prévu à l'article 24, § 2, deuxième alinéa (article 25, § 2, deuxième alinéa du texte adopté par la Commission), le Ministre répond que cette situation est comparable au cas dans lequel la chambre du conseil décide de ne pas maintenir la détention. Le parquet dispose de

handhaven. Het parket heeft ook dan 24 uren de tijd om hoger beroep aan te tekenen (artikel 29, § 2 — artikel 30, § 2, van de tekst aangenomen door de Commissie).

De procureur des Konings kan in dit geval onmiddellijk zeggen dat hij akkoord gaat met de vrijlating van de verdachte. Deze laatste moet dan geen 24 uren wachten op de vrijlating.

Een lid wees op de belangrijkheid van de functie van de onderzoeksrechter en zou in een ontwerp over het statuut van de onderzoeksrechter graag opgenomen zien dat de onderzoeksrechter voor het leven zou worden benoemd en geen verantwoording zou verschuldigd zijn aan een hiërarchische overheid, uiteraard onverminderd de toepassing van tuchtprocedures.

Het geamendeerde artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

HOOFDSTUK VI

De weerslag van de regeling van de rechtspleging op de vrijheidsbenemende maatregelen

Artikel 25 (Artikel 26 van de tekst aangenomen door de Commissie). — De gevolgen van beslissingen tot verwijzing

§ 1. De Commissie beaamde het ontwerp waar het voorstelt, dat de verwijzing naar de politierechtbank als gevolg heeft dat de verdachte die op het ogenblik van de verwijzing nog aangehouden was, bij die beslissing van verwijzing in vrijheid wordt gesteld.

§ 2. De verwijzing naar de correctionele rechtbank door de raadkamer met automatische invrijheidstelling wanneer het een feit betreft dat geen gevangenisstraf van zes maanden of meer tot gevolg heeft, werd door de Commissie aanvaard onder wijziging evenwel van « zes maanden » door « één jaar », zulks in analogie met de strafdrempel aanvaard bij artikel 16, § 1.

§ 3. De Commissie betuigde haar instemming met deze alinea, zich verheugende omwille van het feit dat, zoals ook voorgesteld door de werkgroep-Declercq, « het voortduren der voorlopige hechtenis na verwijzing naar de rechtbank een gemotiveerde en autonome beslissing van de raadkamer diende te zijn ».

Het beginsel dat in geval van verwijzing de voorlopige hechtenis alleen dan kan gehandhaafd worden als er identiteit is tussen het feit, voorwerp van de verwijzing, en het feit, voorwerp van het bevel tot aanhouding, werd eenparig aanvaard en de daaromtrent voorgestelde tekst goedgekeurd.

24 heures dans ce cas également pour interjeter appel (article 29, § 2 — article 30, § 2, du texte adopté par la Commission).

Le procureur du Roi peut, dans ce cas, dire immédiatement qu'il est d'accord sur la mise en liberté de l'inculpé. Celui-ci ne doit alors pas attendre 24 heures pour être mis en liberté.

Un membre souligne l'importance de la fonction du juge d'instruction et souhaite que l'on prévoie dans un projet relatif au statut du juge d'instruction que celui-ci est nommé à vie et ne doit rendre compte à aucune autorité hiérarchique, sans préjudice évidemment de l'application des procédures disciplinaires.

L'article amendé est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

CHAPITRE VI

De l'incidence du règlement de la procédure sur les mesures privatives de liberté

Article 25 (Article 26 du texte adopté par la Commission). — Des effets des décisions de renvoi

§ 1er. La Commission marque son accord sur le texte du projet là où il propose que le renvoi devant le tribunal de police ait pour conséquence que l'inculpé qui se trouve encore en état d'arrestation au moment de la décision de renvoi soit mis en liberté à cette occasion.

§ 2. La Commission adopte la disposition selon laquelle l'inculpé est automatiquement mis en liberté lorsque la chambre du conseil le renvoie devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait qui n'entraîne pas une peine de prison égale ou supérieure à six mois; elle remplace néanmoins les mots « six mois » par les mots « un an », par analogie avec le seuil prévu à l'article 16, § 1er.

§ 3. La Commission marque son accord sur le texte de ce paragraphe et se réjouit du fait que le maintien de la détention préventive, après renvoi devant le tribunal, doit faire l'objet d'une décision motivée et autonome de la chambre du conseil, comme l'a d'ailleurs proposé le groupe de travail Declercq.

Le principe selon lequel, en cas de renvoi, la détention préventive ne peut être maintenue que s'il y a identité entre le fait qui est l'objet du renvoi et le fait qui est l'objet du mandat d'arrêt, est admis à l'unanimité et le texte y afférent est adopté.

De Commissie stelde zonder verdere discussie vast dat t.a.v. de thans geldende wetgeving het hoger beroep van de burgerlijke partij niet meer mogelijk zal zijn tegen de beslissing van de raadkamer inzoverre ze het behoud van de voorlopige hechtenis betreft.

§ 4. De Commissie aanvaardde ongewijzigd de bepaling die aan de procureur des Konings een beperkt recht van hoger beroep toekent t.a.v. de beslissingen die invrijheidstelling voor gevolg zouden hebben.

§ 5. De voorgestelde ontwerptekst i.v.m. beschikking tot gevangenneming in overeenstemming met artikelen 133 en 231 van het Wetboek van strafvordering, werd aanvaard als herneming van het thans geldende artikel 9 van de wet op de voorlopige hechtenis.

De Commissie stelde vast dat in het derde lid terecht verwezen wordt naar de voorwaarden van artikel 16, §§ 1 en 5, om een beschikking tot gevangenneming te kunnen verlenen.

Het artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 26 (Artikel 27 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Verzoekschrift tot invrijheidstelling

De Commissie aanvaardde de ontwerptekst die het principe van het huidige artikel 7 van de wet op de voorlopige hechtenis overneemt mits enkele aanpassingen om gerezen discussies te beslechten zoals:

— § 2 ontvankelijkheid van een verzoek van een « onmiddellijk aangehoudene » of van een bij verstek veroordeelde aangehoudene die ontvankelijk verzet aantekende binnen de buitengewone termijn;

— § 3 sanctie van invrijheidstelling bij gebreke van uitspraak binnen de vijf dagen.

Het artikel, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 27 (Artikel 28 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Nieuwe aanhouding na invrijheidstelling

Een commissielid stelde voor uitdrukkelijk te bepalen dat iedere nieuwe aanhouding dient te worden voorafgegaan door een nieuw verhoor specifiek nopens hetzij het verzuim om te verschijnen bij een proceshandeling (1°) of nopens de nieuwe en ernstige omstandigheden (2°).

De voorsteller verwees daarbij naar verscheidene auteurs (*R.P.D.B.*, *v°* Détention préventive, nr. 161, en Boutmans *op. cit.*, blz. 152)

La Commission constate, sans autre discussion, que, contrairement à ce que prévoit la législation actuelle, la partie civile ne pourra plus interjeter appel de la décision de la chambre du conseil en tant qu'elle concerne le maintien de la détention préventive.

§ 4. La Commission adopte, sans la modifier, la disposition qui confère au procureur du Roi un droit d'appel limité contre les ordonnances qui ont pour effet la mise en liberté de l'inculpé.

§ 5. Le texte du projet relatif à l'ordonnance de prise de corps, dans les cas prévus par les articles 133 et 231 du Code d'instruction criminelle, est adopté par la Commission, ce texte étant repris de l'article 9 de la loi actuelle relative à la détention préventive.

La Commission constate que le troisième alinéa dispose à juste titre que pour pouvoir rendre une ordonnance de prise de corps, les conditions prévues à l'article 16, §§ 1er et 5, doivent être remplies.

L'article est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 26 (Article 27 du texte adopté par la Commission). — De la requête en mise en liberté provisoire

La Commission adopte le texte en projet, qui reprend le principe de l'article 7 actuel de la loi sur la détention préventive, moyennant quelques adaptations destinées à régler des points contestés, tels que:

— § 2 la recevabilité de la demande formée en cas d'arrestation immédiate ou d'arrestation fondée sur une condamnation par défaut, contre laquelle opposition recevable a été formée dans le délai extraordinaire;

— § 3 la mise en liberté de droit à défaut de décision dans les cinq jours.

L'article, amendé, est adopté à l'unanimité des 17 membres presents.

Article 27 (Article 28 du texte adopté par la Commission). — De la nouvelle arrestation après mise en liberté

Un commissaire propose de dire explicitement que toute nouvelle arrestation doit être précédée d'une nouvelle audition portant spécifiquement soit sur le fait de ne pas s'être présenté à un acte de la procédure (1°), soit sur les circonstances nouvelles et graves (2°).

L'intervenant se réfère à cet égard à plusieurs auteurs (*R.P.D.B*, *v°* Détention préventive, n° 161, et Boutmans, *op. cit.*, p. 152).

Hierop ingaande stelde de Minister van Justitie voor in de tekst te vermelden dat ook de bepalingen voor hoofdstuk III (bevel tot aanhouding met bijzondere verwijzing naar artikel 16) van toepassing zouden zijn.

Een lid stelde dat ook hoofdstuk V over de opheffing van het bevel tot aanhouding van toepassing diende te worden verklaard.

De Commissie aanvaardde bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden de voorgestelde ontwerptekst onder toevoeging van de verplichte toepassing der hoofdstukken III en V naast het reeds vermelde hoofdstuk IV.

Er werd in de Commissie ook opgemerkt dat hoe dan ook iedere verdachte en iedere beklaagde het recht hebben om verstek te laten gaan, daar waar in de memorie van toelichting slechts werd gesteld dat de beklaagde het recht heeft om verstek te laten gaan.

Na bespreking en stemming in de Commissie werd door een lid nog opgemerkt dat er tussen 1° en 2° van § 1 een verschil is, met name dat er in 1° verwezen wordt naar een in vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte terwijl er in 2° enkel verwezen wordt naar een in vrijheid gestelde verdachte. Tegenover een meerderheid van auteurs en rechtspraak bestaan andersluidende meningen om te stellen dat het nieuwe mandaat t.a.v. een in vrijheid gelaten verdachte niet mogelijk is (Boutmans *op. cit.*, blz. 146; Declercq, *Strafvordering*, Boek II, blz. 12; De Pauw, *Panopticon*, jaargang 9, nr. 4, blz. 371).

Men zou kunnen stellen dat, wanneer de verdachte in vrijheid gelaten wordt, het niet om een « nieuw » bevel gaat. Het is evenwel duidelijk dat een bevel kan worden verleend wanneer nieuwe gegevens dat vergen.

De Commissie spreekt zich over deze vraag niet uit.

Artikel 28 (Artikel 29 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Adres van de voorlopig in vrijheid gestelde persoon

De discussie nopens de in ontwerp opgenomen nieuwe bepaling ter vervanging van artikel 12 van de wet op de voorlopige hechtenis, had in de Commissie plaats op twee verschillende tijdstippen.

Waar het ontwerp een regeling voorstelde waarbij de in vrijheid gestelde persoon een adres moest aangeven waar de betekeningen zouden kunnen uitgevoerd worden met mogelijkheid om later dit adres te wijzigen, zodat het begrip « keuze van woonst » overbodig werd, stelde tijdens een eerste bespreking een lid voor, om ter zake te verwijzen naar de bevolkingsregisters, vermits met de hulp van het Rijksregister de procureur des Konings en alle betrokken diensten gemakkelijk kunnen nagaan of de persoon in kwestie

A la suite de quoi le Ministre de la Justice propose de mentionner dans le texte que les dispositions du chapitre III (mandat d'arrêt avec référence particulière à l'article 16) seront applicables.

Un membre déclare que le chapitre V, relatif à la mainlevée du mandat d'arrêt, doit également être rendu applicable.

La Commission adopte à l'unanimité des 17 membres présents le texte en projet, moyennant l'ajout de l'application obligatoire des chapitres III et V, en plus du chapitre IV déjà mentionné.

On observe aussi en Commission qu'en tout cas, tout inculpé comme tout prévenu a le droit de faire défaut, alors qu'il est simplement dit dans l'exposé des motifs que le prévenu a le droit de faire défaut.

Après la discussion et le vote en Commission, un commissaire fait encore remarquer qu'il y a une différence entre le 1° et le 2° du § 1er, puisque le 1° parle de l'inculpé laissé ou remis en liberté et le 2° uniquement de l'inculpé remis en liberté. Face à la majorité des auteurs et de la jurisprudence, il existe des opinions divergentes affirmant qu'un nouveau mandat décerné à l'encontre d'un inculpé laissé en liberté est une chose impossible (Boutmans, *op. cit.*, p. 146; Declercq, *Strafvordering*, Boek II, p. 12; De Pauw, *Panopticon*, jaargang 9, n° 4, p. 371).

On pourrait admettre aussi que, si l'inculpé est laissé en liberté, il ne s'agit pas d'un « nouveau » mandat, mais il est clair qu'un mandat peut être décerné lorsque de nouveaux éléments le requièrent.

La Commission ne se prononce pas sur cette question.

Article 28 (Article 29 du texte adopté par la Commission). — De l'adresse de la personne mise en liberté provisoire

La discussion concernant la nouvelle disposition insérée dans le projet en remplacement de l'article 12 de la loi sur la détention préventive, s'est déroulée à deux moments différents.

Le projet disposait que la personne mise en liberté provisoire devait indiquer à quel endroit les significations pourraient lui être faites, tout en ayant la possibilité de changer ultérieurement cette adresse, de sorte que la notion d'élection de domicile devenait superflue. Lors d'une première discussion, un membre propose de se référer en la matière aux registres de la population, puisqu'avec l'aide du Registre national, le procureur du Roi et tous les services intéressés peuvent vérifier aisément si la personne en question

een regelmatige inschrijving heeft. Alleen zij die geen regelmatige inschrijving hebben of in het buitenland een inschrijving hebben moeten keuze van woonst doen.

Het voorgestelde amendement luidde:

« Bij gebreke aan regelmatige inschrijving in de bevolkingsregisters in België moet de voorlopig in vrijheid gestelde persoon aangeven op welk adres er nadien betekeningen kunnen worden gedaan. Betekeningen worden regelmatig gedaan op de plaats van inschrijving in de bevolkingsregisters in België of op de aangegeven plaats, tenzij de betrokkene bij ter post aangetekend schrijven aan het openbaar ministerie een wijzigingsbericht laat geworden. »

De indiener van het amendement wenste met zijn voorstel te reageren op het thans gebruikelijke systeem waarbij het zo is dat wanneer iemand in vrijheid wordt gesteld die op dat ogenblik geen regelmatige inschrijving heeft in de bevolkingsregisters in België, een formulier invult waarop hij keuze van woonplaats doet op het parket.

Wanneer hij dan nadien ergens een verblijfplaats neemt, blijft men gewoon verder betekenen op het parket.

Als tegenargumenten t.a.v. dit voorstel dat in principe de instemming genoot van de Commissie werd aangevoerd:

1° In het voorstel is er geen mogelijkheid voor de verdachte om te vragen dat de betekening geschiedt op een ander adres dan datgene waar hij is ingeschreven.

2° Er wordt een discriminatie doorgevoerd t.a.v. vreemdelingen die regelmatig zijn ingeschreven in het buitenland.

3° Er kan getwijfeld worden of het in de praktijk hanteerbaar is.

De Commissie opteerde in een tweede bespreking terug voor de tekst van het ontwerp.

De Minister van Justitie voerde aan dat alleen het thans geldende systeem en de in artikel 28 van het ontwerp voorgestelde regeling betrouwbaar en in de praktijk uitvoerbaar zijn, ervan uitgaande dat de formaliteiten dienen te worden verricht in de gevangenis.

De gevangenisdiensten beschikken immers niet over de middelen om snel en zonder gevaar voor vergissingen (die gevolgen hebben voor de geldigheid van de dagvaarding) na te gaan of de in vrijheid gestelde persoon op dat ogenblik werkelijk is ingeschreven in het bevolkings- of in het vreemdelingenregister.

Daartegenover stelt het ontwerp een systeem voor dat veel soepelder is dan het huidige systeem: wanneer de betrokkene bij een aangetekende brief aan het parket een wijzigingsbericht laat geworden worden de betekeningen geldig aan dit adres gedaan.

est régulièrement inscrite. Seules les personnes qui ne sont pas régulièrement inscrites ou qui sont inscrites à l'étranger devraient faire élection de domicile.

L'amendement proposé était libellé comme suit:

« A défaut d'inscription régulière dans les registres belges de la population, la personne mise en liberté provisoire doit indiquer à quelle adresse les significations peuvent lui être faites ultérieurement. Les significations sont faites régulièrement au lieu de l'inscription dans les registres belges de la population belge ou au lieu indiqué, à moins que l'intéressé n'adresse au ministère public un avis de changement par lettre recommandée à la poste. »

Par sa proposition, l'auteur de l'amendement entend réagir contre le système présentement en vigueur dans lequel la personne mise en liberté qui n'a pas à ce moment d'inscription régulière dans les registres belges de la population, complète un formulaire dans lequel elle fait élection de domicile au parquet.

Lorsque cette personne s'établit quelque part par la suite, on continue tout simplement à faire les significations au parquet.

Les arguments avancés à l'encontre de cette proposition, qui en principe a été approuvée à l'unanimité par la Commission, sont les suivants:

1° La proposition ne prévoit aucune possibilité pour l'inculpé de demander que la signification soit faite à une autre adresse que celle à laquelle il est inscrit.

2° Une discrimination est faite à l'égard des étrangers qui sont régulièrement inscrits à l'étranger.

3° On peut douter qu'elle soit réalisable dans la pratique.

Au cours d'un deuxième examen, la Commission se prononce à nouveau pour le texte du projet.

Le Ministre de la Justice fait valoir, en considérant que les formalités doivent être accomplies en prison, que seuls le système actuel et celui proposé à l'article 28 du projet sont fiables et réalisables dans la pratique.

Or, les services des prisons ne disposent pas du moyen de vérifier rapidement et sans risque d'erreur (qui aurait des conséquences sur la validité de la citation) si la personne remise en liberté est effectivement à ce moment inscrite aux registres de la population ou des étrangers.

Face à cela, le projet prévoit un système beaucoup plus souple que le système actuel: lorsque l'intéressé fait parvenir, par lettre recommandée à la poste, un avis de changement d'adresse au parquet, les significations sont faites valablement à cette adresse.

Een lid steunde dit standpunt door er op te wijzen dat de in het ontwerp voorgestelde werkwijze juist de bedoeling heeft de verdachte een waarborg te bieden dat alle betekeningen zullen worden gedaan aan het adres dat hij verkiest en uiteindelijk aan de betrokkene zelf de verantwoordelijkheid oplegt om in geval van adresverandering het parket te verwittigen.

De indiener van het amendement kon zich uiteindelijk verzoenen met de oorspronkelijk bepaalde adresaanwijzing door de in vrijheid gestelde verdachte op grond van de beschouwing dat het inderdaad aanvaardbaar is dat een persoon niet wenst dat er wordt betekend aan het adres waar hij woont.

De Commissie was het met de indiener van het voorstel wel eens om uitdrukkelijk in dit verslag als richtlijn voor de parketten te vermelden dat, indien keuze van woonplaats wordt gedaan op het parket, men toch de moeite moet doen om na te gaan of de betrokkene niet persoonlijk kan worden bereikt.

De opmerking dat zulks thans wordt opgelost door twee dagvaardingen kon de Commissie niet overtuigen.

Welke betekeningen worden bedoeld in het door het ontwerp voorgestelde artikel 28?

Volgens sommige commissieleden worden enkel de betekeningen bedoeld in het kader van het volledig onderzoek. Andere leden verwezen naar exploten van gerechtsdeurwaarders en stelden de vraag of ook de dagvaarding voor de correctionele rechtbank geldig kon betekend worden aan het gekozen adres.

De Commissie sloot zich aan bij de stelling dat artikel 28 alleen betrekking heeft op:

a) de personen die voorlopig in vrijheid worden gesteld;

b) de betekeningen en oproepingen alleen uitgevoerd binnen het kader van het onderzoek zodat

c) na het afsluiten van het onderzoek het gemene recht van toepassing is.

De Commissie voegde hierop het woord « oproepingen » toe bij het woord « betekenen ».

Is er verplichting tot het opgeven van een adres?

Meerdere leden pleitten om geen verplichting te voorzien doch de Minister van Justitie drong aan om de in de tekst opgelegde verplichting te handhaven zeggende: « De persoon die in voorlopige vrijheid wordt gesteld, is verplicht om ter beschikking van het gerecht te blijven. Vandaar dat het logisch is dat hijzelf een adres opgeeft waar hij te bereiken is. Wanneer hij een verkeerd adres opgeeft, draagt hij daarvan zelf de gevolgen. »

Un membre appuie ce point de vue, en soulignant que la procédure prévue dans le projet vise justement à fournir à l'inculpé la garantie que toutes les significations seront faites à l'adresse qu'il choisit et le charge finalement d'informer lui-même le parquet d'un changement d'adresse éventuel.

L'auteur de l'amendement déclare accepter en fin de compte que les significations soient faites à l'adresse indiquée initialement par l'inculpé mis en liberté, étant donné que l'on peut effectivement admettre qu'une personne ne souhaite pas que des significations soient faites à l'adresse à laquelle elle habite.

La Commission est toutefois d'accord avec l'auteur de la proposition pour que l'on indique expressément dans le présent rapport, et ce, en tant qu'instruction destinée aux parquets, que, lorsqu'élection de domicile est faite au parquet, il faut quand même s'efforcer de vérifier si l'intéressé ne peut pas être atteint personnellement.

L'observation selon laquelle cette question est résolue actuellement par le biais de deux citations ne convainc pas la Commission.

Quelles sont les significations visées à l'article 28 proposé par le projet?

Selon certains commissaires, seules sont visées les significations faites dans le cadre de l'instruction complète. D'autres membres font référence à des exploits d'huissier et demandent si la citation devant le tribunal correctionnel peut également être signifiée valablement à l'adresse choisie.

La Commission se rallie à la thèse selon laquelle l'article 28 concerne uniquement:

a) les personnes mises en liberté provisoire;

b) les seules significations et convocations faites dans le cadre de l'instruction, de sorte que

c) le droit commun est applicable une fois close l'instruction.

La Commission ajoute alors le mot « convocations » au mot « significations ».

Y a-t-il obligation d'indiquer une adresse?

Plusieurs membres plaident contre l'imposition d'une obligation, mais le Ministre de la Justice insiste pour que l'on maintienne l'obligation prévue dans le texte et dit que la personne mise en liberté provisoire doit rester à la disposition de la Justice, qu'il est dès lors logique qu'elle indique elle-même l'adresse à laquelle il est possible de l'atteindre et que, lorsqu'elle indique une mauvaise adresse, elle doit en supporter elle-même les conséquences.

Bovendien kan men in de gevangenis niet controleren of iemand al dan niet in de bevolkingsregisters is ingeschreven.

Hierop werd artikel 28 geamendeerd aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

HOOFDSTUK VII

Het hoger beroep

Artikel 29 (Artikel 30 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Commissie aanvaardde eenparig de voorgestelde tekst van het ontwerp met inbegrip van de in de memorie van toelichting bevestigde regel dat aan de verdachte de mogelijkheid dient te worden geboden om hoger beroep aan te tekenen door een verklaring ter griffie van de gevangenis.

De Commissie bevestigde de bij artikel 24, § 2, van het ontwerp voorgestelde regel om de termijn binnen dewelke uitspraak diende gedaan bij hoger beroep tegen de opheffing van het bevel tot aanhouding te beperken tot acht dagen. Enkel op dit punt werd een bepaling toegevoegd.

Uiteraard werd in aansluiting op de algemene bespreking gewezen op de belangrijke innovatie in § 4, waarbij de uitspraak van de beslissing in hoger beroep een titel tot vrijheidsbeneming oplevert voor één maand vanaf haar datum, zodat de in de vigerende wetgeving noodzakelijke maandelijkse beslissing van de raadkamer in geval van hoger beroep doorbroken wordt.

Op vraag van een lid of de kamer van inbeschuldigingstelling daadwerkelijk tot een verbetering of verandering van het oorspronkelijk bevel tot aanhouding kon overgaan, antwoordde de Minister dat de kamer van inbeschuldigingstelling de volle bevoegdheid bezit en dat zulks moet behouden blijven.

HOOFDSTUK VIII

Cassatieberoep

Artikel 30 (Artikel 31 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Het ontwerp voert een bijzondere cassatieprocedure in, terwijl de huidige wetgeving slechts de cassatieprocedure naar gemeen recht kent, dus zonder termijnen, met de bekende gevolgen.

Uitgaande van de bepaling onder § 1 waarbij cassatie mogelijk wordt gemaakt t.a.v. arresten waarbij de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd, werd in de Commissie de vraag gesteld of het openbaar ministerie cassatieberoep zou moeten kunnen instellen.

En outre, on ne peut pas contrôler en prison si telle ou telle personne est inscrite ou non dans les registres de la population.

Sur ce, l'article 28 amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

CHAPITRE VII

De l'appel

Article 29 (Article 30 du texte adopté par la Commission)

La Commission adopte à l'unanimité le texte proposé du projet, y compris la règle, énoncée par l'exposé des motifs, selon laquelle il faut permettre à l'inculpé d'interjeter appel par une déclaration au greffe de la prison.

La Commission confirme la règle proposée à l'article 24, § 2, du projet, qui consiste à limiter à huit jours le délai dans lequel il y a lieu de statuer en appel contre la mainlevée du mandat d'arrêt. Ce point est le seul à faire l'objet d'un ajout.

Dans le prolongement de la discussion générale, l'accent est évidemment mis sur l'importante innovation que comporte le § 4, à savoir qu'une détention d'un mois est fondée en droit à partir de la date du prononcé de la décision en appel, ce qui met fin à la nécessité d'une décision mensuelle de la chambre du conseil en cas d'appel, prévue par la législation en vigueur.

Un commissaire ayant demandé si la chambre des mises en accusation peut réellement procéder à une correction ou une modification du mandat d'arrêt initial, le Ministre répond que la chambre des mises en accusation dispose d'une pleine compétence et que cela doit demeurer tel quel.

CHAPITRE VIII

Du pourvoi en cassation

Article 30 (Article 31 du texte adopté par la Commission)

Le projet prévoit une procédure particulière de cassation, cependant que la législation actuelle ne connaît que la procédure de cassation de droit commun, c'est-à-dire sans délai, avec les conséquences que l'on sait.

Sur la base de la disposition du § 1er, qui permet un pourvoi en cassation contre les arrêts maintenant la détention préventive, la question a été posée en Commission de savoir s'il fallait permettre au ministère public de se pourvoir en cassation.

In afwijking van de oorspronkelijke tekst en ingaande op het voorstel van een commissielid, stelde de Minister van Justitie voor het openbaar ministerie geen cassatiemogelijkheid toe te kennen, dus ook niet tegen arresten die de voorlopige hechtenis opheffen.

Daarbij werd verwezen naar:

— de analogie met artikel 17 volgens hetwelk de procureur des Konings geen recht van hoger beroep heeft tegen de beslissing van de onderzoeksrechter die weigert een bevel tot aanhouding te verlenen;

— de feitelijke invrijheidstelling na een beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die een aanhouding opheft;

— de huidige rechtspraak van het Hof van Cassatie volgens welke het cassatieberoep van de procureur generaal tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat beslist het bevel tot aanhouding op te heffen, onontvankelijk is, vermits er door gezegd arrest een einde gekomen is aan de voorlopige hechtenis.

Een lid merkt op dat, wanneer het Hof van Cassatie vernietigt met verwijzing, de verdachte aangehouden blijft en wanneer het Hof van Cassatie vernietigt zonder verwijzing, de verdachte vrijkomt.

De Minister voegde er aan toe dat de verdachte ook vrij komt krachtens het bepaalde in § 3, tweede lid, nl. wanneer het arrest niet gewezen is binnen de termijn van 15 dagen.

Artikel 30, geamendeerd in § 2, werd aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

HOOFDSTUK IX

De verlenging van de termijnen

Artikel 31 (Artikel 32 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Eerste lid : de laatste dag is geen werkdag

Volgens de ontwerptekst bestond de mogelijkheid om de termijnen te verlengen met een werkdag voor zover de laatste dag van de termijn waarop kon worden beslist, geen werkdag was.

Alhoewel de Minister nog voorstelde om de oorspronkelijke bepaling van artikel 31, eerste lid, niet te behouden bij de al dan niet handhaving van een aanhouding binnen de eerste periode van 5 dagen, meende de Commissie dat het verlengen van de termijnen in strijd is met de doelstellingen van het ontwerp, nl. de voorlopige hechtenis te beperken.

Hierop stelde de Minister voor het eerste lid te schrappen hetgeen samen met de aanvaarding van het tweede lid van artikel 31, i.v.m. een uitstelmogelijkheid der termijnen op verzoek van de verdachte of zijn raadsman, eenparig werd aangenomen.

S'écartant du texte initial, le Ministre de la Justice propose, à l'instar d'un commissaire, de ne pas accorder de possibilité de cassation au ministère public, ce qui exclut donc les pourvois contre les arrêts prononçant la mainlevée de la détention préventive.

Référence est faite en l'occurrence à :

— l'analogie avec l'article 17, en vertu duquel le procureur du Roi ne peut pas faire appel de la décision du juge d'instruction qui refuse de décerner le mandat d'arrêt;

— la mise en liberté effective après une décision de la chambre des mises en accusation qui met fin à l'arrestation;

— la jurisprudence actuelle de la Cour de cassation, qui considère comme irrecevable le pourvoi en cassation du procureur général contre un arrêt de la chambre des mises en accusation qui a décidé la mainlevée du mandat d'arrêt, étant donné que ledit arrêt a mis fin à la détention préventive.

Un commissaire remarque que lorsque la Cour de cassation casse avec renvoi, l'inculpé reste en état d'arrestation, et que lorsque la Cour de cassation casse sans renvoi, l'inculpé est mis en liberté.

Le Ministre ajoute que l'inculpé est également mis en liberté dans la situation prévue par le deuxième alinéa du § 3, c'est-à-dire lorsque l'arrêt n'a pas été rendu dans un délai de 15 jours.

L'article 30, dont le § 2 a été amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

CHAPITRE IX

De la prolongation des délais

Article 31 (Article 32 du texte adopté par la Commission). — Premier alinéa : le dernier jour n'est pas un jour ouvrable

Le texte du projet prévoyait la possibilité de proroger les délais d'un jour ouvrable lorsque le dernier jour du délai où la décision peut être prise n'est pas un jour ouvrable.

Bien que le Ministre ait encore proposé de ne pas appliquer la disposition initiale de l'article 31, premier alinéa, au maintien ou non d'une arrestation pendant la première période de 5 jours, la Commission a estimé que la prorogation des délais allait à l'encontre de l'objectif du projet, qui est de limiter la détention préventive.

Le Ministre propose alors de supprimer le premier alinéa, proposition qui est adoptée à l'unanimité. Est partiellement adopté le second alinéa de l'article 31, relatif à la possibilité de suspendre les délais à la demande de l'inculpé ou de son conseil.

Het geamendeerde artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 32 (Artikel 33 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Vrijlating bij vrijspraak en onmiddellijke aanhouding

De voorgestelde bepalingen hernemen artikel 21 van de huidige wet. Het ontwerp voegt hieraan echter een specifieke motiveringsplicht toe in geval van onmiddellijke aanhouding (er moet worden aangegeven welke omstandigheden de vrees wettigen dat de veroordeelde zich aan de uitvoering van de straf zou pogen te onttrekken).

In analogie met artikel 16 werd ook hier de strafdrempel voor onmiddellijke aanhouding op één jaar gebracht.

Gezien de bepaling *in fine* van § 2 werd in de werkgroep-Declercq opgemerkt dat de formulering « deze beslissingen zijn niet vatbaar voor hoger beroep op verzet » inhoudt, dat een cassatieberoep dus wel mogelijk is.

Artikel 32, geamendeerd, werd aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 33 (Artikel 34 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Bevel tot aanhouding bij verstek

De discussie in Commissie beperkte zich tot § 2, vermits het principe van een bevel tot aanhouding bij verstek (§ 1) en het instellen van een procedure van omzetting van dit bevel bij verstek in een gewoon mandaat, werd aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

De bespreking van § 2 sloot aan bij de algemene discussie nopens de « eerste 24 uren vrijheidsbeneming ».

De Minister van Justitie schetste de problematiek als volgt: op het moment dat de voortvluchtige in België komt of dat hij wordt ontdekt, bestaat er dus reeds een bevel tot aanhouding tegen hem. Het is nochtans gebruikelijk dat vanaf het moment dat hij wordt aangehouden een nieuwe termijn van 24 uren begint te lopen. Hij dient te worden ondervraagd door de onderzoeksrechter die een nieuw bevel tot aanhouding kan afleveren, conform hoofdstuk III.

Begin van de 24 uren bij uitlevering

Verschillende mogelijkheden werden voorgesteld om de aanvang van de 24 uren-termijn te bepalen:

— de terbeschikkingstelling van de Belgische overheid (bijvoorbeeld Belgische ambassade);

— de terbeschikkingstelling op Belgisch grondgebied (bijvoorbeeld Belgisch vliegtuig);

— de terbeschikkingstelling van de onderzoeksrechter (met risico van een zeker talmen);

L'article amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 32 (Article 33 du texte adopté par la Commission). — De la mise en liberté après acquittement et de l'arrestation immédiate

Les dispositions proposées reprennent l'article 21 de la loi actuelle, mais le projet ajoute une exigence de motivation spécifique en cas d'arrestation immédiate (préciser les circonstances de la cause motivant spécialement la crainte que le condamné ne se soustraie à l'exécution de la peine).

Comme à l'article 16, le seuil de la peine pour pouvoir ordonner l'arrestation immédiate a été porté à un an.

Au vu de la disposition finale du § 2, précisant que « ces décisions ne sont susceptibles ni d'appel ni d'opposition », le groupe de travail Declercq a remarqué que cela implique effectivement la possibilité d'un pourvoi en cassation.

L'article 32 amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 33 (Article 34 du texte adopté par la Commission). — Du mandat d'arrêt par défaut

La discussion en Commission se limite au § 2, puisque le principe d'un mandat d'arrêt par défaut (§ 1er) et de la mise en œuvre d'une procédure de conversion de ce mandat par défaut en mandat ordinaire a été adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

La discussion du § 2 se situe dans le prolongement de la discussion générale relative aux premières 24 heures de la privation de liberté.

Le Ministre de la Justice a décrit comme suit le problème posé: au moment où le fugitif arrive en Belgique ou au moment où il est découvert, il existe déjà un mandat d'arrêt décerné contre lui. Il est cependant d'usage qu'à partir du moment où il est arrêté, un nouveau délai de 24 heures commence à courir. Il doit être interrogé par le juge d'instruction, qui peut décerner un nouveau mandat d'arrêt, conformément au chapitre III.

Début des 24 heures en cas d'extradition

Différentes possibilités ont été proposées pour déterminer le début du délai de 24 heures:

— la mise à la disposition de l'autorité belge (par exemple, une ambassade belge);

— la mise à la disposition en territoire belge (par exemple, dans un avion belge);

— la mise à la disposition du juge d'instruction (avec le risque d'une certaine temporisation);

— de feitelijke vrijheidsbeneming;

— de betekening op Belgische bodem van het bij verstek verleend bevel tot aanhouding.

De Commissie kon akkoord gaan met dit laatste voorstel omdat deze oplossing analoog is met de in artikel 18 aanvaarde regeling die inhoudt dat bij een bevel tot medebrenging de termijn van 24 uren begint te lopen vanaf de betekening.

De tekstwijziging ingevolge dit voorstel met inbegrip van een verwijzing naar de hoofdstukken III, IV en V werd aangenomen met een eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

HOOFDSTUK X

Vrijheid en invrijheidstelling onder voorwaarde

Artikel 34 (Artikel 35 van de tekst aangenomen door de Commissie)

1. Doelstelling

De Minister van Justitie lichtte de nieuw voorgestelde mogelijkheid toe waarbij de onderzoeksrechter alternatieve, eventueel vrijheidsbeperkende maatregelen kan opleggen om voorlopige hechtenis zoveel mogelijk te vermijden.

De Commissie aanvaardde de nieuwe mogelijkheid die in het perspectief van zo min mogelijk vrijheidsbeneming past.

Er werd daarbij t.a.v. de alternatieve maatregelen opgemerkt dat:

— het niet gaat om « bijkomende » maar « vervangende » maatregelen;

— het niet gaat om vrijheidsbenemende maatregelen;

Op verzoek van de Voorzitter bevestigt de Minister dat aan de verdachte geen verbod mag worden opgelegd om het appartement of de woning waar hij verblijft, te verlaten want dat zou neerkomen op een echte maatregel van vrijheidsbeneming. De Commissie stemt met deze zienswijze in.

— de maatregelen niet als alternatieve sanctie interpreteerbaar zijn;

— de maatregelen geen schending van de privacy mogen uitmaken (bijvoorbeeld een bewoner van Brussel de verplichting opleggen gedurende een maand in Antwerpen te gaan wonen) en evenmin een inbreuk mogen uitmaken op de waardigheid van de mens;

— de voorwaarden maar kunnen opgelegd worden in de gevallen waar voorlopige hechtenis mogelijk is;

— la privation effective de liberté;

— la signification sur le sol belge du mandat d'arrêt décerné par défaut.

La Commission a marqué son accord sur cette dernière proposition, parce qu'elle présente une solution analogue à celle qui a été retenue à l'article 18, en vertu de laquelle, pour un mandat d'amener, le délai de 24 heures prend cours au moment de la signification de ce dernier.

La modification de texte traduisant cette proposition et faisant référence aux chapitres III, IV et V est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

CHAPITRE X

De la liberté sous conditions et de la mise en liberté sous conditions

Article 34 (Article 35 du texte adopté par la Commission)

1. Objectif

Le Ministre de la Justice commente la nouvelle possibilité, qui serait donnée au juge d'instruction, de prendre des mesures alternatives, éventuellement restrictives de liberté, afin d'éviter autant que possible la détention préventive.

La Commission accepte cette nouvelle possibilité, qui cadre avec la perspective d'une limitation maximale de la privation de liberté.

A l'égard des mesures alternatives, il est observé:

— qu'il ne s'agit pas de mesures « complémentaires », mais de mesures « de remplacement »;

— qu'il ne s'agit pas de mesures privatives de liberté;

A la demande du Président, le Ministre confirme qu'une interdiction de sortir de l'appartement ou de la maison où l'inculpé se retirera, ne peut être imposée à ce dernier, car il s'agirait alors d'une véritable privation de liberté. La Commission partage ce point de vue.

— que ces mesures ne peuvent être interprétées comme étant une sanction alternative;

— que ces mesures ne peuvent constituer une violation de la vie privée (p.ex., obliger un habitant de Bruxelles à aller vivre à Anvers pendant un mois) ni une atteinte à la dignité de l'homme;

— que les conditions ne peuvent être imposées que dans les cas où la détention préventive est possible;

— er bij het opleggen van de voorwaarde een noodzakelijk verband dient te worden gelegd met het onderzoek (§ 3).

Motivering

Zowel de Minister van Justitie als commissieleden wezen er op dat de beslissing van de onderzoeksrechter om een alternatieve maatregel op te leggen moet gemotiveerd zijn (artikel 34, § 2, art. 35, § 2, van de tekst aangenomen door de Commissie), conform artikel 16, § 5 : en dus verwijzen naar ernstige aanwijzingen van schuld en naar de feitelijke omstandigheden van de zaak en de persoonlijkheid van de verdachte.

Welke concrete maatregelen zijn mogelijk?

Er werd gevraagd of het niet wenselijk zou zijn, een beperkende lijst maatregelen op te nemen in de wet. In het ontwerp, verklaarde de vraagsteller, wordt geen definitie gegeven van « alternatieve maatregelen ». Het gevaar bestaat dat de onderzoeksrechter naar eigen keuze maatregelen zal opleggen die later misschien aanleiding kunnen geven tot een veroordeling door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens te Straatsburg.

Verwijzend naar het E.V.R.M.-verdrag, antwoordde een ander lid dat artikel 4 van dit verdrag juist een « voorwaarden » regeling voorzag.

De Commissie volgde het advies van de werkgroep Declercq om geen — hoe dan ook beperkte — lijst in de wet zelf op te nemen en de rechter zoals in Nederland vrij te laten in de keuze van de maatregelen.

De memorie van toelichting geeft als voorbeeld van maatregelen :

— verbod een bepaald gebied te verlaten;

— verbod bepaalde plaatsen te verlaten zonder algemeen of bijzonder verlof;

— verbod zich naar bepaalde plaatsen te begeven of aldaar te verblijven;

— verbod bepaalde voertuigen te besturen;

— verbod in contact te treden met bepaalde personen;

— verbod bepaalde beroepsactiviteiten uit te oefenen wanneer het misdrijf gepleegd werd in of naar aanleiding van de uitoefening van die activiteit;

— verbod bepaalde goederen te vervreemden;

— verplichting de rechter over al zijn verplaatsingen of sommige ervan in te lichten;

— verplichting zich aan te melden bij bepaalde personen, diensten of overheden die de rechter aanwijst.

— que les conditions imposées doivent obligatoirement avoir un lien avec l'instruction (§ 3).

Motivation

Tant le Ministre de la Justice que les commissaires soulignent que la décision par laquelle le juge d'instruction impose une mesure alternative, doit être motivée (article 34, § 2, art. 35,§ 2, du texte adopté par la Commission), conformément aux dispositions de l'article 16, § 5 : elle doit donc mentionner les indices sérieux de culpabilité de même que les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé.

Quelles sont les mesures concrètes possibles?

Un commissaire demande s'il ne serait pas souhaitable d'insérer dans la loi une liste limitative des mesures. L'intervenant observe que le projet ne donne aucune définition des « mesures alternatives ». Le juge d'instruction ne risque-t-il pas d'imposer des mesures de son choix qui pourraient ultérieurement donner lieu à une condamnation par la Cour européenne des droits de l'homme à Strasbourg ?

A quoi un autre membre répond que l'article 4 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales parle précisément d'une mise en liberté « conditionnelle ».

La Commission se rallie à la proposition du groupe de travail Declercq de ne pas prévoir de liste — qui serait de toute façon limitée — dans la loi elle-même et de laisser au juge le choix des mesures à prendre, comme cela se fait aux Pays-Bas.

L'exposé des motifs donne quelques exemples de mesures :

— interdiction de quitter un territoire déterminé;

— interdiction de quitter certains endroits sans autorisation générale ou spéciale;

— interdiction de se rendre à certains endroits ou d'y résider;

— interdiction de conduire certains véhicules;

— interdiction d'entrer en contact avec certaines personnes;

— interdiction d'exercer certaines activités professionnelles lorsque l'infraction a été commise dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de cette activité;

— interdiction d'aliéner certains biens;

— obligation d'informer le juge de tous ses déplacements ou de certains déplacements;

— obligation de se présenter auprès de certaines personnes, certains services ou certaines autorités indiqués par le juge.

Medewerking van de betrokkene

Op een vraag of de betrokkene kan weigeren de voorwaarden te aanvaarden antwoordde de Minister dat de betrokkene niet verplicht kan worden de voorwaarde te aanvaarden maar dat hij dan normaal het alternatief moest ondergaan zijnde de voorlopige hechtenis.

Een lid merkt op dat de onderzoeksrechter gedurende de ganse procedure de medewerking en dus ook het akkoord van de verdachte moet trachten te verkrijgen, terwijl een ander lid er op wees dat deze regeling dus in tegenstelling was met artikel 3 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie waarbij opschorting slechts mogelijk is mits instemming van de verdachte met de op te leggen voorwaarden.

Hetzelfde lid stelde dat om effectief te zijn die voorwaarden nauwkeurig en zeer concreet moeten omschreven zijn.

Enkele leden wezen op het feit dat de vermelding van het woord « gehandhaafd » in § 1 betekent dat de onderzoeksrechter gedurende de eerste vijf dagen de voorlopige hechtenis kan omzetten in alternatieve maatregelen.

Als conclusie kan aangenomen worden dat de Commissie het besluit van de werkgroep Declercq onderschreef waar gesteld werd: « In de gevallen waar voorlopige hechtenis mogelijk is, kan de onderzoeksrechter alternatieve vrijheidsbeperkende maatregelen nemen, indien daartoe aanleiding bestaat en in elk geval zo hetzelfde doel kan bereikt worden als door de voorlopige hechtenis beoogd wordt. »

2. Borgsom (§ 4)

De Minister van Justitie lichtte het ontwerp toe inzake zekerheidstelling door erop te wijzen dat de rechter de mogelijkheid krijgt om de vrijheid van de betrokkene afhankelijk te maken van de storting van een borgsom als waarborg voor de verschijning bij de verdere proceshandelingen en de tenuitvoerlegging van de straf.

De oorspronkelijke bedoeling was zulks te voorzien voor misdrijven waarbij ernstige vermoedens bestaan dat gelden afkomstig van het misdrijf in het buitenland werden geplaatst of verborgen gehouden.

Het gevaar bestaat immers dat de verdachte die het geld heeft verborgen, zal proberen te vluchten, terwijl een belangrijke zekerheidstelling, die hij zou verliezen als hij de vlucht neemt, allicht zal kunnen verhinderen dat hij zich aan het proces onttrekt.

Ingevolge opmerkingen van commissieleden dat in zo'n beperkte regeling aan andere personen die geen geld hebben verborgen, de mogelijkheid om mits betaling van een borgsom vrij te komen, wordt

La collaboration de l'intéressé

A la question de savoir si l'intéressé peut refuser les conditions, le Ministre répond qu'il n'est pas obligé de les accepter mais qu'alors, il doit normalement être soumis à la mesure alternative, c'est-à-dire à la détention préventive.

Un membre remarque que, durant toute la procédure, le juge d'instruction doit rechercher la collaboration et donc aussi l'accord de l'inculpé, tandis qu'un autre membre observe que cette règle est par conséquent en opposition avec l'article 3 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, en vertu duquel la suspension n'est possible que si l'inculpé est d'accord sur les conditions imposées.

Le même membre déclare que, pour être effectives, ces conditions doivent être définies d'une manière précise et très concrète.

Plusieurs membres observent que la présence du terme « maintenue » au § 1er signifie que, pendant les cinq premiers jours, le juge d'instruction peut convertir la détention préventive en mesures alternatives.

En résumé, on peut considérer que la Commission a fait sienne la conclusion du groupe de travail Declercq selon laquelle « Dans les cas où la détention préventive est possible, le juge d'instruction peut prendre des mesures alternatives restrictives de liberté, s'il y a lieu de prendre ces mesures et, en tout cas, s'il est possible de réaliser ainsi le but poursuivi par la détention préventive. »

2. Cautionnement (§ 4)

Le Ministre explique, à propos du cautionnement prévu dans le projet, que le juge aura la possibilité de subordonner la mise en liberté au versement d'un cautionnement comme garantie de comparution lors des actes ultérieurs de procédure et de l'exécution de la peine.

L'intention initiale était de prévoir cette possibilité pour les délits au sujet desquels il existait de sérieuses présomptions que des fonds tirés de l'infraction auraient été placés à l'étranger ou dissimulés.

Il est à craindre en effet que l'inculpé qui a dissimulé les fonds ne tente de s'enfuir, tandis qu'un cautionnement important, qu'il perdrait s'il prenait la fuite, pourrait être de nature à l'empêcher de se soustraire au procès.

Plusieurs commissaires ayant fait remarquer qu'une réglementation aussi limitée priverait d'autres personnes qui n'ont dissimulé aucun fonds de la possibilité d'être mises en liberté moyennant le

ontzegd, werd op voorstel van de Minister een tekstwijziging aanvaard die een algemene alternatieve maatregel van borgstelling voorziet terwijl in tweede orde slechts verwezen werd naar een bijzondere regeling waar het geval wordt geviseerd waarin er ernstige vermoedens zijn dat de verdachte het geld dat voortkomt uit het misdrijf, verbergt. In dit geval moet het bedrag van de borgsom in verhouding zijn met het bedrag dat werd verborgen.

Een lid merkte op dat de invrijheidstelling onder voorwaarde van betaling van een borgsom een discriminatie is en blijft t.a.v. minvermogenden, waarop een ander lid antwoordde dat zulks het geval zou zijn wanneer men alleen maar vrij kon komen mits de betaling van een borgsom. De rechter kan als voorwaarde de betaling van een borgsom opleggen, maar hij heeft een keuzemogelijkheid.

Een lid vroeg wat er zou gebeuren in geval de onderzoeksrechter ondervraagt en zegt, om 9 uur 's avonds, dat hij niet zal aanhouden op voorwaarde dat de verdachte een borgsom stort, terwijl het duidelijk is dat men om 9 uur 's avonds geen storting kan doen bij de Deposito- en Consignatiekas?

Hoe kan zulke voorwaarde, voorafgaand aan een eventueel bevel tot aanhouding, uitwerking krijgen wanneer de uitvoering ervan onmogelijk is?

Hierop antwoordde de Minister dat de onderzoeksrechter in dit geval een bevel tot aanhouding zal afleveren en 's anderendaags aan de betrokkene de gelegenheid geven de borgsom te storten, waarop hij kan in vrijheid gesteld worden.

3. Wie kan een alternatieve maatregel vragen?

In antwoord op de vraag of er een vordering tot het opleggen van alternatieve maatregelen nodig is vanwege het openbaar ministerie, stelde de Minister van Justitie dat als het openbaar ministerie de aanhouding kan vragen, het dan ook voorwaarden kan vorderen *(qui peut le plus, peut le moins)*.

Een ander lid stelde voor dat de betrokkene zelf ook om alternatieve maatregelen zou kunnen vragen vermits het in zijn belang was om niet te worden aangehouden.

De Commissie besloot de tekst in die zin aan te passen.

Er werd door de Minister bevestigd dat wanneer de onderzoeksrechter weigert een maatregel op te leggen, daartegen geen hoger beroep van het parket mogelijk is zoals er geen beroep mogelijk is tegen de weigering op de vordering tot aanhouding.

4. Maximum duur

Commissieleden stelden uitdrukkelijk de vraag betreffende de duur van de maatregelen. Moeten die maatregelen beperkt worden in de tijd? Is het aanpaiement d'un cautionnement, la Commission a adopté, sur proposition du Ministre, une modification de texte prévoyant une mesure alternative générale de cautionnement et, en ordre secondaire seulement, une disposition particulière pour le cas où il existerait de sérieux soupçons que l'inculpé dissimule des fonds tirés de l'infraction. En l'occurrence, le montant du cautionnement doit être proportionnel au montant dissimulé.

Un membre ayant observé que la mise en liberté moyennant le paiement d'un cautionnement est et reste une discrimination à l'égard des plus démunis, un autre membre répond que tel serait le cas si l'on ne pouvait être libéré que moyennant le paiement d'un tel cautionnement. Le juge peut imposer comme condition le paiement d'un cautionnement, mais il a la possibilité de choisir.

Un membre demande ce qui se passera si le juge interroge et déclare à 9 heures du soir, qu'il n'arrêtera pas l'inculpé à la condition que celui-ci verse un cautionnement, alors qu'il est clair qu'à cette heure-là, on ne peut effectuer de versement à la Caisse des dépôts et consignations.

Comment pareille condition, préalable à un mandat d'arrêt éventuel, peut-elle sortir ses effets si elle ne peut pas être exécutée?

Le Ministre répond que, dans ce cas, le juge d'instruction délivrera un mandat d'arrêt et, le lendemain, donnera à l'intéressé l'occasion d'effectuer le versement du cautionnement, après quoi il pourra être mis en liberté.

3. Qui peut demander une mesure alternative?

En réponse à la question de savoir s'il faut une réquisition du ministère public pour imposer des mesures alternatives, le Ministre de la Justice déclare que si le ministère public peut demander l'arrestation, il peut également requérir que des conditions soient imposées (qui peut le plus, peut le moins).

Un autre membre propose que l'on permette également à l'intéressé lui-même de solliciter des mesures alternatives puisqu'il est de son intérêt d'éviter une détention.

La Commission décide d'adapter le texte dans ce sens.

Le Ministre confirme que le refus du juge d'instruction d'imposer une condition, n'est pas susceptible d'appel de la part du parquet, tout comme il n'est pas possible d'interjeter appel de l'ordonnance refusant de décerner un mandat d'arrêt requis.

4. Durée maximale

Certains commissaires soulèvent de manière explicite la question de la durée des mesures. Ne devraient-elles pas être limitées dans le temps? Est-il admissible

vaardbaar dat aan de verdachte het verbod wordt opgelegd om een bepaald dorp te verlaten gedurende het onderzoek, ook al duurt het vijf jaren?

De Commissie aanvaardde hierop een tekstwijziging waarbij de beslissing van alternatieve maatregel voor een maximumduur van drie maanden geldt met uitzondering evenwel voor de maatregel van borgstelling (§ 4).

Meteen werd ook aanvaard dat in het voorgestelde artikel 35 zou worden vermeld dat de onderzoeksrechter tijdens het onderzoek nieuwe voorwaarden kan opleggen en de reeds opgelegde voorwaarden kan intrekken, wijzigen of verlengen.

Deze regel laat ook toe, zoals een commissielid onderstreepte, dat de onderzoeksrechter een einde maakt aan de alternatieve maatregel van zekerheidstelling zodat de borgsom desgevallend dient teruggestort te worden.

5. Vonnis- en onderzoeksgerechten

Teneinde aan de vonnis- en onderzoeksgerechten ook inzake zekerheidstelling dezelfde bevoegdheid tot het nemen van alternatieve maatregelen te geven als de onderzoeksrechter, werd deze bepaling *in fine* van het artikel geplaatst.

6. Stemming

Rekening houdend met de voorgestelde wijzigingen werd artikel 34 aldus geamendeerd, aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 35 (Artikel 36 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Aanpassing, wijziging, en o.a. vrijstelling, opheffing van alternatieve maatregelen na eerste periode van vijf dagen

Ten gevolge van de beslissing van de Commissie om in artikel 34 (art. 35 van de tekst aangenomen door de Commissie) de geldigheidsduur van de alternatieve maatregelen te beperken tot maximum drie maanden werd de vraag gesteld welke de verdere regelingen zijn o.a. na het gerechtelijk onderzoek t.a.v. de opgelegde voorwaarden.

Het antwoord is dat er drie mogelijkheden zijn:

1) De maatregelen nemen een einde op het moment dat het onderzoek is afgesloten.

2) De maatregelen blijven van toepassing ook na de verwijzing naar het vonnisgerecht. Zij moeten om de drie maanden verlengd worden.

3) De maatregelen moeten na verwijzing niet verlengd worden en nemen een einde bij de uitspraak ten gronde.

qu'un inculpé se voie imposer l'interdiction de quitter son village pendant la durée de l'instruction et que celle-ci dure cinq ans?

A la suite de cette intervention, la Commission accepte une modification du texte limitant la durée de la mesure alternative à trois mois, à l'exception toutefois du cautionnement (§ 4).

La Commission entend également faire préciser, à l'article 35 proposé, qu'au cours de l'instruction, le juge d'instruction peut imposer de nouvelles conditions et retirer, modifier ou prolonger des conditions déjà imposées.

Comme le souligne un commissaire, cette règle permet aussi au juge d'instruction de mettre fin à la mesure alternative de cautionnement, mais dès lors le montant déposé devra être remboursé.

5. Juridictions de jugement et d'instruction

Afin de donner aux juridictions de jugement et d'instruction le même pouvoir qu'au juge d'instruction en ce qui concerne la prise de mesures alternatives, et en particulier en matière de cautionnement, l'article 34 est complété par une disposition adéquate.

6. Vote

Compte tenu des modifications proposées, l'article 34 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 35 (Article 36 du texte adopté par la Commission). — Adaptation, modification et, notamment, mise en liberté, retrait de mesures alternatives après la première période de cinq jours

A la suite de la décision de la Commission de limiter, à l'article 34 (art. 35 du texte adopté par la Commission), la durée de validité des mesures alternatives à trois mois, la question est posée de savoir quelles sont les autres dispositions applicables, notamment après instruction judiciaire.

Il est répondu qu'il y a trois possibilités:

1) Les mesures prennent fin à la clôture de l'instruction.

2) Les mesures restent applicables, même après le renvoi devant la juridiction de jugement. Elles doivent être prorogées tous les trois mois.

3) Les mesures ne doivent pas être prorogées après le renvoi et prennent fin lors du prononcé du jugement quant au fond.

Een ander lid merkte op dat de rechter ten gronde geen nieuwe maatregelen kan opleggen vermits het vonnisgerecht niet bevoegd is om voorwaarden op te leggen die alleen in het kader van het onderzoek genomen kunnen worden.

Het vonnisgerecht heeft dus enkel bevoegdheid om de maatregelen in te trekken, te verlengen of vrijstelling te verlenen van de naleving ervan (b.v. de verdachte mag een bepaald gebied niet verlaten, maar het vonnisgerecht kan wel vrijstelling verlenen voor een begrafenis van een familielid).

Een lid verklaarde dat in het geval dat aan de verdachte vrijheidsbeperkende voorwaarden worden opgelegd, na afsluiten van het onderzoek de procedure verschillend moet zijn van die wanneer de verdachte in voorlopige hechtenis is, waarbij het de bedoeling moet zijn een te lang handhaven van de voorwaarden te voorkomen.

Een ander lid concretiseerde de vraag als volgt:

De onderzoeksrechter heeft bepaalde maatregelen opgelegd, hernieuwd om de drie maanden.

De raadkamer verwijst naar het vonnisgerecht, midden in een termijn van drie maanden.

Moet de raadkamer zich al dan niet uitspreken over die maatregelen?

Zo ja, is het dan niet aangewezen dat ze zulks doet in een afzonderlijke en overeenkomstig artikel 16, §§ 1 en 5, gemotiveerde beschikking (*cf.* artikel 25, § 3 — artikel 26, § 3, van de tekst aangenomen door de Commissie)?

Op voorstel van de Commissie herwerkte de Minister de ontwerp-tekst in drie alinea's:

1) tijdens het gerechtelijk onderzoek;
2) bij de verwijzing naar het vonnisgerecht;
3) na het afsluiten van het onderzoek.

De daarop voorgestelde tekst werd aldus geamendeerd aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 36 (Artikel 37 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Hoger beroep inzake alternatieve maatregelen

Waar het oorspronkelijke ontwerp een specifiek uitgewerkte procedure van hoger beroep inhield met inbegrip van een mogelijkheid van hoger beroep voor het openbaar ministerie, stelden bij de aanvang van de bespreking van dit artikel meerdere leden voor om naar analogie met artikel 17, aan de procureur des Konings een dergelijke mogelijkheid niet meer toe te kennen t.a.v. de beslissing van de onderzoeksrechter.

Un autre membre fait observer que le juge du fond ne peut pas imposer de nouvelles mesures, étant donné que la juridiction de jugement n'a pas compétence pour imposer des conditions qui ne peuvent être prises que dans le cadre de l'instruction.

La juridiction de jugement a donc uniquement compétence pour retirer ou proroger les mesures, ou encore pour dispenser de l'observation de celles-ci (l'inculpé ne peut, par exemple, pas quitter un territoire déterminé, mais une dispense peut lui être accordée par la juridiction de jugement pour se rendre à l'enterrement d'un membre de sa famille).

Un membre déclare que, lorsque des conditions restreignant sa liberté sont imposées à l'inculpé, la procédure, après clôture de l'instruction, doit être différente de la procédure applicable pendant la détention préventive, étant entendu qu'il faut éviter un trop long maintien de ces conditions.

Un autre membre concrétise la question comme suit:

Le juge d'instruction a impose certaines mesures qui peuvent être prorogées tous les trois mois.

La chambre du conseil renvoie la cause devant la juridiction de jugement au milieu d'un délai de trois mois.

La chambre du conseil doit-elle ou non se prononcer sur ces mesures?

Dans l'affirmative, ne conviendrait-il pas que ce soit par ordonnance séparée et motivée conformément à l'article 16, §§ 1er et 5 (*cf.* l'article 25, § 3 — article 26, § 3, du texte adopté par la Commission)?

Sur proposition de la Commission, le Ministre a modifié le texte du projet en l'articulant autour de trois périodes:

1) pendant l'instruction judiciaire;
2) lors du renvoi devant la juridiction de jugement;
3) après la clôture de l'instruction.

Le texte ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 36 (Article 37 du texte adopté par la Commission). — Appel en matière de mesures alternatives

Alors que le projet initial prévoyait une procédure d'appel spécifique, comprenant une possibilité d'appel pour le ministère public, plusieurs membres proposent, dès le début de la discussion de cet article, de ne plus accorder une telle possibilité au procureur du Roi contre les décisions du juge d'instruction, par analogie avec l'article 17.

Een lid, daarin gevolgd door de Minister van Justitie stelde voor om te bepalen dat : « Tegen de overeenkomstig de artikelen 34 en 35 (artikelen 35 en 36 van de tekst aangenomen door de Commissie) getroffen beslissingen het hoger beroep vanwege het openbaar ministerie en de verdachte slechts mogelijk zou zijn, in die gevallen bepaald bij deze wet, waar hoger beroep tegen een beslissing over de aanhouding mogelijk is en zulks, volgens de vormen en binnen de termijnen naargelang die beslissingen getroffen werden door de onderzoeksrechter of de onderzoeks- of vonnisgerechten. »

Een bijkomende bepaling dat de procureur des Konings geen hoger beroep kan instellen tegen een beslissing van de onderzoeksrechter, inzake alternatieve maatregelen voorzover deze beslissing niet onderworpen werd aan een onderzoeksgerecht, werd als overbodig aangezien vermits deze bepaling reeds werd opgenomen in artikel 24, § 1 (artikel 25, § 1, van de tekst aangenomen door de Commissie).

Een lid bevestigde dat zolang de onderzoeksgerechten geen beslissing hebben genomen omtrent deze voorwaarden, de onderzoeksrechter ze volledig autonoom kan intrekken, zonder dat er verzet mogelijk is vanwege het parket.

De Commissie besloot daarop eenparig de tekst van artikel 36 te beperken tot de principiële bepaling dat de mogelijkheid van hoger beroep t.a.v. de alternatieve maatregelen op eenzelfde wijze geregeld wordt als t.a.v. de beslissingen ter zake van voorlopige hechtenis.

Een lid gaf daarbij als zijn mening te kennen dat zulks resulteerde in een schema als volgt:

1) De onderzoeksrechter neemt een beslissing *ab initio*. Die beslissing komt niet voor de raadkamer en is niet vatbaar voor enig rechtsmiddel vanwege het openbaar ministerie. De verdachte kan een verzoekschrift tot opheffing van de voorwaarden indienen. De raadkamer moet in dit geval beslissen binnen de vijf dagen.

2) Wanneer de onderzoeksrechter binnen de termijn van vijf dagen zijn bevel tot aanhouding vervangt door een voorwaarde: idem al onder 1.

3) Tegen de beslissing van de raadkamer heeft elke partij het recht om in hoger beroep te gaan.

4) Indien in de loop van het onderzoek, na de vijf dagen, de onderzoeksrechter de verdachte vrijlaat en voorwaarden oplegt, is hoger beroep vanwege het parket mogelijk alleen in geval dat er een beslissing is van de raadkamer omtrent die voorwaarde (zoniet beslist de onderzoeksrechter autonoom). De betrokkene kan een verzoekschrift indienen.

In verband met het vierde punt van dit schema dient te worden opgemerkt dat de beslissing van de onderzoeksrechter bij toepassing van artikel 24, § 2 (artikel 25, § 2, van de tekst aangenomen door de Commissie),

Un commissaire, suivi en cela par le Ministre de la Justice, propose de prévoir que: « Les décisions prises conformément aux articles 34 et 35 (articles 35 et 36 du texte adopté par la Commission) ne sont susceptibles d'appel de la part du ministère public et de l'inculpé que dans les cas, prévus par la présente loi, où il est possible de faire appel d'une décision relative à l'arrestation, et ce dans les formes et les délais, selon que ces décisions ont été prises par le juge d'instruction ou les juridictions d'instruction ou de jugement. »

Une disposition supplémentaire prévoyant que le procureur du Roi ne peut faire appel d'une décision du juge d'instruction relative à des mesures alternatives dans la mesure où cette décision n'a pas été soumise à une juridiction d'instruction, est considérée comme superflue, étant donné que cette disposition figure déjà à l'article 24, § 1er (article 25, § 1er, du texte adopté par la Commission).

Un commissaire confirme qu'aussi longtemps que les juridictions d'instruction n'ont pas pris de décision concernant ces conditions, le juge d'instruction peut les retirer d'une manière parfaitement autonome, sans qu'aucune opposition du parquet ne soit possible.

La Commission décide à l'unanimité de limiter le texte de l'article 36 à la disposition de principe suivante: la possibilité d'appel contre les mesures alternatives est réglée d'une manière identique à celle contre les décisions relatives à la détention préventive.

Un commissaire communique ensuite le schéma suivant, qui traduit, à ses yeux, le résultat des débats:

1) Le juge d'instruction décide *ab initio* d'imposer une condition alternative. Cette décision n'est pas portée devant la chambre du conseil et n'est pas susceptible du moindre recours de la part du ministère public. L'inculpé peut introduire une demande de retrait des conditions. Dans ce cas, la chambre du conseil doit statuer dans les cinq jours.

2) Lorsque le juge d'instruction remplace son mandat d'arrêt par une condition dans le délai de cinq jours: voir sous 1.

3) Le droit de faire appel de la décision de la chambre du conseil appartient à chaque partie.

4) Si, au cours de l'instruction, après les cinq jours, le juge d'instruction met l'inculpé en liberté et impose des conditions, le parquet ne peut interjeter appel qu'au cas où il y aurait une décision de la chambre du conseil relative à cette condition (sinon le juge d'instruction décide de manière autonome). L'intéressé peut introduire une demande.

A propos du quatrième point du schéma susvisé, il faut remarquer qu'en application de l'article 24, § 2 (article 25, § 2, du texte adopté par la Commission), la décision du juge d'instruction n'entre en vigueur que

slechts van kracht wordt 24 uren na mededeling aan de procureur des Konings, die intussen verzet kan aantekenen voor de raadkamer.

Het geamendeerde artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 37 (Artikel 38 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Naleving der voorwaarden

§ 1. Waar het oorspronkelijk ontwerp bepaalde dat de mogelijkheid tot toezicht op de naleving van de voorwaarden alleen aan het openbaar ministerie werd toevertrouwd was de Commissie van mening, op voorstel van een lid, dat in het kader van het onderzoek de onderzoeksrechter zelf het toezicht moest kunnen uitoefenen.

Wanneer de maatregelen bevolen worden door de rechtbank of door het hof van beroep, moet alleen het parket toezicht kunnen uitoefenen.

Om zulks effectief te bepalen werd in de tekst de verwijzing naar het openbaar ministerie geschrapt.

Op de vraag welke politiediensten bedoeld worden en meer specifiek of ook de Rijkswacht hiervoor in aanmerking komt, antwoordde de Minister van Justitie positief.

Op de vraag of er enkel een beroep kan worden gedaan op de sociale diensten van de rechtbanken met uitsluiting van andere sociale diensten antwoordde de Minister van Justitie dat voor het toezicht op de maatregelen inderdaad alleen een beroep kan worden gedaan op de sociale diensten bij de rechtbanken.

De Minister beklemtoonde nochtans dat de alternatieve maatregel zelf erin kan bestaan de hulp in te roepen van een andere sociale dienst die niet verbonden is aan een rechtbank. Daarbij kan de betrokkene zelf een voorstel doen of desgevallend een keuze maken.

De herhaling in het tweede lid betreffende het trouwens algemeen geldend beroepsgeheim van politie en sociale diensten werd door de Commissie als « nuttig » ervaren en dus gehandhaafd.

De geamendeerde tekst van dit artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikelen 38-40

De oorspronkelijk voorgestelde artikelen, die een herneming inhielden van de in 1973 in de wet op de voorlopige hechtenis onder artikelen 27-29 toegevoegde artikelen, werden door de Commissie geschrapt uit dit ontwerp.

Bij de overgangsbepaling van artikel 50 (artikel 48 van de tekst aangenomen door de Commissie) werden deze artikelen evenwel gehandhaafd maar onder het opschrift: « Wet van 13 maart 1973 met betrekking tot de vergoeding bij onwerkzame voorlopige hechtenis. »

24 heures après la communication au procureur du Roi, qui peut entre-temps faire opposition devant la chambre du conseil.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 37 (Article 38 du texte adopté par la Commission). — Observation des conditions

§ 1er. Alors que le projet initial confiait au seul ministère public la possibilité de surveiller l'observation des conditions, la Commission, sur proposition d'un membre, a estimé que dans le cadre de l'instruction, le juge d'instruction devait pouvoir exercer lui-même ce contrôle.

Lorsque les mesures ont été ordonnées par le tribunal ou par la cour d'appel, seul le parquet doit pouvoir exercer ce contrôle.

Pour qu'il en soit effectivement ainsi, on a supprimé dans le texte la référence au ministère public.

A la question de savoir quels sont les services de police concernés et, plus spécifiquement, si la Gendarmerie est également visée, le Ministre de la Justice a répondu de manière affirmative.

Interrogé sur le point de savoir s'il ne pourra être fait appel qu'aux services sociaux des tribunaux, à l'exclusion d'autres services sociaux, le Ministre de la Justice répond qu'effectivement, pour le contrôle des mesures, seuls les services sociaux près les tribunaux pourront intervenir.

Le Ministre a cependant souligné que la mesure alternative elle-même pouvait consister à faire appel à un autre service social, non rattaché à un tribunal. De plus, l'intéressé lui-même pourrait faire une proposition ou, le cas échéant, faire un choix.

Le rappel, au deuxième alinéa, du secret professionnel — qui est du reste d'application générale — pour la police et les services sociaux a été jugé « utile » par la Commission et, par conséquent, maintenu.

Le texte amendé de cet article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Articles 38-40

Les articles 38 à 40 du projet, qui reprenaient les dispositions des articles 27 à 29 ajoutés par la loi du 13 mars 1973 à la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, sont supprimés par la Commission.

Les articles 27 à 28 précités ne sont toutefois pas abrogés par la disposition transitoire de l'article 50 (article 48 du texte adopté par la Commission) qui remplace l'intitulé de la loi de 1874 par l'intitulé suivant: « Loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante. »

Het artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikelen 41-46 (Artikelen 39 tot en met 44 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De slot-, wijzigings- en opheffingsbepalingen voorgesteld onder artikel 41 tot en met 46 werden aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Ingaand op een opmerking van een lid n.a.v. de bespreking van artikel 46 i.v.m. het onderzoek aan het lichaam stelde de Minister van Justitie een ontwerp in het vooruitzicht inzake de voorwaarden tot fouillering.

Deze artikelen werden aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 47 (Artikel 45 van de tekst aangenomen door de Commissie

Naar aanleiding van de bespreking van dit artikel waarbij werd voorgesteld artikel 26 van de wet op de voorlopige hechtenis te handhaven maar dan als artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering, merkte een lid op dat dit laatste artikel de schadevergoeding regelt die verschuldigd is aan de voormalige verdachte door de burgerlijke partij, die op haar verzet tegen de buitenvervolgingstelling in het ongelijk wordt gesteld.

Vermits, volgens het lid, dit artikel ook geldt in andere gevallen dan de voorlopige hechtenis, aanvaardde de Commissie eenparig, op voorstel van de Minister van Justitie het artikel 26 van de wet op voorlopige hechtenis onder te brengen in het Wetboek van Strafvordering niet als artikel 136, maar als artikel 136*bis*.

Dit voorstel werd aangenomen met 11 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Artikel 48 (Artikel 46 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Artikel 48 werd met een correctie, nl. de verwijzing naar artikel 21 van de voorlopige-hechteniswet i.p.v. naar artikel 19 van die wet, aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 49 (Artikel 47 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Bestraffing van bedrog inzake douane en accijnzen

In dit ontwerp herneemt artikel 49 de tekst van artikel 22 der bestaande voorlopige hechteniswet.

L'article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Articles 41-46 (Articles 39 à 44 inclus du texte adopté par la Commission)

Les dispositions finales, modificatives et abrogatoires, prévues aux articles 41 à 46, sont adoptées à l'unanimité des 15 membres présents.

A la suite d'une observation faite par un membre à l'occasion de l'examen de l'article 46 relatif à l'exploration corporelle, le Ministre de la Justice annonce l'étude d'un projet qui définira les conditions de la fouille.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 47 (Article 45 du texte adopté par la Commission)

Cet article propose de maintenir l'article 26 de la loi relative à la détention préventive et de lui faire prendre la place de l'article 136 du Code d'instruction criminelle. Un membre observe que ce dernier article règle le paiement des dommages-intérêts dus à l'ancien inculpé par la partie civile qui aura succombé dans son opposition au renvoi des poursuites.

Puisque, comme le souligne l'intervenant, cet article s'applique également à d'autres cas que la détention préventive, la Commission accepte à l'unanimité la proposition du Ministre de la Justice d'insérer l'article 26 de la loi relative à la détention préventive dans le Code d'instruction criminelle, non comme article 136, mais comme article 136*bis*.

Cette proposition est adoptée par 11 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 48 (Article 46 du texte adopté par la Commission)

Moyennant une correction du texte, consistant à remplacer la référence faite à l'article 19 de la loi relative à la détention préventive par un renvoi à l'article 21 de cette même loi, l'article 48 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 49 (Article 47 du texte adopté par la Commission). — De la répression de la fraude en matière de douanes et accises

L'article 49 du projet à l'examen reprend le texte de l'article 22 de la loi actuelle relative à la détention préventive.

Een commissielid stelde vast dat inzake douanen en accijnzen de regeling met betrekking tot de aanhouding veel strenger was. Het stelde dan ook voor de nieuwe wet ook van toepassing te verklaren inzake douane en accijnzen.

Een ander lid sloot zich hierbij aan, verwijzende naar het gelijkluidend advies van de Raad van State.

De Minister van Justitie, die het voorstel wel genegen was, vroeg de Commissie om toch de oorspronkelijke ontwerptekst te handhaven gezien hij geen instemming had van zijn ter zake bevoegde collega van Financiën om een wijziging door te voeren.

De Commissie besloot in te gaan op de vraag van de Minister van Justitie, maar gaf haar Voorzitter de opdracht om in een brief aan de Minister van Financiën het andersluidende standpunt van de Commissie mede te delen.

Onder voorbehoud van het antwoord van de Minister van Financiën werd artikel 49 aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 50 (Artikel 48 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Opheffingsbepalingen

Ingevolge de schrapping van de artikelen 38-40, voegde de Commissie, op voorstel van de Minister van Justitie een lid toe aan artikel 50, 2°, zodat de artikelen 27 tot 29 van de voorlopige hechteniswet inzake vergoeding wegens onrechtmatige vrijheidsberoving behouden blijven maar onder een specifieke hoofding.

Het aldus aangevulde artikel 50 werd aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 51 (Artikel 49 van de tekst aangenomen door de Commissie). — Inwerkingtreding

Vaststellend dat de voorgestelde wijzigingen in de wetgeving op de voorlopige hechtenis na bespreking en aanvulling in de Commissie, een andere taakomschrijving voor de betrokken diensten meebracht en een ruime voorbereiding vergen vooraleer de nieuwe wetgeving van start kan gaan, aanvaardde de Commissie eenparig het voorstel van de Minister van Justitie om in een toegevoegd artikel de inwerkingtreding van de wet vast te stellen op de eerste dag van de vierde maand die volgt op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

EINDSTEMMING

De Voorzitter van de Commissie en de Minister van Justitie stelden met genoegen vast dat er een eenparige goedkeuring werd verleend aan het ontwerp in zijn geheel.

Un commissaire constate qu'en matière de douanes et accises, les dispositions relatives à l'arrestation sont beaucoup plus strictes. Il propose, dès lors, que la nouvelle loi soit également applicable en matière de douanes et accises.

Un autre membre s'associe à cette proposition, en rappelant que l'avis du Conseil d'Etat va dans le même sens.

Bien qu'il soit favorable à cette proposition, le Ministre de la Justice demande néanmoins à la Commission de maintenir le texte initial du projet, étant donné que son collègue des Finances, compétent en cette matière, ne l'a pas autorisé à procéder à une telle modification.

La Commission décide d'accéder à la demande du Ministre de la Justice, mais charge néanmoins son Président d'informer par lettre le Ministre des Finances de l'opinion divergente de la Commission.

Sous réserve de la réponse du Ministre des Finances, l'article 49 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 50 (Article 48 du texte adopté par la Commission). — Dispositions abrogatoires

Par suite de la suppression des articles 38-40, la Commission, sur proposition du Ministre de la Justice, ajoute un alinéa à l'article 50, 2°, de telle sorte que les articles 27 à 29 de la loi relative à la détention préventive concernant l'indemnité pour privation irrégulière de liberté soient maintenus, mais sous un intitulé spécifique.

L'article 50 ainsi complété est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 51 (Article 49 du texte adopté par la Commission). — Entrée en vigueur

Constatant que les modifications proposées à la législation sur la détention préventive telles qu'elles ont été discutées et complétées en Commission entraînent une redéfinition des tâches pour les services concernés, et exigent une préparation avant que la nouvelle législation puisse être appliquée, la Commission adopte à l'unanimité la proposition du Ministre de la Justice de fixer, dans un article supplémentaire, l'entrée en vigueur de la loi au premier jour du quatrième mois qui suivra sa publication au *Moniteur belge*.

VOTE FINAL

Le Président de la Commission et le Ministre de la Justice ont constaté avec satisfaction que le projet dans son ensemble a fait l'objet d'une approbation unanime.

Dit ontwerp, zoals geamendeerd, werd inderdaad aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

*
* *

Ten gevolge van de aanneming van dit ontwerp vervallen de volgende ontwerpen en voorstellen:

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis; nr. 683-1 en 2 (1988-1989).

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis met betrekking tot het inzagerecht in het dossier van het onderzoek; nr. 698-1 (1983-1984).

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis; nr. 886-1 (1984-1985).

— Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis (van de heer Erdman c.s.); nr. 59-1 (B.Z. 1988).

— Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis (van de heren Dierickx en Vaes); nr. 90-1 (B.Z. 1988).

— Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis (van de heer Moureaux c.s.); nr. 233-1 (B.Z. 1988).

— Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 4 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis (van de heer Desmedt); nr. 249-1 (B.Z. 1988).

— Voorstel van wet betreffende het gerechtelijk onderzoek, de gerechtelijke ondervraging, het arrest ter woonplaats en de voorlopige hechtenis (van de heer Blanpain); nr. 421-1 (B.Z. 1988).

Het rapport werd goedgekeurd met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

De Rapporteur, *De Voorzitter,*
A. ARTS. R. LALLEMAND.

Le projet, tel qu'amendé, a en effet été adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

*
* *

A la suite de l'adoption de ce projet, les projets et propositions suivants sont devenus sans objet:

— Projet de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive; n° 683-1 et 2 (1988-1989).

— Projet de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive en ce qui concerne le droit de prendre connaissance du dossier de l'instruction; n° 698-1 (1983-1984).

— Projet de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive; n° 886-1 (1984-1985).

— Proposition de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (de M. Erdman et consorts); n° 59-1 (S.E. 1988).

— Proposition de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (de MM. Dierickx et Vaes); n° 90-1 (S.E. 1988).

— Proposition de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (de M. Moureaux et consorts); n° 233-1 (S.E. 1988).

— Proposition de loi complétant l'article 4 de la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive (de M. Desmedt); n° 249-1 (S.E. 1988).

— Proposition de loi relative à l'instruction judiciaire, à l'interrogatoire, à l'assignation à résidence et à la détention préventive (de M. Blanpain); n° 421-1 (S.E. 1988).

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 15 membres présents.

Le Rapporteur, *Le Président,*
A. ARTS. R. LALLEMAND.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TITEL I

De voorlopige hechtenis

HOOFDSTUK I

De aanhouding

Artikel 1

Voor de aanhouding bij op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf gelden de volgende regels:

1° de vrijheidsbeneming mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uren;

2° de agenten van de openbare macht stellen de verdachte van wie zij de vlucht hebben verhinderd, onmiddellijk ter beschikking van de officier van gerechtelijke politie. De termijn van vierentwintig uren waarvan sprake is in het 1°, gaat in op het ogenblik dat de verdachte, ten gevolge van het optreden van de agent van de openbare macht, niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan;

3° iedere particulier die iemand vasthoudt die bij een misdaad of wanbedrijf op heterdaad betrapt werd, geeft de feiten onverwijld aan bij een agent van de openbare macht. De termijn van vierentwintig uren waarvan sprake is in het 1°, gaat in op het ogenblik dat die aangifte wordt gedaan;

4° zodra de officier van gerechtelijke politie tot aanhouding is overgegaan, deelt hij dit onverwijld mee aan de procureur des Konings door middel van de snelste communicatiemiddelen. Hij voert de bevelen van deze magistraat uit, zowel wat de vrijheidsbeneming als wat de uit te voeren plichten betreft;

5° indien het misdrijf het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek, wordt de in het 4° bedoelde mededeling gedaan aan de onderzoeksrechter;

6° van de aanhouding wordt proces-verbaal opgemaakt.

Dit proces-verbaal vermeldt:

a) het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming, met nauwkeurige opgave van de omstandigheden waarin de vrijheidsbeneming tot stand gekomen is;

b) de mededelingen gedaan overeenkomstig het 4° en het 5°, met opgave van het juiste uur en van de beslissingen genomen door de magistraat.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

TITRE Ier

De la détention préventive

CHAPITRE Ier

De l'arrestation

Article 1er

L'arrestation en cas de flagrant crime ou de flagrant délit est soumise aux règles suivantes:

1° la privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures;

2° les agents de la force publique mettent immédiatement à la disposition de l'officier de police judiciaire toute personne soupçonnée dont ils ont empêché la fuite. Le délai de vingt-quatre heures prévu au 1° prend cours à partir du moment où cette personne ne dispose plus, à la suite de l'intervention de l'agent de la force publique, de la liberté d'aller et de venir;

3° tout particulier qui retient une personne prise en flagrant crime ou en flagrant délit dénonce immédiatement les faits à un agent de la force publique. Le délai de vingt-quatre heures prévu au 1° prend cours à partir du moment de cette dénonciation;

4° dès que l'officier de police judiciaire a procédé à une arrestation, il en informe immédiatement le procureur du Roi par les moyens de communication les plus rapides. Il exécute les ordres donnés par ce magistrat en ce qui concerne tant la privation de liberté que les devoirs à exécuter;

5° si l'infraction fait l'objet d'une instruction, l'information prévue au 4° est communiquée au juge d'instruction;

6° il est dressé procès-verbal de l'arrestation.

Ce procès-verbal mentionne:

a) l'heure précise de la privation de liberté effective, avec indication détaillée des circonstances dans lesquelles la privation de liberté s'est effectuée;

b) les communications faites conformément aux 4° et 5°, avec l'indication de l'heure précise et des décisions prises par le magistrat.

Art. 2

Buiten het geval van op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf, kan een persoon tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld aan een misdaad of een wanbedrijf bestaan, slechts ter beschikking van de rechter worden gesteld, en voor een termijn die niet langer duurt dan vierentwintig uren, met inachtneming van de volgende regels:

1° de beslissing tot vrijheidsbeneming kan alleen worden genomen door de procureur des Konings;

2° indien deze persoon poogt te vluchten of poogt zich te onttrekken aan het toezicht van een agent van de openbare macht, mogen bewarende maatregelen worden getroffen in afwachting dat de procureur des Konings, onverwijld door de snelste communicatiemiddelen op de hoogte gebracht, een beslissing neemt;

3° van de beslissing tot aanhouding wordt onverwijld kennis gegeven aan de betrokkene. Deze kennisgeving bestaat in het mondeling mededelen van de beslissing in de taal van de rechtspleging;

4° er wordt een proces-verbaal opgemaakt. Dit proces-verbaal vermeldt:

a) de beslissing van de procureur des Konings, de door hem getroffen maatregelen en de wijze waarop deze zijn medegedeeld;

b) het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming, met nauwkeurige opgave van de omstandigheden waarin de vrijheidsbeneming tot stand gekomen is;

c) het juiste uur van de kennisgeving aan de betrokkene van de beslissing tot aanhouding.

5° de aangehouden of vastgehouden persoon wordt in vrijheid gesteld zodra de maatregel niet langer noodzakelijk is. De vrijheidsbeneming mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uren te rekenen van de kennisgeving van de beslissing of, ingeval er bewarende dwangmaatregelen zijn genomen, te rekenen van het ogenblik dat de persoon niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan;

6° wanneer de zaak aanhangig is bij de onderzoeksrechter, oefent deze de bevoegdheden uit die dit artikel aan de procureur des Konings opdraagt.

HOOFDSTUK II

Het bevel tot medebrenging

Art. 3

De onderzoeksrechter kan een met redenen omkleed bevel tot medebrenging uitvaardigen tegen elke persoon tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld aan een misdaad of een wanbedrijf bestaan en die niet reeds te zijner beschikking is gesteld.

Art. 2

Hors le cas de flagrant crime ou de flagrant délit, une personne à l'égard de laquelle il existe des indices sérieux de culpabilité relatifs à un crime ou à un délit ne peut être mise à la disposition de la justice, et pour une durée qui ne peut dépasser vingt-quatre heures, que dans le respect des règles suivantes:

1° la décision de privation de liberté ne peut être prise que par le procureur du Roi;

2° si cette personne tente de fuir ou tente de se soustraire à la surveillance d'un agent de la force publique, des mesures conservatoires peuvent être prises en attendant que le procureur du Roi, informé immédiatement par les moyens de communication les plus rapides, prenne une décision;

3° la décision d'arrestation est immédiatement notifiée à l'intéressé. Cette notification consiste en une communication verbale de la décision dans la langue de la procédure;

4° il est dressé un procès-verbal qui mentionne:

a) la décision et les mesures prises par le procureur du Roi, et la manière dont elles ont été communiquées;

b) l'heure précise de la privation de liberté effective, avec l'indication détaillée des circonstances dans lesquelles la privation de liberté s'est effectuée;

c) l'heure précise de la notification à l'intéressé de la décision d'arrestation.

5° la personne arrêtée ou retenue est mise en liberté dès que la mesure a cessé d'être nécessaire. La privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures à compter de la notification de la décision ou, si des mesures conservatoires contraignantes ont été prises, à compter du moment où la personne ne dispose plus de la liberté d'aller et de venir;

6° lorsque le juge d'instruction est saisi, il exerce les compétences attribuées au procureur du Roi par le présent article.

CHAPITRE II

Du mandat d'amener

Art. 3

Le juge d'instruction peut décerner un mandat d'amener motivé contre toute personne à l'égard de laquelle il existe des indices sérieux de culpabilité relatifs à un crime ou à un délit, et qui ne se trouve pas déjà à sa disposition.

Art. 4

Ook tegen de getuigen die weigeren te verschijnen op de dagvaarding die hun werd gedaan, kan de onderzoeksrechter bevelen tot medebrenging uitvaardigen overeenkomstig artikel 80 van het Wetboek van Strafvordering en onverminderd de geldboete bepaald bij dat artikel.

Art. 5

De onderzoeksrechter ondervraagt binnen vierentwintig uren na de betekening van het bevel tot medebrenging.

Art. 6

Het bevel tot medebrenging wordt ondertekend door de magistraat die het verleend heeft en wordt met zijn zegel bekleed.

De persoon tegen wie dit bevel is uitgevaardigd, wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.

Art. 7

Het bevel tot medebrenging wordt betekend op het ogenblik van de aanhouding zo hiertoe wordt overgegaan ter uitvoering van dat bevel of uiterlijk binnen vierentwintig uren te rekenen van de effectieve vrijheidsbeneming indien de aflevering van het bevel is voorafgegaan door een maatregel getroffen door de agenten van de openbare macht of door de procureur des Konings.

Er wordt een proces-verbaal opgemaakt. Dit proces-verbaal vermeldt:

a) het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming;

b) het juiste uur van de betekening van het bevel tot medebrenging aan de betrokkene;

c) alles wat de agenten van de openbare macht hebben verricht om de betrokkene ter beschikking van de onderzoeksrechter te stèllen.

Art. 8

Het bevel tot medebrenging wordt betekend door een agent van de openbare macht, die een afschrift van het bevel aan de betrokkene ter hand stelt en daarvan een akte opmaakt.

Indien het bevel tot medebrenging niet betekend is binnen vierentwintig uren te rekenen van de effectieve vrijheidsbeneming, wordt de betrokkene terug in vrijheid gesteld.

Art. 4

Le juge d'instruction peut aussi décerner des mandats d'amener contre les témoins qui refusent de comparaître sur la citation qui leur a été donnée, conformément à l'article 80 du Code d'instruction criminelle et sans préjudice de l'amende prévue à cet article.

Art. 5

Le juge d'instruction interroge dans les vingt-quatre heures de la signification du mandat d'amener.

Art. 6

Le mandat d'amener est signé par le magistrat qui l'a décerné et revêtu de son sceau.

La personne qui fait l'objet de ce mandat y est nommée ou désignée le plus clairement possible.

Art. 7

Le mandat d'amener doit être signifié au moment de l'arrestation si celle-ci intervient par l'effet de l'exécution de ce mandat ou au plus tard dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté effective si la délivrance du mandat a été précédée d'une mesure prise par des agents de la force publique ou le procureur du Roi.

Il est dressé un procès-verbal qui mentionne:

a) l'heure précise de la privation de liberté effective;

b) l'heure précise de la signification du mandat d'amener à l'intéressé;

c) toutes les mesures prises par les agents de la force publique pour mettre l'intéressé à la disposition du juge d'instruction.

Art. 8

Le mandat d'amener est signifié par un agent de la force publique, qui remet une copie du mandat à l'intéressé et en dresse acte.

Si le mandat d'amener n'est pas signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective, l'intéressé est remis en liberté.

Art. 9

Het bevel tot medebrenging is uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.

Art. 10

Het bevel tot medebrenging wordt onmiddellijk uitgevoerd. De onderzoeksrechter kan die uitvoering evenwel uitstellen wanneer de persoon tegen wie ze gericht is, nog niet van zijn vrijheid is beroofd.

Art. 11

Indien de persoon weigert aan het bevel tot medebrenging te gehoorzamen of indien hij poogt te ontvluchten na te hebben verklaard dat hij bereid is te gehoorzamen, moet tegen hem dwang gebruikt worden.

De houder van het bevel tot medebrenging vordert desnoods het optreden van de openbare macht van de dichtstbijgelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de in het bevel vervatte vordering.

Art. 12

Het bevel tot medebrenging dekt een periode van vrijheidsbeneming van hoogstens vierentwintig uren, te rekenen van de vrijheidsbeneming ter uitvoering van het bevel tot medebrenging of, indien de verdachte reeds van zijn vrijheid beroofd was, te rekenen van de betekening van het bevel.

Art. 13

De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 90 van het Wetboek van Strafvordering aanhangig is gemaakt, doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon gevonden is tegen wie het bevel tot medebrenging is uitgevaardigd, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het misdrijf toekomen, teneinde die persoon te doen verhoren.

Evenzo worden alle stukken vervolgens, met het proces-verbaal van verhoor, teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.

Art. 14

Indien de persoon tegen wie een bevel tot medebrenging uitgevaardigd is, niet gevonden kan worden, wordt dat bevel vertoond aan de burgemeester of aan een schepen of aan de politiecommissaris van de gemeente waar die persoon verblijft.

De burgemeester, de schepen of de politiecommissaris viseert het origineel van de akte van betekening.

Art. 9

Le mandat d'amener est exécutoire dans tout le territoire du Royaume.

Art. 10

Le mandat d'amener est immédiatement exécuté. Toutefois, le juge d'instruction peut différer cette exécution lorsque la personne qui en fait l'objet n'est pas encore privée de sa liberté.

Art. 11

La personne qui refuse d'obéir au mandat d'amener, ou qui, après avoir déclaré qu'elle est prête à obéir, tente de s'évader, doit être contrainte.

Le porteur du mandat d'amener requiert, au besoin, la force publique du lieu le plus proche, qui est tenue de donner suite à la requisition contenue dans le mandat.

Art. 12

Le mandat d'amener couvre une période de privation de liberté de vingt-quatre heures au plus, à compter de la privation de liberté en exécution du mandat d'amener ou, si l'inculpé était déjà privé de sa liberté, à compter de sa signification.

Art. 13

Le juge d'instruction, saisi de l'affaire directement ou par renvoi, en exécution de l'article 90 du Code d'instruction criminelle, transmet au juge d'instruction du lieu où la personne qui faisait l'objet du mandat d'amener a été trouvée, les pièces, notes et renseignements relatifs à l'infraction, afin de faire entendre cette personne.

Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal d'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.

Art. 14

Si la personne contre laquelle il a été décerné un mandat d'amener ne peut être trouvée, ce mandat est exhibé au bourgmestre ou à un échevin, ou au commissaire de police de la commune de la résidence de cette personne.

Le bourgmestre, l'échevin ou le commissaire de police vise l'original de l'acte de signification.

Art. 15

Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor het bevel tot medebrenging, wordt altijd gestraft met geldboete van ten minste vijftig frank ten laste van de griffier en kan aanleiding geven tot vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, en zelfs tot verhaal op de rechter.

HOOFDSTUK III

Het bevel tot aanhouding

Art. 16

§ 1. Slechts in geval van volstrekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid en indien het feit voor de verdachte een correctionele hoofdgevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding verlenen.

Deze maatregel mag niet worden getroffen met het oog op onmiddellijke bestraffing, noch met het oog op de uitoefening van enige andere vorm van dwang.

Indien het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar dwangarbeid niet te boven gaat, mag het bevel slechts worden verleend als er ernstige redenen bestaan om te vrezen dat de in vrijheid gelaten verdachte nieuwe misdaden of wanbedrijven zou plegen, zich aan het optreden van het gerecht zou ontrekken, bewijzen zou pogen te laten verdwijnen of zich zou verstaan met derden.

§ 2. Tenzij de verdachte voortvluchtig is of zich verbergt, moet de onderzoeksrechter alvorens een bevel tot aanhouding te verlenen, de verdachte ondervragen over de hem ten laste gelegde feiten en zijn opmerkingen horen.

Hij moet de verdachte eveneens meedelen dat tegen hem een aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd en hij moet hem in zijn opmerkingen ter zake horen.

Al deze gegevens worden vermeld in het proces-verbaal van verhoor.

§ 3. Het bevel tot aanhouding wordt dadelijk na de eerste ondervraging van de verdachte door de onderzoeksrechter verleend, tenzij de rechter onderzoeksmaatregelen treft om een gegeven van de ondervraging te controleren, terwijl de verdachte te zijner beschikking blijft.

§ 4. De onderzoeksrechter deelt de verdachte mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen. Indien de verdachte geen advocaat gekozen heeft of kiest, verwittigt de rechter de stafhouder van de Orde of diens gemachtigde. Van die formaliteit wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van verhoor.

Art. 15

L'inobservation des formalités prescrites pour le mandat d'amener est toujours punie d'une amende de cinquante francs au moins contre le greffier et peut donner lieu à des injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, et même à prise à partie.

CHAPITRE III

Du mandat d'arrêt

Art. 16

§ 1er. En cas d'absolue nécessité pour la sécurité publique seulement, et si le fait est de nature à entraîner pour l'inculpé un emprisonnement correctionnnel principal d'un an ou une peine plus grave, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt.

Cette mesure ne peut être prise dans le but d'exercer une répression immédiate ou toute autre forme de contrainte.

Si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de travaux forcés, le mandat ne peut être décerné que s'il existe de sérieuses raisons de craindre que l'inculpé, s'il était laissé en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers.

§ 2. Sauf si l'inculpé est fugitif ou latitant, le juge d'instruction doit, avant de décerner un mandat d'arrêt, interroger l'inculpé sur les faits mis à sa charge et entendre ses observations.

Il doit également informer l'inculpé de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné à son encontre, et l'entendre en ses observations à ce sujet.

Tous ces éléments sont relatés au procès-verbal d'audition.

§ 3. Le mandat d'arrêt est décerné immédiatement après le premier interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction, sauf si le juge prend des mesures d'investigation aux fins de contrôler un élément de l'interrogatoire, l'inculpé restant à sa disposition.

§ 4. Le juge d'instruction informe l'inculpé qu'il a le droit de choisir un avocat. Si l'inculpé n'a choisi ou ne choisit aucun avocat, le juge en informe le bâtonnier de l'Ordre ou son délégué. Il est fait mention de cette formalité au procès-verbal d'audition.

§ 5. Het bevel tot aanhouding bevat de opgave van het feit waarvoor het wordt verleend, vermeldt de wetsbepaling die bepaalt dat het feit een misdaad of een wanbedrijf is en stelt het bestaan vast van ernstige aanwijzingen van schuld.

De rechter vermeldt daarin de feitelijke omstandigheden van de zaak en die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de verdachte, die de voorlopige hechtenis wettigen gezien de criteria bepaald in § 1.

Het bevel tot aanhouding vermeldt eveneens dat de verdachte vooraf is gehoord.

§ 6. Het bevel wordt ondertekend door de rechter die het heeft verleend, en wordt met zijn zegel bekleed.

De verdachte wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.

§ 7. Het proces-verbaal van het verhoor van de verdachte door de onderzoeksrechter, evenals alle processen-verbaal van de verhoren die van de verdachte werden afgenomen tussen het tijdstip van zijn vrijheidsbeneming en het tijdstip waarop hij naar de onderzoeksrechter wordt verwezen, moeten het uur vermelden van het begin van de ondervraging, van het begin en het einde van de eventuele onderbrekingen en van het einde van de ondervraging.

Art. 17

Wanneer de onderzoeksrechter weigert een door de procureur des Konings gevorderd bevel tot aanhouding te verlenen, geeft hij een met redenen omklede beschikking die hij hem onmiddellijk mededeelt.

Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.

Art. 18

§ 1. Het bevel tot aanhouding wordt aan de verdachte betekend binnen vierentwintig uren te rekenen van de effectieve vrijheidsbeneming of, indien het bevel tot aanhouding verleend wordt tegen een verdachte die op grond van een bevel tot medebrenging reeds aangehouden is, te rekenen van de betekening van dit bevel.

De betekening geschiedt door de griffier van de onderzoeksrechter, door de directeur van een strafinrichting of door een agent van de openbare macht.

Ze bestaat in het mondeling meedelen van de beslissing in de taal van de rechtspleging, met afgifte van een volledig afschrift van de akte. Zelfs indien de verdachte zich reeds in hechtenis bevindt, wordt het bevel tot aanhouding hem vertoond en wordt hem daarvan afschrift gegeven.

§ 5. Le mandat d'arrêt contient l'énonciation du fait pour lequel il est décerné, mentionne la disposition législative qui prévoit que ce fait est un crime ou un délit et constate l'existence d'indices sérieux de culpabilité.

Le juge y mentionne les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé qui justifient la détention préventive eu égard aux critères prévus par le § 1er.

Le mandat d'arrêt indique également que l'inculpé a été préalablement entendu.

§ 6. Le mandat est signé par le juge qui l'a décerné et revêtu de son sceau.

L'inculpé y est nommé ou désigné le plus clairement possible.

§ 7. Le procès-verbal de l'audition de l'inculpé par le juge d'instruction, ainsi que tous les procès-verbaux d'auditions de l'inculpé intervenues entre le moment de sa privation de liberté et le moment où il est déféré au juge d'instruction, doivent mentionner les heures du début de l'interrogatoire, du début et de la fin des interruptions éventuelles et de la fin de l'interrogatoire.

Art. 17

Lorsque le juge d'instruction refuse de décerner un mandat d'arrêt requis par le procureur du Roi, il rend une ordonnance motivée qu'il lui communique immédiatement.

Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 18

§ 1er. Le mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective ou, lorsque le mandat d'arrêt est décerné à charge d'un inculpé déjà détenu sur le fondement d'un mandat d'amener, à compter de la signification de ce dernier.

La signification est faite par le greffier du juge d'instruction, par le directeur d'un établissement pénitentiaire ou par un agent de la force publique.

Elle consiste en une communication verbale de la décision, dans la langue de la procédure, accompagnée de la remise d'une copie intégrale de l'acte. Le mandat d'arrêt est exhibé à l'inculpé lors même qu'il serait déjà détenu, et il lui en est délivré copie.

Bij ontstentenis van regelmatige betekening binnen de wettelijke termijn, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.

§ 2. Bij de betekening van het bevel tot aanhouding wordt aan de verdachte een afschrift overhandigd van het proces-verbaal van zijn verhoor door de onderzoeksrechter, alsmede een afschrift van de andere in artikel 16, § 7, bedoelde stukken.

Art. 19

§ 1. Het bevel tot aanhouding wordt onmiddellijk ten uitvoer gelegd. Het is niet vatbaar voor hoger beroep, noch voor cassatieberoep. Het is uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.

§ 2. De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 90 van het Wetboek van Strafvordering aanhangig is gemaakt, doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de verdachte gevonden is tegen wie een bevel is uitgevaardigd, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het misdrijf toekomen, teneinde die verdachte te doen verhoren.

Evenzo worden alle stukken vervolgens, met het proces-verbaal van verhoor, teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.

§ 3. Indien de rechter bij wie de zaak aanhangig is, in de loop van het onderzoek een bevel tot aanhouding verleent, kan hij bij dat bevel gelasten dat de verdachte zal worden overgebracht naar het huis van arrest van de plaats waar het onderzoek gedaan wordt.

Wordt in het bevel tot aanhouding niet bepaald dat de verdachte aldus zal worden overgebracht, dan blijft hij in het huis van arrest van het arrondissement waar hij gevonden is, totdat de raadkamer beschikt heeft overeenkomstig de artikelen 127, 128, 129, 130, 132 en 133 van het Wetboek van Strafvordering.

§ 4. De houder van een bevel tot aanhouding vordert desnoods het optreden van de openbare macht van de dichtstbijgelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de in het bevel vervatte vordering.

§ 5. De verdachte, gevat krachtens een bevel tot aanhouding, wordt zonder verwijl naar het in het bevel aangewezen huis van arrest gebracht.

§ 6. De officier belast met de uitvoering van het bevel tot aanhouding, geeft de verdachte over aan de bewaarder van het huis van arrest, die hem daarvan ontlasting geeft.

Vervolgens brengt hij de stukken betreffende de aanhouding naar de griffie van de correctionele rechtbank en krijgt daarvan een ontvangbewijs.

A défaut de signification régulière dans le délai légal, l'inculpé est mis en liberté.

§ 2. Au moment de la signification du mandat d'arrêt, une copie du procès-verbal de son audition par le juge d'instruction et une copie des autres pièces visées à l'article 16, § 7, sont remises à l'inculpé.

Art. 19

§ 1er. Le mandat d'arrêt est immédiatement exécuté. Il n'est susceptible ni d'appel, ni de pourvoi en cassation. Il est exécutoire dans tout le territoire du Royaume.

§ 2. Le juge d'instruction, saisi de l'affaire directement ou par renvoi, en exécution de l'article 90 du Code d'instruction criminelle, transmet au juge d'instruction du lieu où l'inculpé qui faisait l'objet du mandat a été trouvé, les pièces, notes et renseignements relatifs à l'infraction, afin de le faire entendre.

Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal de l'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.

§ 3. Si, dans le cours de l'instruction, le juge saisi de l'affaire décerne un mandat d'arrêt, il peut ordonner, par ce mandat, que l'inculpé sera transféré dans la maison d'arrêt du lieu où se fait l'instruction.

S'il n'est pas indiqué dans le mandat d'arrêt que l'inculpé sera ainsi transféré, il restera en la maison d'arrêt de l'arrondissement dans lequel il aura été trouvé, jusqu'à ce qu'il ait été statué par la chambre du conseil, conformément aux articles 127, 128, 129, 130, 132 et 133 du Code d'instruction criminelle.

§ 4. Le porteur du mandat d'arrêt requiert, au besoin, la force publique du lieu le plus proche, qui est tenue de donner suite à la réquisition contenue dans le mandat.

§ 5. L'inculpé saisi en vertu d'un mandat d'arrêt est conduit, sans délai, dans la maison d'arrêt indiquée par le mandat.

§ 6. L'officier chargé de l'exécution du mandat d'arrêt remet l'inculpé au gardien de la maison d'arrêt, qui lui en donne décharge.

Il porte ensuite au greffe du tribunal correctionnel les pièces relatives à l'arrestation et en reçoit un accusé de réception.

Hij vertoont het bewijs van ontlasting en het ontvangbewijs binnen vierentwintig uren aan de onderzoeksrechter; deze voorziet beide stukken van zijn visum, dat hij dagtekent en ondertekent.

§ 7. Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor het bevel tot aanhouding, wordt altijd gestraft met geldboete van ten minste vijftig frank ten laste van de griffier en kan aanleiding geven tot vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, en zelfs tot verhaal op de rechter.

Art. 20

Onmiddellijk na het eerste verhoor kan de verdachte vrij verkeer hebben met zijn advocaat.

Wanneer zulks voor het onderzoek noodzakelijk is, kan de rechter het vrije verkeer met andere personen dan de advocaat verbieden. Hij geeft te dien einde een met redenen omklede beschikking, die zal worden overgeschreven in het register van de gevangenis. Het verbod geldt ten hoogste voor drie dagen na het eerste verhoor. Het kan niet worden vernieuwd.

HOOFDSTUK IV

De handhaving van de voorlopige hechtenis

Art. 21

§ 1. Het bevel tot aanhouding verleend door de onderzoeksrechter is geldig voor een termijn van ten hoogste vijf dagen, te rekenen van zijn tenuitvoerlegging.

Vóór het verstrijken van die termijn en onverminderd de bepalingen van artikel 25, § 1, beslist de raadkamer, op verslag van de onderzoeksrechter en na de procureur des Konings, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord, of de voorlopige hechtenis gehandhaafd moet blijven.

§ 2. Ten minste vierentwintig uren vóór de verschijning voor de raadkamer, worden de plaats, de dag en het uur daarvan opgetekend in een bijzonder register dat ter griffie wordt gehouden en de griffier geeft hiervan per faxpost of bij ter post aangetekende brief, bericht aan de verdachte en aan zijn raadsman.

§ 3. Het dossier wordt gedurende de laatste werkdag vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman.

Deze terbeschikkingstelling aan de verdachte kan gebeuren in de vorm van afschriften die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard.

Il exhibe ces décharge et accusé de réception dans les vingt-quatre heures au juge d'instruction; celui-ci appose sur l'une et l'autre son visa, qu'il date et signe.

§ 7. L'inobservation des formalités prescrites pour le mandat d'arrêt est toujours punie d'une amende de cinquante francs au moins contre le greffier et peut donner lieu à des injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, et même à prise à partie.

Art. 20

Immédiatement après la première audition, l'inculpé peut communiquer librement avec son avocat.

Lorsque les nécessités de l'instruction le commandent, le juge peut prononcer une interdiction de communiquer avec d'autres personnes que l'avocat. Il rend, à cette fin, une ordonnance motivée, qui est transcrite sur le registre de la prison. L'interdiction ne peut s'étendre au-delà de trois jours à partir de la première audition. Elle ne peut être renouvelée.

CHAPITRE IV

Du maintien de la détention préventive

Art. 21

§ 1er. Le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction est valable pour une durée maximale de cinq jours à compter de son exécution.

Avant l'expiration de ce délai et sans préjudice de l'application de l'article 25, § 1er, la chambre du conseil, sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, l'inculpé et son conseil entendus, décide s'il y a lieu de maintenir la détention préventive.

§ 2. Vingt-quatre heures au moins avant la comparution en chambre du conseil, les lieu, jour et heure de la comparution sont indiqués dans un registre spécial tenu au greffe et le greffier en donne avis, par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste, à l'inculpé et à son conseil.

§ 3. Le dossier est mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil pendant le dernier jour ouvrable avant la comparution.

Cette mise à la disposition de l'inculpé pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.

Indien de voorafgaande dag geen werkdag is, wordt het dossier opnieuw te hunner beschikking gehouden gedurende de voormiddag van de dag van verschijning; in dat geval heeft de verschijning voor de raadkamer 's namiddags plaats.

§ 4. De raadkamer gaat na of het bevel tot aanhouding regelmatig is ten aanzien van de bepalingen van deze wet. Zij oordeelt bovendien over de noodzakelijkheid van de handhaving van de hechtenis, volgens de in artikel 16, § 1, bepaalde criteria.

§ 5. Oordeelt de raadkamer dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.

§ 6. De beschikking tot handhaving van de hechtenis is één maand geldig vanaf de dag waarop ze wordt gegeven.

Art. 22

Zolang aan de voorlopige hechtenis geen einde wordt gemaakt en het gerechtelijk onderzoek niet is afgesloten, oordeelt de raadkamer van maand tot maand over het handhaven van de voorlopige hechtenis.

Op verzoek van de verdachte of van zijn raadsman roept de onderzoeksrechter, binnen tien dagen die aan elke verschijning voor de raadkamer voorafgaan, de verdachte op voor een samenvattende ondervraging; de griffier brengt de oproeping, schriftelijk of per faxpost, onmiddellijk ter kennis van de raadsman van de verdachte en van de procureur des Konings, die deze ondervraging kunnen bijwonen.

Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij ter post aangetekende brief.

De raadkamer onderzoekt of er tegen de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 16, § 1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven.

Oordeelt zij dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.

Art. 23

Voor de toepassing van de artikelen 21 en 22 gelden de volgende regels:

1° de rechtspleging verloopt met gesloten deuren, hetgeen wordt vermeld in de beslissing;

Le dossier est à nouveau mis à leur disposition pendant la matinée du jour de la comparution si la veille n'était pas un jour ouvrable; dans ce cas, la comparution en chambre du conseil a lieu l'après-midi.

§ 4. La chambre du conseil s'assure de la régularité du mandat d'arrêt au regard des dispositions de la présente loi. Elle juge en outre de la nécessité du maintien de la détention suivant les critères prévus à l'article 16, § 1er.

§ 5. Si la chambre du conseil estime que la détention préventive doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est prévu à l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.

§ 6. L'ordonnance de maintien en détention est valable pour un mois à dater du jour où elle est rendue.

Art. 22

Tant qu'il n'est pas mis fin à la détention préventive et que l'instruction n'est pas close, la chambre du conseil est appelée à statuer, de mois en mois, sur le maintien de la détention.

Sur requête de l'inculpé ou de son conseil, le juge d'instruction convoque l'inculpé dans les dix jours qui précèdent chaque comparution en chambre du conseil, pour un interrogatoire récapitulatif; le greffier notifie immédiatement et par écrit ou par télécopieur la convocation au conseil de l'inculpé et au procureur du Roi, lesquels peuvent assister à cet interrogatoire.

Avant la comparution, le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste.

La chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1er, de maintenir la détention.

Si elle décide que la détention doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est dit à l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.

Art. 23

Pour l'application des articles 21 et 22 les règles suivantes doivent être observées:

1° la procédure se déroule à huis clos, ce dont il est fait mention dans la décision;

2° indien de verdachte in de onmogelijkheid verkeert op de terechtzitting te verschijnen, machtigt de raadkamer zijn advocaat hem te vertegenwoordigen. Indien de advocaat, regelmatig verwittigd, niet verschijnt of geen machtiging vraagt om zijn cliënt te vertegenwoordigen, kan uitspraak worden gedaan in afwezigheid van de verdachte en van zijn raadsman; hetzelfde geldt wanneer de verdachte weigert te verschijnen;

3° in elk stadium van de rechtspleging kan de raadkamer, indien zij de kwalificatie van de in het bevel tot aanhouding bedoelde feiten niet passend acht, en na de partijen de gelegenheid te hebben geboden hun standpunt daarover mede te delen, de kwalificatie wijzigen. Zij mag er evenwel geen andere feiten voor in de plaats stellen;

4° de raadkamer moet antwoorden op de conclusies van de partijen. Betwisten de partijen in hun conclusies het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld, onder vermelding van feitelijke gegevens, dan moet de raadkamer, indien zij de voorlopige hechtenis handhaaft, preciseren welke gegevens volgens haar dergelijke aanwijzingen van schuld uitmaken.

Art. 24

Na zes maanden vrijheidsbeneming indien het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar dwangarbeid niet te boven gaat, of na een jaar in het andere geval, kan de verdachte bij zijn verschijning voor de raadkamer of voor de kamer van inbeschuldigingstelling met toepassing van de artikelen 22, 25 of 30, vragen om in openbare terechtzitting te verschijnen.

Dit verzoek kan, bij een met redenen omklede beslissing, enkel worden geweigerd:

— indien deze openbaarheid gevaar oplevert voor de orde, de goede zeden of de nationale veiligheid;

— indien de belangen van de minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van de slachtoffers of van de andere verdachten dit vereisen;

— indien de openbaarheid de belangen van de justitie kan schaden wegens de gevaren die zij meebrengt voor de veiligheid van de slachtoffers of van de getuigen.

HOOFDSTUK V

De opheffing van het bevel tot aanhouding

Art. 25

§ 1. Vóór de in artikel 21 bedoelde verschijning van de verdachte voor de raadkamer kan de onderzoeksrechter, bij een met redenen omklede beschikking die hij onmiddellijk aan de procureur des Konings meedeelt, het bevel tot aanhouding opheffen.

2° si l'inculpé est dans l'impossibilité de se présenter à l'audience, la chambre du conseil autorise son avocat à le représenter. Si l'avocat, dûment avisé, ne se présente pas ou ne demande pas l'autorisation de représenter son client, elle peut statuer en l'absence de l'inculpé et de son conseil; il en est de même lorsque l'inculpé refuse de comparaître;

3° à tous les stades de la procédure, la chambre du conseil peut, si la qualification des faits visés au mandat d'arrêt lui paraît inadéquate, la modifier après avoir donné aux parties l'occasion de s'en expliquer. Elle ne peut y substituer d'autres faits;

4° la chambre du conseil doit répondre aux conclusions des parties. Si celles-ci, dans leurs conclusions, contestent, en faisant état d'éléments de fait, l'existence d'indices sérieux de culpabilité, la chambre du conseil doit, si elle maintient la détention, préciser quels sont les éléments qui lui paraissent constituer de tels indices.

Art. 24

Après six mois de privation de liberté si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de travaux forcés ou après un an dans le cas contraire, l'inculpé pourra, lors de sa comparution en chambre du conseil ou en chambre des mises en accusation en application des articles 22, 25 ou 30, demander de comparaître en audience publique.

Cette demande ne pourra être rejetée, par décision motivée, que:

— si cette publicité est dangereuse pour l'ordre, les mœurs ou la sécurité nationale;

— si les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des victimes ou des autres inculpés l'exigent;

— si la publicité est de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice en raison des dangers qu'elle entraîne pour la sécurité des victimes ou des témoins.

CHAPITRE V

De la mainlevée du mandat d'arrêt

Art. 25

§ 1er. Avant la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil prévue à l'article 21, le juge d'instruction peut donner mainlevée du mandat d'arrêt, par une ordonnance motivée qu'il communique immédiatement au procureur du Roi.

Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.

§ 2. Na de in artikel 21 bedoelde beslissing van de raadkamer, kan de onderzoeksrechter in de loop van het onderzoek, bij een met redenen omklede beschikking die hij onmiddellijk aan de procureur des Konings meedeelt, het bevel tot aanhouding opheffen. De griffier geeft hiervan onverwijld schriftelijk bericht aan de verdachte en zijn raadsman.

Indien de procureur des Konings binnen vierentwintig uren na de aan hem gedane mededeling geen verzet doet tegen deze beschikking, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.

Doet de procureur des Konings verzet, dan onderzoekt de raadkamer of er ten laste van de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 16, § 1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven.

Oordeelt zij dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.

Nadat de onderzoeksrechter, het openbaar ministerie en de verdachte of diens raadsman zijn gehoord, beslist de raadkamer, met inachtneming van artikel 21, §§ 2 en 3, binnen vijf dagen te rekenen van de mededeling van de beschikking van de onderzoeksrechter aan de procureur des Konings.

Heeft de raadkamer niet beslist binnen die termijn, dan wordt de verdachte in vrijheid gesteld. Beslist zij dat het bevel tot aanhouding niet wordt opgeheven, dan gaat de in artikel 22 bepaalde termijn van een maand in op de dag waarop die beslissing is genomen.

Indien de beschikking van de onderzoeksrechter wordt genomen terwijl voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep van de procureur des Konings of van de verdachte aanhangig is tegen een beschikking door de raadkamer gegeven met toepassing van artikel 21 of artikel 22, dan heeft zij alleen gevolg wanneer de procureur des Konings geen verzet doet binnen vierentwintig uren nadat hij er mededeling van heeft gekregen.

§ 3. In alle gevallen waarin met toepassing van de voorgaande bepalingen opheffing van het bevel tot aanhouding is verleend, is de verdachte verplicht om bij de proceshandelingen te verschijnen zodra zulks van hem wordt gevorderd.

Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

§ 2. Après la décision de la chambre du conseil prévue à l'article 21, le juge d'instruction peut, dans le cours de l'instruction, donner mainlevée du mandat d'arrêt par une ordonnance motivée qu'il communique immédiatement au procureur du Roi. Le greffier en informe par écrit dans le délai le plus bref l'inculpé et son conseil.

Si le procureur du Roi ne fait pas opposition à cette ordonnance dans les vingt-quatre heures de sa communication, l'inculpé est mis en liberté.

En cas d'opposition du procureur du Roi, la chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1er, de maintenir la détention.

Si elle décide que la détention doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est dit à l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.

La chambre du conseil statue, le juge d'instruction, le ministère public et l'inculpé ou son conseil entendus, dans les cinq jours à compter de la communication de l'ordonnance du juge d'instruction au procureur du Roi, conformément à l'article 21, §§ 2 et 3.

Si la chambre du conseil n'a pas statué dans ce délai, l'inculpé est mis en liberté. Si elle décide qu'il n'y a pas lieu de lever le mandat d'arrêt, le délai d'un mois prévu par l'article 22 prend cours au jour de cette décision.

Si l'ordonnance du juge d'instruction est prise alors que la chambre des mises en accusation est saisie de l'appel du procureur du Roi ou de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil rendue en application des articles 21 ou 22, elle ne sera suivie d'effet qu'en l'absence d'opposition du procureur du Roi dans les vingt-quatre heures de sa communication à ce dernier.

§ 3. Dans tous les cas où mainlevée du mandat d'arrêt a été donnée par application des dispositions qui précèdent, l'inculpé est tenu de se présenter à tous les actes de la procédure aussitôt qu'il en est requis.

HOOFDSTUK VI

De weerslag van de regeling van de rechtspleging op de vrijheidsbenemende maatregelen

Art. 26

§ 1. Ingeval van beschikking tot buitenvervolgingstelling of van beschikking tot verwijzing naar de politierechtbank, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.

§ 2. Indien de raadkamer de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst wegens een feit dat geen gevangenisstraf van een jaar of meer tot gevolg kan hebben, wordt de verdachte in vrijheid gesteld, onder verplichting om op een te bepalen dag voor de bevoegde rechtbank te verschijnen.

§ 3. Wanneer de raadkamer, bij het regelen van de rechtspleging, de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst wegens een feit waarvoor hij zich in voorlopige hechtenis bevindt en waarop volgens de wet een gevangenisstraf staat waarvan de duur langer is dan de reeds ondergane voorlopige hechtenis, kan zij bij afzonderlijke en overeenkomstig artikel 16, §§ 1 en 5, eerste en tweede lid, gemotiveerde beschikking, beslissen dat de verdachte aangehouden blijft.

§ 4. In geval uit de beschikking van de raadkamer de invrijheidstelling van de verdachte volgt, kan de procureur des Konings hiertegen, wat de voorlopige hechtenis betreft, hoger beroep aantekenen binnen vierentwintig uren; in de gevallen bedoeld in de bovenstaande §§ 1 en 2, kan hij dit slechts doen na hoger beroep ingesteld te hebben tegen de beslissing in zoverre zij de regeling van de rechtspleging betreft.

De verdachte blijft aangehouden tot na verloop van de voormelde termijn.

Het hoger beroep heeft schorsende werking.

§ 5. De raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling kunnen, in de gevallen van de artikelen 133 en 231 van het Wetboek van Strafvordering, een beschikking tot gevangenneming geven en de onmiddellijke tenuitvoerlegging ervan bevelen.

Deze beschikkingen bevatten de naam van de verdachte, zijn persoonsbeschrijving, zijn woonplaats, indien zij bekend zijn, de uiteenzetting van het feit en de aard van het misdrijf.

Wanneer een beschikking tot gevangenneming gegeven wordt ten aanzien van een verdachte of een beschuldigde die wegens wanbedrijf wordt vervolgd, worden de bepalingen van artikel 16, §§ 1 en 5, eerste en tweede lid, in acht genomen.

De beschikkingen van de raadkamer en van de kamer van inbeschuldigingstelling worden door de rechters bij meerderheid van stemmen genomen.

CHAPITRE VI

De l'incidence du règlement de la procédure sur les mesures privatives de liberté

Art. 26

§ 1er. En cas d'ordonnance de non-lieu ou d'ordonnance de renvoi devant le tribunal de police, l'inculpé est mis en liberté.

§ 2. Si la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait qui ne doit pas entraîner une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à un an, l'inculpé sera mis en liberté, à charge de se représenter, à jour fixe, devant le tribunal compétent.

§ 3. Lorsque, en réglant la procédure, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait sur lequel est fondée la détention préventive et qui est légalement passible d'une peine d'emprisonnement supérieure à la durée de la détention préventive déjà subie, elle peut, par une ordonnance séparée et motivée conformément à l'article 16, §§ 1er et 5, premier et deuxième alinéas, décider que l'inculpé restera en détention.

§ 4. Dans les cas où l'ordonnance de la chambre du conseil a pour effet la mise en liberté de l'inculpé, le procureur du Roi peut, dans les vingt-quatre heures, interjeter appel de la décision en tant qu'elle concerne la détention préventive; dans les cas visés aux §§ 1er et 2 ci-dessus, il ne peut le faire qu'après avoir interjeté appel de la décision en tant qu'elle concerne le règlement de la procédure.

L'inculpé reste détenu jusqu'à l'expiration dudit délai.

L'appel a un effet suspensif.

§ 5. La chambre du conseil et la chambre des mises en accusation peuvent, dans les cas prévus par les articles 133 et 231 du Code d'instruction criminelle, décerner une ordonnance de prise de corps et en prescrire l'exécution immédiate.

Ces ordonnances contiennent le nom de l'inculpé, son signalement, son domicile, s'ils sont connus, l'exposé du fait et la nature du délit.

Lorsque l'ordonnance de prise de corps est rendue à charge d'un inculpé ou d'un accusé qui est poursuivi en raison d'un délit, les dispositions de l'article 16, §§ 1er et 5, premier et deuxième alinéas, sont observées.

Les ordonnances de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation sont rendues à la majorité des juges.

Art. 27

§ 1. Wanneer geen einde werd gemaakt aan de voorlopige hechtenis en ofwel het onderzoek afgesloten is, ofwel toepassing werd gemaakt van artikel 133 van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 26, § 5, kan de voorlopige invrijheidstelling worden verleend op indiening van een verzoekschrift dat gericht wordt:

1° aan de correctionele rechtbank waar de zaak aanhangig is, vanaf de verwijzende beschikking tot het vonnis;

2° aan de kamer belast met correctionele zaken in hoger beroep, vanaf het instellen van het beroep tot de beslissing in hoger beroep;

3° aan de kamer van inbeschuldigingstelling:

a) vanaf de beschikking tot verwijzijng tot aan de kennisgeving van het arrest;

b) tijdens het geding tot regeling van rechtsgebied, wanneer de verdachte gevangen gehouden wordt ter uitvoering van een beschikking tot gevangenneming gegeven door de raadkamer;

4° aan het hof van assisen of, wanneer dit geen zitting houdt, aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf de kennisgeving van het verwijzingsarrest totdat het hof van assisen zitting houdt;

5° aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf het cassatieberoep tot het arrest.

§ 2. De voorlopige invrijheidstelling kan ook worden aangevraagd door degene die aangehouden is ingevolge een na veroordeling uitgesproken bevel tot onmiddellijke aanhouding, mits er tegen de veroordeling zelf hoger beroep, verzet of cassatieberoep is aangetekend. Zij kan in dezelfde voorwaarden worden aangevraagd door wie aangehouden is ingevolge een veroordeling bij verstek, waartegen verzet binnen de buitengewone termijn is aangetekend.

§ 3. Het verzoekschrift wordt neergelegd op de griffie van het gerecht dat uitspraak moet doen en het wordt er ingeschreven in het register vermeld in artikel 21, § 2.

Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijf dagen na de neerlegging ervan, het openbaar ministerie, de betrokkene en diens raadsman gehoord, waarbij aan deze laatste bericht wordt gegeven overeenkomstig artikel 21, § 2.

Indien er binnen de termijn van vijf dagen, eventueel verlengd overeenkomstig artikel 32, geen uitspraak over het verzoekschrift is gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

De beslissing tot verwerping wordt gemotiveerd met inachtneming van hetgeen voorgeschreven is in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.

Art. 27

§ 1er. Lorsque la détention préventive n'a pas pris fin et que l'instruction est close ou qu'il a été fait application de l'article 133 du Code d'instruction criminelle et de l'article 26, § 5, la mise en liberté provisoire peut être accordée sur requête adressée:

1° au tribunal correctionnel saisi, depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement;

2° à la chambre des appels correctionnels, depuis l'appel jusqu'à la décision d'appel;

3° à la chambre des mises en accusation:

a) depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'à la notification de l'arrêt;

b) pendant l'instance en règlement de juges, lorsque l'inculpé est détenu en exécution d'une ordonnance de prise de corps décernée par la chambre du conseil;

4° à la cour d'assises, ou, si celle-ci n'est pas en session, à la chambre des mises en accusation depuis la notification de l'arrêt de renvoi jusqu'à ce que la cour d'assises soit en session;

5° à la chambre des mises en accusation, depuis le recours en cassation jusqu'à l'arrêt.

§ 2. La mise en liberté provisoire peut aussi être demandée par celui qui est privé de sa liberté en vertu d'un ordre d'arrestation immédiate décerné après condamnation, à la condition qu'appel, opposition ou pourvoi en cassation ait été formé contre la décision de condamnation elle-même. Elle peut dans les mêmes conditions être demandée par celui qui est privé de sa liberté sur le fondement d'une condamnation par défaut, contre laquelle opposition est formée dans le délai extraordinaire.

§ 3. La requête est déposée au greffe de la juridiction appelée à statuer et y est inscrite au registre mentionné à l'article 21, § 2.

Il est statué sur la requête en chambre du conseil dans les cinq jours de son dépôt, le ministère public, l'intéressé et son conseil entendus, celui-ci étant avisé conformément à l'article 21, § 2.

S'il n'est pas statué sur la requête dans le délai de cinq jours, éventuellement prorogé conformément à l'article 32, l'intéressé est mis en liberté.

La décision de rejet est motivée en observant ce qui est prescrit à l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.

Art. 28

§ 1. De onderzoeksrechter kan in elke stand van de zaak een bevel tot aanhouding uitvaardigen:

1° tegen de in vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte als deze verzuimt bij enige proceshandeling te verschijnen;

2° tegen de in vrijheid gestelde verdachte indien nieuwe en ernstige omstandigheden die maatregel noodzakelijk maken. In dit laatste geval vermeldt het bevel de nieuwe en ernstige omstandigheden die de aanhouding wettigen.

De bepalingen van hoofdstuk III, IV en V zijn mede van toepassing.

§ 2. De rechtbank of het hof, naargelang van het geval, kan een bevel tot aanhouding uitvaardigen in het geval bedoeld in § 1, 1°.

Art. 29

De voorlopig in vrijheid gestelde persoon moet aangeven op welk adres hem nadien de voor het onderzoek vereiste oproepingen en betekeningen kunnen worden gedaan. Tot op het ogenblik dat de betrokkene bij ter post aangetekende brief aan het openbaar ministerie een wijzigingsbericht doet geworden, worden de oproepingen en betekeningen geldig op die plaats gedaan.

HOOFDSTUK VII

Het hoger beroep

Art. 30

§ 1. De verdachte, de beklaagde of de beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 21, 22, 25 en 28; over het hoger beroep ingesteld tegen het vonnis van de correctionele rechtbank, gewezen overeenkomstig artikel 27, wordt uitspraak gedaan door de kamer van hoger beroep in correctionele zaken.

§ 2. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die, ten aanzien van het openbaar ministerie, begint te lopen vanaf de dag van de beslissing en ten aanzien van de verdachte, de beklaagde of de beschuldigde, vanaf de dag waarop die hem betekend is in de vorm bepaald in artikel 18.

Art. 28

§ 1er. Le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt en tout état de cause:

1° contre l'inculpé laissé ou remis en liberté, si celui-ci reste en défaut de se présenter à un acte de la procédure;

2° contre l'inculpé remis en liberté, si des circonstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire. Dans ce dernier cas, le mandat mentionne les circonstances nouvelles et graves qui justifient l'arrestation.

Les dispositions des chapitres III, IV et V sont applicables.

§ 2. Le tribunal ou la cour, selon le cas, peut décerner un mandat d'arrêt dans le cas visé au § 1er, 1°.

Art. 29

La personne mise en liberté provisoire doit indiquer à quelle adresse les convocations et les significations requises par l'instruction peuvent lui être faites ultérieurement. Jusqu'au moment où l'intéressé fait parvenir un avis de changement par lettre recommandée à la poste adressée au ministère public, les convocations et les significations ont lieu valablement à cet endroit.

CHAPITRE VII

De l'appel

Art. 30

§ 1er. L'inculpé, le prévenu ou l'accusé, et le ministère public peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation, des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 21, 22, 25 et 28; s'il s'agit d'un jugement du tribunal correctionnel, rendu conformément à l'article 27, il est statué sur l'appel par la chambre des appels correctionnels.

§ 2. L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre l'inculpé, le prévenu ou l'accusé, du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues à l'article 18.

Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uren. In de akte van betekening wordt aan de verdachte kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit recht moet worden uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak heeft gedaan, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

De stukken worden, in voorkomend geval, door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.

Aan de raadsman van de verdachte wordt bericht gegeven door de griffier van het hof.

§ 3. Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de verdachte, de beklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman gehoord.

De verdachte blijft in hechtenis totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de verdachte wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet gewezen is binnen die termijn.

In geval van hoger beroep tegen een beslissing bedoeld in artikel 25, § 2, wordt die termijn op acht dagen gesteld.

§ 4. Het gerecht dat over het hoger beroep beslist, doet uitspraak rekening houdend met de omstandigheden van de zaak op het ogenblik van zijn uitspraak. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling, in de gevallen van de artikelen 21, 22, 25 en 28, beslist dat de voorlopige hechtenis gehandhaafd blijft, levert het arrest een titel van vrijheidsbeneming op voor één maand te rekenen van de beslissing.

HOOFDSTUK VIII

Het cassatieberoep

Art. 31

§ 1. De arresten waardoor de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd, worden binnen vierentwintig uren aan de verdachte betekend in de vorm bepaald in artikel 18.

§ 2. Tegen deze arresten kan cassatieberoep worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die begint te lopen vanaf de dag waarop het arrest aan verdachte wordt betekend.

§ 3. Het dossier wordt binnen vierentwintig uren te rekenen van het instellen van het cassatieberoep aan de griffier van het Hof van Cassatie toegestuurd.

Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures. L'acte de signification contient avertissement à l'inculpé du droit qui lui est accordé d'appeler et du terme dans lequel il doit être exercé.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée, et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

Les pièces sont, s'il y a lieu, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la cour d'appel.

Le conseil de l'inculpé est avisé par le greffier de la cour.

§ 3. Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, l'inculpé, le prévenu ou l'accusé et son conseil entendus.

L'inculpé reste en détention jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; l'inculpé est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Ce délai est fixé à huit jours en cas d'appel d'une décision visée à l'article 25, § 2.

§ 4. La juridiction d'appel statue en tenant compte des circonstances de la cause au moment de sa décision. Si la chambre des mises en accusation, dans les cas des articles 21, 22, 25 et 28, décide de maintenir la détention préventive, l'arrêt forme un titre de privation de liberté pour un mois à partir de la décision.

CHAPITRE VIII

Du pourvoi en cassation

Art. 31

§ 1er. Les arrêts par lesquels la détention préventive est maintenue, sont signifiés à l'inculpé dans les vingt-quatre heures, dans les formes prévues à l'article 18.

§ 2. Ces arrêts peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation dans un délai de vingt-quatre heures qui court à compter du jour où l'arrêt est signifié à l'inculpé.

§ 3. Le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les vingt-quatre heures à compter du pourvoi. Les moyens de cassation peuvent être pro-

Cassatiemiddelen kunnen worden voorgedragen, hetzij in de akte van voorziening, hetzij in een bij die gelegenheid neergelegd geschrift, hetzij in een memorie die op de griffie van het Hof van Cassatie moet toekomen uiterlijk de derde dag na de datum van de voorziening.

Het Hof van Cassatie beslist binnen vijftien dagen te rekenen van het instellen van het cassatieberoep, terwijl de verdachte inmiddels in hechtenis blijft. De verdachte wordt in vrijheid gesteld als het arrest niet gewezen is binnen die termijn.

§ 4. Na een cassatiearrest met verwijzing, doet de kamer van inbeschuldigingstelling waarnaar de zaak verwezen is, uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de ontvangst van het arrest van het Hof van Cassatie.

Voor het overige zijn de bepalingen van artikel 30, §§ 3 en 4, mede van toepassing.

Als het gerecht waarnaar de zaak verwezen is de voorlopige hechtenis handhaaft, geldt zijn beslissing als titel van hechtenis voor één maand te rekenen van de beslissing.

HOOFDSTUK IX

De verlenging van de termijnen, de invrijheidstelling, de onmiddellijke aanhouding en het bevel tot aanhouding bij verstek

Art. 32

De termijnen bepaald in de artikelen 21, § 1, 22, 25, § 2, 27, § 3, 30, § 3 en 31, § 3, worden geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de verdachte of van zijn raadsman.

Art. 33

§ 1. Tenzij de beklaagde of de beschuldigde gevangen gehouden wordt om een andere reden, wordt hij, niettegenstaande hoger beroep, onmiddellijk in vrijheid gesteld als hij wordt vrijgesproken, veroordeeld wordt met uitstel of alleen tot een geldboete of indien hij opschorting heeft gekregen van de uitspraak der veroordeling.

Wordt hij tot een hoofdgevangenisstraf zonder uitstel veroordeeld, dan wordt hij, niettegenstaande hoger beroep, in vrijheid gesteld zodra de ondergane hechtenis gelijk is aan de uitgesproken hoofdgevangenisstraf; zoniet, dan blijft hij aangehouden voor zover de straf wordt uitgesproken wegens het feit dat de voorlopige hechtenis heeft gewettigd.

§ 2. Wanneer de hoven en de rechtbanken de beklaagde of de beschuldigde tot een hoofdgevangenisstraf van een jaar of tot een zwaardere straf, zon-

posés soit dans l'acte de pourvoi, soit dans un écrit déposé à cette occasion, soit dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le troisième jour après la date du pourvoi.

La Cour de cassation statue dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi, l'inculpé restant en détention. L'inculpé est mis en liberté si l'arrêt n'est pas rendu dans ce délai.

§ 4. Après un arrêt de cassation avec renvoi, la chambre des mises en accusation à laquelle la cause est renvoyée doit statuer dans les quinze jours à partir de la réception de l'arrêt de la Cour de cassation.

Pour le surplus, les dispositions de l'article 30, §§ 3 et 4, sont d'application.

Si la juridiction de renvoi maintient la détention préventive, sa décision constitue un titre de détention pour un mois à compter de la décision.

CHAPITRE IX

De la prolongation des délais, de la mise en liberté, de l'arrestation immédiate et du mandat d'arrêt par défaut

Art. 32

Les délais prévus par les articles 21, § 1er, 22, 25, § 2, 27, § 3, 30, § 3, et 31, § 3, sont suspendus pendant le temps de la remise accordée à la demande de l'inculpé ou de son conseil.

Art. 33

§ 1er. A moins qu'il ne soit retenu pour une autre cause, le prévenu ou l'accusé est, nonobstant appel, mis immédiatement en liberté s'il est acquitté, condamné avec sursis ou seulement à une amende, ou s'il bénéficie de la suspension du prononcé de la condamnation.

S'il est condamné à un emprisonnement principal sans sursis, il est mis en liberté, nonobstant appel, dès que la détention subie égale la durée de l'emprisonnement principal prononcé; dans les autres cas, il reste détenu pour autant que la peine soit prononcée en raison du fait qui a motivé la détention préventive.

§ 2. Lorsqu'ils condamnent le prévenu ou l'accusé à un emprisonnement principal d'un an ou à une peine plus grave, sans sursis, les cours et les tribunaux peu-

der uitstel, veroordelen, kunnen zij, op vordering van het openbaar ministerie, zijn onmiddellijke aanhouding gelasten, indien te vrezen is dat de beklaagde of de beschuldigde zich aan de uitvoering van de straf zou pogen te onttrekken. Die beslissing moet nader aangeven welke omstandigheden van de zaak die vrees bepaaldelijk wettigen.

Indien op verzet of hoger beroep de straf verminderd wordt tot minder dan een jaar, kan het hof of de rechtbank, met eenparigheid van stemmen, op vordering van het openbaar ministerie en na de beklaagde en zijn raadsman te hebben gehoord als zij aanwezig zijn, de gevangenhouding handhaven.

Over de krachtens deze paragraaf genomen beslissingen moet een afzonderlijk debat worden gehouden, onmiddellijk na de uitspraak van de straf. De beklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman worden gehoord als ze aanwezig zijn. Deze beslissingen zijn niet vatbaar voor hoger beroep of verzet.

Art. 34

§ 1. Wanneer de verdachte voortvluchtig is of zich verbergt of wanneer er grond bestaat om zijn uitlevering te vragen, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding bij verstek uitvaardigen.

§ 2. Wordt dit bevel uitgevoerd vóór het onderzoek is afgesloten, dan moet de verdachte door de onderzoeksrechter worden ondervraagd. Oordeelt de onderzoeksrechter dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan kan hij een nieuw bevel tot aanhouding uitvaardigen, waarop de bepalingen van de hoofdstukken III, IV en V mede van toepassing zijn.

Dit nieuwe bevel tot aanhouding wordt aan de verdachte betekend binnen vierentwintig uren te rekenen van de betekening op het Belgisch grondgebied van het bevel tot aanhouding bij verstek, welke betekening moet geschieden binnen vierentwintig uren na de aankomst of de vrijheidsbeneming op het Belgisch grondgebied.

§ 3. De beklaagde of de beschuldigde kan zijn invrijheidstelling alleen vragen overeenkomstig artikel 27.

HOOFDSTUK X

Vrijheid onder voorwaarden en invrijheidstelling onder voorwaarden

Art. 35

§ 1. In de gevallen waarin voorlopige hechtenis kan worden bevolen of gehandhaafd onder de in artikel 16, § 1, bepaalde voorwaarden, kan de onder-

vent ordonner son arrestation immédiate, sur réquisition du ministère public, s'il y a lieu de craindre que le prévenu ou l'accusé ne tente de se soustraire à l'exécution de la peine. Cette décision doit préciser les circonstances de la cause motivant spécialement cette crainte.

Si, sur opposition ou appel, la peine est réduite à moins d'un an, la cour ou le tribunal pourra, à l'unanimité, sur réquisition du ministère public, le prévenu et son conseil entendus s'ils sont présents, maintenir l'incarcération.

Les décisions rendues par application de ce paragraphe font l'objet d'un débat distinct, immédiatement après le prononcé de la peine. Le prévenu ou l'accusé et son conseil sont entendus s'ils sont présents. Ces décisions ne sont susceptibles ni d'appel ni d'opposition.

Art. 34

§ 1er. Lorsque l'inculpé est fugitif ou latitant ou lorsqu'il y a lieu de demander son extradition, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt par défaut.

§ 2. Si ce mandat est exécuté avant la clôture de l'instruction, l'inculpé doit être interrogé par le juge d'instruction. Si le juge d'instruction estime que la détention doit être maintenue, il peut délivrer un nouveau mandat d'arrêt auquel sont applicables les dispositions des chapitres III, IV et V.

Ce nouveau mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé dans les vingt-quatre heures à compter de la signification sur le territoire belge du mandat d'arrêt par défaut, laquelle doit intervenir dans les vingt-quatre heures de l'arrivée ou de la privation de liberté sur le sol belge.

§ 3. Le prévenu ou l'accusé ne peut demander sa mise en liberté que conformément à l'article 27.

CHAPITRE X

De la liberté sous conditions et de la mise en liberté sous conditions

Art. 35

§ 1er. Dans les cas où la détention préventive peut être ordonnée ou maintenue dans les conditions prévues à l'article 16, § 1er, le juge d'instruction peut,

zoeksrechter ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de verdachte, de betrokkene in vrijheid laten onder oplegging van een of meer voorwaarden voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.

§ 2. Alle beslissingen waarbij aan de verdachte of de beklaagde een of meer voorwaarden worden opgelegd, moeten met redenen omkleed zijn, zoals bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.

§ 3. De rechter bepaalt de op te leggen voorwaarden. Deze moeten betrekking hebben op een van de redenen genoemd in artikel 16, § 1, derde lid, en daaraan aangepast zijn, in acht genomen de omstandigheden van de zaak.

§ 4. De rechter kan ook de voorafgaande en volledige betaling van een borgsom vorderen, waarvan hij het bedrag bepaalt.

Hij kan zijn beslissing met name gronden op ernstige vermoedens dat gelden of waarden afkomstig van het misdrijf in het buitenland zijn geplaatst ofwel verborgen gehouden.

De borgsom wordt in de Deposito- en Consignatiekas gestort en het openbaar ministerie doet, op vertoon van het ontvangbewijs, de beschikking of het arrest van invrijheidstelling ten uitvoer leggen.

Niettegenstaande de termijn bepaald in artikel 35, § 1, en onverminderd de toepassing van artikel 36, wordt de borgsom teruggegeven indien de verdachte bij alle proceshandelingen, alsook ter tenuitvoerlegging van het vonnis, verschenen is. Wanneer de veroordeling voorwaardelijk is, is het voldoende dat de verdachte bij alle proceshandelingen verschenen is.

De borgsom wordt toegewezen aan de Staat, zodra gebleken is dat de verdachte zonder wettige reden van verschoning niet verschenen is bij enige proceshandeling of ter tenuitvoerlegging van het vonnis. In geval echter van buitenvervolgingstelling, vrijspraak, ontslag van rechtsvervolging of voorwaardelijke veroordeling, beveelt het vonnis of het arrest de teruggave, onder afhouding van de buitengewone kosten waartoe de niet-verschijning aanleiding mocht hebben gegeven.

De niet-verschijning van de verdachte bij een proceshandeling wordt vastgesteld door het vonnis of het arrest van veroordeling, waarbij eveneens verklaard wordt dat de borgsom aan de Staat vervalt.

De niet-verschijning van de veroordeelde ter tenuitvoerlegging van het vonnis wordt, op vordering van het openbaar ministerie, vastgesteld door de rechtbank die de veroordeling heeft uitgesproken. Het vonnis verklaart tevens dat de borgsom aan de Staat vervalt.

d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande de l'inculpé, laisser l'intéressé en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, pendant le temps qu'il détermine et pour un maximum de trois mois.

§ 2. Toutes les décisions qui imposent une ou plusieurs conditions à l'inculpé ou au prévenu sont motivées, conformément aux dispositions de l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.

§ 3. Le juge arrête les conditions à imposer. Elles doivent viser l'une des raisons énoncées à l'article 16, § 1er, troisième alinéa, et être adaptées à cette raison, compte tenu des circonstances de la cause.

§ 4. Le juge peut également exiger le paiement préalable et intégral d'un cautionnement, dont il fixe le montant.

Il peut motiver sa décision notamment sur la base de sérieux soupçons que des fonds ou des valeurs tirés de l'infraction ont été placés à l'étranger ou dissimulés.

Le cautionnement est versé à la Caisse des dépôts et consignations, et le ministère public, au vu du récépissé, fait exécuter l'ordonnance ou l'arrêt de mise en liberté.

Nonobstant le délai fixé à l'article 35, § 1er, et sans préjudice de l'application de l'article 36, le cautionnement est restitué si l'inculpé s'est présenté à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement. Si la condamnation est conditionnelle, il suffit que l'inculpé se soit présenté à tous les actes de la procédure.

Le cautionnement est attribué à l'Etat dès que l'inculpé, sans motif légitime d'excuse, est resté en défaut de se présenter à un acte quelconque de la procédure ou pour l'exécution du jugement. Néanmoins, en cas de renvoi des poursuites, d'acquittement, d'absolution ou de condamnation conditionnelle, le jugement ou l'arrêt en ordonne la restitution, sauf prélèvement des frais extraordinaires auxquels le défaut de se présenter aura pu donner lieu.

Le défaut, par l'inculpé, de s'être présenté à un acte de la procédure est constaté par le jugement ou l'arrêt de condamnation, lequel déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'Etat.

Le défaut, par le condamné, de se présenter pour l'exécution du jugement est constaté, sur les réquisitions du ministère public, par le tribunal qui a prononcé la condamnation. Le jugement déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'Etat.

§ 5. De onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten beschikken over dezelfde bevoegdheden wanneer een verdachte of een beklaagde in vrijheid wordt gesteld.

Art. 36

§ 1. De onderzoeksrechter kan in de loop van het gerechtelijk onderzoek, ambtshalve of op vordering van de procureur des Konings, een of meer nieuwe voorwaarden opleggen, reeds opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk opheffen, wijzigen of verlengen.

Deze beslissing wordt genomen voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.

Hij kan vrijstelling verlenen van de naleving van alle voorwaarden of van sommige daarvan.

De verdachte kan vragen dat de opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk worden opgeheven of gewijzigd; hij kan ook vragen te worden vrijgesteld van alle voorwaarden of van sommige daarvan.

Doet de raadkamer binnen vijf dagen geen uitspraak over het verzoek van de verdachte, dan vervallen de bevolen maatregelen.

§ 2. Wanneer de raadkamer, bij het regelen van de rechtspleging, de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst wegens een feit dat de toepassing wettigt van een van de voorwaarden bedoeld in artikel 35, kan zij bij een afzonderlijke en overeenkomstig artikel 16, §§ 1 en 5, eerste en tweede lid, gemotiveerde beschikking, beslissen dat de bedoelde voorwaarde wordt gehandhaafd of ingetrokken. Zij kan geen nieuwe voorwaarden opleggen.

§ 3. Na het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek kan het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, op vordering van de procureur des Konings of op verzoek van de verdachte, de opgelegde voorwaarden verlengen voor maximum drie maanden en uiterlijk tot het vonnis. Het vonnisgerecht kan die voorwaarden ook intrekken of vrijstelling verlenen van de naleving van sommige daarvan. Het kan geen nieuwe voorwaarden opleggen.

Art. 37

De beslissingen genomen ter uitvoering van de artikelen 35 en 36 worden aan de partijen betekend met inachtneming van de vormen bepaald voor de voorlopige hechtenis. Tegen deze beslissingen staan dezelfde rechtsmiddelen open als tegen de beslissingen die inzake voorlopige hechtenis worden genomen.

§ 5. Le juge d'instruction et les juridictions d'instruction ou de jugement disposent des mêmes pouvoirs lorsqu'un inculpé ou un prévenu est mis en liberté.

Art. 36

§ 1er. Au cours de l'instruction judiciaire, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du procureur du Roi, imposer une ou plusieurs conditions nouvelles, retirer, modifier ou prolonger, en tout ou en partie, des conditions déjà imposées.

Cette décision est prise pour le temps qu'il détermine, avec un maximum de trois mois.

Il peut dispenser de l'observation de toutes les conditions ou de certaines d'entre elles.

L'inculpé peut demander le retrait ou la modification de tout ou partie des conditions imposées; il peut aussi demander d'être dispensé des conditions ou de certaines d'entre elles.

S'il n'est pas statué par la chambre du conseil sur la demande de l'inculpé dans les cinq jours, les mesures ordonnées sont caduques.

§ 2. Lorsque, en réglant la procédure, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait qui justifie l'application d'une condition visée à l'article 35, elle peut, par une ordonnance séparée et motivée conformément à l'article 16, §§ 1er et 5, premier et deuxième alinéas, décider du maintien ou du retrait de ladite condition. Elle ne peut en imposer de nouvelles.

§ 3. Après clôture de l'instruction judiciaire, et sur réquisition du procureur du Roi ou à la requête de l'inculpé, la juridiction de jugement saisie de la cause peut prolonger les conditions existantes, pour un terme maximum de trois mois et au plus tard jusqu'au jugement. Elle peut également les retirer ou dispenser de l'observation de certaines d'entre elles. Elle ne peut en imposer de nouvelles.

Art. 37

Les décisions prises en application des articles 35 et 36 sont signifiées aux parties dans les formes prévues en matière de détention préventive et sont susceptibles des mêmes recours que les décisions prises en cette matière.

Art. 38

§ 1. Voor het toezicht op de naleving van de voorwaarden kan een beroep worden gedaan op de politiediensten en op de sociale diensten bij de rechtbanken.

Al wie ingeschakeld wordt bij het toezicht op de naleving van de voorwaarden, is gebonden door het beroepsgeheim.

§ 2. Bij niet-naleving van de voorwaarden kan de onderzoeksrechter, de rechtbank of het hof van beroep, al naar het geval, een bevel tot aanhouding uitvaardigen onder de voorwaarden bepaald in artikel 28.

TITEL II

Slot-, wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 39

In artikel 128 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « indien de verdachte is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld » geschrapt.

Art. 40

In artikel 129, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en indien hij is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld » geschrapt.

Art. 41

Artikel 133, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

1° na het woord « vastgesteld » wordt het woord « en » geschrapt;

2° na het woord « overtuigingsstukken » worden de woorden « en de beschikking tot gevangenneming » toegevoegd.

Art. 42

Artikel 135 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 135.* — De procureur des Konings en de burgerlijke partij kunnen binnen vierentwintig uren hoger beroep aantekenen tegen beschikkingen gegeven overeenkomstig de artikelen 128, 129 en 130. Die termijn loopt ten aanzien van de procureur des Konings vanaf de beschikking en ten aanzien van de burgerlijke partij vanaf de dag waarop de beschikking haar is betekend op de woonplaats door haar gekozen in de plaats waar de rechtbank haar zetel heeft. »

Art. 38

§ 1er. Pour la surveillance de l'observation des conditions, il peut être fait appel aux services de police et aux services sociaux près les tribunaux.

Toute personne qui intervient dans la surveillance de l'observation des conditions est liée par le secret professionnel.

§ 2. Lorsque les conditions ne sont pas observées, le juge d'instruction, le tribunal ou la Cour d'appel, selon le cas, peut décerner un mandat d'arrêt, dans les conditions prévues à l'article 28.

TITRE II

Dispositions finales, modificatives et abrogatoires

Art. 39

A l'article 128 du Code d'instruction criminelle les mots « et si l'inculpé avait été arrêté, il sera mis en liberté » sont supprimés.

Art. 40

A l'article 129, premier alinéa, du même Code les mots « et il sera remis en liberté s'il est arrêté » sont supprimés.

Art. 41

L'article 133, alinéa 1er, du même Code est modifié comme suit:

1° après les mots « le corps du délit » le mot « et » est supprimé;

2° après les mots « un état des pièces servant à conviction » les mots « et l'ordonnance de prise de corps » sont ajoutés.

Art. 42

L'article 135 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 135.* — Le procureur du Roi et la partie civile peuvent interjeter appel des ordonnances rendues conformément aux articles 128, 129 et 130, dans les vingt-quatre heures. Ce délai court contre le procureur du Roi à compter de l'ordonnance et contre la partie civile à compter du jour où l'ordonnance lui a été signifiée au domicile par elle élu dans le lieu où siége le tribunal. »

Art. 43

Artikel 24 van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de besluitwet van 1 februari 1947 en bij de wetten van 27 maart 1969 en 18 juni 1985, vormt artikel 89*bis* van het Wetboek van Strafvordering.

Art. 44

Artikel 25 van dezelfde wet vormt artikel 90*bis* van het Wetboek van strafvordering met als opschrift « § 5. — Onderzoek aan het lichaam », ingevoegd in hoofdstuk VI van boek I van hetzelfde Wetboek.

Art. 45

Artikel 26 van dezelfde wet vormt artikel 136*bis* van hetzelfde Wetboek.

Art. 46

In artikel 1 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1964, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, worden de woorden « in afwijking van het bepaalde in artikel 5 van de wet van 20 april 1874, » geschrapt;

2° in het vijfde lid, worden de woorden « in de vorm bepaald in artikel 4 van de wet van 20 april 1874 » vervangen door de woorden « in de vorm bepaald in artikel 21 van de wet van ... betreffende de voorlopige hechtenis ».

Art. 47

Deze wet brengt geen wijziging aan in de wetten betreffende de bestraffing van bedrog inzake douane en accijnzen.

Art. 48

Opgeheven worden:

1° in het Wetboek van strafvordering:

a) hoofdstuk VII van boek I, dat bestaat uit de artikelen 91 tot 112, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1963, 10 juli 1967 en 27 maart 1969;

b) artikel 130, tweede lid, gewijzigd bij de wetten van 6 maart 1963 en 10 juli 1967;

c) artikel 131, gewijzigd bij de wet 10 juli 1967;

d) artikel 134, gewijzigd bij de wet 10 juli 1967;

e) artikel 232, gewijzigd bij de wet 10 juli 1967;

Art. 43

L'article 24 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive modifié par l'arrêté-loi du 1er février 1947 et par les lois du 27 mars 1969 et du 18 juin 1985, forme l'article 89*bis* du Code d'instruction criminelle.

Art. 44

L'article 25 de la même loi forme l'article 90*bis* du Code d'instruction criminelle, sous l'intitulé « § 5. — De l'exploration corporelle », inséré dans le chapitre VI du livre Ier du même Code.

Art. 45

L'article 26 de la même loi forme l'article 136*bis* du même Code.

Art. 46

A l'article 1er de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, modifié par la loi du 1er juillet 1964, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 2, les mots « par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 20 avril 1874 » sont supprimés;

2° à l'alinéa 5, les mots « dans les formes prévues à l'article 4 de la loi du 20 avril 1874 » sont remplacés par les mots « dans les formes prévues à l'article 21 de la loi du ... relative à la détention préventive ».

Art. 47

La présente loi ne modifie pas les lois relatives à la répression de la fraude en matière de douanes et accises.

Art. 48

Sont abrogés:

1° dans le Code d'instruction criminelle:

a) le chapitre VII du livre Ier, comprenant les articles 91 à 112, modifiés par les lois des 5 juillet 1963, 10 juillet 1967 et 27 mars 1969;

b) l'article 130, alinéa 2, modifié par les lois du 6 mars 1963 et du 10 juillet 1967;

c) l'article 131, modifié par la loi du 10 juillet 1967;

d) l'article 134, modifié par la loi du 10 juillet 1967;

e) l'article 232, modifié par la loi du 10 juillet 1967;

2° de artikelen 1 tot 23 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de wetten van 23 juli 1895, 29 juni 1899, 23 augustus 1919, 9 mei 1931, 25 juli 1959, 10 juli 1967 en 13 maart 1973.

Het opschrift van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis wordt vervangen als volgt: « Wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis ».

Art. 49

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand die volgt op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

2° les articles 1er à 23 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, modifiés par les lois du 23 juillet 1895, du 29 juin 1899, du 23 août 1919, du 9 mai 1931, du 25 juillet 1959, du 10 juillet 1967 et du 13 mars 1973.

L'intitulé de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive est remplacé par l'intitulé suivant: « Loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante ».

Art. 49

La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

BIJLAGEN

ANNEXES

BIJLAGE I

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	TITEL I	TITEL I
	De voorlopige hechtenis	**De voorlopige hechtenis**
	HOOFDSTUK I	HOOFDSTUK I
	De aanhouding	**De aanhouding**
Art. 106. Wetboek van Strafvordering	Artikel 1	Artikel 1
Wanneer de verdachte op heterdaad betrapt wordt of vervolgd wordt hetzij door het openbaar geroep, hetzij in de gevallen gelijkgesteld met een op heterdaad ontdekt misdrijf, is ieder drager van de openbare macht, en zelfs ieder ander persoon. gehouden hem te vatten en hem voor de procureur des Konings te geleiden, zonder dat een bevel tot medebrenging vereist is, indien op het misdrijf een criminele straf gesteld is.	Wanneer, in geval van op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf, de bevoegdheid om een verdachte aan te houden is toebedeeld aan de procureur des Konings en aan de officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings, dienen de volgende regels te worden toegepast:	Voor de aanhouding bij op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf gelden de volgende regels:
	1° de aldus bevolen vrijheidsbeneming mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uur, te rekenen vanaf het ogenblik dat de verdachte, ingevolge het optreden van de overheid, niet meer beschikte over de vrijheid van komen en gaan;	1° de vrijheidsbeneming mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uren;
	2° agenten van de openbare macht nemen alle noodzakelijke maatregelen om de vlucht te voorkomen van de verdachte, die ze onverwijld ter beschikking stellen van de officier van gerechtelijke politie. De termijn van vierentwintig uur waarvan sprake in het 1°, begint te lopen vanaf het ogenblik dat de verdachte, ingevolge de tussenkomst van de agent van de openbare macht, niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan;	2° de agenten van de openbare macht stellen de verdachte van wie zij de vlucht hebben verhinderd, onmiddellijk ter beschikking van de officier van gerechtelijke politie. De termijn van vierentwintig uren waarvan sprake is in het 1°, gaat in op het ogenblik dat de verdachte, ten gevolge van het optreden van de agent van de openbare macht, niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan;
	3° iedere particulier die iemand tegenhoudt die bij een misdaad of wanbedrijf op heterdaad betrapt werd, geeft onverwijld de feiten aan bij een agent van de openbare macht. De termijn van vierentwintig uur waarvan sprake in het 1°, gaat in vanaf het ogenblik dat de agent van de openbare macht de vastgehouden persoon aanneemt;	3° iedere particulier die iemand vasthoudt die bij een misdaad of wanbedrijf op heterdaad betrapt werd, geeft de feiten onverwijld aan bij een agent van de openbare macht. De termijn van vierentwintig uren waarvan sprake is in het 1°, gaat in op het ogenblik dat die aangifte wordt gedaan;
	4° zohaast de officier van gerechtelijke politie tot aanhouding is overgegaan, verwittigt hij de procureur des Konings door middel van de snelste verbindingsmiddelen. Hij voert de bevelen uit van deze magistraat, zowel wat de vrijheidsberoving betreft als wat de uit te voeren onderzoeksplichten betreft;	4° zodra de officier van gerechtelijke politie tot aanhouding is overgegaan, deelt hij dit onverwijld mee aan de procureur des Konings door middel van de snelste communicatiemiddelen. Hij voert de bevelen van deze magistraat uit, zowel wat de vrijheidsbeneming als wat de uit te voeren plichten betreft;
	5° indien het misdrijf reeds het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek, wordt de mededeling waarvan sprake in het 4° eveneens gedaan aan de onderzoeksrechter;	5° indien het misdrijf het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek, wordt de in het 4° bedoelde mededeling gedaan aan de onderzoeksrechter;

ANNEXE I

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	TITRE Ier	TITRE Ier
	De la détention préventive	**De la détention préventive**
	CHAPITRE Ier	CHAPITRE Ier
	De l'arrestation	**De l'arrestation**
Art. 106. Code d'instruction criminelle	Article 1er	Article 1er
Tout dépositaire de la force publique, et même toute personne, sera tenu de saisir l'inculpé surpris en flagrant délit, ou poursuivi, soit par la clameur publique, soit dans les cas assimilés au flagrant délit, et de le conduire devant le procureur du Roi, sans qu'il soit besoin de mandat d'amener, si l'infraction est punissable d'une peine criminelle.	Lorsqu'en cas de flagrant crime ou flagrant délit, le pouvoir d'arrêter une personne suspectée est attribué au procureur du Roi et aux officiers de police judiciaire, auxiliaires du procureur du Roi, les règles suivantes sont applicables:	L'arrestation en cas de flagrant crime ou de flagrant délit est soumise aux règles suivantes:
	1° la privation de liberté ainsi ordonnée ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures, à compter du moment où la personne suspectée ne disposait plus de la liberté d'aller et de venir à la suite de l'intervention de l'autorité;	1° la privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures;
	2° les agents de la force publique prennent toutes les dispositions nécessaires pour empêcher la fuite de toute personne suspectée qu'ils mettent immédiatement à la disposition de l'officier de police judiciaire. Le délai de vingt-quatre heures prévu au 1° prend cours à partir du moment où la personne suspectée ne dispose plus, à la suite de l'intervention de l'agent de la force publique, de la liberté d'aller et de venir;	2° les agents de la force publique mettent immédiatement à la disposition de l'officier de police judiciaire toute personne soupçonnée dont ils ont empêché la fuite. Le délai de vingt-quatre heures prévu au 1° prend cours à partir du moment où cette personne ne dispose plus, à la suite de l'intervention de l'agent de la force publique, de la liberté d'aller et de venir;
	3° tout particulier qui retient une personne prise en flagrant crime ou en flagrant délit dénonce immédiatement les faits à un agent de la force publique. Le délai de vingt-quatre heures prévu au 1° prend cours à partir du moment où la personne retenue est prise en charge par l'agent de la force publique;	3° tout particulier qui retient une personne prise en flagrant crime ou en flagrant délit dénonce immédiatement les faits à un agent de la force publique. Le délai de vingt-quatre heures prévu au 1° prend cours à partir du moment de cette dénonciation;
	4° dès que l'officier de police judiciaire a procédé à une arrestation, il en informe immédiatement le procureur du Roi par les moyens de communication les plus rapides. Il exécute les ordres donnés par ce magistrat en ce qui concerne tant la privation de liberté que les devoirs d'information à exécuter;	4° dès que l'officier de police judiciaire a procédé à une arrestation, il en informe immédiatement le procureur du Roi par les moyens de communication les plus rapides. Il exécute les ordres donnés par ce magistrat en ce qui concerne tant la privation de liberté que les devoirs à exécuter;
	5° si l'infraction fait déjà l'objet d'une instruction, l'information prévue au 4° est également donnée au juge d'instruction;	5° si l'infraction fait l'objet d'une instruction, l'information prévue au 4° est communiquée au juge d'instruction;

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	6° in het proces-verbaal worden vermeld:	6° van de aanhouding wordt proces-verbaal opgemaakt. Dit proces-verbaal vermeldt:
	a) het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming, met nauwkeurige opgaaf van de omstandigheden waarin de vrijheidsbeneming tot stand gekomen is;	*a)* het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming, met nauwkeurige opgave van de omstandigheden waarin de vrijheidsbeneming tot stand gekomen is;
	b) de mededelingen gedaan overeenkomstig het 4° en 5°, met opgaaf van het juiste uur en van de beslissingen genomen door de magistraat.	*b)* de mededelingen gedaan overeenkomstig het 4° en het 5°, met opgave van het juiste uur en van de beslissingen genomen door de magistraat.
	Art. 2	Art. 2
	Buiten het geval van op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf, kan iemand die verdacht wordt, zonder bevel van de rechter niet van zijn vrijheid worden beroofd dan met inachtneming van de volgende regels:	Buiten het geval van op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf, kan een persoon tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld aan een misdaad of een wanbedrijf bestaan, slechts ter beschikking van de rechter worden gesteld, en voor een termijn die niet langer duurt dan vierentwintig uren, met inachtneming van de volgende regels:
	1° de beslissing tot vrijheidsbeneming kan alleen worden genomen door de procureur des Konings;	1° de beslissing tot vrijheidsbeneming kan alleen worden genomen door de procureur des Konings;
	2° indien de verdachte poogt te vluchten of poogt zich te onttrekken aan het toezicht van een agent van de openbare macht, mogen bewarende maatregelen getroffen worden in afwachting dat de procureur des Konings, dadelijk door de snelste verbindingsmiddelen op de hoogte gebracht, een beslissing treft;	2° indien deze persoon poogt te vluchten of poogt zich te onttrekken aan het toezicht van een agent van de openbare macht, mogen bewarende maatregelen worden getroffen in afwachting dat de procureur des Konings, onverwijld door de snelste communicatiemiddelen op de hoogte gebracht, een beslissing neemt;
	3° in het proces-verbaal wordt, met aanduiding van het juiste uur, melding gemaakt van deze beslissing en van de door de procureur des Konings getroffen maatregelen, van alles wat de agenten van de openbare macht met het oog daarop hebben verricht en van de bewarende maatregelen die ze eventueel zouden genomen hebben;	3° van de beslissing tot aanhouding wordt onverwijld kennis gegeven aan de betrokkene. Deze kennisgeving bestaat in het mondeling mededelen van de beslissing in de taal van de rechtspleging;
	4° van de beslissing tot aanhouding wordt onverwijld mondeling in de taal van de rechtspleging kennis gegeven aan de verdachte; in het proces-verbaal wordt melding gemaakt van deze kennisgeving, met aanduiding van het juiste uur;	4° er wordt een proces-verbaal opgemaakt. Dit proces-verbaal vermeldt:
		a) de beslissing van de procureur des Konings, de door hem getroffen maatregelen en de wijze waarop deze zijn medegedeeld;
		b) het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming, met nauwkeurige opgave van de omstandigheden waarin de vrijheidsbeneming tot stand gekomen is;
		c) het juiste uur van de kennisgeving aan de betrokkene van de beslissing tot aanhouding;

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	6° il est fait mention au procès-verbal:	6° il est dressé procès-verbal de l'arrestation. Ce procès-verbal mentionne:
	a) de l'heure précise de la privation de liberté effective, avec l'indication détaillée des circonstances dans lesquelles la privation de liberté s'est effectuée;	*a)* l'heure précise de la privation de liberté effective, avec indication détaillée des circonstances dans lesquelles la privation de liberté s'est effectuée;
	b) des communications faites conformément aux 4° et 5°, avec l'indication de l'heure précise et des décisions prises par le magistrat.	*b)* les communications faites conformément aux 4° et 5°, avec indication de l'heure précise et des décisions prises par le magistrat.
	Art. 2	Art. 2
	Hors le cas de flagrant crime ou de flagrant délit, une personne soupçonnée d'un crime ou d'un délit, ne peut, sans ordonnance du juge, être privée de sa liberté que dans le respect des règles suivantes:	Hors le cas de flagrant crime ou de flagrant délit, une personne à l'égard de laquelle il existe des indices sérieux de culpabilité relatifs à un crime ou à un délit ne peut être mise à la disposition de la justice, et pour une durée qui ne peut dépasser vingt-quatre heures, que dans le respect des règles suivantes:
	1° la décision de privation de liberté ne peut être prise que par le procureur du Roi;	1° la décision de privation de liberté ne peut être prise que par le procureur du Roi;
	2° si la personne suspectée tente de fuir ou tente de se soustraire à la surveillance d'un agent de la force publique, des mesures conservatoires peuvent être prises en attendant que le procureur du Roi, informé immédiatement par les moyens de communications les plus rapides, prenne une décision;	2° si cette personne tente de fuir ou de se soustraire à la surveillance d'un agent de la force publique, des mesures conservatoires peuvent être prises en attendant que le procureur du Roi, informé immédiatement par les moyens de communication les plus rapides, prenne une décision;
	3° dans le procès-verbal, mention doit être faite, avec indication de l'heure précise, de cette décision et des mesures prises par le procureur du Roi, des diligences faites à cet effet par les agents de la force publique et des mesures conservatoires qu'ils ont éventuellement prises;	3° la décision d'arrestation est immédiatement notifiée à l'intéressé. Cette notification consiste en une communication verbale de la décision dans la langue de la procédure;
	4° la décision d'arrestation est immédiatement notifiée verbalement dans la langue de la procédure à la personne suspectée; mention est faite au procès-verbal de cette notification avec indication de l'heure précise;	4° il est dressé un procès-verbal qui mentionne:
		a) la décision et les mesures prises par le procureur du Roi, et la manière dont elles ont été communiquées;
		b) l'heure précise de la privation de liberté effective, avec indication détaillée des circonstances dans lesquelles la privation de liberté s'est effectuée;
		c) l'heure précise de la notification à l'intéressé de la décision d'arrestation;

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	5° de aangehouden of vastgehouden persoon wordt in vrijheid gesteld zodra de maatregel niet langer noodzakelijk is. De vrijheidsbeneming mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uur vanaf de kennisgeving van de beslissing of, ingeval er bewarende dwangmaatregelen werden genomen, te rekenen vanaf het ogenblik dat de persoon niet meer beschikte over de vrijheid van komen en gaan;	5° de aangehouden of vastgehouden persoon wordt in vrijheid gesteld zodra de maatregel niet langer noodzakelijk is. De vrijheidsbeneming mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uren te rekenen van de kennisgeving van de beslissing of, ingeval er bewarende dwangmaatregelen zijn genomen, te rekenen van het ogenblik dat de persoon niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan;
	6° wanneer de zaak aanhangig is bij de onderzoeksrechter, oefent deze de bevoegheden uit die dit artikel opdraagt aan de procureur des Konings.	6° wanneer de zaak aanhangig is bij de onderzoeksrechter, oefent deze de bevoegheden uit die dit artikel aan de procureur des Konings opdraagt.
	HOOFDSTUK II	HOOFDSTUK II
	Het bevel tot medebrenging	**Het bevel tot medebrenging**
Art. 91, lid 3. Wetboek van strafvordering	Art. 3	Art. 3
Wanneer de verdachte een woonplaats heeft en het feit alleen strafbaar is met een correctionele straf, kan de onderzoeksrechter, indien hij het geraden acht, zich beperken tot het uitvaardigen van een bevel tot verschijning tegen de verdachte, onverminderd zijn bevoegdheid om het na ondervraging van de verdachte om te zetten in zodanig ander bevel als behoort.	De onderzoeksrechter kan een met redenen omkleed bevel tot medebrenging verlenen tegen elke verdachte van een misdaad of een wanbedrijf die niet reeds ter zijner beschikking is gesteld.	De onderzoeksrechter kan een met redenen omkleed bevel tot medebrenging uitvaardigen tegen elke persoon tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld aan een misdaad of een wanbedrijf bestaan en die niet reeds ter zijner beschikking is gesteld.
Indien de verdachte niet verschijnt, vaardigt de onderzoeksrechter tegen hem een bevel tot medebrenging uit.		
Hij vaardigt eveneens een bevel tot medebrenging uit tegen ieder, van welke rang ook, die verdacht is van een misdrijf waarop een criminele straf gesteld is.		
Art. 92. Wetboek van strafvordering	Art. 4	Art. 4
Ook tegen de getuigen die op de hun gedane dagvaarding weigeren te verschijnen, kan hij bevelen tot medebrenging uitvaardigen overeenkomstig artikel 80 en onverminderd de geldboete bij dat artikel bepaald.	Ook tegen de getuigen die weigeren te verschijnen op de dagvaarding die hen werd gedaan, kan de onderzoeksrechter bevelen tot medebrenging uitvaardigen overeenkomstig artikel 80 van het Wetboek van strafvordering en onverminderd de geldboete bij dat artikel bepaald.	Ook tegen de getuigen die weigeren te verschijnen op de dagvaarding die hun werd gedaan, kan de onderzoeksrechter bevelen tot medebrenging uitvaardigen overeenkomstig artikel 80 van het Wetboek van Strafvordering en onverminderd de geldboete bepaald bij dat artikel.
Art. 93. Wetboek van strafvordering	Art. 5	Art. 5
In geval van bevel tot verschijning ondervraagt hij dadelijk; in geval van bevel tot medebrenging, uiterlijk binnen vierentwintig uren.	De onderzoeksrechter ondervraagt binnen de vierentwintig uur na de betekening van het bevel tot medebrenging.	De onderzoeksrechter ondervraagt binnen vierentwintig uren na de betekening van het bevel tot medebrenging.
Art. 95. Wetboek van strafvordering	Art. 6	Art. 6
De bevelen tot verschijning, tot medebrenging en tot bewaring worden getekend door hem die ze heeft verleend en worden van zijn zegel voorzien.	Het bevel tot medebrenging wordt ondertekend door de magistraat die het verleend heeft en bekleed met zijn zegel.	Het bevel tot medebrenging wordt ondertekend door de magistraat die het verleend heeft en wordt met zijn zegel bekleed.
De verdachte wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.	De persoon tegen wie dit bevel is uitgevaardigd, wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.	De persoon tegen wie dit bevel is uitgevaardigd, wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	5° la personne arrêtée ou retenue est mise en liberté dès que la mesure a cessé d'être nécessaire. La privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures à compter de la notification de la décision ou, si des mesures conservatoires contraignantes ont été prises, à compter du moment où la personne ne disposait plus de la liberté d'aller et de venir;	5° la personne arrêtée ou retenue est mise en liberté dès que la mesure a cessé d'être nécessaire. La privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures à compter de la notification de la décision ou, si des mesures conservatoires contraignantes ont été prises, à compter du moment où la personne ne dispose plus de la liberté d'aller et de venir;
	6° lorsque le juge d'instruction est saisi, il exerce les compétences attribuées au procureur du Roi par le présent article.	6° lorsque le juge d'instruction est saisi, il exerce les compétences attribuées au procureur du Roi par le présent article.
	CHAPITRE II **Du mandat d'amener**	CHAPITRE II **Du mandat d'amener**
Art. 91, alinéa 3. Code d'instruction criminelle	Art. 3	Art. 3
Lorsque l'inculpé sera domicilié, et que le fait sera de nature à ne donner lieu qu'à une peine correctionnelle, le juge d'instruction pourra, s'il le juge convenable, ne décerner contre l'inculpé qu'un mandat de comparution sauf, après l'avoir interrogé, à convertir le mandat en tel autre mandat qu'il appartiendra.	Le juge d'instruction peut décerner un mandat d'amener motivé contre toute personne suspectée de crime ou de délit et qui ne se trouve pas déjà à sa disposition.	Le juge d'instruction peut décerner un mandat d'amener motivé contre toute personne à l'égard de laquelle il existe des indices sérieux de culpabilité relatifs à un crime ou à un délit, et qui ne se trouve pas déjà à sa disposition.
Si l'inculpé fait défaut, le juge d'instruction décernera contre lui un mandat d'amener.		
Il décernera pareillement mandat d'amener contre toute personne, de quelque qualité qu'elle soit, inculpée d'une infraction punissable d'une peine criminelle.		
Art. 92. Code d'instruction criminelle	Art. 4	Art. 4
Il peut aussi donner des mandats d'amener contre les témoins qui refusent de comparaître sur la citation à eux donnée, conformément à l'article 80, et sans préjudice de l'amende portée en cet article.	Le juge d'instruction peut aussi décerner des mandats d'amener contre les témoins qui refusent de comparaître sur la citation qui leur a été donnée, conformément à l'article 80 du Code d'instruction criminelle et sans préjudice de l'amende prévue à cet article.	Le juge d'instruction peut aussi décerner des mandats d'amener contre les témoins qui refusent de comparaître sur la citation qui leur a été donnée, conformément à l'article 80 du Code d'instruction criminelle et sans préjudice de l'amende prévue à cet article.
Art. 93. Code d'instruction criminelle	Art. 5	Art. 5
Dans le cas de mandat de comparution, il interrogera de suite; dans le cas de mandat d'amener, dans les vingt-quatre heures au plus tard.	Le juge d'instruction interroge dans les vingt-quatre heures de la signification du mandat d'amener.	Le juge d'instruction interroge dans les vingt-quatre heures de la signification du mandat d'amener.
Art. 95. Code d'instruction criminelle	Art. 6	Art. 6
Les mandats de comparution, d'amener et de dépôt, seront signés par celui qui les aura décernés et munis de son sceau.	Le mandat d'amener est signé par le magistrat qui l'a décerné et revêtu de son sceau.	Le mandat d'amener est signé par le magistrat qui l'a décerné et revêtu de son sceau.
L'inculpé y sera nommé ou désigné le plus clairement qu'il sera possible.	La personne qui fait l'objet de ce mandat y est nommée ou désignée le plus clairement possible.	La personne qui fait l'objet de ce mandat y est nommée ou désignée le plus clairement possible.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	Art. 7	Art. 7
	Het bevel tot medebrenging wordt betekend op het ogenblik van de aanhouding zo hiertoe in uitvoering van het bevel tot medebrenging wordt overgegaan of uiterlijk binnen de vierentwintig uur vanaf de effectieve vrijheidsberoving indien de aflevering van het bevel is voorafgegaan door een maatregel getroffen door de agenten van de openbare macht of door de procureur des Konings.	Het bevel tot medebrenging wordt betekend op het ogenblik van de aanhouding zo hiertoe wordt overgegaan ter uitvoering van dat bevel of uiterlijk binnen vierentwintig uren te rekenen van de effectieve vrijheidsbeneming indien de aflevering van het bevel is voorafgegaan door een maatregel getroffen door de agenten van de openbare macht of door de procureur des Konings.
	In het proces-verbaal wordt, met opgaaf van het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming, melding gemaakt van de betekening van het bevel tot medebrenging, alsmede van alles wat de agenten van de openbare macht hebben verricht om de betrokkene ter beschikking van de onderzoeksrechter te stellen.	Er wordt een proces-verbaal opgemaakt. Dit proces-verbaal vermeldt:
		a) het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming;
		b) het juiste uur van de betekening van het bevel tot medebrenging aan de betrokkene;
		c) alles wat de agenten van de openbare macht hebben verricht om de betrokkene ter beschikking van de onderzoeksrechter te stellen.
Art. 97. Wetboek van Strafvordering	Art. 8	Art. 8
De bevelen tot verschijning, tot medebrenging, tot bewaring of tot aanhouding worden betekend door een gerechtsdeurwaarder of door een agent van de openbare macht, die het bevel aan de verdachte vertoont en hem daarvan afschrift geeft.	Het bevel tot medebrenging wordt betekend door een agent van de openbare macht, die een afschrift van het bevel aan de betrokkene ter hand stelt en daarvan een akte opmaakt.	Het bevel tot medebrenging wordt betekend door een agent van de openbare macht, die een afschrift van het bevel aan de betrokkene ter hand stelt en daarvan een akte opmaakt.
Zelfs indien de verdachte zich reeds in hechtenis bevindt, wordt het bevel tot aanhouding hem vertoond en wordt hem daarvan afschrift gegeven.	Indien het bevel tot medebrenging niet binnen de vierentwintig uur, te rekenen vanaf de effectieve vrijheidsbeneming, betekend is, wordt de betrokkene terug in vrijheid gesteld.	Indien het bevel tot medebrenging niet betekend is binnen vierentwintig uren te rekenen van de effectieve vrijheidsbeneming, wordt de betrokkene terug in vrijheid gesteld.
Art. 98. Wetboek van Strafvordering	Art. 9	Art. 9
De bevelen tot medebrenging, tot verschijning, tot bewaring en tot aanhouding zijn uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.	De bevelen tot medebrenging zijn uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.	Het bevel tot medebrenging is uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.
	Art. 10	Art. 10
	Het bevel tot medebrenging wordt onmiddellijk uitgevoerd. De onderzoeksrechter kan die uitvoering evenwel uitstellen wanneer de persoon tegen wie de uitvoering gericht is, nog niet van zijn vrijheid is beroofd.	Het bevel tot medebrenging wordt onmiddellijk uitgevoerd. De onderzoeksrechter kan die uitvoering evenwel uitstellen wanneer de persoon tegen wie ze gericht is, nog niet van zijn vrijheid is beroofd.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	Art. 7	Art. 7
	Le mandat d'amener doit être signé au moment de l'arrestation si celle-ci intervient par l'effet de l'exécution de ce mandat ou au plus tard dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté effective si la délivrance du mandat a été précédée d'une mesure prise par des agents de la force publique ou le procureur du Roi.	Le mandat d'amener doit être signifié au moment de l'arrestation si celle-ci intervient par l'effet de l'exécution de ce mandat ou au plus tard dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté effective si la délivrance du mandat a été précédée d'une mesure prise par des agents de la force publique ou le procureur du Roi.
	Au procès-verbal, il est fait mention, avec l'indication de l'heure exacte de la privation de liberté effective, de la signification du mandat d'amener, de même que des démarches faites par les agents de la force publique pour mettre l'intéressé à la disposition du juge d'instruction.	Il est dressé un procès-verbal qui mentionne:
		a) l'heure précise de la privation de liberté effective;
		b) l'heure précise de la signification du mandat d'amener à l'intéressé;
		c) toutes les mesures prises par les agents de la force publique pour mettre l'intéressé à la disposition du juge d'instruction.
Art. 97. Code d'instruction criminelle	Art. 8	Art. 8
Les mandats de comparution, d'amener, de dépôt ou d'arrêt, seront notifiés par un huissier de justice ou par un agent de la force publique, lequel en fera l'exhibition à l'inculpé, et il lui en délivrera copie.	Le mandat d'amener est signé par un agent de la force publique, qui remet une copie du mandat à l'intéressé et en dresse acte.	Le mandat d'amener est signifié par un agent de la force publique, qui remet une copie du mandat à l'intéressé et en dresse acte.
Le mandat d'arrêt sera exhibé à l'inculpé lors même qu'il serait déjà détenu, et il lui en sera délivré copie.	Si le mandat d'amener n'est pas signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective, l'inculpé est remis en liberté.	Si le mandat d'amener n'est pas signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective, l'inculpé est remis en liberté.
Art. 98. Code d'instruction criminelle	Art. 9	Art. 9
Les mandats d'amener, de comparution, de dépôt et d'arrêt, seront exécutoires dans tout le territoire du Royaume.	Les mandats d'amener sont exécutoires dans tout le territoire du Royaume.	Le mandat d'amener est exécutoire dans tout le territoire du Royaume.
	Art. 10	Art. 10
	Le mandat d'amener est immédiatement exécuté. Toutefois, le juge d'instruction peut différer cette exécution lorsque la personne qui en fait l'objet n'est pas encore privée de sa liberté.	Le mandat d'amener est immédiatement exécuté. Toutefois, le juge d'instruction peut différer cette exécution lorsque la personne qui en fait l'objet n'est pas encore privée de sa liberté.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
Art. 99. Wetboek van Strafvordering	Art. 11	Art. 11
Indien de verdachte weigert aan het bevel tot medebrenging te gehoorzamen of indien hij poogt te ontvluchten na te hebben verklaard dat hij bereid is te gehoorzamen, moet tegen hem dwang gebruikt worden.	Indien de persoon weigert aan het bevel tot medebrenging te gehoorzamen of indien hij poogt te ontvluchten na te hebben verklaard dat hij bereid is te gehoorzamen, moet tegen hem dwang gebruikt worden.	Indien de persoon weigert aan het bevel tot medebrenging te gehoorzamen of indien hij poogt te ontvluchten na te hebben verklaard dat hij bereid is te gehoorzamen, moet tegen hem dwang gebruikt worden.
De houder van het bevel tot medebrenging doet desnoods een beroep op de openbare macht van de dichtsbij gelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de vordering in het bevel tot medebrenging vervat.	De houder van het bevel tot medebrenging vordert desnoods het optreden van de openbare macht van de dichtstbijgelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de in het bevel vervatte vordering.	De houder van het bevel tot medebrenging vordert desnoods het optreden van de openbare macht van de dichtstbijgelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de in het bevel vervatte vordering.
	Art. 12	Art. 12
	Het bevel tot medebrenging dekt een periode van vrijheidsberoving van hoogstens vierentwintig uur, te rekenen vanaf de vrijheidsberoving in uitvoering van het bevel tot medebrenging of, indien de verdachte reeds van zijn vrijheid beroofd was, vanaf de betekening van het bevel.	Het bevel tot medebrenging dekt een periode van vrijheidsberoving van hoogstens vierentwintig uren, te rekenen van de vrijheidsbeneming ter uitvoering van het bevel tot medebrenging of, indien de verdachte reeds van zijn vrijheid beroofd was, te rekenen van de betekening van het bevel.
Art. 103. Wetboek van Strafvordering	Art. 13	Art. 13
De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 90 aanhangig is gemaakt, doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de verdachte is gevonden, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het misdrijf onder zegel toekomen, ten einde die verdachte te doen verhoren.	De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 90 van het Wetboek van Strafvordering aanhangig is gemaakt, doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon gevonden is tegen wie het bevel was uitgevaardigd, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het strafbaar feit onder zegel toekomen, ten einde die verdachte te doen verhoren.	De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 90 van het Wetboek van Strafvordering aanhangig is gemaakt, doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon gevonden is tegen wie het bevel tot medebrenging is uitgevaardigd, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het misdrijf toekomen, ten einde die persoon te doen verhoren.
Evenzo worden alle stukken vervolgens, met die van het verhoor, teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.	Evenzo worden alle stukken vervolgens, met het proces-verbaal van verhoor, teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.	Evenzo worden alle stukken vervolgens, met het proces-verbaal van verhoor, teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.
Art. 105. Wetboek van Strafvordering	Art. 14	Art. 14
Indien de verdachte tegen wie een bevel tot medebrenging uitgevaardigd is, niet kan gevonden worden, wordt het bevel vertoond aan de burgemeester of aan een schepen of aan de politiecommissaris van de gemeente waar de verdachte verblijft.	Indien de persoon tegen wie een bevel tot medebrenging is uitgevaardigd, niet kan gevonden worden, wordt dat bevel vertoond aan de burgemeester of aan een schepen of aan de politiecommissaris van de gemeente waar die persoon verblijft.	Indien de persoon tegen wie een bevel tot medebrenging uitgevaardigd is, niet gevonden kan worden, wordt dat bevel vertoond aan de burgemeester of aan een schepen of aan de politiecommissaris van de gemeente waar die persoon verblijft.
De burgemeester, de schepen of de politiecommissaris plaatst zijn visum op het origineel van de akte van betekening.	De burgemeester, de schepen of de politiecommissaris viseert het origineel van de akte van betekening.	De burgemeester, de schepen of de politiecommissaris viseert het origineel van de akte van betekening.
Art. 112. Wetboek van Strafvordering	Art. 15	Art. 15
Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor het bevel tot verschijning, tot bewaring, tot medebrenging en tot aanhouding, wordt altijd gestraft met geldboete van ten minste vijftig frank ten laste van de griffier en, indien de zaak het meebrengt, met vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, zelfs, indien daartoe grond bestaat, met het instellen tegen hen van verhaal op de rechter.	Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor de bevelen tot medebrenging wordt altijd gestraft met een geldboete van ten minste vijftig frank ten laste van de griffier en, indien de zaak het meebrengt, met vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, zelfs, indien daartoe grond bestaat, met het instellen tegen hen van verhaal op de rechter.	Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor het bevel tot medebrenging, wordt altijd gestraft met geldboete van ten minste vijftig frank ten laste van de griffier en kan aanleiding geven tot vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, en zelfs tot verhaal op de rechter.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
Art. 99. Code d'instruction criminelle	Art. 11	Art. 11
L'inculpé qui refusera d'obéir au mandat d'amener, ou qui, après avoir déclaré qu'il est prêt à obeir, tentera de s'évader, devra être contraint.	La personne qui refuse d'obéir au mandat d'amener, ou qui, après avoir déclaré qu'elle est prête à obéir, tente de s'évader, doit être contrainte.	La personne qui refuse d'obéir au mandat d'amener, ou qui, après avoir déclaré qu'elle est prête à obéir, tente de s'évader, doit être contrainte.
Le porteur du mandat d'amener emploiera, au besoin, la force publique du lieu le plus voisin; elle sera tenue de marcher, sur la réquisition contenue dans le mandat d'amener.	Le porteur du mandat d'amener requiert, au besoin, la force publique du lieu le plus proche, qui est tenue de donner suite à la réquisition contenue dans le mandat.	Le porteur du mandat d'amener requiert, au besoin, la force publique du lieu le plus proche, qui est tenue de donner suite à la réquisition contenue dans le mandat.
	Art. 12	Art. 12
	Le mandat d'amener couvre une période de privation de liberté de vingt-quatre heures au plus, à compter de la privation de liberté en exécution du mandat d'amener ou, si l'inculpé était déjà privé de sa liberté, à compter de sa signification.	Le mandat d'amener couvre une période de privation de liberté de vingt-quatre heures au plus, à compter de la privation de liberté en exécution du mandat d'amener ou, si l'inculpé était déjà privé de sa liberté, à compter de sa signification.
Art. 103. Code d'instruction criminelle	Art. 13	Art. 13
Le juge d'instruction saisi de l'affaire directement ou par renvoi, en exécution de l'article 90, transmettra, sous cachet, au juge d'instruction du lieu où l'inculpé a été trouvé, les pièces, notes et renseignements relatifs au délit, afin de faire subir interrogatoire à ce prévenu.	Le juge d'instruction, saisi de l'affaire directement ou par renvoi, en exécution de l'article 90 du Code d'instruction criminelle, transmet, sous cachet, au juge d'instruction du lieu où la personne qui faisait l'objet du mandat a été trouvée, les pièces, notes et renseignements relatifs à l'infraction, afin de faire entendre cette personne.	Le juge d'instruction, saisi de l'affaire directement ou par renvoi, en exécution de l'article 90 du Code d'instruction criminelle, transmet au juge d'instruction du lieu où la personne qui faisait l'objet du mandat d'amener a été trouvée, les pièces, notes et renseignements relatifs à l'infraction, afin de faire entendre cette personne.
Toutes les pièces seront ensuite également renvoyées, avec l'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.	Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal d'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.	Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal d'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.
Art. 105. Code d'instruction criminelle	Art. 14	Art. 14
Si l'inculpé contre lequel il a été décerné un mandat d'amener ne peut être trouvé, ce mandat sera exhibé au bourgmestre ou à un échevin, ou au commissaire de police de la commune de la résidence de l'inculpé.	Si la personne contre laquelle il a été décerné un mandat d'amener ne peut être trouvée, ce mandat est exhibé au bourgmestre ou à un échevin, ou au commissaire de police de la commune de la résidence de cette personne.	Si la personne contre laquelle il a été décerné un mandat d'amener ne peut être trouvée, ce mandat est exhibé au bourgmestre ou à un échevin, ou au commissaire de police de la commune de la résidence de cette personne.
Le bourgmestre, un échevin ou le commissaire de police, mettra son visa sur l'original de l'acte de notification.	Le bourgmestre, l'échevin ou le commissaire de police vise l'original de l'acte de signification.	Le bourgmestre, l'échevin ou le commissaire de police vise l'original de l'acte de signification.
Art. 112. Code d'instruction criminelle	Art. 15	Art. 15
L'inobservation des formalités prescrites pour les mandats de comparution, de dépôt, d'amener et d'arrêt, sera toujours punie d'une amende de cinquante francs au moins contre le greffier et, s'il y a lieu, d'injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, même de prise à partie, s'il y échet.	L'inobservation des formalités prescrites pour le mandat d'amener est toujours punie d'une amende de cinquante francs au moins contre le greffier et, s'il y a lieu, d'injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, même de prise à partie, s'il y échet.	L'inobservation des formalités prescrites pour le mandat d'amener est toujours punie d'une amende de cinquante francs au moins contre le greffier et peut donner lieu à des injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, et même à prise à partie.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	HOOFDSTUK III	HOOFDSTUK III
	Het bevel tot aanhouding	**Het bevel tot aanhouding**
Art. 1, lid 1-3. Wet van 20 april 1874	Art. 16, § 1	Art. 16, § 1
Na de ondervraging kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding verlenen, wanneer het feit een correctionele gevangenisstraf van drie maanden of een zwaardere straf ten gevolge kan hebben.	In geval van volstrekte noodzakelijkheid, indien het feit van aard is om voor de verdachte een correctionele hoofdgevangenisstraf van zes maanden of een zwaardere straf tot gevolg te hebben, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding verlenen.	Slechts in geval van volstrekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid en indien het feit voor de verdachte een correctionele hoofdgevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding verlenen.
Indien de verdachte zijn verblijf in België heeft, kan de rechter dit bevel niet verlenen dan in ernstige en uitzonderlijke omstandigheden, wanneer die maatregel in het belang van de openbare veiligheid vereist is.		Deze maatregel mag niet worden getroffen met het oog op onmiddellijke bestraffing, noch met het oog op de uitoefening van enige andere vorm van dwang.
Indien het feit echter dwangarbeid van vijftien jaar tot twintig jaar of een zwaardere straf ten gevolge kan hebben, kan de onderzoeksrechter de verdachte niet in vrijheid laten dan op overeenkomstig advies van de procureur des Koningd.	Als het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar dwangarbeid niet overtreft, mag het bevel slechts worden verleend als er ernstige redenen bestaan om te vrezen dat de in vrijheid gelaten verdachte nieuwe misdaden of wanbedrijven zou plegen, zich aan het optreden van het gerecht zou onttrekken, bewijzen zou pogen te laten verdwijnen of zich zou verstaan met derden.	Indien het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar dwangarbeid niet te boven gaat, mag het bevel slechts worden verleend als er ernstige redenen bestaan om te vrezen dat de in vrijheid gelaten verdachte nieuwe misdaden of wanbedrijven zou plegen, zich aan het optreden van het gerecht zou onttrekken, bewijzen zou pogen te laten verdwijnen of zich zou verstaan met derden.
	Art. 16, § 2	Art. 16, § 2
	Tenzij de verdachte voortvluchtig is of zich versteekt, dient de onderzoeksrechter alvorens een bevel tot aanhouding te verlenen, de verdachte te ondervragen over de hem ten laste gelegde feiten en zijn bemerkingen te horen.	Tenzij de verdachte voortvluchtig is of zich verbergt, moet de onderzoeksrechter alvorens een bevel tot aanhouding te verlenen, de verdachte ondervragen over de hem ten laste gelegde feiten en zijn opmerkingen horen. Hij moet de verdachte eveneens meedelen dat tegen hem een aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd en hij moet hem in zijn opmerkingen ter zake horen. Al deze gegevens worden vermeld in het proces-verbaal van verhoor.
	Art. 16, § 3	Art. 16, § 3
	Het bevel tot aanhouding wordt dadelijk na de eerste ondervraging van de verdachte door de onderzoeksrechter verleend, onder voorbehoud van de onderzoeksmaatregelen die de rechter kan treffen om, terwijl de verdachte ter zijner beschikking blijft, een gegeven van de ondervraging te controleren.	Het bevel tot aanhouding wordt dadelijk na de eerste ondervraging van de verdachte door de onderzoeksrechter verleend, tenzij de rechter onderzoeksmaatregelen treft om een gegeven van de ondervraging te controleren, terwijl de verdachte te zijner beschikking blijft.
Art. 4, lid 2. Wet van 20 april 1874		Art. 16, § 4
Indien de verdachte, aan wie dit uitdrukkelijk zal worden gevraagd, verlangt zich te doen bijstaan door een raadsman, wordt daarvan melding gemaakt in het proces-verbaal van de ondervraging.		De onderzoeksrechter deelt de verdachte mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen. Indien de verdachte geen advocaat gekozen heeft of kiest, verwittigt de rechter de stafhouder van de Orde of diens gemachtigde. Van die formaliteit wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van verhoor.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	CHAPITRE III	CHAPITRE III
	Du mandat d'arrêt	**Du mandat d'arrêt**
Art. 1er, al. 1-3. Loi du 20 avril 1874	Art. 16, § 1er	Art. 16, § 1er
Après l'interrogatoire, le juge d'instruction pourra décerner un mandat d'arrêt, lorsque le fait est de nature à entraîner un emprisonnement correctionnel de trois mois ou une peine plus grave.	En cas d'absolue nécessité, si le fait est de nature à entraîner pour l'inculpé un emprisonnement correctionnel principal de six mois ou une peine plus grave, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt.	En cas d'absolue nécessité pour la sécurité publique seulement, et si le fait est de nature à entraîner pour l'inculpé un emprisonnement correctionnel principal d'un an ou une peine plus grave, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt.
Si l'inculpé a sa résidence en Belgique, le juge ne pourra décerner ce mandat que dans des circonstances graves et exceptionnelles, lorsque cette mesure est réclamée par l'intérêt de la sécurité publique.		Cette mesure ne peut être prise dans le but d'exercer une répression immédiate ou toute autre forme de contrainte.
Néanmoins, si le fait peut entraîner la peine des travaux forcés de quinze ans à vingt ans ou une peine plus grave, le juge d'instruction ne peut laisser l'inculpé en liberté que sur l'avis conforme du procureur du Roi.	Si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de travaux forcés, le mandat ne peut être décerné que s'il existe de sérieuses raisons de craindre que l'inculpé, s'il était laissé en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, qu'il se soustraie à l'action de la justice, qu'il tente de faire disparaître des preuves ou qu'il entre en collusion avec des tiers.	Si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de travaux forcés, le mandat ne peut être décerné que s'il existe de sérieuses raisons de craindre que l'inculpé, s'il était laissé en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers.
	Art. 16, § 2	Art. 16, § 2
	Sauf si l'inculpé est fugitif ou latitant, le juge d'instruction doit avant de décerner un mandat d'arrêt, interroger l'inculpé sur les faits mis à sa charge et entendre ses observations.	Sauf si l'inculpé est fugitif ou latitant, le juge d'instruction doit, avant de décerner un mandat d'arrêt, interroger l'inculpé sur les faits mis à sa charge et entendre ses observations.
		Il doit également informer l'inculpé de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné à son encontre, et l'entendre en ses observations à ce sujet.
		Tous ces éléments sont relatés au procès-verbal d'audition.
	Art. 16, § 3	Art. 16, § 3
	Le mandat d'arrêt est décerné immédiatement après le premier interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction, sans préjudice des mesures d'investigation que le juge peut prendre aux fins de contrôler un élément de l'interrogatoire, l'inculpé restant à sa disposition.	Le mandat d'arrêt est décerné immédiatement après le premier interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction, sauf si le juge prend des mesures d'investigation aux fins de contrôler un élément de l'interrogatoire, l'inculpé restant à sa disposition.
Art. 4, al. 2. Loi du 20 avril 1874		Art. 16, § 4
Si l'inculpé, qui sera spécialement interpellé à ce sujet, désire se faire assister d'un conseil, il en est fait mention au procès-verbal de l'interrogatoire.		Le juge d'instruction informe l'inculpé qu'il a le droit de choisir un avocat. Si l'inculpé n'a choisi ou ne choisit aucun avocat, le juge en informe le bâtonnier de l'Ordre ou son délégué. Il est fait mention de cette formalité au procès-verbal d'audition.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
Art. 2. Wet van 20 april 1874 In het geval van het tweede lid van het vorige artikel omschrijft het bevel tot aanhouding nauwkeurig de ernstige en uitzonderlijke omstandigheden die de openbare veiligheid raken en waarop de aanhouding gegrond is, onder vermelding van de gegevens eigen aan de zaak of de persoonlijkheid van de verdachte.	Art. 16, § 4 Het bevel tot aanhouding bevat de opgaaf van het feit waarvoor het wordt verleend, vermeldt de wetsbepaling die bepaalt dat het feit een misdaad of een wanbedrijf is en stelt het bestaan vast van ernstige aanwijzingen van schuld. De rechter vermeldt daarop de feitelijke omstandigheden van de zaak die de voorlopige hechtenis wettigen.	Art. 16, § 5 Het bevel tot aanhouding bevat de opgave van het feit waarvoor het wordt verleend, vermeldt de wetsbepaling die bepaalt dat het feit een misdaad of een wanbedrijf is en stelt het bestaan vast van ernstige aanwijzingen van schuld. De rechter vermeldt daarin de feitelijke omstandigheden van de zaak en die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de verdachte, die de voorlopige hechtenis wettigen gezien de criteria bepaald in § 1.
	Het bevel tot aanhouding vermeldt eveneens dat de verdachte vooraf is gehoord.	Het bevel tot aanhouding vermeldt eveneens dat de verdachte vooraf is gehoord.
	Art. 16, § 5 Het bevel wordt ondertekend door de rechter die het verleend heeft en bekleed met zijn zegel. De verdachte wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.	Art. 16, § 6 Het bevel wordt ondertekend door de rechter die het heeft verleend, en wordt met zijn zegel bekleed. De verdachte wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.
	Art. 16, § 6 Het proces-verbaal van verhoor van de verdachte door de onderzoeksrechter, evenals alle processen-verbaal van verhoren die van de verdachte werden afgenomen tussen het tijdstip van zijn vrijheidsberoving en het tijdstip waarop hij naar de onderzoeksrechter werd verwezen, moeten het uur vermelden van het begin van de ondervraging, van het begin en het einde van de eventuele onderbrekingen en van het einde van de ondervraging.	Art. 16, § 7 Het proces-verbaal van verhoor van de verdachte door de onderzoeksrechter, evenals alle processen-verbaal van de verhoren die van de verdachte werden afgenomen tussen het tijdstip van zijn vrijheidsbeneming en het tijdstip waarop hij naar de onderzoeksrechter wordt verwezen, moeten het uur vermelden van het begin van de ondervraging, van het begin en het einde van de eventuele onderbrekingen en van het einde van de ondervraging.
Art. 1, lid 4. Wet van 20 april 1874 De beslissing van de onderzoeksrechter is niet vatbaar voor hoger beroep. Dit geldt eveneens voor de beslissing waarbij de onderzoeksrechter weigert gevolg te geven aan de vordering van de procureur des Konings tot aanhouding van een verdachte.	Art. 17 § 1. Wanneer de onderzoeksrechter weigert een door de procureur des Konings gevorderd bevel tot aanhouding te verlenen, geeft hij een gemotiveerd bevelschrift dat hij hem onmiddellijk mededeelt. § 2. De procureur des Konings kan, binnen vierentwintig uur vanaf deze mededeling, hoger beroep instellen tegen dit bevelschrift. Het hoger beroep heeft geen schorsende werking. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak over dit hoger beroep. § 3. De betrokkene wordt gedagvaard om te verschijnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling binnen de vijftien dagen, te rekenen vanaf het hoger beroep. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak na de procureur-generaal, de gedaagde en zijn raadsman te hebben gehoord. Het dossier wordt ter inzage gelegd van deze gedaagde en zijn raadsman in de voorwaarden bepaald in artikel 21, § 4.	Art. 17 Wanneer de onderzoeksrechter weigert een door de procureur des Konings gevorderd bevel tot aanhouding te verlenen, geeft hij een met redenen omklede beschikking die hij hem onmiddellijk mededeelt. Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
Art. 2. Loi du 20 avril 1874	Art. 16, § 4	Art. 16, § 5
Le mandat d'arrêt, dans le cas prévu à l'alinéa 2 de l'article précédent, spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles intéressant la sécurité publique, qui motivent l'arrestation, en indiquant les éléments propres à la cause ou à la personnalité de l'inculpé.	Le mandat d'arrêt contient l'énonciation du fait pour lequel il est décerné, cite la disposition législative qui déclare que ce fait est un crime ou un délit et constate l'existence d'indices sérieux de culpabilité. Le juge y mentionne les circonstances de fait de la cause justifiant la détention préventive.	Le mandat d'arrêt contient l'énonciation du fait pour lequel il est décerné, mentionne la disposition législative qui prévoit que ce fait est un crime ou un délit et constate l'existence d'indices sérieux de culpabilité.
		Le juge y mentionne les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé qui justifient la détention préventive eu égard aux critères prévus par le § 1er.
	Le mandat d'arrêt indique également que l'inculpé a été préalablement entendu.	Le mandat d'arrêt indique également que l'inculpé a été préalablement entendu.
	Art. 16, § 5	Art. 16, § 6
	Le mandat est signé par le juge qui l'a décerné et revêtu de son sceau.	Le mandat est signé par le juge qui l'a décerné et revêtu de son sceau.
	L'inculpé y est nommé ou désigné le plus clairement possible.	L'inculpé y est nommé ou désigné le plus clairement possible.
	Art. 16, § 6	Art. 16, § 7
	Le procès-verbal d'audition de l'inculpé par le juge d'instruction, ainsi que tous les procès-verbaux d'auditions de l'inculpé intervenues entre le moment de sa privation de liberté et le moment où il est déféré au juge d'instruction, doivent mentionner les heures du début de l'interrogatoire, du début et de la fin des interruptions éventuelles et de la fin de l'interrogatoire.	Le procès-verbal de l'audition de l'inculpé par le juge d'instruction, ainsi que tous les procès-verbaux d'auditions de l'inculpé intervenues entre le moment de sa privation de liberté et le moment où il est déféré au juge d'instruction, doivent mentionner les heures du début de l'interrogatoire, du début et de la fin des interruptions éventuelles et de la fin de l'interrogatoire.
Art. 1er, al. 4. Loi du 20 avril 1874	Art. 17	Art. 17
La décision du juge d'instruction n'est pas susceptible d'appel. Il en est de même de la décision par laquelle le juge d'instruction refuse de donner suite à la réquisition du procureur du Roi de délivrer un mandat d'arrêt contre l'inculpé.	§ 1er. Lorsque le juge d'instruction refuse de décerner un mandat d'arrêt requis par le procureur du Roi, il rend une ordonnance motivée qu'il lui communique immédiatement.	Lorsque le juge d'instruction refuse de décerner un mandat d'arrêt requis par le procureur du Roi, il rend une ordonnance motivée qu'il lui communique immédiatement.
	§ 2. Le procureur du Roi dispose d'un délai de vingt-quatre heures, à partir de cette communication, pour interjeter appel de cette ordonnance.	Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.
	L'appel n'a pas d'effet suspensif. Il est jugé par la chambre des mises en accusation.	
	§ 3. L'intéressé est cité à comparaître devant la chambre des mises en accusation dans les quinze jours à partir du jour de l'appel.	
	La chambre des mises en accusation statue après avoir entendu le procureur général, la personne citée et son conseil. Le dossier est mis à la disposition de cette personne et de son conseil dans les conditions prévues à l'article 21, § 4.	

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	Indien de gedaagde niet verschijnt, beslist de kamer van inbeschuldigingstelling bij verstek.	
	§ 4. Wanneer zij het bevelschrift van de onderzoeksrechter hervormt, verleent de kamer van inbeschuldigingstelling zelf een bevel tot aanhouding, dat geldig is voor de duur van een maand. Tegen een bij verstek verleend bevel tot aanhouding kan de verdachte nochtans, binnen de drie dagen vanaf zijn aanhouding, verzet aantekenen. De kamer van inbeschuldigingstelling beslist over het verzet binnen de tien dagen.	
Art. 97. Wetboek van strafvordering	Art. 18	Art. 18
De bevelen tot verschijning, tot medebrenging, tot bewaring of tot aanhouding worden betekend door een gerechtsdeurwaarder of door een agent van de openbare macht, die het bevel aan de verdachte vertoont en hem daarvan afschrift geeft.	§ 1. Het bevel tot aanhouding wordt aan de verdachte betekend binnen de vierentwintig uur, te rekenen vanaf de feitelijke vrijheidsbeneming of, indien het bevel tot aanhouding verleend wordt tegen een verdachte die op grond van een bevel tot medebrenging reeds aangehouden is, te rekenen vanaf de betekening van dit laatste.	§ 1. Het bevel tot aanhouding wordt aan de verdachte betekend binnen vierentwintig uren te rekenen van de effectieve vrijheidsbeneming of, indien het bevel tot aanhouding verleend wordt tegen een verdachte die op grond van een bevel tot medebrenging reeds aangehouden is, te rekenen van de betekening van dit bevel.
Zelfs indien de verdachte zich reeds in hechtenis bevindt, wordt het bevel tot aanhouding hem vertoond en wordt hem daarvan afschrift gegeven.	De betekening gebeurt, hetzij door de directeur van een strafinrichting, hetzij door een agent van de openbare macht.	De betekening geschiedt door de griffier van de onderzoeksrechter, door de directeur van een strafinrichting of door een agent van de openbare macht.
	Ze bestaat in het mondeling mededelen van de beslissing in de taal van de rechtspleging, met afgifte van een volledig afschrift van de akte. Zelfs indien de verdachte zich reeds in hechtenis bevindt, wordt het bevel tot aanhouding hem vertoond en wordt hem daarvan afschrift gegeven.	Ze bestaat in het mondeling meedelen van de beslissing in de taal van de rechtspleging, met afgifte van een volledig afschrift van de akte. Zelfs indien de verdachte zich reeds in hechtenis bevindt, wordt het bevel tot aanhouding hem vertoond en wordt hem daarvan afschrift gegeven.
	Bij ontstentenis van regelmatige betekening binnen de wettelijke termijn, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.	Bij ontstentenis van regelmatige betekening binnen de wettelijke termijn, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.
	§ 2. Bij de betekening van het bevel tot aanhouding, wordt aan de verdachte een afschrift overhandigd van het proces-verbaal van zijn verhoor door de onderzoeksrechter.	§ 2. Bij de betekening van het bevel tot aanhouding wordt aan de verdachte een afschrift overhandigd van het proces-verbaal van zijn verhoor door de onderzoeksrechter, alsmede een afschrift van de andere in artikel 16, § 7, bedoelde stukken.
Art. 98. Wetboek van strafvordering	Art. 19, § 1	Art. 19, § 1
De bevelen tot medebrenging, tot verschijning, tot bewaring en tot aanhouding zijn uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.	Het bevel tot aanhouding wordt onmiddellijk ten uitvoer gelegd. Het is noch voor hoger beroep noch voor cassatieberoep vatbaar. Het is uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.	Het bevel tot aanhouding wordt onmiddellijk ten uitvoer gelegd. Het is niet vatbaar voor hoger beroep, noch voor cassatieberoep. Het is uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.
Art. 1, lid 4. Wet van 20 april 1874		
De beslissing van de onderzoeksrechter is niet vatbaar voor hoger beroep.		
Art. 103. Wetboek van strafvordering	Art. 19, § 2	Art. 19, § 2
De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 90 aanhangig is gemaakt,	De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 90 van het Wetboek van	De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 90 van het Wetboek van

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	Si la personne citée ne comparaît pas, la chambre des mises en accusation statue par défaut. § 4. Dans le cas où elle réforme l'ordonnance du juge d'instruction, la chambre des mises en accusation décerne elle-même le mandat d'arrêt qui est valable pour la durée d'un mois. Si ce mandat est décerné par défaut, l'inculpé peut toutefois faire opposition dans les trois jours à partir de la date de son arrestation. La chambre des mises en accusation statue dans les dix jours sur l'opposition.	
Art. 97. Code d'instruction criminelle	Art. 18	Art. 18
Les mandats de comparution, d'amener, de dépôt ou d'arrêt, seront notifiés par un huissier de justice ou par un agent de la force publique, lequel en fera l'exhibition à l'inculpé, et lui en délivrera copie.	§ 1er. Le mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective ou, lorsque le mandat d'arrêt est décerné à charge d'un inculpé déjà détenu sur le fondement d'un mandat d'amener, à compter de la signification de ce dernier.	§ 1er. Le mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective ou, lorsque le mandat d'arrêt est décerné à charge d'un inculpé déjà détenu sur le fondement d'un mandat d'amener, à compter de la signification de ce dernier.
Le mandat d'arrêt sera exhibé à l'inculpé lors même qu'il serait déjà détenu, et il lui en sera délivré copie.	La signification est faite par le directeur d'un établissement pénitentiaire ou par un agent de la force publique.	La signification est faite par le greffier du juge d'instruction, par le directeur d'un établissement pénitentiaire ou par un agent de la force publique.
	Elle consiste en une communication verbale de la décision, dans la langue de la procédure, accompagnée de la remise d'une copie intégrale de l'acte. Le mandat d'arrêt est exhibé à l'inculpé lors même qu'il serait déjà détenu, et il lui en est délivré copie.	Elle consiste en une communication verbale de la décision, dans la langue de la procédure, accompagnée de la remise d'une copie intégrale de l'acte. Le mandat d'arrêt est exhibé à l'inculpé lors même qu'il serait déjà détenu, et il lui en est délivré copie.
	A défaut de signification régulière dans le délai légal, l'inculpé est mis en liberté.	A défaut de signification régulière dans le délai légal, l'inculpé est mis en liberté.
	§ 2. Au moment de la signification du mandat d'arrêt, une copie du procès-verbal de son audition par le juge d'instruction est remise à l'inculpé.	§ 2. Au moment de la signification du mandat d'arrêt, une copie du procès-verbal de son audition par le juge d'instruction et une copie des autres pièces visées à l'article 16, § 7, sont remises à l'inculpé.
Art. 98. Code d'instruction criminelle	Art. 19, § 1er	Art. 19, § 1er
Les mandats d'amener, de comparution, de dépôt et d'arrêt, seront exécutoires dans tout le territoire du Royaume.	Le mandat d'arrêt est immédiatement exécuté. Il n'est susceptible ni d'appel, ni de pourvoi en cassation. Il est exécutoire dans tout le territoire du Royaume.	Le mandat d'arrêt est immédiatement exécuté. Il n'est susceptible ni d'appel, ni de pourvoi en cassation. Il est exécutoire dans tout le territoire du Royaume.
Art. 1er, al. 4. Loi du 20 avril 1874		
La décision du juge d'instruction n'est pas susceptible d'appel.		
Art. 103. Code d'instruction criminelle	Art. 19 § 2	Art. 19, § 2
Le juge d'instruction saisi de l'affaire directement ou par renvoi, en exécution de l'article 90, transmettra, sous cachet, au	Le juge d'instruction, saisi de l'affaire directement ou par renvoi, en exécution de l'article 90 du Code d'instruction crimi-	Le juge d'instruction, saisi de l'affaire directement ou par renvoi, en exécution de l'article 90 du Code d'instruction crimi-

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de verdachte is gevonden, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het misdrijf onder zegel toekomen, ten einde die verdachte te doen verhoren.	strafvordering aanhangig is gemaakt, doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de verdachte is gevonden tegen wie een bevel is uitgevaardigd, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het misdrijf onder zegel toekomen, ten einde die verdachte te doen verhoren.	strafvordering aanhangig is gemaakt, doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de verdachte gevonden is tegen wie een bevel is uitgevaardigd, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het misdrijf toekomen, ten einde die verdachte te doen verhoren.
Evenzo worden alle stukken vervolgens, met die van het verhoor, teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.	Evenzo worden alle stukken vervolgens met het proces-verbaal van verhoor teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.	Evenzo worden alle stukken vervolgens, met het proces-verbaal van verhoor, teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.
Art. 104. Wetboek van strafvordering	Art. 19, § 3	Art. 19, § 3
Indien de rechter bij wie de zaak aanhangig is, in de loop van het onderzoek een bevel tot aanhouding verleent, kan hij bij dat bevel gelasten dat de verdachte zal worden overgebracht naar het huis van arrest van de plaats waar het onderzoek gedaan wordt.	Indien de rechter bij wie de zaak aanhangig is, in de loop van het onderzoek een bevel tot aanhouding verleent, kan hij bij dat bevel gelasten dat de verdachte zal worden overgebracht naar het huis van arrest van de plaats waar het onderzoek gedaan wordt.	Indien de rechter bij wie de zaak aanhangig is, in de loop van het onderzoek een bevel tot aanhouding verleent, kan hij bij dat bevel gelasten dat de verdachte zal worden overgebracht naar het huis van arrest van de plaats waar het onderzoek gedaan wordt.
Wordt in het bevel tot aanhouding niet bepaald dat de verdachte aldus zal worden overgebracht, dan blijft hij in het huis van arrest van het arrondissement waar hij gevonden is, totdat de raadkamer beschikt heeft overeenkomstig de hierna volgende artikelen 127, 128, 129, 130, 131, 132 en 133.	Wordt in het bevel tot aanhouding niet bepaald dat de verdachte aldus zal worden overgebracht, dan blijft hij in het huis van arrest van het arrondissement waar hij gevonden is, totdat de raadkamer beschikt heeft overeenkomstig de artikelen 127, 128, 129, 130, 132 en 133 van het Wetboek van strafvordering.	Wordt in het bevel tot aanhouding niet bepaald dat de verdachte aldus zal worden overgebracht, dan blijft hij in het huis van arrest van het arrondissement waar hij gevonden is, totdat de raadkamer beschikt heeft overeenkomstig de artikelen 127, 128, 129, 130, 132 en 133 van het Wetboek van strafvordering.
Art. 108. Wetboek van Strafvordering	Art. 19, § 4	Art. 19, § 4
De officier belast met de uitvoering van een bevel tot bewaring of tot aanhouding doet zich vergezellen van een voldoende macht, opdat de verdachte zich niet aan de wet zal kunnen onttrekken.	De houder van een bevel tot aanhouding vordert desnoods het optreden van de openbare macht van de dichtstbijgelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de in het bevel vervatte vordering.	De houder van een bevel tot aanhouding vordert desnoods het optreden van de openbare macht van de dichtstbijgelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de in het bevel vervatte vordering.
Deze macht wordt genomen in de plaats die het best te bereiken is van uit die waar het bevel tot aanhouding of tot bewaring moet uitgevoerd worden: zij is verplicht gevolg te geven aan de vordering, rechtstreeks gericht tot de bevelhebber en vervat in het bevel.		
Art. 110. Wetboek van strafvordering	Art. 19, § 5	Art. 19, § 5
De verdachte, gevat krachtens een bevel tot aanhouding of tot bewaring, wordt zonder verwijl gebracht naar het bij het bevel aangewezen huis van arrest.	De verdachte, gevat krachtens een bevel tot aanhouding, wordt zonder verwijl gebracht naar het in het bevel aangewezen huis van arrest.	De verdachte, gevat krachtens een bevel tot aanhouding, wordt zonder verwijl naar het in het bevel aangewezen huis van arrest gebracht.
Art. 111. Wetboek van strafvordering	Art. 19, § 6	Art. 19, § 6
De officier belast met de uitvoering van het bevel tot aanhouding of tot bewaring, geeft de verdachte over aan de bewaarder van het huis van arrest, die hem daarvan ontlasting geeft, een en ander in de bij artikel 107 voorgeschreven vorm.	De officier belast met de uitvoering van het bevel tot aanhouding, geeft de verdachte over aan de bewaarder van het huis van arrest, die hem daarvan een bewijs van ontlasting geeft.	De officier belast met de uitvoering van het bevel tot aanhouding, geeft de verdachte over aan de bewaarder van het huis van arrest, die hem daarvan ontlasting geeft.
Vervolgens brengt hij de stukken betreffende de aanhouding naar de griffie van de correctionele rechtbank en hij krijgt daarvan een ontvangbewijs.	Vervolgens brengt hij de stukken betreffende de aanhouding naar de griffie van de correctionele rechtbank en hij krijgt daarvan een ontvangstbewijs.	Vervolgens brengt hij de stukken betreffende de aanhouding naar de griffie van de correctionele rechtbank en krijgt daarvan een ontvangbewijs.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
juge d'instruction du lieu où l'inculpé a été trouvé, les pièces, notes et renseignements relatifs au délit, afin de faire subir interrogatoire à ce prévenu.	nelle, transmet, sous cachet, au juge d'instruction du lieu où l'inculpé qui faisait l'objet du mandat a été trouvé, les pièces, notes et renseignements relatifs à l'infraction, afin de faire entendre cet inculpé.	nelle, transmet au juge d'instruction du lieu où l'inculpé qui faisait l'objet du mandat a été trouvé, les pièces, notes et renseignements relatifs à l'infraction, afin de le faire entendre.
Toutes les pièces seront ensuite également renvoyées, avec l'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.	Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal de l'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.	Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal de l'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.
Art. 104. Code d'instruction criminelle	Art. 19, § 3	Art. 19, § 3
Si, dans le cours de l'instruction, le juge saisi de l'affaire décerne un mandat d'arrêt, il pourra ordonner, par ce mandat, que l'inculpé sera transféré dans la maison d'arrêt du lieu où se fait l'instruction.	Si, dans le cours de l'instruction, le juge saisi de l'affaire décerne un mandat d'arrêt, il peut ordonner, par ce mandat, que l'inculpé sera transféré dans la maison d'arrêt du lieu où se fait l'instruction.	Si, dans le cours de l'instruction, le juge saisi de l'affaire décerne un mandat d'arrêt, il peut ordonner, par ce mandat, que l'inculpé sera transféré dans la maison d'arrêt du lieu où se fait l'instruction.
S'il n'est pas exprimé dans le mandat d'arrêt que l'inculpé sera ainsi transféré, il restera en la maison d'arrêt de l'arrondissement dans lequel il aura été trouvé, jusqu'à ce qu'il ait été statué par la chambre du conseil, conformément aux articles 127, 128, 129, 130, 131, 132 et 133 ci-après	S'il n'est pas indiqué dans le mandat d'arrêt que l'inculpé sera ainsi transféré, il restera en la maison d'arrêt de l'arrondissement dans lequel il aura été trouvé, jusqu'à ce qu'il ait été statué par la chambre du conseil, conformément aux articles 127, 128, 129, 130, 132 et 133 du Code d'instruction criminelle.	S'il n'est pas indiqué dans le mandat d'arrêt que l'inculpé sera ainsi transféré, il restera en la maison d'arrêt de l'arrondissement dans lequel il aura été trouvé, jusqu'à ce qu'il ait été statué par la chambre du conseil, conformément aux articles 127, 128, 129, 130, 132 et 133 du Code d'instruction criminelle
Art. 108. Code d'instruction criminelle	Art. 19, § 4	Art. 19, § 4
L'officier chargé de l'exécution d'un mandat de dépôt ou d'arrêt se fera accompagner d'une force suffisante pour que l'inculpé ne puisse se soustraire à la loi.	Le porteur du mandat d'arrêt requiert, au besoin, la force publique du lieu le plus proche, qui est tenue de donner suite à la réquisition contenue dans le mandat.	Le porteur du mandat d'arrêt requiert, au besoin, la force publique du lieu le plus proche, qui est tenue de donner suite à la réquisition contenue dans le mandat.
Cette force sera prise dans le lieu le plus à portée de celui où le mandat d'arrêt ou de dépôt devra s'exécuter; et elle est tenue de marcher, sur la réquisition directement faite au commandant et contenue dans le mandat.		
Art. 110. Code d'instruction criminelle	Art. 19, § 5	Art. 19, § 5
L'inculpé saisi en vertu d'un mandat d'arrêt ou de dépôt sera conduit, sans délai, dans la maison d'arrêt indiquée par le mandat.	L'inculpé saisi en vertu d'un mandat d'arrêt est conduit, sans délai, dans la maison d'arrêt indiquée par le mandat.	L'inculpé saisi en vertu d'un mandat d'arrêt est conduit, sans délai, dans la maison d'arrêt indiquée par le mandat.
Art. 111. Code d'instruction criminelle	Art. 19, § 6	Art. 19, § 6
L'officier chargé de l'exécution du mandat d'arrêt ou de dépôt remettra l'inculpé au gardien de la maison d'arrêt, qui lui en donnera décharge; le tout dans la forme prescrite par l'article 107.	L'officier chargé de l'exécution du mandat d'arrêt remet l'inculpé au gardien de la maison d'arrêt, qui lui en donne décharge.	L'officier chargé de l'exécution du mandat d'arrêt remet l'inculpé au gardien de la maison d'arrêt, qui lui en donne décharge.
Il portera ensuite au greffe du tribunal correctionnel les pièces relatives à l'arrestation, et en prendra une reconnaissance.	Il porte ensuite au greffe du tribunal correctionnel les pièces relatives à l'arrestation, et en prend un accusé de réception.	Il porte ensuite au greffe du tribunal correctionnel les pièces relatives à l'arrestation et en reçoit un accusé de réception.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
Hij vertoont het bewijs van ontlasting en het ontvangbewijs binnen vierentwintig uren aan de onderzoeksrechter; deze voorziet beide stukken van zijn visum, dat hij dagtekent en ondertekent.	Hij vertoont het bewijs van ontlasting en het ontvangstbewijs binnen vierentwintig uren aan de onderzoeksrechter; deze voorziet beide stukken van zijn visum, dat hij dagtekent en ondertekent.	Hij vertoont het bewijs van ontlasting en het ontvangbewijs binnen vierentwintig uren aan de onderzoeksrechter; deze voorziet beide stukken van zijn visum, dat hij dagtekent en ondertekent.
Art. 112. Wetboek van Strafvordering	Art. 19, § 7	Art. 19, § 7
Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor de bevelen tot verschijning, tot bewaring, tot medebrenging en tot aanhouding, wordt altijd gestraft met geldboete van ten minste vijftig frank ten laste van de griffier en, indien de zaak het meebrengt, met vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, zelfs, indien daartoe grond bestaat, met het instellen tegen hen van verhaal op de rechter.	Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor de bevelen tot aanhouding, wordt altijd gestraft met een geldboete van ten minste vijftig frank ten laste van de griffier en, indien de zaak het meebrengt, met vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, zelfs, indien daartoe grond bestaat, met het instellen tegen hen van verhaal op de rechter.	Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor het bevel tot aanhouding, wordt altijd gestraft met geldboete van ten minste vijftig frank ten laste van de griffier en kan aanleiding geven tot vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, en zelfs tot verhaal op de rechter.
Art. 3. Wet van 20 april 1874	Art. 20	Art. 20
Onmiddellijk na het eerste verhoor kan de verdachte vrij verkeer hebben met zijn raadsman. De rechter kan evenwel dit vrije verkeer verbieden wanneer zulks voor het onderzoek noodzakelijk is. Hij geeft te dien einde een met redenen omklede beschikking, die zal worden overgeschreven in het register van de gevangenis. Het verbod geldt ten hoogste voor drie dagen na het eerste verhoor. Het kan niet vernieuwd worden.	Onmiddellijk na het eerste verhoor kan de verdachte vrij verkeer hebben met zijn raadsman. De rechter kan evenwel dit vrije verkeer verbieden wanneer zulks voor het onderzoek noodzakelijk is. Hij geeft te dien einde een met redenen omklede beschikking, die zal worden overgeschreven in het register van de gevangenis. Het verbod geldt ten hoogste voor drie dagen na het eerste verhoor. Het kan niet hernieuwd worden in de loop van hetzelfde onderzoek, tenzij, na invrijheidstelling, een ander bevel tot aanhouding wordt verleend. Vrij verkeer tussen de verdachte en zijn advocaat is hoe dan ook toegelaten de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat.	Onmiddellijk na het eerste verhoor kan de verdachte vrij verkeer hebben met zijn advocaat. Wanneer zulks voor het onderzoek noodzakelijk is, kan de rechter het vrije verkeer met andere personen dan de advocaat verbieden. Hij geeft te dien einde een met redenen omklede beschikking, die zal worden overgeschreven in het register van de gevangenis. Het verbod geldt ten hoogste voor drie dagen na het eerste verhoor. Het kan niet worden vernieuwd.
	WETSVOORSTEL Nr. 693	
	Art. 1	
	Artikel 3 van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis wordt vervangen als volgt: « *Artikel 3.* — Onmiddellijk na het eerste verhoor kan de verdachte vrij verkeer hebben met zijn advocaat. Wanneer zulks voor het onderzoek noodzakelijk is, kan de rechter het vrije verkeer met andere personen dan de advocaat verbieden. Hij geeft te dien einde een met redenen omklede beschikking, die zal worden overgeschreven in het register van de gevangenis. Het verbod geldt ten hoogste voor drie dagen na het eerste verhoor. Het kan niet worden vernieuwd. »	

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
Il exhibera ces décharge et reconnaissance dans les vingt-quatre heures au juge d'instruction: celui-ci mettra sur l'une et sur l'autre son vu, qu'il datera et signera.	Il exhibe ces décharge et accusé de réception dans les vingt-quatre heures au juge d'instruction: celui-ci appose sur l'une et sur l'autre son visa, qu'il date et signe.	Il exhibe ces décharge et accusé de réception dans les vingt-quatre heures au juge d'instruction; celui-ci appose sur l'une et sur l'autre son visa, qu'il date et signe.
Art. 112. Code d'instruction criminelle	Art. 19, § 7	Art. 19, § 7
L'inobservation des formalités prescrites pour les mandats de comparution, de dépôt, d'amener et d'arrêt, sera toujours punie d'une amende de 50 francs au moins contre le greffier et, s'il y a lieu, d'injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, même de prise à partie, s'il y échet.	L'inobservation des formalités prescrites pour les mandats d'arrêt, est toujours punie d'une amende de cinquante francs au moins contre le greffier et, s'il y a lieu, d'injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, même de prise à partie, s'il y échet.	L'inobservation des formalités prescrites pour le mandat d'arrêt est toujours punie d'une amende de cinquante francs au moins contre le greffier et peut donner lieu à des injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, et même à prise à partie.
Art. 3. Loi du 20 avril 1874	Art. 20	Art. 20
Immédiatement après la première audition, l'inculpé pourra communiquer librement avec son conseil.	Immédiatement après la première audition, l'inculpé peut communiquer librement avec son conseil.	Immédiatement après la première audition, l'inculpé peut communiquer librement avec son avocat.
Le juge pourra, toutefois, lorsque les nécessités de l'instruction le commandent, prononcer une interdiction de communiquer. Il rendra, à cette fin, une ordonnance motivée, qui sera transcrite sur le registre de la prison. L'interdiction ne pourra s'étendre au delà de trois jours à partir de la première audition. Elle ne pourra être renouvelée.	Le juge peut toutefois, lorsque les nécessités de l'instruction le commandent, prononcer une interdiction de communiquer. Il rend, à cette fin, une ordonnance motivée, qui est transcrite sur le registre de la prison. L'interdiction ne peut s'étendre au-delà de trois jours à partir de la première audition. Elle ne peut être renouvelée, au cours de la même instruction sauf si, après mise en liberté, un autre mandat d'arrêt est décerné.	Lorsque les nécessités de l'instruction le commandent, le juge peut prononcer une interdiction de communiquer avec d'autres personnes que l'avocat. Il rend, à cette fin, une ordonnance motivée, qui est transcrite sur le registre de la prison. L'interdiction ne peut s'étendre au-delà de trois jours à partir de la première audition. Elle ne peut être renouvelée.
	La libre communication entre l'inculpé et son avocat est de toute manière autorisee le dernier jour ouvrable qui précède la comparution en chambre du conseil.	
	PROPOSITION DE LOI N° 693	
	Art. 1er	
	L'article 3 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive est remplacé par ce qui suit:	
	« Article 3. — Immédiatement après la première audition, l'inculpé pourra communiquer librement avec son conseil.	
	Lorsque les nécessités de l'instruction le commandent, le juge pourra prononcer une interdiction de communiquer avec d'autres personnes que le conseil. Il rendra, à cette fin, une ordonnance motivée, qui sera transcrite sur le registre de la prison. L'interdiction ne pourra s'étendre au-delà de trois jours à partir de la première audition. Elle ne pourra renouvelée. »	

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
		HOOFDSTUK IV
		De handhaving van de voorlopige hechtenis
Art. 4. Wet van 20 april 1874	Art. 21	Art. 21
Het bevel tot aanhouding wordt niet gehandhaafd, indien het niet binnen vijf dagen na de ondervraging wordt bevestigd door de raadkamer, op verslag van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings en de verdachte gehoord. Indien de verdachte, aan wie dit uitdrukkelijk zal worden gevraagd, verlangt zich te doen bijstaan door een raadsman, wordt daarvan melding gemaakt in het proces-verbaal van de ondervraging.	§ 1. Het bevel tot aanhouding verleend door de onderzoeksrechter is geldig voor een termijn van vijf dagen, te rekenen vanaf zijn tenuitvoerlegging.	§ 1. Het bevel tot aanhouding verleend door de onderzoeksrechter is geldig voor een termijn van ten hoogste vijf dagen, te rekenen van zijn tenuitvoerlegging.
In dit laatste geval doet de voorzitter van de kamer die uitspraak zal hebben te doen, ten minste vierentwintig uren tevoren de plaats, de dag en het uur van verschijning optekenen in een bijzonder register dat ter griffie wordt gehouden.	Vóór het verstrijken van die termijn beslist de raadkamer, op het verslag van de onderzoeksrechter en na de procureur des Konings, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord, of de voorlopige hechtenis moet gehandhaafd blijven.	Vóór het verstrijken van die termijn en onverminderd de bepalingen van artikel 25, § 1, beslist de raadkamer, op verslag van de onderzoeksrechter en na de procureur des Konings, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord, of de voorlopige hechtenis gehandhaafd moet blijven.
De griffier geeft hiervan bij aangetekende brief bericht aan de aangewezen raadsman.	§ 2. Ten minste vierentwintig uren vóór de verschijning in raadkamer, worden plaats, dag en uur daarvan opgetekend in een bijzonder register dat ter griffie wordt gehouden en de griffier geeft er, bij ter post aangetekende brief, bericht van aan de verdachte en aan zijn raadsman.	§ 2. Ten minste vierentwintig uren vóór de verschijning voor de raadkamer, worden de plaats, de dag en het uur daarvan opgetekend in een bijzonder register dat ter griffie wordt gehouden en de griffier geeft hiervan per faxpost of bij ter post aangetekende brief, bericht aan de verdachte en aan zijn raadsman.
	§ 3. Indien de verdachte, bij zijn ondervraging, geen raadsman gekozen heeft, wordt er hem op zijn verzoek, door tussenkomst van de onderzoeksrechter, een toegevoegd door de stafhouder.	§ 3. Het dossier wordt gedurende de laatste werkdag vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman.
	§ 4. Het dossier wordt gedurende de laatste werkdag vóór de verschijning, op de griffie ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman.	Deze terbeschikkingstelling aan de verdachte kan gebeuren in de vorm van afschriften die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard.
	Indien het belang van het onderzoek dit vereist, kan de onderzoeksrechter nochtans, in een met redenen omkleed bevelschrift, beslissen dat bepaalde stukken niet worden medegedeeld. Mededeling mag nochtans in geen geval geweigerd worden van het proces-verbaal waarin het uur en de omstandigheden van de vrijheidsbeneming worden vastgesteld, van het proces-verbaal van inbeschuldigingstelling door de onderzoeksrechter, met inbegrip van de antwoorden van de verdachte op de tenlastelegging, evenals van het bevelschrift van weigering zelf.	Indien de voorafgaande dag geen werkdag is, wordt het dossier opnieuw te hunner beschikking gehouden gedurende de voormiddag van de dag van verschijning; in dat geval heeft de verschijning voor de raadkamer 's namiddags plaats.
	De beschikking wordt bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.	

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
		CHAPITRE IV
		Du maintien de la détention préventive
Art. 4. Loi du 20 avril 1874	Art. 21	Art. 21
Le mandat d'arrêt, ne sera pas maintenu, si, dans les cinq jours de l'interrogatoire, il n'est pas confirmé par la chambre du conseil, sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi et l'inculpé entendus. Si l'inculpé, qui sera spécialement interpellé à ce sujet, désire se faire assister d'un conseil, il en est fait mention au procès-verbal de l'interrogatoire.	§ 1er. Le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction est valable pour une durée de cinq jours à compter de son exécution.	§ 1er. Le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction est valable pour une durée maximale de cinq jours à compter de son exécution.
Dans ce dernier cas, le président de la chambre appelée à statuer fera indiquer, vingt-quatre heures au moins d'avance, sur un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution.	Avant l'expiration de ce délai, la chambre du conseil, sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, l'inculpé et son conseil entendus, décide s'il y a lieu de maintenir la détention préventive.	Avant l'expiration de ce délai et sans préjudice de l'application de l'article 25, § 1er, la chambre du conseil, sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, l'inculpé et son conseil entendus, décide s'il y a lieu de maintenir la détention préventive.
Le greffier en donnera avis par lettre recommandée au conseil désigné.	§ 2. Vingt-quatre heures au moins avant la comparution en chambre du conseil, les lieu, jour et heure de la comparution sont indiqués dans un registre spécial tenu au greffe et le greffier en donne avis, par lettre recommandée à la poste, à l'inculpé et à son conseil.	§ 2. Vingt-quatre heures au moins avant la comparution en chambre du conseil, les lieu, jour et heure de la comparution sont indiqués dans un registre spécial tenu au greffe et le greffier en donne avis, par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste, à l'inculpé et à son conseil.
	§ 3. Si l'inculpé, lors de son interrogatoire par le juge d'instruction, n'a pas fait choix d'un conseil, il lui en est désigné un à sa demande, par le bâtonnier, à l'intervention du juge d'instruction.	§ 3. Le dossier est mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil pendant le dernier jour ouvrable avant la comparution.
	§4. Le dossier est mis au greffe à la disposiution de l'inculpé et de son conseil pendant le dernier jour ouvrable, avant la comparution.	Cette mise à la disposition de l'inculpé pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.
	Si l'intérêt de l'instruction l'exige, le juge d'instruction peut toutefois, par une ordonnance motivée, décider que certaines pièces ne seront pas communiquées. En aucun cas cependant, ne peut être refusée la communication du procès-verbal relatant l'heure et les circonstances de la privation de liberté, du procès-verbal d'inculpation par le juge d'instruction, y compris les réponses de l'inculpé à son inculpation, ainsi que de l'ordonnance de refus elle-même.	Le dossier est à nouveau mis à leur disposition pendant la matinée du jour de la comparution si la veille n'était pas un jour ouvrable; dans ce cas, la comparution en chambre du conseil a lieu l'après-midi.
	L'ordonnance est jointe au dossier de la procédure.	

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	De beslissing van de onderzoeksrechter is voor geen rechtsmiddel vatbaar; ze ontsnapt aan de controle van de onderzoeksgerechten. Ze heeft uitwerking totdat over het in artikel 29, § 1, bedoelde hoger beroep is beslist.	
		§ 4. De raadkamer gaat na of het bevel tot aanhouding regelmatig is ten aanzien van de bepalingen van deze wet. Zij oordeelt bovendien over de noodzakelijkheid van de handhaving van de hechtenis, volgens de in artikel 16, § 1, bepaalde criteria.
	§ 5. De raadkamer gaat na of het bevel tot aanhouding regelmatig is ten aanzien van de bepalingen van deze wet. Zij oordeelt bovendien over de noodzakelijkheid van de handhaving van de hechtenis, volgens de in artikel 16 bepaalde maatstaven.	§ 5. Oordeelt de raadkamer dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.
	§ 6. Oordeelt de raadkamer dat de voorlopige hechtenis moet voortduren, dan moet haar beslissing met redenen omkleed zijn zoals bepaald is in artikel 16, § 4, eerste lid.	§ 6. De beschikking tot handhaving van de hechtenis is één maand geldig vanaf de dag waarop ze wordt gegeven.
	§ 7. De beschikking tot handhaving van hechtenis is één maand geldig vanaf de dag waarop ze wordt gegeven.	
	WETSVOORSTEL nr. 693	
	Art. 2	
	In artikel 4 van dezelfde wet wordt de volgende wijziging aangebracht: tussen het derde en het vierde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:	
	« Het dossier wordt gedurende de dag vóór de verschijning voor de raadkamer ter inzage ter beschikking gehouden van de raadsman van verdachte. »	
Art. 5. Wet van 20 april 1874	Art. 22	Art. 22
Indien de raadkamer binnen een maand te rekenen van de ondervraging niet heeft beslist over de tenlastelegging, wordt de verdachte in vrijheid gesteld, tenzij de raadkamer, de procureur des Konings en de verdachte of zijn raadsman gehoord, bij een met redenen omklede eenparige beschikking verklaart dat de hechtenis wegens ernstige en uitzonderlijke omstandigheden die de openbare veiligheid raken moet worden gehandhaafd. De beschikking omschrijft nauwkeurig die omstandigheden onder vermelding van de gegevens eigen aan de zaak of de persoonlijkheid van de verdachte.	Zolang er geen einde gesteld wordt aan de voorlopige hechtenis en het gerechtelijk onderzoek niet is afgesloten, oordeelt de raadkamer van maand tot maand over het handhaven van de voorlopige hechtenis.	Zolang aan de voorlopige hechtenis geen einde wordt gemaakt en het gerechtelijk onderzoek niet is afgesloten, oordeelt de raadkamer van maand tot maand over het handhaven van de voorlopige hechtenis.
Hetzelfde geschiedt achtereenvolgens van maand tot maand, indien de raadkamer aan het einde van een nieuwe maand niet heeft beslist over de tenlastelegging.		Op verzoek van de verdachte of van zijn raadsman roept de onderzoeksrechter, binnen tien dagen die aan elke verschijning voor de raadkamer voorafgaan, de verdachte op voor een samenvattende ondervraging; de griffier brengt de oproeping, schriftelijk of per faxpost, onmiddellijk ter kennis van de raadsman van de verdachte en van de procureur des Konings, die deze ondervraging kunnen bijwonen.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	La décision du juge d'instruction n'est susceptible d'aucune voie de recours; elle échappe au contrôle des juridictions d'instruction. Elle produit ses effets jusqu'à la décision sur l'appel visé à l'article 29, § 1er.	
		§ 4. La chambre du conseil s'assure de la régularité du mandat d'arrêt au regard des dispositions de la présente loi. Elle juge en outre de la nécessité du maintien de la détention suivant les critères prévus à l'article 16, § 1er.
	§ 5. La chambre du conseil s'assure de la régularité du mandat d'arrêt au regard des dispositions de la présente loi. Elle juge en outre de la nécessité du maintien de la détention suivant les critères prévus à l'article 16.	§ 5. Si la chambre du conseil estime que la détention préventive doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est prévu à l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.
	§ 6. Si la Chambre du Conseil estime que la détention préventive doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est prévu à l'article 16, § 4, alinéa 1er.	§ 6. L'ordonnance de maintien en détention est valable pour un mois à dater du jour où elle est rendue.
	§ 7. L'ordonnance de maintien en détention est valable pour un mois à dater du jour où elle est rendue.	
	PROPOSITION DE LOI N° 693	
	Art. 2	
	A l'article 4 de la même loi est apportée la modification suivante: il est inséré, entre le troisième et le quatrième alinéa, un alinéa nouveau, libellé comme suit:	
	« Le dossier sera tenu au greffe à la disposition du conseil de l'inculpé pendant le jour qui précède la comparution en chambre du conseil. »	
Art. 5. Loi du 20 avril 1874	Art. 22	Art. 22
Si la chambre du conseil n'a pas statué sur la prévention dans le mois à compter de l'interrogatoire, l'inculpé sera mis en liberté, à moins que la chambre, par ordonnance motivée, rendue à l'unanimité, le procureur du Roi et l'inculpé ou son conseil entendus, ne déclare que des circonstances graves et exceptionnelles intéressant la sécurité publique nécessitent le maintien de la détention. L'ordonnance spécifiera ces circonstances en indiquant les éléments propres à la cause ou à la personnalité de l'inculpé.	Tant qu'il n'est pas mis fin à la détention préventive et que l'instruction n'est pas close, la chambre du conseil est appelée à statuer, de mois en mois, sur le maintien de la détention.	Tant qu'il n'est pas mis fin à la détention préventive et que l'instruction n'est pas close, la chambre du conseil est appelée à statuer, de mois en mois, sur le maintien de la détention.
Il en sera de même successivement de mois en mois, si la chambre du conseil n'a point statué sur la prévention à la fin d'un nouveau mois.		Sur requête de l'inculpé ou de son conseil, le juge d'instruction convoque l'inculpé dans les dix jours qui précèdent chaque comparution en chambre du conseil, pour un interrogatoire récapitulatif; le greffier notifie immédiatement et par écrit ou par télécopieur la convocation au conseil de l'inculpé et au procureur du Roi, lesquels peuvent assister à cet interrogatoire.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
Voór de dag vastgesteld voor de verschijning in de raadkamer en in de kamer van inbeschuldigingstelling wordt het dossier gedurende twee dagen op de griffie ter beschikking gesteld van de raadsman van de verdachte. De griffier geeft hiervan bij aangetekende brief bericht aan de raadsman.	Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman. De griffier geeft er hen bericht van bij ter post aangetekende brief.	Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij ter post aangetekende brief.
	De raadkamer onderzoekt of er ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan tegen de verdachte en of er met artikel 16, § 1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven.	De raadkamer onderzoekt of er tegen de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 16, § 1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven.
	Indien zij oordeelt dat de voorlopige hechtenis moet gehandhaafd blijven, moet haar beslissing met redenen omkleed zijn zoals bepaald is in artikel 16, § 4, eerste lid.	Oordeelt zij dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.
	Art. 23	Art. 23
	Voor de toepassing van de artikelen 21 en 22 gelden de volgende regelen:	Voor de toepassing van de artikelen 21 en 22 gelden de volgende regels:
	1° wanneer de verdachte in de onmogelijkheid verkeert op de terechtzitting te verschijnen, kan de raadkamer zijn advocaat machtigen hem te vertegenwoordigen. Indien de advocaat, regelmatig verwittigd, zich niet aanbiedt of niet om machtiging verzoekt om zijn cliënt te vertegenwoordigen, kan ze uitspraak doen in afwezigheid van de verdachte en van zijn raadsman; dit is ook het geval wanneer de verdachte weigert te verschijnen;	1° de rechtspleging verloopt met gesloten deuren, hetgeen wordt vermeld in de beslissing;
	2° in elk stadium van de rechtspleging kan de raadkamer, indien ze de kwalificatie van de in het bevel tot aanhouding bedoelde feiten niet aangepast acht, en na de partijen de gelegenheid te hebben geboden hun standpunt daarover mede te delen, de kwalificatie wijzigen. Zij mag er evenwel geen andere feiten voor in de plaats stellen;	2° indien de verdachte in de onmogelijkheid verkeert op de terechtzitting te verschijnen, machtigt de raadkamer zijn advocaat hem te vertegenwoordigen. Indien de advocaat, regelmatig verwittigd, niet verschijnt of geen machtiging vraagt om zijn cliënt te vertegenwoordigen, kan uitspraak worden gedaan in afwezigheid van de verdachte en van zijn raadsman; hetzelfde geldt wanneer de verdachte weigert te verschijnen;
	3° de raadkamer moet antwoorden op de conclusies van de partijen. Betwisten deze conclusies het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld, onder vermelding van concrete gegevens, dan moet de raadkamer, indien ze de voorlopige hechtenis handhaaft, preciseren welke de gegevens zijn die volgens haar dergelijke aanwijzingen van schuld uitmaken.	3° in elk stadium van de rechtspleging kan de raadkamer, indien zij de kwalificatie van de in het bevel tot aanhouding bedoelde feiten niet passend acht, en na de partijen de gelegenheid te hebben geboden hun standpunt daarover mede te delen, de kwalificatie wijzigen. Zij mag er evenwel geen andere feiten voor in de plaats stellen;
		4° de raadkamer moet antwoorden op de conclusies van de partijen. Betwisten de partijen in hun conclusies het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld, onder vermelding van feitelijke gegevens, dan moet de raadkamer, indien zij de voorlopige hechtenis handhaaft, preciseren welke gegevens volgens haar dergelijke aanwijzingen van schuld uitmaken.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
Préalablement à la comparution en chambre du conseil et en chambre des mises en accusation, le dossier sera mis, pendant deux jours, au greffe, à la disposition du conseil de l'inculpé. Le greffier en donnera avis au conseil par lettre recommandée.	Avant la comparution, le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil. Le greffier leur en donne avis par lettre recommandée à la poste.	Avant la comparution, le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste.
	La chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1er, de maintenir la détention.	La chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1er, de maintenir la détention.
	Si elle décide que la détention doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est dit à l'article 16, § 4, alinéa 1er.	Si elle décide que la détention doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est dit à l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.
	Art. 23	Art. 23
	Pour l'application des articles 21 et 22 les règles suivantes doivent être observées:	Pour l'application des articles 21 et 22 les règles suivantes doivent être observées:
	1° si l'inculpé est dans l'impossibilité de se présenter à l'audience, la chambre du conseil peut autoriser son avocat à le représenter. Si l'avocat, dûment avisé, ne se présente pas ou ne demande pas l'autorisation de représenter son client, elle peut statuer en l'absence de l'inculpé et de son conseil; il en est de même lorsque l'inculpé refuse de comparaître;	1° la procédure se déroule à huis clos, ce dont il est fait mention dans la décision;
	2° à tous les stades de la procédure, la chambre du conseil peut, si la qualification des faits visés au mandat d'arrêt lui paraît inadéquate, la modifier après avoir donné aux parties l'occasion de s'en expliquer. Elle ne peut y substituer d'autres faits;	2° si l'inculpé est dans l'impossibilité de se présenter à l'audience, la chambre du conseil autorise son avocat à le représenter. Si l'avocat, dûment avisé, ne se présente pas ou ne demande pas l'autorisation de représenter son client, elle peut statuer en l'absence de l'inculpé et de son conseil; il en est de même lorsque l'inculpé refuse de comparaître;
	3° la chambre du conseil doit répondre aux conclusions des parties. Si ces conclusions contestent, en faisant état d'éléments de fait, l'existence d'indices sérieux de culpabilité, elle doit, si elle maintient la détention, préciser quels sont les éléments qui lui paraissent constituer de tels indices.	3° à tous les stades de la procédure, la chambre du conseil peut, si la qualification des faits visés au mandat d'arrêt lui paraît inadéquate, la modifier après avoir donné aux parties l'occasion de s'en expliquer. Elle ne peut y substituer d'autres faits;
		4° la chambre du conseil doit répondre aux conclusions des parties. Si celles-ci, dans leurs conclusions, contestent, en faisant état d'éléments de fait, l'existence d'indices sérieux de culpabilité, la chambre du conseil doit, si elle maintient la détention, préciser quels sont les éléments qui lui paraissent constituer de tels indices.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
		Art. 24
		Na zes maanden vrijheidsbeneming indien het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar dwangarbeid niet te boven gaat, of na een jaar in het andere geval, kan de verdachte bij zijn verschijning voor de raadkamer of voor de kamer van inbeschuldigingstelling met toepassing van de artikelen 22, 25 of 30, vragen om in openbare terechtzitting te verschijnen. Dit verzoek kan, bij een met redenen omklede beslissing, enkel worden geweigerd: — indien deze openbaarheid gevaar oplevert voor de orde, de goede zeden of de nationale veiligheid; — indien de belangen van de minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van de slachtoffers of van de andere verdachten dit vereisen; — indien de openbaarheid de belangen van de justitie kan schaden wegens de gevaren die zij meebrengt voor de veiligheid van de slachtoffers of van de getuigen.
	HOOFDSTUK V	HOOFDSTUK V
	De opheffing van het bevel tot aanhouding	**De opheffing van het bevel tot aanhouding**
		Art. 25, § 1
		§ 1. Vóór de in artikel 21 bedoelde verschijning van de verdachte voor de raadkamer kan de onderzoeksrechter, bij een met redenen omklede beschikking die hij onmiddellijk aan de procureur des Konings meedeelt, het bevel tot aanhouding opheffen. Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.
Art. 6. Wet van 20 april 1874	Art. 24	Art. 25, § 2-3
De onderzoeksrechter kan in de loop van het onderzoek de opheffing van het bevel tot aanhouding voorstellen. De griffier geeft onverwijld aan de verdachte of aan zijn raadsman schriftelijk kennis van dat voorstel en van de datum ervan.	§ 1. De onderzoeksrechter kan in de loop van het onderzoek de opheffing van het bevel tot aanhouding voorstellen. De griffier geeft onverwijld aan de verdachte, aan zijn raadsman en aan de procureur des Konings schriftelijk kennis van dat voorstel en van de datum ervan.	§ 2. Na de in artikel 21 bedoelde beslissing van de raadkamer, kan de onderzoeksrechter in de loop van het onderzoek, bij een met redenen omklede beschikking die hij onmiddellijk aan de procureur des Konings meedeelt, het bevel tot aanhouding opheffen. De griffier geeft hiervan onverwijld schriftelijk bericht aan de verdachte en zijn raadsman.
Bij overeenkomstige conclusie van de procureur des Konings wordt de verdachte in vrijheid gesteld.	§ 2. Neemt de procureur des Konings een conclusie die met het voorstel overeenstemt of laat hij na te concluderen binnen vierentwintig uur, dan verleent de onderzoeksrechter opheffing van het bevel tot aanhouding.	Indien de procureur des Konings binnen vierentwintig uren na de aan hem gedane mededeling geen verzet doet tegen deze beschikking, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
		Art. 24
		Après six mois de privation de liberté si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de travaux forcés ou après un an dans le cas contraire, l'inculpé pourra, lors de sa comparution en chambre du conseil ou en chambre des mises en accusation en application des articles 22, 25 ou 30, demander de comparaître en audience publique.
		Cette demande ne pourra être rejetée, par décision motivée, que:
		— si cette publicité est dangereuse pour l'ordre, les mœurs ou la sécurité nationale;
		— si les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des victimes ou des autres inculpés l'exigent;
		— si la publicité est de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice en raison des dangers qu'elle entraîne pour la sécurité des victimes ou des témoins.
	CHAPITRE V	CHAPITRE V
	De la mainlevée du mandat d'arrêt	**De la mainlevée du mandat d'arrêt**
		Art. 25, § 1er
		§ 1er. Avant la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil prévue à l'article 21, le juge d'instruction peut donner mainlevée du mandat d'arrêt, par une ordonnance motivée qu'il communique immédiatement au procureur du Roi.
		Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.
Art. 6. Loi du 20 avril 1874	Art. 24	Art. 25, § 2-3
Le juge d'instruction pourra, dans le cours de l'instruction, proposer la mainlevée du mandat d'arrêt. Le greffier informera par écrit dans le délai le plus bref l'inculpé ou son conseil de cette proposition et de sa date.	§ 1er. Le juge d'instruction peut, dans le cours de l'instruction, proposer la mainlevée du mandat d'arrêt. Le greffier informe par écrit dans le délai le plus bref l'inculpé, son conseil et le procureur du Roi de cette proposition et de sa date.	§ 2. Après la décision de la chambre du conseil prévue à l'article 21, le juge d'instruction peut, dans le cours de l'instruction, donner mainlevée du mandat d'arrêt par une ordonnance motivée qu'il communique immédiatement au procureur du Roi. Le greffier en informe par écrit dans le délai le plus bref l'inculpé et son conseil.
Si les conclusions du procureur du Roi sont conformes à la proposition, l'inculpé sera mis en liberté.	§ 2. Si le procureur du Roi prend des conclusions conformes à la proposition ou s'il reste en défaut de conclure dans les vingt-quatre heures, le juge d'instruction donne mainlevée du mandat d'arrêt.	Si le procureur du Roi ne fait pas opposition à cette ordonnance dans les vingt-quatre heures de sa communication, l'inculpé est mis en liberté.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
Heeft de procureur des Konings geen conclusie genomen binnen vierentwintig uur na de kennisgeving van het voorstel van de onderzoeksrechter, dan verleent deze opheffing van het bevel tot aanhouding.		
	§ 3. Stemt de conclusie van de procureur des Konings niet met het voorstel overeen, dan oordeelt de raadkamer of er redenen van volstrekte noodzakelijkheid bestaan volgens de maatstaven bepaald in artikel 16, § 1. Een beslissing tot handhaving van de voorlopige hechtenis wordt gemotiveerd met inachtneming van hetgeen voorgeschreven is in artikel 16, § 4.	Doet de procureur des Konings verzet, dan onderzoekt de raadkamer of er ten laste van de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan en of er met artikel 16, § 1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven. Oordeelt zij dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan moet haar beslissing met redenen worden omkleed op de wijze bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.
Stemt de conclusie van de procureur des Konings niet met het voorstel overeen, dan wordt de verdachte in vrijheid gesteld, tenzij de raadkamer, op verslag van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings en de verdachte of zijn raadsman gehoord, bij een overeenkomstig artikel 5 met redenen omklede beschikking verklaart dat de hechtenis wegens ernstige en uitzonderlijke omstandigheden in verband met de openbare veiligheid moet worden gehandhaafd. De raadkamer beslist binnen vijf dagen te rekenen van de mededeling van het voorstel van de onderzoeksrechter aan de procureur des Konings. Ingeval de raadkamer beslist dat het bevel tot aanhouding niet wordt opgeheven, dan gaat de termijn van een maand, bepaald in artikel 5, tweede lid, in met de dag waarop die beslissing is genomen.	Nadat de onderzoeksrechter, het openbaar ministerie en de verdachte of diens raadsman gehoord zijn, beslist de raadkamer binnen vijf dagen, eventueel verlengd tot de eerstvolgende werkdag, te rekenen van de mededeling van het voorstel van de onderzoeksrechter aan de procureur des Konings. Heeft de raadkamer niet beslist binnen die termijn, dan wordt de verdachte in vrijheid gesteld. Ingeval zij beslist dat het bevel tot aanhouding niet wordt opgeheven, dan gaat de termijn van een maand, bepaald in artikel 22, in de dag waarop die beslissing is genomen.	Nadat de onderzoeksrechter, het openbaar ministerie en de verdachte of diens raadsman zijn gehoord, beslist de raadkamer, met inachtneming van artikel 21, §§ 2 en 3, binnen vijf dagen te rekenen van de mededeling van de beschikking van de onderzoeksrechter aan de procureur des Konings. Heeft de raadkamer niet beslist binnen die termijn, dan wordt de verdachte in vrijheid gesteld. Beslist zij dat het bevel tot aanhouding niet wordt opgeheven, dan gaat de in artikel 22 bepaalde termijn van een maand in op de dag waarop die beslissing is genomen.
Het voorgaande lid vindt geen toepassing wanneer het voorstel van de onderzoeksrechter gedaan wordt voor de in artikel 4 bedoelde verschijning van de verdachte voor de raadkamer of wanneer voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep van de procureur des Konings of van de verdachte aanhangig is tegen een beschikking door de raadkamer gegeven met toepassing van de artikelen 4 of 5.	§ 4. De voorgaande paragraaf is niet van toepassing indien het voorstel van de onderzoeksrechter gedaan wordt vóór de in artikel 21 bedoelde verschijning van de verdachte voor de raadkamer, of terwijl voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep van de procureur des Konings of van de verdachte aanhangig is tegen een beschikking door de raadkamer gegeven met toepassing van de artikelen 21 of 22.	Indien de beschikking van de onderzoeksrechter wordt genomen terwijl voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep van de procureur des Konings of van de verdachte aanhangig is tegen een beschikking door de raadkamer gegeven met toepassing van artikel 21 of artikel 22, dan heeft zij alleen gevolg wanneer de procureur des Konings geen verzet doet binnen de vierentwintig uren nadat hij er mededeling van heeft gekregen.
In al de gevallen waarin bij toepassing van de voorafgaande bepalingen opheffing van een bevel tot aanhouding wordt verleend, is de verdachte verplicht om bij alle proceshandelingen te verschijnen zodra zulks van hem gevorderd wordt.	§ 5. In al de gevallen waarin bij toepassing van de voorafgaande bepalingen opheffing van een bevel tot aanhouding wordt verleend, is de verdachte verplicht om bij alle proceshandelingen te verschijnen zodra zulks van hem gevorderd wordt.	§ 3. In alle gevallen waarin met toepassing van de voorgaande bepalingen opheffing van het bevel tot aanhouding is verleend, is de verdachte verplicht om bij de proceshandelingen te verschijnen zodra zulks van hem wordt gevorderd.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
Si le procureur du Roi reste en défaut de conclure dans les vingt-quatre heures de la communication qui lui est faite de la proposition du juge d'instruction, celui-ci donnera mainlevée du mandat d'arrêt.		
	§ 3. Si les conclusions du procureur du Roi ne sont pas conformes, la chambre du conseil décide s'il existe des raisons d'absolue nécessité, suivant les critères prévus à l'article 16, § 1er. Une décision de maintien de la détention préventive est motivée en observant ce qui est prescrit à l'article 16, § 4.	En cas d'opposition du procureur du Roi, la chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1er, de maintenir la détention. Si elle décide que la détention doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est dit à l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.
Si les conclusions du procureur du Roi ne sont pas conformes, l'inculpé sera mis en liberté à moins que la chambre du conseil ne déclare, sur le rapport du juge d'instruction et par ordonnance motivée conformément à l'article 5, le procureur du Roi et l'inculpé ou son conseil entendus, que des circonstances graves et exceptionnelles se rattachant aux exigences de la sécurité publique nécessitent le maintien de la détention. La chambre du conseil statue dans les cinq jours à compter de la communication de la proposition du juge d'instruction au procureur du Roi. Si la chambre du conseil décide qu'il n'y a pas lieu de lever le mandat d'arrêt, le délai d'un mois prévu par l'article 5, alinéa 2, prend cours au jour de cette décision.	La chambre du conseil statue, le juge d'instruction, le ministère public et l'inculpé ou son conseil entendus, dans les cinq jours, éventuellement prorogés jusqu'au premier jour ouvrable suivant, à compter de la communication de la proposition du juge d'instruction au procureur du Roi. Si la chambre du conseil n'a pas statué dans ce délai, l'inculpé est mis en liberté. Si elle décide qu'il n'y a pas lieu de lever le mandat d'arrêt, le délai d'un mois prévu par l'article 22, prend cours au jour de cette décision.	La chambre du conseil statue, le juge d'instruction, le ministère public et l'inculpé ou son conseil entendus, dans les cinq jours à compter de la communication de l'ordonnance du juge d'instruction au procureur du Roi conformément à l'article 21, §§ 2 et 3. Si la chambre du conseil n'a pas statué dans ce délai, l'inculpé est mis en liberté. Si elle décide qu'il n'y a pas lieu de lever le mandat d'arrêt, le délai d'un mois prévu par l'article 22 prend cours au jour de cette décision.
L'alinéa précédent ne sera pas applicable si la proposition du juge d'instruction est faite avant la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil prévue à l'article 4 ou si la chambre des mises en accusation est saisie de l'appel du procureur du Roi ou de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil rendue en application des articles 4 ou 5.	§ 4. Le paragraphe précédent n'est pas applicable si la proposition du juge d'instruction est faite avant la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil prévue à l'article 21 ou si la chambre des mises en accusation est saisie de l'appel du procureur du Roi ou de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil rendue en application des articles 21 ou 22.	Si l'ordonnance du juge d'instruction est prise alors que la chambre des mises en accusation est saisie de l'appel du procureur du Roi ou de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil rendue en application des articles 21 ou 22, elle ne sera suivie d'effet qu'en l'absence d'opposition du procureur du Roi dans les ving-quatre heures de sa communication à ce dernier.
Dans tous les cas où mainlevée du mandat d'arrêt a été donnée par application des dispositions qui précèdent, l'inculpé sera tenu de se présenter à tous les actes de la procédure aussitôt qu'il en sera requis.	§ 5. Dans tous les cas où mainlevée du mandat d'arrêt a été donnée par application des dispositions qui précèdent, l'inculpé sera tenu de se présenter à tous les actes de la procédure aussitôt qu'il en sera requis.	§ 3. Dans tous les cas où mainlevée du mandat d'arrêt a été donnée par application des dispositions qui précèdent, l'inculpé est tenu de se présenter à tous les actes de la procédure aussitôt qu'il en est requis.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	HOOFDSTUK VI	HOOFDSTUK VI
	De weerslag van de regeling van de rechtspleging op de vrijheidsbenemende maatregelen	**De weerslag van de regeling van de rechtspleging op de vrijheidsbenemende maatregelen**
Art. 128-129. Wetboek van strafvordering	Art. 25, § 1	Art. 26, § 1
Indien de rechters van oordeel zijn dat het feit noch een misdaad, noch een wanbedrijf, noch een overtreding oplevert, of dat tegen de verdachte generlei bezwaar bestaat, verklaren zij dat er geen reden is tot vervolging; indien de verdachte is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld. Indien zij van oordeel zijn dat het feit slechts een overtreding is, wordt de verdachte naar de politierechtbank verwezen, en indien hij is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld. De bepalingen van dit artikel en van het vorige artikel kunnen geen afbreuk doen aan de rechten van de burgerlijke partij of van de openbare partij, zoals hierna wordt bepaald.	In geval van beschikking tot buitenvervolgingstelling of van beschikking tot verwijzing naar de politierechtbank, wordt de verdachte, indien hij aangehouden is, in vrijheid gesteld.	In geval van beschikking tot buitenvervolgingstelling of van beschikking tot verwijzing naar de politierechtbank, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.
Art. 131. Wetboek van strafvordering	Art. 25, § 2	Art. 26, § 2
Indien het misdrijf geen gevangenisstraf ten gevolge kan hebben, wordt de verdachte in vrijheid gesteld, onder verplichting om op een te bepalen dag voor de bevoegde rechtbank te verschijnen.	Indien de raadkamer de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst wegens een feit dat geen gevangenisstraf van ten minste zes maanden of meer tot gevolg kan hebben, wordt de verdachte in vrijheid gesteld, onder verplichting om op een te bepalen dag voor de bevoegde rechtbank te verschijnen.	Indien de raadkamer de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst wegens een feit dat geen gevangenisstraf van een jaar of meer tot gevolg kan hebben, wordt de verdachte in vrijheid gesteld, onder verplichting om op een te bepalen dag voor de bevoegde rechtbank te verschijnen.
Art. 130, lid 2. Wetboek van strafvordering	Art. 25, § 3	Art. 26, § 3
Indien in dat geval het misdrijf gevangenisstraf kan meebrengen, kan de verdachte, die zich in hechtenis bevindt, niettemin in vrijheid worden gesteld door de beschikking van de raadkamer waarbij de verwijzing naar de correctionele rechtbank is uitgesproken.	Indien, bij het regelen van de rechtspleging, de verdachte naar de correctionele rechtbank verwezen wordt voor het feit waarvoor hij zich in voorlopige hechtenis bevindt en waarop volgens de wet een gevangenisstraf staat die hoger is dan de reeds ondergane voorlopige hechtenis, kan de raadkamer, in een afzonderlijke en overeenkomstig artikel 16, §§ 1 en 4, eerste lid, gemotiveerde beschikking, beslissen dat de verdachte aangehouden blijft.	Wanneer de raadkamer, bij het regelen van de rechtspleging, de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst wegens een feit waarvoor hij zich in voorlopige hechtenis bevindt en waarop volgens de wet een gevangenisstraf staat waarvan de duur langer is dan de reeds ondergane voorlopige hechtenis, kan zij bij afzonderlijke en overeenkomstig artikel 16, §§ 1 en 5, eerste en tweede lid, gemotiveerde beschikking, beslissen dat de verdachte aangehouden blijft.
Art. 135. Wetboek van strafvordering	Art. 25, § 4	Art. 26, § 4
Wanneer de invrijheidstelling van de verdachten bevolen wordt overeenkomstig de artikelen 128, 129 en 131 hiervoren, kan de procureur des Konings of de burgerlijke partij zich tegen hun vrijlating verzetten. Het verzet moet gedaan worden binnen een termijn van vierentwintig uren; ten	In geval uit de beschikking van de raadkamer de invrijheidstelling van de verdachte volgt, kan de procureur des Konings hiertegen, wat de voorlopige hechtenis betreft, hoger beroep aantekenen binnen de vierentwintig uur; in de gevallen bedoeld in de bovenstaande §§ 1 en 2, kan hij dit slechts	In geval uit de beschikking van de raadkamer de invrijheidstelling van de verdachte volgt, kan de procureur des Konings hiertegen, wat de voorlopige hechtenis betreft, hoger beroep aantekenen binnen vierentwintig uren; in de gevallen bedoeld in de bovenstaande §§ 1 en 2, kan hij dit

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	CHAPITRE VI	CHAPITRE VI
	De l'incidence du règlement de la procédure sur les mesures privatives de liberté	**De l'incidence du règlement de la procédure sur les mesures privatives de liberté**
Art. 128-129. Code d'instruction criminelle	Art. 25, § 1er	Art. 26, § 1er
Si les juges sont d'avis que le fait ne présente ni crime, ni délit, ni contravention, ou qu'il n'existe aucune charge contre l'inculpé, il sera déclaré qu'il n'y a pas lieu à poursuivre; et si l'inculpé avait été arrêté, il sera mis en liberté.	En cas d'ordonnance de non-lieu ou d'ordonnance de renvoi devant le tribunal de police, l'inculpé est mis en liberté s'il avait été arrêté.	En cas d'ordonnance de non-lieu ou d'ordonnance de renvoi devant le tribunal de police, l'inculpé est mis en liberté.
S'ils sont d'avis que le fait n'est qu'une simple contravention de police, l'inculpé sera renvoyé au tribunal de police, et il sera remis en liberté s'il est arrêté.		
Les dispositions du présent article et de l'article précédent ne pourront préjudicier aux droits de la partie civile ou de la partie publique, ainsi qu'il sera expliqué ci-après.		
Art. 131. Code d'instruction criminelle	Art. 25, § 2	Art. 26, § 2
Si le délit ne doit pas entraîner la peine de l'emprisonnement, l'inculpé sera mis en liberté, à la charge de se représenter, à jour fixe, devant le tribunal compétent.	Si la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait qui ne doit pas entraîner une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six mois, l'inculpé sera mis en liberté, à charge de se représenter, à jour fixe, devant le tribunal compétent.	Si la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait qui ne doit pas entraîner une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à un an, l'inculpé sera mis en liberté, à charge de se représenter, à jour fixe, devant le tribunal compétent.
Art. 130, al. 2. Code d'instruction criminelle	Art. 25, § 3	Art. 26, § 3
Si, dans ce cas, le délit peut entraîner la peine d'emprisonnement, l'inculpé, s'il est en arrestation, pourra néanmoins être remis en liberté par la même ordonnance de la chambre du conseil qui aura prononcé le renvoi au tribunal correctionnel.	Lorsque, en réglant la procédure, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait sur lequel est fondée la détention préventive et qui est légalement passible d'une peine d'emprisonnement supérieure à la durée de la détention préventive déjà subie, elle peut, par une ordonnance séparée et motivée conformément à l'article 16, §§ 1er et 4, alinéa premier, décider que l'inculpé restera en détention.	Lorsque, en réglant la procédure, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait sur lequel est fondée la détention préventive et qui est légalement passible d'une peine d'emprisonnement supérieure à la durée de la détention préventive déjà subie, elle peut, par une ordonnance séparée et motivée conformément à l'article 16, §§ 1er et 5, premier et deuxième alinéas, décider que l'inculpé restera en détention.
Art. 135. Code d'instruction criminelle	Art. 25, § 4	Art. 26, § 4
Lorsque la mise en liberté des inculpés sera ordonnée, conformément aux articles 128, 129 et 131 ci-dessus, le procureur du Roi ou la partie civile pourra s'opposer à leur élargissement. L'opposition devra être formée dans un délai de vingt-quatre heures, qui courra, contre le procureur du Roi,	Dans le cas où l'ordonnance de la chambre du conseil a pour effet la mise en liberté de l'inculpé, le procureur du Roi peut, dans les vingt-quatre heures, interjeter appel de la décision en tant qu'elle concernait la détention préventive; dans les cas visés aux §§ 1er et 2 ci-dessus, il ne pourra le faire	Dans les cas où l'ordonnance de la chambre du conseil a pour effet la mise en liberté de l'inculpé, le procureur du Roi peut, dans les vingt-quatre heures, interjeter appel de la décision en tant qu'elle concerne la détention préventive; dans les cas visés aux §§ 1er et 2 ci-dessus, il ne peut le faire

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
opzichte van de procureur des Konings loopt die termijn te rekenen van de dag der beschikking tot invrijheidstelling, en ten opzichte van de burgerlijke partij te rekenen van de dag waarop die beschikking haar is betekend aan de woonplaats door haar gekozen in de plaats waar de rechtbank haar zetel heeft. De verzending van de stukken geschiedt zoals in artikel 132 bepaald is.	doen na hoger beroep ingesteld te hebben tegen de beslissing in zoverre zij de regeling van de rechtspleging betreft.	slechts doen na hoger beroep ingesteld te hebben tegen de beslissing in zoverre zij de regeling van de rechtspleging betreft.
De verdachte blijft in de gevangenis tot na verloop van de voormelde termijn.	De verdachte blijft aangehouden tot na verloop van de voormelde termijn.	De verdachte blijft aangehouden tot na verloop van de voormelde termijn.
De procureur des Konings kan zich ook verzetten, met inachtneming van de termijnen en de vormen bepaald in het eerste lid, tegen de vrijlating van de verdachte waarvan de invrijheidstelling bevolen is overeenkomstig artikel 130, tweede lid.	Het hoger beroep heeft schorsende werking.	Het hoger beroep heeft schorsende werking.
Art. 134. Wetboek van Strafvordering	Art. 25, § 5	Art. 26, § 5
De raadkamer kan in dat geval tegen de verdachte een beschikking tot gevangenneming geven, die met de overige stukken aan de procureur-generaal wordt toegestuurd.	De raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling kunnen in de gevallen van de artikelen 133 en 231 van het Wetboek van Strafvordering, een beschikking tot gevangenneming uitvaardigen en de onmiddellijke tenuitvoerlegging ervan bevelen.	De raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling kunnen, in de gevallen van de artikelen 133 en 231 van het Wetboek van Strafvordering, een beschikking tot gevangenneming geven en de onmiddellijke tenuitvoerlegging ervan bevelen.
Die beschikking bevat de naam van de verdachte, zijn persoonsbeschrijving, zijn woonplaats, indien zij bekend zijn, de uiteenzetting van het feit en de aard van het misdrijf.	Deze beschikkingen bevatten de naam van de verdachte, zijn persoonsbeschrijving, zijn woonplaats, indien zij bekend zijn, de uiteenzetting van het feit en de aard van het misdrijf.	Deze beschikkingen bevatten de naam van de verdachte, zijn persoonsbeschrijving, zijn woonplaats, indien zij bekend zijn, de uiteenzetting van het feit en de aard van het misdrijf.
	Wanneer een beschikking tot gevangenneming verleend wordt ten aanzien van een verdachte of beschuldigde die enkel wegens wanbedrijf wordt vervolgd, worden de bepalingen van artikel 16, §§ 1 en 4, eerste lid, in acht genomen.	Wanneer een beschikking tot gevangenneming gegeven wordt ten aanzien van een verdachte of een beschuldigde die wegens wanbedrijf wordt vervolgd, worden de bepalingen van artikel 16, §§ 1 en 4, eerste en tweede lid, in acht genomen.
Art. 9. Wet van 20 april 1874		
De raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling kunnen, in de gevallen van de artikelen 134 en 231 van het Wetboek van Strafvordering, een beschikking tot gevangenneming uitvaardigen en de onmiddellijke tenuitvoerlegging ervan bevelen.		
De kamer van inbeschuldigingstelling kan, ingeval de beschuldigde in vrijheid gelaten of in vrijheid gesteld is, die beschikking geven na het arrest van verwijzing naar het hof van assisen, tot op de dag voor de verschijning bepaald.		
Zij kan de invrijheidstelling bevelen van de verdachte die zich krachtens de beschikking van de raadkamer in hechtenis bevindt.		

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
à compter du jour de l'ordonnance de mise en liberté, et contre la partie civile, à compter du jour de la signification à elle faite de ladite ordonnance au domicile par elle élu dans le lieu où siège le tribunal. L'envoi des pièces sera fait ainsi qu'il est dit à l'article 132.	qu'après avoir interjeté appel de la décision en tant qu'elle concerne le règlement de la procédure.	qu'après avoir interjeté appel de la décision en tant qu'elle concerne le règlement de la procédure.
L'inculpé gardera prison jusqu'après l'expiration du susdit délai.	L'inculpé reste détenu jusqu'à l'expiration dudit délai.	L'inculpé reste détenu jusqu'à l'expiration dudit délai.
Le procureur du Roi peut aussi s'opposer, dans les délais et formes prévus au premier alinéa, à l'élargissement des inculpés dont la mise en liberté a été ordonnée conformément à l'article 130, deuxième alinéa.	L'appel a un effet suspensif.	L'appel a un effet suspensif.
Art. 134. Code d'instruction criminelle	Art. 25, § 5	Art. 26, § 5
La chambre du conseil pourra décerner dans ce cas, contre l'inculpé, une ordonnance de prise de corps, qui sera adressée avec les autres pièces au procureur général.	La chambre du conseil et la chambre des mises en accusation pourront, dans les cas prévus par les articles 133 et 231 du Code d'instruction criminelle, décerner une ordonnance de prise de corps et en prescrire l'exécution immédiate.	La chambre du conseil et la chambre des mises en accusation peuvent, dans les cas prévus par les articles 133 et 231 du Code d'instruction criminelle, décerner une ordonnance de prise de corps et en prescrire l'exécution immédiate.
Cette ordonnance contiendra le nom de l'inculpé, son signalement, son domicile, s'ils sont connus, l'exposé du fait et la nature du délit.	Ces ordonnances contiennent le nom de l'inculpé, son signalement, son domicile, s'ils sont connus, l'exposé du fait et la nature du délit.	Ces ordonnances contiennent le nom de l'inculpé, son signalement, son domicile, s'ils sont connus, l'exposé du fait et la nature du délit.
	Lorsque l'ordonnance de prise de corps est rendue à charge d'un inculpé ou d'un accusé qui est poursuivi en raison d'un délit, les dispositions de l'article 16, §§ 1er et 4, alinéa 1er, sont observées.	Lorsque l'ordonnance de prise de corps est rendue à charge d'un inculpé ou d'un accusé qui est poursuivi en raison d'un délit, les dispositions de l'article 16, §§ 1er et 5, premier et deuxième alinéas, sont observées.
Art. 9. Loi du 20 avril 1874		
La chambre du conseil et la chambre des mises en accusation pourront, dans les cas prévus par les articles 134 et 231 du Code d'instruction criminelle, décerner une ordonnance de prise de corps et en prescrire l'exécution immédiate.		
La chambre des mises en accusation pourra, dans le cas où l'inculpé aura été laissé ou mis en liberté, décerner cette ordonnance après l'arrêt de renvoi devant la Cour d'assises, jusqu'au jour fixé pour la comparution.		
Elle pourra ordonner la mise en liberté de l'inculpé détenu en vertu de l'ordonnance de la chambre du conseil.		

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
De beschikkingen van de raadkamer, in de gevallen van de artikelen 133 en 134 van het Wetboek van Strafvordering, worden door de rechters bij meerderheid van stemmen genomen.	De beschikkingen van de raadkamer en van de kamer van inbeschuldigingstelling worden door de rechters bij meerderheid van stemmen genomen.	De beschikkingen van de raadkamer en van de kamer van inbeschuldigingstelling worden door de rechters bij meerderheid van stemmen genomen.
Art. 7. Wet van 20 april 1874	Art. 26	Art. 27
Ingeval de onderzoeksrechter het bevel tot aanhouding niet heeft opgeheven, kan de voorlopige invrijheidstelling verleend worden op een verzoekschrift dat gericht wordt aan de correctionele rechtbank, vanaf de beschikking van verwijzing tot het vonnis; aan de kamer belast met de correctionele zaken in hoger beroep, vanaf het instellen van het beroep tot het arrest; aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf de beschikking van verwijzing tot de betekening van het arrest; aan dezelfde kamer gedurende de rechtspleging tot regeling van rechtsgebied; aan het hof van assisen of, wanneer dit geen zitting houdt, aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf de betekening van het arrest van verwijzing; aan dezelfde kamer, vanaf het beroep in cassatie tot het arrest.	§ 1. Wanneer geen einde werd gemaakt aan de voorlopige hechtenis en ofwel het onderzoek afgesloten is ofwel toepassing werd gemaakt van artikel 133 van het Wetboek van Strafvordering en artikel 25, § 5, kan voorlopige invrijheidstelling worden verleend op indiening van een verzoekschrift dat gericht wordt: 1° aan de correctionele rechtbank waar de zaak aanhangig is, vanaf de verwijzende beschikking tot het vonnis; 2° aan de kamer belast met correctionele zaken in hoger beroep, vanaf het instellen van het beroep tot de beslissing in hoger beroep; 3° aan de kamer van inbeschuldigingstelling: *a)* vanaf de verwijzende beschikking tot de kennisgeving van het arrest; *b)* tijdens het geding tot regeling van rechtsgebied, wanneer de verdachte gevangen gehouden wordt ter uitvoering van een beschikking tot gevangenneming gegeven door de raadkamer; 4° aan het hof van assisen of, wanneer dit geen zitting houdt, aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf de kennisgeving van het verwijzingsarrest totdat het hof van assisen zitting houdt; 5° aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf het cassatieberoep tot het arrest. § 2. De voorlopige invrijheidstelling kan ook worden aangevraagd door degene die aangehouden is ingevolge een na veroordeling uitgesproken bevel tot onmiddellijke aanhouding, mits er tegen de veroordeling zelf hoger beroep, verzet of cassatieberoep is aangetekend. Zij kan in dezelfde voorwaarden worden aangevraagd door wie aangehouden is ingevolge een veroordeling bij verstek, waartegen verzet binnen de buitengewone termijn is aangetekend.	§ 1. Wanneer geen einde werd gemaakt aan de voorlopige hechtenis en ofwel het onderzoek afgesloten is, ofwel toepassing werd gemaakt van artikel 133 van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 26, § 5, kan de voorlopige invrijheidstelling worden verleend op indiening van een verzoekschrift dat gericht wordt: 1° aan de correctionele rechtbank waar de zaak aanhangig is, vanaf de verwijzende beschikking tot het vonnis; 2° aan de kamer belast met correctionele zaken in hoger beroep, vanaf het instellen van het beroep tot de beslissing in hoger beroep; 3° aan de kamer van inbeschuldigingstelling: *a)* vanaf de beschikking tot verwijzing tot aan de kennisgeving van het arrest; *b)* tijdens het geding tot regeling van rechtsgebied, wanneer de verdachte gevangen gehouden wordt ter uitvoering van een bevel tot gevangenneming uitgevaardigd door de raadkamer; 4° aan het hof van assisen of, wanneer dit geen zitting houdt, aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf de kennisgeving van het verwijzingsarrest totdat het hof van assisen zitting houdt; 5° aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf het cassatieberoep tot het arrest. § 2. De voorlopige invrijheidstelling kan ook worden aangevraagd door degene die aangehouden is ingevolge een na veroordeling uitgesproken bevel tot onmiddellijke aanhouding, mits er tegen de veroordeling zelf hoger beroep, verzet of cassatieberoep is aangetekend. Zij kan in dezelfde voorwaarden worden aangevraagd door wie aangehouden is ingevolge een veroordeling bij verstek, waartegen verzet binnen de buitengewone termijn is aangetekend.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
Les ordonnances de la chambre du conseil, dans les cas prévus par les articles 133 et 134 du Code d'instruction criminelle, seront rendues à la majorité des juges.	Les ordonnances de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation seront rendues à la majorité des juges.	Les ordonnances de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation sont rendues à la majorité des juges.
Art. 7. Loi du 20 avril 1874	Art. 26	Art. 27
Dans le cas où le juge d'instruction n'a pas donné mainlevée du mandat d'arrêt, la mise en liberté provisoire peut être accordée sur requête adressée au tribunal correctionnel, depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement; à la chambre des appels correctionnels, depuis l'appel jusqu'à l'arrêt; à la chambre des mises en accusation, depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'à la notification de l'arrêt; à la même chambre, pendant l'instance en règlement de juge; à la Cour d'assises, ou, si celle-ci n'est pas en session, à la chambre des mises en accusation, depuis la notification de l'arrêt de renvoi; à la même chambre, depuis le recours en cassation jusqu'à l'arrêt.	§ 1er. Lorsque la détention préventive n'a pas pris fin et que l'instruction est close ou qu'il a été fait application de l'article 133 du Code d'instruction criminelle et de l'article 25, § 5, la mise en liberté provisoire peut être accordée sur requête adressée:	§ 1er. Lorsque la détention préventive n'a pas pris fin et que l'instruction est close ou qu'il a été fait application de l'article 133 du Code d'instruction criminelle et de l'article 26, § 5, la mise en liberté provisoire peut être accordée sur requête adressée:
	1° au tribunal correctionnel saisi, depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement;	1° au tribunal correctionnel saisi, depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement;
	2° à la chambre des appels correctionnels, depuis l'appel jusqu'à la décision d'appel;	2° à la chambre des appels correctionnels, depuis l'appel jusqu'à la décision d'appel;
	3° à la chambre des mises en accusation:	3° à la chambre des mises en accusation:
	a) depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'à la notification de l'arrêt;	*a)* depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'à la notification de l'arrêt;
	b) pendant l'instance en règlement de juges, lorsque l'inculpé est détenu en exécution d'une ordonnance de prise de corps décernée par la chambre du conseil;	*b)* pendant l'instance en règlement de juges, lorsque l'inculpé est détenu en exécution d'une ordonnance de prise de corps décernée par la chambre du conseil;
	4° à la cour d'assises, ou, si celle-ci n'est pas en session, à la chambre des mises en accusation depuis la notification de l'arrêt de renvoi jusqu'à ce que la cour d'assises soit en session;	4° à la cour d'assises, ou, si celle-ci n'est pas en session, à la chambre des mises en accusation depuis la notification de l'arrêt de renvoi jusqu'à ce que la cour d'assises soit en session;
	5° à la chambre des mises en accusation, depuis le recours en cassation jusqu'à l'arrêt.	5° à la chambre des mises en accusation, depuis le recours en cassation jusqu'à l'arrêt.
	§ 2. La mise en liberté provisoire peut aussi être demandée par celui qui est privé de sa liberté en vertu d'un ordre d'arrestation immédiate, à la condition qu'appel, opposition ou pourvoi en cassation ait été formé contre la décision de condamnation elle-même. Elle peut dans les mêmes conditions être demandée par celui qui est privé de sa liberté sur le fondement d'une condamnation par défaut, contre laquelle opposition est formée dans le délai extraordinaire.	§ 2. La mise en liberté provisoire peut aussi être demandée par celui qui est privé de sa liberté en vertu d'un ordre d'arrestation immédiate décerné après condamnation, à la condition qu'appel, opposition ou pourvoi en cassation ait été formé contre la décision de condamnation elle-même. Elle peut dans les mêmes conditions être demandée par celui qui est privé de sa liberté sur le fondement d'une condamnation par défaut, contre laquelle opposition est formée dans le délai extraordinaire.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
Het verzoekschrift wordt neergelegd op de griffie van het gerecht dat uitspraak moet doen, en het wordt er ingeschreven in het register in artikel 4 vermeld.	§ 3. Het verzoekschrift wordt neergelegd op de griffie van het gerecht dat uitspraak moet doen en het wordt er ingeschreven in het register vermeld in artikel 21, § 2.	§ 3. Het verzoekschrift wordt neergelegd op de griffie van het gerecht dat uitspraak moet doen en het wordt er ingeschreven in het register vermeld in artikel 21, § 2.
Binnen vijf dagen na de neerlegging wordt erover beslist in raadkamer, het openbaar ministerie en de beklaagde of zijn raadsman gehoord. Aan de raadsman van de beklaagde wordt bericht gegeven overeenkomstig artikel 4.	Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijf dagen na de neerlegging ervan, het openbaar ministerie, de betrokkene en diens raadsman gehoord, waarbij aan deze laatste bericht wordt gegeven overeenkomstig artikel 21, § 2.	Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijf dagen na de neerlegging ervan, het openbaar ministerie, de betrokkene en diens raadsman gehoord, waarbij aan deze laatste bericht wordt gegeven overeenkomstig artikel 21, § 2.
	Indien er binnen de termijn van vijf dagen, eventueel verlengd overeenkomstig artikel 31, geen uitspraak over het verzoekschrift is gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.	Indien er binnen de termijn van vijf dagen, eventueel verlengd overeenkomstig artikel 32, geen uitspraak over het verzoekschrift is gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.
	De beslissing tot verwerping wordt gemotiveerd met inachtneming van hetgeen voorgeschreven is in artikel 16, § 4, eerste lid.	De beslissing tot verwerping wordt gemotiveerd met inachtneming van hetgeen voorgeschreven is in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.
Art. 8. Wet van 20 april 1874	Art. 27	Art. 28
De onderzoeksrechter kan in elke stand van de zaak een bevel tot aanhouding uitvaardigen tegen de in vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte, indien deze verzuimt bij enige proceshandeling te verschijnen. Hij kan ook, ondanks de invrijheidstelling van de verdachte, een nieuw bevel tot aanhouding uitvaardigen, wanneer nieuwe en ernstige omstandigheden deze maatregel nodig maken. Dat bevel omschrijft de nieuwe en ernstige omstandigheden waarop de aanhouding gegrond is. Het moet door de raadkamer binnen vijf dagen te rekenen van de tenuitvoerlegging bevestigd worden in de bij artikel 4 van deze wet voorgeschreven vorm.	§ 1. De onderzoeksrechter kan in elke stand van de zaak een bevel tot aanhouding uitvaardigen: 1° tegen de in vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte als deze verzuimt bij enige proceshandeling te verschijnen; 2° tegen de in vrijheid gestelde verdachte indien nieuwe en ernstige omstandigheden die maatregel noodzakelijk maken. In dit laatste geval vermeldt het bevel de nieuwe en ernstige omstandigheden die de aanhouding wettigen. De bepalingen van hoofdstuk IV zijn mede van toepassing. § 2. De rechtbank of het hof, naar gelang van het geval, kan een bevel tot aanhouding uitvaardigen in het geval bedoeld in § 1, 1°.	§ 1. De onderzoeksrechter kan in elke stand van de zaak een bevel tot aanhouding uitvaardigen: 1° tegen de in vrijheid gestelde verdachte als deze verzuimt bij enige proceshandeling te verschijnen; 2° tegen de in vrijheid gestelde verdachte indien nieuwe en ernstige omstandigheden die maatregel noodzakelijk maken. In dit laatste geval vermeldt het bevel de nieuwe en ernstige omstandigheden die de aanhouding wettigen. De bepalingen van hoofdstuk III, IV en V zijn mede van toepassing. § 2. De rechtbank of het hof, naargelang van het geval, kan een bevel tot aanhouding uitvaardigen in het geval bedoeld in § 1, 1°.
Art. 18. Wet van 20 april 1874		
Indien de verdachte, na zijn voorlopige invrijheidstelling verkregen te hebben, wordt opgeroepen of gedagvaard en niet verschijnt, kan de onderzoeksrechter, de rechtbank of het hof, al naar het geval, een bevel tot aanhouding of een beschikking tot gevangenneming tegen hem uitvaardigen.		

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
La requête sera déposée au greffe de la juridiction appelée à statuer et y sera inscrite au registre mentionné dans l'article 4.	§ 3. La requête est déposée au greffe de la juridiction appelée à statuer et y est inscrite au registre mentionné dans l'article 21, § 2.	§ 3. La requête est déposée au greffe de la juridiction appelée à statuer et y est inscrite au registre mentionné à l'article 21, § 2.
Il y sera statué en chambre du conseil dans les cinq jours du dépôt, le ministère public et l'inculpé ou son conseil entendus. Avis sera donné au conseil de l'inculpé, conformément à l'article 4.	Il est statué sur la requête en chambre du conseil dans les cinq jours de son dépôt, le ministère public, l'intéressé et son conseil entendus, celui-ci étant avisé conformément à l'article 21, § 2.	Il est statué sur la requête en chambre du conseil dans les cinq jours de son dépôt, le ministère public, l'intéressé et son conseil entendus, celui-ci étant avisé conformément à l'article 21, § 2.
	S'il n'est pas statué sur la requête dans le délai de cinq jours, éventuellement prorogé conformément à l'article 31, l'intéressé est mis en liberté.	S'il n'est pas statué sur la requête dans le délai de cinq jours, éventuellement prorogé conformément à l'article 32, l'intéressé est mis en liberté.
	La décision de rejet est motivée en observant ce qui est prescrit à l'article 16, § 4, alinéa 1er.	La décision de rejet est motivée en observant ce qui est prescrit à l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.
Art. 8. Loi du 20 avril 1874	Art. 27	Art. 28
Le juge d'instruction pourra, en tout état de cause, décerner un mandat d'arrêt contre l'inculpé laissé ou remis en liberté, si celui-ci reste en défaut de se présenter à un acte de la procédure. Il pourra aussi, nonobstant la mise en liberté de l'inculpé, décerner un nouveau mandat d'arrêt, si des circonstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire. Ce mandat spécifiera les circonstances nouvelles et graves sur lesquelles l'arrestation est motivée. Il devra être confirmé, dans les cinq jours de son exécution, par la chambre du conseil, en la forme prescrite par l'article 4 de la présente loi.	§ 1er. Le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt en tout état de cause: 1° contre l'inculpé laissé ou remis en liberté, si celui-ci reste en défaut de se présenter à un acte de la procédure; 2° contre l'inculpé remis en liberté, si des circonstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire. Dans ce dernier cas, le mandat mentionne les circonstances nouvelles et graves qui justifient l'arrestation. Les dispositions du chapitre IV sont d'application.	§ 1er. Le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt en tout état de cause: 1° contre l'inculpé laissé ou remis en liberté, si celui-ci reste en défaut de se présenter à un acte de la procédure; 2° contre l'inculpé remis en liberté, si des circonstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire. Dans ce dernier cas, le mandat mentionne les circonstances nouvelles et graves qui justifient l'arrestation. Les dispositions des chapitres III, IV et V sont applicables.
	§ 2. Le tribunal ou la cour, selon le cas, peut décerner un mandat d'arrêt dans le cas visé au § 1er, 1°.	§ 2. Le tribunal ou la cour, selon le cas, peut décerner un mandat d'arrêt dans le cas visé au § 1er, 1°.
Art. 18. Loi du 20 avril 1874		
Si, après avoir obtenu sa liberté provisoire, l'inculpé cité ou ajourné ne comparaît pas, le juge d'instruction, le tribunal ou la Cour, selon les cas, pourront décerner contre lui un mandat d'arrêt ou une ordonnance de prise de corps.		

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
Art. 12. Wet van 20 april 1874	Art. 28	Art. 29
Vooraleer de aangehoudene in vrijheid gesteld wordt met of zonder zekerheidstelling, moet hij, bij een ter griffie verleden akte of bij een aan de directeur van de gevangenis af te geven ondertekende verklaring, woonplaats kiezen: indien hij verdachte is, ter plaatse waar de onderzoeksrechter zitting houdt indien hij beklaagde of beschuldigde is, ter plaatse waar het gerecht waarbij de zaak aanhangig is, zitting houdt.	De voorlopig in vrijheid gestelde persoon moet aangeven op welk adres hem nadien betekeningen kunnen worden gedaan. Tot op het ogenblik dat de betrokkene bij ter post aangetekend schrijven aan het openbaar ministerie een wijzigingsbericht laat geworden, worden de betekeningen geldig op die plaats gedaan.	De voorlopig in vrijheid gestelde persoon moet aangeven op welk adres hem nadien de voor het onderzoek vereiste oproepingen en betekeningen kunnen worden gedaan. Tot op het ogenblik dat de betrokkene bij ter post aangetekende brief aan het openbaar ministerie een wijzigingsbericht doet geworden, worden de oproepingen en betekeningen geldig op die plaats gedaan.
		HOOFDSTUK VII
		Het hoger beroep
Art. 19. Wet van 20 april 1874	Art. 29, § 1	Art. 30, § 1
De verdachte en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 4, 5, 6, vierde lid, en 8 alsook tegen de beslissing van de correctionele rechtbank gewezen overeenkomstig artikel 7.	De verdachte, beklaagde of beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 21, 22, 24 en 27; over het hoger beroep ingesteld tegen het vonnis van de correctionele rechtbank, gewezen overeenkomstig artikel 26, wordt uitspraak gedaan door de kamer voor hoger beroep in correctionele zaken.	De verdachte, de beklaagde of de beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 21, 22, 25 en 28; over het hoger beroep ingesteld tegen het vonnis van de correctionele rechtbank, gewezen overeenkomstig artikel 27, wordt uitspraak gedaan door de kamer voor hoger beroep in correctionele zaken.
Art. 20, lid 1-5. Wet van 20 april 1874	Art. 29, § 2	Art. 30, § 2
Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren, die ten aanzien van het openbaar ministerie loopt te rekenen van de dag der beschikking, en ten aanzien van de verdachte te rekenen van de dag waarop de beschikking hem betekend is.	Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie loopt, te rekenen van de dag van de beslissing en ten aanzien van de verdachte, beklaagde of beschuldigde, te rekenen van de dag waarop die hem betekend is in de vorm bepaald in artikel 18.	Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die, ten aanzien van het openbaar ministerie, begint te lopen vanaf de dag van de beslissing en ten aanzien van de verdachte, de beklaagde of de beschuldigde, vanaf de dag waarop die hem betekend is in de vorm bepaald in artikel 18.
Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uren. In het exploot wordt aan de verdachte kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit recht moet worden uitgeoefend.	Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uur. In de akte van betekening wordt aan de verdachte kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit recht moet worden uitgeoefend.	Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uren. In de akte van betekening wordt aan de verdachte kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit recht moet worden uitgeoefend.
De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.	De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak deed, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.	De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak heeft gedaan, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.
De stukken worden door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal.	De stukken worden in voorkomend geval door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.	De stukken worden, in voorkomend geval, door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.
De berichten aan de raadsman van de verdachte worden gegeven door de griffier van het hof.	Aan de raadsman van de verdachte wordt bericht gegeven door de griffier van het hof.	Aan de raadsman van de verdachte wordt bericht gegeven door de griffier van het hof.
Art. 20, lid 6-8. Wet van 20 april 1874	Art. 29, § 3	Art. 30, § 3
De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie en de verdachte of zijn raadsman gehoord.	Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de verdachte, beklaagde of beschuldigde en zijn raadsman gehoord.	Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de verdachte, de beklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman gehoord.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
Art. 12. Loi du 20 avril 1874	Art. 28	Art. 29
Préalablement à la mise en liberté, avec ou sans cautionnement, le détenu devra, par acte reçu au greffe ou par déclaration signée, remise au directeur de la prison, élire domicile, s'il est inculpé, dans le lieu où siège le juge d'instruction, s'il est prévenu ou accusé, dans celui où siège la juridiction saisie du fond de l'affaire.	La personne mise en liberté provisoire doit indiquer à quelle adresse les significations peuvent lui être faites ultérieurement. Jusqu'au moment où l'intéressé fait parvenir un avis de changement par lettre recommandée à la poste adressée au ministère public, les significations ont lieu valablement à cet endroit.	La personne mise en liberté provisoire doit indiquer à quelle adresse les convocations et les significations requises par l'instruction peuvent lui être faites ultérieurement. Jusqu'au moment où l'intéressé fait parvenir un avis de changement par lettre recommandée à la poste adressée au ministère public, les convocations et les significations ont lieu valablement à cet endroit.
		CHAPITRE VII
		De l'appel
Art. 19. Loi du 20 avril 1874	Art. 29, § 1	Art. 30, § 1er
L'inculpé et le ministère public pourront appeler devant la chambre des mises en accusation, des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 4, 5, 6, alinéa 4, et 8 et de la décision du tribunal correctionnel, rendue conformément à l'article 7.	L'inculpé, prévenu ou accusé, et le ministère public peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation, des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 21, 22, 24 et 27; s'il s'agit d'une décision du tribunal correctionnel, rendue conformément à l'article 26, il est statué sur l'appel par la chambre des appels correctionnels.	L'inculpé, le prévenu ou l'accusé, et le ministère public peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation, des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 21, 22, 25 et 28; s'il s'agit d'un jugement du tribunal correctionnel, rendu conformément à l'article 27, il est statué sur l'appel par la chambre des appels correctionnels.
Art. 20, al. 1-5. Loi du 20 avril 1874	Art. 29, § 2	Art. 30, § 2
L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui courra contre le ministère public à compter du jour de l'ordonnance et contre l'inculpé du jour où l'ordonnance lui aura été signifiée.	L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre l'inculpé, prévenu ou accusé, du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues à l'article 18.	L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre l'inculpé, le prévenu ou l'accusé, du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues à l'article 18.
Cette signification sera faite dans les vingt-quatre heures. L'exploit contiendra avertissement à l'inculpé du droit qui lui est accordé d'appeler et du terme dans lequel l'exercice de ce droit est circonscrit.	Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures. L'acte de signification contient avertissement à l'inculpé du droit qui lui est accordé d'appeler et du terme dans lequel il doit être exercé.	Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures. L'acte de signification contient avertissement à l'inculpé du droit qui lui est accordé d'appeler et du terme dans lequel il doit être exercé.
La déclaration d'appel sera faite au greffe du tribunal de première instance et consignée au registre des appels en matière correctionnelle.	La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée, et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.	La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée, et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.
Les pièces seront transmises par le procureur du Roi au procureur général.	Les pièces sont, s'il y a lieu, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la cour d'appel.	Les pièces sont, s'il y a lieu, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la cour d'appel.
Les avis au conseil de l'inculpé seront donnés par les soins du greffier de la cour.	Le conseil de l'inculpé est avisé par le greffier de la cour.	Le conseil de l'inculpé est avisé par le greffier de la cour.
Art. 20, al. 6-8. Loi du 20 avril 1874	Art. 29, § 3	Art. 30, § 3
La chambre des mises en accusation y statuera, toutes affaires cessantes, le ministère public et l'inculpé ou son conseil entendus.	Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, l'inculpé, prévenu ou accusé, et son conseil entendus.	Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, l'inculpé, le prévenu ou l'accusé et son conseil entendus.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
De stand van zaken blijft ongewijzigd totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; zodra deze termijn is verstreken, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.	De verdachte blijft in hechtenis totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de verdachte wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet gewezen is binnen die termijn.	De verdachte blijft in hechtenis totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de verdachte wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet gewezen is binnen die termijn.
Deze termijn wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de verdediging.		In geval van hoger beroep tegen een beslissing bedoeld in artikel 25, § 2, wordt die termijn op acht dagen gesteld.
	Art. 29, § 4	Art. 30, § 4
	Het gerecht dat over het hoger beroep beslist, doet uitspraak rekening houdend met de omstandigheden van de zaak op het ogenblik van zijn uitspraak. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling in de gevallen van de artikelen 21, 22, 24 en 27, beslist de voorlopige hechtenis te handhaven, levert het arrest een titel van vrijheidsbeneming op voor één maand te rekenen vanaf de beslissing.	Het gerecht dat over het hoger beroep beslist, doet uitspraak rekening houdend met de omstandigheden van de zaak op het ogenblik van zijn uitspraak. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling, in de gevallen van de artikelen 21, 22, 25 en 28, beslist dat de voorlopige hechtenis gehandhaafd blijft, levert het arrest een titel van vrijheidsbeneming op voor één maand te rekenen vanaf de beslissing.
		HOOFDSTUK VIII
		Het cassatieberoep
	Art. 30	Art. 31
	§ 1. De arresten waardoor de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd, worden aan de verdachte betekend binnen de vierentwintig uren op de wijzen voorzien in artikel 18.	§ 1. De arresten waardoor de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd, worden binnen vierentwintig uren aan de verdachte betekend in de vorm bepaald in artikel 18.
	§ 2. Tegen arresten waarbij uitspraak wordt gedaan over de handhaving van de voorlopige hechtenis kan cassatieberoep worden ingesteld binnen een termijn van achtenveertig uren, die begint te lopen voor de verdachte vanaf de betekening en voor de procureur-generaal vanaf de beslissing.	§ 2. Tegen deze arresten kan cassatieberoep worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die begint te lopen vanaf de dag waarop het arrest aan verdachte wordt betekend.
	§ 3. Het dossier wordt binnen vierentwintig uren vanaf de voorziening aan de griffier van het Hof van cassatie toegestuurd. Cassatiemiddelen kunnen worden voorgedragen, hetzij in de akte van voorziening, hetzij in een bij die gelegenheid neergelegd geschrift, hetzij in een memorie die op de griffie van het Hof van cassatie moet toekomen uiterlijk de derde dag na de datum van de voorziening.	§ 3. Het dossier wordt binnen vierentwintig uren te rekenen van het instellen van het cassatieberoep aan de griffier van het Hof van Cassatie toegestuurd. Cassatiemiddelen kunnen worden voorgedragen, hetzij in de akte van voorziening, hetzij in een bij die gelegenheid neergelegd geschrift, hetzij in een memorie die op de griffie van het Hof van Cassatie moet toekomen uiterlijk de derde dag na de datum van de voorziening.
	Het Hof van cassatie beslist binnen vijftien dagen, te rekenen vanaf de voorziening, terwijl de verdachte inmiddels in hechtenis blijft. De verdachte wordt in vrijheid gesteld als het arrest niet gewezen is binnen die termijn.	Het Hof van Cassatie beslist binnen vijftien dagen te rekenen van het instellen van het cassatieberoep, terwijl de verdachte inmiddels in hechtenis blijft. De verdachte wordt in vrijheid gesteld als het arrest niet gewezen is binnen die termijn.
	§ 4. Na een cassatiearrest met verwijzing, doet de kamer van inbeschuldigingstelling, waarnaar de zaak verwezen is, uitspraak binnen de vijftien dagen te rekenen vanaf het ontvangen van het arrest van het Hof van cassatie.	§ 4. Na een cassatiearrest met verwijzing, doet de kamer van inbeschuldigingstelling waarnaar de zaak verwezen is, uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de ontvangst van het arrest van het Hof van Cassatie.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
Les choses resteront en état jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les 15 jours de la déclaration d'appel; passé ce délai, l'inculpé sera mis en liberté.	L'inculpé reste en détention jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; l'inculpé est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.	L'inculpé reste en détention jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; l'inculpé est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.
Le délai sera suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande de la défense.		Ce délai est fixé à huit jours en cas d'appel d'une décision visée à l'article 25, § 2.
	Art. 29, § 4	Art. 30, § 4
	La juridiction d'appel statue en tenant compte des circonstances de la cause au moment de sa décision. Si la chambre des mises en accusation, dans les cas des articles 21, 22, 24 et 27, décide de maintenir la détention préventive, l'arrêt forme un titre de privation de liberté pour un mois à partir de la décision.	La juridiction d'appel statue en tenant compte des circonstances de la cause au moment de sa décision. Si la chambre des mises en accusation, dans les cas des articles 21, 22, 25 et 28, décide de maintenir la détention préventive, l'arrêt forme un titre de privation de liberté pour un mois à partir de la décision.
		CHAPITRE VIII
		Du pourvoi en cassation
	Art. 30	Art. 31
	§ 1er. Les arrêts par lesquels la détention préventive est maintenue, sont signifiés à l'inculpé dans les vingt-quatre heures, dans les formes prévues à l'article 18.	§ 1er. Les arrêts par lesquels la détention préventive est maintenue, sont signifiés à l'inculpé dans les vingt-quatre heures, dans les formes prévues à l'article 18.
	§ 2. Les arrêts statuant sur le maintien de la détention préventive peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation dans un délai de quarante-huit heures qui suit pour l'inculpé la signification de l'arrêt et pour le procureur général la décision.	§ 2. Ces arrêts peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation dans un délai de vingt-quatre heures qui court à compter du jour où l'arrêt est signifié à l'inculpé.
	§ 3. Le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les vingt-quatre heures à compter du pourvoi. Les moyens de cassation peuvent être proposés soit dans l'acte de pourvoi, soit dans un écrit déposé à cette occasion, soit dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le troisième jour après la date du pourvoi.	§ 3. Le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les vingt-quatre heures à compter du pourvoi. Les moyens de cassation peuvent être proposés soit dans l'acte de pourvoi, soit dans un écrit déposé à cette occasion, soit dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le troisième jour après la date du pourvoi.
	La Cour de cassation statue dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi, l'inculpé restant en détention. L'inculpé est mis en liberté si l'arrêt n'est pas rendu dans ce délai.	La Cour de cassation statue dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi, l'inculpé restant en détention. L'inculpé est mis en liberté si l'arrêt n'est pas rendu dans ce délai.
	§ 4. Après un arrêt de cassation avec renvoi, la chambre des mises en accusation à laquelle la cause est renvoyée doit statuer dans les quinze jours à partir de la réception de l'arrêt de la Cour de cassation.	§ 4. Après un arrêt de cassation avec renvoi, la chambe des mises en accusation à laquelle la cause est renvoyée doit statuer dans les quinze jours à partir de la réception de l'arrêt de la Cour de cassation.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	Voor het overige zijn de bepalingen van artikel 29, §§ 3 en 4, van toepassing.	Voor het overige zijn de bepalingen van artikel 30, §§ 3 en 4, mede van toepassing.
	Als het gerecht waarnaar de zaak verwezen is de voorlopige hechtenis handhaaft, geldt zijn beslissing als titel van hechtenis voor één maand re rekenen vanaf de beslissing.	Als het gerecht waarnaar de zaak verwezen is de voorlopige hechtenis handhaaft, geldt zijn beslissing als titel van hechtenis voor één maand te rekenen van de beslissing.
		HOOFDSTUK IX
		De verlenging van de termijnen, de invrijheidstelling, de onmiddellijke aanhouding en het bevel tot aanhouding bij verstek
	Art. 31	Art. 32
	Als de laatste dag om de voorlopige hechtenis te handhaven of uitspraak te doen over een beroep geen werkdag is, kan de beslissing worden genomen op de eerstvolgende werkdag, terwijl de stand van zaken inmiddels ongewijzigd blijft.	
	De termijnen voorzien door de artikelen 21, § 1, 22, 24, § 3, 26, § 3, 29, § 3 en 30, § 3, worden geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de verdachte of van zijn raadsman.	De termijnen bepaald in de artikelen 21, § 1, 22, 25, § 2, 27, 30, § 3 en 31, § 3, worden geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend opverzoek van de verdachte of van zijn raadsman.
Art. 21. Wet van 20 april 1874	Art. 32	Art. 33
Tenzij de beklaagde om een andere reden wordt gevangen gehouden, wordt hij, niettegenstaande hoger beroep, onmiddellijk in vrijheid gesteld indien hij wordt vrijgesproken, voorwaardelijk veroordeeld of alleen veroordeeld tot een geldboete.	§ 1. Tenzij de beklaagde of de beschuldigde gevangen gehouden wordt om een andere reden, wordt hij niettegenstaande hoger beroep onmiddellijk in vrijheid gesteld als hij wordt vrijgesproken, veroordeeld wordt met uitstel of alleen tot een geldboete of indien hij opschorting heeft gekregen van de uitspraak der veroordeling.	§ 1. Tenzij de beklaagde of de beschuldigde gevangen gehouden wordt om een andere reden, wordt hij niettegenstaande hoger beroep onmiddellijk in vrijheid gesteld als hij wordt vrijgesproken, veroordeeld wordt met uitstel of alleen tot een geldboete of indien hij opschorting heeft gekregen van de uitspraak der veroordeling.
Wordt hij onvoorwaardelijk veroordeeld, dan wordt hij, niettegenstaande hoger beroep, in vrijheid gesteld zodra de ondergane hechtenis gelijk is aan de uitgesproken hoofdgevangenisstraf.	Wordt hij tot een hoofdgevangenisstraf zonder uitstel veroordeeld, dan wordt hij, niettegenstaande hoger beroep, in vrijheid gesteld zodra de ondergane hechtenis gelijk is aan de uitgesproken hoofdgevangenisstraf; zoniet blijft hij aangehouden voor zover de straf wordt uitgesproken wegens het feit dat de voorlopige hechtenis heeft gewettigd.	Wordt hij tot een hoofdgevangenisstraf zonder uitstel veroordeeld, dan wordt hij, niettegenstaande hoger beroep, in vrijheid gesteld zodra de ondergane hechtenis gelijk is aan de uitgesproken hoofdgevangenisstraf; zoniet blijft hij aangehouden voor zover de straf wordt uitgesproken wegens het feit dat de voorlopige hechtenis heeft gewettigd.
Wordt hij veroordeeld tot gevangenisstraf van ten minste zes maanden, dan kan onmiddellijke aanhouding gelast worden op vordering van het openbaar ministerie en de beklaagde gehoord, indien te vrezen is dat de veroordeelde zich aan de uitvoering van de straf zou pogen te onttrekken.	§ 2. Wanneer de hoven en de rechtbanken de beklaagde of de beschuldigde tot een hoofdgevangenisstraf van zes maanden of tot een zwaardere straf, zonder uitstel, veroordelen, kunnen zij, op vordering van het openbaar ministerie, zijn onmiddellijke aanhouding gelasten, indien te vrezen is dat de beklaagde of beschuldigde zich aan de uitvoering van de straf zou pogen te onttrekken. Die beslissing moet nader aangeven welke omstandigheden van de zaak die vrees bepaaldelijk wettigen.	§ 2. Wanneer de hoven en de rechtbanken de beklaagde of de beschuldigde tot een hoofdgevangenisstraf van een jaar of tot een zwaardere straf, zonder uitstel, veroordelen, kunnen zij, op vordering van het openbaar ministerie, zijn onmiddellijke aanhouding gelasten, indien te vrezen is dat de beklaagde of de beschuldigde zich aan de uitvoering van de straf zou pogen te onttrekken. Die beslissing moet nader aangeven welke omstandigheden van de zaak die vrees bepaaldelijk wettigen.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	Pour le surplus, les dispositions de l'article 29, §§ 3 et 4, sont d'application.	Pour le surplus, les dispositions de l'article 30, §§ 3 et 4, sont d'application.
	Si la juridiction de renvoi maintient la détention préventive, sa décision constitue un titre de détention pour un mois à compter de la décision.	Si la juridiction de renvoi maintient la détention préventive, sa décision constitue un titre de détention pour un mois à compter de la décision.
		CHAPITRE IX
		De la prolongation des délais, de la mise en liberté, de l'arrestation immédiate et du mandat d'arrêt par défaut
	Art. 31	Art. 32
	Lorsque le dernier jour imparti pour maintenir la détention préventive ou pour statuer sur un recours n'est pas un jour ouvrable, la décision peut être prise le premier jour ouvrable qui suit, la personne restant en détention.	
	Les délais prévus par les articles 21, § 1er, 22, 24, § 3, 26, § 3, 29, § 3 et 30, § 3, sont suspendus pendant le temps de la remise accordée à la demande de l'inculpé ou de son conseil.	Les délais prévus par les articles 21, § 1er, 22, 25, § 2, 27, § 3, 30, § 3 et 31, § 3 sont suspendus pendant le temps de la remise accordée à la demande de l'inculpé ou de son conseil.
Art. 21. Loi du 20 avril 1874	Art. 32	Art. 33
A moins qu'il ne soit retenu pour autre cause, le prévenu sera, nonobstant appel, mis immédiatement en liberté s'il est acquitté, condamné avec sursis ou seulement à l'amende.	§ 1er. A moins qu'il ne soit retenu pour une autre cause, le prévenu ou l'accusé est, nonobstant appel, mis immédiatement en liberté s'il est acquitté, condamné avec sursis ou seulement à une amende, ou s'il bénéficie de la suspension du prononcé de la condamnation.	§ 1er. A moins qu'il ne soit retenu pour une autre cause, le prévenu ou l'accusé est, nonobstant appel, mis immédiatement en liberté s'il est acquitté, condamné avec sursis ou seulement à une amende, ou s'il bénéficie de la suspension du prononcé de la condamnation.
S'il est condamné sans sursis, il sera mis en liberté, nonobstant appel, dès que la détention subie égalera la durée de l'emprisonnement principal prononcé.	S'il est condamné à un emprisonnement principal sans sursis, il est mis en liberté, nonobstant appel, dès que la détention subie égale la durée de l'emprisonnement principal prononcé; dans les autres cas, il reste détenu pour autant que la peine soit prononcée en raison du fait qui a motivé la détention préventive.	S'il est condamné à un emprisonnement principal sans sursis, il est mis en liberté, nonobstant appel, dès que la détention subie égale la durée de l'emprisonnement principal prononcé; dans les autres cas, il reste détenu pour autant que la peine soit prononcée en raison du fait qui a motivé la détention préventive.
S'il est condamné à un emprisonnement de six mois au moins, l'arrestation immédiate pourra être ordonnée sur réquisition du ministère public et le prévenu entendu, s'il y a lieu de craindre que celui-ci ne tente de se soustraire à l'exécution de la peine.	§ 2. Lorsqu'ils condamnent le prévenu ou l'accusé à un emprisonnement principal de six mois ou à une peine plus grave, sans sursis, les cours et les tribunaux peuvent ordonner son arrestation immédiate, sur réquisition du ministère public, s'il y a lieu de craindre que le prévenu ou l'accusé ne tente de se soustraire à l'exécution de la peine. Cette décision doit préciser les circonstances de la cause motivant spécialement cette crainte.	§ 2. Lorsqu'ils condamnent le prévenu ou l'accusé à un emprisonnement principal d'un an ou à une peine plus grave, sans sursis, les cours et les tribunaux peuvent ordonner son arrestation immédiate, sur réquisition du ministère public, s'il y a lieu de craindre que le prévenu ou l'accusé ne tente de se soustraire à l'exécution de la peine. Cette décision doit préciser les circonstances de la cause motivant spécialement cette crainte.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
Wordt de straf op verzet of hoger beroep verminderd tot beneden zes maanden, dan kan het hof of de rechtbank, rechtsprekende met eenparigheid van stemmen, op vordering van het openbaar ministerie en de beklaagde gehoord, de aanhouding handhaven.	Indien op verzet of hoger beroep de straf verminderd wordt tot minder dan zes maanden, kan het hof of de rechtbank, met eenparigheid van stemmen, op vordering van het openbaar ministerie na de beklaagde en zijn raadsman te hebben gehoord als zij aanwezig zijn, de gevangenhouding handhaven.	Indien op verzet of hoger beroep de straf verminderd wordt tot minder dan een jaar, kan het hof of de rechtbank, met eenparigheid van stemmen, op vordering van het openbaar ministerie en na de beklaagde en zijn raadsman te hebben gehoord als zij aanwezig zijn, de gevangenhouding handhaven.
	De krachtens deze paragraaf genomen beslissingen maken het voorwerp uit van een afzonderlijk debat, onmiddellijk na de uitspraak van de straf. De beklaagde of beschuldigde en zijn raadsman worden gehoord als ze aanwezig zijn. Deze beslissingen zijn niet vatbaar voor hoger beroep of verzet.	Over de krachtens deze paragraaf genomen beslissingen moet een afzonderlijk debat worden gehouden, onmiddellijk na de uitspraak van de straf. De beklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman worden gehoord als ze aanwezig zijn. Deze beslissingen zijn niet vatbaar voor hoger beroep of verzet.
	Art. 33	Art. 34
	§ 1. Wanneer de verdachte voortvluchtig is of zich versteekt of indien zijn uitlevering dient gevraagd, kan door de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding bij verstek worden verleend.	§ 1. Wanneer de verdachte voortvluchtig is of zich verbergt of wanneer er grond bestaat om zijn uitlevering te vragen, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding bij verstek uitvaardigen.
	§ 2. Wordt dit bevel uitgevoerd alvorens het onderzoek afgesloten is, dan moet de verdachte door de onderzoeksrechter worden ondervraagd binnen de achtenveertig uur vanaf zijn aanhouding in België of van zijn terbeschikkingstelling van de Belgische overheden. Bij gebrek aan ondervraging binnen deze termijn, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.	§ 2. Wordt dit bevel uitgevoerd vóór het onderzoek is afgesloten, dan moet de verdachte door de onderzoeksrechter worden ondervraagd. Oordeelt de onderzoeksrechter dat de voorlopige hechtenis moet worden gehandhaafd, dan kan hij een nieuw bevel tot aanhouding uitvaardigen, waarop de bepalingen van de hoofdstukken III, IV en V mede van toepassing zijn.
	De onderzoeksrechter kan na ondervraging een nieuw bevel tot aanhouding uitvaardigen, waarop de artikelen 21 en volgende toepasselijk zijn.	Dit nieuwe bevel tot aanhouding wordt aan de verdachte betekend binnen vierentwintig uren te rekenen van de betekening op het Belgisch grondgebied van het bevel tot aanhouding bij verstek, welke betekening moet geschieden binnen vierentwintig uren na de aankomst of de vrijheidsbeneming op het Belgisch grondgebied.
	Het openbaar ministerie kan hoger beroep instellen tegen de beslissing van de rechter waarbij geweigerd wordt het nieuwe bevel tot aanhouding uit te vaardigen. Dit hoger beroep heeft schorsende werking.	
	§ 3. De beklaagde of de beschuldigde kan zijn invrijheidstelling alleen vragen overeenkomstig artikel 26.	§ 3. De beklaagde of de beschuldigde kan zijn invrijheidsstelling alleen vragen overeenkomstig artikel 27.
		HOOFDSTUK X
		Vrijheid onder voorwaarden en invrijheidstelling onder voorwaarden
	Art. 34, § 1, lid 1	Art. 35, § 1
	In de gevallen waarin voorlopige hechtenis kan worden bevolen of gehandhaafd onder de in artikel 16, § 1, bepaalde voorwaarden, kan de onderzoeksrechter ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie de betrokkene in vrijheid laten onder oplegging van een of meer voorwaarden.	In de gevallen waarin voorlopige hechtenis kan worden bevolen of gehandhaafd onder de in artikel 16, § 1, bepaalde voorwaarden, kan de onderzoeksrechter ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de verdachte, de betrokkene in vrijheid laten onder oplegging van een of meer voorwaarden voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
Si, sur opposition ou appel, la peine est réduite à moins de six mois, l'incarcération pourra être maintenue par la cour ou le tribunal statuant à l'unanimité de ses membres, sur réquisition du ministère public, le prévenu entendu.	Si, sur opposition ou appel, la peine est réduite à moins de six mois, la cour ou le tribunal pourra, à l'unanimité, sur réquisition du ministère public, le prévenu et son conseil entendus s'ils sont présents, maintenir l'incarcération.	Si, sur opposition ou appel, la peine est réduite à moins d'un an, la cour ou le tribunal pourra, à l'unanimité, sur réquisition du ministère public, le prévenu et son conseil entendus s'ils sont présents, maintenir l'incarcération.
	Les décisions rendues par application de ce paragraphe font l'objet d'un débat distinct, immédiatement après le prononcé de la peine. Le prévenu ou l'accusé et son conseil sont entendus s'ils sont présents. Ces décisions ne sont susceptibles ni d'appel ni d'opposition.	Les décisions rendues par application de ce paragraphe font l'objet d'un débat distinct, immédiatement après le prononcé de la peine. Le prévenu ou l'accusé et son conseil sont entendus s'ils sont présents. Ces décisions ne sont susceptibles ni d'appel ni d'opposition.
	Art. 33	Art. 34
	§ 1er. Lorsque l'inculpé est fugitif ou latitant ou lorsqu'il y a lieu de demander son extradition, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt par défaut.	§ 1er. Lorsque l'inculpé est fugitif ou latitant ou lorsqu'il y a lieu de demander son extradition, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt par défaut.
	§ 2. Si ce mandat est exécuté avant la clôture de l'instruction, l'inculpé doit être interrogé par le juge d'instruction dans les quarante-huit heures à compter de son arrestation en Belgique ou de sa mise à la disposition des autorités belges. A défaut d'interrogatoire dans ce délai, l'inculpé est mis en liberté.	§ 2. Si ce mandat est exécuté avant la clôture de l'instruction, l'inculpé doit être interrogé par le juge d'instruction. Si le juge d'instruction estime que la détention doit être maintenue, il peut délivrer un nouveau mandat d'arrêt auquel sont applicables les dispositions des chapitres III, IV et V.
	Après interrogatoire, le juge d'instruction peut délivrer un nouveau mandat d'arrêt auquel sont applicables les articles 21 et suivants.	Ce nouveau mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé dans les vingt-quatre heures à compter de la signification sur le territoire belge du mandat d'arrêt par défaut, laquelle doit intervenir dans les vingt-quatre heures de l'arrivée ou de la privation de liberté sur le sol belge.
	Le ministère public peut interjeter appel de la décision du juge qui refuse de délivrer le nouveau mandat d'arrêt. Cet appel a un effet suspensif.	
	§ 3. Le prévenu ou l'accusé ne peut demander sa mise en liberté que conformément à l'article 26.	§ 3. Le prévenu ou l'accusé ne peut demander sa mise en liberté que conformément à l'article 27.
		CHAPITRE X
		De la liberté sous conditions et de la mise en liberté sous conditions
	Art. 34, § 1er, al. 1	Art. 35, § 1er
	Dans les cas où la détention préventive peut être ordonné ou maintenue dans les conditions prévues à l'article 16, § 1er, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du ministère public, laisser l'intéressé en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions.	Dans les cas où la détention préventive peut être ordonnée ou maintenue dans les conditions prévues à l'article 16, § 1er, le juge d'instruction peut, d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande de l'inculpé, laisser l'intéressé en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, pendant le temps qu'il détermine et pour un maximum de trois mois.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	Art. 34, § 2	Art. 35, § 2
	Alle beslissingen waarbij aan de verdachte of de beklaagde één of meer voorwaarden worden opgelegd, moeten met redenen omkleed zijn zoals bepaald is in artikel 16, § 4, eerste lid.	Alle beslissingen waarbij aan de verdachte of de beklaagde een of meer voorwaarden worden opgelegd, moeten met redenen omkleed zijn, zoals bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.
	Art. 34, § 3	Art. 35, § 3
	De rechter bepaalt vrij de op te leggen voorwaarden. Deze moeten betrekking hebben op een van de redenen genoemd in artikel 16, § 1, tweede lid, en daaraan aangepast zijn, in acht genomen de omstandigheden van de zaak.	De rechter bepaalt de op te leggen voorwaarden. Deze moeten betrekking hebben op een van de redenen genoemd in artikel 16, § 1, derde lid, en daaraan aangepast zijn, in acht genomen de omstandigheden van de zaak.
Art. 10. Wet van 20 april 1874	Art. 34, § 4	Art. 35, § 4
In de gevallen van de artikelen 4, 5, 6, 7 en 8, tweede lid, kan de invrijheidstelling afhankelijk gemaakt worden van de verplichting om zekerheid te stellen.	Als voorwaarde kan worden opgelegd de voorafgaande, volledige betaling door de verdachte of door een derde van een borgsom, waarvan het bedrag door de rechter wordt bepaald. De rechter motiveert zijn beslissing hiertoe op een bijzondere wijze op grond van ernstige vermoedens dat gelden of waarden afkomstig van het misdrijf werden geplaatst in het buitenland ofwel verborgen gehouden.	De rechter kan ook de voorafgaande en volledige betaling van een borgsom vorderen, waarvan hij het bedrag bepaalt.
Deze zekerheidstelling waarborgt de verschijning van de verdachte, wanneer zulks van hem gevorderd wordt, bij alle proceshandelingen, alsook ter uitvoering van de vrijheidsstraf.		Hij kan zijn beslissing met name gronden op ernstige vermoedens dat gelden of waarden afkomstig van het misdrijf in het buitenland zijn geplaatst ofwel verborgen gehouden.
Art. 11. Wet van 20 april 1874		
De zekerheidstelling geschiedt door het storten van een geldsom, hetzij door de verdachte, hetzij door een derde, en het bedrag, wordt bepaald door het gerecht waarbij de zaak op het ogenblik van het verzoek aanhangig is.	De zekerheid wordt in de Deposito- en Consignatiekas gestort en het openbaar ministerie doet, op vertoon van het ontvangstbewijs, de beschikking of het arrest van invrijheidstelling ten uitvoer leggen.	De borgsom wordt in de Deposito- en Consignatiekas gestort en het openbaar ministerie doet, op vertoon van het ontvangbewijs, de beschikking of het arrest van invrijheidstelling ten uitvoer leggen.
Zij wordt in de Deposito- en Consignatiekas gestort en het openbaar ministerie doet, op vertoon van het ontvangstbewijs, de beschikking of het arrest van invrijheidstelling ten uitvoer leggen.		
Art. 13. Wet van 20 april 1874		
De zekerheid wordt terugegeven, indien de verdachte bij alle proceshandelingen, alsook ter tenuitvoerlegging van het vonnis, verschenen is. Wanneer de veroordeling voorwaardelijk is, is het voldoende dat de verdachte bij alle proceshandelingen verschenen is.	Onverminderd de toepassing van artikel 35, wordt de zekerheid teruggegeven indien de verdachte bij alle proceshandelingen, alsook ter tenuitvoerlegging van het vonnis, verschenen is. Wanneer de veroordeling voorwaardelijk is, is het voldoende dat de verdachte bij alle proceshandelingen verschenen is.	Niettegenstaande de termijn bepaald in artikel 35, § 1, en onverminderd de toepassing van artikel 36, wordt de borgsom teruggegeven indien de verdachte bij alle proceshandelingen, alsook ter tenuitvoerlegging van het vonnis, verschenen is. Wanneer de veroordeling voorwaardelijk is, is het voldoende dat de verdachte bij alle proceshandelingen verschenen is.
Art. 14. Wet van 20 april 1874		
De zekerheid wordt toegewezen aan de Staat, zodra gebleken is dat de verdachte zonder wettige reden van verschoning niet verschenen is bij enige proceshandeling of ter tenuitvoerlegging van het vonnis.	De zekerheid wordt toegewezen aan de Staat, zodra gebleken is dat de verdachte zonder wettige reden van verschoning niet verschenen is bij enige proceshandeling of ter tenuitvoerlegging van het vonnis.	De borgsom wordt toegewezen aan de Staat, zodra gebleken is dat de verdachte zonder wettige reden van verschoning niet verschenen is bij enige proceshandeling of ter tenuitvoerlegging van het vonnis.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	Art. 34, § 2	Art. 35, § 2
	Toutes les décisions qui imposent une ou plusieurs conditions à l'inculpé ou au prévenu sont motivées, conformément aux dispositions de l'article 16, § 4, alinéa premier.	Toutes les décisions qui imposent une ou plusieurs conditions à l'inculpé ou au prévenu sont motivées, conformément aux dispositions de l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.
	Art. 34, § 3	Art. 35, § 3
	Le juge arrête les conditions à imposer. Elles doivent viser l'une des raisons énoncées à l'article 16, § 1er, alinéa 2, et être adaptées à cette raison, compte tenu des circonstances de la cause.	Le juge arrête les conditions à imposer. Elles doivent viser l'une des raisons énoncées à l'article 16, § 1er, troisième alinéa, et être adaptées à cette raison, compte tenu des circonstances de la cause.
Art. 10. Loi du 20 avril 1874	Art. 34, § 4	Art. 35, § 4
Dans les cas prévus par les articles 4, 5, 6, 7 et 8, alinéa 2, la mise en liberté pourra être subordonnée à l'obligation de fournir un cautionnement.	Une condition pouvant être imposée est le paiement préalable et intégral par l'inculpé ou un tiers d'un cautionnement, dont le montant est fixé par le juge. Le juge motive sa décision d'imposer le paiement susvisé d'une façon particulière sur la base de sérieux soupçons que des fonds ou des valeurs tirés de l'infraction ont été placés à l'étranger ou dissimulés.	Le juge peut également exiger le paiement préalable et intégral d'un cautionnement, dont il fixe le montant.
Ce cautionnement garantit la représentation de l'inculpé à tous les actes de la procédure et pour l'exécution de la peine corporelle, aussitôt qu'il en sera requis.		Il peut motiver sa décision notamment sur la base de sérieux soupçons que des fonds ou des valeurs tirés de l'infraction ont été placés à l'étranger ou dissimulés.
Art. 11. Loi du 20 avril 1874		
Le cautionnement sera fourni en espèces, soit par l'inculpé, soit par un tiers, et le montant en sera déterminé par la juridiction saisie au moment de la demande.	Le cautionnement est versé à la Caisse des dépôts et consignations, et le ministère public, au vu du récépissé, fait exécuter l'ordonnance ou l'arrêt de mise en liberté.	Le cautionnement est versé à la Caisse des dépôts et consignations, et le ministère public, au vu du récépissé, fait exécuter l'ordonnance ou l'arrêt de mise en liberté.
Il sera versé à la Caisse des dépôts et consignations, et le ministère public, sur le vu du récépissé, fera exécuter l'ordonnance ou l'arrêt de mise en liberté.		
Art. 13. Loi du 20 avril 1874		
Le cautionnement sera restitué si l'inculpé s'est présenté à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement. Si la condamnation est conditionnelle, il suffira que l'inculpé se soit présenté à tous les actes de la procédure.	Sans préjudice de l'application de l'article 35, le cautionnement est restitué si l'inculpé s'est présenté à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement. Si la condamnation est conditionnelle, il suffit que l'inculpé se soit présenté à tous les actes de la procédure.	Nonobstant le délai fixé à l'article 35, § 1er, et sans préjudice de l'application de l'article 36, le cautionnement est restitué si l'inculpé s'est présenté à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement. Si la condamnation est conditionnelle, il suffit que l'inculpé se soit présenté à tous les actes de la procédure.
Art. 14. Loi du 20 avril 1874		
Le cautionnement sera attribué à l'Etat dès que l'inculpé, sans motif légitime d'excuse, sera constitué en défaut de se présenter à un acte quelconque de la procédure ou pour l'exécution du jugement.	Le cautionnement est attribué à l'Etat dès que l'inculpé, sans motif légitime d'excuse, est resté en défaut de se présenter à un acte quelconque de la procédure ou pour l'exécution du jugement.	Le cautionnement est attribué à l'Etat dès que l'inculpé, sans motif légitime d'excuse, est resté en défaut de se présenter à un acte quelconque de la procédure pour l'exécution du jugement.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
In geval echter van buitenvervolgingstelling, vrijspraak, ontslag van rechtsvervolging of voorwaardelijke veroordeling, beveelt het vonnis of het arrest de teruggave, onder afhouding van de buitengewone kosten waartoe de niet-verschijning aanleiding mocht hebben gegeven.	In geval echter van buitenvervolgingstelling, vrijspraak, ontslag van rechtsvervolging of voorwaardelijke veroordeling, beveelt het vonnis of het arrest de teruggave, onder afhouding van de buitengewone kosten waartoe de niet-verschijning aanleiding mocht geven.	In geval echter van buitenvervolgingstelling, vrijspraak, ontslag van rechtsvervolging of voorwaardelijke veroordeling, beveelt het vonnis of het arrest de teruggave, onder afhouding van de buitengewone kosten waartoe de niet-verschijning aanleiding mocht hebben gegeven.
Art. 15. Wet van 20 april 1874		
De niet-verschijning van de verdachte bij een proceshandeling wordt vastgesteld door het vonnis of arrest van veroordeling, waarbij eveneens verklaard wordt dat de zekerheid aan de Staat vervalt.	De niet-verschijning van de verdachte bij een proceshandeling wordt vastgesteld door het vonnis of arrest van veroordeling, waarbij eveneens verklaard wordt dat de zekerheid aan de Staat vervalt.	De niet-verschijning van de verdachte bij een proceshandeling wordt vastgesteld door het vonnis of het arrest van veroordeling, waarbij eveneens verklaard wordt dat de borgsom aan de Staat vervalt.
Art. 16. Wet van 20 april 1874		
De niet-verschijning van de veroordeelde ter tenuitvoerlegging van het vonnis wordt, op vordering van het openbaar ministerie, vastgesteld door de rechtbank die de veroordeling heeft uitgesproken.	De niet-verschijning van de veroordeelde ter tenuitvoerlegging van het vonnis wordt, op vordering van het openbaar ministerie, vastgesteld door de rechtbank die de veroordeling heeft uitgesproken.	De niet-verschijning van de veroordeelde ter tenuitvoerlegging van het vonnis wordt, op vordering van het openbaar ministerie, vastgesteld door de rechtbank die de veroordeling heeft uitgesproken.
Het vonnis verklaart tevens dat de zekerheid aan de Staat vervalt.	Het vonnis verklaart tevens dat de zekerheid aan de Staat vervalt.	Het vonnis verklaart tevens dat de borgsom aan de Staat vervalt.
	Art. 34, § 1, lid 2	Art. 35, § 5
	De onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten beschikken over dezelfde bevoegdheid wanneer een verdachte of een beklaagde in vrijheid wordt gesteld.	De onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten beschikken over dezelfde bevoegdheid wanneer een verdachte of een beklaagde in vrijheid wordt gesteld.
	Art. 35, lid 1-3, 5	Art. 36, § 1
	De onderzoeksrechter kan in de loop van het gerechtelijk onderzoek, ambtshalve of op vordering van de procureur des Konings, een of meer nieuwe voorwaarden opleggen, reeds opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk opheffen of wijzigen, ofwel vrijstelling verlenen van de naleving van alle voorwaarden of van sommige daarvan.	De onderzoeksrechter kan in de loop van het gerechtelijk onderzoek, ambtshalve of op vordering van de procureur des Konings, een of meer nieuwe voorwaarden opleggen, reeds opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk opheffen, wijzigen of verlengen.
		Deze beslissing wordt genomen voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.
		Hij kan vrijstelling verlenen van de naleving van alle voorwaarden of van sommige daarvan.
	De verdachte kan vragen dat de opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk worden opgeheven of gewijzigd; hij kan ook vragen te worden vrijgesteld van alle voorwaarden of van sommige voorwaarden daarvan.	De verdachte kan vragen dat de opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk worden opgeheven of gewijzigd; hij kan ook vragen te worden vrijgesteld van alle voorwaarden of van sommige daarvan.
	Wordt over het verzoek van de verdachte niet binnen vijf dagen uitspraak gedaan, dan vervallen de bevolen maatregelen.	Doet de raadkamer binnen vijf dagen geen uitspraak over het verzoek van de verdachte, dan vervallen de bevolen maatregelen.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
Néanmoins, en cas de renvoi des poursuites, d'acquittement, d'absolution ou de condamnation conditionnelle, le jugement ou l'arrêt en ordonnera la restitution, sauf prélèvement des frais extraordinaires auxquels le défaut de se présenter aura pu donner lieu.	Néanmoins, en cas de renvoi des poursuites, d'acquittement, d'absolution ou de condamnation conditionnelle, le jugement ou l'arrêt en ordonne la restitution, sauf prélèvement des frais extraordinaires auxquels le défaut de se présenter aura pu donner lieu.	Néanmoins, en cas de renvoi des poursuites, d'acquittement, d'absolution ou de condamnation conditionnelle, le jugement ou l'arrêt en ordonne la restitution, sauf prélèvement des frais extraordinaires auxquels le défaut de se présenter aura pu donner lieu.
Art. 15. Loi du 20 avril 1874		
Le défaut, par l'inculpé, de s'être présenté à un acte de la procédure sera constaté par le jugement ou l'arrêt de condamnation, lequel déclarera, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'Etat.	Le défaut, par l'inculpé, de s'être présenté à un acte de la procédure est constaté par le jugement ou l'arrêt de condamnation, lequel déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'Etat.	Le défaut, par l'inculpé, de s'être présenté à un acte de la procédure est constaté par le jugement ou l'arrêt de condamnation, lequel déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'Etat.
Art. 16. Loi du 20 avril 1874		
Le défaut, par le condamné, de se présenter pour l'exécution du jugement sera constaté, sur les réquisitions du ministère public, par le tribunal qui a prononcé la condamnation.	Le défaut, par le condamné, de se présenter pour l'exécution du jugement est constaté, sur les réquisitions du ministère public, par le tribunal qui a prononcé la condamnation.	Le défaut, par le condamné, de se présenter pour l'exécution du jugement est constaté, sur les réquisitions du ministère public, par le tribunal qui a prononcé la condamnation.
Le jugement déclarera, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'Etat.	Le jugement déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'Etat.	Le jugement déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'Etat.
	Art. 34, § 1er, al. 2	Art. 35, § 5
	Le juge d'instruction, les juridictions d'instruction ou de jugement disposent du même pouvoir lorsqu'un inculpé ou un prévenu est mis en liberté.	Le juge d'instruction et les juridictions d'instruction ou de jugement disposent des mêmes pouvoirs lorsqu'un inculpé ou un prévenu est mis en liberté.
	Art. 35, al. 1-3, 5	Art. 36, § 1er
	Au cours de l'instruction judiciaire, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du procureur du Roi, imposer une ou plusieurs conditions nouvelles, retirer ou modifier, en tout ou en partie, des conditions déjà imposées ou dispenser de l'observation de toutes les conditions ou de certaines d'entre elles.	Au cours de l'instruction judiciaire, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du procureur du Roi, imposer une ou plusieurs conditions nouvelles, retirer, modifier ou prolonger, en tout ou en partie, des conditions déjà imposées.
		Cette décision est prise pour le temps qu'il détermine, avec un maximum de trois mois.
		Il peut dispenser de l'observation de toutes les conditions ou de certaines d'entre elles.
	L'inculpé peut demander le retrait ou la modification de tout ou partie des conditions imposées; il peut aussi demander d'être dispensé des conditions ou de certaines d'entre elles.	L'inculpé peut demander le retrait ou la modification de tout ou partie des conditions imposées; il peut aussi demander d'être dispensé des conditions ou de certaines d'entre elles.
	S'il n'est pas statué sur la demande de l'inculpé dans les cinq jours, les mesures ordonnées sont caduques.	S'il n'est pas statué par la chambre du conseil sur la demande de l'inculpé dans les cinq jours, les mesures ordonnées sont caduques.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	Tenzij de rechter een kortere datum bepaald heeft, blijven de beslissingen die genomen zijn overeenkomstig artikel 34 en overeenkomstig dit artikel, van kracht totdat de beslissing die aan de vervolging een einde maakt in kracht van gewijsde is gegaan.	
		Art. 36, § 2
		Wanneer de raadkamer, bij het regelen van de rechtspleging de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst wegens een feit die de toepassing wettigt van een van de voorwaarden bedoeld in artikel 35, kan zij bij een afzonderlijke en overeenkomstig artikel 16, §§ 1 en 5, eerste en tweede lid, gemotiveerde beschikking, beslissen dat de bedoelde voorwaarde wordt gehandhaafd of ingetrokken. Zij kan geen nieuwe voorwaarden opleggen.
	Art. 35, lid 4	Art. 36, § 3
	Na afloop van het gerechtelijk onderzoek kan het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is de beslissingen nemen die bedoeld zijn in het eerste tot het derde lid.	Na het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek kan het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, op vordering van de procureur des Konings of op verzoek van de verdachte, de opgelegde voorwaarden verlengen voor maximum drie maanden en uiterlijk tot het vonnis. Het vonnisgerecht kan die voorwaarden ook intrekken of vrijstelling verlenen van de naleving van sommige daarvan. Het kan geen nieuwe voorwaarden opleggen.
	Art. 36	Art. 37
	§ 1. De overeenkomstig de artikelen 34 en 35 getroffen beslissingen zijn vatbaar voor hoger beroep vanwege het openbaar ministerie en de verdachte of beklaagde. Ook de beslissingen waardoor geweigerd wordt gevolg te gegeven aan de vorderingen van de procureur des Konings zijn vatbaar voor hoger beroep van het openbaar ministerie.	De beslissingen genomen ter uitvoering van de artikelen 35 en 36 worden aan de partijen betekend met inachtneming van de vormen bepaald voor de voorlopige hechtenis. Tegen deze beslissingen staan dezelfde rechtsmiddelen open als tegen de beslissingen die inzake voorlopige hechtenis worden genomen.
	§ 2. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie loopt te rekenen van de dag der beslissing en ten aanzien van de verdachte of beklaagde te rekenen van de dag waarop de beslissing hem betekend is.	
	Deze betekening wordt onverwijld gedaan. In de akte wordt aan de verdachte of beklaagde bericht gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit recht wordt uitgeoefend.	
	De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak deed en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep.	

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	Sauf si le juge a fixé une durée moindre, les décisions prises conformément à l'article 34 et au présent article restent en vigueur jusqu'au moment où la décision qui met fin aux poursuites acquiert force de chose jugée.	
		Art. 36, § 2 Lorsque, en réglant la procédure, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait qui justifie l'application d'une condition visée à l'article 35, elle peut, par une ordonnance séparée et motivée conformément à l'article 16, §§ 1er et 5, premier et deuxième alinéas, décider du maintien ou du retrait de ladite condition. Elle ne peut en imposer de nouvelles.
	Art. 35, al. 4 Après clôture de l'instruction judiciaire, la juridiction de jugement saisie de la cause peut prendre les décisions visées aux alinéas premier à trois	Art. 36, § 3 Après clôture de l'instruction judiciaire, et sur réquisition du procureur du Roi ou à la requête de l'inculpé, la juridiction de jugement saisie de la cause peut prolonger les conditions existantes, pour un terme maximum de trois mois et au plus tard jusqu'au jugement. Elle peut également les retirer ou dispenser de l'observation de certaines d'entre elles. Elle ne peut en imposer de nouvelles.
	Art. 36 § 1er. Les décisions prises conformément aux articles 34 et 35 sont susceptibles d'appel du ministère public et de l'inculpé ou prévenu. De même, les décisions refusant de donner suite aux réquisitions du procureur du Roi sont susceptibles d'appel du ministère public. § 2. L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui courra contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre l'inculpé ou le prévenu du jour où la décision lui aura été signifiée. Cette signification sera faite sans délai. L'acte contiendra avertissement à l'inculpé ou au prévenu du droit qui lui est accordé d'appeler et du délai dans lequel ce droit est exercé. La déclaration d'appel sera faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée et consignée au registre des appels.	Art. 37 Les décisions prises en application des articles 35 et 36 sont signifiées aux parties dans les formes prévues en matière de détention préventive et sont susceptibles des mêmes recours que les décisions prises en cette matière.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	De stukken worden in voorkomend geval door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.	
	§ 3. Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de verdachte of beklaagde en zijn raadsman gehoord.	
	De stand van zaken blijft ongewijzigd totdat over het hoger beroep is beslist.	
	Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning, op de griffie ter beschikking gesteld van de verdachte of beklaagde en van zijn raadsman.	
	Art. 37	Art. 38
	§ 1. Voor het toezicht op de naleving van de voorwaarden kan het openbaar ministerie een beroep doen op de politiediensten en op de sociale diensten bij de rechtbanken.	§ 1. Voor het toezicht op de naleving van de voorwaarden kan een beroep worden gedaan op de politiediensten en op de sociale diensten bij de rechtbanken.
	Al wie ingeschakeld wordt bij het toezicht op de naleving van de voorwaarden is gebonden door het beroepsgeheim.	Al wie ingeschakeld wordt bij het toezicht op de naleving van de voorwaarden, is gebonden door het beroepsgeheim.
	§ 2. Bij niet-naleving van de voorwaarden kan de onderzoeksrechter, de rechtbank of het hof van beroep, al naar het geval, een bevel tot aanhouding verlenen.	§ 2. Bij niet-naleving van de voorwaarden kan de onderzoeksrechter, de rechtbank of het hof van beroep, al naar het geval, een bevel tot aanhouding uitvaardigen onder de voorwaarden in artikel 28.
Art. 27. Wet van 20 april 1874	Art. 38	
§ 1. Een recht op vergoeding wordt toegekend aan elke persoon die beroofd werd van zijn vrijheid in omstandigheden die strijdig zijn met de bepalingen van artikel 5 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950, goedgekeurd bij de wet van 18 mei 1955.	§ 1. Een recht op vergoeding wordt toegekend aan elke persoon die beroofd werd van zijn vrijheid in omstandigheden die strijdig zijn met de bepalingen van artikel 5 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955.	
§ 2. De vordering wordt ingesteld bij de gewone gerechten, in de vormen bepaald door het Gerechtelijk Wetboek, en gericht tegen de Belgische Staat in de persoon van de Minister van Justitie.	§ 2. De vordering wordt ingesteld bij de gewone gerechten, in de vormen bepaald door het Gerechtelijk Wetboek, en gericht tegen de Belgische Staat in de persoon van de Minister van Justitie.	
Art. 28. Wet van 20 april 1874	Art. 39	
§ 1. Mag aanspraak maken op een vergoeding, elke persoon die in voorlopige hechtenis werd genomen gedurende meer dan acht dagen zonder dat deze hechtenis of de handhaving ervan te wijten is aan zijn persoonlijke gedraging:	§ 1. Mag aanspraak maken op een vergoeding, elke persoon die in voorlopige hechtenis werd genomen gedurende meer dan acht dagen zonder dat deze hechtenis of de handhaving ervan te wijten is aan zijn persoonlijke gedraging:	
a) indien hij bij een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing rechtstreeks of onrechtstreeks buiten de zaak is gesteld;	*a)* indien hij bij een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing rechtstreeks of onrechtstreeks buiten de zaak is gesteld;	

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	Les pièces seront, s'il y a lieu, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la Cour d'appel.	
	§ 3. Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, l'inculpé ou le prévenu et son conseil entendus.	
	Les choses resteront en état jusqu'à la décision sur l'appel.	
	Pendant deux jours avant la comparution, le dossier est mis au greffe à la disposition de l'inculpé ou du prévenu et de son conseil.	
	Art. 37	Art. 38
	§ 1er. Pour la surveillance de l'observation des conditions, le ministère public peut faire appel aux services de police et aux services sociaux près les tribunaux.	§ 1er. Pour la surveillance de l'observation des conditions, il peut être fait appel aux services de police et aux services sociaux près les tribunaux.
	Toute personne qui intervient dans la surveillance de l'observation des conditions est liée par le secret professionnel.	Toute personne qui intervient dans la surveillance de l'observation des conditions est liée par le secret professionnel.
	§ 2. Lorsque les conditions ne sont pas observées, le juge d'instruction, le tribunal ou la Cour d'appel, selon le cas, peut décerner un mandat d'arrêt.	§ 2. Lorsque les conditions ne sont pas observées, le juge d'instruction, le tribunal ou la Cour d'appel, selon le cas, peu décerner un mandat d'arrêt, dans les conditions prévues à l'article 28.
Art. 27. Loi du 20 avril 1874	Art. 38	
§ 1er. Un droit à réparation est ouvert à toute personne qui a été privée de sa liberté dans des conditions incompatibles avec les dispositions de l'article 5 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 18 mai 1955.	§1er. Un droit à réparation est ouvert à toute personne qui a été privée de sa liberté dans des conditions incompatibles avec les dispositions de l'article 5 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 13 mai 1955.	
§ 2. L'action est portée devant les juridictions ordinaires dans les formes prévues par le Code judiciaire et dirigée contre l'Etat belge en la personne du Ministre de la Justice.	§ 2. L'action est portée devant les juridictions ordinaires dans les formes prévues par le Code judiciaire et dirigée contre l'Etat belge en la personne du Ministre de la Justice.	
Art. 28. Loi du 20 avril 1874	Art. 39	
§ 1er. Peut prétendre à une indemnité toute personne qui aura été détenue préventivement pendant plus de huit jours sans que cette détention ou son maintien ait été provoqué par son propre comportement:	§ 1er. Peut prétendre à une indemnité toute personne qui aura été détenue préventivement pendant plus de huit jours sans que cette détention ou son maintien ait été provoqué par son propre comportement:	
a) si elle a été mise hors cause directement ou indirectement par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée;	*a)* si elle a été mise hors cause directement ou indirectement par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée;	

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
b) indien hij, na een beschikking of een arrest van buitenvervolgingstelling te hebben bekomen, het bewijs levert dat er gegevens in feite of in rechte aanwezig zijn waaruit zijn onschuld blijkt;	*b)* indien hij, na een beschikking of een arrest van buitenvervolgingstelling te hebben bekomen, het bewijs levert dat er gegevens in feite of in rechte aanwezig zijn waaruit zijn onschuld blijkt;	
c) indien hij aangehouden werd of in hechtenis gebleven is nadat de strafvordering was verjaard;	*c)* indien hij aangehouden werd of in hechtenis gebleven is nadat de strafvordering was verjaard;	
d) indien hij een beschikking of een arrest van buitenvervolgingstelling heeft bekomen waarbij uitdrukkelijk is vastgesteld dat het feit dat tot de voorlopige hechtenis aanleiding heeft gegeven, geen misdrijf is.	*d)* indien hij een beschikking of een arrest van buitenvervolgingstelling heeft bekomen waarbij uitdrukkelijk is vastgesteld dat het feit dat tot de voorlopige hechtenis aanleiding heeft gegeven, geen misdrijf is.	
— § 2. Het bedrag van deze vergoeding wordt vastgesteld naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en privaat belang.	§ 2. Het bedrag van deze vergoeding wordt vastgesteld naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en privaat belang.	
— § 3. Indien betrokkene geen vordering tot schadevergoeding voor de gewone gerechten kan instellen, moet de vergoeding worden gevraagd bij een verzoekschrift gericht aan de Minister van Justitie, die binnen zes maanden beslist.	— § 3. Indien betrokkene geen vordering tot schadevergoeding voor de gewone gerechten kan instellen, moet de vergoeding worden gevraagd bij een verzoekschrift gericht aan de Minister van Justitie, die binnen zes maanden beslist.	
De vergoeding wordt door de Minister van Justitie ten laste van de Schatkist toegekend indien de voorwaarden, bepaald in § 1 vervuld zijn.	De vergoeding wordt door de Minister van Justitie ten laste van de Schatkist toegekend indien de voorwaarden, bepaald in § 1 vervuld zijn.	
Indien de vergoeding geweigerd wordt, indien het bedrag ervan onvoldoende geacht wordt of indien de Minister van Justitie niet binnen zes maanden na het verzoek beslist, kan de betrokkene zich wenden tot de commissie, ingesteld overeenkomstig voorzien in § 4.	Indien de vergoeding geweigerd wordt, indien het bedrag ervan onvoldoende geacht wordt of indien de Minister van Justitie niet binnen zes maanden na het verzoek beslist, kan de betrokkene zich wenden tot de commissie, ingesteld overeenkomstig in § 4.	
In geval van gerechtelijke vervolgingen wegens een van de misdrijven omschreven in de artikelen 147, 155 en 156 van het Strafwetboek en die bedreven zijn ten nadele van de betrokkene, begint de termijn van zes maanden, waarvan sprake in het vorige lid, slechts te lopen vanaf de dag waarop uitspraak is gedaan over de strafvordering door een in kracht van gewijsde gegane belissing.	In geval van gerechtelijke vervolgingen wegens een van de misdrijven omschreven in de artikelen 147, 155 en 156 van het Strafwetboek en die bedreven zijn ten nadele van de betrokkene, begint de termijn van zes maanden, waarvan sprake in het vorige lid, slechts te lopen vanaf de dag waarop uitspraak is gedaan over de strafvordering door een in kracht van gewijsde gegane belissing.	
— § 4. Er wordt een commissie ingesteld die uitspraak doet over de beroepen tegen de beslissingen door de Minister van Justitie genomen of over de ingediende aanvragen wanneer de Minister geen uitspraak gedaan heeft in de voorwaarden, bepaald in § 3.	§ 4. Een commissie doet uitspraak over de beroepen tegen de beslissingen door de Minister van Justitie genomen of over de ingediende aanvragen wanneer de Minister geen uitspraak gedaan heeft in de voorwaarden, bepaald in § 3.	
Deze commissie bestaat uit de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, de eerste voorzitter van de Raad van State, de deken van de Nationale Orde van advocaten of, bij verhindering, de voorzitter van het Hof van Cassatie, de voorzitter van de Raad van State, de vice-deken van de Nationale Orde van advocaten.	Deze commissie bestaat uit de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, de eerste voorzitter van de Raad van State, de deken van de Nationale Orde van advocaten of, bij verhindering, de voorzitter van het Hof van Cassatie, de voorzitter van de Raad van State, de vice-deken van de Nationale Orde van advocaten.	

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
b) si après avoir bénéficié d'une ordonnance ou d'un arrêt de non-lieu, elle justifie d'éléments de fait ou de droit démontrant son innocence;	*b)* si après avoir bénéficié d'une ordonnance ou d'un arrêt de non-lieu, elle justifie d'éléments de fait ou de droit démontrant son innocence;	
c) si elle a été arrêtée ou maintenue en détention après l'extinction de l'action publique par prescription;	*c)* si elle a été arrêtée ou maintenue en détention après l'extinction de l'action publique par prescription;	
d) si elle a bénéficié d'une ordonnance ou d'un arrêt de non-lieu qui constate expressément que le fait qui a donné lieu à la détention préventive ne constitue pas une infraction.	*d)* si elle a bénéficié d'une ordonnance ou d'un arrêt de non-lieu qui constate expressément que le fait qui a donné lieu à la détention préventive ne constitue pas une infraction.	
§ 2. Le montant de cette indemnité est fixé en équité et en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé.	§ 2. Le montant de cette indemnité est fixé en équité et en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé.	
§ 3. A défaut pour l'intéressé de pouvoir intenter une action en indemnisation devant les juridictions ordinaires, l'indemnité doit être demandée par requête écrite adressée au Ministre de la Justice qui statue dans les six mois.	§ 3. A défaut pour l'intéressé de pouvoir intenter une action en indemnisation devant les juridictions ordinaires, l'indemnité doit être demandée par requête écrite adressée au Ministre de la Justice qui statue dans les six mois.	
L'indemnité sera allouée par le Ministre de la Justice à charge du Trésor si les conditions prévues au § 1er sont remplies.	L'indemnité sera allouée par le Ministre de la Justice à charge du Trésor si les conditions prévues au § 1er sont remplies.	
Si l'indemnité est refusée, si le montant en est jugé insuffisant ou si le Ministre de la Justice n'a pas statué dans les six mois de la requête, l'intéressé pourra s'adresser à la commission instituée conformément au § 4.	Si l'indemnité est refusée, si le montant en est jugé insuffisant ou si le Ministre de la Justice n'a pas statué dans les six mois de la requête, l'intéressé pourra s'adresser à la commission prévue au § 4.	
En cas de poursuites judiciaires du chef d'une des infractions prévues par les articles 147, 155 et 156 du Code pénal, commises à l'égard de l'intéressé, le délai de six mois prévu à l'alinéa précédent ne commence à courir que du jour où il a été statué sur l'action publique par une décision passée en force de chose jugée.	En cas de poursuites judiciaires du chef d'une des infractions prévues par les articles 147, 155 et 156 du Code pénal, commises à l'égard de l'intéressé, le délai de six mois prévu à l'alinéa précédent ne commence à courir que du jour où il a été statué sur l'action publique par une décision passée en force de chose jugée.	
§ 4. Il est institué une commission qui statue sur les recours contre les décisions prises par le Ministre de la Justice ou sur les demandes introduites lorsque, dans les conditions déterminées par le § 3, le Ministre n'a pas statué.	§ 4. Une commission statue sur les recours contre les décisions prises par le Ministre de la Justice ou sur les demandes introduites lorsque, dans les conditions déterminées par le § 3, le Ministre n'a pas statué.	
Cette commission est composée du premier président de la Cour de cassation, du premier président du Conseil d'Etat et du doyen de l'Ordre national des avocats ou, en cas d'empêchement, du président de la Cour de cassation, du président du Conseil d'État, du vice-doyen de l'Ordre national des avocats.	Cette commission est composée du premier président de la Cour de cassation, du premier président du Conseil d'Etat et du doyen de l'Ordre national des avocats ou, en cas d'empêchement, du président de la Cour de cassation, du président du Conseil d'Etat, du vice-doyen de l'Ordre national des avocats.	

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
Het ambt van secretaris wordt uitgeoefend door een of meer leden van de griffie van het Hof van Cassatie, aangewezen door de eerste voorzitter.	Het ambt van secretaris wordt uitgeoefend door een of meer leden van de griffie van het Hof van Cassatie, aangewezen door de eerste voorzitter.	
De Koning regelt de werking van de commissie.	De Koning regelt de werking van de commissie.	
— § 5. De beroepen en de verzoeken bestaan uit een verzoekschrift in twee exemplaren, getekend door de partij of zijn advocaat en neergelegd ter griffie van het Hof van Cassatie, binnen de zestig dagen na de beslissing van de Minister of na het verloop van de termijn waarin hij uitspraak had moeten doen.	§ 5. De beroepen en de verzoeken bestaan uit een verzoekschrift in twee exemplaren, getekend door de partij of zijn advocaat en neergelegd ter griffie van het Hof van Cassatie, binnen de zestig dagen na de beslissing van de Minister of na het verloop van de termijn waarbinnen hij uitspraak had moeten doen.	
De Koning regelt de procedure voor de commissie, die zitting houdt met gesloten deuren.	De Koning regelt de procedure voor de commissie, die zitting houdt met gesloten deuren.	
Zij doet uitspraak op het ter zitting door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie gegeven advies, na de partijen in hun middelen te hebben gehoord.	Zij doet uitspraak op het ter zitting door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie gegeven advies, na de partijen in hun middelen te hebben gehoord.	
Haar beslissingen worden in openbare zitting gewezen. Deze zijn niet vatbaar voor enig verhaal.	Haar beslissingen worden in openbare zitting gewezen. Deze zijn niet vatbaar voor enig verhaal.	
Op verzoek van de belanghebbenden wordt de beslissing van de commissie bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, zonder dat dit uittreksel het bedrag van de toegekende vergoeding mag vermelden. De kosten van de bekendmaking komen ten laste van de Schatkist.	Op verzoek van de belanghebbenden wordt de beslissing van de commissie bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, zonder dat dit uittreksel het bedrag van de toegekende vergoeding mag vermelden. De kosten van de bekendmaking komen ten laste van de Schatkist.	
Art. 29. Wet van 20 april 1874	Art. 40	
Bij overlijden van personen die volgens de artikelen 27 en 28 gerechtigd zijn op een vergoeding of daarop aanspraak kunnen maken, kunnen de vergoedingen aan hun rechtverkrijgenden worden toegekend.	Bij overlijden van personen die volgens de artikelen 38 en 39 gerechtigd zijn op een vergoeding of daarop aanspraak kunnen maken, kunnen de vergoedingen aan hun rechtverkrijgenden worden toegekend.	
		TITEL II
		Slot-, wijzigings- en opheffingsbepalingen
	Art. 41	Art. 39
	In artikel 128 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « indien de verdachte is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld » geschrapt.	In artikel 128 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « indien de verdachte is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld » geschrapt.
	Art. 42	Art. 40
	In artikel 129, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en indien hij is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld » geschrapt.	In artikel 129, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en indien hij is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld » geschrapt.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
Les fonctions de secrétaire de la commission sont exercées par un ou plusieurs membres du greffe de la Cour de cassation désignés par le premier président.	Les fonctions de secrétaire de la commission sont exercées par un ou plusieurs membres du greffe de la Cour de cassation désignés par le premier président.	
Le Roi règle le fonctionnement de la commission.	Le Roi règle le fonctionnement de la commission.	
§ 5. Les recours et les demandes sont formés par requête en double signée par la partie ou son avocat et déposée au greffe de la Cour de cassation dans les soixante jours de la décision du Ministre ou de l'expiration du délai dans lequel il aurait dû statuer.	§ 5. Les recours et les demandes sont formés par requête en double signée par la partie ou son avocat et déposée au greffe de la Cour de cassation dans les soixante jours de la décision du Ministre ou de l'expiration du délai dans lequel il aurait dû statuer.	
Le Roi règle la procédure devant la commission siègeant à huis clos.	Le Roi règle la procédure devant la commission siégeant à huis clos.	
Elle statue sur l'avis donné à l'audience par le procureur général près la Cour de cassation, après avoir entendu les parties en leurs moyens.	Elle statue sur l'avis donné à l'audience par le procureur général près la Cour de cassation, après avoir entendu les parties en leurs moyens.	
Ses décisions sont prononcées en séance publique. Elles ne sont susceptibles d'aucun recours.	Ses décisions sont prononcées en séance publique. Elles ne sont susceptibles d'aucun recours.	
La décision de la commission est, à la demande des intéressés, publiée par extrait au *Moniteur belge* sans que cet extrait puisse mentionner le montant de l'indemnité allouée. Les frais de publication sont à charge du Trésor.	La décision de la commission est, à la demande des intéressés, publiée par extrait au *Moniteur belge* sans que cet extrait puisse mentionner le montant de l'indemnité allouée. Les frais de publication sont à charge du Trésor.	
Art. 29. Loi du 20 avril 1874	Art. 40	
En cas de décès des personnes auxquelles les articles 27 et 28 accordent un droit à l'indemnité ou permettent de demander une indemnisation, les indemnités peuvent être accordées à leurs ayants droit.	En cas de décès des personnes auxquelles les articles 38 et 39 accordent un droit à l'indemnité ou permettent de demander une indemnisation, les indemnités peuvent être accordées à leurs ayants droit.	
		TITRE II
		Dispositions finales, modificatives et abrogatoires
	Art. 41	Art. 39
	Dans l'article 128 du Code d'instruction criminelle les mots « et si l'inculpé avait été arrêté, il sera mis en liberté » sont supprimés.	A l'article 128 du Code d'instruction criminelle les mots « et si l'inculpé avait été arrêté, il sera mis en liberté » sont supprimés.
	Art. 42	Art. 40
	Dans l'article 129, alinéa 1er, du même Code les mots « et il sera remis en liberté s'il est arrêté » sont supprimés.	A l'article 129, alinéa premier, du même Code les mots « et il sera remis en liberté s'il est arrêté » sont supprimés.

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	Art. 43	Art. 41
	Artikel 133, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt: 1° na het woord « vastgesteld » wordt het woord « en » geschrapt en 2° na het woord « overtuigingsstukken » worden de woorden « en de beschikking tot gevangenneming » toegevoegd.	Artikel 133, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt: 1° na het woord « vastgesteld » wordt het woord « en » geschrapt; 2° na het woord « overtuigingsstukken » worden de woorden « en de beschikking tot gevangenneming » toegevoegd.
	Art. 44	Art. 42
	Artikel 135 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:	Artikel 135 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:
	« *Artikel 135.* — De procureur des Konings en de burgerlijke partij kunnen binnen vierentwintig uur beroep instellen tegen beschikkingen gegeven overeenkomstig de artikelen 128, 129 en 130. Die termijn loopt ten aanzien van de procureur des Konings vanaf de beschikking en ten aanzien van de burgerlijke partij vanaf de dag waarop de beschikking haar is betekend op de woonplaats door haar gekozen in de plaats waar de rechtbank haar zetel heeft. »	« *Artikel 135.* — De procureur des Konings en de burgerlijke partij kunnen binnen vierentwintig uur hoger beroep aantekenen tegen beschikkingen gegeven overeenkomstig de artikelen 128, 129 en 130. Die termijn loopt ten aanzien van de procureur des Konings vanaf de beschikking en ten aanzien van de burgerlijke partij vanaf de dag waarop de beschikking haar is betekend op de woonplaats door haar gekozen in de plaats waar de rechtbank haar zetel heeft. »
	Art. 45	Art. 43
	Artikel 24 van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de besluitwet van 1 februari 1947 en bij de wetten van 27 maart 1969 en 18 juni 1985, vormt artikel 89*bis* van het Wetboek van strafvordering.	Artikel 24 van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de besluitwet van 1 februari 1947 en bij de wetten van 27 maart 1969 en 18 juni 1985, vormt artikel 89*bis* van het Wetboek van strafvordering.
	Art. 46	Art. 44
	Artikel 25 van dezelfde wet vormt artikel 90*bis* van het Wetboek van strafvordering met als opschrift « § 5. — Onderzoek aan het lichaam » ingevoegd in hoofdstuk VI van boek I van hetzelfde Wetboek.	Artikel 25 van dezelfde wet vormt artikel 90*bis* van het Wetboek van strafvordering met als opschrift « § 5. — Onderzoek aan het lichaam », ingevoegd in hoofdstuk VI van boek I van hetzelfde Wetboek.
	Art. 47	Art. 45
	Artikel 26 van dezelfde wet vervangt artikel 136 van hetzelfde Wetboek.	Artikel 26 van dezelfde wet vormt artikel 136*bis* van hetzelfde Wetboek.
	Art. 48	Art. 46
	In artikel 1 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1964, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	In artikel 1 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1964, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
	1° in het tweede lid, worden de woorden, « in afwijking van het bepaalde in artikel 5 van de wet van 20 april 1874, » geschrapt;	1° in het tweede lid, worden de woorden « in afwijking van het bepaalde in artikel 5 van de wet van 20 april 1874, » geschrapt;

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	Art. 43	Art. 41
	L'article 133, alinéa 1er, du même Code est modifié comme suit: 1° après les mots « le corps du délit » le mot « et » est supprimé, et 2° après les mots « un état des pièces servant à conviction » les mots « et l'ordonnance de prise de corps » sont ajoutés.	L'article 133, alinéa 1er, du même Code est modifié comme suit:
		1° après les mots « le corps du délit » le mot « et » est supprimé;
		2° après les mots « un état des pièces servant à conviction » les mots « et l'ordonnance de prise de corps » sont ajoutés.
	Art. 44	Art. 42
	L'article 135 du même Code est remplacé par la disposition suivante:	L'article 135 du même Code est remplacé par la disposition suivante:
	« *Article 135.* — Le procureur du Roi et la partie civile peuvent interjeter appel des ordonnances rendues conformément aux articles 128, 129 et 130, dans les vingt-quatre heures. Ce délai court contre le procureur du Roi à compter de l'ordonnance et contre la partie civile à compter du jour où l'ordonnance lui a été signifiée au domicile par elle élu dans le lieu où siège le tribunal. »	« *Article 135.* — Le procureur du Roi et la partie civile peuvent interjeter appel des ordonnances rendues conformément aux articles 128, 129 et 130, dans les vingt-quatre heures. Ce délai court contre le procureur du Roi à compter de l'ordonnance et contre la partie civile à compter du jour où l'ordonnance lui a été signifiée au domicile par elle élu dans le lieu où siège le tribunal. »
	Art. 45	Art. 43
	L'article 24 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive modifié par l'arrêté-loi du 1er février 1947 et par les lois du 27 mars 1969 et du 18 juin 1985, forme l'article 89*bis* du Code d'instruction criminelle.	L'article 24 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive modifié par l'arrêté-loi du 1er février 1947 et par les lois du 27 mars 1969 et du 18 juin 1985, forme l'article 89*bis* du Code d'instruction criminelle.
	Art. 46	Art. 44
	L'article 25 de la même loi forme l'article 90*bis* du Code d'instruction criminelle, sous l'intitulé « § 5. — De l'exploration corporelle », inséré dans le chapitre VI du livre 1er du même Code.	L'article 25 de la même loi forme l'article 90*bis* du Code d'instruction criminelle, sous l'intitulé « § 5. — De l'exploration corporelle », inséré dans le chapitre VI du livre 1er du même Code.
	Art. 47	Art. 45
	L'article 26 de la même loi remplace l'article 136 du même Code.	L'article 26 de la même loi forme l'article 136*bis* du même Code.
	Art. 48	Art. 46
	A l'article 1er de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, modifié par la loi du 1er juillet 1964, sont apportées les modifications suivantes:	A l'article 1er de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, modifié par la loi du 1er juillet 1964, sont apportées les modifications suivantes:
	1° à l'alinéa 2, les mots « par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 20 avril 1874 » sont supprimés;	1° à l'alinéa 2, les mots « par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 20 avril 1874 » sont supprimés;

HUIDIGE WET	WETSONTWERP Nr. 658	AANGENOMEN TEKST
	2° in het vijfde lid, worden de woorden « in de vorm bepaald in artikel 4 van de wet van 20 april 1874 » vervangen door de woorden « in de vorm bepaald in artikel 19 van de wet van april betreffende de voorlopige hechtenis ».	2° in het vijfde lid, worden de woorden « in de vorm bepaald in artikel 4 van de wet van 20 april 1874 » vervangen door de woorden « in de vorm bepaald in artikel 21 van de wet van ... betreffende de voorlopige hechtenis ».
Art. 22. Wet van 20 april 1874	Art. 49	Art. 47
De wetten betreffende de bestraffing van bedrog inzake douane blijven ongewijzigd.	De wetten betreffende de bestraffing van bedrog inzake douane en accijnzen.	Deze wet brengt geen wijziging aan in de wetten betreffende de bestraffing van bedrog inzake douane en accijnzen blijven ongewijzigd.
	Art. 50	Art. 48
	Opgeheven worden:	Opgeheven worden:
	1° in het Wetboek van strafvordering:	1° in het Wetboek van strafvordering:
	a) hoofdstuk VII van boek I, dat bestaat uit de artikelen 91 tot 112, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1963, 10 juli 1967 en 27 maart 1969;	*a)* hoofdstuk VII van boek I, dat bestaat uit de artikelen 91 tot 112, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1963, 10 juli 1967 en 27 maart 1969;
	b) artikel 130, tweede lid, gewijzigd bij de wetten van 6 maart 1963 en 10 juli 1967;	*b)* artikel 130, tweede lid, gewijzigd bij de wetten van 6 maart 1963 en 10 juli 1967;
	c) artikel 131, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;	*c)* artikel 131, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;
	d) artikel 134, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;	*d)* artikel 134, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;
	e) artikel 232, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;	*e)* artikel 232, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;
	2° de artikelen 1 tot 23 en 27 tot 29 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de wetten van 23 juli 1895, 29 juni 1899, 23 augustus 1919, 9 mei 1931, 25 juli 1959, 10 juli 1967 en 13 maart 1973.	2° de artikelen 1 tot 23 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de wetten van 23 juli 1895, 29 juni 1899, 23 augustus 1919, 9 mei 1931, 25 juli 1959, 10 juli 1967 en 13 maart 1973.
		Het opschrift van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis wordt vervangen als volgt: « Wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis ».
		Art. 49
		Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand die volgt op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

LOI ACTUELLE	PROJET DE LOI N° 658	TEXTE ADOPTE
	2° à l'alinéa 5, les mots « dans les formes prévues à l'article 4 de la loi du 20 avril 1874 » sont remplacés par les mots « dans les formes prévues à l'article 19 de la loi du ... relative à la détention préventive ».	2° à l'alinéa 5, les mots « dans les formes prévues à l'article 4 de la loi du 20 avril 1874 » sont remplacés par les mots « dans les formes prévues à l'article 21 de la loi du ... relative à la détention préventive ».
Art. 22. Loi du 20 avril 1874	Art. 49	Art. 47
Il n'est pas dérogé aux lois relatives à la répression de la fraude en matière de douanes.	Il n'est pas dérogé aux lois relatives à la répression de la fraude en matière de douanes et accises.	La présente loi ne modifie pas les lois relatives à la répression de la fraude en matière de douanes et accises.
	Art. 50	Art. 48
	Sont abrogés :	Sont abrogés :
	1° dans le Code d'instruction criminelle :	1° dans le Code d'instruction criminelle :
	a) le chapitre VII du livre I^er^, comprenant les articles 91 à 112, modifiés par les lois des 5 juillet 1963, 10 juillet 1967 et 27 mars 1969;	*a)* le chapitre VII du livre I^er^, comprenant les articles 91 à 112, modifiés par les lois des 5 juillet 1963, 10 juillet 1967 et 27 mars 1969;
	b) l'article 130, alinéa 2, modifié par les lois du 6 mars 1963 et du 10 juillet 1967;	*b)* l'article 130, alinéa 2, modifié par les lois du 6 mars 1963 et du 10 juillet 1967;
	c) l'article 131, modifié par la loi du 10 juillet 1967;	*c)* l'article 131, modifié par la loi du 10 juillet 1967;
	d) l'article 134, modifié par la loi du 10 juillet 1967;	*d)* l'article 134, modifié par la loi du 10 juillet 1967;
	e) l'article 232, modifié par la loi du 10 juillet 1967;	*e)* l'article 232, modifié par la loi du 10 juillet 1967;
	2° les articles 1^er^ à 23 et 27 à 29 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, modifiés par les lois du 23 juillet 1895, du 29 juin 1899, du 23 août 1919, du 9 mai 1931, du 25 juillet 1959, du 10 juillet 1967 et du 13 mars 1973.	2° les articles 1^er^ à 23 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, modifiés par les lois du 23 juillet 1895, du 29 juin 1899, du 23 août 1919, du 9 mai 1931, du 25 juillet 1959, du 10 juillet 1967 et du 13 mars 1973.
		L'intitulé de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive est remplacé par l'intitulé suivant : « Loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante. »
		Art. 49
		La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

BIJLAGE II

Ontwerp van wet tot wijziging van dewet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis

VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE UITGEBRACHT DOOR DE HEER ARTS

De Commissie voor de Justitie heeft dit ontwerp van wet besproken tijdens haar vergaderingen van 23 mei, 8 november en 21 november 1989.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER

De Minister herinnerde eraan dat het « kleine » ontwerp een dringend antwoord geeft voor de nieuwe toestand die uit het arrest-Lamy voortvloeit, doch houdt het ook bepalingen in die een oplossing geven aan problemen die niet rechtstreeks behandeld zijn door dit arrest, maar die er toch verband mede hebben.

Artikel 1 laat het vrije verkeer tussen de verdachte en zijn raadsman in alle gevallen toe, vóór de eerste verschijning voor de raadkamer, en zelfs bij opsecreetstelling. Dit artikel laat het vrije verkeer toe « de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat ». Op dat punt verschilt het ontwerp van het voorstel van wet ingediend door de heer Erdman (Senaat 1988-1989, nr. 693-1) dat het vrij verkeer toelaat onmiddellijk na de eerste ondervraging.

De parketten en onderzoeksrechters zijn echter van oordeel dat de opsecreetstelling in een aantal gevallen noodzakelijk is.

Door de bepaling die door het wetsvoorstel van de heer Erdman wordt voorgesteld, zou die opsecreetstelling ondoeltreffend worden. Men mag niet uit het oog verliezen dat het ontwerp toch in een reeks waarborgen voorziet (vrij verkeer de laatste werkdag vóór de eerste verschijning, het besluit tot opsecreetstelling moet met redenen omkleed worden : zie voor dit punt de memorie van toelichting van het « grote » ontwerp).

Artikel 2 geeft gevolg aan het arrest-Lamy. De Regering was van oordeel dat de mededeling van het dossier aan de verdachte zelf ook mogelijk moest zijn wanneer hij geen raadsman heeft gekozen of wanneer hij zelf van zijn dossier kennis wenst te krijgen.

Artikel 2 van het wetsvoorstel van de heer Erdman bepaalt integendeel dat het dossier ter beschikking wordt gehouden van de raadsman van verdachte.

Een ander verschil met voormeld wetsvoorstel is dat het ontwerp bepaalt dat de onderzoeksrechter het recht heeft om de mededeling van bepaalde stukken te weigeren, wanneer het noodzakelijk is om de doeltreffendheid van onderzoeksdaden in stand te houden.

Men zou alleen maar de stukken mededelen die noodzakelijk zijn om een contradictoir debat te kunnen hebben, en waarop het onderzoeksgerecht gegrond is om een beslissing te nemen.

Men mag niet uit het oog verliezen dat de huidige termijn van vijf dagen vrij kort is. Het is dus perfect mogelijk dat niettegenstaande de mededeling van het dossier er in alle discretie toch nog

ANNEXE II

Projet de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE PAR M. ARTS

La Commission de la Justice a discuté le projet qui vous est soumis lors de ses réunions des 23 mai, 8 novembre et 21 novembre 1989.

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE

Le Ministre rappelle que le « petit » projet apporte une solution d'urgence à la situation récente qui résulte de l'arrêt Lamy, tout en comprenant des dispositions qui résolvent des problèmes dont ne traite pas directement cet arrêt, mais qui n'y sont pas étrangers.

L'article 1er permet la libre communication entre l'inculpé et son conseil avant la première comparution en chambre du conseil dans tous les cas, même en cas de mise au secret. Cet article permet la libre communication « le dernier jour ouvrable qui précède la comparution en chambre du conseil ». Sur ce point, le projet diffère de la proposition de loi déposée par M. Erdman (Sénat 1988-1989, n° 693-1), qui autorise la libre communication immédiatement après le premier interrogatoire.

Les parquets et les juges d'instruction estiment cependant que, dans un certain nombre de cas, la mise au secret est indispensable.

La disposition que tend à insérer la proposition de loi de M. Erdman rendrait cette mise au secret inopérante. Il ne faut pas perdre de vue que le projet prévoit une série de garanties (libre communication le dernier jour ouvrable qui précède la première comparution, obligation de motiver la décision de mise au secret : voir à cet égard l'exposé des motifs du « grand » projet).

L'article 2 donne suite à l'arrêt Lamy. Le Gouvernement a estimé que la communication du dossier à l'inculpé devait être possible, même lorsque celui-ci n'a pas choisi de conseil ou lorsqu'il désire prendre connaissance lui-même de son dossier.

L'article 2 de la proposition de loi de M. Erdman dispose, au contraire, que le dossier sera tenu à la disposition du conseil de l'inculpé.

Un autre point de différence par rapport à la proposition de loi susvisée : le projet prévoit que le juge d'instruction a le droit de refuser la communication de certaines pièces lorsque cela s'impose pour sauvegarder l'efficacité des actes d'instruction.

L'on ne communiquerait que les pièces nécessaires à un débat contradictoire et sur lesquelles la juridiction d'instruction se fonde pour prendre une décision.

Il est indéniable que le délai actuel de cinq jours est assez court. Il se peut dès lors parfaitement que, malgré la communication du dossier, des actes d'instruction soient encore accomplis avec la

onderzoeksdaden worden verricht die niet ter kennis worden gebracht. Wel zou het feit zelf dat er onderzoeksdaden worden of werden verricht uit een vermelding in het dossier moeten blijken. De onderzoeksrechter moet het recht hebben de mededeling van stukken te weigeren, met de eventuele correctie dat zulke stukken de verlenging van de hechtenis niet zouden kunnen rechtvaardigen.

Bovendien is het ontwerp niet alleen het gevolg van het arrest-Lamy, maar ook van het verslag-Declercq, dat opgesteld werd na overleg met magistraten en advocaten.

Indien de Commissie het ontwerp niet ongewijzigd zou aannemen, zou men in elk geval tussenoplossingen moeten vinden, met betrekking tot de juridische gevolgen die aan de niet medegedeelde stukken dienen te worden gegeven.

Andere problemen, zoals dat van de aanpassing van de termijn van vijf dagen, stellen zich, maar worden in het kader van het « kleine » ontwerp niet opgelost.

II. ALGEMENE BESPREKING

1. Het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens — arrest-Lamy

Het Europees Hof, zetelend te Straatsburg in uitvoering van het Europees Verdrag voor de bescherming van de Rechten van de Mens (E.V.R.M.) heeft op grond van de niet-toepassing van artikel 5, § 4, van dit Verdrag, in een arrest dd. 30 maart 1989 inzake Lamy [(16/87/139/193) *cf.* bijlage I] de Belgische Staat in het ongelijk gesteld, en beslist dat de Belgische wetgeving op de voorlopige hechtenis, die aan de raadsman van een aangehouden verdachte geen gelegenheid geeft tot inzage van het dossier bij de eerste behandeling voor het onderzoeksgerecht, in strijd is met het Verdrag.

2. Cassatiearrest van 10 mei 1989 inzake Robert

Het Hof van Cassatie heeft in een arrest, uitgesproken op 10 mei 1989 (*cf.* bijlage II), haar rechtspraak bevestigd dat, ingeval van conflict tussen enerzijds een norm die opgelegd is door een internationaal verdrag, zoals artikel 5, § 4, van het E.V.R.M.-verdrag en direct werking heeft in de Belgische rechtsorde, en anderzijds een rechtsnorm van intern recht, de geldende norm voortvloeit uit de aard zelf van het internationale verdragsrecht en de rechter die dergelijk conflict vaststelt, verplicht is de toepassing van de rechtsnorm van intern recht uit te schakelen.

In hetzelfde arrest stelde dienvolgens het Hof van Cassatie dat de behandeling voor een rechtbank, eensluidend artikel 5, § 4, van het E.V.R.M.-verdrag, noodzakelijk een rechtspleging vereist waarbij de raadsman van de aangehouden betichte bij de eerste verschijning voor de raadkamer mededeling moet gehad hebben van de stukken die betrekking hebben op de bevestiging van het aanhoudingsmandaat.

3. Praktijk na deze arresten

De Minister van Justitie deelde op vraag van een lid aan de Commissie mede dat hij, ten gevolge van het arrest-Lamy, op grond van het arrest van 10 mei 1989 van het Hof van Cassatie, een circulaire aan de procureurs-generaal heeft gestuurd, luidende:

« (...) In afwachting van de wetswijziging die zich opdringt, moet men waken voor de gelijkvormigheid van de rechtspraak aan dit arrest en voor het invoeren van praktische modaliteiten die vereist zijn om de naleving van het artikel 5, § 4, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens, doeltreffend te waarplus grande discrétion, sans être divulgués. Mais le fait même que des actes d'instruction sont ou ont été accomplis devrait ressortir d'une mention au dossier. Le juge d'instruction doit avoir le droit de refuser la communication de pièces, étant entendu que celles-ci ne pourraient pas justifier le prolongement de la détention.

En outre, le projet s'inscrit non seulement dans le prolongement de l'arrêt Lamy, mais aussi dans celui du rapport Declercq qui a été rédigé après concertation avec des magistrats et des avocats.

Si la Commission n'adoptait pas le projet tel quel, il faudrait de toute manière trouver des solutions intermédiaires pour ce qui est des effets juridiques qu'il faudrait attacher aux pièces non communiquées.

Il y a d'autres problèmes, comme celui de l'adaptation du délai de cinq jours, qui ne sont pas résolus dans le cadre du « petit » projet.

II. DISCUSSION GENERALE

1. L'arrêt Lamy de la Cour européenne des Droits de l'Homme

La Cour européenne, qui siège à Strasbourg en application de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, a condamné l'Etat belge, par un arrêt du 30 mars 1989 en l'affaire Lamy [(16/87/139/193) *cf.* annexe I], pour manquement aux obligations qui découlent de l'article 5, § 4, de ladite Convention, et elle a jugé que la législation belge sur la détention préventive, qui n'accorde pas au conseil d'un inculpé détenu, le droit d'accès au dossier lors du premier examen devant la juridiction d'instruction, viole la Convention.

2. Arrêt de la Cour de cassation du 10 mai 1989 en l'affaire Robert

La Cour de cassation a confirmé dans un arrêt du 10 mai 1989 (*cf.* annexe II), sa jurisprudence selon laquelle, en cas de conflit entre une norme d'un traité international qui, tel l'article 5, § 4, de la C.E.D.H., a des effets directs dans l'ordre juridique applicable en Belgique, et une norme de droit interne, la prééminence de la norme établie par le traité résulte de la nature même du droit international conventionnel et entraîne pour le juge qui serait amené à constater pareil conflit l'obligation d'écarter l'application de la norme de droit interne.

Dans le même arrêt, la Cour de cassation a déclaré en conséquence que le recours à un tribunal prévu par l'article 5, § 4, précité de la C.E.D.H., suppose une procédure qui offre au conseil de l'inculpé détenu la possibilité d'obtenir, en vue de la première comparution devant la chambre du conseil , communication des pièces relatives à la confirmation du mandat d'arrêt.

3. Conséquences pratiques de ces arrêts

En réponse à un commissaire, le Ministre de la Justice a informé la Commission du fait qu'il a envoyé aux procureurs généraux une circulaire établie suite à l'arrêt Lamy et sur la base de l'arrêt de la Cour de cassation du 10 mai 1989, dont voici le texte:

« (...) Dans l'attente de la modification législative qui s'impose, il convient de veiller à la conformité de la jurisprudence à cet arrêt, et d'adopter les modalités pratiques requises pour garantir efficacement le respect de l'article 5, § 4, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme. Dès lors, il vous appartient de veiller

borgen. Het komt u derhalve toe ervoor te waken dat de stukken van hun dossier betreffende de bevestiging van het aanhoudingsbevel te gepasten tijde ter beschikking worden gesteld van de beklaagden of hun raadslieden. »

De Minister onderstreepte dat hij de woorden « en temps utile » heeft gebruikt, omdat hij van mening was dat het niet aangewezen was een bepaalde termijn in een circulaire te voorzien.

De Minister bevestigde dat, in de praktijk, het dossier ter beschikking wordt gehouden van de verdediging, ten minste gedurende de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat.

Volgens de Minister zijn de procureurs-generaal van mening dat de mededeling van het dossier aan de verdachte zelf niet uit de bovenvermelde arresten voortvloeit, aangezien die arresten alleen maar de raadsman beogen.

Tijdens een daarnavolgende commissievergadering bevestigde de afgevaardigde van de Minister dat de parketten instructies hebben gekregen om de mededeling van het dossier overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van Cassatie te laten verlopen, waarbij niet alleen de raadsman van de verdachte, maar ook de verdachte zelf er kennis moet kunnen van nemen.

Meerdere leden stelden vast dat de nieuwe wetgeving dus zal aansluiten bij een reeds bestaande praktijk, met dien verstande dat nog duidelijk zal moeten worden vastgesteld op welke wijze, op welk tijdstip (ook tijdens de lange weekends) en aan wie (verdachte en/of zijn advocaat) het dossier wordt medegedeeld, zodat ter zake rechtsonzekerheid wordt vermeden.

Een lid verheugde er zich over dat de Minister van Justitie een feitelijke oplossing heeft voorgesteld, waarbij een ander lid erop wees dat het E.V.R.M. *self-executing* is, zodat men het al lang had moeten toepassen.

4. Reactie van de wetgever

De Minister van Justitie diende enerzijds op 19 april 1989 een ontwerp van wet in, betreffende de voorlopige hechtenis (Senaat 1988-1989, nr. 658-1), hierna « groot » ontwerp genoemd, ter vervanging van de wet van 20 april 1874, en anderzijds diende hij op 3 mei 1989 een ontwerp in (Senaat, 1988-1989, nr. 683-1), hierna « klein » ontwerp genoemd, waarbij enkel artikel 20, laatste lid, en artikel 21, § 4, van het groot ontwerp worden overgenomen maar dan als wijziging van respectievelijk artikel 3 en artikel 4 der wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis.

Het klein ontwerp stelt alleen bepalingen voor die gelden in de periode van vijf dagen tussen het bevel tot aanhouding en de eerste verschijning voor de raadkamer, waar zal worden geoordeeld over de al dan niet bevestiging van de aanhouding van de verdachte en meer specifiek bepalingen t.a.v.:

1° het vrij verkeer tussen de verdachte en zijn advocaat;

2° de mededeling van alle of een deel van de stukken van het dossier aan de verdachte en/of zijn advocaat.

Eveneens reagerend op het reeds aangehaalde arrest-Lamy, dienden de senatoren F. Erdman c.s. op 11 mei 1989 een eveneens beperkt wetsvoorstel in (Sen. 1986-1989, nr. 693-1), waarbij voor beide punten in een andersluidende regeling wordt voorzien.

In de Kamer van Volksvertegenwoordigers diende op 22 mei 1989 de heer Mottard een wetsvoorstel in (Kamer, 1988-1989, nr. 799-1), waarbij hij enkel t.a.v. het tweede punt eenzelfde regeling voorstelt, zoals deze die destijds eenparig door de Kamercommissie voor de Justitie werd goedgekeurd.

à la mise à la disposition des inculpés ou de leurs conseils, et ce en temps utile, des pièces de leur dossier relatives à la confirmation du mandat d'arrêt. »

Le Ministre a souligné que s'il a utilisé les mots « en temps utile », c'est parce qu'il n'était pas indiqué, à son avis, de prévoir un délai déterminé dans une circulaire.

Le Ministre a confirmé qu'en pratique le dossier est tenu à la disposition de la défense au moins le dernier jour ouvrable qui précède la comparution devant la chambre du conseil.

Selon le Ministre, les procureurs généraux estiment que les arrêts précités n'emportent pas l'obligation de communiquer le dossier à l'inculpé, puisqu'ils ne visent que le conseil de celui-ci.

Au cours d'une réunion suivante de la Commission, le représentant du Ministre a confirmé que ce dernier a donné des instructions aux parquets pour que le dossier soit communiqué, conformément à la jurisprudence de la Cour de cassation, et ce, non seulement au conseil de l'inculpé, mais aussi à l'inculpé lui-même.

Plusieurs commissaires ont constaté que la nouvelle législation sera donc dans le droit fil d'une pratique déjà existante, étant entendu qu'il faudra encore préciser clairement de quelle manière, à quel moment (durant les week-ends prolongés également) et à qui (l'inculpé et/ou son avocat) le dossier sera communiqué, afin d'éviter toute insécurité juridique en la matière.

Un membre s'étant réjoui du fait que le Ministre de la Justice a proposé une solution effective, un autre membre souligne que la C.E.D.H. est exécutoire d'office, si bien qu'on aurait dû l'appliquer depuis longtemps.

4. Réactions du législateur

Le Ministre de la Justice a déposé d'une part, le 19 avril 1989, un projet de loi relatif à la détention préventive (Doc. Sénat 1988-1989, n° 658-1), dénommé ci-après le « grand » projet, tendant à remplacer la loi du 20 avril 1874, et, d'autre part, le 3 mai 1989, un projet (Doc. Sénat 1988-1989, n° 683-1) dénommé ci-après le « petit » projet, qui reprend uniquement l'article 20, dernier alinéa, et l'article 21, § 4, du grand projet, mais sous la forme d'une modification des articles 3 et 4 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive.

Le petit projet propose uniquement des dispositions applicables durant la période de cinq jours entre le mandat d'arrêt et la première comparution en chambre du conseil, lors de laquelle il est décidé s'il faut ou non confirmer l'arrestation de l'inculpé, et plus spécifiquement des dispositions relatives:

1° à la libre communication entre l'inculpé et son avocat;

2° à la communication à l'inculpé et/ou à son avocat de tout ou partie des pièces du dossier.

Réagissant eux aussi à l'arrêt Lamy déjà cité, les sénateurs F. Erdman et consorts ont déposé, le 11 mai 1989, une proposition de loi également limitée (Doc. Sénat 1988-1989, n° 693-1), qui prévoit une réglementation différente pour ces deux points.

A la Chambre des Représentants, M. Mottard a déposé, le 22 mai 1989, une proposition de loi (Doc. Chambre 1988-1989, n° 799-1), dans laquelle il suggère une réglementation identique uniquement à l'égard du second point, telle qu'elle avait été adoptée à l'époque à l'unanimité par la Commission de la Justice de la Chambre.

5. Keuze van te behandelen tekst: « groot » ontwerp, « klein » ontwerp of het wetsvoorstel-Erdman c.s.

In een eerste tussenkomst stelde de Minister van Justitie dat het « kleine » ontwerp een dringend antwoord geeft op de nieuwe toestand die uit het arrest-Lamy voortvloeit.

Een lid drong aan op behandeling van het « kleine » ontwerp, vermits het « grote » ontwerp aanleiding zou geven tot uitgebreide discussies en er ondertussen toch rechtsonzekerheid blijft bestaan over de modaliteiten inzake toepassing van het arrest-Lamy wat mededeling van het dossier betreft.

Tijdens een daaropvolgende vergadering besliste de Commissie uiteindelijk de bespreking te beperken tot het « kleine » ontwerp omwille van het hiervoren, ook door de Minister aangehaalde argument.

De Commissie kwam eenparig tot dit besluit, mede omdat de Regering ondertussen haar oorspronkelijke tekst grotendeels heeft gewijzigd, meer bepaald door artikel 2 te beperken tot het inzagerecht van het dossier en niet meer te voorzien in de mogelijkheid voor de onderzoeksrechter om te beslissen dat bepaalde stukken niet worden medegedeeld.

Op dit punt werd inderdaad een uitvoerige discussie gevoerd tijdens de algemene bespreking. Weergave van deze discussie wordt vermeld bij de bespreking van artikel 2.

Dit besluit van de Commissie werd ook vergemakkelijkt doordat de indiener van het voorstel de aanpassingen aan de wet tengevolge van het arrest-Lamy had omgezet in amendementen op het kleine ontwerp.

Verschillende leden wezen er nochtans op dat de behandeling van dit « kleine » ontwerp, in tegenstelling met de opvatting van de vertegenwoordiger van de Minister van Justitie, wel van invloed zou zijn op het « grote » ontwerp, zeker als men verder zou gaan dan de strikte omzetting in de wet van het arrest-Lamy.

Een lid stelde dat het de bedoeling van de Regering is met het « kleine » ontwerp het geheim en inquisitoriaal karakter van de procedure stilzwijgend te bevestigen.

Een lid waarschuwde ervoor dat, zodra men de grenzen van het « kleine » ontwerp te buiten gaat, men onmiddellijk zou terechtkomen in het debat over het « grote » ontwerp. (Zie b.v. het probleem van de aanwezigheid van de advocaat bij het eerste verhoor.)

De Commissie stelde uitdrukkelijk dat de beslissingen in verband met de thans te bespreken artikelen geen stelling inhouden met betrekking tot de niet behandelde problemen inzake voorlopige hechtenis. Zo stelde de Commissie bij wijze van voorbeeld dat thans onder geen beding uitspraak wordt gedaan over de hiervoren gestelde vraag over de aanwezigheid van een advocaat bij het eerste verhoor, ook niet indien nu in het kleine ontwerp zou worden beslist het vrij verkeer tussen advocaat en verdachte ten allen tijde te garanderen.

Ook de Minister van Justitie wees erop dat er nog andere problemen rijzen, zoals o.m. dat van de aanpassing van de termijn van 5 dagen, en die niet worden opgelost in het « kleine » ontwerp.

6. Al dan niet noodzakelijkheid om « vrij verkeer tussen advocaat en verdachte » te aanzien als een essentieel corollarium van de regeling over de « mededeling van het dossier »

In zijn eerste tussenkomst stelde de Minister van Justitie dat er, behoudens de noodzakelijke wetswijziging na het arrest-Lamy, ook een oplossing dient te worden gegeven aan een probleem dat niet rechtstreeks aan bod komt in dit arrest, maar er toch mee verbonden is, nl. de regelgeving over het vrij verkeer tussen de verdachte en zijn advocaat.

5. Choix du texte à examiner: le « grand » projet, le « petit » projet ou la proposition de loi Erdman et consorts ?

Dans une première intervention, le Ministre de la Justice a affirmé que le « petit » projet apporte une solution d'urgence à la situation récente qui résulte de l'arrêt Lamy.

Un commissaire a insisté pour que l'on examine le « petit » projet, étant donné que le « grand » projet donnerait lieu à de larges discussions et qu'entre-temps, il subsisterait malgré tout une insécurité juridique quant aux modalités d'application de l'arrêt Lamy en ce qui concerne la communication du dossier.

Lors d'une réunion ultérieure, la Commission a finalement décidé de limiter la discussion au « petit » projet, en raison de l'argument susvisé, également avancé par le Ministre.

La Commission a pris cette décision à l'unanimité, notamment parce qu'entre-temps, le Gouvernement avait modifié fondamentalement son texte initial, plus précisément en limitant l'article 2 au droit de consulter le dossier, sans plus prévoir la possibilité, pour le juge d'instruction, de décider de ne pas communiquer certaines pièces.

Ce point a effectivement fait l'objet d'un examen détaillé au cours de la discussion générale. Le compte rendu de cet examen figure à la discussion de l'article 2.

Cette conclusion de la Commission s'est également trouvée facilitée du fait que l'auteur de la proposition avait transposé en amendements au petit projet les adaptations législatives nécessitées par l'arrêt Lamy.

Plusieurs membres font cependant observer que, contrairement à ce qu'en pense le représentant du Ministre de la Justice, l'examen de ce « petit » projet ne manquera pas d'influencer celui du « grand » projet, surtout si l'on devait aller plus loin qu'une stricte transposition de l'arrêt Lamy dans la loi.

Un membre affirme que l'objectif poursuivi par le « petit » projet du Gouvernement est de confirmer tacitement le caractère secret et inquisitoire de la procédure.

Un autre membre attire l'attention sur le fait que dès l'instant où l'on sort des limites du « petit » projet, on se retrouve immédiatement au cœur du débat que soulève le « grand » projet (*cf.* par exemple le problème de la présence de l'avocat à la première audition).

La Commission déclare explicitement que les décisions relatives aux articles actuellement en discussion n'impliquent aucune prise de position à l'égard des problèmes de la détention préventive qui ne sont pas abordés dans le projet. A titre d'exemple, la Commission indique qu'elle ne se prononce en aucune manière pour le moment sur la question précitée de la présence d'un avocat lors de la première audition, même s'il devait être décidé dans le cadre du petit projet de garantir à tout moment la libre communication entre l'avocat et l'inculpé.

Le Ministre de la Justice remarque lui aussi qu'il y a encore d'autres problèmes, tels que celui de l'adaptation du délai de 5 jours, qui ne sont pas résolus dans le « petit » projet.

6. Nécessité ou non de considérer la « libre communication entre l'avocat et l'inculpé » comme un corollaire essentiel du principe de la « communication du dossier »

Dans sa première intervention, le Ministre de la Justice déclare qu'outre la modification de la loi rendue nécessaire par l'arrêt Lamy, il y a lieu d'également résoudre un problème qui n'a pas été directement abordé dans ledit arrêt, mais qui y est malgré tout lié, à savoir la réglementation de la libre communication entre l'inculpé et son avocat.

Ook de indiener van het wetsvoorstel bevestigde dat de inzage van het dossier als noodzakelijk corollarium meebrengt een vrij verkeer tussen verdachte en raadsman.

Het lid merkte eveneens op dat, wanneer men daadwerkelijk de idee van inzage van het dossier ten overstaan van de raadsman uitbreidt, het dan niet voldoende is dat de raadsman kennis zou nemen van de versie van zijn cliënt na inzage, maar dat het even essentieel is dat hij kennis zou nemen van de verklaringen van de cliënt vóór de inzage, weze het enkel en alleen om zelfs in de beperkte tijd vóór de verschijning zijn rol als raadsman te kunnen vervullen.

Op uitdrukkelijke vraag van een lid of het arrest-Lamy noodzakelijk impliceert dat men in het kader van dit ontwerp het probleem van de opsecreetstelling zou regelen, antwoordde de Minister van Justitie dat men gemeend heeft dat het een onontbeerlijk corollarium was van de mededeling van het dossier, alhoewel, zoals een ander lid had opgemerkt, deze regelgeving niet strikt noodzakelijk is om het arrest-Lamy in de wetgeving op te nemen.

Alhoewel het voorstel van de heer Mottard in het gestelde corollarium niet voorzag en de strikte uitvoering van het arrest-Lamy dit evenmin vereiste, besliste de Commissie beide punten in de discussie te betrekken.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

De al dan niet handhaving van de mogelijkheid tot verbod van vrij verkeer tussen verdachte en zijn advocaat, althans de laatste werkdag vóór de verschijning.

De Commissie diende te kiezen tussen twee tegengestelde versies tot wijziging van artikel 3 van de wet op de voorlopige hechtenis:

— Huidig artikel 3:

« Onmiddellijk na het eerste verhoor kan de verdachte vrij verkeer hebben met zijn raadsman.

De rechter kan evenwel dit vrije verkeer verbieden wanneer zulks voor het onderzoek noodzakelijk is. Hij geeft te dien einde een met redenen omklede beschikking, die zal worden overgeschreven in het register van de gevangenis. Het verbod geldt ten hoogste voor drie dagen na het eerste verhoor. Het kan niet vernieuwd worden. »

— Het voorgestelde ontwerp voorziet in de aanvulling van artikel 3 met volgende bepaling:

« Vrij verkeer tussen de verdachte en zijn advocaat is hoe dan ook toegelaten de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat. »

— Amendement ingediend door een lid:

« Vervanging van artikel 3 door de volgende bepaling:

« Onmiddellijk na het eerste verhoor kan de verdachte vrij verkeer hebben met zijn advocaat.

Wanneer zulks voor het onderzoek noodzakelijk is, kan de rechter het vrije verkeer met andere personen dan de advocaat verbieden. Hij geeft te dien einde een met redenen omklede beschikking, die zal worden overgeschreven in het register van de gevangenis. Het verbod geldt ten hoogste voor drie dagen na het eerste verhoor. Het kan niet worden hernieuwd. »

De Minister van Justitie, in zijn interventies bij de diverse besprekingen in de Commissie, verantwoordde zijn ontwerp onder meer met verwijzing naar een verslag van de commissie-Declercq

L'auteur de la proposition de loi confirme lui aussi que le droit de consulter le dossier entraîne comme corollaire nécessaire la libre communication entre l'inculpé et l'avocat.

L'intervenant ajoute que si l'on étend effectivement à l'avocat la possibilité de consulter le dossier, il ne suffit pas qu'il prenne connaissance de la version de son client après cette consultation; il est aussi essentiel qu'il prenne connaissance des déclarations de son client avant la consultation, ne serait-ce que pour pouvoir jouer également son rôle de conseil durant le laps de temps limité qui précède la comparution.

Un membre ayant demandé explicitement si l'arrêt Lamy implique nécessairement que l'on règle le problème de la mise au secret dans le cadre du projet en discussion, le Ministre de la Justice a répondu que l'on a estimé que c'était là un corollaire indispensable de la communication du dossier, même si, comme l'avait fait observer un autre membre, cette réglementation n'est pas strictement indispensable pour que l'arrêt Lamy soit concrétisé dans la législation.

Bien que la proposition de M. Mottard n'ait pas prévu le corollaire posé et que la stricte exécution de l'arrêt Lamy ne l'ait pas davantage requis, la Commission a décidé d'inclure ces deux points dans la discussion.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1er

Le maintien ou non de la possibilité d'interdire la libre communication entre l'inculpé et son avocat, du moins le dernier jour ouvrable qui précède la comparution.

La Commission devait choisir entre deux versions opposées modifiant l'article 3 de la loi relative à la détention préventive:

— Article 3 actuel:

« Immédiatement après la première audition, l'inculpé pourra communiquer librement avec son conseil.

Le juge pourra, toutefois, lorsque les nécessités de l'instruction le commandent, prononcer une interdiction de communiquer. Il rendra à cette fin une ordonnance motivée qui sera transcrite sur le registre de la prison. L'interdiction ne pourra s'étendre au-delà de trois jours à partir de la première audition. Elle ne pourra être renouvelée. »

— Le projet proposé prévoit de compléter l'article 3 en y ajoutant la disposition suivante:

« La libre communication entre l'inculpé et son avocat est de toute manière autorisée le dernier jour ouvrable qui précède la comparution en chambre du conseil. »

— Amendement déposé par un membre:

« Remplacer l'article 3 par la disposition suivante:

« Immédiatement après la première audition, l'inculpé pourra communiquer librement avec son conseil.

Lorsque les nécessités de l'instruction le commandent, le juge pourra prononcer une interdiction de communiquer avec d'autres personnes que le conseil. Il rendra, à cette fin, une ordonnance motivée, qui sera transcrite au registre de la prison. L'interdiction ne pourra s'étendre au-delà de trois jours à partir de la première audition. Elle ne pourra être renouvelée. »

Lors de ses interventions dans les différentes discussions en commission, le Ministre de la Justice a justifié son projet, notamment en se référant à un rapport de la Commission Declercq, cons-

samengesteld uit magistraten, ambtenaren, advocaten en hoogleraren. (Dit verslag wordt, wat de alhier behandelde materie betreft, *in extenso* aan huidig verslag toegevoegd).

Bij herhaling wees de Minister van Justitie er ook op dat zich nieuwe vormen van criminaliteit voordoen, de misdadigers over nieuwe middelen beschikken en het zeer moeilijk is een vergelijk te vinden tussen de uitoefening van de rechten van de verdediging en de noodwendigheden in de strijd tegen de criminaliteit, waaronder de beveiliging van de meest elementaire opsporingsrechten tevens -plichten van de onderzoeksrechter en zijn medewerkers.

De Minister stelde dat zijn ontwerp tot doel heeft een evenwicht te vinden tussen de middelen die ter beschikking worden gesteld enerzijds van de maatschappij en anderzijds van de nog onschuldig geachte verdachte.

De Minister verwees ook naar de motivering bij artikel 20 van het « grote ontwerp ».

Ter staving van zijn stelling dat het verbod van vrij verkeer, de zogenaamde opsecreetstelling, slechts uitzonderlijk en dienvolgens alleen in « delicate » gevallen werd toegepast, deelde de Minister van Justitie aan de Commissie alle statistische gegevens mede waarover hij beschikt. Daaruit blijkt dat in 1988 in het arrondissement Brussel 39 opsecreetstellingen werden bevolen, waarvan sommigen voor een kortere dan de maximale termijn.

De Minister gaf eveneens een overzicht van het aantal opsecreetstellingen in verschillende arrondissementen in de jaren 1980 tot 1988.

Men zou trouwens ook de gevallen kunnen beperken waarin men een beroep zou moeten doen op de opsecreetstelling. Het is echter zeer moeilijk de misdrijven te omschrijven of op te sommen die aanleiding zouden kunnen geven tot de maatregel (zie bijvoorbeeld het begrip « georganiseerde misdaad » in het grote ontwerp, Senaat 658-1 (1988-1989), blz. 10).

Men zou eveneens de maximale duur van de opsecreetstelling kunnen verkorten, in een mate die zowel de rechten van de verdediging als de goede afloop van het onderzoek zou waarborgen.

De Minister stelde t.a.v. de advocatuur, dat niet uit het oog mag worden verloren dat zijn ontwerp de verbodsmogelijkheid van vrij verkeer weliswaar handhaafde maar beperkte t.a.v. de advocaat, gezien deze hoe dan ook vrij verkeer heeft op de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat.

In dit verband verklaarde de Minister:

1. Afgezien van inbreuken op de deontologie die opzettelijk door een advocaat kunnen worden gepleegd, zijn onopzettelijke indiscreties altijd mogelijk.

2. Men moet al het mogelijke doen om te vermijden dat overtuigingsstukken zouden verdwijnen. In een geval van financieel misdrijf was de advocaat na een gesprek met de onderzoeksrechter in contact getreden met de boekhouder van de firma van zijn cliënt. Uit de vragen die de advocaat te goeder trouw had gesteld, had de boekhouder kunnen afleiden welke maatregelen moesten genomen worden om het misdrijf te verbergen. Er moet worden onderstreept dat inzake financiële misdrijven onze rechtbanken bijzonder slecht gewapend zijn om de criminaliteit te bestrijden.

3. De opsecreetstelling is des te meer noodzakelijk wanneer meerdere betichten dezelfde raadsman hebben gekozen.

4. Het is niet evident dat, indien de opsecreetstelling in de wetgeving niet zou voorkomen, men die zou moeten invoeren, doch de afschaffing van deze thans bestaande maatregel zou een psychologisch negatief effect kunnen hebben t.o.v. de magistraten, die dit initiatief als een teken van wantrouwen zouden kunnen interpreteren. Dit zou een schadelijke invloed hebben op het systeem in zijn geheel.

tituée de magistrats, de fonctionnaires, d'avocats et de professeurs d'université. (Ce rapport est annexé *in extenso* au présent rapport pour ce qui est de la matière à l'examen).

A plusieurs reprises, le Ministre de la Justice a également souligné que de nouvelles formes de criminalité voient le jour, que les délinquants disposent de nouveaux moyens et qu'il est très difficile de trouver un compromis entre l'exercice des droits de la défense et les nécessités inhérentes à la lutte contre la criminalité, notamment la protection des droits et aussi des devoirs d'investigation les plus élémentaires du juge d'instruction et de ses collaborateurs.

Le Ministre a expliqué que son projet vise à réaliser un équilibre entre les moyens mis à la disposition, d'une part, de la société et, d'autre part, de l'inculpé encore présumé innocent.

Le Ministre renvoie également à la justification de l'article 20 du « grand » projet.

A l'appui de sa thèse, selon laquelle l'interdiction de communiquer librement, communément appelée « la mise au secret », ne doit être appliquée qu'exceptionnellement et, par conséquent, uniquement dans les cas « délicats », le Ministre de la Justice fournit à la Commission toutes les statistiques dont il dispose. Il en résulte qu'en 1988, dans l'arrondissement de Bruxelles, 39 mises au secret ont été ordonnées, dont certaines pour un temps plus court que le délai maximum.

Le Ministre a également donné un aperçu du nombre de mises au secret dans plusieurs arrondissements au cours de la période 1980 à 1988.

On pourrait du reste également limiter les cas dans lesquels on pourrait recourir à la mise au secret. Il est toutefois très difficile de définir ou d'énumérer les délits qui pourraient donner lieu à cette mesure (*cf.* par exemple la notion de « crime organisé », dans le grand projet, Doc. Sénat 658-1 (1988-1989), p. 10).

On pourrait aussi raccourcir la durée maximale de la mise au secret, dans une mesure qui garantirait aussi bien les droits de la défense que le bon déroulement de l'instruction.

Le Ministre déclare à propos des avocats qu'il ne faut pas perdre de vue que son projet maintient certes la possibilité d'interdire la libre communication, mais qu'il restreint cette possibilité en ce qui concerne l'avocat puisque celui-ci a en tout cas le droit de communiquer librement avec son client le dernier jour ouvrable précédant la comparution en chambre du conseil.

A ce propos, le Ministre déclare ce qui suit:

1. Indépendamment des infractions à la déontologie qui peuvent être commises délibérément par un avocat, des indiscrétions involontaires sont toujours possibles.

2. Il faut tout mettre en œuvre pour éviter la disparition de pièces à conviction. Dans un cas de délit financier, l'avocat avait pris contact avec le comptable de la firme de son client après un entretien avec le juge d'instruction. En se basant sur les questions que l'avocat avait posées en toute bonne foi, le comptable avait pu déterminer les mesures à prendre pour masquer le délit. Il y a lieu de souligner qu'en matière de délits financiers, nos tribunaux sont particulièrement mal armés pour combattre la criminalité.

3. La mise au secret est d'autant plus nécessaire lorsque plusieurs inculpés ont choisi le même conseil.

4. Il n'est pas évident que si elle n'était pas prévue dans la législation, la mise au secret devrait être instaurée, mais la suppression de cette mesure, qui existe actuellement, pourrait avoir un effet psychologique négatif sur les magistrats, qui pourraient interpréter cette initiative comme un signe de méfiance. Cela pourrait avoir une incidence négative sur l'ensemble du système.

Een lid stelde dat het vrij verkeer tussen de verdachte en zijn raadsman geen voordeel is voor de balie *stricto sensu;* het is immers duidelijk dat, indien er moeilijkheden rijzen, de advocaat onmiddellijk verdacht zal worden door de publieke opinie, zoals het trouwens reeds het geval is geweest in het verleden.

Hetzelfde lid stelde dat hij het eens is met de motieven die door de Minister worden ingeroepen om het behoud van de opsecreetstelling te verantwoorden.

Het is immers zo dat het beroep van advocaat zeer moeilijk is, gezien het feit dat hij wegens zijn relatie van empathie met zijn cliënt, ongunstig zou kunnen worden beïnvloed.

Bovendien moet men rekening houden met het feit dat sommige misdadigers een zeer sterke persoonlijkheid hebben. Daarbij komt nog dat het secreet niet alleen de advocaat betreft, maar ook de rechters, de leden van de parketten, de gevangenbewakers, de gerechtelijke politie, de griffiers, enz., zodat 10 tot 15 personen in contact treden met de gedetineerde.

Sedert enkele jaren stelt men vast dat er meer en meer afbreuk wordt gedaan aan het geheim van het onderzoek. Veel inlichtingen worden aan de pers medegedeeld en het is al gebeurd dat deze laatste over een kopie van het dossier beschikte, zelfs voordat de advocaat er kennis van kon nemen.

Het vrij verkeer met de advocaat tijdens de opsecreetstelling zou een voorwendsel kunnen zijn om die verspreiding van inlichtingen nog frequenter te maken.

Wat de opsomming betreft van de gevallen waarin men op de opsecreetstelling een beroep zou kunnen doen, was het lid van mening dat zulks moeilijk zal zijn. De financiële misdrijven en de valsheid in geschriften zouden in elk geval moeten beoogd worden. Die misdrijven zullen immers vaak als minder schandelijk worden ervaren door de advocaten, waardoor ze meer kwetsbaar zouden kunnen zijn.

Wat de verkorting betreft van de duur van de opsecreetstelling, heeft het lid er geen bezwaar tegen dat men die duur tot een dag of twee dagen terug zou brengen.

Een ander lid deelde eveneens de zienswijze van de Minister en is van mening dat de leden van de Commissie zoveel als mogelijk abstractie moeten maken van hun ervaringen als verdedigers van de advocatuur. In de discussie over het evenwicht geeft men te veel prevalerend aandacht aan de persoon van de advocaat. Dit evenwicht moet niet worden begrepen als « de rechten van de maatschappij tegenover een verdedigingssysteem » maar wel tegenover de « te verdedigen persoon ».

Men moet ook niet uit het oog verliezen dat men zich hier bevindt in een onderdeel van de discussie t.o.v. de wetgeving over de voorlopige hechtenis. De bezwaren tegen de toepassing van die wetgeving liggen veel meer in het misbruik van de voorlopige hechtenis zelf dan t.o.v. een mogelijk misbruik van het systeem van de opsecreetstelling.

Het lid bleef de mening toegedaan dat de consensus dient gezocht in de omschrijving van « erge gevallen » waarin men op de opsecreetstelling een beroep zou kunnen doen, alhoewel die omschrijving technisch moeilijk is.

Noch de statistische gegevens van de Minister, noch de ervaring van de leden laten immers misbruiken uitschijnen.

Wat de bovenvermelde omschrijving betreft, was de spreker voorstander van een verkorting van de termijn, met dien verstande dat men die termijn zou kunnen verlengen mits tussenkomst van bijvoorbeeld een raadsheer bij het hof van beroep, daartoe aangeduid, die een bevestigingsbevel zou moeten afleveren.

Het voormelde amendement van het lid, dat ieder verbod van vrij verkeer tussen advocaat en de verdachte uitsluit, werd verantwoord als volgt:

Un membre affirme que la libre communication entre l'inculpé et son conseil ne constitue pas, au sens strict, un avantage pour le barreau; il est clair que si des difficultés surviennent, l'avocat sera immédiatement suspecté par l'opinion publique, comme cela s'est du reste déjà produit dans le passé.

L'intervenant déclare qu'il est d'accord sur les motifs qui ont été invoqués par le Ministre pour justifier le maintien de la mise au secret.

Le fait est que la profession d'avocat est très difficile vu que celui-ci, du fait de sa relation d'empathie avec son client, pourrait être influencé de manière défavorable.

De plus, il faut tenir compte du fait que certains criminels ont une très forte personnalité. Par ailleurs, le secret ne concerne pas seulement l'avocat, mais aussi les juges, les membres des parquets, les gardiens de prison, la police judiciaire, les greffiers, etc., de sorte que de 10 à 15 personnes entrent en contact avec le détenu.

Depuis quelques années, on constate que l'on enfreint de plus en plus le secret de l'instruction. Nombre de renseignements sont communiqués à la presse et il est déjà arrivé que celle-ci dispose d'une copie du dossier avant même que l'avocat ne puisse en prendre connaissance.

La libre communication avec l'avocat pendant la mise au secret pourrait servir de prétexte pour multiplier encore cette diffusion de renseignements.

Quant à énumérer les cas dans lesquels on pourrait recourir à la mise au secret, l'intervenant estime que ce sera difficile. Les délits financiers et les faux en écriture devraient en tout cas être visés. En effet, ces délits seront souvent considérés comme moins scandaleux par les avocats, ce qui pourrait rendre ceux-ci plus vulnérables.

En ce qui concerne la réduction de la durée de la mise au secret, l'intervenant ne voit pas d'objection à ce que cette durée soit ramenée à un jour ou deux.

Un autre membre déclare qu'il partage lui aussi l'avis du Ministre et estime que les membres de la Commission doivent autant que possible faire abstraction de l'expérience qu'ils ont acquise, en leur qualité d'avocat, en matière de défense en justice. Dans la discussion sur la question de l'équilibre, l'attention que l'on accorde à la personne de l'avocat prime trop. Cet équilibre doit être conçu non pas comme une balance entre « les droits de la société » et un « système de défense », mais plutôt en considération de la « personne à défendre ».

Il ne faut pas non plus perdre de vue que l'on se situe ici dans un volet de la discussion relative à la législation sur la détention préventive. Les objections à l'encontre de l'application de cette législation concernent bien plus le recours abusif à la détention préventive elle-même que le recours abusif éventuel au système de la mise au secret.

L'intervenant continue à penser qu'il faut rechercher un consensus en ce qui concerne la définition des « cas graves » dans lesquels l'on pourrait avoir recours à la mise au secret, bien que cette définition soit techniquement difficile à établir.

Il ne ressort en effet ni des données statistiques du Ministre, ni de l'expérience des membres qu'il y a des abus.

En ce qui concerne la définition visée ci-dessus, l'intervenant est partisan d'une réduction de la durée, étant entendu qu'elle pourrait être prolongée à l'intervention, par exemple, d'un conseiller à la cour d'appel spécialement désigné, qui devrait délivrer une ordonnance de confirmation.

L'amendement précité du membre, lequel vise à supprimer toute interdiction de libre communication entre l'avocat et l'inculpé, était justifié comme suit:

Het afschaffen van het verbod van vrij verkeer met de raadsman is een noodzakelijk corollarium van het inzagerecht van het dossier bij de eerste verschijning voor de raadkamer.

Zoals hoger onderstreept, heeft het uiteraard geen zin aan de raadsman van de verdachte toe te laten het dossier in te zien zonder hem de gelegenheid te geven met de verdachte contact te hebben en besprekingen ter voorbereiding van de verdediging te voeren.

Het verbod van vrij verkeer met de raadsman wordt afgeschaft. De bijstand vanaf het ogenblik van de aanhouding is noodzakelijk om de rechten van de verdediging te waarborgen. Zelfs indien men het behoud van het verbod van vrij verkeer ten overstaan van derden nog in vraag kan stellen, kunnen bepaalde noodwendigheden van het onderzoek dit vereisen; maar in genendele kan een verbod van vrij verkeer ten overstaan van de gekozen raadsman behouden blijven.

De aanpassing van artikel 3 van de wet zou een aanpassing van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende reglement van de strafinrichtingen, noodzakelijk maken.

Er mag tevens worden opgemerkt dat ingevolge de door de Regering verdedigde tekst een ongelijkheid tussen de betichten en hun raadslieden wordt ingebouwd. Indien de Regering voorstaat vrij verkeer tussen verdachte en zijn advocaat toe te laten de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat, impliceert zulks noodzakelijkerwijze een opheffing van het verbod van vrij verkeer vanaf dat ogenblik, zodat ingeval, in de formule van de Regering, het vrij verkeer toegelaten wordt vanaf vrijdag, dit ook noodzakelijkerwijze zou gelden over het gehele weekend, indien de zitting van de raadkamer op maandag vastgesteld is. Dit schept dan duidelijk een ongelijkheid ten overstaan van die betichte, die slechts op een dinsdag voor de raadkamer moet verschijnen.

Dit amendement werd in de Commissie door verschillende leden uitvoerig verdedigd.

De indiener van het amendement stelde daarbij in diverse tussenkomsten:

1° Dat het Internationaal Pact van 19 december 1966 (wet van 15 mei 1981, art. 14, 3 *b*) de overheid verbod oplegt om, in een regeling te voorzien waarbij aan een verdachte de bijstand van een advocaat zou geweigerd worden. Dit Pact legt dus het vrij verkeer op.

2° In de omringende landen, die in hun systeem zelfs niet de herbevestiging van het mandaat kennen (bijvoorbeeld Frankrijk), wordt het secreet ten overstaan van de raadsman uitgesloten (zie het artikel van mevrouw Anne Jacobs in het laatste nummer van de *J.L.M.B.* (19 mei 1989, blz. 682 e.v.): «... comparer avec l'art. D-56 du Code de procédure pénale français qui prévoit une interdiction temporaire de communiquer, sans en fixer la durée maxima, qui ne peut jamais viser l'avocat de l'inculpé... ».

3° Dat de advocaat zijn rol van « medewerker van de justitie » tenvolle moet kunnen waarmaken.

Volgens de intervenant zouden veel onderzoeksrechters kunnen getuigen dat juist de tussenkomst van de raadsman in die beperkte tijd van vijf dagen mogelijkerwijze een versnelling van het onderzoek heeft betekend, wanneer de raadsman, kennis krijgende van een versie, eventueel zelfs door een louter mondeling contact (en geen inzage van het dossier) met de onderzoeksrechter bepaalde informaties confidentieel ontvangende, zijn cliënt had aangeraden niet in een mutisme of in een evasief antwoord een toevlucht te gaan zoeken.

Zo kan de advocaat zijn rol van medewerker van de justitie ten volle uitoefenen.

4° De statistieken leveren in deze materie geen argument:

La suppression de l'interdiction de libre communication avec le conseil est le corrolaire du droit de prendre connaissance du dossier lors de la première comparution en chambre du conseil.

Comme nous l'avons souligné ci-dessus, il ne rime évidemment à rien de permettre au conseil de l'inculpé de consulter le dossier sans lui donner l'occasion d'entrer en contact avec l'inculpé et de s'entretenir avec lui en vue de préparer sa défense.

L'interdiction de libre communication avec le conseil est supprimée. L'assistance est nécessaire dès l'instant de l'arrestation pour garantir les droits de la défense. Même si l'on peut encore mettre en question le maintien de l'interdiction de libre communication à l'égard des tiers, certaines nécessités de l'instruction peuvent l'exiger; mais une interdiction de libre communication à l'égard du conseil choisi ne peut en aucun cas être maintenue.

L'adaptation de l'article 3 de la loi nécessiterait celle de l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires.

On peut également faire observer que le texte défendu par le Gouvernement engendre une inégalité entre les prévenus et leurs conseils. Si le Gouvernement préconise d'autoriser la libre communication entre l'inculpé et son avocat le dernier jour ouvrable qui précède la comparution en chambre du conseil, cela implique forcément la levée de l'interdiction de libre communication à partir de cette date, si bien qu'au cas où, d'après la formule du Gouvernement, la libre communication est autorisée à partir du vendredi, elle s'étendrait nécessairement aussi au week-end entier si l'audience de la chambre du conseil est fixée au lundi. Cela crée manifestement une inégalité à l'égard du prévenu qui ne doit comparaître en chambre du conseil que le mardi.

Cet amendement a été largement défendu en Commission par plusieurs membres.

L'auteur de l'amendement a souligné à cet égard au cours de diverses interventions:

1° Que le Pacte international du 19 décembre 1966 (loi du 15 mai 1981, art. 14, 3*b*) interdit à l'autorité publique d'édicter une réglementation privant un inculpé du droit de bénéficier de l'assistance d'un avocat. Ce Pacte impose donc la liberté de communiquer.

2° Dans les pays voisins, dont le système ne connaît même pas la confirmation du mandat (p. ex. la France), la mise au secret à l'égard du conseil est exclue (*cf.* l'article de Mme Anne Jacobs dans le dernier numéro de *J.L.M.B.* (19 mai 1989, p. 682 et suiv.): « ... comparer avec l'article D-56 du Code de procédure pénale français qui prévoit une interdiction temporaire de communiquer, sans en fixer la durée maxima, qui ne peut jamais viser l'avocat de l'inculpé ... ».

3° L'avocat doit pouvoir jouer pleinement son rôle de « collaborateur de la justice ».

Selon l'intervenant, bien des juges d'instruction pourraient témoigner de ce que l'intervention du conseil au cours de cette période limitée de cinq jours a justement pu accélérer l'instruction, lorsque celui-ci, ayant eu connaissance d'une version, ou le juge d'instruction lui ayant fourni confidentiellement (sans qu'il ait eu accès au dossier) certaines informations à l'occasion d'un simple contact verbal, avait conseillé à son client de ne pas se réfugier dans le mutisme ou dans des réponses évasives.

L'avocat peut ainsi jouer pleinement son rôle de collaborateur de la justice.

4° Les statistiques ne fournissent aucun argument en la matière:

De praktijk wijst uit dat het voldoende is dat in een bepaald arrondissement of in een bepaalde rechtbank bepaalde onderzoeksrechters worden benoemd om plots een inflatie te krijgen van opsecreetstellingen.

5° Het Regeringsontwerp geeft aanleiding tot een ongelijkheid bij de toepassing al naar gelang een verdachte op een maandag dan wel op een dinsdag voor de eerste maal dient te verschijnen voor de raadkamer.

Indien iemand op maandag voor de raadkamer verschijnt, betekent dit praktisch dat hij desgevallend donderdag onder mandaat en onder secreet werd gesteld. Dit zou in het systeem voorgesteld door de Minister meebrengen dat het secreet ten overstaan van de advocaat wordt gelicht de vrijdag (laatste werkdag vóór de zitting), ongeacht de regeling die zou worden voorgesteld om een zitting 's maandagnamiddags te houden.

Indien daarentegen iemand aangehouden wordt de vrijdag, en onder secreet wordt geplaatst, en dinsdag vóór de raadkamer verschijnt, zou het secreet ten overstaan van de advocaat pas de maandag gelicht worden. Het secreet zou dan echter ook ten volle hebben gespeeld t.o.v. de advocaat, vermits de maximum duur van het secreet, te weten drie dagen, dan praktisch voorbij is.

6° Tijdens de besprekingen in de Kamercommissie en in openbare zitting heeft de toenmalige Minister van Justitie gezegd dat het toch normaal was dat ten overstaan van de advocaten het secreet werd behouden, omdat voor bepaalde advocaten het geweten was welke link zij zouden gehad hebben met de onderwereld.

Het lid kon het met die redenering niet eens zijn. Men maakt immers geen wetten voor uitzonderingen.

Het secreet t.o.v. de advocaat is op zichzelf een teken van wantrouwen t.o.v. de balie, dan wanneer in feite de balie er is om medewerking te verlenen aan het gerecht.

De spreker meende dat het in het voordeel is van het onderzoek, in het grootste deel van de gevallen, dat er een onmiddellijk contact is tussen de betichte en de advocaat, o.m. om onredelijke houdingen van de betichte weg te cijferen, en om onhoudbare stellingen weg te werken.

Tenslotte moet men rekening houden met het feit dat de betichte, reeds lang voordat hij aangehouden is of opgeroepen wordt, een advocaat geraadpleegd kan hebben.

Het zijn echter diegenen die op een totaal onverwacht ogenblik aangehouden worden die de meeste nood hebben aan en recht hebben op juridische bijstand.

7° De werkgroep-De Clercq heeft gewerkt vóór het arrest-Lamy, en dus een situatie geappreciëerd waarbij in genen dele de toegang tot het dossier gewaarborgd was voor de eerste verschijning voor de raadkamer.

8° Ook dient de aandacht gevestigd op de bijzondere kwetsbaarheid van het gevangenispersoneel, dat slecht betaald is, en onder druk kan worden gezet, precies wanneer er geen contact is met de raadsman.

9° *In concreto* antwoordend op de argumenten van de Minister stelde de intervenant:

a) De Minister heeft gezegd dat bij uitsluiting van elke fout er loslippigheden zouden kunnen gebeuren die onvrijwillig het onderzoek in het gedrang zouden brengen. Men denke nochtans aan de wijze waarop betichten onder secreet met rijkswachters naar de gerechtelijke politie worden gebracht vanuit de gevangenis, samen met andere betichten. Zijn er dan geen andere loslippige contacten mogelijk?

b) Het heeft weinig zin bijvoorbeeld in financiële zaken, een onderzoek te starten als men niet gelijktijdig kan binnenvallen op de plaats waar de boekhouding zich bevindt, eventueel documenten kan in beslag nemen enz.

Il ressort de la pratique qu'il suffit de nommer certains juges d'instruction dans certains arrondissements ou dans certains tribunaux pour que l'on assiste à une inflation subite du nombre de mises au secret.

5° Au niveau de l'application, le projet du Gouvernement conduit à une inégalité selon que l'inculpé comparaît pour la première fois devant la chambre du conseil un lundi ou un mardi.

Si un inculpé comparaît un lundi en chambre du conseil, cela signifie pratiquement qu'il a éventuellement été placé sous mandat d'arrêt et mis au secret le jeudi. Il s'ensuivrait, dans le système proposé par le Ministre, que le secret vis-à-vis de l'avocat serait levé le vendredi (dernier jour ouvrable précédant l'audience), malgré la proposition qui serait faite de tenir une audience le lundi après-midi.

Par contre, si un inculpé est arrêté, mis au secret le vendredi et qu'il comparaît le mardi devant la chambre du conseil, le secret ne serait levé pour l'avocat que le lundi. Dans ce cas, le secret aurait joué pleinement vis-à-vis de l'avocat, puisque la durée maximum du secret, qui est de trois jours, serait alors pratiquement écoulée.

6° Au cours des discussions en Commission de la Chambre et en séance publique, le Ministre de la Justice de l'époque a déclaré qu'il n'était que normal que le secret soit maintenu à l'égard des avocats parce que l'on connaît fort bien, pour certains d'entre eux, les liens qu'ils ont avec le milieu.

L'intervenant ne saurait approuver ce raisonnement. On ne légifère pas pour des exceptions.

Le secret vis-à-vis de l'avocat est en soi un signe de méfiance à l'égard du barreau alors qu'en fait, le barreau est là pour prêter son concours à la justice.

L'intervenant estime qu'il est de l'intérêt de l'instruction, dans la plupart des cas, qu'un contact s'établisse immédiatement entre l'inculpé et l'avocat, notamment pour éviter les comportements déraisonnables dans le chef de l'inculpé et écarter les positions indéfendables.

Enfin, il faut tenir compte du fait que l'inculpé peut avoir consulté un avocat bien avant d'être arrêté ou convoqué.

Or, ce sont les personnes que l'on arrête tout à fait à l'improviste qui ont le plus besoin d'une assistance judiciaire et qui y ont droit.

7° Les travaux du groupe de travail De Clercq ont eu lieu avant l'arrêt Lamy et ils ont donc été fondés sur l'appréciation d'une situation dans laquelle l'accès au dossier avant la première comparution en chambre du conseil n'était aucunement garanti.

8° Il y a lieu d'attirer également l'attention sur la vulnérabilité particulière du personnel des prisons qui est un personnel mal payé et qui peut être mis sous pression précisément lorsqu'il n'y a pas de communication avec le conseil.

9° L'intervenant souligne, réagissant ainsi concrètement aux arguments du Ministre, que:

a) Le Ministre a déclaré qu'en cas d'absence de toute faute, certains pourraient commettre des indiscrétions et compromettre ainsi involontairement l'enquête. Il suffit pourtant de penser au contexte dans lequel des inculpés mis au secret sont conduits encadrés par des gendarmes de la prison à la police judiciaire, en compagnie d'autres inculpés. D'autres indiscrétions ne sont-elles donc pas possibles?

b) Il est peu raisonnable d'entamer une enquête, par exemple concernant des affaires financières, si l'on ne peut pas pénétrer en même temps dans les lieux où se trouve la comptabilité ni saisir éventuellement des documents, etc.

Te vaak is er een « amateuristische » benadering van het onderzoek : men laat de mogelijke verdachte komen, houdt hem aan, en dan begint men een reeks opeenvolgende onderzoeksplichten, waarbij zelfs de termijn van vijf dagen overschreden wordt.

Als argument t.o.v. de bevestiging van de raadkamer wordt dan aangevoerd dat men nog allerlei onderzoeksmaatregelen moet doen, dan wanneer in feite in zulke misdrijven het bijna een onmiddellijk gelijktijdig ingrijpen zou moeten zijn, wat mogelijk is, zelfs over arrondissementen heen.

c) Wat betreft de mogelijkheid voor twee betichten dezelfde raadsman te hebben, gaat het meer om een kwestie van deontologie. Het lid beschouwde dat in het kader van een strafonderzoek er maar één belang gediend kan worden, en dat het zelfs niet mogelijk is dat er twee gelijklopende zijn.

d) Het feit dat de magistraten niet gewapend zijn tegen bepaalde vormen van criminaliteit, is een vaststelling, doch het aldan niet behouden van het secreet t.o.v. de advocaat, zal dit probleem niet oplossen.

e) Wat betreft het psychologisch negatieve effekt t.a.v. de magistratuur, stelde het lid dat dit argument betrekking heeft op een heel ander debat. Persoonlijk heeft hij altijd verdedigd dat de advocaat in het strafprocesrecht geen tegenstrever is, maar wel een « medewerker van de Justitie ». Die benadering is echter niet deze van de magistratuur.

Tenslotte verwees spreker naar het advies dat door de heer Pascal Vanderveeren aan de Nationale Orde werd gegeven over het voorstel dat hij oorspronkelijk had ingediend; dit advies luidt als volgt: « Men kan niet anders dan de inhoud ervan goedkeuren. Het verbod van het vrij verkeer met de advocaat wordt afgeschaft. Bijstand vanaf het ogenblik van de aanhouding is noodzakelijk om de rechten van de verdediging te waarborgen. »

Een lid verwees naar de artikelsgewijze toelichting van het wetsvoorstel van de heer Erdman. Dit lid stelde dat daarbij in tegenstelling met het regeringsontwerp de gelijkheid van middelen tussen parket en verdachte werd beoogd.

Een ander lid voegde hieraan toe dat het amendement eigenlijk de tekst herneemt van een ander amendement, ingediend door de heren Henrion, Collignon, Bourgeois en Michel, met betrekking tot een voorstel van wet dat destijds werd ingediend in de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De tekst werd overigens unaniem door de Kamer aangenomen en aan de Senaat overgemaakt (Gedr. St. 886/1 - 2, 1984-1985).

Het lid wijst er eveneens op dat, wanneer men het vrij verkeer met de advocaten toelaat, het geen zin heeft dit desgevallend te beperken enkel tot de laatste dag. Zulk systeem is uiterst moeilijk wanneer de verschijning bijvoorbeeld op een namiddag zou vallen en men 's ochtends het dossier zou moeten gaan inzien : in dit geval zou de advocaat over te weinig tijd beschikken om eerst de gevangene te gaan opzoeken, dan het dossier na te kijken, dat nadien te bespreken met de verdachte om dan nog nadien de verdediging bij de eerste verschijning voor de raadkamer voor te bereiden.

Bovendien blijkt uit de hele filosofie van de wet op de voorlopige hechtenis (met inbegrip van de wijzigingen die in 1973 aan de wet werden aangebracht door de Senaat) dat deze iets uitzonderlijks moet zijn en dat daar maar mag worden toe overgegaan wanneer de omstandigheden bedoeld in de artikelen 1 en 2 van de wet van 1874 zich voordoen.

Er moet worden onderstreept dat de vroegere praktijk — die ongetwijfeld in de geest van sommige parketmagistraten nog bestaat — om de voorlopige hechtenis te gebruiken als een middel om het onderzoek te vergemakkelijken, volkomen tegenstrijdig is met de letter en de geest van de wet.

L'enquête est trop souvent caractérisée par un certain amateurisme : on fait venir la personne que l'on inculpera vraisemblablement, on l'arrête et puis on s'acquitte d'une série de devoirs d'instruction successifs en dépassant même le délai de cinq jours.

On invoque alors, à l'appui de la confirmation par la chambre du conseil, la nécessité de prendre encore toutes sortes de mesures d'instruction, alors que, face à de tels délits, c'est presque sur-le-champ qu'il faudrait intervenir, ce qui est possible, même pardelà les limites de plusieurs arrondissements.

c) Quant à la possibilité que deux inculpés aient le même conseil, il s'agit plutôt d'une question de déontologie. L'intervenant considère que dans le cadre d'une affaire pénale, on ne peut servir qu'un seul intérêt et qu'il ne peut même pas y avoir deux intérêts parallèles.

d) Le fait que les magistrats ne soient pas armés contre certaines formes de criminalité est une constatation, mais c'est un problème qui ne sera pas résolu par le maintien ou la levée du secret vis-à-vis de l'avocat.

e) En ce qui concerne l'effet psychologique négatif sur la magistrature, l'intervenant déclare que c'est un argument qui relève d'un tout autre débat. Personnellement, il a toujours défendu le point de vue selon lequel, en procédure pénale, l'avocat n'est pas un adversaire mais bien un auxiliaire de la justice. Cependant, la magistrature ne partage pas toujours cette façon de voir.

Enfin, l'intervenant fait état de l'avis qui a été donné par M. Pascal Vanderveeren à l'Ordre national sur la proposition qu'il avait initialement déposée. Cet avis dit ceci : « On ne peut qu'en approuver le contenu. L'interdiction de communiquer librement avec l'avocat est supprimée. Une assistance est nécessaire dès le moment de l'arrestation pour garantir les droits de la défense. »

Un membre fait référence aux commentaires des articles de la proposition de loi déposé par M. Erdman. Il observe que, contrairement au projet du Gouvernement, cette proposition vise à assurer l'égalité des moyens entre le parquet et l'inculpé.

Un autre membre ajoute qu'en réalité, l'amendement reprend le texte d'un autre amendement déposé par MM. Henrion, Collignon, Bourgeois et Michel lors de la discussion d'une proposition de loi déposée à l'époque à la Chambre des Représentants.

Ce texte a du reste été adopté à l'unanimité par la Chambre et transmis au Sénat (Doc. 886/1-2, 1984-1985).

L'intervenant insiste également sur le fait que, si l'on autorise la libre communication avec les avocats, cela n'a aucun sens de la limiter éventuellement au seul dernier jour. Ce système est extrêmement malaisé à pratiquer si la comparution se situe par exemple un après-midi et qu'on doive consulter le dossier le matin : dans ce cas, l'avocat dispose de trop peu de temps pour rendre d'abord visite au détenu, puis consulter le dossier, en discuter ensuite avec l'inculpé et préparer encore la défense pour la première comparution en chambre du conseil.

En outre, toute la philosophie de la loi sur la détention préventive (y compris celle des modifications apportées à la loi en 1973 par le Sénat) indique que celle-ci doit être exceptionnelle et qu'il ne peut y être recouru que dans les circonstances visées par les articles 1er et 2 de la loi de 1874.

Il y a lieu de souligner que la pratique ancienne — et qui persiste incontestablement dans l'esprit de certains magistrats du parquet — consistant à utiliser la détention préventive comme un moyen de faciliter l'instruction, est absolument contraire à la lettre et à l'esprit de la loi.

Indien men iemand aanhoudt, moet het onderzoek al in een zekere mate gevorderd zijn. Men heeft moeten kunnen nagaan dat de betrokkene inderdaad een gevaar uitmaakt voor de openbare veiligheid.

Het vrij verkeer met de advocaat moet worden gegarandeerd, in elk geval vanaf het eerste verhoor, zoniet wijkt men totaal af van de geest van de arresten van Straatsburg en van het Hof van Cassatie.

Men kan bovendien geen wet maken uit vrees voor mogelijke misbruiken van de kant van de advocaten : in de grond zou dat een belediging zijn aan het adres van de balie in haar geheel.

Het is aan de Orde van advocaten, aan de stafhouder en aan de tuchtraden om eventueel in te grijpen en de nodige sancties te nemen.

Maar zulke misbruiken kunnen niet worden ingeroepen om de rechten van de verdediging te beperken.

Daarom is de spreker voorstander van het amendement.

Een lid wees erop dat het hier gaat om een zeer ernstig probleem, gezien het feit dat het geheim van het onderzoek niet bestaat, wat het parket betreft.

Er zijn immers veel recente voorbeelden van verklaringen en communiqués aan de pers vanwege parketmagistraten.

Het is echter niet aanvaardbaar dat het geheim van het onderzoek eenzijdig zou zijn. Daarom heeft men het principe van gelijkheid van middelen ingeroepen.

Bovendien wordt de voorlopige hechtenis hoe langer hoe meer gebruikt als drukkingsmiddel, om de verdachte een bekentenis af te dwingen.

Alle advocaten weten dat de eerste dagen van de hechtenis bijzonder moeilijk zijn voor mensen die ten onrechte beschuldigd zijn. Het verbod van vrije communicatie met de raadsman verergert nog de situatie.

Om die redenen is het lid voorstander van een definitieve oplossing die de gevallen drastisch zou beperken waarin de onderzoeksrechter, een beroep kan doen op de voorlopige hechtenis.

Om dezelfde redenen is de spreker ook tegenstander van het behoud van de opsecreetstelling.

Een lid stelt niet echt overtuigd te zijn door de argumenten van de Minister.

De huidige wet zou immers in geen geval kunnen beletten dat de ondersecreetgestelde verdachte onvermijdelijk contact zal hebben met het personeel van de gevangenis. Dat begrip « personeel » zou trouwens ruimer kunnen gezien worden dan men gewoon is te doen.

Het lid verwijst naar een voorstel van de heer Blanpain, die de mogelijkheid tot vrij verkeer met de advocaat wou uitbreiden tot de hulpverleners die op grond van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 instaan voor de sociale hulp aan gedetineerden met het oog op een sociale reïntegratie.

Hetzelfde geldt bijvoorbeeld voor lekenhelpers. Wat voor hen *de facto* mogelijk is, zou ook mogelijk moeten gemaakt worden minstens t.o.v. de raadsman die voor de verdachte optreedt.

Een ander lid stelt dat hij niet gelooft dat er onvrijwillige loslippigheden zouden kunnen zijn vanwege de advocaten.

Wat het voorbeeld betreft dat door de Minister werd gegeven i.v.m. een boekhouder die de boekhouding van een firma had kunnen vervalsen, was de spreker van mening dat die boekhouder daarvoor helemaal geen tussenkomst van de advocaat nodig heeft.

Si l'on arrête quelqu'un, il faut que l'enquête soit déjà relativement avancée. On doit avoir pu vérifier que l'intéressé présente effectivement un danger pour la sécurité publique.

La libre communication avec l'avocat doit être garantie, en tout cas à compter de la première audition, sans quoi on s'écarte totalement de l'esprit des arrêts de Strasbourg et de la Cour de cassation.

En outre, on ne peut légiférer dans la crainte d'abus éventuel de la part des avocats : ce serait, au fond, faire injure à l'ensemble du barreau.

C'est à l'Ordre des avocats, au bâtonnier et aux conseils de discipline qu'il appartient éventuellement d'intervenir et de prendre les sanctions qui s'imposent.

Mais pareils abus ne peuvent être invoqués pour limiter les droits de la défense.

C'est la raison pour laquelle l'intervenant est favorable à l'amendement.

Un membre souligne qu'il s'agit là d'un problème très grave, étant donné que le secret de l'instruction n'existe pas, en ce qui concerne le parquet.

On connaît en effet de nombreux exemples récents de déclarations et de communiqués à la presse émanant de magistrats du parquet.

Or, il est inadmissible que le secret de l'instruction soit unilatéral. C'est la raison pour laquelle on a invoqué le principe de l'égalité des moyens.

En outre, la détention préventive est utilisée de plus en plus fréquemment comme moyen de pression pour extorquer des aveux à l'inculpé.

Tous les avocats savent que les premiers jours de la détention sont particulièrement difficiles pour les personnes qui sont accusées à tort. L'interdiction de communiquer librement avec le conseil ne fait qu'aggraver la situation.

Pour toutes ces raisons, l'intervenant est partisan d'une solution définitive qui limiterait rigoureusement les cas dans lesquels le juge d'instruction peut recourir à la détention préventive.

Pour les mêmes raisons, l'intervenant est également adversaire du maintien de la mise au secret.

Un membre déclare ne pas avoir été vraiment convaincu par les arguments du Ministre.

En effet, en aucun cas la loi actuelle ne pourrait empêcher que l'inculpé mis au secret n'entre inévitablement en contact avec le personnel de la prison. Cette notion de personnel pourrait du reste être prise dans un sens plus large qu'on ne le fait habituellement.

L'intervenant se réfère à une proposition de M. Blanpain, qui voudrait étendre la possibilité de communiquer librement avec l'avocat aux personnes qui, en vertu de la loi spéciale du 8 août 1980, assurent l'aide sociale aux détenus en vue de leur réintégration sociale.

Il en va de même des conseillers moraux. Ce qui est possible *de facto* pour eux devrait le devenir également, à tout le moins, pour le conseil qui agit au nom de l'inculpé.

Un autre membre déclare qu'il ne peut croire à des indiscrétions involontaires des avocats.

En ce qui concerne l'exemple, cité par le Ministre, d'un comptable qui aurait pu falsifier la comptabilité d'une firme, l'intervenant estime que celui-ci n'avait absolument pas besoin de l'intervention d'un avocat pour cela.

In verband met het feit dat de rechtbanken niet gewapend zijn inzake financiële misdrijven stelt het lid dat er veel te veel misbruik wordt gemaakt van de voorlopige hechtenis als dusdanig, om het onderzoek te bevorderen, wat volkomen tegen de zin is van artikel 1, tweede lid, van de wet op de voorlopige hechtenis.

Hieromtrent heeft het Hof van Cassatie onderstreept hetgeen volgt: « Les mots « lorsque cette mesure est réclamée par l'intérêt de la securite publique » signifient « lorsque la sécurité publique serait désormais compromise si l'inculpé était laissé en liberté ».

Instructies zouden moeten gegeven worden aan de parketten om de bedoeling van de wet op de voorlopige hechtenis in acht te nemen.

Wat betreft de statistische gegevens van de Minister, had het lid willen weten in hoeveel vergelijkbare gevallen de feiten minder erg waren dan in andere gevallen waar de opsecreetstelling niet bevolen is. Spreker is van mening dat men hier voor een soort loterij staat.

In de huidige stand van zaken was het lid van mening dat het krachtigste argument tegen de weigering van het vrij verkeer voor de advocaat erin bestaan dat dit volkomen nutteloos is. Degenen die willen communiceren met de buitenwereld zonder tussenkomst van hun advocaten zullen dat doen langs vele andere kanalen.

Het lid was ervan overtuigd dat de tussenkomst van de advocaat tijdens de periode van de opsecreetstelling misschien precies het tegenovergestelde gevolg zou kunnen hebben, dat hij misschien zijn cliënt zou kunnen aanraden zich niet in verbinding te stellen met de buitenwereld omdat het een slechte indruk zou kunnen maken indien het bekend ware.

Dezelfde spreker stelde dat hij niet vreest dat de advocaat de zondebok zou kunnen worden wanneer hij van het vrij verkeer blijft genieten, hoewel het secreet is bevolen. Het gaat hier trouwens niet om de rechten van de advocaat, maar wel om de rechten van de beklaagde.

In de meeste gevallen is de verdachte iemand die een misstap heeft begaan maar die in feite nog altijd een lid is van de maatschappij dat respect en menselijke behandeling verdient.

Dezelfde spreker stelde dat de discussie zo ver is gegaan dat de vraag werd gesteld of de weigering van het vrij verkeer niet uitgebreid moest worden tot het personeel van de gevangenis (*cf.* de welzijnswerkers). Als men die logica wil volgen zou het secreet ook uitgebreid moeten worden tot de leden van de gerechtelijke politie die de betrokkenen moeten ondervragen, wat inderdaad onzin is.

Bovendien moet de verdachte van bij het begin zijn verdediging mogen organiseren derwijze dat hij zijn kansen behoudt om eventueel vrijgesproken te worden, ook door de waarheid niet te zeggen.

Wat de omschrijving betreft van de gevallen waarin men tot een opsecreetstelling zou kunnen overgaan, stelde het lid dat hij op het eerste gezicht het eens zou zijn met een opsomming die b.v. terrorisme en overvallen zou beogen, doch hij vreesde dat een aantal onderzoeksrechters zouden geneigd zijn om in al die opgesomde gevallen bijna automatisch de weigering van vrij verkeer te bevelen.

Het lid verwees tenslotte naar het voorstel-Henrion, Vandenbossche c.s. waarbij de interventie van de advocaat reeds werd opgelegd van vóór de voorlopige hechtenis.

De Minister antwoordde aan de verschillende sprekers:

1) Iedereen kan een voorbeeld citeren, waarin het schandelijk zou zijn de ene of de andere van de twee thesen toe te passen die met elkaar in botsing komen.

A propos de la constatation selon laquelle les tribunaux ne sont pas outillés pour ce qui est des délits financiers, l'intervenant déclare que l'on abuse beaucoup trop de la détention préventive en tant que telle pour accélérer l'enquête, ce qui est tout à fait contraire à l'esprit de l'article 1er, deuxième alinéa, de la loi sur la détention préventive.

A ce sujet, la Cour de cassation a souligné que les mots « lorsque cette mesure est réclamée par l'intérêt de la sécurité publique » signifient « lorsque la sécurité publique serait désormais compromise si l'inculpé était laissé en liberté ».

Il faudrait que l'on donne des instructions aux parquets pour qu'ils respectent l'objectif de la loi sur la détention préventive.

En ce qui concerne les données statistiques du Ministre, l'intervenant voudrait savoir dans combien de cas comparables les faits étaient moins graves que dans d'autres cas où la mise au secret n'a pas été ordonnée. L'intervenant trouve que l'on a affaire, en l'occurrence, à une sorte de loterie.

Il estime, par ailleurs, que, dans la situation actuelle, l'argument le plus pertinent à l'encontre du refus de la libre communication entre l'inculpé et l'avocat réside dans sa complète inutilité. Ceux qui souhaitent communiquer avec le monde extérieur sans l'intervention de leur avocat trouvent de nombreuses autres voies pour le faire.

Le membre est convaincu que l'intervention de l'avocat au cours de la période de mise au secret pourrait avoir un effet précisément inverse, dans la mesure où il pourrait conseiller à son client de ne pas communiquer avec le monde extérieur, étant donné qu'en le faisant, il risquerait, si la chose s'apprenait, de susciter une mauvaise impression.

Le même intervenant déclare qu'il ne craint pas que l'avocat devienne le bouc émissaire au cas où il continuerait à pouvoir communiquer librement avec l'inculpé, bien que la mise au secret de ce dernier ait été ordonnée. D'ailleurs, ce ne sont pas les droits de l'avocat qui sont en jeu, mais ceux de l'inculpé.

Le plus souvent, l'inculpé est un individu qui a commis un faux pas, mais qui n'en continue pas moins à faire partie de la société et qui mérite d'être respecté et traité humainement.

Le même intervenant affirme que la discussion est allée si loin que l'on a même posé la question de savoir si le refus de la libre communication ne devait pas être étendu au personnel de la prison (les assistants sociaux). Si l'on veut suivre cette logique, le secret devrait également être étendu aux membres de la police judiciaire qui doivent interroger l'intéressé, ce qui, effectivement, est insensé.

En outre, l'inculpé doit, d'emblée, pouvoir organiser sa défense de manière à garder toutes ses chances d'éventuellement être acquitté, y compris en ne disant pas la vérité.

En ce qui concerne la définition des cas où l'on pourrait procéder à une mise au secret, le membre explique qu'à première vue, il ne s'opposerait pas à une énumération qui porterait, par exemple, sur le terrorisme et les attaques à main armée, mais il craint qu'un certain nombre de juges d'instruction n'aient tendance à ordonner presque automatiquement le refus de la libre communication dans tous les cas énumérés.

Enfin, l'intervenant renvoie à la proposition Henrion, Vandenbossche et consorts, qui rendait obligatoire l'intervention de l'avocat dès avant la détention préventive.

Le Ministre fournit ensuite les réponses suivantes aux différents intervenants:

1) N'importe qui peut citer un exemple où il serait scandaleux d'appliquer l'une ou l'autre des deux thèses qui se contredisent.

2) Om logisch te zijn zou men inderdaad het secreet moeten uitbreiden tot andere personen dan de advocaat. De Minister stelde dat hij daar geen principieel bezwaar tegen zou hebben. Hij merkte eveneens op dat het verschil tussen de personen die in contact treden met de betichte, bestaat in het belang dat ze moeten behartigen.

3) Wat betreft de gelijktijdigheid van de verschillende onderzoeksmaatregelen, is het zo dat alle elementen van een onderzoek niet altijd vanaf het begin aan het licht komen.

4) Het probleem stelt zich niet in termen van al dan niet vertrouwen in de advocaat, zoniet zou men hetzelfde kunnen stellen t.o.v. de magistraten. Bovendien kan de deontologie niet alle problemen op het terrein oplossen.

5) Afgezien van alle andere problemen die zich kunnen voordoen, moet men rekening houden met het objectieve element dat door de afschaffing van de opsecreetstelling een instrument wordt onttrokken aan de onderzoeksrechter.

6) Rekening houdend met het zeer spaarzame gebruik dat van de opsecreetstelling wordt gemaakt, zou de afschaffing ervan een ongerechtvaardigd signaal zijn t.a.v. de maatschappij.

7) Het is onbetwistbaar dat de advocaat een « medewerker van de justitie » moet zijn, doch er moet worden vastgesteld dat het in de praktijk niet altijd het geval is.

8) Wat betreft de afschaffing van de opsecreetstelling omwille van het kleine aantal gevallen waarin ze bevolen wordt, stelt de Minister vast dat de gebruikers van die maatregel deze laatste niet als nutteloos beschouwen. Ze zijn integendeel van mening dat ze nuttig is, in gevallen die beperkt zijn in aantal en intensiteit.

9) Het is duidelijk dat de opsecreetstelling schadelijk kan zijn voor de betichte, doch men redeneert hier nog in functie van bijzondere gevallen.

De Minister geeft de twee volgende voorbeelden:

— in de zaak-« Bouhouche » werd hij in de Kamer geïnterpelleerd met het verwijt Bouhouche niet in het oog te hebben gehouden; die interpellatie kwam van dezelfde mensen die anderzijds tegen het behoud van de opsecreetstelling zijn;

— ter gelegenheid van de zaak-Van den Boeynants werd hem in de Senaat gevraagd of er geen afluistering van telefoongesprekken was geweest; nadat de Minister dit had ontkend, omdat afluistering onwettig is, werd gezegd dat zulke afluistering gedekt moest kunnen worden door de Minister van Justitie, in geval van levensgevaar.

10) Het is inderdaad wenselijk naar een consensus te zoeken, vooral in deze delicate aangelegenheid.

Op het voorstel van een lid om de termijn van verbod van vrij verkeer te beperken met evenwel verlengingsmogelijkheid mits tussenkomst van een bevestigingsbevel toegestaan door een raadsheer bij het hof van beroep, merkte een lid op dat deze magistraten te ver af staan van de dagelijkse praktijk van een onderzoek zodat mag worden verondersteld dat ze vrij algemeen dit bevel zouden verlenen.

Een tweede lid verwees hieromtrent naar het Franse voorstel-« Badinter », dat onderzoekskamers instelde: dit systeem werd nooit toegepast, omdat men zich realiseerde dat de corpsgeest zou spelen en dat het onderzoek de taak moest zijn van één enkele persoon.

Ook de Minister wees dit voorstel af, stellende dat het in praktijk moeilijk realiseerbaar was.

Verschillende andere leden drongen erop aan dat de Commissie een consensus zou bereiken in deze aangelegenheid.

Ook de Minister trachtte deze consensus te bereiken met een gewijzigd voorstel waarbij:

2) Pour être logique, il faudrait effectivement étendre le secret à d'autres personnes que l'avocat. Le Ministre explique qu'il n'y verrait aucune objection de principe. Il fait également observer que la différence entre les personnes qui entrent en contact avec l'inculpé se situe au niveau des intérêts qu'elles doivent défendre.

3) Quant à la simultanéité des différentes mesures d'instruction, le fait est que tous les éléments d'une instruction n'apparaissent pas dès le début de celle-ci.

4) Le problème ne se pose pas en termes de confiance ou de méfiance vis-à-vis de l'avocat, sans quoi on pourrait en dire autant des magistrats. De plus, la déontologie ne peut résoudre tous les problèmes sur le terrain.

5) Indépendamment de tous les autres problèmes qui pourraient se poser, il faut tenir compte de l'élément objectif suivant: en supprimant la mise au secret, on prive le juge d'instruction d'un instrument.

6) Compte tenu de l'usage très parcimonieux qui est fait de la mise au secret, sa suppression serait un signal injustifié à l'adresse de la société.

7) Il est incontestable que l'avocat doit être un auxiliaire de la justice, mais force est de constater que, dans la pratique, ce n'est pas toujours le cas.

8) En ce qui concerne la suppression de la mise au secret en raison du petit nombre de cas dans lesquels elle est ordonnée, le Ministre constate que ceux qui utilisent cette mesure ne la jugent pas inutile. Ils considèrent au contraire qu'elle est utile dans des cas limités en nombre et en intensité.

9) Il est certain que la mise au secret peut être nuisible à l'inculpé, mais ici encore, on raisonne en fonction de cas particuliers.

Le Ministre donne les deux exemples suivants:

— dans l'affaire « Bouhouche », il a été interpellé à la Chambre et on lui a reproché de ne pas avoir tenu Bouhouche à l'œil; cette interpellation venait des mêmes personnes qui sont par ailleurs opposées au maintien de la mise au secret.

— à l'occasion de l'affaire Van den Boeynants, on lui a demandé au Sénat s'il n'y avait pas eu d'écoutes de conversations téléphoniques; après que le ministre eut répondu par la négative puisqu'elles sont illégales, il a été dit que de telles écoutes devaient pouvoir être couvertes par le Ministre de la Justice quand il y a danger pour la vie.

10) Il est effectivement souhaitable de rechercher un consensus, surtout en cette matière délicate.

En réponse à un membre qui propose de limiter le délai pendant lequel la libre communication serait interdite, étant entendu qu'il pourrait être prolongé par une ordonnance de confirmation d'un conseiller à la cour d'appel, un autre membre fait observer que les conseillers à la cour d'appel sont trop éloignés de la pratique journalière en matière d'enquêtes, ce qui donne à penser que dans la généralité des cas, ils délivreraient pareille ordonnance.

Un second membre fait référence à cet égard à la proposition française « Badinter », par laquelle furent créées les chambres d'instruction: ce système n'a jamais été appliqué, parce que l'on s'est rendu compte que l'esprit de corps viendrait à jouer et que l'instruction doit être confiée à une seule personne.

Le Ministre, considérant que cette proposition serait difficile à mettre en œuvre dans la pratique, l'a également rejetée.

Plusieurs autres membres ont insisté pour que la Commission s'efforce de dégager un consensus en la matière.

Le Ministre a tenté, lui aussi, d'atteindre ce consensus en proposant ce qui suit:

a) de memorie van toelichting zou wijzen op het feit dat de opsecreetstelling iets uitzonderlijks moet blijven en ze alleen kan bevolen worden in zeer erge gevallen;

b) in de tekst zelf van artikel 3 der wet op de voorlopige hechtenis zulke bepaling zou opgenomen worden;

c) de maximale duur van opsecreetstelling zou teruggebracht worden op 48 uur i.p.v. op 72 uur.

Dit zou dus een algemene richting aanduiden zonder de huidige praktijken van de onderzoeksrechters te beoordelen, en ongeacht hetgeen zou kunnen worden beslist in het « grote ontwerp ».

Een lid merkte op dat de opsecreetstelling niet alleen een straf vóór de straf is, maar ook een diskrediet vóór de beoordeling.

Een ander lid lichtte hierbij toe dat hij geen compromisoplossing kan aanvaarden wat de duur van de opsecreetstelling betreft, vermits hij principieel van oordeel is dat de advocaat aanwezig moet zijn vanaf de inbeschuldigingstelling van zijn cliënt.

Na raadpleging van de Commissie, moest worden vastgesteld dat er geen consensus was op grond van de door de Minister voorgestelde oplossing.

Artikelen 2 en 4

Omtrent de mededeling van het dossier voor de eerste verschijning in raadkamer

De Commissie diende met betrekking tot deze materie ook te kiezen tussen tegengestelde versies ter wijziging van artikel 4 der wet op de voorlopige hechtenis.

— Huidig artikel 4:

« Het bevel tot aanhouding wordt niet gehandhaafd indien het niet binnen vijf dagen na de ondervraging wordt bevestigd door de raadkamer, op verslag van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings en de verdachte gehoord.

Indien de verdachte, aan wie dit uitdrukkelijk zal worden gevraagd, verlangt zich te doen bijstaan door een raadsman, wordt daarvan melding gemaakt in het proces-verbaal van de ondervraging.

In dit laatste geval doet de voorzitter van de kamer die uitspraak zal hebben te doen, ten minste vierentwintig uren tevoren de plaats, de dag en het uur van verschijning optekenen in een bijzonder register dat ter griffie wordt gehouden.

De griffier geeft hiervan bij aangetekende brief bericht aan de aangewezen raadsman. »

— De door het ontwerp voorgestelde tekst tot aanvulling van artikel 4:

« Het dossier wordt gedurende de laatste werkdag voor de verschijning, op de griffie ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman.

Indien het belang van het onderzoek dit vereist, kan de onderzoeksrechter nochtans, in een met redenen omkleed bevelschrift, beslissen dat bepaalde stukken niet worden medegedeeld. Mededeling mag nochtans in geen geval geweigerd worden van het proces-verbaal waarin het uur en de omstandigheden van de vrijheidsbeneming worden vastgesteld, van het proces-verbaal van inbeschuldigingstelling door de onderzoeksrechter, met inbegrip van de antwoorden van de verdachte op de tenlastelegging, evenals van het bevelschrift van weigering zelf.

De beschikking wordt bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

a) l'exposé des motifs soulignerait que la mise au secret doit garder un caractère exceptionnel et ne peut être ordonnée que dans des cas très graves;

b) une telle proposition serait reprise dans le texte même de l'article 3 de la loi relative à la détention préventive;

c) la durée maximale de la mise au secret serait ramenée de 72 heures à 48 heures.

On indiquerait donc une orientation générale, sans se prononcer sur la pratique suivie actuellement par les juges d'instruction ni préjuger de ce qui serait décidé dans le « grand projet ».

Un commissaire fait remarquer que la mise au secret est non seulement une peine qui précède la peine, mais aussi un discrédit qui précède le jugement.

Un autre commissaire explique qu'il ne peut admettre aucun compromis en ce qui concerne la durée de la mise au secret, car il considère par principe que l'avocat doit être présent dès la mise en accusation de son client.

Après s'être consultés, les commissaires ont bien dû constater qu'aucun consensus n'était possible sur la base de la solution proposée par le Ministre.

Articles 2 et 4

Concernant la communication du dossier avant la première comparution en chambre du conseil

Dans cette matière également, la Commission a dû choisir entre des versions opposées modifiant l'article 4 de la loi relative à la détention préventive.

— Article 4 actuel:

« Le mandat d'arrêt ne sera pas maintenu si, dans les cinq jours de l'interrogatoire, il n'est pas confirmé par la chambre du conseil, sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi et l'inculpé entendus.

Si l'inculpé, qui sera spécialement interpellé à ce sujet, désire se faire assister d'un conseil, il en est fait mention au procès-verbal de l'interrogatoire.

Dans ce dernier cas, le président de la chambre appelée à statuer fera indiquer, vingt-quatre heures au moins d'avance, sur un registre spécial tenu au greffe, les lieux, jour et heure de la comparution.

Le greffier en donnera avis par lettre recommandée au conseil désigné. »

— Texte proposé par le projet pour compléter l'article 4:

« Le dossier est mis au greffe à la disposition de l'inculpé et de son conseil pendant le dernier jour ouvrable avant la comparution.

Si l'intérêt de l'instruction l'exige, le juge d'instruction peut toutefois, par une ordonnance motivée, décider que certaines pièces ne seront pas communiquées. En aucun cas cependant, ne peut être refusée la communication du procès-verbal relatant l'heure et les circonstances de la privation de liberté, du procès-verbal d'inculpation par le juge d'instruction, y compris les réponses de l'inculpé à son inculpation, ainsi que de l'ordonnance de refus elle-même.

L'ordonnance est jointe au dossier de la procédure.

De beslissing van de onderzoeksrechter is voor geen rechtsmiddel vatbaar; ze ontsnapt aan de controle van de onderzoeksgerechten. Ze heeft uitwerking totdat over het in artikel 19 bedoelde hoger beroep is beslist. »

— De in het voorstel van de heer Erdman voorgestelde tekst tot aanvulling van artikel 4:

« In artikel 4 van dezelfde wet wordt de volgende wijziging aangebracht: tussen het derde en het vierde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:

« Het dossier wordt gedurende de dag vóór de verschijning voor de raadkamer ter inzage ter beschikking gehouden van de raadsman van de verdachte. »

Gezien de mededeling van het dossier een rechtstreeks gevolg is van het arrest-Lamy, werd hieromtrent door de commissieleden in de algemene bespreking veel aandacht aan besteed.

De diverse tussenkomsten hieromtrent in de algemene bespreking worden evenwel in dit deel van het verslag opgenomen.

Omtrent het principe

Een lid betoogde dat de inzage van het dossier een recht is. Indien het niet wordt uitgeoefend, is zulks een zaak van de verdachte en mag men ervan uitgaan dat deze afstand doet van dit recht. Zulk afstand van recht moet evenwel niet geformaliseerd worden. Om die reden gaf het lid de voorkeur aan de uitdrukking: « Het dossier wordt... ter beschikking *gehouden* » dan wel « Het dossier... wordt ter beschikking *gesteld* » (*cf.* voorstel-Vandenbossche, goedgekeurd door de Commissie voor de Justitie der Kamer van Volksvertegenwoordigers (1983-1984) nr. 802).

De Minister van Justitie bevestigde dit standpunt en onderstreepte dat het principe niet alleen het gevolg was van het arrest-Lamy, maar ook van het reeds geciteerde verslag-De Clercq. Het principe was dan ook reeds opgenomen in het « grote » ontwerp (art. 21, § 4).

Omtrent de eventuele mogelijkheid voor de onderzoeksrechter om bepaalde stukken niet mede te delen

In zijn eerste uiteenzetting en ook in latere tussenkomsten wees de Minister van Justitie erop dat hij zoals in het « grote » ontwerp de mogelijkheid voorzag voor de onderzoeksrechter om bepaalde stukken aan het inzagerecht te onttrekken onder de omschreven voorwaarden.

De Minister bevestigde dat volgens hem zulke niet medegedeelde stukken geen invloed mochten uitoefenen op het onderzoeksgerecht dat diende te statueren over de verlenging van de hechtenis.

De Minister steunde zich op het verslag-De Clercq en wees erop dat de huidige termijn van 5 dagen tussen aanhoudingsbevel en eerste verschijning vrij kort is en binnen die termijn veel onderzoeken niet kunnen worden afgesloten. Het zou ondoeltreffend zijn door onbeperkte inzage van het dossier een verdachte in te lichten van een nog uit te voeren onderzoeksopdracht zoals een huiszoeking of ondervraging.

De Minister wees er ten slotte op dat in de door hem voorgestelde tekst de onderzoeksrechter die stukken wil inhouden, verplicht wordt hiervan melding te maken in een gemotiveerd, in het dossier neergelegd bevelschrift.

De indiener van het wetsvoorstel dat, omgezet in amendementen, in deze mogelijkheid voor de onderzoeksrechter niet voorzag, verdedigde zijn standpunt, daarin bijgetreden door verschillende commissieleden.

La décision du juge d'instruction n'est susceptible d'aucune voie de recours; elle échappe au contrôle des juridictions d'instruction. Elle produit ses effets jusqu'à la décision sur l'appel visé à l'article 19. »

— Texte de la proposition de M. Erdman tendant à compléter l'article 4:

« A l'article 4 de la même loi est apportée la modification suivante: il est inséré, entre le troisième et le quatrième alinéa, un alinéa nouveau, libellé comme suit:

« Le dossier sera tenu au greffe à la disposition du conseil de l'inculpé pendant le jour qui précède la comparution en chambre du conseil. »

Etant donné que la communication du dossier est une conséquence directe de l'arrêt Lamy, les commissaires ont examiné cette matière très attentivement lors de la discussion générale.

Les diverses interventions y afférentes dans la discussion générale sont toutefois reproduites dans la présente partie du rapport.

Quant au principe

Un commissaire fait valoir que la consultation du dossier est un droit. Si celui-ci n'est pas exercé, c'est l'affaire de l'inculpé et l'on peut supposer qu'il renonce à ce droit. Un tel abandon de droit ne doit toutefois pas être formalisé. C'est pourquoi l'intervenant y préfère, dans le texte néerlandais, l'expression « Het dossier wordt... ter beschikking *gehouden* » à « Het dossier... wordt ter beschikking *gesteld* » (*cf.* la proposition Vandenbossche adoptée par la Commission de la Justice de la Chambre des Représentants (1983-1984) n° 802).

Le Ministre de la Justice a confirmé ce point de vue et a souligné que le principe résultait non seulement de l'arrêt Lamy, mais aussi du rapport De Clercq déjà cité. C'est pourquoi ce principe figurait déjà dans le « grand » projet (art. 21, § 4).

Quant à la faculté éventuelle pour le juge d'instruction de ne pas communiquer certaines pièces

Dans son premier exposé, ainsi que lors d'interventions ultérieures, le Ministre de la Justice a signalé que tout comme dans le « grand » projet, il prévoyait la faculté, pour le juge d'instruction, de soustraire certaines pièces au droit de consultation, dans les conditions définies.

Le Ministre confirme que, selon lui, des pièces non communiquées ne doivent pas influencer la juridiction d'instruction appelée à statuer sur la prorogation de la détention.

S'appuyant sur le rapport De Clercq, le Ministre observe que le délai actuel de 5 jours entre le mandat d'arrêt et la première comparution est assez court et que beaucoup d'instructions ne peuvent être clôturées dans ce délai. Il serait inopportun qu'en autorisant une consultation illimitée du dossier, on informe le prévenu d'un devoir d'instruction encore à effectuer, tel qu'une perquisition ou un interrogatoire.

Enfin, le Ministre rappelle que dans le texte qu'il propose, le juge d'instruction qui entend soustraire des pièces à la consultation est tenu d'en faire mention dans une ordonnance motivée, jointe au dossier.

L'auteur de la proposition de loi qui, convertie en amendements, ne prévoit pas cette possibilité pour le juge d'instruction, défend son point de vue, qui est partagé par plusieurs commissaires.

Toegevend dat hij in een eerste voorstel (Gedr. St. Senaat 59-1, B.Z. 1988) ingediend op 10 maart 1988, en geïnspireerd op het voorstel-« Vandenbossche-Henrion » uit de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Kamer, nr. 802, 1983-84) nog van oordeel was dat bepaalde stukken door de onderzoeksrechter tot op zekere hoogte konden worden onttrokken aan het inzagerecht, diende spreker toch vast te stellen dat naar zijn mening, in de praktijk de dossiers van hun essentiële inhoud zouden worden ontdaan en zelfs de verplicht op te stellen processen-verbaal van « uur en omstandigheden van vrijheidsberoving » en « inbeschuldigingstelling » zouden beperkt blijven tot enkele lijnen.

Daarom diende de spreker dan ook een voorstel in, waarin die mogelijkheid tot achterhouding van stukken niet meer werd voorzien. Aldus zouden, volgens spreker, in de geest van het arrest-Lamy de partijen met gelijke wapens voor het onderzoeksgerecht verschijnen.

Een commissielid ondersteunde het standpunt weergegeven in het amendement van de vorige spreker en wees er nogmaals op dat het regeringsontwerp, meer bepaald het derde lid in artikel 2, dat deze materie behandelt, in strijd is met het punt 29 van het arrest-Lamy.

Spreker, daarin bijgetreden door een ander commissielid, verwees naar het algemeen principe van de voorlopige hechteniswetgeving, dat de onderzoeksrechter al over belangrijke gegevens moet beschikken vooraleer hij bevel tot aanhouding aflevert, waaruit moet blijken dat zulks noodzakelijk was wegens het gevaar voor de openbare veiligheid, gegrond op elementen eigen aan de zaak of aan de persoonlijkheid van de beklaagde (art. 2).

Een lid stelde de vraag of stukken die door de procureur gekend waren, konden ingehouden worden door de onderzoeksrechter.

De Minister erkende dat in zulk geval er geen sprake zou kunnen zijn van « gelijke wapens » en dat de onderzoeksrechter alleszins bij weigering van inzage aan de verdachte, ook aan het parket geen toestemming zou mogen geven om zich daarop in raadkamer te beroepen.

Een lid deed opmerken dat het in de praktijk zo is dat de onderzoeksdaden door de officieren van gerechtelijke politie worden verricht. Wanneer b.v. die officieren een getuige verhoren en een proces-verbaal opstellen, en wanneer dit proces-verbaal een belangrijk stuk is voor het vervolg van het onderzoek, zou het kunnen dat het niet onmiddellijk aan de onderzoeksrechter wordt overgebracht, en aan het dossier toegevoegd na de mededeling van dit dossier aan de betrokkene. Die handelwijze zal men nooit kunnen vermijden.

Hetzelfde lid vroeg zich dan ook af wat er zou gebeuren indien een stuk aan het dossier wordt toegevoegd, nadat verdachte of zijn raadsman hiervan kennis had genomen.

De Minister van Justitie antwoordde dat in de logica van het ontwerp zulk stuk niet kan gebruikt worden voor het onderzoeksgerecht tenzij het aan de verdachte of zijn raadsman uitdrukkelijk werd medegedeeld.

Een lid vroeg de Minister in overweging te nemen om de mogelijkheid tot onttrekking van het inzagerecht te beperken tot die stukken die de onder zoeksrechter verkreeg na de levering van het bevel tot aanhouding.

In een latere commissievergadering diende de Regering een amendement in op haar ontwerp, waarbij de oorspronkelijke tekst, die aan de onderzoeksrechter de mogelijkheid gaf om het recht op inzage van het dossier te beperken, werd ingetrokken.

Als motivering vermeldde de Regering:

Reconnaissant que dans une première proposition (Doc. Sénat 59-1, S.E. 1988) déposée le 10 mars 1988 et inspirée de la proposition Vandenbossche-Henrion de la Chambre des Représentants (Doc. Chambre, n° 802, 1983-1984), il estimait encore que, dans une certaine mesure, certaines pièces pouvaient être soustraites à la consultation par le juge d'instruction, l'intervenant doit cependant constater que, selon lui, dans la pratique, les dossiers seraient vidés de leur contenu essentiel et que même les procès-verbaux relatifs à l'heure et aux circonstances de la privation de liberté et à l'inculpation, dont l'établissement est obligatoire, se limiteraient à quelques lignes.

C'est la raison pour laquelle l'intervenant a déposé une proposition qui ne prévoit plus cette possibilité de retenir des pièces. Ainsi, dit-il, dans l'esprit de l'arrêt Lamy, les parties comparaîtraient à armes égales devant la juridiction d'instruction.

Un commissaire soutient le point de vue exprimé dans l'amendement du préopinant et souligne une nouvelle fois que le projet du Gouvernement, et plus précisément le troisième alinéa de l'article 2, qui traite de cette matière, est contraire au point 29 de l'arrêt Lamy.

L'intervenant, auquel s'est joint un autre commissaire, s'est référé au principe général de la législation relative à la détention préventive, en vertu duquel avant de délivrer un mandat d'arrêt, le juge d'instruction doit déjà disposer de données importantes, desquelles doit ressortir la nécessité de cette mesure, en raison du danger pour la sécurité publique, sur la base d'éléments propres à l'affaire ou à la personnalité de l'inculpé (art. 2).

Un commissaire a demandé si des pièces connues du procureur pouvaient être retenues par le juge d'instruction.

Le Ministre a reconnu que, dans ce cas, il ne pourrait être question d'« armes égales » et que le juge d'instruction qui interdirait à l'inculpé de consulter certaines pièces ne pourrait en aucun cas permettre au parquet de les invoquer devant la chambre du conseil.

Un commissaire fait remarquer que, dans la pratique, les actes d'instruction sont accomplis par les officiers de police judiciaire. Lorsque, par exemple, ces officiers entendent un témoin et dressent procès-verbal, il se pourrait que, si ce procès-verbal constitue une pièce importante pour la poursuite de l'instruction, il ne soit pas transmis immédiatement au juge d'instruction et qu'il soit versé au dossier après que celui-ci a été communiqué à l'intéressé. On ne pourra jamais éviter cette façon de faire.

Le même membre s'est donc demandé ce qui se passerait si l'on versait une pièce au dossier après que l'inculpé ou son conseil aurait pris connaissance de celui-ci.

Le Ministre de la Justice répond que dans la logique du projet, une telle pièce ne peut pas être utilisée devant la juridiction d'instruction, à moins qu'elle n'ait été communiquée expressément à l'inculpé ou à son conseil.

Un membre demande au Ministre d'envisager de limiter le refus de communication éventuel aux pièces que le juge d'instruction aurait reçues après avoir délivré le mandat d'arrêt.

Au cours d'une réunion ultérieure de la Commission, le Gouvernement a proposé un amendement à son projet visant à supprimer le texte original, qui donnait la possibilité au juge d'instruction de limiter le droit de prendre connaissance des pièces du dossier.

Cet amendement gouvernemental était justifié comme suit:

De weigering om bepaalde stukken mede te delen vóór de verschijning voor de Raadskamer zou in sommige gevallen betwistingen kunnen meebrengen met betrekking tot de eerbied voor de rechten van de verdediging, hetgeen zou ingaan tegen het doel van het project.

Een amendement werd ingediend, om aan het in het voorgestelde artikel 4 een vijfde lid toe te voegen, luidend:

« De aldus bepaalde stukken kunnen, zolang de beschikking geldt, niet in het dossier weerhouden worden, voor de onderzoeksgerechten. »

Verantwoording

Als bepaalde stukken niet ter inzage mogen zijn van de verdachte of zijn raadsman, dan kunnen ze ook niet « gebruikt » worden tegen de verdachte in het vooronderzoek, meer bepaald bij het behandelen in de Raadkamer.

Gezien het regeringsamendement, werd dit amendement ingetrokken.

Omtrent het inzagerecht door verdachte en/of zijn advocaat

In een eerste tussenkomst stelde de Minister van Justitie dat het dossier moet worden medegedeeld, niet alleen aan de advocaat maar ook aan de verdachte zelf, ook wanneer deze geen advocaat had gekozen of wanneer hijzelf van het dossier wou kennis nemen.

Een lid stelde dat het niet kon aanvaarden dat men verschillende rechten gaf aan de verdachte enerzijds en aan zijn raadsman anderzijds.

De indiener van het gelijklopend voorstel, die enkel in het inzagerecht voor de advocaat voorzag, hield deze zienswijze niet staande en diende dan hieromtrent ook geen amendement in op het ontwerp.

Wel stelde spreker de vraag of dan ook artikel 5 der huidige wet, waarin de procedure bij de volgende verschijningen werd geregeld, niet diende gewijzigd te worden.

Hierop diende de Minister van Justitie inderdaad een amendement in, strekkende tot wijziging van artikel 5 zodat ook bij volgende verschijningen voor het onderzoeksgerecht er dossiermededeling ten voordele van verdachte en zijn advocaat wordt mogelijk gemaakt.

Op de vraag van een lid of het wel nodig is het dossier mede te delen aan de verdachte die een advocaat heeft gekozen, antwoordde de Minister met een verwijzing naar de motivering van het geciteerde Cassatiearrest: « ... cela implique que, dans la perspective des débats devant le juge, l'inculpé ait pu, s'il en a fait la demande, prendre connaissance des pièces du dossier. »

Een amendement, ertoe strekkende de verdachte de formele gelegenheid te geven om afstand van mededelingsrecht te doen, werd ingetrokken onder de opmerkingen van verschillende commissieleden dat zulks het risico inhield van een stijlclausule zoals die nu reeds bestaat bij de eerste ondervraging voor de onderzoeksrechter, waar telkens opnieuw wordt geakteerd dat de betrokkene afziet van de termijn.

De Commissie besliste dat in dit verslag uitdrukkelijk zou worden bevestigd dat volgens de Commissie de tekst de bedoeling heeft inzagerecht te garanderen aan verdachte en zijn advocaat.

Le refus de communiquer certaines pièces avant la comparution devant la chambre du conseil pourrait dans certains cas entraîner des contestations relatives au respect des droits de la défense, ce qui irait à l'encontre de l'objectif du projet.

Un amendement a été déposé qui visait à ajouter, au texte complétant l'article 4 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive tel qu'il est proposé, un cinquième alinéa rédigé comme suit:

« Les documents ainsi visés ne pourront pas être versés au dossier qui sera soumis aux juridictions d'instruction tant que la décision produira ses effets. »

Justification

Si certains documents ne peuvent pas être communiqués à l'inculpé ou à son conseil, ils ne peuvent pas non plus être utilisés contre lui au cours de l'instruction préparatoire, plus précisément au cours de l'instruction en chambre du conseil.

Compte tenu de l'amendement proposé par le Gouvernement, cet amendement a été retiré.

Quant au droit d'accès au dossier pour l'inculpé et/ou pour son avocat

Au cours d'une première intervention, le Ministre de la Justice a déclaré que le dossier doit être communiqué non seulement à l'avocat, mais aussi à l'inculpé lui-même, même si celui-ci n'a pas choisi d'avocat ou lorsqu'il veut prendre connaissance personnellement du dossier.

Un membre a déclaré qu'il ne pouvait pas admettre que l'on accorde des droits différents à l'inculpé et à son conseil.

L'auteur de la proposition parallèle, qui ne prévoyait que le droit d'accès au dossier pour l'avocat, n'a pas maintenu son point de vue et n'a, par conséquent, pas présenté d'amendement au projet sur ce point.

L'intervenant demande par contre s'il n'y aurait pas lieu, dès lors, de modifier l'article 5 de la loi actuelle, qui règle la procédure des comparutions ultérieures.

Conséquemment, le Ministre de la Justice dépose un amendement tendant à modifier l'article 5 de telle sorte que, lors des comparutions ultérieures devant la juridiction d'instruction, il puisse y avoir communication du dossier à l'inculpé et à son avocat.

Un membre ayant demandé s'il est bien nécessaire de communiquer le dossier à l'inculpé qui a choisi un avocat, le Ministre répond en se référant aux attendus de l'arrêt de la Cour de cassation déjà cité selon lequel « ... cela implique que, dans la perspective des débats devant le juge, l'inculpé ait pu, s'il en a fait la demande, prendre connaissance des pièces du dossier. »

Un amendement tendant à donner à l'inculpé la possibilité formelle de renoncer à son droit de communication, est retiré après que plusieurs commissaires ont fait remarquer que l'on risquait de se trouver en présence d'une clause de style comme il en existe déjà actuellement pour le premier interrogatoire devant le juge d'instruction, à l'occasion duquel il est régulièrement acté que l'intéressé renonce au délai.

La Commission décide qu'il sera confirmé explicitement dans le présent rapport que, dans son esprit, le but du texte est de garantir le droit de consultation à l'inculpé et à son avocat.

Omtrent de laatste werkdag voor de verschijning

Tijdstip van mededeling van het dossier

In het ontwerp werd onder artikel 1 (omtrent vrij verkeer tussen advocaat en verdachte) als tekst weerhouden: « de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat » en onder artikel 2 (omtrent inzagerecht) als tekst: « de laatste werkdag voor de verschijning » terwijl in het voorstel van de heer Erdman onder artikel 2 als tekst werd weerhouden: « de dag vóór de verschijning ».

Het verschil tussen ontwerp en het voorstel slaat voornamelijk op de situatie waarbij de raadkamer zetelt op een dinsdag na een verlengd weekend waarin de maandag valt, en de « laatste werkdag » voor een verdachte aangehouden de vrijdag voordien, de dag van de aanhouding zelf is.

De indiener van het voorstel stelde dat de regeling van het ontwerp in de voornoemde situatie onuitvoerbaar is en dat men in feite maar met gelijke wapens kan strijden wanneer uiterlijk de dag voor de verschijning het inzagerecht zou worden gegarandeerd. Spreker stelde daarbij dat het dossier best bij de onderzoeksrechter zou kunnen blijven, alwaar het door de zorgen van de griffier van de onderzoeksrechter ook op een zondag of een feestdag zou kunnen ingezien worden.

De Minister suggereerde dat in plaats van « de laatste werkdag » men ook zou kunnen kiezen voor een systeem waarin men in de tekst de woorden « ter beschikking gesteld » zou vervangen door « ter beschikking gehouden ». Voor het overige zou de Minister de formulering van de heer Erdman kunnen aanvaarden (« ... gedurende de dag vóór de verschijning voor de raadkamer ») voor zover zo een systeem in de praktijk zou kunnen werken zonder aanpassing van de begroting.

In plaats van « de laatste werkdag », zou men kunnen kiezen voor een systeem waarin de termijn tot de eerstvolgende werkdag wordt verlengd, wanneer die termijn op een feestdag of tijdens een weekend verstrijkt. Het nadeel van zo een systeem is dat men daardoor de periode vóór de eerste verschijning verlengt. Het voordeel is dat men daardoor het risico zou kunnen vermijden dat men met het onderzoek niet ver genoeg zou zijn.

Ter oplossing diende de Minister in een latere bespreking het hierna vermelde amendement in:

« Artikel 2. — Alinea 1 van het artikel in ontwerp aanvullen als volgt: « Wanneer de verschijning plaatsvindt op een dag voorafgegaan door een dag die geen werkdag is, zal zij 's namiddags plaatsvinden, terwijl het dossier ter beschikking is van de betichte en zijn raadsman tijdens de voormiddag van dezelfde dag, zonder afbreuk te doen aan het te hunner beschikking stellen van het dossier op de voorafgaande werkdag. »

Verantwoording

De verdediging dient in de mogelijkheid te zijn kennis te nemen van de stukken die aan het dossier zouden toegevoegd zijn gedurende de periode van dagen die geen werkdagen zijn die in sommige gevallen de verschijning voorafgaat.

Een commissielid diende hierop een subamendement in, luidende:

« Het eerste amendement van de Regering te vervangen als volgt:

« Wanneer de dag vóór die van de verschijning geen werkdag is, zal zij in de namiddag plaats hebben. In dat geval ligt het dossier in de voormiddag van dezelfde dag ter beschikking van de verdachte en diens raadsman, onverminderd het feit dat het dossier reeds op de voorgaande werkdag tot hun beschikking ligt. »

Quant au dernier jour ouvrable avant la comparution

Moment de la communication du dossier

Dans le projet, l'article 1er (relatif à la libre communication entre l'avocat et l'inculpé) retient « le dernier jour ouvrable qui précède la comparution en chambre du conseil » et l'article 2 (relatif au droit de consultation) « le dernier jour ouvrable avant la comparution », tandis que dans la proposition de M. Erdman, l'article 2 retient « le jour qui précède la comparution ».

La différence entre le projet et la proposition vise principalement le cas dans lequel la chambre du conseil siège un mardi, après un week-end prolongé comprenant le lundi, et où le « dernier jour ouvrable » pour un inculpé arrêté le vendredi précédent est le jour même de l'arrestation.

L'auteur de la proposition déclare que la règle adoptée par le projet est inapplicable dans la situation précitée et qu'en fait, on ne peut lutter à armes égales que si le droit de consultation est garanti au plus tard le jour qui précède la comparution. L'intervenant ajoute que le dossier pourrait fort bien être conservé par le juge d'instruction chez lequel il pourrait également être consulté un dimanche ou un jour férié, à l'intervention du greffier du juge d'instruction.

Le Ministre suggère qu'au lieu du « dernier jour ouvrable », on pourrait également adopter une solution dans laquelle les mots « mis à la disposition » seraient remplacés par « tenu à la disposition ». Pour le reste, le Ministre pourrait accepter la formulation de M. Erdman (« ... pendant le jour qui précède la comparution en chambre du conseil ») pour autant qu'un tel système soit praticable sans ajustement budgétaire.

Au lieu du « dernier jour ouvrable », on pourrait opter pour un système dans lequel le délai serait prorogé jusqu'au prochain jour ouvrable lorsque ledit délai vient à expiration un jour férié ou durant un week-end. L'inconvénient de ce système est d'allonger la période qui précède la première comparution. Son avantage est qu'il permet d'échapper au risque que l'enquête ne soit pas suffisamment avancée.

Pour résoudre le problème, le Ministre dépose l'amendement suivant, au cours d'une discussion ultérieure:

« Article 2. — Compléter le premier alinéa de l'article en projet comme suit: « Lorsque la comparution a lieu un jour précédé d'un jour qui n'est pas un jour ouvrable, elle aura lieu l'après-midi, le dossier étant mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil durant la matinée du même jour, sans préjudice de la mise à leur disposition du dossier le jour ouvrable précédent. »

Justification

La défense doit pouvoir prendre connaissance des pièces qui auraient été versées au dossier durant la période qui n'est pas une période ouvrable précédant dans certains cas la comparution.

Un commissaire dépose alors un sous-amendement libellé comme suit:

« Le premier amendement du Gouvernement est remplacé par la disposition suivante:

« Quand la veille de la comparution n'est pas un jour ouvrable, celle-ci aura lieu le lendemain après- midi. Dans ce cas, le dossier sera mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil durant la matinée du même jour, sans préjudice de la mise à leur disposition du dossier le jour ouvrable précédent. »

Verantwoording

Het subamendement streeft hetzelfde doel na als het amendement van de Regering, doch het wil beknopter zijn.

Uiteindelijk verving de Minister van Justitie zijn bovenvermelde amendement door het amendement dat bij artikel 21, § 4, van het « grote » ontwerp werd ingediend met als tekst:

« Indien de voorafgaande dag geen werkdag is, wordt het dossier bovendien te hunner beschikking gehouden gedurende de voormiddag van de dag zelf van verschijning; in dat geval heeft de verschijning in raadkamer 's namiddags plaats. »

Bij het voorstel van een commissielid om de woorden « bovendien » te schrappen, bevestigde de Minister van Justitie dat het de bedoeling is om in de mededeling te voorzien van stukken die tijdens het weekend aan het dossier zijn toegevoegd.

De Commissie was het eens met de opmerking van een lid dat de reglementen van de rechtbanken, zoals bepaald in artikel 88, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek, rekening zullen moeten houden met deze tekst.

De Commissie sprak haar voorkeur uit voor de laatst door de Minister voorgestelde tekst, evenwel met schrapping van de woorden « bovendien » en « zelf » en met toevoeging van de woorden « opnieuw » na de woorden « het dossier ».

Op deze wijze werd door de Commissie vastgesteld dat het eerste regeringsamendement met het erop betrekking hebbende subamendement zonder voorwerp was geworden.

Artikelen 3, 4 en 5

Omtrent de verwittigingswijze.

De Minister van Justitie diende twee amendementen in om het gebruik van de faxpost toe te staan voor de verwittigingen door de griffier uit te voeren eensluidend artikel 4 en artikel 5 der wet op de voorlopige hechtenis.

De tekst en de motivering van deze amendementen luiden als volgt:

« Amendement nr. 3

« Artikel 3. — In het artikel 4, alinea 4, van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis, de woorden « per faxpost » voegen tussen de woorden « De griffier geeft hiervan » en « bij aangetekende brief. »

Verantwoording

In sommige gevallen bestaat het risico dat het bericht, verstuurd bij aangetekende brief zoals voorzien door de huidige wet, zijn bestemmeling laattijdig bereikt.

Bovendien is het van belang een modern communicatiemiddel dat buiten het voordeel snel te zijn, van aard is om het werk van de griffies te vergemakkelijken, wettelijk te bekrachtigen.

« Artikel 5. — In artikel 5, alinea 3, van de wet van 20 april 1874, betreffende de voorlopige hechtenis de woorden « per faxpost of » invoegen tussen de woorden « De griffier heeft hiervan » en « per aangetekende brief. »

Verantwoording

In sommige gevallen bestaat het risico, dat het bericht verzonden bij aangetekende brief, zoals voorzien door de huidige wet, zijn bestemmeling laattijdig bereikt.

Justification

Le sous-amendement poursuit le même objectif que l'amendement du Gouvernement, mais il est libellé, semble-t-il, de manière plus sobre.

Finalement, le Ministre de la Justice remplace son amendement précité par l'amendement qu'il a présenté à l'article 21, § 4, du « grand » projet et qui est libellé comme suit:

« En outre, le dossier est mis à leur disposition pendant la matinée du jour même de la comparution si la veille n'était pas un jour ouvrable; dans ce cas, la comparution en chambre du conseil a lieu l'après-midi. »

Un membre ayant suggéré de supprimer les mots « en outre », le Ministre de la Justice confirme que le but est de prévoir la communication des pièces qui ont été jointes au dossier au cours du week-end.

La Commission approuve la remarque d'un membre selon laquelle les règlements des tribunaux, au sens de l'article 88, deuxième alinéa, du Code judiciaire, devront tenir compte de ce texte.

La Commission exprime sa préférence pour le dernier texte proposé par le Ministre, mais en y supprimant les mots « en outre » et « même » et en y ajoutant les mots « à nouveau » après les mots « le dossier est ».

De cette manière, la Commission constate que le premier amendement du Gouvernement et le sous-amendement qui s'y rapportait sont devenus sans objet.

Articles 3, 4 et 5

En ce qui concerne la transmission des avis.

Le Ministre de la Justice dépose deux amendements pour autoriser l'utilisation du télécopieur pour les avis à donner par le greffier en vertu des articles 4 et 5 de la loi relative à la détention préventive.

Le texte et la justification de ces amendements sont libellés comme suit:

« Amendement n° 3

« Article 3. — Insérer à l'article 4, alinéa 4, de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, les mots « par télécopieur ou » entre les mots « avis » et « par lettre recommandée. »

Justification

Dans certains cas, l'avis par lettre recommandée prévu par la loi actuelle risque d'atteindre tardivement son destinataire.

De plus, il importe de consacrer légalement un moyen moderne de communication dont l'usage, outre l'avantage de la rapidité, est de nature à faciliter le travail des greffes.

« Article 5. — Insérer à l'article 5, troisième alinéa, de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, les mots « par télécopieur ou » entre les mots « avis au conseil » et « par lettre recommandée. »

Justification

Dans certains cas, l'avis par lettre recommandée prévu par la loi actuelle risque d'atteindre tardivement son destinataire.

Bovendien is het van belang een modern communicatiemiddel dat buiten het voordeel te snel zijn, van aard is om het werk van de griffies te vergemakkelijken, wettelijk te bekrachtigen.

De Commissie beaamde deze bijkomende amendementen en verzocht bij deze gelegenheid de Minister van Justitie een algemene regeling voor te stellen i.v.m. het gebruik van technische innovaties in de telematica bij de rechtsplegingen.

IV. STEMMINGEN

Bij de stemming over de tekst werd voor artikel 1 het bovenvermelde amendement aangenomen met 8 tegen 6 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 1 werd aangenomen met 9 stemmen, bij 6 onthoudingen.

— De eerste alinea van artikel 2 werd eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden.

— De tweede alinea van hetzelfde artikel, zoals voorgesteld door de Regering (op basis van een amendement bij het grote ontwerp) werd met dezelfde meerderheid aangenomen.

— Het tweede amendement van de Regering m.b.t. artikel 2 van het ontwerp, evenals het aldus geamendeerde artikel 2 van het ontwerp werden met dezelfde meerderheid aangenomen.

— De amendementen van de Regering tot invoeging van artikelen 3, 4 en 5 in het ontwerp, werden met dezelfde meerderheid aangenomen.

Het aldus geamendeerde ontwerp werd in zijn geheel aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De plus, il importe de consacrer légalement un moyen moderne de communication dont l'usage, outre l'avantage de la rapidité, est de nature à faciliter le travail des greffes.

La Commission adopte ces amendements supplémentaires et prie par la même occasion le Ministre de la Justice de proposer une réglementation générale sur l'emploi des innovations techniques en matière de télématique dans les procédures.

IV. VOTES

Lors du vote sur le texte, l'amendement susvisé à l'article 1er est adopté par 8 voix contre 6.

L'article 1er ainsi amendé est adopté par 9 voix et 6 abstentions.

— Le premier alinéa de l'article 2 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

— Le deuxième alinéa du même article, tel qu'il a été présenté par le Gouvernement (sur la base d'un amendement au grand projet) est adopté à la même unanimité.

— Le deuxième amendement du Gouvernement relatif à l'article 2 du projet, de même que l'article 2 ainsi amendé du projet, sont adoptés à la même unanimité.

— Les amendements du Gouvernement insérant les articles 3, 4 et 5 dans le projet sont adoptés à la même unanimité.

L'ensemble du projet ainsi amendé a été adopté par 14 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

Artikel 3 van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Onmiddellijk na het eerste verhoor kan de verdachte vrij verkeer hebben met zijn advocaat.

Wanneer zulks voor het onderzoek noodzakelijk is, kan de rechter het vrije verkeer met andere personen dan de advocaat verbieden. Hij geeft te dien einde een met redenen omklede beschikking, die zal worden overgeschreven in het register van de gevangenis. Het verbod geldt ten hoogste voor drie dagen na het eerste verhoor. Het kan niet worden hernieuwd. »

Art. 2

Het artikel 4 van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis wordt aangevuld als volgt:

« Het dossier wordt gedurende de laatste werkdag vóór de verschijning, op de griffie ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman.

Indien de voorafgaande dag geen werkdag is, wordt het dossier opnieuw te hunner beschikking gehouden gedurende de voormiddag van de dag van verschijning; in dat geval heeft de verschijning in raadkamer 's namiddags plaats. »

Art. 3

In artikel 4, vierde lid, van de wet van 20 april 1874, betreffende de voorlopige hechtenis, worden de woorden « per faxpost of » ingevoegd tussen de woorden « de griffier geeft hiervan » en « per aangetekende brief ».

Art. 4

In artikel 5, derde lid, van de wet van 20 april 1874, betreffende de voorlopige hechtenis, worden de woorden « van de raadsman van de verdachte » vervangen door de woorden « van de verdachte en van zijn raadsman ».

Art. 5

In artikel 5, derde lid, van de wet van 20 april 1874, betreffende de voorlopige hechtenis worden de woorden « per faxpost of » ingevoegd tussen de woorden « De griffier heeft hiervan » en « per aangetekende brief ».

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Article 1er

. L'article 3 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive est remplacé par la disposition suivante:

« Immédiatement après la première audition, l'inculpé pourra communiquer librement avec son conseil.

Lorsque les nécessités de l'instruction le commandent, le juge pourra prononcer une interdiction de communiquer avec d'autres personnes que le conseil. Il rendra, à cette fin, une ordonnance motivée, qui sera transcrite sur le registre de la prison. L'interdiction ne pourra s'étendre au-delà de trois jours à partir de la première audition. Elle ne pourra être renouvelée. »

Art. 2

L'article 4 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive est complété comme suit:

« Le dossier est mis au greffe à la disposition de l'inculpé et de son conseil pendant le dernier jour ouvrable avant la comparution.

Le dossier est à nouveau mis à leur disposition pendant la matinée du jour de la comparution si la veille n'était pas un jour ouvrable; dans ce cas, la comparution en chambre du conseil a lieu l'après-midi. »

Art. 3

A l'article 4, quatrième alinéa, de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, les mots « par télécopieur ou » sont insérés entre les mots « avis » et « par lettre recommandée ».

Art. 4

A l'article 5, troisième alinéa, de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, les mots « du conseil de l'inculpé » sont remplacés par les mots « de l'inculpé et de son conseil ».

Art. 5

A l'article 5, troisième alinéa, de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, le mots « par télécopieur ou » sont insérés entre les mots « avis au conseil » et « par lettre recommandée ».

BIJLAGE

Advies van de werkgroep « Voorlopige hechtenis » over het wetsvoorstel nr. 767 van de heer Vandenbossche

Voorafgaande opmerkingen

De werkgroep kan zich moeilijk akkoord verklaren met de werkmethode die erin bestaat een onderdeel van het wettelijk systeem van voorlopige hechtenis te wijzigen, zonder zich te bekommeren om de weerslag die de voorgenomen wijziging op andere aspecten kan hebben.

De verschillende bepalingen van de wet op de voorlopige hechtenis berusten op algemene opties die in de gezamenlijke wettelijke bepalingen tot uiting komen. Alles vormt één geheel. De normen vervolledigen mekaar.

De werkgroep maakt dus uitdrukkelijk voorbehoud wat betreft de methode van gefractioneerde voorstellen die leiden tot een onsamenhangende wetgeving.

De ongewone haast waarmee een ander wetsvoorstel (nr. 802) van de heer Vandenbossche eerst in de commissie werd goedgekeurd en later — op 24 mei 1984 — door een nagenoeg eenparige Kamer werd aangenomen, verhoogt het risico van een geïmproviseerde en gebrekkige wetgeving.

* * *

De werkgroep is van oordeel dat het hem niet toekomt zich uit te spreken over de vraag of België al dan niet ertoe gehouden is het contact van de advocaat met zijn aangehouden cliënt op absolute wijze te waarborgen ingevolge internationale verbintenissen (artikel 6, 3e lid, *c*, van het E.V.R.M.; artikel 14, 3 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten). De Raad van State zou in voorkomend geval geraadpleegd kunnen worden wat betreft de draagwijdte en de eventuele directe werking van die bepalingen.

* * *

De leden van de werkgroep menen te mogen bevestigen dat de onderzoekrechters slechts voorzichtig en matig gebruik maken van hun recht om de verdachte af te zonderen (mise au secret).

Deze maatregel, die door de wetgever zeer beperkt gehouden wordt, wordt in feite enkel toegepast als het, in het allereerste begin van een onderzoek, volstrekt noodzakelijk is dat bepaalde inlichtingen niet worden medegedeeld, noch aan de verdachte, noch door de verdachte aan derden.

Het is geen probleem van uitoefening van de rechten van de verdediging, maar een probleem van het waarborgen van de meest elementaire rechten van de onderzoekrechter en zijn helpers om onderzoek te verrichten.

Zo het juist is dat in de tekst van artikel 3 van de wet, slechts gewag gemaakt wordt van de raadsman, mag men toch niet vergeten dat het verbod van vrij verkeer een veel grotere draagwijdte heeft, zoals blijkt uit het Algemeen Reglement van de strafinrichtingen (K.B. van 21 mei 1965, artikelen 24, § 2, 29, § 1 *a*, 30, 31 en 92).

Mocht men, zoals in het wetsvoorstel gewenst wordt, uitzondering maken ten behoeve van de advocaat, dan zou in werkelijkheid het hele systeem van de afzondering op de helling worden gezet.

ANNEXE

Avis du groupe de travail « Détention préventive » sur la proposition de loi n° 767 de M. Vandenbossche

Observations préliminaires

Le groupe de travail ne peut se rallier à la méthode de travail qui consiste à vouloir modifier l'un ou l'autre point particulier du système légal de détention préventive, sans s'occuper des répercussions que la modification projetée peut avoir sur d'autres aspects de l'institution.

Les diverses dispositions de la loi sur la détention préventive procèdent d'options générales qui se traduisent par l'ensemble des règles légales. Tout se tient et les dispositions se complètent l'une l'autre.

Le groupe de travail fait donc les plus expresses réserves quant à la méthode de fractionnement des propositions qui mène à une législation incohérente.

La hâte extraordinaire avec laquelle une autre proposition de loi de M. Vandenbossche (n° 802) a été d'abord approuvée par la commission, ensuite votée le 24 mai 1984 par la Chambre pratiquement unanime accentue les risques d aboutir à une législation improvisée et défectueuse.

* * *

Le groupe de travail estime qu'il ne lui appartient pas de se prononcer sur le point de savoir si la Belgique est ou non tenue de garantir d'une manière absolue l'accès de l'avocat à son client détenu préventivement, par suite de ses obligations internationales (article 6, alinéa 3, *c*, de la Convention européenne des droits de l'homme; article 14, 3, *b*, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques). Le Conseil d'Etat pourrait, le cas échéant, être consulté sur la portée et les éventuels effets directs de ces dispositions.

* * *

Les membres du groupe de travail croient pouvoir affirmer que les juges d'instruction ne font que prudemment et parcimonieusement usage de leur droit de mise au secret.

Cette mesure, qui a été strictement limitée par le législateur, n'est en fait ordonnée que si, au premier stade d'une instruction, il s'avère absolument indispensable de veiller à ce que certains renseignements ne soient pas indûment communiqués ni à l'inculpé ni par lui à des tiers.

Ce n'est pas un problème d'exercice des droits de la défense. C'est un problème de sauvegarde des droits élémentaires d'investigation du juge d'instruction et de ses auxiliaires.

S'il est vrai que, dans le texte de l'article 3 de la loi, il n'est fait mention que du conseil, on ne peut oublier que l'interdiction de communiquer a une portée beaucoup plus large, comme il ressort des dispositions du Règlement général des établissements pénitentiaires (arrêté royal du 21 mai 1965, articles 24, § 2, 29, § 1 *a*, 30, 31 et 92).

Si, comme la proposition de loi le souhaite, il était fait exception en faveur de l'avocat, ce serait, en réalité, le système entier de la mise au secret qui serait battu en brèche.

De leden van de werkgroep vrezen er nauwelijks voor dat een advocaat opzettelijk misbruik zou maken van zijn bevoorrechte positie om zijn cliënt of diens omgeving gegevens door te spelen die volgens de regels van de deontologie geheim moeten blijven.

In dit verband zij evenwel opgemerkt dat men niet al te veel aanstoot moet nemen aan de gedachte dat er mogelijk misbruiken zijn, wanneer men kan vaststellen dat zelfs tijdens de recente debatten over de voorlopige hechtenis niemand een gelegenheid heeft laten voorbijgaan om te verkondigen dat de magistraten « misbruik » maken van de voorlopige hechtenis, wat de rechters nochtans als een beledigende aantijging moeten ervaren.

Zelfs indien men niet zover gaat de beroepseer van de leden van de balie in twijfel te trekken, toch moet men erkennen dat zij, door de aard van de zaak, de natuurlijke tussenpersonen zijn tussen de aangehouden verdachten en hun onmiddellijke omgeving.

Ook advocaten die te goeder trouw zijn, stellen zich bloot aan het risico onderzoeksgegevens waarvan de rechter oordeelt dat ze aan niemand mogen worden meegedeeld, kenbaar te maken.

Vooral voor jonge onervaren advocaten bestaat dit gevaar, doch algemeen kan gesteld worden dat er bij het begin van een onderzoek vaak onderzoeks- of opsporingsgegevens zijn die de rechter kan en moet vrijwaren tegen bekendmaking op een ongelegen tijdstip.

Deze beschouwing volstaat om het principe van het huidig artikel 3 te rechtvaardigen. Men moet hierbij herhalen dat de wetgever ervoor gezorgd heeft de toepassing van dat beginsel drastisch te beperken.

Artikel 3 is in het Belgisch systeem des te meer op zijn plaats daar bij ons, in tegenstelling tot wat in andere landen bestaat, het bevel tot aanhouding moet worden afgegeven binnen een uiterst korte termijn, namelijk wanneer de allereerste opsporingen volop aan de gang zijn en elke, zelfs ongewilde indiscretie nefaste gevolgen kan hebben voor het hele onderzoek.

*
* *

Men moet onderstrepen dat het hier onderzochte wetsvoorstel eigenlijk in strijd is met het wetsvoorstel nr. 802, dat ook door de heer Vandenbossche werd ingediend en dat reeds door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd. Dit wetsvoorstel biedt de onderzoeksrechter immers de mogelijkheid de mededeling van bepaalde stukken aan de advocaat te weigeren zolang de procedure inzake de bevestiging van het bevel tot aanhouding nog loopt.

Dit toont aan dat er op dat ogenblik gegevens kunnen bestaan die, t.a.v. de advocaat, verborgen moeten blijven.

A fortiori kan dat het geval zijn in de dagen die eraan voorafgaan. De rechter moet gewapend zijn om in dat stadium de geheimhouding van bepaalde onderzoeksgegevens te waarborgen.

*
* *

De werkgroep heeft derhalve besloten dat het wetsvoorstel nr. 767 verworpen moet worden.

De werkgroep stelt evenwel vast dat het, overeenkomstig de huidige wetgeving, mogelijk is dat de raadkamer over de bevestiging van het bevel tot aanhouding uitspraak moet doen op een ogenblik dat elk contact tussen de verdachte en zijn raadsman onmogelijk is wegens de afzonderingsmaatregel. Dat moet gebeuren als de vijfde dag een zondag is.

Deze toestand is onaanvaardbaar. De wet zou moeten bepalen dat, onder welke omstandigheden ook, vrij verkeer tussen de aangehoudene en zijn advocaat mogelijk moet zijn op de dag die de terechtzitting voorafgaat. Dit is een onontbeerlijke waarborg voor de uitoefening van de rechten van de verdediging.

Les membres du groupe de travail ne craignent guère qu'un avocat abuse délibérément de sa situation privilégiée pour passer à son client ou à l'entourage de celui-ci des éléments d'information que les règles de la déontologie interdiraient de divulguer.

Il faut remarquer toutefois à cet égard qu'une sensibilité excessive à l'idée d'un abus possible ne serait pas de mise quand il faut constater, par ailleurs, que même au cours des récents débats au sujet de la détention préventive, personne ne se prive du droit de proclamer que les magistrats « abusent » de la détention préventive, ce que les juges doivent cependant ressentir comme une imputation injurieuse.

Mais, même sans aller jusqu'à suspecter l'honneur professionnel de membres du barreau, il faut reconnaître qu'ils sont, par la nature des choses, les intermédiaires naturels entre les inculpés détenus et leur entourage immédiat.

Même de bonne foi, ils sont exposés au risque de transmettre des éléments d'enquête dont le juge estime devoir exclure la transmission à qui que ce soit.

Les jeunes avocats inexpérimentés sont particulièrement exposés à ce danger, mais il n'en reste pas moins vrai que, sur un plan plus général, il existe fréquemment, au départ d'une instruction, des données d'enquête ou de recherche que le juge a le droit et le devoir de préserver de manière absolue contre toute éventualité de communication intempestive.

Cette considération suffit à justifier le principe de l'actuel article 3, dont, on le répète, le législateur a pris soin de limiter très sévèrement l'application.

Cet article 3 est d'autant plus indiqué dans le système belge que, contrairement à ce qui se pratique dans d'autres pays, le mandat d'arrêt doit intervenir dans un délai particulièrement court, à un moment où les toutes premières recherches battent leur plein et où une indiscrétion même involontaire peut compromettre toute l'instruction.

*
* *

Il faut souligner que la proposition de loi examinée est, en réalité, en contradiction avec la proposition de loi n° 802 déposée elle aussi par M. Vandenbossche et déjà votée par la Chambre. Cette proposition de loi prévoit, en effet, la possibilité, pour le juge d'instruction, de refuser la communication à l'avocat de certaines pièces, à l'occasion de la procédure de confirmation du mandat d'arrêt.

C'est qu'il peut exister des données qui doivent rester cachées, à ce moment-là, pour l'avocat.

A plus forte raison doit-il en être ainsi dans les jours qui précèdent. Le juge doit être assuré pour garantir à ce stade le secret de certains éléments d'information.

*
* *

Le groupe de travail conclut donc qu'il y a lieu de rejeter la proposition de loi n° 767.

Il constate toutefois que, suivant la législation actuelle, il est possible que la chambre du conseil soit appelée à statuer sur la confirmation du mandat d'arrêt, alors que la mise au secret empêche tout contact entre l'inculpé et son conseil. C'est ce qui doit arriver lorsque le cinquième jour est un dimanche.

Cette situation est inadmissible. La loi devrait préciser que, dans n'importe quelles circonstances, la rencontre entre le détenu et son avocat doit être rendue possible le jour qui précède celui de l'audience. C'est une garantie indispensable de l'exercice des droits de la défense.

BIJLAGE III

Statistische gegevens

A. AANTAL BESCHIKKINGEN TOT WEIGERING VAN VRIJ VERKEER UITGESPROKEN TIJDENS DE JAREN 1980-1988 (art. 3, tweede lid, van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis).

ANNEXE III

Données statistiques

A. NOMBRE D'ORDONNANCES D'INTERDICTION DE COMMUNIQUER RENDUES AU COURS DES ANNEES 1980-1988 (art. 3, 2e alinéa, de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive).

Hof van beroep — *Cour d'appel*	Arrondissement — *Arrondissement*	Totaal — *Total*	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
Brussel-Bruxelles	Brussel-Bruxelles	398	47	28	31	32	27	42	72	80	39
	Leuven-Louvain	178	4	15	15	29	44	11	20	19	21
	Nijvel-Nivelles	108									
		684									
Antwerpen-Anvers	Antwerpen-Anvers	646	40	58	56	99	109	77	76	91	40
	Mechelen-Malines	119	17	8	15	27	30	7	1	8	6
	Turnhout	35	11	2	5	7	3	1	3	3	0
	Hasselt	185	23	30	27	29	20	17	14	21	4
	Tongeren-Tongres	83	5	15	8	11	7	8	10	12	7
		1 068									
Gent-Gand	Gent-Gand	169									
	Dendermonde-Termonde	135	7	7	11	13	4	30	25	17	21
	Oudenaarde-Audenarde	8	0	3	1	0	0	1	0	1	2
	Brugge-Bruges	99									
	Kortrijk-Courtrai	94	14	11	23	7	6	4	11	5	13
	Ieper-Ypres	25									
	Veurne-Furnes	18	0	0	1	7	5	1	0	3	1
		548									
Liège-Luik	Liège-Luik	518	54	71	57	72	77	65	39	49	34
	Arlon-Aarlen	±68(?)	13	6	4	9	?	?	8	7	6
	Dinant	56	5	2	11	6	10	4	7	5	6
	Huy-Hoei	81	11	2	3	9	4	15	13	6	18
	Marche-en-Famenne	35	0	4	7	5	4	4	4	4	3
	Namur-Namen	65	12	3	0	6	12	9	5	15	3
	Neufchâteau	23	2	2	5	4	3	2	3	0	2
	Verviers	±45(?)	0	1	1	12	?	?	?	?	?
	Eupen	0									0
		±891									
Mons-Bergen	Mons-Bergen	248	32	59	45	28	27	14	16	12	15
	Charleroi (1)	94	1	7	10	21	16	15	9	9	6
	Tournai-Doornik	36	1	11	1	13	3	3	3	1	0
		378									
Totaal-*Total*		±3 569									
Algemeen gemiddelde per jaar/*Moyenne générale par année*		396									

(1) De gegevens van een onderzoeksrechter ontbreken.

(1) Les données d'un juge d'instruction font défaut.

B. AANTAL GEDETINEERDEN IN VOORLOPIGE HECHTENIS OP 16 FEBRUARI 1990

Moord, moordpoging, opzettelijke slagen en verwondingen die de dood hebben veroorzaakt: 151.

Te vondeling leggen en achterlaten van kinderen: —

Ontvoering van minderjarigen: 2.

Prostitutie, bederf van minderjarigen, pooier: 5.

Opzettelijke slagen en verwondingen: 75.

Bedreigingen: 22.

Gijzelneming: 2.

Abortus: —

Doodslag of niet-opzettelijke verwondingen (niet anders gespecificeerd): 4.

Doodslag of niet-opzettelijke verwondingen (in samenhang met een verkeersmisdrijf): 3.

Aanslag op de eerbaarheid, verkrachting: 73.

Overspel, bigamie: —

Openbare zedenschennis: 2.

Verlating van familie: —

Diefstal onder verzwarende omstandigheden: 502.

Gewapende diefstal: 74.

Diefstal: 138.

Misbruik van vertrouwen, oplichting, bedrog: 40.

Heling: 52.

Vernieling en schade: 2.

Brandstichting en vernieling door ontploffing: —

Brandstichting: 37.

Vernieling door ontploffing: —

Valsheid en/of gebruikmaking: 8.

Valsheid in geschrifte en/of gebruikmaking van valse stukken: 22.

Andere gevallen van valsheid en/of gebruikmaking van valse stukken: 6.

Bankbreuk: —

Overtreden van de wetgeving inzake vreemdelingen: 1.

Weerspannigheid, smaad en geweld tegen vertegenwoordigers van het gezag of de openbare macht: 1.

Misdrijven krachtens het militaire Strafwetboek - andere misdrijven artikelen 231 en 232: 9.

Desertie (231): 31.

Insubordinatie van gewetensbezwaarden (232): 10.

Misdrijven ter zake van het bezit of het gebruik van of de handel in verdovende middelen: 277.

Verkeersmisdrijven (met uitzondering van doodslag of niet-opzettelijke verwondingen): 1.

Diverse misdrijven: 35.

Landloperij: —

Misdrijf gepleegd door minderjarigen, niet gespecificeerd: —

Totaal: 1 585.

B. NOMBRE DES DETENUS EN DETENTION PREVENTIVE AU 16 FEVRIER 1990

Meurtre, tentative de meurtre, coups et blessures volontaires ayant entraîné la mort: 151.

Exposition et abandon d'enfants: —

Enlèvement de mineur: 2.

Prostitution, corruption de la jeunesse, souteneur: 5.

Coups et lésions volontaires: 75.

Menaces: 22.

Prise d'otages: 2.

Avortement: —

Homicide ou lésions involontaires (non autrement spécifiés): 4.

Homicide ou lésions involontaires (en rapport avec un délit de roulage): 3.

Attentat à la pudeur, viol: 73.

Adultère, bigamie: —

Outrage public aux mœurs: 2.

Abandon de famille: —

Vol qualifié: 502.

Vol à main armée: 74.

Vol: 138.

Abus de confiance, escroquerie, tromperie: 40.

Recel: 52.

Destruction et dommages: 2.

Incendie et explosions: —

Incendie: 37.

Explosion: —

Faux et/ou usage: 8.

Faux en écritures et/ou usage: 22.

Autres faux et/ou usage: 6.

Banqueroute: —

Infraction à la législation des étrangers: 1.

Rebellion, outrages et violences envers les dépositaires de l'autorité ou de la force publique: 1.

Infractions prévues par le Code pénal militaire - autres délits articles 231 et 232: 9.

Désertion (231): 31.

Insubordination d'objecteurs de conscience (232): 10.

Délits en rapport avec la détention, l'usage ou le trafic de stupéfiants: 277.

Délits de roulage (à l'exclusion de l'homicide ou des blessures involontaires): 1.

Délits divers: 35.

Vagabondage: —

Délit commis par mineur d'âge, non spécifié: —

Total: 1 585.

C. 1. Evolutie van de totale gevangenisbevolking

Gemiddelde dagbevolking:

1981: 5 784
1982: 6 112
1983: 6 450
1984: 6 728
1985: 6 454
1986: 6 523
1987: 6 695
1988: 6 497

De vergelijking tussen de jaren 1987 en 1988 leert dat de gemiddelde dagbevolking met 198 gedetineerden gedaald is.

Opgeslotenen:

1981: 20 455
1982: 21 196
1983: 22 670
1984: 22 493
1985: 19 879
1986: 20 102
1987: 18 437
1988: 17 308

De vergelijking tussen de jaren 1987 en 1988 leert ons dat het aantal opgeslotenen met 1 129 eenheden gedaald is.

2. Evolutie van de voorlopige hechtenis

De evolutie van de voorlopige hechtenis (1) moet worden berekend aan de hand van de gemiddelde dagbevolking (het aantal aanwezigen per dag tijdens het betreffende jaar) en het aantal nieuwe gevangenen.

Gemiddelde dagbevolking:

1981: 1 712
1982: 1 834
1983: 1 983
1984: 2 104
1985: 1 982
1986: 2 086
1987: 2 091
1988: 2 032

Opgeslotenen:

1981: 10 488
1982: 10 615
1983: 11 122
1984: 11 259
1985: 10 425
1986: 10 599
1987: 10 022
1988: 8 978

1) Beklaagden en gelijkgestelden, nl. de niet definitief veroordeelden (onmiddellijke aanhoudingen, abnormale delinkwenten [niet definitief]).

C. 1. Evolution de la population pénitentiaire totale

Population journalière moyenne:

1981: 5 784
1982: 6 112
1983: 6 450
1984: 6 728
1985: 6 454
1986: 6 523
1987: 6 695
1988: 6 497

La comparaison entre l'année 1987 et 1988 indique une diminution journalière moyenne de 198 détenus.

Ecrous:

1981: 20 455
1982: 21 196
1983: 22 670
1984: 22 493
1985: 19 879
1986: 20 102
1987: 18 437
1988: 17 308

La comparaison entre l'année 1987 et 1988 indique une diminution du nombre d'écrous de 1 129 unités.

2. Evolution de la détention préventive

L'évolution de la détention préventive (1) doit s'analyser en fonction de la population journalière moyenne (les présents chaque jour de l'année considérée) et du nombre des entrées en prison.

Population journalière moyenne:

1981: 1 712
1982: 1 834
1983: 1 983
1984: 2 104
1985: 1 982
1986: 2 086
1987: 2 091
1988: 2 032

Ecrous:

1981: 10 488
1982: 10 615
1983: 11 122
1984: 11 259
1985: 10 425
1986: 10 599
1987: 10 022
1988: 8 978

1) Prévenus et assimilés à savoir les condamnés non definitifs (arrestation immédiate, délinquants anormaux non définitifs).

D. EVOLUTIE VAN DE GEVANGENISBEVOLKING VOLGENS WETTELIJKE TOESTAND	D. EVOLUTION DE LA POPULATION EN FONCTION DE LA SITUATION LEGALE

	02.10.1988	01.11.1988	01.12.1988	13.12.1988	29.12.1988	15.01.1989	
Totaal gedetineerden. — *Totalité des détenus*	6 589	6 623	6 589	6 316	6 323	6 297	− 292
Totaal gedetineerden zonder de inrichtingen die afhangen van het Ministerie van Volksgezondheid. — *Totalité des détenus sans les établissements dépendant du Ministère de la Santé publique*	6 342	6 368	6 348	6 074(*)	6 081	6 057	− 285
Beklaagden onder aanhoudingsbevel en niet definitief veroordeelden. — *Prévenus sous mandat d'arrêt et condamnés non définitifs*	2 024 30,7 %	2 168	2 260	2 168	2 163	2 125 33,7 %	+ 101
Veroordeelden tot meer dan een jaar. — *Condamnés à plus d'un an*	2 495	2 468	2 504	2 393	2 376	2 427	− 68
Idem tot één jaar. — *Idem jusqu'à un an* . .	504	458	455	328	275	246	− 258
Veroordeelden tot vervangende gevangenisstraf. — *Condamnés à l'emprisonnement subsidiaire*	12	16	25	18	25	46	+ 34
Totaal veroordeelden. — *Total des condamnés*	3 011 45,6 %	2 942	2 984	2 739	2 676	2 719 43,1 %	− 292
Andere categorieën (geïnterneerden, landloperij, minderjarigen, opgeslotenen ter beschikking van de Dienst vreemdelingenzaken, recidivisten, bevel tot medebrenging). — *Autres catégories (internés, vagabonds, mineurs d'âge, détenus à la disposition de l'Office des étrangers, récidivistes, mandat d'amener)*	1 554 23,5 %	1 513	1 345	1 409	1 484	1 453 23,0 %	− 101

Onder de beklaagden onder aanhoudingsbevel op 15 januari 1989 waren er 243 die reeds een andere straf uitzaten.

Parmi les prévenus sous mandat d'arrêt à la date du 15 janvier 1989, il y a lieu de noter que 243 personnes subissaient également une peine.

(*) De vermindering met 274 eenheden van de gevangenisbevolking tussen 1 december en 13 december 1988 is hoofdzakelijk het gevolg van het koninklijk besluit van 21 november 1988 waarbij 267 gedetineerden op 10 december 1988 in vrijheid werden gesteld.

(*) La diminution de 274 unités de la population entre le 1er décembre et le 13 décembre 1988 provient principalement de l'A.R.G.C. du 21 novembre 1988 qui a permis la libération de 267 détenus à la date du 10 décembre 1988.

E. BEVOLKING EINDE VAN HET JAAR

De bevolking op het einde van het jaar, onderverdeeld volgens de verschillende categorieën gedetineerde, als geteld op 30 december.

E. POPULATION DE FIN D'ANNEE

La population de fin d'année, répartie selon les différentes catégories de détenus, a été recensée le 30 décembre.

	1981		1982	1983	1984	1985	1986	1987	2.2.88		81-88
Totaal aantal gedetineerden — *Totalité des détenus*	6 128		6 299	6 438	6 352	6 172	6 579	6 426	6 929*		+801
Beklaagden onder aanhoudingsbevel en niet definitief veroordeelden — *Prévenus sous mandat d'arrêt et condamnés non définitifs*	1 828	29,88 %	1 958	2 073	2 007	1 946	2 128	2 031	2 118	30,5 %	+290
Veroordeelden tot meer dan een jaar — *Condamnés à plus d'un an*	1 512	24,71%	1 619	1 989	2 116	2 121	2 299	2 580	2 633	37,9%	+1 121
Idem tot één jaar — *Idem jusqu'à un an*	817	13,35%	812	621	511	352	485	372	518	7,4%	−299
Veroordeelden tot vervangende gevangenisstraf — *Condamnés à l'emprisonnement subsidiaire*	201	3,28%	195	181	211	220	159	83	77	1,1%	−124
Totaal veroordeelden. — *Total des condamnés*	2 530	41,35%	2 626	2 791	2 838	2 693	2 943	3 035	3 228	46,5%	+698
Andere categorieën (geïnterneerden, landlopers, minderjarigen, opgeslotenen ter beschikking van de Dienst vreemdelingenzaken, recidivisten, bevel tot medebrenging). — *Autres catégories (internés, vagabonds, mineurs d'âge, détenus à la disposition de l'Office des étrangers, récidivistes, mandat d'amener)*	1 770	18,77%	1 715	1 574	1 507	1 533	1 508	1 360	1 583	22,8%	−187

(*) Bij de beklaagden onder aanhoudingsbevel op 2 februari 1988 waren er 250 die reeds een andere straf uitzaten.

(*) Parmi les prévenus sous mandat d'arrêt à la date du 2 février 1988 il y a lieu de noter que 250 personnes subissaient également une peine.

BIJLAGE IV

Europees Hof voor de rechten van de mens

ZAAK LAMY
(16/1987/139/193)

ARREST

STRAATSBURG
30 maart 1989

Het arrest verschijnt eerlang in deel nr. 151, reeks A, van de publikaties van het Hof uitgegeven door Carl Heymanns Verlag K.G., Luxemburger Strasse 449, — 5000 Keulen 41.

Samenvatting (1)

Arrest uitgesproken door een kamer

België — Een verdachte kan geen inzage nemen van het dossier van het onderzoeksgerecht dat uitspraak moet doen over de voorlopige hechtenis (wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis).

I. Artikel 5, § 4, van het Verdrag

Volgens de jurisprudentiële uitlegging van de wet kan de raadsman van de verzoeker geen inzage nemen van gegevens van het dossier gedurende de eerste dertig dagen van de voorlopige hechtenis. Hij kan dus de verklaringen noch de overwegingen van het openbaar ministerie die op deze gegevens zijn gegrond, niet op een efficiënte manier weerleggen. Het is evenwel onontbeerlijk daarvan inzage te kunnen nemen in een stand van de zaak die zo belangrijk is omdat de rechter precies dan moet beslissen over de verlenging of de opheffing van de voorlopige hechtenis.

Het beantwoorden van de vraag of voorlopige hechtenis noodzakelijk is en het beoordelen van de strafbaarheid zijn zo nauw met elkaar verweven dat men in het eerste geval niet kan weigeren inzage te verlenen van de processtukken aangezien de wet zulks wel vereist in het tweede geval. De procedure is dus niet echt op tegenspraak gevoerd, aangezien de partijen niet op gelijke voet stonden.

Besluit: schending van dit artikel (eenparigheid).

II. Artikel 5, § 2

Op de dag zelf van de arrestatie wordt aan de verzoeker een kopie van het aanhoudingsbevel afgegeven dat zowel de redenen van de vrijheidsbeneming vermeldt als een gedetailleerde tenlastelegging.

Besluit: geen schending van dit artikel (eenparigheid).

(1) Vertaling van de samenvatting opgesteld door de griffie. Deze samenvatting bindt het Hof op geen enkele wijze.

ANNEXE IV

Cour européenne des droits de l'homme

AFFAIRE LAMY
(16/1987/139/193)

ARRET

STRASBOURG
30 mars 1989

Le présent arrêt paraîtra prochainement dans le volume n° 151 de la série A des publications imprimées de la Cour, éditée par le Carl Heymanns Verlag K.G., Luxemburger Strasse 449, D — 5000 Köln 41.

Sommaire (1)

Arrêt rendu par une chambre

Belgique — Non-accès d'un inculpé au dossier des juridictions d'instruction appelées à se prononcer sur la détention préventive (loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive).

I. Article 5, § 4, de la Convention

En vertu de l'interprétation jurisprudentielle de la loi, impossibilité pour le conseil du requérant de prendre connaissance d'éléments du dossier pendant les trente premiers jours de la détention préventive, donc de réfuter utilement les déclarations ou considérations que le ministère public fondait sur eux — or accès à ceux-ci indispensable à un stade crucial de la procédure, où la juridiction devait décider de prolonger ou lever la détention.

Entre l'appréciation de la nécessité de la détention et celle, ultérieure, de la culpabilité, lien trop étroit pour que l'on puisse refuser la communication de pièces dans le premier cas tandis que la loi l'exige dans le second — procédure suivie en l'occurrence pas réellement contradictoire, faute d'avoir garanti l'égalité des armes.

Conclusion: violation (unanimité).

II. Article 5, § 2

Délivrance au requérant, le jour même de son arrestation, d'une copie du mandat d'arrêt, qui énonçait à la fois les motifs de la privation de liberté et le détail des inculpations.

Conclusion: non-violation (unanimité).

(1) Rédigé par le greffe, le présent sommaire n'engage pas la Cour.

III. Artikel 5, § 3

Arrestatie van de verzoeker: na een met redenen omkleed aanhoudingsbevel van de onderzoeksrechter,bevestigd door met redenen omklede beschikkingen van de raadkamer. Bovendien kwam er een einde aan de voorlopige hechtenis lang vóór de zaak naar de rechtbank werd verwezen en de veroordeling werd uitgesproken.

Besluit: geen schending van dit artikel (eenparigheid).

IV. Artikel 6, § 3, *b)*

Voor deze grief voert de verzoeker dezelfde feiten en argumenten aan als voor artikel 5, § 4.

Besluit: er bestaat geen grond om uitspraak te doen (eenparigheid).

V. Artikel 50

A. Schade.

Materiële schade — er bestaat geen causaal verband tussen de aangevoerde schade en de door het Hof vastgestelde schending.

Morele schade — gesteld dat de verzoeker morele schade heeft geleden kent dit arrest hem een billijke genoegdoening toe.

B. Kosten

Ofschoon de voorzitter hem zulks heeft gevraagd, heeft de verzoeker geen nadere gegevens verstrekt over de kosten die hij betaald heeft bij de nationale rechtscolleges en de organen van het Verdrag — bijgevolg kan het Hof hem niet het volledige gevorderde bedrag toekennen.

Besluit: België moet voor een bepaald bedrag bijdragen in de kosten (eenparigheid).

Verwijzingen naar de jurisprudentie van het Hof

23 februari 1984, Luberti; 21 oktober 1986, Sanchez-Reisse; 2 maart 1987, Weeks.

III. Article 5, § 3

Arrestation du requérant: ordonnée par un mandat motivé du juge d'instruction et confirmée par des ordonnances motivées de la chambre du conseil — en outre, fin de la détention préventive bien avant le renvoi en jugement et la condamnation.

Conclusion: non-violation (unanimité).

IV. Article 6, § 3, *b)*

Grief à l'appui duquel le requérant avance les mêmes faits et arguments qu'au regard de l'article 5, § 4.

Conclusion: non-lieu à statuer (unanimité).

V. Article 50

A. Dommage

Dommage matériel — absence de lien de causalité entre le préjudice allégué et la violation constatée par la Cour.

Dommage moral — si le requérant en a souffert un, l'arrêt lui fournit une satisfaction équitable suffisante.

B. Frais et dépens

Non-fourniture par le requérant, malgré l'invitation du président, de précisions sur les frais supportés devant les juridictions nationales et les organes de la Convention — dès lors, impossibilité pour la Cour de lui accorder l'intégralité du montant réclamé.

Conclusion: Belgique tenue de payer une certaine somme pour frais (unanimité).

Références à la jurisprudence de la Cour

23 février 1984, Luberti; 21 octobre 1986, Sanchez-Reisse; 2 mars 1987, Weeks.

En l'affaire Lamy (*),

La Cour européenne des Droits de l'Homme, constituée conformément à l'article 43 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales (« la Convention ») et aux clauses pertinentes de son règlement, en une chambre composée des juges dont le nom suit :

MM. R. Ryssdal, président,
J. Cremona,
Thór Vilhjálmsson,
L.-E. Pettiti,
C. Russo,
J. De Meyer,
J.A. Carrillo Salcedo,

ainsi que de MM. M.-A. Eissen, greffier, et H. Petzold, greffier adjoint,

Après en avoir délibéré en chambre du conseil les 25 novembre 1988 et 24 février 1989,

Rend l'arrêt que voici, adopté à cette dernière date :

PROCEDURE

1. L'affaire a été portée devant la Cour par la Commission européenne des Droits de l'Homme (« la Commission ») le 18 décembre 1987, dans le délai de trois mois qu'ouvrent les articles 32, § 1er, et 47, de la Convention. A son origine se trouve une requête (n° 10444/83) dirigée contre le Royaume de Belgique et dont un citoyen de cet Etat, M. José Lamy, avait saisi la Commission le 20 juin 1983 en vertu de l'article 25.

La demande de la Commission renvoie aux articles 44 et 48 ainsi qu'à la déclaration belge reconnaissant la juridiction obligatoire de la Cour (article 46). Elle a pour objet d'obtenir une décision sur le point de savoir si les faits de la cause révèlent un manquement de l'Etat défendeur aux obligations qui découlent de l'article 5, §§ 2 à 4, et de l'article 6, § 3, *b)*.

2. En réponse à l'invitation prévue à l'article 33, § 3, *d)*, du règlement, le requérant a exprimé le désir de participer à l'instance pendante devant la Cour et a désigné son conseil (article 30).

3. La chambre à constituer comprenait de plein droit M. J. De Meyer, juge élu de nationalité belge (article 43 de la Convention), et M. R. Ryssdal, président de la Cour (article 21, § 3, *b)*, du règlement). Le 29 janvier 1988, celui-ci en a désigné par tirage au sort les cinq autres membres, à savoir MM. J. Cremona, Thór Vilhjálmsson, L.-E. Pettiti, C. Russo et J.A. Carrillo Salcedo, en présence du greffier (article 43 *in fine* de la Convention et 21, § 4, du règlement).

4. Ayant assumé la présidence de la chambre (article 21, § 5, du règlement), M. Ryssdal a consulté, par l'intermédiaire du greffier, l'agent du Gouvernement, le délégué de la Commission et le conseil du requérant au sujet de la nécessité d'une procédure écrite (article 37, § 1er). Conformément aux ordonnances ainsi rendues, le greffe a reçu :

— le 5 avril 1988, le mémoire du requérant;

— le 25 avril, celui du Gouvernement;

— les 1er août et 22 juillet, leurs mémoires complémentaires respectifs.

Par des lettres arrivées les 27 mai et 25 août, le secrétaire de la Commission a informé le greffier que le délégué s'exprimerait lors des audiences.

5. Le 8 septembre, le président a fixé au 23 novembre 1988 la date d'ouverture de la procédure orale après avoir recueilli l'opinion des comparants par les soins du greffier (article 38).

6. Les débats se sont déroulés en public le jour dit, au Palais des Droits de l'Homme à Strasbourg. La Cour avait tenu immédiatement auparavant une réunion préparatoire.

Ont comparu :

— pour le Gouvernement :

M. C. Debrulle, directeur d'administration au Ministère de la Justice, agent;
Me E. Jakhian, bâtonnier de l'Ordre des avocats de Bruxelles, conseil;

(*) *Note du greffier :* L'affaire porte le n° 16/1987/139/193. Les deux premiers chiffres désignent son rang dans l'année d'introduction, les deux derniers sa place sur la liste des saisines de la Cour depuis l'origine et sur celle des requêtes initiales (à la Commission) correspondantes.

— pour la Commission:

M. A. Weitzel, délégué;

— pour le requérant:

Me R. Neuroth, avocat, conseil.

La Cour a entendu en leurs déclarations Me Jakhian pour le Gouvernement, M. Weitzel pour la Commission et Me Neuroth pour le requérant.

7. Bien que le greffier l'y eût invité le 22 décembre 1988 sur les instructions du président, le requérant n'a pas fourni avant l'adoption du présent arrêt « le détail et les justificatifs des frais engagés (...) devant les juridictions belges et les organes de la Convention ».

EN FAIT

I. Les circonstances de l'espèce

8. Citoyen belge né en 1932 et domicilié à Verviers, M. José Lamy est administrateur de sociétés.

Le 29 novembre 1982, une société de personnes à responsabilité limitée (« la S.P.R.L. Lamy »), dont il était le gérant et qui réalisait des constructions industrialisées, fit au greffe du tribunal de commerce de Verviers l'aveu de sa faillite, que ce dernier déclara par un jugement du même jour.

A. LA DETENTION PREVENTIVE DU REQUERANT

1. Le mandat d'arrêt

9. Le 18 février 1983, un juge d'instruction du tribunal de première instance de Verviers interrogea M. Lamy et décerna contre lui un mandat d'arrêt.

Celui-ci énonçait plusieurs motifs: gravité des faits ainsi que du trouble porté à l'ordre et à la sécurité publics, ampleur du passif de la faillite (plus de 500 millions de francs), nécessités de l'instruction, volonté délibérée et caractérisée de l'inculpé de soustraire leur gage aux créanciers, dépenses de l'intéressé, risque de fuite à l'étranger.

Au verso du mandat figuraient les inculpations retenues à la charge du requérant:

« I. S'être à Verviers, Pepinster ou ailleurs dans l'arrondissement ou le Royaume, en temps non prescrit, rendu coupable: étant associé majoritaire gérant de la S.P.R.L. Lamy à Ensival-Verviers, déclarée en faillite par le jugement du tribunal de commerce de Verviers du 29 novembre 1982, étant lui-même commerçant déclaré en faillite personnelle par jugement du même tribunal du 30 décembre 1982,

a) (...) de banqueroute frauduleuse pour avoir notamment:

1. détourné ou dissimulé une partie des actifs pour plus de 10 000 000 de francs;

2. soustrait ses livres ou documents comptables ou frauduleusement enlevé, effacé ou altéré leur contenu;

b) (...) de banqueroute simple, pour avoir notamment:

1. fait des dépenses personnelles ou des dépenses de maison jugées excessives;

2. omis de faire l'aveu de la cessation de ses paiements dans le délai prévu à l'article 440 du Code de commerce;

3. négligé en faisant l'aveu tardif de fournir les renseignements exacts et éclaircissements exigés par l'article 441 du Code de commerce;

4. après la cessation de ses paiements, avoir payé ou favorisé des créanciers au préjudice de la masse.

II. Comme auteur, coauteur ou complice, avoir à Verviers ou ailleurs dans le Royaume entre le 1er janvier 1980 et ce jour, à plusieurs reprises dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire:

a) commis des faux en écritures authentiques et publiques, en écritures privées, de banque ou de commerce, soit par fausses signatures, soit par contrefaçon ou altération d'écritures ou de signatures, soit par fabrication de conventions, dispositions, obligations ou décharges, ou par leur insertion après coup dans les actes, soit par addition ou altération de clauses, de déclarations ou de faits que ces actes avaient pour objet de recevoir ou de constater, notamment:

— en produisant une situation bilantaire fausse le 29 novembre 1982;

— en dressant une comptabilité parallèle fictive de ses affaires avec, notamment, l'Algérie et la Libye;

b) fait usage de ces pièces fausses les sachant telles;

c) frauduleusement soit détourné, soit dissipé au préjudice d'autrui des effets, deniers, marchandises, billets, quittances, écrits qui lui avaient été remis à la condition de les rendre ou d'en faire usage ou un emploi déterminé, notamment:

— un montant de 789 000 francs au préjudice de la T.V.A.;

— un montant de plus de 10 000 000 de francs au préjudice de la S.P.R.L. Lamy (matériel de génie civil vendu);

d) dans le but de s'approprier une chose appartenant à autrui, s'être fait remettre ou délivrer des fonds, meubles, obligations, quittances ou décharges, soit en faisant usage de faux noms ou de fausses qualités, soit en employant des manœuvres frauduleuses pour persuader de l'existence de fausses entreprises, d'un pouvoir ou d'un crédit imaginaire, pour faire naître l'espérance ou la crainte d'un succès ou pour abuser autrement de la confiance ou de la crédibilité, notamment:

— s'être fait remettre par la T.V.A. une somme de 1 801 429 francs au préjudice de la S.P.R.L. Lamy.

III. Avoir à Verviers ou ailleurs dans le Royaume entre le 14 janvier 1974 et ce jour, étant commerçant, exercé une activité professionnelle pour laquelle il n'est pas immatriculé au Registre de commerce. »

Après avoir reçu copie du mandat, M. Lamy fut écroué à la maison d'arrêt de Verviers.

2. La procédure devant la chambre du conseil du tribunal de première instance de Verviers

10. Le 22 février 1983, le requérant, assisté de son conseil, comparut devant la chambre du conseil du tribunal de première instance de Verviers. Son avocat déposa des conclusions dans lesquelles il contestait en particulier l'existence de « circonstances graves et exceptionnelles », au sens de l'article 2 de la loi du 10 avril 1874 (paragraphe 23 ci-dessous). Il remit aussi un dossier relatif, notamment, à la procédure de faillite personnelle de l'intéressé (paragraphe 17 ci-dessous).

11. Après avoir entendu le juge d'instruction, le substitut du procureur du Roi et la défense, la chambre du conseil confirma le mandat d'arrêt. Adoptant les motifs de ce dernier, elle estima que l'intérêt de la sécurité publique exigeait le maintien de la détention.

3. La procédure devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Liège

12. Le 23 février 1983, M. Lamy attaqua devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Liège l'ordonnance ainsi rendue. Selon lui, elle ne comprenait aucune motivation, les circonstances relevées par la chambre du conseil n'étaient pas de nature à justifier sa détention et le mandat du 18 février se trouvait entaché d'illégalité car il ne portait aucune signature et indiquait une date inexacte (18 mars 1983).

De son côté, le Ministère public déposa un réquisitoire le 28 février 1983.

13. Le 10 mars 1983, la chambre des mises en accusation annula l'ordonnance pour défaut de réponse aux conclusions du requérant. Toutefois, elle décida de maintenir le mandat d'arrêt.

Au sujet de l'existence d'indices suffisants de culpabilité et de circonstances graves et exceptionnelles concernant la sécurité publique, elle se fondait sur les raisons suivantes:

« Attendu que, même au travers de la description subjective que l'inculpé fournit, en termes de conclusions, de la situation de son entreprise, il se retient qu'il admet que le bilan du 29 novembre 1982 est inexact, bien qu'il dénie toute intention frauduleuse, et que le passif de la société se monterait, après vérification des créances, à 220 millions de francs auxquels il oppose essentiellement le résultat escompté d'une hypothétique action à introduire contre un tiers et dont il estime « raisonnablement » la valeur à 300 millions;

Qu'il échet de considérer ses aveux concernant les opérations irrégulières relevées au P.V. 317 de la P.J. de Verviers et à l'interrogatoire du juge d'instruction du 18 février 1983 lesquels sont corroborés par les aveux du coïnculpé Jungbluth consignés au P.V. 292 de la même police judiciaire, bien qu'il en dénie actuellement la portée;

Que de ces éléments résultent à charge de l'inculpé des indices de culpabilité suffisants pour justifier le mandat d'arrêt incriminé vu l'extrême importance des sommes en cause, les nécessités de l'instruction qu'il dénie vainement et le risque qu'il ne cherche à se soustraire à l'action de la justice malgré ses protestations de bonne foi et les bonnes intentions qu'il professe, circonstances soulignées par le mandat querellé, qui sont graves et exceptionnelles et en fonction desquelles l'intérêt de la sécurité publique réclamait l'arrestation. »

Quant à la prétendue illégalité du mandat, la chambre des mises en accusation constatait d'abord que la copie remise au requérant mentionnait la présence, sur l'original, de la signature et de l'identité du juge d'instruction. Elle soulignait ensuite « qu'il ne (pouvait) être sérieusement mis en doute (...) que ce fut à la suite d'une erreur purement matérielle et sans conséquence que la date du 18 mars 1983, au lieu du 18 février 1983, a été portée sur la copie remise au (requérant) ». La Cour concluait que ces circonstances ne rendaient en rien l'arrestation arbitraire et n'avaient pu nuire aux droits de la défense.

4. La procédure devant la Cour de cassation

14. M. Lamy se pourvut en cassation le 11 mars 1983; il soulevait trois moyens. En premier lieu, il prétendait qu'il y avait eu violation de formes substantielles, aucune signature ne figurant sur la copie du mandat d'arrêt et l'ordre d'écrou portant la date du 18 mars 1983. En outre, il estimait obscure et contradictoire la motivation de l'arrêt de la chambre des mises en accusation. Il affirmait enfin que celle-ci s'était appuyée sur les procès-verbaux 292 et 317 de la police judiciaire de Verviers, pièces non communiquées à l'inculpé; il invoquait à cet égard l'article 6, §§ 1er et 3, de la Convention.

15. La Cour de cassation rejeta le pourvoi le 4 mai 1983.

En ce qui concerne le premier moyen, elle nota que les formes prévues par le code d'instruction criminelle pour la signification du mandat d'arrêt n'étaient ni substantielles ni prescrites à peine de nullité. Rappelant les considérations de la chambre des mises en accusation sur le défaut de signature et l'erreur de date, elle conclut à l'absence d'atteinte aux droits de la défense et au principe de la liberté individuelle.

Au sujet du deuxième moyen, la Cour de cassation ne jugea ni obscure ni contradictoire la motivation de l'arrêt attaqué: il se fondait non seulement sur les aveux du requérant relatifs aux opérations irrégulières relevées dans les procès-verbaux 292 et 317, mais encore sur l'extrême importance des sommes en cause, les nécessités de l'instruction et le risque que l'inculpé n'essayât de se soustraire à l'action de la justice; il en inférait qu'il s'agissait là de circonstances graves et exceptionnelles intéressant la sécurité publique.

Quant au troisième moyen, la Cour de cassation estima que l'article 6 de la Convention visait l'exercice des droits de la défense devant les juridictions de jugement et non la procédure suivie en matière de détention préventive. D'autre part, la loi de 1874 excluait, à ce stade de la procédure, la communication du dossier à l'inculpé ou à son conseil; cela ressortait de son article 4, combiné avec le dernier alinéa de l'article 5. Partant, le juge n'avait pu « déduire une violation des droits de la défense de la non-communication du dossier ».

5. La mise en liberté provisoire

16. La chambre du conseil confirme la détention préventive de mois en mois, par des ordonnances motivées (article 5, deuxième alinéa, de la loi de 1874 — paragraphe 23 ci-dessous). M. Lamy recouvra sa liberté le 18 août 1983: la chambre des vacations, faisant office de chambre des mises en accusation, considéra que les nécesstités de l'instruction n'empêchaient plus de l'élargir.

B. LES PROCEDURES CONTRE LE REQUERANT

1. La procédure civile

17. Le 24 décembre 1982, à la demande des curateurs de la faillite de la S.P.R.L. Lamy, le tribunal de commerce de Verviers déclara la faillite du requérant à titre personnel.

L'intéressé forma une opposition dont le tribunal le débouta le 24 mars 1983, mais sur son appel la cour de Liège, par un arrêt du 24 avril 1985, mit à néant le jugement du 24 mars 1983 et déclara de nul effet celui du 24 décembre 1982.

2. La procédure pénale

a) Le renvoi en jugement

18. Le 28 mars 1986, la chambre du conseil du tribunal de première instance de Verviers ordonna le renvoi de M. Lamy et de cinq coïnculpés devant le tribunal correctionnel.

19. Contre cette ordonnance, le requérant forma une opposition que la chambre des mises en accusation de la cour d'appel déclara irrecevable par un arrêt du 10 décembre 1986.

20. Le pourvoi introduit contre ce dernier fut rejeté par la Cour de cassation le 4 février 1987.

21. Tout au long de la procédure relative au renvoi en jugement, l'intéressé avait invoqué diverses nullités. Il avait notamment soutenu que son avocat n'avait pu consulter le dossier lors de la première confirmation du mandat d'arrêt par la chambre du conseil et n'avait, par la suite, disposé que de quarante-huit heures avant chaque comparution, ce qui ne suffisait pas pour préparer la défense.

b) Le jugement du tribunal correctionnel de Verviers

22. Le 12 novembre 1987, le tribunal correctionnel de Verviers condamna le prévenu à un emprisonnement de trois ans, avec un sursis de cinq ans pour la peine excédant la détention préventive, et à deux amendes de 60 000 francs.

Contrairement à ses coïnculpés, l'intéressé ne releva pas appel.

II. Le droit interne applicable

23. La matière de la détention préventive se trouve régie par une loi du 20 avril 1874, amendée ou complétée notamment par des lois des 23 août 1919 et 13 mars 1973. Les principales dispositions qui ont joué en l'espèce figurent ci-après:

Article 1er

« Après l'interrogatoire, le juge d'instruction pourra décerner un mandat d'arrêt, lorsque le fait est de nature à entraîner un emprisonnement correctionnel de trois mois ou une peine plus grave.

Si l'inculpé a sa résidence en Belgique, le juge ne pourra décerner ce mandat que dans des circonstances graves et exceptionnelles, lorsque cette mesure est réclamée par l'intérêt de la sécurité publique.

(...). »

Art. 2

« Le mandat d'arrêt, dans le cas prévu à l'alinéa 2 de l'article précédent, spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles intéressant la sécurité publique, qui motivent l'arrestation, en indiquant les éléments propres à la cause ou à la personnalité de l'inculpé. »

Art. 3

« Immédiatement après la première audition, l'inculpé pourra communiquer librement avec son conseil.

(...). »

Art. 4

« Le mandat d'arrêt ne sera pas maintenu si, dans les cinq jours de l'interrogatoire, il n'est pas confirmé par la chambre du conseil, sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi et l'inculpé entendus.

Si l'inculpé, qui sera spécialement interpellé à ce sujet, désire se faire assister d'un conseil, il en est fait mention au procès-verbal de l'interrogatoire.

Dans ce dernier cas, le président de la chambre appelée à statuer fera indiquer, quarante-huit heures au moins d'avance, sur un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution.

Le greffier en donnera avis par lettre recommandée au conseil désigné. »

Art. 5

« Si la chambre du conseil n'a pas statué sur la prévention dans le mois à compter de l'interrogatoire, l'inculpé sera mis en liberté, à moins que la chambre, par ordonnance motivée, rendue à l'unanimité, le procureur du Roi et l'inculpé ou son conseil entendus, ne déclare que des circonstances graves et exceptionnelles intéressant la sécurité publique nécessitent le maintien de la détention. L'ordonnance spécifiera ces circonstances en indiquant les éléments propres à la cause ou à la personnalité de l'inculpé.

Il en sera de même successivement de mois en mois, si la chambre du conseil n'a point statué sur la prévention à la fin d'un nouveau mois.

Préalablement à la comparution en chambre du conseil et en chambre des mises en accusation, le dossier sera mis, pendant deux jours, au greffe, à la disposition du conseil de l'inculpé. Le greffier en donnera avis au conseil par lettre recommandée. »

Art. 19

« L'inculpé et le ministère public pourront appeler devant la chambre des mises en accusation des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 4, 5 (...). »

Art. 20

« L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui courra contre le ministère public à compter du jour de l'ordonnance, et contre l'inculpé, du jour où l'ordonnance lui aura été signifiée.

Cette signification sera faite dans les vingt-quatre heures. L'exploit contiendra avertissement à l'inculpé du droit qui lui est accordé d'appeler et du terme dans lequel l'exercice de ce droit est circonscrit.

La déclaration d'appel sera faite au greffe du tribunal de première instance et consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

Les pièces seront transmises par le procureur du Roi au procureur général.

Les avis au conseil de l'inculpé seront donnés par les soins du greffier de la cour.

La chambre des mises en accusation y statuera, toutes affaires cessantes, le ministère public et l'inculpé ou son conseil entendus.

(...). »

24. Il convient de noter que l'article 4 ne renferme pas de disposition équivalant au dernier alinéa de l'article 5, introduit par la loi du 23 août 1919.

PROCEDURE DEVANT LA COMMISSION

25. Dans sa requête du 20 juin 1983 à la Commission (n° 1044/83), M. Lamy se plaignait de ce que ni lui ni son avocat n'avaient eu accès au dossier de l'instruction lors de la première confirmation du mandat d'arrêt par la chambre du conseil du tribunal de première instance de Verviers et lors de la procédure de recours devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Liège. Il alléguait la violation de l'article 5, §§ 2, 3 et 4, de la Convention, ainsi que de l'article 6, § 3,*b)*.

26. La Commission a retenu la requête le 10 décembre 1985. Dans son rapport du 8 octobre 1987 (article 31), elle formule l'opinion :

— qu'il y a eu violation de l'article 5, § 4 (sept voix contre trois);

— qu'il ne s'impose pas de se prononcer sur la méconnaissance de l'article 5, §§ 2 et 3 (unanimité);

— qu'il n'y a pas eu infraction à l'article 6, § 3, *b)* (unanimité).

Le texte intégral de son avis et de l'opinion séparée dont il s'accompagne figure en annexe au présent arrêt (*).

EN DROIT

I. Sur la violation alléguée de l'article 5, § 4

27. Le requérant se prétend victime d'une violation de l'article 5, § 4, de la Convention, qui dispose :

« Toute personne privée de sa liberté par arrestation ou détention a le droit d'introduire un recours devant un tribunal, afin qu'il statue à bref délai sur la légalité de sa détention et ordonne sa libération si la détention est illégale. »

Selon lui, l'examen de la légalité de sa détention aurait dû donner lieu à un débat contradictoire et objectif. Or on ne saurait considérer comme tel le fait, pour le juge d'instruction et le procureur du Roi, d'avoir eu l'occasion de présenter leurs thèses respectives sur la base d'un important dossier dont ils avaient connaissance, tandis que la défense ne pouvait plaider que sur les vagues griefs formulés dans le mandat d'arrêt.

(*) *Note du greffier :* Pour des raisons d'ordre technique, il n'y figurera que dans l'édition imprimée (volume 151 de la série A des publications de la Cour), mais chacun peut se le procurer auprès du greffe.

En outre, la procédure n'aurait guère assuré l'égalité des armes. Après un bref entretien avec le juge d'instruction, qui lui lut les préventions, M. Lamy reçut une copie du mandat, lequel ne portait aucune signature et indiquait une date erronée. Pendant les trente premiers jours de sa privation de liberté, il ne lui était pas loisible de consulter le dossier de l'instruction; par la suite, son avocat — et non lui-même — y eut accès, mais uniquement pendant quarante-huit heures avant chaque comparution devant la chambre du conseil.

Enfin, celle-ci n'aurait pas pris en compte les conclusions du requérant. Le reproche vaudrait aussi pour la chambre des mises en accusation, laquelle se serait retranchée derrière des formules stéréotypées. Elle aurait fondé la confirmation du mandat sur les « aveux » de l'intéressé et sur les procès-verbaux 292 et 317 de la police judiciaire. Or les premiers n'auraient jamais existé et les seconds ne démontreraient pas la culpabilité, d'autant que M. Lamy ne pouvait en connaître le contenu à partir de la seule mention des numéros. Tout en concédant qu'il a rédigé des conclusions, de sept et vingt-deux pages, le requérant se plaint de n'avoir pu préparer sa défense de manière adéquate, ni consulter les procès-verbaux en question.

28. D'après le Gouvernement, si le dossier demeure inaccessible à la défense pendant les trente premiers jours de détention, c'est que le magistrat instructeur vient de l'ouvrir et le complète chaque jour par de nouveaux matériaux (pièces saisies, procès-verbaux d'audition de témoins, de perquisition, d'expertise, etc.); il ne saurait s'en déposséder pour l'immobiliser au greffe et le mettre à la disposition du prévenu ou de son conseil.

Exception faite de cet aspect, M. Lamy aurait bénéficié d'une procédure contradictoire conforme aux critères définis par la Cour européenne, notamment dans les arrêts Sanchez-Reisse du 21 octobre 1986 (série A n° 107) et Weeks du 2 mars 1987 (série A n° 114).

Tout d'abord, on lui aurait communiqué les éléments à charge. Après son entretien du 18 février 1983 avec le juge d'instruction, il aurait reçu le même jour une copie du mandat d'arrêt, longuement motivé. Lors de sa première comparution devant la chambre du conseil, il aurait entendu le rapport dudit juge et les réquisitions du ministère public. Il aurait été pleinement informé du contenu des procès-verbaux 292 et 317, à l'élaboration desquels il aurait du reste contribué.

En second lieu, l'intéressé aurait bénéficié d'une participation adéquate au processus judiciaire. Il aurait développé la thèse favorable à son élargissement, par lui-même ou par son avocat, tant oralement que par écrit. Il aurait déposé des conclusions de sept et vingt-deux pages, auxquelles les juridictions belges auraient répondu ainsi qu'elles le devaient sous peine de réformation ou de cassation. Il aurait été présent lors du renouvellement du mandat d'arrêt. Quand son avocat, au terme du premier mois de détention, eut accès à la totalité du dossier, il n'aurait tiré de celui-ci aucun argument nouveau.

Sur un plan général, le Gouvernement affirme que l'impératif du contradictoire ne s'étend pas à la communication de tout le dossier en cours de constitution et que les exigences de l'article 6 ne se confondent pas avec celles, plus limitées, de l'article 5, § 4. Si la Cour devait considérer que le principe de l'égalité des armes vaut aussi pour l'examen des demandes de libération provisoire, cela reviendrait à condamner le système mis en œuvre par la législation incriminée et celle d'autres Etats contractants, alors qu'il s'agit du corollaire du caractère inquisitoire et secret de l'instruction. La Belgique se trouverait devant l'alternative suivante : soit conserver les délais actuels de comparution en chambre du conseil, ce qui obligerait à photocopier l'ensemble des pièces et se révélerait irréalisable en pratique; soit allonger lesdits délais pour permettre le dépôt du dossier au greffe.

29. Avec la Commission, la Cour constate que pendant les trente premiers jours de la détention, le conseil du requérant ne put, en vertu de l'interprétation jurisprudentielle de la loi, prendre connaissance d'aucun élément du dossier, et notamment des procès-verbaux dressés par le juge d'instruction et la police judiciaire de Verviers. Il en alla singulièrement ainsi au moment de la première comparution devant la chambre du conseil, appelée à se prononcer sur la confirmation du mandat d'arrêt (paragraphes 10-11 ci-dessus). L'avocat n'avait pas la possibilité de réfuter utilement les déclarations ou considérations que le ministère public fondait sur ces pièces.

Pour le requérant, l'accès à celles-ci était indispensable à un stade crucial de la procédure, où la juridiction devait décider de prolonger ou lever la détention. Il aurait en particulier permis à l'avocat de M. Lamy de s'exprimer sur les dires et l'attitude des coïnculpés (paragraphe 18 ci-dessus). Aux yeux de la Cour, l'examen des documents en question s'imposait donc pour contester efficacement la légalité du mandat d'arrêt.

Il existe un lien trop étroit entre l'appréciation de la nécessité de la détention et celle — ultérieure — de la culpabilité pour que l'on puisse refuser la communication de pièces dans le premier cas tandis que la loi l'exige dans le second.

Tandis que le procureur du Roi avait connaissance de l'ensemble du dossier, la procédure suivie n'a pas offert au requérant la possibilité de combattre de manière appropriée les motifs invoqués pour justifier la détention préventive. Faute d'avoir garanti l'égalité des armes, elle n'a pas été réellement contradictoire (voir, *mutatis mutandis*, l'arrêt Sanchez-Reisse précité, série A n° 107, p. 19, § 51).

Il y a donc eu violation de l'article 5, § 4.

II. Sur la violation alléguée de l'article 5, § 2

30. Le requérant allègue aussi la violation de l'article 5, § 2, ainsi libellé :

« Toute personne arrêtée doit être informée, dans le plus court délai et dans une langue qu'elle comprend, des raisons de son arrestation et de toute accusation portée contre elle. »

L'information judiciaire tirerait son origine d'un rapport tendancieux rédigé par les curateurs de la S.P.R.L. Lamy et entièrement inconnu du requérant. Dès lors, celui-ci n'aurait pu préparer effectivement et utilement sa défense et sa comparution devant la chambre du conseil.

31. Selon le Gouvernement, seuls relèvent de l'article 5, § 2, les renseignements à fournir au prévenu au sujet des accusations portées contre lui.

Leur influence sur la conduite de la défense constituerait un aspect de l'article 5, § 4, à examiner sous l'angle de cette disposition.

Quant aux modalités à observer, il ressortirait de la jurisprudence des organes de la Convention que l'information peut être donnée oralement ou par écrit. La communication du dossier ne s'imposerait donc nullement. Au surplus, le procès-verbal de l'audition du 18 février 1983 révélerait que M. Lamy a reconnu certains des faits repris dans l'inculpation. Ayant signé ce document et reçu une copie du mandat, le requérant ne saurait prétendre qu'il ignorait les raisons de son arrestation. L'entretien avec le juge d'instruction aurait ainsi satisfait aux exigences de l'article 5, § 2.

32. La Cour juge dépourvue de fondement la thèse du requérant. Indépendamment de l'interrogatoire par le juge d'instruction, elle constate que le jour même de son arrestation, M. Lamy se vit délivrer une copie du mandat. Or ce document énonçait à la fois les motifs de la privation de liberté et le détail des inculpations retenues (paragraphe 9 ci-dessus). Partant, il n'y a pas eu méconnaissance de l'article 5, § 2.

III. Sur la violation alléguée de l'article 5, § 3

33. Le requérant se plaint en outre d'une infraction à l'article 5, § 3, aux termes duquel

« Toute personne arrêtée ou détenue, dans les conditions prévues au paragraphe 1er, *c)*, du présent article , doit être aussitôt traduite devant un juge ou un autre magistrat habilité par la loi à exercer des fonctions judiciaires et a le droit d'être jugée dans un délai raisonnable, ou libérée pendant la procédure. La mise en liberté peut être subordonnée à une garantie assurant la comparution de l'intéressé à l'audience. »

Pareille disposition implique, selon lui, un débat qui ait un sens. Or ni la chambre du conseil ni la chambre des mises en accusation n'auraient pris en considération les conclusions qu'il avait présentées devant elles.

34. Le Gouvernement combat l'allégation. D'après lui, la Convention, et spécialement l'article 5, § 3, n'oblige pas à répondre aux conclusions de l'inculpé, et plus généralement à motiver le jugement. D'autre part, il rappelle que la chambre des mises en accusation a annulé l'ordonnance de la chambre du conseil pour défaut de réponse aux conclusions de M. Lamy. Ce dernier aurait ainsi bénéficié du remède que pouvaient lui offrir le juge et la loi belges; il n'aurait donc aucune raison d'invoquer l'article 5, § 3.

35. La Cour relève que le juge d'instruction de Verviers ordonna, par mandat motivé, l'arrestation de M. Lamy le jour même où il avait interrogé celui-ci, et que la chambre du conseil la confirma en motivant elle aussi ses ordonnances successives (paragraphes 9, 16 et 32 ci-dessus).

Il échet de noter en outre que la détention préventive prit fin bien avant le renvoi en jugement et la condamnation.

La procédure suivie a donc respecté les exigences de l'article 5, § 3.

IV. Sur la violation alléguée de l'article 6, § 3 *b)*

36. En dernier lieu, M. Lamy dénonce la violation de l'article 6, § 3, *b)*, qui reconnaît à « tout accusé » le droit de « disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense ».

37. A l'appui de ce grief, le requérant avance les mêmes faits et arguments qu'au regard de l'article 5, § 4. Dès lors, il ne s'impose pas d'examiner la cause sous l'angle de l'article 6, § 3, *b)*, et en particulier de trancher la question, longuement débattue entre les comparants, de l'applicabilité de ce texte au stade de l'instruction.

V. Sur l'application de l'article 50

38. Le requérant invoque l'article 50 de la Convention, ainsi libellé:

« Si la décision de la Cour déclare qu'une décision ou une mesure ordonnée par une autorité judiciaire ou toute autre autorité d'une Partie Contractante se trouve entièrement ou partiellement en opposition avec des obligations découlant de la (...) Convention, et si le droit interne de ladite Partie ne permet qu'imparfaitement d'effacer les conséquences de cette décision ou de cette mesure, la décision de la Cour accorde, s'il y a lieu, à la partie lesée une satisfaction équitable. »

Il entend obtenir une satisfaction équitable pour dommage et pour frais et dépens.

A. *Dommage*

39. La question de l'indemnisation ne lui paraissant pas en état, M. Lamy prie la Cour de la réserver. Il part de l'hypothèse que l'arrêt de Strasbourg constaterait une violation de la Convention et amènerait le Ministre de la Justice à prier le procureur général près la Cour de cassation de dénoncer à cette dernière le jugement du tribunal correctionnel de Verviers, du 12 novembre 1987 (paragraphe 22 ci-dessus).

40. Pour sa part, le Gouvernement estime prématurée la demande que le requérant avait présentée dans son mémoire à la Commission et qui portait sur dix millions de francs belges.

41. Quant au délégué de la Commission, il note l'absence d'éléments autorisant à dire que la détention préventive litigieuse aurait probablement pris fin plus tôt si l'on avait communiqué à M. Lamy le dossier, en particulier les procès-verbaux 292 et 317, avant l'audience de la chambre du conseil de Verviers le 22 février 1983. Il en conclut que la violation de l'article 5, § 4, n'a causé aucun préjudice matériel au requérant. Il considère en revanche que ce dernier a pu subir un tort moral, à évaluer *ex aequo et bono*.

42. La Cour juge la question en état.

En ce qui concerne le dommage matériel, elle souscrit à l'avis du délégué de la Commission. Elle précise que la condamnation de M. Lamy par le tribunal correctionnel de Verviers ne se trouve nullement en jeu dans la présente affaire. De plus, elle n'aperçoit pas de lien de causalité entre la méconnaissance de l'article 5, § 4, et une quelconque détérioration de la situation financière de M. Lamy.

Si celui-ci a souffert un dommage moral, le présent arrêt lui fournit une satisfaction équitable suffisante (voir notamment, *mutatis mutandis*, l'arrêt Luberti du 23 février 1984, série A n° 75, pp. 18-19, § 41).

B. *Frais et dépens*

43. A l'audience, le requérant a demandé 300 000 francs « à titre provisionnel pour les frais devant les juridictions belges et les organes de la Convention ». Il n'a pas précisé depuis lors, malgré l'invitation du président de la Cour (paragraphe 7 ci-dessus), les frais qu'il aurait supportés.

Pour cette raison, la Cour ne saurait lui allouer plus de 100 000 francs.

PAR CES MOTIFS, LA COUR, A L'UNANIMITE,

1. Dit qu'il y a eu violation de l'article 5, § 4, de la Convention;
2. Dit qu'il n'y a pas eu infraction à l'article 5, §§ 2 et 3;
3. Dit qu'il ne s'impose pas d'examiner aussi l'affaire sous l'angle de l'article 6, § 3, b);
4. Dit que la Belgique doit verser au requérant 100 000 (cent mille) francs pour frais et dépens;
5. Rejette la demande de satisfaction équitable pour le surplus.

Fait en français et en anglais, puis prononcé en audience publique au Palais des Droits de l'Homme à Strasbourg, le 30 mars 1989.

Le greffier, — *Le président,*

Marc-André EISSEN. — Rolv RYSDAL.

BIJLAGE V

Arrest van het Hof van Cassatie van 10 mei 1989

Nr. 7423

Robert, Jean-Claude, verdachte, gedetineerd,

Mr. M. Nève, advocaat bij de balie te Luik.

Het Hof,

Gehoord het verslag van raadgever Lahousse en op de conclusie van advocaat-generaal Piret;

Gelet op het bestreden arrest, op 8 februari 1989 gewezen door het Hof van Beroep te Luik, kamer van inbeschuldigingstelling;

Over het middel: schending van artikel 5, § 4, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden,

doordat het arrest vermeldt dat « de nationale wet, die door bepalingen van internationaal recht niet buiten werking gesteld wordt, beantwoordt aan de vereisten van het Verdrag » en « dat uit de stukken van het dossier blijkt dat de rechtspleging regelmatig en overeenkomstig de wet is »;

terwijl eiser geen werkelijk tegensprekelijke procedure heeft genoten zoals in dergelijke omstandigheden vereist wordt door artikel 5, § 4, van het Verdrag, aangezien zijn raadsman noch voor het Hof van Beroep, kamer van inbeschuldigingstelling, noch voor de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg inzage heeft kunnen krijgen van het dossier van het onderzoek, ofschoon het inzien van het dossier een noodzakelijke voorwaarde was om doeltreffend de wettigheid van het tussen hem verleende bevel tot aanhouding te kunnen betwisten:

Overwegende dat het arrest krachtens artikel 4 van de wet op de voorlopige hechtenis, over de door de raadkamer gewezen beslissing in hoger beroep uitspraak doet binnen vijf dagen na de ondervraging die aan het verlenen van het bevel tot aanhouding voorafgaat;

Overwegende dat het tweede lid van dat artikel bepaalt dat de verdachte zich door een raadsman kan doen bijstaan als hij dat verlangt, doch niet bepaalt zoals het derde lid van artikel 5 van deze wet, dat het dossier, vóór de dag vastgesteld voor de verschijning in de raadkamer en in de kamer van inbeschuldigingstelling, gedurende twee dagen, op de griffie ter beschikking gesteld wordt van de raadsman van de verdachte, aangezien de verdachte en zijn raadsman reeds bij de eerste verschijning als bedoeld in artikel 4, van de stand van het geding op de hoogte worden gebracht door een onafhankelijke onpartijdige rechter, de onderzoeksrechter;

Overwegende dat artikel 5, § 4, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden bepaalt dat « eenieder, die door arrestatie of gevangenhouding van zijn vrijheid is beroofd, het recht heeft voorziening te vragen bij de rechter, opdat deze op korte termijn beslist over de wettigheid van zijn gevangenhouding en zijn invrijheidstelling beveelt, indien de gevangenhouding onrechtmatig is »;

Overwegende dat in geval van conflict tussen een regel van een internationaal verdrag die, zoals in artikel 5, § 4, van voormeld Verdrag, directe werking heeft in de Belgische rechtsorde, en een regel van nationaal recht, de verdragsrechtelijke bepaling moet voorgaan; dat de voorrang van die bepaling volgt uit de aard zelf van het internationaal verdragsrecht en voor de rechter, die een dergelijk conflict zou vaststellen, de verplichting medebrengt om de toepassing van de bepaling van nationaal recht af te wijzen;

ANNEXE V

Arrêt de la Cour de cassation du 10 mai 1989

N° 7423

Robert, Jean-Claude, Léopold, Joseph, né à Grivegnée le 3 mai 1944, domicilié à Fléron, allée Centrale, 22, inculpé, détenu,

ayant pour conseil Maître Marc Nève, avocat au barreau de Liège, demandeur en cassation d'un arrêt rendu le 8 février 1989 par la Cour d'appel de Liège, chambre des mises en accusation.

La Cour,

Ouï Monsieur le conseiller Lahousse en son rapport et sur les conclusions de Monsieur Piret, avocat général;

Vu l'arrêt attaqué, rendu le 8 février 1989 par la Cour d'appel de Liège, chambre des mises en accusation;

Sur le moyen pris de la violation de l'article 5, § 4, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales,

en ce que l'arrêt énonce que « la loi nationale non énervée par des dispositions internationales répond aux exigences de la Convention » et « qu'il ressort des pièces du dossier que la procédure est régulière et conforme à la loi »;

alors que le demandeur n'a pas joui d'une procédure réellement contradictoire comme l'exige en pareilles circonstances l'article 5, § 4, de ladite Convention, son conseil n'ayant pas eu le droit d'accès, ni devant la Cour d'appel, chambre des mises en accusation, ni devant la chambre du conseil du tribunal de première instance, au dossier de l'instruction alors que l'examen de ce dossier était essentiel pour contester efficacement la légalité du mandat d'arrêt décerné contre lui:

Attendu que l'arrêt statue en appel sur la décision rendue par la chambre du conseil, dans les cinq jours de l'interrogatoire préalable à la délivrance du mandat d'arrêt, en application de l'article 4 de la loi relative à la détention préventive;

Attendu que l'alinéa 2 dudit article prévoit que l'inculpé pourra, s'il le désire, se faire assister d'un conseil et non, comme l'alinéa 3 de l'article 5 de la même loi, que préalablement à la comparution en chambre du conseil et en chambre des mises en accusation, le dossier sera mis, pendant deux jours, au greffe, à la dispostion du conseil de l'inculpé, l'inculpé et son conseil étant, lors de la première comparution prévue à l'article 4, informés de l'état de la procédure par un juge indépendant et impartial, le juge d'instruction;

Attendu que l'article 5, § 4, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales dispose que « toute personne privée de sa liberté par arrestation ou détention a le droit d'introduire un recours devant un tribunal, afin qu'il statue à bref délai sur la légalité de sa détention et ordonne sa libération si la détention est illégale »;

Attendu que, en cas de conflit entre une norme d'un traité international qui, tel l'article 5, § 4, de la Convention précitée, a des effets directs dans l'ordre juridique applicable en Belgique, et une norme de droit interne, la norme établie par le traité doit prévaloir; que la prééminence de celle-ci résulte de la nature même du droit international conventionnel et entraîne pour le juge qui serait amené à constater pareil conflit l'obligation d'écarter l'application de la norme de droit interne;

Overwegende dat België, door bij de wet van 13 mei 1955 het op 4 november 1950 te Rome ondertekende verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden goed te keuren, de opdracht van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft erkend om dat Verdrag te interpreteren;

Overwegende dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in het op 30 maart 1989 in de zaak Lamy gewezen arrest heeft beslist dat de voorziening bij de rechter waarvan sprake is in voormeld artikel 5, § 4, een procedure veronderstelt die aan de raadsman van de zich in hechtenis bevindende verdachte de mogelijkheid biedt om, met het oog op de eerste verschijning voor de raadkamer, inzage te krijgen van de stukken die betrekking hebben op de bevestiging van het bevel tot aanhouding;

Overwegende dat uit het bestreden arrest blijkt dat de raadsman van de verdachte, in weerwil van zijn verzoek, die mogelijkheid niet gekregen heeft noch voor de raadkamer noch voor de kamer van inbeschuldigingstelling;

Dat het middel gegrond is;

Om die redenen,

zonder dat er grond bestaat tot onderzoek van het tweede middel dat niet tot ruimere cassatie kan leiden,

Vernietigt het bestreden arrest;

Beveelt dat van dit arrest melding zal worden gemaakt op de kant van het vernietigde arrest;

Legt de kosten ten laste van de Staat;

Verwijst de zaak naar het Hof van Beroep te Brussel, kamer van inbeschuldigingstelling.

De kosten worden begroot op drieduizend honderdvijfenzestig frank.

Aldus door het Hof van Cassatie, tweede kamer, te Brussel, in openbare terechtzitting van tien mei negentienhonderd negenentachtig uitgesproken, alwaar aanwezig zijn voorzitter Screvens, afdelingsvoorzitter Stranard, raadsheren Ghislain, Willems, Lahousse, advocaat-generaal Piret, eerstaanwezend klerk-griffier Pigeolet.

Vertaling opgemaakt onder toezicht van raadsheer Holsters en overgeschreven met assistentie van klerk-griffier Van den Abbeel.

De klerk-griffier, *De raadsheer,*

Attendu qu'en approuvant, par la loi du 13 mai 1955, la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales signée à Rome le 4 novembre 1950, la Belgique a reconnu à la Cour européenne des Droits de l'Homme la mission d'interpréter ladite Convention;

Attendu que, par arrêt du 30 mars 1989 en cause Lamy, la Cour européenne des Droits de l'Homme a considéré que le recours à un tribunal, prévu par l'article 5, § 4, précité, suppose une procédure qui offre au conseil de l'inculpé détenu, la possibilité d'obtenir, en vue de la première comparution devant la chambre du conseil, communication des pièces relatives à la confirmation du mandat d'arrêt;

Attendu qu'il ressort de l'arrêt attaqué que, malgré sa demande, le conseil de l'inculpé n'a eu cette possibilité ni devant la chambre du conseil ni devant la chambre des mises en accusation;

Que le moyen est fondé;

Par ces motifs,

sans qu'il y ait lieu d'examiner le second moyen, qui ne pourrait entraîner une cassation plus étendue,

Casse l'arrêt attaqué;

Ordonne que mention du présent arrêt sera faite en marge de l'arrêt cassé;

Laisse les frais à charge de l'Etat;

Renvoie la cause à la Cour d'appel de Bruxelles, chambre des mises en accusation.

Lesdits frais taxés à la somme de trois mille cent quarante-cinq francs dus.

Ainsi prononcé, en audience publique du dix mai mil neuf cent quatre-vingt-neuf, par la Cour de cassation, deuxième chambre, séant à Bruxelles, où sont présents Monsieur Screvens, président, Monsieur Stranard, président de section, Messieurs Ghislain, Willems et Lahousse, conseillers, Monsieur Piret, avocat général, Madame Pigeolet, commis-greffier principal.

Traduction établie sous le contrôle du conseiller Holsters et transcrite avec l'assistance du commis-greffier Van den Abbeel.

Le commis-greffier, *Le conseiller,*

43.100 — E. Guyot, n. v., Brussel